叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 布莱顿男孩队在圣米希尔(the Brighton Boys At St. Mihiel) 000001

2. 布莱顿男孩队在圣米希尔(the Brighton Boys At St. Mihiel) 000002

3. 布莱顿男孩队在圣米希尔(the Brighton Boys At St. Mihiel) 000003

4. 布莱顿男孩队在圣米希尔(the Brighton Boys At St. Mihiel) 000004

5. 布莱顿男孩队在圣米希尔(the Brighton Boys At St. Mihiel) 000005

6. 布莱顿男孩队在圣米希尔(the Brighton Boys At St. Mihiel) 000006

7. 布莱顿男孩队在圣米希尔(the Brighton Boys At St. Mihiel) 000007

8. 布莱顿男孩队在圣米希尔(the Brighton Boys At St. Mihiel) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布莱顿男孩队在圣米希尔(The Brighton Boys at St. Mihiel)

“ [əˈmɛrɪkənz] [siːkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] , ” [tɒm] [speld] [aʊt] .
“ Americans Seeking Our Own Lines , ” Tom Spelled Out .
“ 美国人 寻求 我们的 自己的 线条 , ” 汤姆 拼写 出去 .

“美国人正在寻求我们自己的道路，”汤姆解释道。

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [æt; ət]
The BRIGHTON BOYS at
这 布莱顿 男孩们 在

布莱顿男孩队

[ˌes ˈtiː] . [ˈmiːˌhaɪəl]
ST . MIHIEL
英石 . 米希尔

圣米耶尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[lefˈtenənt] [dʒeɪmz][ɑː(r)] . [ˈdrɪskəl]
LIEUTENANT JAMES R . DRISCOLL
中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔

詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . [ˈwɪnstən] [ˈkʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪləˈdelfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði][dʒɒn][siː] . [ˈwɪnstən] [ˌsiː ˈəʊ] .
The John C . Winston Co .
这 约翰 C . 温斯顿 合作 .

约翰·C·温斯顿公司

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [ˈsɪəriːz]
THE BRIGHTON BOYS SERIES
这 布莱顿 男孩们 系列

布莱顿男孩系列

[baɪ]
BY
经过

经过

[lefˈtenənt] [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['drɪskəl]
LIEUTENANT **JAMES** **R** **.** **DRISCOLL**
中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔

詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :
AS **FOLLOWS** **:**
作为 跟随 :

具体如下：

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)]
WITH **THE** **FLYING** **CORPS**
和 这 飞行 兵团

与飞行队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
IN **THE** **TRENCHES**
在 这 战壕

在战壕里

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fliːt]
WITH **THE** **BATTLE** **FLEET**
和 这 战斗 舰队

与战斗舰队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['sɜːvɪs]
IN **THE** **RADIO** **SERVICE**
在 这 收音机 服务

在广播服务中

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [fliːt]
WITH **THE** **SUBMARINE** **FLEET**
和 这 潜艇 舰队

与潜艇舰队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[æt; ət] ['ʃæ.təʊ] - [ti'ɛri]
AT **CHÂTEAU** **-** **THIERRY**
在 城堡 - 蒂埃里

在蒂埃里城堡

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[æt; ət][ˌes 'tiː] .
AT **ST** **.**
在 英石 .

在圣。

['miːˌhaɪəl]
MIHIEL
米希尔

米希尔

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət] [kæn'tɪgni]
WITH **THE** **ENGINEERS** **AT** **CANTIGNY**
和 这 工程师 在 康蒂尼

与坎蒂尼的工程师们

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [bɪg] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
I **.** **Big** **Preparations**
我 . 大的 准备工作

一、周密的准备

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['redi] [tuː; tə][gəʊ]
Ready **to** **Go**
准备好 到 去

准备出发

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['saɪlənt] [kɔ:l] [tu:; tə]['bæt(ə)l]

The	Silent	Call	to	Battle
这	沉默的	称呼	到	战斗

无声的战斗召唤

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [mɑ:z]

The	Thunder	of	Mars
这	雷	的	火星

火星雷霆

[vi:] . [θaɪoʊkɔrt] [æt; ət] ['eni] [kɒst]

V	.	Thiaucourt	at	Any	Cost
V	.	蒂奥库尔	在	任何	成本

V. Thiaucourt 不惜一切代价

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['blɑ:stɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt]

Blasting	the	Enemy	Out
爆破	这	敌人	出去

彻底消灭敌人

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

The	Battle	in	the	Wood
这	战斗	在	这	木头

林中之战

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[əd'vɑ:nsmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm]

Advancement	for	Tom
进步	为了	汤姆

汤姆的晋升

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æt; ət] [rest]

At	Rest
在	休息

休息

[eks] . [ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

X	.	A	Spy	in	the	Night
X	.	一个	间谍	在	这	夜晚

X. 夜行间谍

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm]

In	**the**	**Nick**	**of**	**Time**
在	这	缺口	的	时间

千钧一发之际

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['despərət] [tʃɑːns]

The	**Desperate**	**Chance**
这	绝望的	机会

绝望的机会

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['kæptʃəd]

Captured
捕获

被俘

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[dʒɒn][bɪg][beə(r)] — [skaʊt]

John	**Big**	**Bear**	**—**	**Scout**
约翰	大的	熊	—	侦察

约翰·大熊——侦察兵

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	**Struggle**	**Under**	**the**	**Water**
这	斗争	在下面	这	水

水下的斗争

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [deθ] ['dʌndʒən]

The	**Death**	**Dungeon**
这	死亡	地牢

死亡地牢

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [əˈvendʒ]
John Big Bear Avenges
约翰 大的 熊 复仇

约翰大熊复仇记

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈsnuːpə(r)] [dʒəunz]
The Death of Snooper Jones
这 死亡 的 窥探者 琼斯

斯努珀·琼斯之死

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]
The Scope of it All
这 范围 的 它 全部

这一切的范围

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[wel] - [ɜːnd] [rɪˈwɔːdz]
Well - earned Rewards
出色地 - 获得 奖励

实至名归的奖励

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [əˈmɛrɪkənz] [siːkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] , ” [tɒm] [speld] [aʊt]
“ Americans Seeking Our Own Lines , ” Tom Spelled Out
“ 美国人 寻求 我们的 自己的 线条 , ” 汤姆 拼写 出去

“美国人正在寻求我们自己的道路，”汤姆·斯普利德尔说道

[ˈɒli] [həːl] [ə; eɪ] [grəˈneɪd] [dəˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [rɪˈmeɪnd]
Ollie Hurled a Grenade Directly Into the Group That Remained
奥利 投掷 一个 手榴弹 直接地 进入 这 团体 那 剩余

奥利向剩下的那群人直接扔了一枚手榴弹。

[ðə; ði] [ˈkɑːki] - [klæd] [ˈwɒrɪəz] [sɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈkɒmbæt]
The Khaki - Clad Warriors Surged Into the Town for Hand - to - Hand Combat
这 卡其色 - 覆膜 勇士队 激增 进入 这 镇 为了 手 - 到 - 手 战斗

身着卡其布军服的战士们涌入城镇，展开肉搏战。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [left] [hænd] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɪn] [ə; eɪ] [θrəʊt]
With His Powerful Left Hand John Big Bear had the German in a Throat
和 他的 强大的 左边 手 约翰 大的 熊 有 这 德语 在 一个 喉
[ˈstrænŋlhəʊld]
Stranglehold
扼喉

约翰·大熊用他强劲的左手锁住了德国人的喉咙。

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]

The	Brighton	Boys	at	St	.	Mihiel
这	布莱顿	男孩们	在	英石	.	米希尔

布莱顿男孩队在圣米希尔

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[bɪg] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Big	Preparations
大的	准备工作

大规模准备

[reɪn] , [reɪn] , [reɪn] .

RAIN	,	rain	,	rain	.
雨	,	雨	,	雨	.

下雨，下雨，下雨。

[nɒt] [ðə; ði]['pjuːni]['pætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['drɪzlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [stɔːm] ,

Not	the	puny	patter	of	a	slow	and	drizzling	and	short	-	lived	storm	,
不是	这	弱小	语调	的	一个	慢的	和	毛毛雨	和	短的	-	居住地	风暴	,

不是那种缓慢、毛毛细雨般短暂的暴风雨的微弱滴答声，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['gʌsti] ['petjuləns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] ,

nor	the	gusty	petulance	of	an	April	shower	,	but	a	steady	,
也不	这	阵风	性急	的	一个	四月	淋浴	,	但	一个	稳定的	,

既非四月阵雨般狂风暴雨般的烦躁，而是稳定的，

['sʌlən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

sullen	inundation	that	had	set	in	more	than	a	week	before	.
忧郁	洪水	那	有	放	在	更多的	比	一个	星期	前	.

一场阴沉的洪水，早在一周多前就开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] ,

For	days	and	nights	it	had	been	nothing	but	a	steady	downpour	,
为了	天	和	夜晚	它	有	到过	没有什么	但	一个	稳定的	倾盆大雨	,

连日来，一直下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ɐp'iərənsɪz] [ænd; ənd] [ˌbærə'metrɪk] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	from	all	appearances	and	barometric	indications	for	days	more	it
和	从	全部	外貌	和	气压	症状	为了	天	更多的	它

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

would	continue	to	be	nothing	else	.
会	继续	到	是	没有什么	别的	.

从各方面迹象和气压变化来看，未来几天情况仍将如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['desələt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz] ['gluːmi] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

It	was	as	desolate	a	place	and	as	gloomy	a	season	as	one	could
它	曾是	作为	荒凉	一个	地方	和	作为	阴沉	一个	季节	作为	一	可以

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

那是个荒凉至极的地方，也是个阴郁至极的季节，简直难以想象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	abominable	weather	was	but	adding	to	the	depression	of	the
和	这	可恶	天气	曾是	但	添加	到	这	沮丧	的	这

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stɜ:di] [ə'merɪkən] [ju:ðz] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [hæd; həd] [ˈlɔitə] [ɪn] [wɒt]

thousands	of	sturdy	American	youths	who	for	weeks	had	loitered	in	what
数千	的	结实的	美国人	青年	WHO	为了	周	有	徘徊	在	什么

[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [nɜ:v] - ['rækɪŋ] [ˌɪnæk'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ][vɑ:st]['wɔ:tə(r)] -

seemed	to	them	a	useless	and	nerve	-	racking	inactivity	in	a	vast	water	-
似乎	到	他们	一个	无用	和	神经	-	货架	不活动	在	一个	广阔的	水	-

[lɒgd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

logged	section	of	France	,
已登录	部分	的	法国	,

恶劣的天气更加剧了成千上万身强力壮的美国青年的沮丧情绪，他们几个星期以来一直徘徊在法国一片广袤的积水地区，在他们看来，这种无所事事、令人神经紧张的无所事事的状态实在令人难以忍受。

[west] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mi:ˌhaɪəl] , ['ɔ:lməʊst] [saʊθ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - [skɑ:d] ['vɛdʌn] .

west	of	St	.	Mihiel	,	almost	south	of	battle	-	scarred	Verdun	.
西方	的	英石	.	米希尔	,	几乎	南	的	战斗	-	疤痕	凡尔登	.

位于圣米耶尔以西，几乎在饱受战火蹂躏的凡尔登以南。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɔ:(r)] [ɒn] [tə'wɔ:d] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ['dɑ:knəs] ,

Now	and	then	as	the	hours	wore	on	toward	late	afternoon	and	early	darkness	,
现在	和	然后	作为	这	小时	穿着	在	朝向	晚的	下午	和	早期的	黑暗	,

随着时间推移，渐渐接近傍晚和黄昏，偶尔会出现这种情况。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [waɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['mɪzəri]

a	rising	wind	seemed	to	whine	something	of	an	echo	to	the	mental	misery
一个	上升	风	似乎	到	抱怨	某物	的	一个	回声	到	这	精神的	苦难

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ki] - [klæd] ['ɑ:miz] [ðʌs] [held] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [li:ʃ] .

of	those	in	the	khaki	-	clad	armies	thus	held	as	on	a	leash	.
的	那些	在	这	卡其色	-	覆膜	军队	因此	握住	作为	在	一个	牵引绳	.

渐起的风似乎在呜咽着，回荡着身穿卡其布军装、如同被拴住的士兵们的精神痛苦。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dɪzməl] - [təʊnd] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

Or	was	it	more	as	a	dismal	-	toned	challenge	to	them	as	they
或者	曾是	它	更多的	作为	一个	惨淡	-	色调	挑战	到	他们	作为	他们

[ˈwɔləu] [θru:] [ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌd] ,

wallowed	through	the	slippery	mud	,
沉溺	通过	这	滑	泥	,

或者，这更像是对他们在泥泞中挣扎时发出的一种阴郁的挑战?

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [fu:d] , [sə'plaɪz] ,

unloading	and	distributing	food	,	supplies	,
卸货	和	分发	食物	,	补给品	,

卸载和分发食品、物资

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['kærəvæn][ɒv; əv][dræb] - ['kʌləd] ['məʊtə(r)]

ammunition	from	the	seemingly	never	-	ending	caravan	of	drab	-	colored	motor
弹药	从	这	似乎	绝不	-	结束	大篷车	的	单调	-	有色	发动机

[trʌks] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ɪt'self] [stɹ'i:md] [ɪn]

trucks	which	hour	after	hour	and	day	after	day	like	the	rain	itself	streamed	in
卡车	哪个	小时	后	小时	和	天	后	天	喜欢	这	雨	本身	流媒体	在

['si:mɪŋli] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [swɒmp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv]

seemingly	from	nowhere	to	the	veritable	swamp	in	which	the	cream	of
似乎	从	无处	到	这	真正的	沼泽	在	哪个	这	奶油	的

[ə'merɪkən] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ˈweid] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

American	young	manhood	waded	—	and	waited	.
美国人	年轻的	男子气概	涉水	—	和	等待	.

弹药从似乎永无止境的暗色卡车车队中运来，这些卡车日复一日、时时刻刻地像雨水一样从天而降，涌入美国年轻男子精英们涉水而行、等待的沼泽地。

[tɒm] ['wɔːltən] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['braɪtn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [skuːl]

Tom	**Walton**	**,**	**despite**	**himself**	**,**	**was**	**thinking**	**of**	**Brighton**	**and**	**the**	**pleasant**	**school**
汤姆	沃尔顿	,	尽管	他自己	,	曾是	思维	的	布莱顿	和	这	令人愉快的	学校

- [deɪz] [ðeə(r)] , [æz; əz] ,

-	**days**	**there**	**,**	**as**	**,**
-	天	那里	,	作为	,

汤姆·沃尔顿不由自主地想起了布莱顿以及在那里度过的美好学生时代，因为：

[dʒʌst] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['sentri] ['djuːti] ,

just	**relieved**	**from**	**a**	**monotonous**	**sentry**	**duty**	**,**
只是	松了口气	从	一个	单调	哨兵	责任	,

刚刚结束单调乏味的站岗任务，

[hiː; hi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['hɑːpə(r)]

he	**headed**	**toward**	**the**	**company**	**kitchen**	**where**	**he**	**knew**	**his**	**good**	**friend**	**Harper**
他	标题	朝向	这	公司	厨房	在哪里	他	知道	他的	好的	朋友	哈珀

[wʊd] [hænd][hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]['luːs(ə)n]

would	**hand**	**him**	**out**	**a**	**cup**	**of**	**steaming**	**coffee**	**to**	**warm**	**his**	**blood**	**and**	**loosen**
会	手	他	出去	一个	杯子	的	蒸煮	咖啡	到	温暖的	他的	血	和	松开

[hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [bəʊnz] .

his	**stiffened**	**bones**	**.**
他的	僵硬	骨头	.

他走向公司厨房，他知道他的好朋友哈珀会给他递上一杯热气腾腾的咖啡，让他暖暖身子，放松僵硬的骨头。

['ɒf(ə)n] [wɪð] ['hɑːpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒli] ['ɔːgdən] , [tuː] ,

Often	**with**	**Harper**	**,**	**and**	**with**	**Ollie**	**Ogden**	**,**	**too**	**,**
经常	和	哈珀	,	和	和	奥利	奥格登	,	也	,

通常和哈珀一起，也和奥利·奥格登一起。

[tɒm] ['wɔːltən] [hæd; həd] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] ['sɒgi] [fiːld] [æt; ət] ['braɪtn] , [bʌt; bət]

Tom	**Walton**	**had**	**played**	**football**	**on**	**a**	**sometimes**	**soggy**	**field**	**at**	**Brighton**	**,**	**but**
汤姆	沃尔顿	有	玩	足球	在	一个	有时	湿漉漉的	场地	在	布莱顿	,	但

['nevə(r)] ,

never	**,**
绝不	,

汤姆·沃尔顿曾在布莱顿有时泥泞的球场上踢过足球，但从未.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtəli] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

he	**was**	**repeating**	**to**	**himself**	**bitterly**	**,**	**had**	**it**	**been**	**anything**	**like**	**this**	**.**
他	曾是	重复	到	他自己	苦涩地	,	有	它	到过	任何事物	喜欢	这	.

他痛苦地自言自语道，如果事情真像现在这样就好了。

[bʌt; bət] ['pesɪmɪzəm] [ɔː(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [grɪp][ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ]

But	**pessimism**	**or**	**drooping**	**spirits**	**cannot**	**for**	**long**	**grip**	**a**	**lad**	**in**	**perfect**	**health**
但	悲观主义	或者	下垂	烈酒	不能	为了	长的	紧握	一个	小伙子	在	完美的	健康

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ,

and	**possessed**	**of**	**the**	**knowledge**	**that**	**eventually**	**,**
和	拥有	的	这	知识	那	最终	,

但是，一个身体健康、并且明白最终会成功的年轻人，悲观或沮丧的情绪不可能长时间困扰他。

[suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æt; ət][nəʊ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [deɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

soon	**or**	**late**	**,**	**and**	**probably**	**at**	**no**	**far**	**distant**	**date**	**,**	**he**	**has**	**a**	**great**
很快	或者	晚的	,	和	大概	在	不	远的	遥远	日期	,	他	有	一个	伟大的

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

mission	**to**	**perform**	**.**
使命	到	履行	.

迟早，而且可能在不久的将来，他将肩负起一项伟大的使命。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɔːts] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['braɪtn] ,

And	**so**	**,**	**with**	**the**	**first**	**thoughts**	**of**	**good**	**old**	**Brighton**	**,**
和	所以	,	和	这	第一的	想法	的	好的	老的	布莱顿	,

于是，脑海中浮现出对美好老家布莱顿的第一印象.....

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [tɒm] ['wɔːltən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt]

the	mood	of	Tom	Walton	began	to	change	,	even	the	weather	did	not	seem	quite
这	情绪	的	汤姆	沃尔顿	开始	到	改变	,	甚至	这	天气	做过	不是	似乎	相当

[səʊ] ['drɪəri] ,

so	dreary	,
所以	凄凉	,

汤姆·沃尔顿的心情开始好转，就连天气似乎也不再那么阴沉了。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [nɒt] [səʊ] [glʌm] .

the	outlook	not	so	glum	.
这	前景	不是	所以	沮丧	.

前景并非那么黯淡。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pælz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] [skuːl] ,

Like	many	of	their	pals	from	the	famous	school	,
喜欢	许多	的	他们的	朋友们	从	这	著名的	学校	,

和他们许多来自这所名校的朋友一样，

[ðiːz] [θriː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] [tə'geðə(r)] — ['faɪtɪŋ] ['dəʊˌbɔɪ] ,

these	three	had	gone	into	the	same	service	together	—	fighting	doughboys	,
这些	三	有	已消失	进入	这	相同的	服务	一起	—	斗争	面团兵	,

这三人曾一起参军——都是战斗士兵。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] [də'rektli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

if	you	please	—	and	at	their	own	request	had	been	directly	associated
如果	你	请	—	和	在	他们的	自己的	要求	有	到过	直接地	联系

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] .

in	the	same	unit	from	the	first	hour	that	they	went	into	training	.
在	这	相同的	单元	从	这	第一的	小时	那	他们	去	进入	训练	.

如果可以的话——而且是应他们自己的要求，从他们接受训练的第一小时起，就被直接分配到同一个单位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['triːəʊ] ,

And	it	had	at	all	times	been	a	happy	trio	,
和	它	有	在	全部	时代	到过	一个	快乐的	三人组	,

他们一直都是一个幸福的三人组。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'seprəbl] [pælz] .

for	in	their	days	at	school	they	had	been	inseparable	pals	.
为了	在	他们的	天	在	学校	他们	有	到过	形影不离	朋友们	.

因为在学生时代，他们就是形影不离的好朋友。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['hɑːpə(r)] , [baɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

Just	at	present	Harper	,	by	grace	of	his	culinary	capabilities	,
只是	在	展示	哈珀	,	经过	优雅	的	他的	烹饪	能力	,

就在目前，哈珀凭借其出色的烹饪才能，

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temprəri] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]

was	doing	emergency	duty	in	the	kitchen	because	of	the	temporary	illness	of
曾是	正在做	紧急情况	责任	在	这	厨房	因为	的	这	暂时的	疾病	的

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kʊks] ,

one	of	the	regular	cooks	,
一	的	这	常规的	厨师	,

由于一位常驻厨师暂时生病，我临时在厨房值班。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː]

but	this	was	more	of	an	advantage	than	a	hardship	to	his	two
但	这	曾是	更多的	的	一个	优势	比	一个	困境	到	他的	二

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但这对于他的两个朋友来说，与其说是困难，不如说是优势。

[æz; əz][ə; eɪ][fæt] ['sænwɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt] ['doʊnʌts] [bɪ'twiːn] [miːlz] ['ɒf(ə)n][bɔː(r)]

as	a	fat	sandwich	or	a	couple	of	hot	doughnuts	between	meals	often	bore
作为	一个	胖的	三明治	或者	一个	夫妻	的	热的	甜甜圈	之间	餐	经常	钻孔

[səb'stænʃ(ə)l] ['testɪmənɪ] .

substantial	testimony	.
重大的	见证	.

两餐之间吃一个厚厚的三明治或几个热乎乎的甜甜圈，往往能提供有力的证据。

[tɒm] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk]

Tom	Walton	was	thinking	of	these	things	when	suddenly	he	was	brought	back
汤姆	沃尔顿	曾是	思维	的	这些	事物	什么时候	突然	他	曾是	带来	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'ælɪtɪz] [ɒv; əv] [laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['laʊdlɪ] ['ʃaʊtɪd] “ [haɪ] ,

to	the	realities	of	life	by	a	loudly	shouted	“	Hi	,
到	这	现实	的	生活	经过	一个	高声	喊叫	“	你好	,

汤姆·沃尔顿正在思考这些事情，突然被一声响亮的喊声“嗨”拉回了现实生活中。

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

那里！

” [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ]['klætə(r)] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmɪ]

”	accompanied	by	a	clatter	which	sounded	like	a	section	of	the	German	army
”	伴随	经过	一个	哒	哪个	听起来	喜欢	一个	部分	的	这	德语	军队

[əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .

advancing	at	a	tremendous	pace	.
前进	在	一个	巨大的	步伐	.

伴随着一阵哐当声，听起来像是德国军队的一支部队正在以惊人的速度推进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [səʊ] ['tretʃərəslɪ] ['slɪpərɪ] ,

It	was	all	so	sudden	,	the	ground	so	treacherously	slippery	,
它	曾是	全部	所以	突然	,	这	地面	所以	阴险地	滑	,

一切都发生得太突然了，地面湿滑得令人难以行走。

[ðæt] [tɒm] ['skeəslɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [weɪt]

that	Tom	scarcely	had	attempted	to	turn	when	something	of	tremendous	weight
那	汤姆	几乎	有	尝试过	到	转动	什么时候	某物	的	巨大的	重量

[ænd; ənd] [mə'mentəm] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [feɪs]

and	momentum	struck	him	a	glancing	blow	and	he	went	sprawling	face
和	势头	击	他	一个	瞥了一眼	吹	和	他	去	蔓延	脸

['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌk] ,

downward	in	the	muck	,
向下	在	这	泥浆	,

汤姆刚一转身，就被一个重量巨大、惯性极强的东西擦过，脸朝下摔进了泥潭里。

[hɪz; ɪz] ['mækɪnɔː] [ˈkænəpi] [aʊt]['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [dɒg] - [tent] .

his	mackinaw	canopying	out	over	him	like	a	miniature	dog	-	tent	.
他的	麦基诺	树冠	出去	超过	他	喜欢	一个	微型	狗	-	帐篷	.

他的麦金纳帽像个迷你狗帐篷一样罩在他身上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd] [skreɪp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

Before	he	could	rise	and	scrape	enough	of	the	mud	from	his	eyes	to
前	他	可以	上升	和	刮	足够的	的	这	泥	从	他的	眼睛	到

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

see	what	was	going	on	,
看	什么	曾是	去	在	,

在他还没来得及起身，掸掉眼中的泥土看清发生了什么事之前，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [went] ['gæləpɪŋ] [baɪ][hɪm] , [wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl]

three	or	four	men	went	galloping	by	him	,	one	shouting	warnings	and	futile
三	或者	四	男人	去	疾驰	经过	他	,	一	喊叫	警告	和	徒劳

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

三四个人策马从他身边飞奔而过，其中一个人大声喊着警告和徒劳的命令。

[ə'nʌðə(r)] ['grʌntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['lɑːfɪŋ] ['dʒɜːkɪli][bʌt; bət]

another	grunting	under	the	stress	of	his	labors	,	a	third	laughing	jerkily	but
其他	哼哼	在下面	这	压力	的	他的	劳动	,	一个	第三	笑	生硬地	但

[ʌp'rɔːriəsli] .

uproariously	.
哄堂大笑	.

另一个人在劳作的压力下发出哼哼声，第三个人则断断续续地大笑起来。

[ɪn] [ʃɒkt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [tɒm] , ['raɪzɪŋ] ['mʌŋki] - [laɪk] [tuː; tə][ɔːl] -

In	shocked	surprise	and	disgusted	recognition	,	Tom	,	rising	monkey	-	like	to	all	-
在	震惊	惊喜	和	厌恶	认出	,	汤姆	,	上升	猴	-	喜欢	到	全部	-

[fɔːz] ,

fours	,
四	,

汤姆震惊、惊讶又厌恶地意识到这一点，像猴子一样四肢着地站了起来。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['saʊə(r)] [glɑːns] .

took	in	the	situation	in	a	single	sour	glance	.
采取	在	这	情况	在	一个	单身的	酸的	瞥一眼	.

他只消一眼，就明白了眼前的状况。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [boʊld] ['əʊvə(r)][baɪ] [mɔːd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mjuːl] !

He	had	been	bowled	over	by	Maud	,	the	company	mule	!
他	有	到过	保龄球	超过	经过	莫德	,	这	公司	骡子	!

他被公司的骡子莫德迷住了！

[mɔːd] , ['evɪdəntli] , [wɒz; wəz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['praɪvətli] - ['kɒndʌktid] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] — [ə; eɪ]

Maud	,	evidently	,	was	on	another	privately	-	conducted	tour	of	the	works	—	a
莫德	,	显然	,	曾是	在	其他	私下	-	实施	旅游	的	这	作品	—	一个

['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

favorite	diversion	,
最喜欢的	导流	,

显然，莫德当时正在参加另一次由专人组织的工厂参观活动——这是她最喜欢的消遣方式。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [mɔːd] [wɒz; wəz][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strenjuəsli] [tuː; tə] ['eni]

by	the	way	—	and	Maud	was	objecting	strenuously	to	any
经过	这	方式	—	和	莫德	曾是	反对	竭尽全力	到	任何

[kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɑːstaɪm] ,

curtailment	of	her	pastime	,
削减	的	她	消遣	,

顺便一提——莫德强烈反对任何限制她消遣活动的做法，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kʌmpəni] .

especially	in	the	shape	of	human	company	.
尤其	在	这	形状	的	人类	公司	.

尤其是以人际交往的形式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd]['brəʊkən]['teðə(r)] , [ænd; ənd] ,

It	was	the	fourth	time	in	three	days	that	Maud	had	broken	tether	,	and	,
它	曾是	这	第四	时间	在	三	天	那	莫德	有	破碎的	系绳	,	和	,

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

这是莫德三天内第四次挣脱拴绳，可以说，

['pʊld] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [gɒt] [hɜːt] .

pulled	stakes	for	another	part	of	Europe	—	and	always	somebody	got	hurt	.
拉	赌注	为了	其他	部分	的	欧洲	—	和	总是	某人	得到	伤害	.

他们把生意搬到了欧洲的另一个地方——但总会有人受伤。

[tɒm] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] ['betə(r)]

Tom	reflected	with	some	satisfaction	that	at	least	he	had	come	off	better
汤姆	反映	和	一些	满意	那	在	至少	他	有	来	离开	更好的

[ðæn; ðən] “ [bʌk] ” ['greɪndʒə(r)] ,

than	“	Buck	”	Granger	,
比	“	巴克	”	格兰杰	,

汤姆颇为得意地想，至少他的下场比“巴克”格兰杰好。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpt] [mɔːd] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]

who	in	a	pursuit	of	the	escaped	Maud	the	preceding	day	had	attempted	a
WHO	在	一个	追逐	的	这	逃脱	莫德	这	前	天	有	尝试过	一个

['flaɪɪŋ] [flæŋk] [ə'tæk] [dʒʌst][æz; əz] [mɔːd] [pə'septəbli] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][let][flaɪ]

flying	flank	attack	just	as	Maud	perceptibly	increased	her	speed	and	let	fly
飞行	侧翼	攻击	只是	作为	莫德	明显地	增加	她	速度	和	让	飞

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

with	her	heels	.
和	她	高跟鞋	.

在前一天追捕逃跑的莫德时，他试图从侧翼发起飞身攻击，而此时莫德明显加快了速度，并用脚后跟猛地一甩。

[bʌks] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['plɑːstərɪŋ] [ænd; ənd]

Buck's	pained	expression	later	,	when	the	surgeon	had	finished	plastering	and
巴克的	痛苦	表达	之后	, 什么时候		这	外科医生	有	完成的	抹灰	和

['bændɪdʒɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [wɒz; wəz] :

bandaging	him	up	,	was	:
包扎	他	向上	,	曾是	:

后来，当外科医生给巴克完成石膏固定和包扎后，巴克痛苦的表情是：

“ [ðə; ðɪ] ['ɔːnəri] [kʌs] [keɪvd] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][slæts] . ”

“	The	ornery	cuss	caved	two	of	my	slats	.	”
“	这	脾气暴躁	坏话	坍塌	二	的	我的	板条	.	”

“那只脾气暴躁的家伙把我的两块木板都弄塌了。”

“ [ðæt] [mjuːl] [wɪl] [get] [kɪld] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [tɒm] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	That	mule	will	get	killed	some	day	,	”	Tom	muttered	to	himself	,
“	那	骡子	将要	得到	被杀	一些	天	,	”	汤姆	低声说道	到	他自己	,

“那头骡子总有一天会被杀掉的，”汤姆喃喃自语道。

[stɪl] ['skreɪpɪŋ] [mʌd] [frɒm; frəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] .

still	scraping	mud	from	face	and	garments	.
仍然	刮擦	泥	从	脸	和	服装	.

仍在刮掉脸上和衣服上的泥巴。

“ ['feləʊ] [woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

“	Fellow	won't	stand	for	this	sort	of	stuff	all	the	time	.
“	同伴	惯于	站立	为了	这	种类	的	东西	全部	这	时间	.

“伙计不会一直容忍这种事。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] ['eniweɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf] ['diːsnt] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ðɪ] [weɪ]

I	believe	she's	a	German	spy	anyway	,	trying	to	kill	off	decent	Americans	the	way
我	相信	她是	一个	德语	间谍	反正	,	尝试	到	杀	离开	体面的	美国人	这	方式

[ʃiː; ʃi] [dʌz] .

she	does	.
她	做	.

我认为她本来就是个德国间谍，才会用这种方式杀害善良的美国人。

”	[ænd; ənd][hiː; hi]	[wend]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['sɔːli]	[tə'wɔːd]	['hɑːpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
”	**And**	**he**	**wended**	**his**	**way**	**sorely**	**toward**	**Harper**	**and**	**the**	**kitchen**	**,**
”	和	他	温德	他的	方式	非常	朝向	哈珀	和	这	厨房	,

他艰难地向哈珀和厨房走去，

[waɪl]	[ə'fɑː(r)]	[ɒf]	[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]	[kən'tɪnjuːd]	[kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]	[hʌnt]	[æz; əz]	[mɔːd]	, [ðə; ði]
while	**afar**	**off**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**continued**	**cry**	**of**	**the**	**hunt**	**as**	**Maud**	**,**	**the**
尽管	远方	离开	他	可以	听到	这	持续	哭	的	这	打猎	作为	莫德	,	这

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]	,
incorrigible	**,**
不可救药	,

远处传来持续不断的狩猎呼喊声，而那无可救药的莫德.....

[kə'vɔːtid]	[ə'raʊnd]	[ɪn][ðə; ði]	[mʌd]	,	[dɪ'faɪɪŋ]	['sentriz]	,	['dɒdʒɪŋ]	[pə'sjuːə]	,
cavorted	**around**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**defying**	**sentries**	**,**	**dodging**	**pursuers**	**,**
嬉戏	大约	在	这	泥	,	反抗	哨兵	,	躲避	追击者	,

他们在泥泞中嬉戏，无视哨兵，躲避追兵，

['hævɪŋ]	['dʒen(ə)rəli]	[wɒt]	[mɔːd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[æz; əz][æn; ən][ɔːl]	-	[raʊnd]	[gʊd]	[taɪm]	.
having	**generally**	**what**	**Maud**	**seemed**	**to**	**regard**	**as**	**an**	**all**	**-**	**round**	**good**	**time**	**.**
拥有	一般来说	什么	莫德	似乎	到	看待	作为	一个	全部	-	圆形的	好的	时间	.

总的来说，莫德似乎觉得大家都玩得很开心。

“	['eni]	[njuːz]	?
“	**Any**	**news**	**?**
”	任何	消息	?

“任何新闻?

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	, [æz; əz]['hɑːpə(r)]	['hændɪd]	[hɪm]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[hɒt]	['kɒfi]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
**” **	**he**	**asked**	**,**	**as**	**Harper**	**handed**	**him**	**the**	**cup**	**of**	**hot**	**coffee**	**for**	**which**	**he**
”	他	问	,	作为	哈珀	递交	他	这	杯子	的	热的	咖啡	为了	哪个	他

[hæd; həd]	[kʌm]	.
had	**come**	**.**
有	来	.

“他问道，哈珀把那杯他特意来喝的热咖啡递给了他。”

['hɑːpə(r)]	[lʊkt]	[ɒf]	[tuː; tə][ðə; ði]	['nɔːθwəd]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
Harper	**looked**	**off**	**to**	**the**	**northward**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**he**	**answered**	**.**
哈珀	看起来	离开	到	这	向北	为了	一个	片刻	前	他	回答	.

哈珀向北望去看了看，片刻后才回答。

[nɒt]	[ðæt]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[siː]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['hʌndrədz]	[ə'pɒn]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[men]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
Not	**that**	**he**	**could**	**see**	**anything**	**but**	**hundreds**	**upon**	**hundreds**	**of**	**men**	**of**	**all**
不是	那	他	可以	看	任何事物	但	数百	之上	数百	的	男人	的	全部

['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ɑːmz]	,
branches	**of**	**the**	**American**	**arms**	**,**
分支	的	这	美国人	武器	,

他什么也看不见，只看到成百上千的美国各军种士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	['kʌndʒərɪŋ]	[ə; eɪ]	['dɪzməl]	['pɪktʃə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[æz; əz]
but	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**conjuring**	**a**	**dismal**	**picture**	**in**	**his**	**imagination**	**as**
但	他	似乎	到	是	魔法	一个	惨淡	图片	在	他的	想像力	作为

[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	['saɪləns]	,
he	**stood**	**there**	**in**	**silence**	**,**
他	站立	那里	在	沉默	,

但他沉默地站在那里，似乎在脑海中描绘着一幅凄凉的画面。

['siːmɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə][hæv; həv]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
seeming	**not**	**to**	**have**	**heard**	**the**	**question**	**.**
似乎	不是	到	有	听到	这	问题	.

似乎没听到问题。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ?
“ Well , are you in a trance ?
“ 出色地 , 是 你 在 一个 发呆 ?

“你是不是进入了恍惚状态？”

” [tɒm] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” Tom demanded impatiently .
” 汤姆 要求 不耐烦地 .

“汤姆不耐烦地问道。”

“ [nəʊ] , ” [ˈhɑːpə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [təʊn] ,
“ No , ” Harper answered in a peculiar tone ,
“ 不 , ” 哈珀 回答 在 一个 奇特 语气 ,

“不，”哈珀用一种奇怪的语气回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪə(r)] [ðɪs] [weɪ] .
“ but I'm wondering just how much longer we're going to be kept here this way .
“ 但 我是 好奇 只是 如何 很多 更长 是 去 到 是 保留 这里 这 方式 .

但我很想知道，我们还要这样被困在这里多久。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ˈʃudnt] [kəmˈpleɪn] [ɔː(r)] [ˈkwestʃən] ,
Of course , we shouldn't complain or question ,
的 课程 , 我们 不应该 抱怨 或者 问题 ,

当然，我们不应该抱怨或质疑，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I guess we all feel the same way about it .
但 我 猜测 我们 全部 感觉 这 相同的 方式 关于 它 .

但我想我们对此都有同样的感受。

[wɪr] [ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] - [gəʊ][ɪn] ,
We're all anxious to ' go in ,
是 全部 焦虑的 到 - 去 在 ,

我们都迫不及待地想“进去”，

- [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] . ”
' and I don't think it ought to be much longer now . ”
- 和 我 不 思考 它 应该 到 是 很多 更长 现在 . ”

“而且我认为应该不会太久了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
What have you heard ?
什么 有 你 听到 ?

你都听说了些什么?

” [tɒm] [ɑːskt] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” Tom asked , excitedly .
” 汤姆 问 , 兴奋地 .

汤姆兴奋地问道。

“ [ɪts] [nɒt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈhæznt] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ It's not what I have heard , for that hasn't been very much .
“ 它是 不是 什么 我 有 听到 , 为了 那 还没有 到过 非常 很多 .

“我听到的并不像我说的那样，因为我听到的并不多。”

[ɪts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
It's what I have seen , what you have seen ,
它是 什么 我 有 已见 , 什么 你 有 已见 ,

这就是我所看到的，也是你所看到的。

[wɒt] ['evri] [mæn][hɪə(r)][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

what	every	man	here	has	seen	that	makes	me	feel	that	the	big	clash	of	the	war
什么	每一个	男人	这里	有	已见	那	制作	我	感觉	那	这	大的	冲突	的	这	战争

[ɪz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ,

is	soon	to	come	,
是	很快	到	来	,

这里每个人都看到了这样景象，这让我觉得战争的大冲突即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	we	will	have	a	chance	to	be	in	it	.
和	那	我们	将要	有	一个	机会	到	是	在	它	.

而我们将有机会参与其中。

[ðə; ði][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɜːst] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	concentration	of	the	entire	First	American	Army	in	this	sector	isn't	for	the
这	专注	的	这	全部的	第一的	美国人	军队	在	这	行业	不是	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

purpose	of	giving	us	a	vacation	,
目的	的	给予	我们	一个	假期	,

美国第一集团军将全部兵力集中在这个地区，并不是为了让我们休假。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][best] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

and	after	all	I	guess	we	can	best	show	our	patriotism	and
和	后	全部	我	猜测	我们	能	最好的	展示	我们的	爱国主义	和

['lɔɪəlti] [raɪt] [naʊ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

loyalty	right	now	by	being	ready	for	any	emergency	,
忠诚	正确的	现在	经过	存在	准备好	为了	任何	紧急情况	,

毕竟，我想我们现在展现爱国情怀和忠诚的最好方式就是做好应对任何紧急情况的准备。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] ['pɜːrʃɪŋ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə]

rather	than	grumbling	because	Foch	and	Pershing	haven't	asked	us	out	to
相当	比	抱怨	因为	福煦	和	潘兴	还没有	问	我们	出去	到

[lʌntʃ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðeə(r)][plænz] . ”

lunch	to	get	our	opinion	on	their	plans	.	”
午餐	到	得到	我们的	观点	在	他们的	计划	.	”

与其抱怨福煦和潘兴没有邀请我们共进午餐，听取我们对他们计划的意见，不如说我们更愿意倾听他们的意见。

“ ['raɪtəʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

“	Righto	!	”	exclaimed	Tom	,
“	好的	！	”	惊呼	汤姆	,

“好！”汤姆喊道。

[wɪð] [dʒʌst] [ðæt] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɒmi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]

with	just	that	emphasis	upon	the	word	which	the	English	Tommies	had	taught	the
和	只是	那	强调	之上	这	单词	哪个	这	英语	汤米	有	教授	这

[jæŋks] .

Yanks	.
扬克斯	.

正是英国士兵教给美国士兵的这种对这个词的强调。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hɑːpə(r)] , “ [aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [pɑːt] [ɒn]

“	Yes	,	”	continued	Harper	,	“	I'm	satisfied	that	we	are	down	for	a	big	part	on
“	是的	,	”	持续	哈珀	,	“	我是	使满意	那	我们	是	向下	为了	一个	大的	部分	在

[ðə; ði]['prəʊgræm] .

the	program	.
这	程序	.

“是的，”哈珀继续说道，“我很满意我们在这个节目中扮演了重要角色。”

[lʊk] [wɒt] ['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [sɪns] [dʒuːn] 11th ,

Look	what	our	men	have	been	doing	further	north	since	June	11th	,
看	什么	我们的	男人	有	到过	正在做	更远	北	自从	六月	11th	,

看看我们的人在6月11日之后在更北的地方都做了些什么，

[wen] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [bɛ'loʊ] [wʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [θri:] ['hʌndrəd] ['prɪznər] .

when	they	captured	Belleau	Wood	and	took	three	hundred	prisoners	.
什么时候	他们	捕获	贝洛	木头	和	采取	三	百	囚犯	.

他们攻占了贝洛伍德，俘虏了三百名战俘。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'vju:] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][lɑ:st] [mʌnθ] .

"	And	just	review	all	of	that	and	last	month	.
"	和	只是	审查	全部	的	那	和	最后的	月	.

"回顾一下上个月的所有情况。

[ɒn] [dʒu:n] 19th ['aʊə(r)] [men] [krɒst] [ðə; ði] [mɑ:n] , [nɪə(r)] ['ʃæ.təʊ] - [ti'ɛri] .

On	June	19th	our	men	crossed	the	Marne	,	near	Château	-	Thierry	.
在	六月	19th	我们的	男人	交叉	这	马恩河	,	靠近	城堡	-	蒂埃里	.

6月19日，我们的士兵在蒂耶里堡附近渡过了马恩河。

[ɒn] [dʒu:n] 29th [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] - .

On	June	29th	it	was	a	raid	on	Montdidier	.
在	六月	29th	它	曾是	一个	袭击	在	-	.

6月29日，蒙迪迪埃遭到突袭。

[dʒʊ'laɪ] 2nd [ðeɪ] ['kæptʃəd] [vɔ:ks] .

July	2nd	they	captured	Vaux	.
七月	2nd	他们	捕获	沃克斯	.

7月2日，他们攻占了沃克斯。

[ɒn] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] 4th [wɜ:d] [keɪm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [vəʊʒiz] .

On	the	glorious	4th	word	came	of	American	success	in	the	Vosges	.
在	这	辉煌	4th	单词	来了	的	美国人	成功	在	这	孚日山脉	.

光荣的4号，传来了美国人在孚日山脉取得成功的消息。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] - [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [naʊ] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

A	month	later	Fismes	was	taken	,	and	now	—	look	at	this	.
一个	月	之后	-	曾是	已采取	,	和	现在	—	看	在	这	.

一个月后，菲斯梅斯被抓走了，现在——看看这个。

" ['hɑ:pə(r)] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] — [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] — [ɒn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Harper	liked	nothing	better	than	to	spring	a	surprise	—	a	happy	surprise	—	on	his	friends	.
"	哈珀	喜欢	没有什么	更好的	比	到	春天	一个	惊喜	—	一个	快乐的	惊喜	—	在	他的	朋友们	.

"哈珀最喜欢的就是给朋友们一个惊喜——一个令人愉快的惊喜。"

[hi:; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ə; eɪ] [leɪt] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] ,

He	pulled	from	under	his	blouse	a	late	copy	of	"	Stars	and	Stripes	,
他	拉	从	在下面	他的	女式衬衫	一个	晚的	复制	的	"	星星	和	条纹	,

他从衬衫下掏出一份迟到的《星条旗报》，

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔ:sɪz] .

"	the	official	newspaper	of	the	American	Expeditionary	forces	.
"	这	官方的	报纸	的	这	美国人	探险家	力量	.

"美国远征军的官方报纸。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [sep'tembə(r)] 3rd , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜ:st] [peɪdʒ] , ['ʌndə(r)] [bəʊld] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ['hedlaɪnz] ,

It	was	dated	September	3rd	,	and	across	the	first	page	,	under	bold	,	inspiring	headlines	,
它	曾是	日期	九月	3rd	,	和	穿过	这	第一的	页	,	在下面	大胆的	,	鼓舞人心	标题	,

日期是9月3日，首页上，醒目而鼓舞人心的标题是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [dʒuːvɪni] , [nɔːθ] [ɒv; əv]

was	the	stirring	story	of	the	capture	of	the	plain	of	Juvigny	,	north	of
曾是	这	搅拌	故事	的	这	捕获	的	这	清楚的	的	朱维尼	,	北	的

[swɑː'sɔːn] .

Soissons	.
苏瓦松	.

这是关于攻占苏瓦松以北朱维尼平原的激动人心的故事。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bəʊstf(ə)lnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	nothing	of	boastfulness	about	it	,
和	没有什么	的	自夸	关于	它	,

没有任何自夸之意，

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɪn] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ; [haʊ] ,

it	told	in	vigorous	language	of	the	heroic	valor	of	the	American	troops	;	how	,
它	讲述	在	蓬勃	语言	的	这	英勇	勇气	的	这	美国人	军队	;	如何	,

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kriːp] - ['bærɑːʒ] ,

behind	a	creep	-	barrage	,
在后面	一个	潜行者	-	弹幕	,

它用铿锵有力的语言讲述了美国军队的英勇事迹；讲述了他们如何在匍匐前进的炮火掩护下，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stedəli] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [skriːn] ,

they	had	steadily	advanced	until	,	with	a	final	lifting	of	the	artillery	screen	,
他们	有	稳步	先进的	直到	,	和	一个	最终的	举重	的	这	炮兵	屏幕	,

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

他们稳步推进，直到炮兵掩护最终解除，士兵们.....

['sɪŋɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['tʃɪərɪŋ] , [əd'vɑːnst] ['ɪntuː]['əʊpən]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hʌn] [hoʊsts] .

singing	,	shouting	,	cheering	,	advanced	into	open	battle	with	the	Hun	hosts	.
歌唱	,	喊叫	,	欢呼	,	先进的	进入	打开	战斗	和	这	匈奴	主持人	.

歌唱、呐喊、欢呼，冲向与匈奴军队的公开战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'merɪkən] ,

It	was	a	story	to	stir	the	blood	of	any	patriotic	American	,
它	曾是	一个	故事	到	搅拌	这	血	的	任何	爱国	美国人	,

这是一个足以激起任何一个爱国美国人热血沸腾的故事。

[pə'tɪkjələli] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

particularly	one	who	was	himself	under	arms	and	only	awaiting	the	opportunity
特别	一	WHO	曾是	他自己	在下面	武器	和	仅有的	等待中	这	机会

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [laɪk] ['sɜːvɪs] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

to	perform	like	service	in	behalf	of	his	country	and	humanity	.
到	履行	喜欢	服务	在	代表	的	他的	国家	和	人类	.

尤其是一位曾身披战袍，只等机会为国家和人类做出同样贡献的人。

[tɒm] ['wɔːltən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

Tom	Walton	read	it	to	the	last	word	before	he	spoke	.
汤姆	沃尔顿	读	它	到	这	最后的	单词	前	他	辐	.

汤姆·沃尔顿把信读完了最后一个字才开口说话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] , ['ɔːlsəʊ] ,

“	I	think	you're	right	,	”	he	said	,	“	it	won't	be	long	now	until	we	,	also	,
“	我	思考	你是	正确的	,	”	他	说	,	“	它	惯于	是	长的	现在	直到	我们	,	还	,

“我想你是对的，”他说，“不久之后，我们也会.....”

[wɪl] [biː; bi] - ['gəʊɪŋ] [ɪn] - . ”

will	be	'	going	in	'	.	”
将要	是	-	去	在	-	.	”

将会“进去”。

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [wɒz; wəz] ['hɑːrpərz] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] .

“	What	else	could	all	this	mean	?	”	was	Harper's	way	of	reply	.
“	什么	别的	可以	全部	这	意思是	?	”	曾是	哈珀斯	方式	的	回复	.

“除此之外，这一切还能意味着什么呢？”哈珀这样回答道。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [swept] [ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] , [nɔːθ] , ['westwəd] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

His	arm	swept	the	whole	horizon	,	north	,	westward	,	south	,	and	then	up	toward	the	east	.
他的	手臂	扫荡	这	所有的	地平线	,	北	,	向西	,	南	,	和	然后	向上	朝向	这	东方	.

他的手臂扫过整个地平线，向北、向西、向南，然后向上向东。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] ?

“	Haven't	you	noticed	the	immense	numbers	of	the	Engineering	Corps	that	are	being	brought	up	?
“	还没有	你	注意到	这	巨大	数字	的	这	工程	兵团	那	是	存在	带来	向上	?

“难道你没注意到正在被征召的大量工程兵吗？”

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

Thousands	upon	thousands	of	them	.	”
数千	之上	数千	的	他们	.	”

成千上万个。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [treɪnz] , ” [tɒm] ['sʌplɪmentɪd] .

“	And	the	truck	trains	,	”	Tom	supplemented	.
“	和	这	卡车	火车	,	”	汤姆	补充	.

“还有货运列车，”汤姆补充道。

“ [bʌk] ['greɪndʒə(r)][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lef'tenənt] ['tɔːkɪŋ] ,

“	Buck	Granger	told	me	last	night	that	he	heard	a	captain	and	a	lieutenant	talking	,
“	巴克	格兰杰	讲述	我	最后的	夜晚	那	他	听到	一个	队长	和	一个	中尉	说	,

“巴克·格兰杰昨晚告诉我，他听到一名上尉和一名中尉在说话，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [trʌks] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ”

and	how	many	of	those	trucks	do	you	think	they	said	already	are	here	?	”
和	如何	许多	的	那些	卡车	做	你	思考	他们	说	已经	是	这里	?	”

你觉得他们说的那些卡车里，有多少辆已经到了？

“ [doʊnt] [nəʊ] .

“	Don't	know	.
“	不	知道	.

“不知道。”

['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ges] .

Couldn't	even	guess	.
不能	甚至	猜测	.

完全猜不出来。

[haʊ] ['meni] ? ”

How	many	?	”
如何	许多	?	”

有多少？

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ðer] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ] [skɔːz] ['evri] ['aʊə(r)] . ”

“	More	than	three	thousand	,	and	they're	still	coming	in	by	scores	every	hour	.	”
“	更多的	比	三	千	,	和	它们是	仍然	未来	在	经过	得分	每一个	小时	.	”

“已经超过三千人，而且每小时还有几十人涌入。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˈbɪznəs] , ” [ˈhɑːpə(r)] [əˈsent] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪgərəsli] .

“	It	means	business	,	”	Harper	assented	,	nodding	his	head	vigorously	.
”	它	方法	商业	,	”	哈珀	同意	,	点头	他的	头	大力	.

“这是要办正事的，”哈珀点头表示赞同。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [skeɪl] .

“	It	means	business	,	and	on	a	tremendous	scale	.
”	它	方法	商业	,	和	在	一个	巨大的	规模	.

“这意味着生意，而且规模巨大。”

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] —

Why	,	just	this	morning	—
为什么	,	只是	这	早晨	—

就在今天早上——

” [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

”	But	just	at	that	moment	their	conversation	was	interrupted	.
”	但	只是	在	那	片刻	他们的	对话	曾是	中断	.

但就在这时，他们的谈话被打断了。

[ðeə(r)] [skuːl] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˈɑːmi] [pæl] , [ˈɒli] [ˈɔːgdən] , [bɜːst] [ɪn][əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

Their	school	chum	and	army	pal	,	Ollie	Ogden	,	burst	in	upon	them	,
他们的	学校	密友	和	军队	朋友	,	奥利	奥格登	,	爆裂	在	之上	他们	,

他们的同学兼战友奥利·奥格登突然闯了进来。

[ˈrɒθfl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː] [ˈbreθləs] [tuː; tə]

wrathful	to	the	point	of	pitched	battle	,	and	at	the	time	too	breathless	to
愤怒的	到	这	观点	的	投球	战斗	,	和	在	这	时间	也	喘不过气	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

怒不可遏，几乎要爆发激烈的战斗，当时他气喘吁吁，说不出话来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — , ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]

“	Have	you	seen	—	,	”	he	demanded	,	and	then	gasped	for	another
”	有	你	已见	—	,	”	他	要求	,	和	然后	倒吸一口气	为了	其他

[breθ] .

breath	.
气息	.

“你看到——”他厉声问道，然后又喘了口气。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — . ”

“	Have	you	seen	—	.	”
”	有	你	已见	—	.	”

“你见过——吗？”

“ [jes] , ” [ventʃəd] [tɒm] , [ɪn] [ˈfrendli] [ˈmɒkəri] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˈhɑːpə(r)] , “ [wɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt] .

“	Yes	,	”	ventured	Tom	,	in	friendly	mockery	,	winking	at	Harper	,	“	We've	seen	a	lot	.
”	是的	,	”	冒险	汤姆	,	在	友好的	嘲讽	,	眨眼	在	哈珀	,	“	我们已经	已见	一个	很多	.

“是的，”汤姆友好地嘲讽道，同时向哈珀眨了眨眼，“我们已经见识过很多了。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] ? ”

But	just	what	do	you	refer	to	?	”
但	只是	什么	做	你	参考	到	?	”

但你究竟指的是什么呢?

“ [mɔːd] !

“	MAUD	!
”	莫德	!

“莫德!

〃 ['ɔ:lməʊst] [ʃri:k] [ðə; ði] ['æŋgəd] ['ɒli] .
〃 almost shrieked the angered Ollie .
〃 几乎 尖叫 这 愤怒 奥利 .

“奥利气得几乎尖叫起来。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðæt] [goʊl] [dɑ:nd] [mju:l] ?
“ Have you seen that gol darned mule ?
〃 有 你 已见 那 戈尔 该死的 骡子 ?

你看到那头该死的黄骡子了吗?

〃 [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:pə(r)][ænd; ənd] [tɒm] ['wɔ:ltən] [went] ['ɪntu:] [geɪlz] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑ:ftə(r)] .
〃 George Harper and Tom Walton went into gales of uncontrollable laughter .
〃 乔治 哈珀 和 汤姆 沃尔顿 去 进入 狂风 的 不可控的 笑声 .

乔治·哈珀和汤姆·沃尔顿放声大笑，笑得停不下来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [mɔ:d] ?
Had they seen Maud ?
有 他们 已见 莫德 ?

他们见过莫德吗?

[ðeɪ] [ʃʊə(r)][hæd; həd] .
They sure had .
他们 当然 有 .

他们确实有。

['hɑ:pə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] — ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][led][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [seɪ] — [ænd; ənd]
Harper saw her on her way — whither it led she refused to say — and
哈珀 锯 她 在 她 方式 — 往哪里去 它 引领 她 拒绝 到 说 — 和
[tɒm] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
Tom had encountered her on the journey .
汤姆 有 遭遇 她 在 这 旅行 .

哈珀在路上看到了她——至于她要去哪里，她拒绝透露——而汤姆在旅途中遇到了她。

“ [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [gʌ'fɔ:] [ə'baʊt] ?
“ Well , what are you two standing there guffawing about ?
“ 出色地 , 什么 是 你 二 常设 那里 大笑 关于 ?

“你们两个站在那里哈哈大笑什么呢？”

〃 ['ɒli] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv]
〃 Ollie demanded , his rage in no way abated by the evident amusement of
〃 奥利 要求 , 他的 愤怒 在 不 方式 减弱 经过 这 明显 娱乐 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

“奥利质问道，朋友们的明显嘲笑丝毫没有平息他的怒火。”

“ [ju:; jʊ] [hi:] - [hɔ:] [laɪk] [ðæt] [bi:st] [ɪt'self] .
“ You hee - haw like that beast itself .
“ 你 嘿 - 霍 喜欢 那 兽 本身 .

“你发出像那头野兽一样的嘶鸣声。”

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['hɑ:pə(r)] ,
〃 This was too much for Harper ,
〃 这 曾是 也 很多 为了 哈珀 ,

“这对哈珀来说太过分了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hi:; hi] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] [ɪn]
and with his arms folded across his stomach he doubled up like a jack knife in
和 和 他的 武器 折叠 穿过 他的 胃 他 双倍 向上 喜欢 一个 杰克 刀 在
[hɪz; ɪz] [mɜ:θ] .
his mirth .
他的 欢笑 .

他双臂抱在胸前，笑得像把折叠刀一样弯成了两截。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .

But	his	position	was	rather	unfortunate	.
但	他的	位置	曾是	相当	不幸	.

但他处境相当不幸。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['ɒli]

He	had	his	back	to	,	and	was	directly	in	front	of	,	the	outraged	Ollie
他	有	他的	后退	到	,	和	曾是	直接地	在	正面	的	,	这	义愤填膺	奥利

,

,

,

他背对着愤怒的奥利，正对着奥利。

[huː] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] ['hɑːpə(r)][hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['streɪtˌweɪ] [brɔːt] [hɪm]

who	hauled	off	and	gave	Harper	his	boot	with	a	force	that	straightway	brought	him
WHO	拖拽	离开	和	给予	哈珀	他的	启动	和	一个	力量	那	立刻	带来	他

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

他猛地一脚踹在哈珀身上，力道之大，直接把哈珀踹了起来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn] [peɪnd] [sə'praɪz] .

“	Look	here	,	”	he	ejaculated	in	pained	surprise	.
“	看	这里	,	”	他	射精	在	痛苦	惊喜	.

“看这里，”他痛苦而惊讶地脱口而出。

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['ɒli] .

“	Look	here	!	”	repeated	Ollie	.
“	看	这里	!	”	重复	奥利	.

“看这里！”奥利重复道。

“ [aɪv] [lʊkt] [hɪə(r)] , [aɪv] [lʊkt] [ðeə(r)] ,

“	I've	looked	here	,	I've	looked	there	,
“	我已经	看起来	这里	,	我已经	看起来	那里	,

“我这里找过了，那里也找过了，

[aɪv] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [bleɪmd] [kæmp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːnəri] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪtn] .

I've	looked	all	over	this	blamed	camp	for	that	ornery	offspring	of	Satan	.
我已经	看起来	全部	超过	这	被指责	营	为了	那	脾气暴躁	后代	的	撒但	.

我把这个被指责为撒旦顽劣后代的营地都翻遍了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd]

I	guess	you	fellow's	would	like	to	see	me	get	a	couple	of	days	in	the	guard
我	猜测	你	同伴们	会	喜欢	到	看	我	得到	一个	夫妻	的	天	在	这	警卫

[fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə'weɪ] . ”

for	letting	her	get	away	.	”
为了	出租	她	得到	离开	.	”

我想你们肯定很想看到我因为让她逃跑而被关进监狱几天吧。

“ [kʊd; kəd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] ?

“	Could	anybody	ever	keep	her	when	she	made	up	her	mind	to	go	?
“	可以	任何人	曾经	保持	她	什么时候	她	制成	向上	她	头脑	到	去	?

“当她下定决心要离开时，谁又能留住她呢？”

” [tɒm] [ɑːskt] , [naʊ] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [wel] [æt; ət]['hɑːpə(r)][æz; əz][æt; ət]['ɔːgdən] .

”	Tom	asked	,	now	laughing	as	well	at	Harper	as	at	Ogden	.
”	汤姆	问	,	现在	笑	作为	出色地	在	哈珀	作为	在	奥格登	.

“汤姆问道，现在他既嘲笑哈珀，也嘲笑奥格登。”

“ [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , ” ['ɒli] [ə'sɜːtɪd] .

“	Well	,	I	couldn't	,	anyway	,	and	it's	not	my	fault	,	”	Ollie	asserted	.
“	出色地	,	我	不能	,	反正	,	和	它是	不是	我的	过错	,	”	奥利	断言	.

“反正我也做不到，这也不是我的错，”奥利断然说道。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [ˈduːɪŋ] [ˈsteɪb(ə)l] [pəˈliːs] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi][ˈpɜːsən(ə)l][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][tuː; tə]
“ Just because a fellow's doing stable police he can't be personal valet to
” 只是 因为 一个 同伴们 正在做 稳定的 警察 他 不能 是 个人的 代客泊车 到
[ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .
a beast like that all day .
一个 兽 喜欢 那 全部 天 .

“就算一个人从事的是稳定警务工作，也不能整天当那种野兽的私人贴身男仆吧。”

[ʃiː; ʃi] — [hiː; hi] — [seɪ] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] , [ˈeniweɪ] ?
She — he — say , what is a mule , anyway ?
她 — 他 — 说 , 什么 是 一个 骡子 , 反正 ?

她——他——说，骡子到底是什么?

[ə; eɪ][hiː; hi][ɔː(r)][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ? ”
A he or a she ? ”
一个 他 或者 一个 她 ? ”

是男的还是女的?

“ [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz] [wɒt] [əˈmerɪkə] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒɜːməni] [ˈtestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fɑː(r)] , ” [ˈhɑːpə(r)]
“ A mule is what America was before Germany tested her too far , ” Harper
” 一个 骡子 是 什么 美国 曾是 前 德国 测试 她 也 远的 , ” 哈珀
[ədˈvaɪzd] [hɪm] .
advised him .
建议 他 .

“在德国对美国进行过度试探之前，美国就像一头骡子，”哈珀这样告诫他。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
“ What do you mean ? ” asked Ollie , with a blank look .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 奥利 , 和 一个 空白的 看 .

“你什么意思？”奥利一脸茫然地问道。

“ [ˈnjuːtrəl] . ”
“ Neutral . ”
” 中性的 . ”

“中性的。”

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[juːv] [gɒt] [mɔːd] [rɒŋ] .
You've got Maud wrong .
你已经 得到 莫德 错误的 .

你把莫德搞错了。

[ʃiːz] [ˈnevə(r)] [ˈnjuːtrəl] .
She's never neutral .
她是 绝不 中性的 .

她从不保持中立。

[ʃiːz] [bəˈlɪdʒərənt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
She's belligerent all the time .
她是 好战的 全部 这 时间 .

她总是咄咄逼人。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ɒv; əv] [mɪkst] [ˈmæskjəlɪn] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð]
” Just then there was a wild whoop of mixed masculine voices , punctuated with
” 只是 然后 那里 曾是 一个 荒野 哇哦 的 混合 男性 声音 , 标点符号 和
[ə; eɪ] [laʊd] [hiː] - [hɔː] ,
a loud hee - haw ,
一个 大声 嘿 - 霍 ,

“就在这时，传来一阵混杂着男性声音的狂野欢呼声，其中还夹杂着一声响亮的‘嘶嘶’声，

[ænd; ənd] ['ɒli] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kɑːki] - [klæd] ['rʌnərz] [ɪn] [pə'sjuːt]

and	Ollie	dashed	off	to	join	a	growing	group	of	khaki	-	clad	runners	in	pursuit
和	奥利	虚线	离开	到	加入	一个	生长	团体	的	卡其色	-	覆膜	跑步者	在	追逐

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [mɔːd] .

of	the	elusive	Maud	.
的	这	难以捉摸的	莫德	.

奥利飞奔而去，加入到一群身穿卡其布衣服的跑步者中，追寻着行踪诡秘的莫德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːlz] ['prez(ə)nt] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd]

But	the	mule's	present	freedom	was	destined	for	an	early	and
但	这	骡子的	展示	自由	曾是	注定	为了	一个	早期的	和

[ˌɪgnə'mɪniəs] [end] .

ignominious	end	.
可耻	结尾	.

但这头骡子目前的自由注定要以早早且耻辱的方式结束。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slɪpərɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒgi] [mʌd] .

She	hadn't	counted	upon	the	slipperiness	of	the	soggy	mud	.
她	之前没有	计数	之上	这	滑溜溜的	的	这	湿漉漉的	泥	.

她没想到湿滑的泥地会这么滑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [haɪnd][legz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [went]

She	was	fanning	the	air	with	her	two	hind	legs	when	the	two	in	front	went
她	曾是	扇形	这	空气	和	她	二	后	腿	什么时候	这	二	在	正面	去

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .

from	under	.
从	在下面	.

她正用两条后腿扇风，这时前面的两条腿从下面窜了出来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [grʌnt] .

She	came	down	suddenly	upon	her	side	,	and	with	a	heavy	grunt	.
她	来了	向下	突然	之上	她	边	,	和	和	一个	重的	咕哝	.

她突然侧身倒下，发出了一声沉重的呻吟。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

In	that	instant	two	of	the	leaders	of	the	chase	were	upon	her	.
在	那	立即的	二	的	这	领导人	的	这	追赶	是	之上	她	.

就在那一瞬间，两名领头追兵已经逼近她。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sjuː] [wɒz; wəz][spek'tækjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	struggle	that	ensued	was	spectacular	in	the	extreme	.
这	斗争	那	随后	曾是	壮观的	在	这	极端	.

随后发生的斗争极其壮观。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [men] [tuː; tə] [ə'raɪv] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [fɔː(r)] [fiːt] .

The	next	two	men	to	arrive	grabbed	the	two	fore	feet	.
这	下一个	二	男人	到	到达	抓住	这	二	前	脚	.

接下来赶到的两个人抓住了那两只前脚。

“ [ə; eɪ] [rəʊp] , [ə; eɪ] [rəʊp] !

“	A	rope	,	a	rope	!
“	一个	绳索	,	一个	绳索	!

“一根绳子，一根绳子！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [deəd] [gəʊ][nɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] ,

”	they	cried	in	unison	,	but	none	dared	go	near	,	or	even	approach	,
”	他们	哭	在	齐声	,	但	没有任何	敢于	去	靠近	,	或者	甚至	方法	,

他们齐声喊叫，但没有人敢靠近，甚至不敢靠近。

[mɔːdz] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)][haɪnd] [legz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [aʊt] ['fræntɪkli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Maud's	rapid	-	fire	hind	legs	which	were	kicking	out	frantically	in	every	direction	.
莫德的	迅速的	-	火	后	腿	哪个	是	踢	出去	疯狂地	在	每一个	方向	.

莫德的后腿快速地向各个方向疯狂踢动。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hʌŋ] [ɒn] — [tuː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][legz][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'krɒs]

But	the	men	hung	on	—	two	at	her	fore	legs	and	half	a	dozen	across
但	这	男人	悬挂	在	一	二	在	她	前	腿	和	一半	一个	打	穿过

[ðə; ði] ['bɒdi] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['breθləs] ['dəʊˌbɔɪ] [ə'raɪvd] [wɪð]

the	body	—	and	in	a	few	minutes	more	another	breathless	doughboy	arrived	with
这	身体	—	和	在	一个	很少	分钟	更多的	其他	喘不过气	面团男孩	到达的	和

[ðə; ði] ['niːdɪd] [rəʊp] .

the	needed	rope	.
这	需要	绳索	.

但士兵们坚持了下来——两个人抓住她的前腿，六个人横在她身上——几分钟后，又一个气喘吁吁的美国士兵带着所需的绳索赶到了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [mɔːdz] ['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [kəm'pliːt] .

The	struggle	continued	,	but	finally	Maud's	capture	was	made	complete	.
这	斗争	持续	,	但	最后	莫德的	捕获	曾是	制成	完全的	.

战斗仍在继续，但最终莫德还是被抓住了。

[ə; eɪ][slɪp] - [nuːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ;

A	slip	-	noose	was	made	upon	her	neck	;
一个	滑	-	套索	曾是	制成	之上	她	脖子	;

她的脖子上套着一个活套；

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌskiz] [tʊk] [deθ] [grɪps] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ; [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

half	a	dozen	huskies	took	death	grips	upon	the	other	end	;	the	signal	was	given	,
一半	一个	打	哈士奇	采取	死亡	握把	之上	这	其他	结尾	;	这	信号	曾是	给定	,

六只哈士奇死死咬住另一端；信号发出。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['græplɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]

and	all	at	once	those	who	were	grappling	with	her	jumped	to	a	safe
和	全部	在	一次	那些	WHO	是	格斗	和	她	跳了起来	到	一个	安全的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

突然间，那些与她搏斗的人都跳到了安全距离之外。

[mɔːd] [geɪv] [wʌn] [dɪs'gʌstɪd] [glɑːns] [ə'raʊnd] ,

Maud	gave	one	disgusted	glance	around	,
莫德	给予	一	厌恶	瞥一眼	大约	,

莫德厌恶地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl]

and	then	with	a	mighty	effort	rose	to	her	four	feet	and	her	full
和	然后	和	一个	强大的	努力	玫瑰	到	她	四	脚	和	她	满的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

然后她使出浑身解数站了起来，四脚着地，恢复了尊严。

[ðə; ði][sɪks][men] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

The	six	men	gave	a	quick	tug	at	the	rope	around	her	neck	.
这	六	男人	给予	一个	快的	拖船	在	这	绳索	大约	她	脖子	.

六个男人迅速拉了一下她脖子上的绳子。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

The	response	was	immediate	and	expressive	.
这	回复	曾是	即时	和	富有表现力的	.

反应迅速而强烈。

[mɔːdz] [hiːlz] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] .

Maud's	**heels**	**cut**	**the**	**air**	**and**	**she**	**made**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**for**	**her**	**captors**	**.**
莫德的	高跟鞋	切	这	空气	和	她	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	她	俘虏者	.

莫德的高跟鞋划破空气，她径直朝绑架她的人跑去。

[ðeɪ] ['waɪldli]['skræmb(ə)ld][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] , [bʌt; bət] ['breɪvli] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] .

They	**wildly**	**scrambled**	**to**	**escape**	**the**	**onslaught**	**,**	**but**	**bravely**	**held**	**to**	**the**	**rope**	**.**
他们	疯狂地	打乱	到	逃脱	这	猛攻	,	但	勇敢地	握住	到	这	绳索	.

他们拼命挣扎着想要逃离攻击，但勇敢地紧紧抓住绳索。

[ðə; ði] [mjuːl] [went] ['kræʃɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] [laɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] .

The	**mule**	**went**	**crashing**	**by**	**,**	**and**	**the**	**slack**	**line**	**began**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**.**
这	骡子	去	崩溃	经过	,	和	这	松弛	线	开始	到	是	已采取	向上	.

骡子嗖地一声跑过，松弛的绳索开始被拉紧。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][men] , [fiːt] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

With	**a**	**sudden**	**jerk**	**it**	**became**	**taut**	**,**	**and**	**the**	**six**	**men**	**,**	**feet**	**outspread**	**before**	**them**	**,**
和	一个	突然	混蛋	它	成为	紧绷	,	和	这	六	男人	,	脚	扩张	前	他们	,

突然间，绷紧了，六个男人双脚张开，

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][grɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌd] ,

but	**unable**	**to**	**take**	**a**	**grip**	**upon**	**the**	**slippery**	**mud**	**,**
但	无法	到	拿	一个	紧握	之上	这	滑	泥	,

但却无法抓住湿滑的泥浆，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'vɔːtɪŋ] [mɔːd] .

began	**a**	**wild**	**and**	**involuntary**	**ride**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**cavorting**	**Maud**	**.**
开始	一个	荒野	和	非自愿	骑	在	这	后部	的	这	嬉戏	莫德	.

开始不由自主地在嬉闹的莫德身后疯狂骑行。

[ə'krɒs] [kæmp] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [weɪ] , [æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['lɑːftə(r)] ,

Across	**camp**	**they**	**took**	**their**	**undignified**	**way**	**,**	**as**	**hundreds**	**of**	**onlookers**	**shouted**	**in**	**laughter**	**,**
穿过	营	他们	采取	他们的	有失尊严	方式	,	作为	数百	的	旁观者	喊叫	在	笑声	,

他们衣衫褴褛地穿过营地，数百名围观者发出哄堂大笑。

[ɔː(r)] [meɪd] [prɪ'tenʃəs] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['efəts] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hæts][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'spætəd] ['retɪnjuː] [ðæt] [went] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

or	**made**	**pretentious**	**but**	**ineffective**	**efforts**	**by**	**the**	**vigorous**	**waving**	**of**	**arms**	**and**	**hats**	**to**	**stop**	**the**	**mule**	**and**	**the**	**mud**	**-**	**bespattered**	**retinue**	**that**	**went**	**flying**	**in**	**her**	**wake**	**.**
或者	制成	装腔作势	但	无效	努力	经过	这	蓬勃	挥手	的	武器	和	帽子	到	停止	这	骡子	和	这	泥	-	溅洒	随从	那	去	飞行	在	她	唤醒	.

或者做出徒劳无功的努力，比如挥舞手臂和帽子来阻止骡子和她身后溅满泥浆的随从。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːd] [kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][sɪks] [men] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndpaɪp] ,

But	**even**	**Maud**	**could**	**not**	**for**	**long**	**endure**	**the**	**strangulation**	**that**	**the**	**dead**	**weight**	**of**	**six**	**men**	**placed**	**upon**	**her**	**windpipe**	**,**
但	甚至	莫德	可以	不是	为了	长的	忍受	这	勒死	那	这	死的	重量	的	六	男人	放置	之上	她	气管	,

但即使是莫德，也无法长时间忍受六个男人沉重的身躯压在她气管上的窒息感。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

and	so	,	after	having	traversed	fully	half	a	mile	,
和	所以	,	后	拥有	穿越	完全	一半	一个	英里	,

于是，在走了足足半英里之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

she	came	to	a	halt	that	was	as	abrupt	as	had	been	the	original
她	来了	到	一个	停止	那	曾是	作为	突然	作为	有	到过	这	原来的

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

beginning	of	her	flight	.
开始	的	她	航班	.

她突然停了下来，就像她最初起飞时一样突然。

[ə; eɪ]['strætədʒɪst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [mɔːd] [njuː] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'fiːt]

A	strategist	at	all	times	,	Maud	knew	by	long	experience	how	to	accept	defeat
一个	战略家	在	全部	时代	,	莫德	知道	经过	长的	经验	如何	到	接受	击败

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)] .

and	capture	.
和	捕获	.

莫德始终是一位战略家，她凭借多年的经验懂得如何接受失败和被俘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [læm] - [laɪk] [dəʊ'sɪlətɪ] [ðæt] [ʌn'feɪlɪŋli] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mjuːnətɪ] [frɒm; frəm]

It	was	with	a	lamb	-	like	docility	that	unfailingly	won	her	immunity	from
它	曾是	和	一个	羊肉	-	喜欢	码头	那	始终如一	韩元	她	免疫	从

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] .

the	punishment	which	she	so	richly	deserved	.
这	惩罚	哪个	她	所以	丰富	应得的	.

她像羔羊一样温顺，总能免于受到她理应受到的惩罚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːdz] [kə'priːs] , ['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

But	even	Maud's	caprice	,	painful	as	it	had	been	to	a	few	,
但	甚至	莫德的	任性	,	痛苦	作为	它	有	到过	到	一个	很少	,

但即使是莫德的任性，尽管这让一些人感到痛苦，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

with	the	amusement	it	had	provided	all	the	others	,
和	这	娱乐	它	有	假如	全部	这	其他的	,

它给其他人带来了欢乐，

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ræn][ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv][ðə; ði]

was	forgotten	a	few	moments	later	in	a	rumor	that	ran	the	gamut	of	the
曾是	被遗忘的	一个	很少	时刻	之后	在	一个	谣言	那	跑	这	范围	的	这

[skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [kæmp] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑːstɪst] [mjuːl] ['evə(r)][kʊd; kəd]

square	miles	of	armed	camp	with	greater	speed	than	the	fastest	mule	ever	could
正方形	英里	的	武装	营	和	更大的	速度	比	这	最快	骡子	曾经	可以

[həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

hope	to	attain	.
希望	到	达到	.

几分钟后，谣言就传遍了整个方圆数英里的武装营地，速度之快，连最快的骡子都难以企及，这事很快就被人们遗忘了。

“ [bʌk] ” ['greɪndʒə(r)] ,

“	Buck	”	Granger	,
“	巴克	”	格兰杰	,

“巴克”格兰杰

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] [ɪn]

who	was	just	wandering	from	a	remote	spot	where	he	had	dropped	off	in
WHO	曾是	只是	漫游	从	一个	偏僻的	点	在哪里	他	有	掉落	离开	在

[ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

the	pursuit	,
这	追逐	,

他当时只是在追捕过程中掉队到一个偏僻的地方，然后四处闲逛。

[fɜːst] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [tɒm] ['wɔːltən] , ['ɒli] ['ɔːgdən] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] .

first	brought	the	news	to	Tom	Walton	,	Ollie	Ogden	and	Harper	.
第一的	带来	这	消息	到	汤姆	沃尔顿	,	奥利	奥格登	和	哈珀	.

首先将消息告诉了汤姆·沃尔顿、奥利·奥格登和哈珀。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['siːkrət] [nɒt] [jet] [təʊld][tuː; tə]

gathering	them	about	him	as	though	it	was	some	secret	not	yet	told	to
采集	他们	关于	他	作为	尽管	它	曾是	一些	秘密	不是	然而	讲述	到

[ə'nʌðə(r)] [səʊl] .

another	soul	.
其他	灵魂	.

他把他们聚集在身边，仿佛这是个尚未告诉任何人的秘密。

“ ['pɜːrʃɪŋ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

“	Pershing	is	due	to	arrive	here	tomorrow	morning	.
“	潘兴	是	到期的	到	到达	这里	明天	早晨	.

“潘兴号将于明天早上抵达这里。”

” ['pɜːrʃɪŋ] ['kʌmɪŋ] !

”	Pershing	coming	!
”	潘兴	未来	!

“潘兴来了！”

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['jʊərəp] !

The	supreme	commander	of	all	the	American	forces	in	Europe	!
这	最高	指挥官	的	全部	这	美国人	力量	在	欧洲	!

驻欧美军最高统帅！

“ [blæk] [dʒæk] ” ['pɜːrʃɪŋ] , [ə'dɔːrd] [ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] !

“	Black	Jack	”	Pershing	,	adored	alike	by	the	men	under	him	and	those	at	home	!
“	黑色的	杰克	”	潘兴	,	受人喜爱	同样	经过	这	男人	在下面	他	和	那些	在	家	!

“黑杰克”潘兴，深受他麾下将领和国内民众的爱戴！

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sektə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] !

Coming	into	the	American	sector	at	that	point	!
未来	进入	这	美国人	行业	在	那	观点	!

当时正进入美国战区！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .

It	could	mean	but	one	thing	.
它	可以	意思是	但	一	事物	.

这只能说明一件事。

[ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

Their	time	to	show	their	mettle	was	near	at	hand	.
他们的	时间	到	展示	他们的	气概	曾是	靠近	在	手	.

他们展现实力的时候即将到来。

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] ['eəriə] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [maɪt] [biː; bi]

The	rumor	ran	back	and	forth	through	the	vast	area	that	the	advance	might	be
这	谣言	跑	后退	和	前进	通过	这	广阔的	区域	那	这	进步	可能	是

[meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

made	within	the	next	twenty	-	four	hours	.
制成	之内	这	下一个	二十	-	四	小时	.

传言在广阔的区域内四处流传，称进攻可能会在接下来的二十四小时内进行。

[nʌn] [kʊd; kəd] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

None	could	confirm	it	,	of	course	.
没有任何	可以	确认	它	,	的	课程	.

当然，没有人能够证实这一点。

[nʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

None	wanted	to	deny	it	.
没有任何	通缉	到	否定	它	.

谁也不愿否认。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] - [təʊ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

All	were	on	the	tip	-	toe	of	expectancy	.
全部	是	在	这	提示	-	脚趾	的	预期	.

所有人都怀着期待的心情。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [daut] .

No	longer	were	there	lingering	doubts	.
不	更长	是	那里	挥之不去的	疑虑	.

所有的疑虑都已消除。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [naʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

It	was	perfectly	clear	and	assured	now	that	for	a	vast	project	,
它	曾是	完美	清除	和	保证	现在	那	为了	一个	广阔的	项目	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

现在一切都非常清楚，也完全可以肯定，对于一个庞大的项目来说，的确如此。

[hæd; həd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [biːn] [meɪd] .

had	all	of	these	great	preparations	been	made	.
有	全部	的	这些	伟大的	准备工作	到过	制成	.

所有这些准备工作都已就绪吗?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['redi] [tuː; tə] [gəʊ]

Ready	To	Go
准备好	到	去

准备出发

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl]

ALTHOUGH	there	was	scarcely	an	officer	who	long	ago	had	not	realized	the	full
虽然	那里	曾是	几乎	一个	官	WHO	长的	前	有	不是	已实现	这	满的

['ɪmpɔːt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [səʊ]

import	and	significance	of	the	gigantic	movement	which	had	concentrated	so
进口	和	意义	的	这	巨大	移动	哪个	有	集中	所以

['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] -

many	hundred	thousand	Americans	in	and	around	that	section	opposite	the	German	-
许多	百	千	美国人	在	和	大约	那	部分	对面的	这	德语	-

[held] [ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] ['seɪliənt] ,

held	St	.	Mihiel	salient	,
握住	英石	.	米希尔	显著的	,

尽管几乎所有军官都早已意识到这场大规模军事行动的全部意义和重要性，这场行动将数十万美国人集中在德军占领的圣米耶尔突出部对面的地区及其周边。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [kwaɪt] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

comparatively	few	of	the	lads	in	the	line	had	looked	quite	so	deeply	into	the
比较	很少	的	这	小伙子们	在	这	线	有	看起来	相当	所以	深	进入	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

队伍里其他小伙子中，很少有人像他这样深入地思考过这个问题。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

Now	it	was	perfectly	clear	.
现在	它	曾是	完美	清除	.

现在一切都清楚了。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gʌnz] ,

Hundreds	of	the	biggest	guns	,
数百	的	这	最大	枪支	,

数百门威力最大的火炮，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] “ - ” [hæd; həd] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː]

together	with	the	famous	French	“	75's	”	had	been	concentrated	in	position	a	few
一起	和	这	著名的	法语	“	-	”	有	到过	集中	在	位置	一个	很少

[maɪlz] [bæk] .

miles	back	.
英里	后退	.

与著名的法国“75”队一起，他们集结在几英里外的阵地上。

['eərəpleɪn] ['skwɔdrən] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] .

Aeroplane	squadrons	had	been	constantly	patrolling	the	skies	.
飞机	中队	有	到过	不断地	巡逻	这	天空	.

飞机中队一直在空中巡逻。

['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] [breɪv]

Every	branch	of	the	Engineers	had	been	brought	up	,	and	now	those	brave
每一个	分支	的	这	工程师	有	到过	带来	向上	,	和	现在	那些	勇敢的

[ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [men] ,

and	intrepid	men	,
和	强悍	男人	,

工程师的各个分支都已组建完毕，现在这些勇敢无畏的战士们.....

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

the	Pioneers	,	were	adding	the	final	touches	to	the	preparations	for	their
这	先驱者	,	是	添加	这	最终的	触摸	到	这	准备工作	为了	他们的

['hæzədəs] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tɑːsk] .

hazardous	,	self	-	sacrificing	task	.
危险	,	自己	-	牺牲	任务	.

先锋队正在为他们危险的、自我牺牲的任务做最后的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	**the**	**Pioneers**	**,**	**if**	**you**	**did**	**not**	**know**	**it**	**before**	**,**
为了	这	先驱者	,	如果	你	做过	不是	知道	它	前	,

对于先驱者们来说，如果你之前不知道的话，

[gəʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tæk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd]

go	**first**	**of**	**all**	**when**	**it**	**is**	**a**	**concentrated**	**attack**	**upon**	**a**	**well**	**fortified**	**and**
去	第一的	的	全部什么时候		它	是	一个	集中	攻击	之上	一个	出色地	强化	和

[ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

entrenched	**position**	**.**
根深蒂固的	位置	.

当集中火力攻击防御工事坚固的据点时，要率先行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] ,

It	**is**	**the**	**Pioneers**	**who**	**pave**	**the**	**way**	**,**
它	是	这	先驱者	WHO	铺平	这	方式	,

是先驱者们开辟了道路。

['duːɪŋ] [wɒt] ['priːviəs] [ɑː'tɪlərɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['kʌtɪŋ] ['waɪə(r)]

doing	**what**	**previous**	**artillery**	**bombardment**	**may**	**have**	**failed**	**to**	**do**	**in**	**cutting**	**wire**
正在做	什么	以前的	炮兵	轰击	可能	有	失败的	到	做	在	切割	金属丝

[ɪn'tæŋglmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

entanglements	**,**	**etc**	**.**	**;**
纠缠	,	ETC	.	;

做到了以往炮击可能未能做到的事情，例如切断铁丝网等；

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] , [ɪn] [wɪtʃ] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

theirs	**is**	**the**	**necessary**	**preliminary**	**work**	**,**	**in**	**which**	**,**	**much**	**of**	**the**	**time**	**,**
他们的	是	这	必要的	初步的	工作	,	在	哪个	,	很多	的	这	时间	,

他们的这是必要的准备工作，其中大部分时间，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['faɪə(r)] .

they	**are**	**open**	**targets**	**for**	**the**	**enemy**	**fire**	**.**
他们	是	打开	目标	为了	这	敌人	火	.

他们是敌方火力的活靶子。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , ['brɪdʒɪŋ] [striːmz] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [ə'weɪ]

And	**then**	**come**	**the**	**engineers**	**,**	**bridging**	**streams**	**,**	**cutting**	**and**	**blasting**	**away**
和	然后	来	这	工程师	,	桥接	溪流	,	切割	和	爆破	离开

['ɜːθn] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [əb'strʌkʃnz] ,

earthen	**and**	**concrete**	**obstructions**	**,**
土	和	具体的	障碍物	,

然后工程师们就来了，他们架设桥梁跨越溪流，切割并爆破清除土石和混凝土障碍物。

['fɪlɪŋ] [ɪn] [ʃel] [həʊlz] ,

filling	**in**	**shell**	**holes**	**,**
填充	在	壳	孔	,

填补弹坑

['levəlɪŋ] [rəʊdz] — ['meɪkɪŋ] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

levelling	**roads**	**—**	**making**	**ready**	**for**	**the**	**great**	**attack**	**in**	**which**	**every**	**branch**	**of**	**the**
水平	道路	—	制作	准备好	为了	这	伟大的	攻击	在	哪个	每一个	分支	的	这

['sɜːvɪs] [ɒn][lænd] [wɪl] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ;

service	**on**	**land**	**will**	**participate**	**;**
服务	在	土地	将要	参加	;

平整道路——为即将到来的大进攻做好准备，陆军各部门都将参与其中；

['ɪnfəntrɪ] , ['kæv(ə)lrɪ] , [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] , [tæŋks] , [trʌks] , ['æmbjələns] , [fiːld] ['hɑːspɪtlz] , ['evrɪθɪŋ] .

infantry	**,**	**cavalry**	**,**	**light**	**artillery**	**,**	**tanks**	**,**	**trucks**	**,**	**ambulances**	**,**	**field**	**hospitals**	**,**	**everything**	**.**
步兵	,	骑兵	,	光	炮兵	,	坦克	,	卡车	,	救护车	,	场地	医院	,	一切	.

步兵、骑兵、轻型火炮、坦克、卡车、救护车、野战医院，应有尽有。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk]

These	were	the	things	for	which	everyone	was	making	ready	at	ten	o'clock
这些	是	这	事物	为了	哪个	每个人	曾是	制作	准备好	在	十	点钟

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['æktʃuəl] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

the	following	morning	when	the	first	actual	order	was	received	.
这	下列的	早晨	什么时候	这	第一的	实际的	命令	曾是	已收到	.

第二天早上十点，当收到第一份正式订单时，大家都在为这些事情做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['ɒfɪsəz]

It	was	an	order	which	in	no	way	affected	the	men	and	lesser	officers
它	曾是	一个	命令	哪个	在	不	方式	做作的	这	男人	和	较少	警官

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

这项命令丝毫不会对士兵和低级军官产生直接影响。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['prəʊgræm] .

and	yet	it	was	one	which	marked	the	first	step	in	the	tremendous	program	.
和	然而	它	曾是	一	哪个	标记	这	第一的	步	在	这	巨大的	程序	.

然而，这却是这项伟大计划的第一步。

[brɪ'geɪd] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bə'tæliən] [kə'mændər] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] -

Brigade	,	regimental	and	even	battalion	commanders	,	which	is	to	say	brigadier	-
旅	,	团级	和	甚至	营	指挥官	,	哪个	是	到	说	准将	-

['dʒenərəlz] , ['kəːnəl] , [lef'tenənt] - ['kəːnəl] [ænd; ənd][m'eɪdʒəz] ,

generals	,	colonels	,	lieutenant	-	colonels	and	majors	,
将军们	,	上校	,	中尉	-	上校	和	专业	,

旅级、团级甚至营级指挥官，也就是准将、上校、中校和少校，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] .

were	summoned	to	Division	Headquarters	.
是	被召唤	到	分配	总部	.

被召集到师部。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ðeɪ] [met] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]

There	,	as	it	soon	became	known	,	they	met	not	only	the	major	-	general	in
那里	,	作为	它	很快	成为	已知	,	他们	遇见	不是	仅有的	这	主要的	-	一般的	在

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

在那里，正如后来人们所知，他们不仅见到了指挥该地的少将，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [hɪm'self] .

but	General	Pershing	himself	.
但	一般的	潘兴	他自己	.

但潘兴将军本人。

[ʌn'herəldɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][fɑːst]['ɔːtəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ænd; ənd] [sɪns]

Unheralded	,	he	had	arrived	by	fast	auto	with	the	break	of	dawn	,	and	since
默默无闻	,	他	有	到达的	经过	快速地	汽车	和	这	休息	的	黎明	,	和	自从

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

他悄无声息地乘着快车在黎明破晓时分抵达，从那时起，

[æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][mæps] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['testifai] ,

as	hundreds	of	maps	spread	out	before	them	testified	,
作为	数百	的	地图	传播	出去	前	他们	作证	,

数百张地图摊开在他们面前，仿佛在作证。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [ɪn][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnfərəns] .

he	and	the	major	-	general	had	been	in	most	important	conference	.
他	和	这	主要的	-	一般的	有	到过	在	最多	重要的	会议	.

他和那位少将参加了一次非常重要的会议。

[tuː; tə] ['kɔːpərəl] [tɒm] ['wɔːltən] [fel] [ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

To	Corporal	Tom	Walton	fell	the	never	-	to	-	be	-	forgotten	privilege	of
到	下士	汤姆	沃尔顿	跌倒	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	特权	的

['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [saɪt] .

witnessing	this	historic	sight	.
见证	这	历史性	视线	.

下士汤姆·沃尔顿有幸亲眼目睹了这一历史性景象，这是他永生难忘的荣幸。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrnəlz] [eɪd] [ə'raɪvd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

His	colonel's	aide	arrived	back	from	the	conference	a	few	moments	after	it
他的	上校的	助手	到达的	后退	从	这	会议	一个	很少	时刻	后	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

had	begun	,
有	开始	,

他的上校副官在会议开始几分钟后就从会场回来了。

[tuː; tə][get][sʌm; səm][mæps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kwɔːtəz] .

to	get	some	maps	from	the	colonel's	quarters	.
到	得到	一些	地图	从	这	上校的	四分之一	.

去上校的住处弄些地图。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help] ['kæri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

He	needed	someone	to	help	carry	them	over	.
他	需要	某人	到	帮助	携带	他们	超过	.

他需要有人帮忙把他们抬过去。

“ ['kɔːpərəl] ['wɔːltən] , ” [hɪz; ɪz][də'rekt] [kə'mændərz] [vɔɪs] [kɔːld] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd]

“	Corporal	Walton	,	”	his	direct	commander's	voice	called	,	“	you	will	accompany	and
“	下士	沃尔顿	,	”	他的	直接的	指挥官的	嗓音	称为	,	“	你	将要	陪伴	和

[ə'sɪst] [lef'tenənt] ['beriŋ] .

assist	Lieutenant	Behring	.
协助	中尉	贝林	.

“沃尔顿下士，”他的直接指挥官的声音传来，“你将陪同并协助贝林中尉。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [tɒm] ['wɔːltən] [gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]

”	And	that	was	how	Tom	Walton	got	his	first	glimpse	of	the	great	American
”	和	那	曾是	如何	汤姆	沃尔顿	得到	他的	第一的	一瞥	的	这	伟大的	美国人

[kə'mɑːndə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .

commander	,	General	Pershing	.
指挥官	,	一般的	潘兴	.

“就这样，汤姆·沃尔顿第一次见到了伟大的美国指挥官潘兴将军。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [vjuː] , [tuː] ,

It	was	a	close	view	,	too	,
它	曾是	一个	关闭	看法	,	也	,

而且距离很近。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['əʊnli]

for	he	had	to	deposit	the	maps	and	photographs	upon	a	table	only
为了	他	有	到	订金	这	地图	和	照片	之上	一个	桌子	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒenərəlz][sæt] .

a	few	feet	away	from	where	the	generals	sat	.
一个	很少	脚	离开	从	在哪里	这	将军们	卫星	.

因为他必须把地图和照片放在离将军们座位只有几英尺远的桌子上。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['fɜːtɪvli] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [lʊkt] [ʌp]

In	that	instant	,	while	Tom	was	furtively	staring	at	him	,	General	Pershing	looked	up
在	那	立即的	,	尽管	汤姆	曾是	偷偷摸摸	凝视	在	他	,	一般的	潘兴	看起来	向上

.

:

.

就在那一瞬间，当汤姆偷偷地盯着他看时，潘兴将军抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ðʌs]

It	may	have	been	that	he	did	not	give	a	thought	to	the	youth	who	thus
它	可能	有	到过	那	他	做过	不是	给	一个	想法	到	这	青年	WHO	因此

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒn] ,

was	overcome	by	a	sudden	confusion	,
曾是	克服	经过	一个	突然	困惑	,

或许他根本没有想到那个因此而惊慌失措的年轻人。

[bʌt; bət] [tɒm] [bɪ'liːvd] ['ʌðəwaɪz] ,

but	Tom	believed	otherwise	,
但	汤姆	相信	否则	,

但汤姆却不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] ['kaɪndli] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]

for	the	eyes	seemed	to	twinkle	kindly	for	just	the	fraction	of	a	second
为了	这	眼睛	似乎	到	闪烁	亲切地	为了	只是	这	分数	的	一个	第二

,

,

,

那双眼睛似乎闪过一丝温柔的光芒，虽然只是一瞬间。

[ðə; ði] [skweə(r)] [dʒɔːz] [rɪ'lækst] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [rɪ'lækst] .

the	square	jaws	relaxed	just	a	little	,	and	the	line	of	the	mouth	relaxed	.
这	正方形	下颚	轻松	只是	一个	小的	,	和	这	线	的	这	嘴	轻松	.

方正的下巴微微放松了一些，嘴角的线条也放松了下来。

[pə'hæps] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Perhaps	,	on	the	other	hand	,	with	the	biggest	job	of	his	big	career	before	him	,
也许	,	在	这	其他	手	,	和	这	最大	工作	的	他的	大的	职业	前	他	,

另一方面，或许他职业生涯中最重要的一项工作正摆在他面前，

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ]

General	Pershing	was	not	unmindful	of	the	fact	that	he	had	behind	him	a
一般的	潘兴	曾是	不是	漫不经心	的	这	事实	那	他	有	在后面	他	一个

[həʊl] ['ɑːmi] — [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] — [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kliːn] - [kʌt] ,

whole	army	—	thousands	upon	thousands	—	of	just	such	clean	-	cut	,
所有的	军队	—	数千	之上	数千	—	的	只是	这样的	干净的	-	切	,

潘兴将军很清楚，他身后有一支庞大的军队——成千上万支像这样衣着整洁的士兵。

[kə'reɪdʒəs] , ['nevə(r)] - [seɪ] - [daɪ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] ['braɪtn] .

courageous	,	never	-	say	-	die	Americans	as	this	young	man	from	Brighton	.
勇敢	,	绝不	-	说	-	死	美国人	作为	这	年轻的	男人	从	布莱顿	.

像这位来自布莱顿的年轻人一样，勇敢无畏、永不言败的美国人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

In	a	second	,	however	,	he	was	concentrated	again	upon	the	problems	before	him	,
在	一个	第二	,	然而	,	他	曾是	集中	再次	之上	这	问题	前	他	,

[ænd; ənd] [tɒm] ,

and	Tom	,
和	汤姆	,

然而，仅仅一瞬间，他又将注意力集中到眼前的问题上，汤姆说道：

[hɪz; ɪz][dʒɒb] [kəm'plitɪd] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	job	completed	,	was	on	his	way	back	to	his	comrades	,
他的	工作	完全的	,	曾是	在	他的	方式	后退	到	他的	同志们	,

任务完成后，他正返回战友们身边。

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [dʒʌst] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rʃɪŋ] [lʊkt] , [spəʊk] ,

to	tell	them	over	and	over	again	just	how	General	Pershing	looked	,	spoke	,
到	告诉	他们	超过	和	超过	再次	只是	如何	一般的	潘兴	看起来	,	辐	,

['æktɪd] ,

acted	,
行动	,

一遍又一遍地告诉他们潘兴将军的外貌、言谈举止，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɒm] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [gɪv] .

and	a	dozen	other	details	of	information	which	Tom	did	his	best	to	give	.
和	一个	打	其他	细节	的	信息	哪个	汤姆	做过	他的	最好的	到	给	.

以及汤姆尽力提供的其他十几个信息细节。

[wɒt] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ðæt] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [wɜ:ld]

What	actually	was	going	on	at	that	conference	was	American	and	world
什么	实际上	曾是	去	在	在	那	会议	曾是	美国人	和	世界

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

history	in	the	making	.
历史	在	这	制作	.

那次会议实际上正在创造美国乃至世界历史。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ['leɪtə(r)] ,

It	was	,	as	it	became	known	later	,
它	曾是	,	作为	它	成为	已知	之后	,

正如后来人们所熟知的那样，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] .

the	beginning	of	the	end	for	the	Boche	and	for	Germany	.
这	开始	的	这	结尾	为了	这	波切	和	为了	德国	.

这是德国和德意志帝国走向末日的开始。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][mæps][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] .

Thousands	of	maps	and	photographs	were	distributed	.
数千	的	地图	和	照片	是	分布式	.

分发了数千份地图和照片。

['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ] ['evri] ['seprət] ['ju:nɪt][wɒz; wəz]

Every	foot	of	ground	to	be	traversed	by	every	separate	unit	was
每一个	脚	的	地面	到	是	穿越	经过	每一个	分离	单元	曾是

[mɑ:kt] [ɒf] ,

marked	off	,
标记	离开	,

每个独立单位需要行进的每一英尺地面都被标记出来。

[taɪmd] [ænd; ənd] ['ʃedju:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgræm] .

timed	and	scheduled	to	the	whole	program	.
定时	和	已安排	到	这	所有的	程序	.

整个项目的时间和安排都已纳入计划。

[i:tʃ] ['kɜ:n(ə)l] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][tu:; tə]

Each	colonel	knew	to	the	exact	moment	the	time	when	his	regiment	was	to
每个	上校	知道	到	这	精确的	片刻	这	时间	什么时候	他的	团	曾是	到

[gəʊ] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;

go	forward	from	a	given	point	of	concentration	;
去	向前	从	一个	给定	观点	的	专注	;

每位上校都精确地知道他的部队何时从指定的集结地向前推进；

['evri] ['meɪdʒə(r)] [nju:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [θrʌst] ['i:stwəd]

every	major	knew	how	his	battalion	was	to	be	divided	and	thrust	eastward
每一个	主要的	知道	如何	他的	营	曾是	到	是	分割	和	推力	向东

['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] ['kæptɪnz] .

under	instructions	which	he	was	to	convey	to	his	respective	captains	.
在下面	指示	哪个	他	曾是	到	传达	到	他的	各自	队长	.

每个少校都知道他的营将如何划分，并按照指示向东推进，他需要将这些指示传达给各自的上尉。

[nəʊ][wɔ:(r)]['strætədʒi]['evə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [aʊt] [tu:; tə][faɪnə] ['di:teɪl] .

No	war	strategy	ever	was	worked	out	to	finer	detail	.
不	战争	战略	曾经	曾是	工作	出去	到	更精细	细节	.

没有任何战争战略的制定能比这更加精细。

[nʌn] ['evə(r)] [ə'teɪnd] [ɪts] [əb'dʒektɪv] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] .

None	ever	attained	its	objective	so	quickly	and	successfully	.
没有任何	曾经	已达到	它是	客观的	所以	迅速地	和	成功地	.

没有哪个组织能如此迅速、如此成功地实现其目标。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['di:teɪld] ['ɔ:dərs]

That	afternoon	,	as	the	captains	were	summoned	to	receive	their	detailed	orders
那	下午	,	作为	这	队长	是	被召唤	到	收到	他们的	详细的	订单

, [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] ['evriweə(r)] .

,	the	greatest	excitement	prevailed	everywhere	.
,	这	最	激动	最终获胜	到处	.

那天下午，当各位舰长被召集起来接受详细命令时，到处都洋溢着兴奋的气氛。

['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Orders	are	not	revealed	to	the	men	and	non	-	commissioned	officers	until	the
订单	是	不是	揭晓	到	这	男人	和	非	-	委托	警官	直到	这

[taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

time	has	arrived	to	carry	them	into	effect	.
时间	有	到达的	到	携带	他们	进入	影响	.

命令不会在执行时机到来之前透露给士兵和士官。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [trə'mendəs]

But	there	was	no	longer	any	concealing	the	fact	that	activities	of	tremendous
但	那里	曾是	不	更长	任何	隐藏	这	事实	那	活动	的	巨大的

['ɪmpɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmɪnənt] ,

import	were	imminent	,
进口	是	迫在眉睫	,

但重大事件即将发生的现实已无法掩盖。

[ænd; ənd][ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] , [æz; əz][men] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] [ə'ku:trəmənts] , [ðə; ði] [wɜ:d] [pɑ:st]

and	all	down	the	lines	,	as	men	examined	their	accoutrements	,	the	word	passed
和	全部	向下	这	线条	,	作为	男人	检查	他们的	配件	,	这	单词	通过了

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,

and	was	repeated	,
和	曾是	重复	,

于是，沿着战线，当士兵们检查他们的装备时，这个消息就传开并被重复了一遍。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

“	We're	going	in	.
“	是	去	在	.

“我们要进去了。”

” [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sʌm; səm] [braɪt] [maɪnd][hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

”	And	finally	some	bright	mind	hit	upon	a	recollection	,
”	和	最后	一些	明亮的	头脑	打	之上	一个	回忆	,

“最后，某个聪明人突然想起了一件事，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	thenceforth	there	was	no	further	doubt	as	to	the	day	of	the
和	此后	那里	曾是	不	更远	怀疑	作为	到	这	天	的	这

[əd'vɑːns] ;

advance	;
进步	;

从此以后，进军日期再无疑问；

['əʊnli] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [daʊt] .

only	the	hour	was	in	doubt	.
仅有的	这	小时	曾是	在	怀疑	.

唯一不确定的是时间。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [æt; ət] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːst] [draɪv]

On	September	12	,	1914	,	the	Germans	,	at	tremendous	sacrifice	in	their	first	drive
在	九月	-	,	-	,	这	德国人	,	在	巨大的	牺牲	在	他们的	第一的	驾驶

[tə'wɔːd] ['pærɪs] ,

toward	Paris	,
朝向	巴黎	,

1914年9月12日，德军在向巴黎发起的第一次进攻中付出了巨大的牺牲，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] ['seɪliənt] .

had	established	the	St	.	Mihiel	salient	.
有	已确立的	这	英石	.	米希尔	显著的	.

建立了圣米耶尔突出部。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [held] ['stedəli] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [sep'tembə(r)] - , - ,

It	had	been	held	steadily	ever	since	,	and	on	this	September	10	,	1918	,
它	有	到过	握住	稳步	曾经	自从	,	和	在	这	九月	-	,	-	,

此后一直稳定举行，直到1918年9月10日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

it	was	within	two	days	of	that	fourth	anniversary	.
它	曾是	之内	二	天	的	那	第四	周年纪念日	.

那是在四周年纪念日后的两天内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒn]

It	would	be	fitting	punishment	that	the	Huns	should	begin	to	suffer	retribution	on
它	会	是	配件	惩罚	那	这	匈奴人	应该	开始	到	遭受	报应	在

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['bəʊstfl] [æz; əz] ['əʊnli]

the	very	day	when	they	might	be	expected	to	be	feeling	as	boastful	as	only
这	非常	天	什么时候	他们	可能	是	预期的	到	是	感觉	作为	自夸	作为	仅有的

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [kæn; kən] .

a	German	can	.
一个	德语	能	.

如果让匈奴人在最有可能像德国人那样自负的那天开始遭受报复，那将是对他们应有的惩罚。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [mænz] [maɪnd] .

Yes	,	there	was	no	doubt	about	it	in	any	man's	mind	.
是的	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	在	任何	男人的	头脑	.

是的，这一点在任何男人心中都毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɒn] [sep'tembə(r)] 12th .

They	were	going	to	attack	on	September	12th	.
他们	是	去	到	攻击	在	九月	12th	.

他们原计划在9月12日发动袭击。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['defɪnət] [ə'ʃʊərəns] [ɪn] [maɪnd] ,

And	so	,	with	this	almost	definite	assurance	in	mind	,
和	所以	,	和	这	几乎	定	保证	在	头脑	,

因此，带着这种几乎可以肯定的保证，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

the	**preparations**	**went**	**forward**	**with**	**even**	**renewed**	**vigor**	**and**	**anticipation**	**.**
这	准备工作	去	向前	和	甚至	更新	活力	和	预期	.

各项准备工作在更加饱满的热情和期待中继续进行。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [men] .

No	**need**	**to**	**urge**	**the**	**men**	**.**
不	需要	到	敦促	这	男人	.

无需敦促男人们。

[ðeɪ] [wɜːkt] [æz; əz] [bɔɪz] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

They	**worked**	**as**	**boys**	**would**	**for**	**a**	**holiday**	**.**
他们	工作	作为	男孩们	会	为了	一个	假期	.

他们像男孩们过节一样努力工作。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['əʊnli] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] [ə'beɪtmənt] , [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'nɔɪəns] ,

The	**rain**	**,**	**which**	**continued**	**with**	**only**	**slight**	**and**	**infrequent**	**abatement**	**,**	**was**	**no**	**annoyance**	**,**
这	雨	,	哪个	持续	和	仅有的	轻微	和	不频繁	减排	,	曾是	不	烦恼	,

雨一直下，只是偶尔略有减弱，并不令人烦恼。

[wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [naʊ] .

was	**hardly**	**even**	**noticed**	**now**	**.**
曾是	几乎	甚至	注意到	现在	.

现在几乎没人注意到了。

[ðə; ði][bɪg] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] — [fɜːst][ɪn] [ə'merɪkə] , [ðen] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	**big**	**work**	**for**	**which**	**they**	**had**	**prepared**	**for**	**months**	**—**	**first**	**in**	**America**	**,**	**then**	**in**	**England**	**,**
这	大的	工作	为了	哪个	他们	有	准备	为了	几个月	—	第一的	在	美国	,	然后	在	英格兰	,

他们为此准备了数月之久的大工程——先是在美国，然后是在英国——

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [frɑːns] — [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .

and	**finally**	**behind**	**the**	**lines**	**in**	**France**	**—**	**was**	**now**	**at**	**hand**	**.**
和	最后	在后面	这	线条	在	法国	—	曾是	现在	在	手	.

最终，法国战线后方——近在咫尺。

[ðeə(r)] ['met(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɒʃ] .

Their	**mettle**	**was**	**to**	**be**	**tested**	**against**	**the**	**Boche**	**.**
他们的	气概	曾是	到	是	测试	反对	这	波切	.

他们的勇气将受到德军的考验。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] ,

Their	**numbers**	**,**	**their**	**ability**	**,**
他们的	数字	,	他们的	能力	,

他们的数量，他们的能力，

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['lɪbətɪ] [ə'genst] [ɔː'tɒkrəsi] .

their	**courage**	**were**	**to**	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**world**	**contest**	**of**	**Liberty**	**against**	**Autocracy**	**.**
他们的	勇气	是	到	是	抛掷	进入	这	世界	竞赛	的	自由	反对	专制	.

他们的勇气将投入到自由与专制的世界斗争中。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm]

“	**Do**	**you**	**remember**	**how**	**you**	**used**	**to**	**feel**	**just**	**before**	**we**	**went**	**into**	**a**	**game**
”	做	你	记住	如何	你	用过的	到	感觉	只是	前	我们	去	进入	一个	游戏

[ə'genst] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ŋjuː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)] [əʊn] [weɪt] ?

against	**an**	**eleven**	**that**	**we**	**knew**	**to**	**be**	**at**	**least**	**our**	**own**	**weight**	**?**
反对	一个	十一	那	我们	知道	到	是	在	至少	我们的	自己的	重量	?

“你还记得以前每次比赛前，面对实力至少和我们相当的对手时，你的感受吗？”

” ['ɒli] [briːðd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ,

”	**Ollie**	**breathed**	**to**	**Tom**	**and**	**George**	**,**
”	奥利	呼吸	到	汤姆	和	乔治	,

奥利向汤姆和乔治喘息着说，

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ɪ'senʃ(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

as	**the**	**three**	**of**	**them**	**were**	**completing**	**the**	**last**	**essentials**	**to**	**a**	**critical**
作为	这	三	的	他们	是	完成	这	最后的	必需品	到	一个	批判的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	**.**
检查	.

当时，他们三人正在完成一项关键检查的最后必要工作。

“ [ʃʊə(r)][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['hevɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

“	**Sure**	**do**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**,**	**the**	**biggest**	**and**	**heaviest**	**of**	**the**	**three**	**,**
”	当然	做	,	”	回复	汤姆	,	这	最大	和	最重	的	这	三	,

“当然可以，”汤姆回答道，他是三人中个头最大、体重最重的。

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [wɪð] ['greɪtə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [ðɪs] ,

“	**and**	**I**	**never**	**put**	**on**	**a**	**head**	**-**	**piece**	**with**	**greater**	**anticipation**	**than**	**I**	**do**	**this**	**,**
”	和	我	绝不	放	在	一个	头	-	片	和	更大的	预期	比	我	做	这	,

“我从来没有像这次一样，如此满怀期待地戴上过头饰。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['helmɪt] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɔː'redi] [wɜː(r); wə(r)]

”	**and**	**he**	**clamped**	**his**	**heavy**	**helmet**	**on**	**as**	**though**	**the**	**battle**	**already**	**were**
”	和	他	夹紧	他的	重的	头盔	在	作为	尽管	这	战斗	已经	是

['ʌndə(r)] [wei] .

under	**way**	**.**
在下面	方式	.

他戴上沉重的头盔，仿佛战斗已经开始。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['hɑːpə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][gæs][mɑːsk] [bɪ'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd]

In	**a**	**muffled**	**voice**	**Harper**	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**his**	**gas**	**mask**	**became**	**him**	**,**	**and**
在	一个	闷音	嗓音	哈珀	通缉	到	知道	如何	他的	气体	面具	成为	他	,	和

[ɪf] ['riːəli] ,

if	**really**	**,**
如果	真的	,

哈珀压低声音问道，他的防毒面具怎么会变成他的一部分，以及，如果真的如此的话。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .

after	**all**	**,**	**he**	**wasn't**	**the**	**long**	**-**	**sought**	**missing**	**link**	**.**
后	全部	,	他	不是	这	长的	-	寻求	丢失的	关联	.

毕竟，他并不是人们苦苦寻找的缺失环节。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ə'baʊt] [men] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [hu:]

There	is	a	cheerfulness	about	men	about	to	go	into	battle	that	only	those	who
那里	是	一个	愉悦	关于	男人	关于	到	去	进入	战斗	那	仅有的	那些	WHO

[hæv; həv] [bi:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] — [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [nɜ:v] [ðæt] [meɪks]

have	been	through	it	can	understand	—	a	thrilling	of	every	nerve	that	makes
有	到过	通过	它	能	理解	—	一个	惊险	的	每一个	神经	那	制作

[wʌn][dʒest] ,

one	jest	,
一	笑话	,

即将奔赴战场的男人们身上有一种只有经历过战争的人才能理解的兴奋劲儿——一种令全身神经都为之颤抖的激动，让人忍不住开玩笑。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [deθ] [meɪ] [bi:; bi] ['stɔ:kɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'hed] — [ə; eɪ]

even	though	death	may	be	stalking	only	a	few	yards	or	a	few	hours	ahead	—	a
甚至	尽管	死亡	可能	是	跟踪	仅有的	一个	很少	码	或者	一个	很少	小时	前方	—	一个

[fə'getflnəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɪl] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,

forgetfulness	of	all	else	but	the	determined	will	to	fight	to	the	last	,
健忘	的	全部	别的	但	这	决定	将要	到	斗争	到	这	最后的	,

即使死神可能就在几码之外或几个小时之后逼近——除了战斗到最后一刻的坚定意志之外，其他一切都被遗忘

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn] .

and	to	win	.
和	到	赢	.

并赢得比赛。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['hevi]

Suddenly	from	far	to	the	east	there	came	the	muffled	thunder	of	heavy
突然	从	远的	到	这	东方	那里	来了	这	闷音	雷	的	重的

[ˌkænə'neid] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɔ:l] [θri:] [men] ['ʌpraɪt] .

cannonading	which	brought	all	three	men	upright	.
炮击	哪个	带来	全部	三	男人	直立	.

突然，从遥远的东方传来隆隆的炮声，震得这三个人都站了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['ri:əl] [hɑ:'stɪlətiz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n]

For	a	moment	they	thought	that	real	hostilities	were	on	;	but	the	illusion
为了	一个	片刻	他们	想法	那	真实的	敌对行动	是	在	;	但	这	错觉

[wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

was	not	for	long	.
曾是	不是	为了	长的	.

他们一度以为真正的战争已经爆发；但这种错觉并没有持续多久。

[ðə; ði][spə'rædɪk][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bætəris] [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [wɜ:dz] [kʊd; kəd]

The	sporadic	reply	of	their	own	batteries	told	them	as	clearly	as	words	could
这	零星的	回复	的	他们的	自己的	电池	讲述	他们	作为	清楚地	作为	字	可以

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] “ [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [frɪts] [ænd; ənd] ['haɪni] ” [wɪtʃ]

that	it	was	just	“	one	of	those	messages	from	Fritz	and	Heinie	”	which
那	它	曾是	只是	“	一	的	那些	消息	从	弗里茨	和	海尼	”	哪个

[ɒv; əv] [kɔ:s] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

of	course	required	a	reply	,
的	课程	必需的	一个	回复	,

他们自己的电池断断续续的回复清楚地告诉他们，这只是“弗里茨和海尼发来的信息之一”，当然需要回复。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

but	did	not	after	all	amount	to	very	much	.
但	做过	不是	后	全部	数量	到	非常	很多	.

但最终并没有产生多大影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	sort	of	exchange	of	compliments	,	the	lads	in	the
它	曾是	一个	种类	的	交换	的	赞美	,	这	小伙子们	在	这

['trentʃɪz] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

trenches	termed	it	.
战壕	称为	它	.

战壕里的士兵们把这称为一种互相称赞。

[ˌnevəðəˈles] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɒn] [edʒ] ,

Nevertheless	every	man	was	on	edge	,
尽管如此	每一个	男人	曾是	在	边缘	,

然而，每个人都如临大敌。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənsi] [went] [ʌp][frɒm; frəm]

and	when	a	simultaneous	shout	of	warning	and	expectancy	went	up	from
和	什么时候	一个	同时	喊	的	警告	和	预期	去	向上	从

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əˈlɜːt] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['skaɪwədz] ,

two	or	three	alert	fellows	who	had	been	gazing	skyward	,
二	或者	三	警报	伙伴们	WHO	有	到过	凝视	向天空	,

这时，两三个一直仰望天空、警觉的家伙同时发出警告和期待的喊声。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hedz] [went] [ʌp] ,

a	thousand	heads	went	up	,
一个	千	头部	去	向上	,

一千颗人头升了起来，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd][spekˈtækjələ(r)] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]

to	witness	one	of	those	most	daring	and	spectacular	exhibitions	of	the	entire
到	证人	一	的	那些	最多	大胆	和	壮观的	展览	的	这	全部的

[wɔː(r)] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

war	—	a	battle	in	the	air	.
战争	—	一个	战斗	在	这	空气	.

亲眼目睹了整个战争中最惊心动魄、最壮观的场面之一——空战。

[ðə; ði] [θriː] ['braɪtn] [bɔɪz] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)]

The	three	Brighton	boys	—	for	as	such	they	were	known	to	all	their
这	三	布莱顿	男孩们	—	为了	作为	这样的	他们	是	已知	到	全部	他们的

[kəmˈpænjənz] — [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,

companions	—	rushed	for	an	elevation	already	occupied	by	half	a	dozen	others	,
同伴	—	匆忙	为了	一个	海拔	已经	占领	经过	一半	一个	打	其他的	,

这三个布莱顿男孩——他们的同伴都这样称呼他们——冲向一个已经被其他六个人占据的高地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlaɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	from	which	a	wider	sweep	of	the	skyline	was	to	be	had	.
和	从	哪个	一个	更广泛	扫	的	这	天际线	曾是	到	是	有	.

从那里可以饱览更广阔的城市天际线。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði]['riːəl] [prɪˈlɪməˌneri] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

Even	as	they	did	so	the	real	preliminaries	to	the	battle	began	.
甚至	作为	他们	做过	所以	这	真实的	预备工作	到	这	战斗	开始	.

就在他们这样做的时候，战斗的真正前奏开始了。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['paɪlət] ,

The	American	pilot	,
这	美国人	飞行员	,

美国飞行员

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɪəli] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈsjuːd] [tuː; tə]

who	it	was	now	plain	had	been	merely	playing	the	role	of	the	pursued	to
WHO	它	曾是	现在	清楚的	有	到过	仅仅	玩耍	这	角色	的	这	追击	到

[liːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [məˈʃiːnz] ,

lead	the	enemy	beyond	the	aid	of	any	of	his	own	machines	,
带领	这	敌人	超过	这	援助	的	任何	的	他的	自己的	机器	,

现在看来，他只不过是在扮演被追击者的角色，目的是将敌人引到他自己的任何机器都无法支援的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [swəːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈtæk] .

suddenly	swerved	for	the	attack	.
突然	急转弯	为了	这	攻击	.

突然转向，发动攻击。

[ðə; ði] [bɒʃ] [ˈpaɪlət] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [ˈælbətrɒs] ,

The	Boche	pilot	was	in	a	small	and	speedy	Albatross	,
这	波切	飞行员	曾是	在	一个	小的	和	迅速	信天翁	,

德国飞行员驾驶的是一架小巧而快速的信天翁飞机。

[bʌt; bət] [ɪn] [məˈnuːvər] [ænd; ənd] [ˈtæktɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌautˈmætʃ] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,

but	in	maneuvres	and	tactics	he	was	outmatched	by	the	American	,
但	在	机动	和	策略	他	曾是	实力悬殊	经过	这	美国人	,

但在战术和策略上，他却逊色于美国人。

[huː] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] , [ə; eɪ]

who	came	at	him	with	such	speed	and	directness	that	the	witnesses	,	a
WHO	来了	在	他	和	这样的	速度	和	直接	那	这	证人	,	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈləʊ] ,

thousand	feet	below	,
千	脚	以下	,

他以如此迅捷的速度和直接的姿态向他袭来，以至于一千英尺以下的目击者们，

[held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [bəuθ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd]

held	their	breath	in	expectation	of	a	crash	that	would	bring	both	machines	and
握住	他们的	气息	在	期待	的	一个	碰撞	那	会	带来	两个都	机器	和

[ðeə(r)] [ˈpaɪləts] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈbætəd] ,

their	pilots	to	the	ground	a	battered	,
他们的	飞行员	到	这	地面	一个	伤痕累累	,

他们屏住呼吸，等待着一场坠毁，这场坠毁会将两架飞机和它们的飞行员都带回地面，遍体鳞伤。

[ˈmæŋgld] [mæs] .

mangled	mass	.
残缺不全	大量的	.

残肢断骸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpaɪlət] [njuː] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wel] .

But	the	American	pilot	knew	his	game	well	.
但	这	美国人	飞行员	知道	他的	游戏	出色地	.

但这位美国飞行员很清楚自己的处境。

[hiː; hi] [swəːv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] ,

He	swerved	a	little	upward	and	over	,
他	急转弯	一个	小的	向上	和	超过	,

他稍微向上倾斜了一下，然后翻了过去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [nəʊz] [daɪv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɒntækt] .

just	as	the	Hun	took	a	swift	nose	dive	to	avoid	contact	.
只是	作为	这	匈奴	采取	一个	迅速	鼻子	潜水	到	避免	接触	.

就在这时，那架德国飞机猛地俯冲下去，试图避免接触。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ræt] - [tæt] - [tæt] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈfaɪə(r)] ,

There	was	the	rat	-	tat	-	tat	of	machine	gun	fire	,
那里	曾是	这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	机器	枪	火	,

机枪扫射声此起彼伏，如同机关枪的哒哒声。

[ðæt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] [tɔɪ] [gʌnz] .

that	sounded	from	the	distance	more	like	the	popping	of	toy	guns	.
那	听起来	从	这	距离	更多的	喜欢	这	爆米花	的	玩具	枪支	.

从远处听来，那声音更像是玩具枪的爆裂声。

['naɪðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] , [ə'pærəntli] ,

Neither	made	a	hit	,	apparently	,
两者都不	制成	一个	打	,	显然	,

显然，两人都没能取得成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs]

but	the	American	plane	had	the	position	in	which	the	Boche	had	to	pass
但	这	美国人	飞机	有	这	位置	在	哪个	这	波切	有	到	经过

['ʌndə(r)] ,

under	,
在下面	,

但是美国飞机占据了德军飞机必须从下方飞过的位置。

['əʊvə(r)][ɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] .

over	or	around	him	in	any	attempt	to	reach	his	own	lines	.
超过	或者	大约	他	在	任何	试图	到	抵达	他的	自己的	线条	.

试图越过或绕过他到达己方防线。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [saʊθ] .

The	German	had	no	heart	for	battle	and	headed	straight	south	.
这	德语	有	不	心	为了	战斗	和	标题	直的	南	.

德国人没有战斗意志，径直向南撤退。

[ə'gen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Again	the	American	came	at	him	like	a	streak	of	lightning	,
再次	这	美国人	来了	在	他	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,

美国人再次像闪电一样向他冲来。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

began	to	climb	at	the	same	time	,
开始	到	爬	在	这	相同的	时间	,

同时开始攀升，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [traɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [swiːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːn] ['nɔːθwəd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	enemy	tried	a	downward	sweep	and	a	turn	northward	at	the
和	这	敌人	尝试	一个	向下	扫	和	一个	转动	向北	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

敌人试图同时向下横扫并转向北进。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜːnd] , [tuː] ,

The	American	turned	,	too	,
这	美国人	转向	,	也	,

美国人也转过身来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	those	on	the	ground	began	to	applaud	at	the	advantage	he	had
和	那些	在	这	地面	开始	到	鼓掌	在	这	优势	他	有

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

地面上的人们开始为他取得的优势鼓掌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['relətɪvli] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]

He	was	but	a	relatively	short	distance	behind	,	but	at	a	much	higher
他	曾是	但	一个	相对地	短的	距离	在后面	,	但	在	一个	很多	更高

['ælтɪtjuːd] .

altitude	.
高度	.

他落后的距离相对较短，但海拔却高得多。

[æz; əz][ðə; ði] [hʌn] ['hedɪd] [ˌnɔːθ'iːstwəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	the	Hun	headed	northeastward	with	all	the	speed	he	could	get	out	of	his
作为	这	匈奴	标题	向东北方向	和	全部	这	速度	他	可以	得到	出去	的	他的

['ælbətrɒs] ,

Albatross	,
信天翁	,

匈奴人驾驶着他的信天翁飞机，以最快的速度向东北方向飞去。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , ['drɒpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

the	American	came	down	the	wind	,	dropping	as	he	came	,
这	美国人	来了	向下	这	风	,	下降	作为	他	来了	,

美国人顺风而来，越降越低。

[ænd; ənd] [wɪð] [mə'mentəm] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pelə(r)] .

and	with	momentum	adding	to	the	power	of	his	propeller	.
和	和	势头	添加	到	这	力量	的	他的	螺旋桨	.

惯性进一步增强了螺旋桨的动力。

[wen] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

When	just	within	range	he	opened	up	with	a	fusilade	from	his	machine	gun	.
什么时候	只是	之内	范围	他	打开	向上	和	一个	飞艇	从	他的	机器	枪	.

进入射程后，他用机枪扫射。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [traɪd] ['swɪftli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː]

The	German	tried	swiftly	to	change	his	course	,	but	the	effort	was	made	too
这	德语	尝试	迅速地	到	改变	他的	课程	,	但	这	努力	曾是	制成	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

德国人试图迅速改变航向，但为时已晚。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['hɒvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][fɜːst][ɒn][wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

His	plane	was	seen	to	hover	for	a	moment	first	on	one	wing	and	then
他的	飞机	曾是	已见	到	徘徊	为了	一个	片刻	第一的	在	一	翼	和	然后

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

人们看到他的飞机先是用一侧机翼悬停了一会儿，然后又用另一侧机翼悬停了一会儿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

as	it	seemed	to	come	to	a	dead	halt	,	and	then	,
作为	它	似乎	到	来	到	一个	死的	停止	,	和	然后	,

仿佛突然戛然而止，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] ['aʊtwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

just	as	a	little	tongue	of	flame	shot	outward	there	was	a	loud	explosion	,
只是	作为	一个	小的	舌头	的	火焰	射击	向外	那里	曾是	一个	大声	爆炸	,

就在一小团火焰向外喷射的瞬间，发生了一声巨响。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [tɜːnd] [ɪts] [nəʊz] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

the	Albatross	turned	its	nose	downward	and	crashed	to	earth	.
这	信天翁	转向	它是	鼻子	向下	和	崩溃了	到	地球	.

信天翁机头向下，坠落到地面。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃi:n] ['sɜ:kld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['paɪlət][wɜ:(r); wə(r)]

The	American	machine	circled	for	a	moment	,	as	though	the	pilot	were
这	美国人	机器	圈起来	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	这	飞行员	是

[si:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['berɪŋ] ,

seeking	his	exact	bearings	,
寻求	他的	精确的	轴承	,

美国飞机盘旋了一会儿，似乎飞行员正在确定确切的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] , ['glaɪdɪŋ] [dɪ'sent] .

and	then	began	a	long	,	slow	,	gliding	descent	.
和	然后	开始	一个	长的	,	慢的	,	滑翔	下降	.

然后开始了漫长而缓慢的滑翔下降。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [men] [baɪ][ðə; ði][skɔ:(r)] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd]

From	all	directions	men	by	the	score	hurried	over	to	where	the	machine	would
从	全部	方向	男人	经过	这	分数	慌忙	超过	到	在哪里	这	机器	会

[lænd] ,

land	,
土地	,

四面八方，成群结队的男人们匆匆赶往机器即将降落的地方。

[lɜ:n] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]

learn	the	identity	and	get	a	glimpse	of	the	pilot	who	had	furnished	the
学习	这	身份	和	得到	一个	一瞥	的	这	飞行员	WHO	有	提供	这

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

查明身份，一睹这位提供娱乐节目的飞行员的风采。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [pleɪn] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm]

As	he	came	to	the	ground	,	the	plane	halted	and	the	first	of	them
作为	他	来了	到	这	地面	,	这	飞机	停止	和	这	第一的	的	他们

['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

gathered	around	,
聚集	大约	,

飞机落地后停了下来，第一批人围了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

there	was	a	gasp	of	astonishment	and	sympathy	,
那里	曾是	一个	喘气	的	惊讶	和	同情	,

现场响起一片惊叹和同情的叹息声。

[ðə; ði]['paɪlət] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ,

the	pilot	lay	back	in	his	seat	as	white	as	a	ghost	,
这	飞行员	躺	后退	在	他的	座位	作为	白色的	作为	一个	鬼	,

飞行员脸色苍白得像个鬼魂，瘫倒在座位上。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [hʌŋ] [lɪmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	left	arm	hung	limp	at	his	side	,	blood	trickled	from	a	wound	in	his
他的	左边	手臂	悬挂	跛行	在	他的	边	,	血	涓涓细流	从	一个	伤口	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他的左臂无力地垂在身侧，鲜血从肩膀的伤口缓缓流出。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [hæd; həd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ]

and	obviously	he	would	have	fainted	and	fallen	had	the	battle	lasted	a
和	明显地	他	会	有	昏厥	和	倒下	有	这	战斗	持续	一个

[fju:] ['moments] [lɒŋgə(r)] .

few	moments	longer	.
很少	时刻	更长	.

很显然，如果战斗再持续片刻，他就会昏倒在地。

“ [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] ，

“	**A**	**stretcher**	**！**	**”**	**cried**	**a**	**lieutenant**	**of**	**the**	**Aviation**	**Corps**	**，**
”	一个	担架	！	”	哭	一个	中尉	的	这	航空	兵团	，

“担架！”一名航空兵中尉喊道。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] .

who	**had**	**run**	**to**	**the**	**spot**	**to**	**congratulate**	**his**	**colleague**	**.**
WHO	有	跑步	到	这	点	到	祝贺	他的	同事	.

他跑到现场向同事表示祝贺。

[ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmbjələns] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .

A	**stretcher**	**was**	**brought**	**,**	**and**	**an**	**ambulance**	**came**	**hurrying**	**up**	**.**
一个	担架	曾是	带来	，	和	一个	救护车	来了	匆忙	向上	.

担架被抬了过来，救护车也急忙赶到。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] .

The	**man**	**was**	**unconscious**	**when**	**he**	**was**	**lifted**	**in**	**.**
这	男人	曾是	无意识	什么时候	他	曾是	抬起	在	.

男子被抬进来时已经失去意识。

“ ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['feɪt(ə)l] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

“	**Serious**	**,**	**but**	**not**	**fatal**	**,**	**”**	**was**	**the**	**abrupt**	**diagnosis**	**of**	**a**	**surgeon**	**after**	**a**
”	严肃的	，	但	不是	致命的	，	”	曾是	这	突然	诊断	的	一个	外科医生	后	一个

['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

cursory	**examination**	**.**
粗略地	考试	.

“病情严重，但并非致命”，一位外科医生在粗略检查后如此断然诊断。

“ ['məʊstli] ['wiːknəs] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] . ”

“	**Mostly**	**weakness**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**.**	**”**
”	大多	弱点	从	损失	的	血	.	”

“主要是失血过多导致的虚弱。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [steɪ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [hɪt] ？ ” [ɑːskt] [wʌn] [mæn] ,

“	**But**	**why**	**did**	**he**	**stay**	**up**	**after**	**being**	**hit**	**？**	**”**	**asked**	**one**	**man**	**,**
”	但	为什么	做过	他	停留	向上	后	存在	打	？	”	问	一	男人	，

“但他为什么被打后还醒着呢？”一名男子问道。

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

more	**of**	**himself**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
更多的	的	他自己	比	任何人	别的	.

他比任何人都更了解自己。

“ [ðə; ði] [hʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

“	**The**	**Hun**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**get**	**away**	**at**	**any**	**time**	**,**	**”**	**put**	**in**	**another**	**.**
”	这	匈奴	会	有	到过	高兴的	到	得到	离开	在	任何	时间	，	”	放	在	其他	.

“那个匈奴人随时都乐意逃走，”另一个人补充道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [nəʊ] [ʌn'frendli] [wei]

The	**lieutenant**	**who**	**had**	**called**	**for**	**the**	**stretcher**	**turned**	**in**	**no**	**unfriendly**	**way**
这	中尉	WHO	有	称为	为了	这	担架	转向	在	不	不友好	方式

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	**them**	**.**
朝向	他们	.

叫来担架的那位中尉转过身来，并没有表现出不友好的态度。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [id] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**He**	**didn't**	**come**	**down**	**until**	**he'd**	**gotten**	**his**	**objective**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	他	没有	来	向下	直到	他会	获得	他的	客观的	，	”	他	说	，

他说：“他直到达成目标才下来。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ɪn][hɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz]

“	because	of	the	stuff	that	he's	got	in	him	—	the	same	stuff	that	you	fellows
”	因为	的	这	东西	那	他是	得到	在	他	—	这	相同的	东西	那	你	伙伴们

[hæv; həv][gɒt] , [tuː] .

have	got	,	too	.
有	得到	,	也	.

“因为他身上有那种东西——和你们这些家伙身上也有的那种东西。”

[jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [θɪŋz] [ɒn][lænd] ,

You'll	be	doing	the	same	and	just	as	good	things	on	land	,
你会	是	正在做	这	相同的	和	只是	作为	好的	事物	在	土地	,

在陆地上，你也会做同样的事情，而且同样有益。

[wʌns][juː; jʊ][get] ['stɑːtɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [naʊ] .

once	you	get	started	—	and	that	won't	be	very	long	now	.
一次	你	得到	开始	—	和	那	惯于	是	非常	长的	现在	.

一旦你开始——而且不会花太长时间。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ]

”	He	added	the	last	few	words	in	more	of	an	undertone	,	as	though	speaking
”	他	额外	这	最后的	很少	字	在	更多的	的	一个	底色	,	作为	尽管	请讲

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“他最后几个字是用更低的声音补充的，仿佛是在自言自语。”

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	everyone	caught	the	significance	of	them	.
但	每个人	捕捉	这	意义	的	他们	.

但大家都明白了它们的意义。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ” [sed] ['ɒli] ['ɔːgdən] ,

“	I	believe	it's	a	good	sign	,	”	said	Ollie	Ogden	,
”	我	相信	它是	一个	好的	符号	,	”	说	奥利	奥格登	,

“我认为这是个好兆头，”奥利·奥格登说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['slɪpəri] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ,

as	the	three	friends	were	slushing	over	the	still	slippery	return	journey	,
作为	这	三	朋友们	是	冰沙	超过	这	仍然	滑	返回	旅行	,

三个朋友在仍然湿滑的返程路上艰难跋涉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn][hæd; həd] [siːst] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

although	the	long	rain	had	ceased	early	that	morning	.
虽然	这	长的	雨	有	停止	早期的	那	早晨	.

虽然那天清晨连绵不断的雨已经停了。

“ [bɪ'liːv] [wʌts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['hɑːpə(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['ɒli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

“	Believe	what's	a	good	sign	?	”	demanded	Harper	,	impatient	that	Ollie	should	be
”	相信	是什么	一个	好的	符号	?	”	要求	哈珀	,	不耐烦	那	奥利	应该	是

[səʊ][ˌɪndə'rekt] .

so	indirect	.
所以	间接	.

“你觉得什么才是好兆头？”哈珀不耐烦地问道，奥利说话太拐弯抹角了。

“ [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['paɪlət] [steɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [faɪt] . ”

“	The	way	that	pilot	stayed	up	and	won	his	fight	.	”
”	这	方式	那	飞行员	入住	向上	和	韩元	他的	斗争	.	”

“那位飞行员坚持到底，最终赢得了战斗。”

“ [wel] , [haʊz] [ðæt] [ə; eɪ][saɪn] ?

“	Well	,	how's	that	a	sign	?
”	出色地	,	怎么样	那	一个	符号	?

“嗯，这算是一个征兆吗？”

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] ?
A **sign** **of** **what** **?**
一个 符号 的 什么 ?

这是什么的征兆?

" [tɒm] [brəʊk] [ɪn] .
" Tom broke in .
" 汤姆 打破 在 .

汤姆插话道。

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɒli] ,
" Why , " explained Ollie ,
" 为什么 , " 解释 奥利 ,

"为什么？"奥利解释道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [draɪv] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ,
" I believe it's a sort of a forecast of this new drive we're going into ,
" 我 相信 它是 一个 种类 的 一个 预报 的 这 新的 驾驶 是 去 进入 ,

"我认为这预示着我们将进入一个新的发展阶段，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] .
and for that matter the whole war .
和 为了 那 事情 这 所有的 战争 .

就此而言，整个战争也是如此。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [get] [hɜːt] ,
Some of us may and will get hurt ,
一些 的 我们 可能 和 将要 得到 伤害 ,

我们当中有些人可能会受伤，而且将来也一定会受伤。

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɪn] ,
but we're going to stick at it until we win ,
但 是 去 到 戳 在 它 直到 我们 赢 ,

但我们会坚持到底，直到取得胜利。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we're going to make the quickest possible job of it . "
和 是 去 到 制作 这 最快 可能的 工作 的 它 . "

我们会以最快的速度完成这项工作。

" ['brɑːvəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
" Bravo ! " exclaimed Tom ,
" Bravo ! " 惊呼 汤姆 ,

"太棒了！"汤姆惊呼道。

" ['əʊnli] [ɪn] ['aʊə(r)] [keɪs] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [laɪnz] [tuː; tə] [duː; də]
" Only in our case we're not going to invite the enemy over our lines to do
" 仅有的 在 我们的 案件 是 不是 去 到 邀请 这 敌人 超过 我们的 线条 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"只是在我们这里，我们不会邀请敌人越过我们的防线来做这件事。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [hɪm] . "
We're going to carry the fight to him . "
是 去 到 携带 这 斗争 到 他 . "

我们要主动出击，向他发起挑战。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " ['ædɪd] ['hɑːpə(r)] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] [ɒf] .
" You're right , " added Harper , " and this looks as if it's not many hours off .
" 你是 正确的 , " 额外 哈珀 , " 和 这 看起来 作为 如果 它是 不是 许多 小时 离开 .

"你说得对，"哈珀补充道，"看起来时间不会差太多。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [trʌks] ['beərɪŋ] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ˌendʒə'nɪr] ,
" **He** **pointed** **to** **a** **long** **string** **of** **motor** **trucks** **bearing** **pioneers** **,** **engineers** **,**
" 他 尖 到 一个 长的 细绳 的 发动机 卡车 轴承 先驱者 , 工程师 ,
['snaipəz] ,
snipers **,**
狙击手 ,

他指着一长串卡车，车上载着先锋队员、工程师、狙击手，

['waɪə(r)] - [kˈʌtəz] — [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['dɪfɪkəltɪz]
wire **-** **cutters** **—** **the** **forerunners** **of** **a** **battle** **in** **which** **preliminary** **difficulties**
金属丝 - 切割器 — 这 先驱者 的 一个 战斗 在 哪个 初步的 困难
[mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
must **be** **overcome** **.**
必须 是 克服 .

钢丝钳——一场战斗的先兆，这场战斗中必须克服初步的困难。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
Tom **looked** **at** **his** **wrist** **watch** **.**
汤姆 看起来 在 他的 手腕 手表 .

汤姆看了看他的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] .
It **was** **6** **.** **16** **and** **the** **sun** **was** **just** **setting** **.**
它 曾是 6 . - 和 这 太阳 曾是 只是 环境 .

当时是6点16分，太阳刚刚落山。

['dɑːknəs] [wʊd] [suːn] [ɪn'kləʊz] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [naɪt] — [ænd; ənd]
Darkness **would** **soon** **enclose** **that** **part** **of** **France** **in** **the** **cloak** **of** **night** **—** **and**
黑暗 会 很快 括 那 部分 的 法国 在 这 披风 的 夜晚 — 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌes 'tiː] .
it **was** **upon** **the** **eve** **of** **the** **fourth** **anniversary** **of** **German** **-** **established** **St** **.**
它 曾是 之上 这 前夕 的 这 第四 周年纪念日 的 德语 - 已确立的 英石 .
['miːˌhaɪəl]['seɪliːənt] !
Mihiel **saliant** **!**
米希尔 突出部 !

夜幕很快将笼罩法国的那个地区——而就在前夕，德国人建立了圣米耶尔·萨利安特，迎来了四周年纪念日！

“ [nɒt] [lɒŋ] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌremə'nɪsntli] .
“ **Not** **long** **is** **right** **,** **"** **he** **said** **,** **reminiscently** **.**
" 不是 长的 是 正确的 , " 他 说 , 令人回味 .

“没多久就到了，”他回忆道。

[ænd; ənd]['hɑːpə(r)] ['ædɪd] , [waɪl] ['ɒli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] :
And **Harper** **added** **,** **while** **Ollie** **nodded** **his** **head** **in** **assent** **:**
和 哈珀 额外 , 尽管 奥利 点头 他的 头 在 同意 :

哈珀补充道，奥利点头表示同意：

“ [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
“ **We'll** **soon** **be** **ready** **to** **go** **.**
" 出色地 很快 是 准备好 到 去 .

“我们很快就能出发了。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ði]['saɪlənt] [kɔːl] [tuː; tə]['bæt(ə)l]
The **Silent** **Call** **to** **Battle**
这 沉默的 称呼 到 战斗

无声的战斗召唤

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] .

AT	**nine**	**o'clock**	**that**	**night**	**the**	**order**	**came**	**.**
在	九	点钟	那	夜晚	这	命令	来了	.

当晚九点，命令下达了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][biː; bi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ,

Or	**rather**	**,**	**it**	**better**	**be**	**said**	**,**	**that**	**it**	**was**	**nine**	**o'clock**	**,**	**the**	**appointed**	**hour**	**,**
或者	相当	,	它	更好的	是	说	,	那	它	曾是	九	点钟	,	这	任命	小时	,

或者更确切地说，当时是九点钟，约定的时间。

[wen] [ðə; ði] [tɒp] ['sɑːdʒənts] ['saɪləntli] [fɔːmd] [ðeə(r)] [men] , [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][lef'tenənt, luː't-] ,

when	**the**	**top**	**sergeants**	**silently**	**formed**	**their**	**men**	**,**	**reported**	**to**	**lieutenants**	**,**
什么时候	这	顶部	中士	默默	形成	他们的	男人	,	据报道	到	中尉	,

当高级士官们默默地列好士兵，向上级汇报时，

[huː] [ɪn] [tɜːn] [rɪ'le] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [tuː; tə] ['kæptɪnz] , [huː] [pɑːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][m'eɪdʒəz] ,

who	**in**	**turn**	**relayed**	**the**	**statements**	**to**	**captains**	**,**	**who**	**passed**	**them**	**to**	**majors**	**,**
WHO	在	转动	转播	这	声明	到	队长	,	WHO	通过了	他们	到	专业	,

他们又将这些声明转达给上尉，上尉再将声明转达给少校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩队在圣米希尔(The Brighton Boys at St. Mihiel)

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəːnəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)][ˈdʒenərəlz] .

and	thus	to	the	colonels	and	the	brigadier	generals	.
和	因此	到	这	上校	和	这	准将	将军们	.

因此，上校和准将们也同样如此。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ; [æz; əz] [fjuː] [ˈspəʊkən] [ˈɔːdərs] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ; [ˈveri] [fjuː] [laɪts] .

Not	a	word	as	to	their	destination	;	as	few	spoken	orders	as	possible	;	very	few	lights	.
不是	一个	单词	作为	到	他们的	目的地	;	作为	很少	说	订单	作为	可能的	;	非常	很少	灯	.

没有提及目的地；尽量少下口头指令；灯光很少。

[ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈɒli] [fel] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pləˈtuːn] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [siː] .

The	very	air	seemed	to	tingle	with	the	mystery	of	it	as	Tom	and	George	and	Ollie	fell	into	their	places	in	the	first	platoon	of	Company	C	.
这	非常	空气	似乎	到	刺痛	和	这	神秘	的	它	作为	汤姆	和	乔治	和	奥利	跌倒	进入	他们的	地方	在	这	第一的	排	的	公司	C	.

汤姆、乔治和奥利在C连第一排各就各位时，空气中似乎都弥漫着神秘的气息。

[ˈkʌmpəni] [ˈɑːftə(r)] [ˈkʌmpəni] [strəʊd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈredʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] .

Company	after	company	strode	away	until	entire	regiments	were	on	the	move	.
公司	后	公司	大步走	离开	直到	全部的	军团	是	在	这	移动	.

一个又一个连队迈开步伐，直到整个团都投入了行军。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ten] - [ˈθɜːti] [wen] [ˈkʌmpəni] [siː] [ˈentəd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

It	was	ten	-	thirty	when	Company	C	entered	the	march	.
它	曾是	十	-	三十	什么时候	公司	C	进入	这	行进	.

C连开始行军时是十点半。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪˈtɜːmɪn] , [ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌnɔːθˈiːst] ,

So	far	as	the	boys	could	determine	,	their	direction	was	northeast	,
所以	远的	作为	这	男孩们	可以	决定	,	他们的	方向	曾是	东北	,

据男孩们判断，他们的方向是东北方向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][dəˈrekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃt] ['dʒɜːmənz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [leg][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪliənt] .

which	was	calculated	to	bring	them	in	direct	contact	with	the	entrenched	Germans	holding	the	southern	leg	of	the	St	.	Mihiel	salient	.
哪个	曾是	计算	到	带来	他们	在	直接的	接触	和	这	根深蒂固的	德国人	保持	这	南部	腿	的	这	英石	.	米希尔	显著的	.

其目的是让他们与占据圣米耶尔突出部南段的德军直接接触。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pəˈhæps] [tuː] [maɪlz] ,

They	had	gone	perhaps	two	miles	,
他们	有	已消失	也许	二	英里	,

他们大概走了两英里，

[ðeə(r)] [əʊn] [pləˈtuːn] ['sʌmwɒt] ['sepəreɪtɪd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [iːtʃ] ['juːnɪt] [tʊk] [ɪts] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [daɪˈvɜːdʒənt] [ruːt] ,

their	own	platoon	somewhat	separated	now	from	the	rest	of	the	company	as	each	unit	took	its	own	particular	divergent	route	,
他们的	自己的	排	有些	分开	现在	从	这	休息	的	这	公司	作为	每个	单元	采取	它是	自己的	特别的	分歧	路线	,

由于每个单位都采取了各自不同的路线，他们的排现在与连队的其他部分有些脱节。

[wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['gæstɒn][baɪ] [neɪm] , ['hɔːltɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [hiː; hi]

when	the	lieutenant	,	Gaston	by	name	,	halted	them	for	a	moment	while	he
什么时候	这	中尉	,	加斯顿	经过	姓名	,	停止	他们	为了	一个	片刻	尽管	他

[kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] ,

consulted	his	wrist	watch	,
咨询	他的	手腕	手表	,

当名叫加斯顿的中尉停下来查看手表时，他们停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔː(r)] ['gɑːdɪdli] , [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ˌðeərə'baʊts] .

and	then	,	more	guardedly	,	a	map	and	the	landscape	thereabouts	.
和	然后	,	更多的	谨慎地	,	一个	地图	和	这	景观	大约	.

然后，更加谨慎地，提供了一张地图和附近地区的风景。

[ðəʊz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['gæstɒn] .

Those	men	would	have	gone	anywhere	for	Gaston	.
那些	男人	会	有	已消失	任何地方	为了	加斯顿	.

那些人愿意为加斯顿赴任何行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːn] ['liːdəz] [ɒv; əv][men] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,

He	was	one	of	those	born	leaders	of	men	,	but	what	was	more	,
他	曾是	一	的	那些	出生	领导人	的	男人	,	但	什么	曾是	更多的	,

他天生就是个领袖，但更重要的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

he	was	always	willing	to	go	where	he	would	ask	another	man	to	take	a
他	曾是	总是	愿意的	到	去	在哪里	他	会	问	其他	男人	到	拿	一个

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

他总是愿意去那些他会要求别人去承担风险的地方。

[ðə; ði][men] [njuː] [ðæt] ,

The	men	knew	that	,
这	男人	知道	那	,

这些人知道这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][faɪnə] [mə'rɑːl] [ɪn] ['eni] [plə'tuːn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

and	as	a	result	there	was	no	finer	morale	in	any	platoon	in	the	whole
和	作为	一个	结果	那里	曾是	不	更精细	士气	在	任何	排	在	这	所有的

[ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,

American	army	,
美国人	军队	,

因此，整个美国陆军中没有哪个排的士气比这更高。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	was	saying	a	great	deal	.
哪个	曾是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

“ [wɪr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

“	We're	a	trifle	behind	schedule	,	”	he	announced	in	a	quiet	voice	.
“	是	一个	琐事	在后面	日程	,	”	他	宣布	在	一个	安静的	嗓音	.

“我们稍微落后于计划了，”他低声宣布道。

“ [wiːl; wil] ['hʌs(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [ɪn'klaɪn] .

“	We'll	hustle	up	a	bit	as	we	go	down	this	incline	.
“	出色地	努力奋斗	向上	一个	少量	作为	我们	去	向下	这	倾斜	.

“我们下坡的时候会加快速度。”

” [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [hɪm'self] , [ðeɪ] ['dɔːgˌtrɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] [maɪl] .

”	And	setting	the	pace	himself	,	they	dogtrotted	for	the	next	half	mile	.
”	和	环境	这	步伐	他自己	,	他们	狗跑	为了	这	下一个	一半	英里	.

“他自己定下节奏，接下来的半英里他们一路小跑。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Then a second stop was made ,
然后 一个 第二 停止 曾是 制成 ,

然后进行了第二次停靠，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] [briːf] [gleə(r)][ɒv; əv]
and as the men under him watched his countenance by the brief glare of
和 作为 这 男人 在下面 他 观看 他的 面容 经过 这 简短的 强光 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [lɒst] [taɪm] ,
his pocket searchlight they knew that they had made up their lost time ,
他的 口袋 探照灯 他们 知道 那 他们 有 制成 向上 他们的 丢失的 时间 ,

当他身下的士兵们借着他口袋里探照灯短暂的光芒观察他的脸色时，他们知道他们已经赶上了失去的时间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['prəʊgræm] ['ʃedjuːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
and were now at the point where the program scheduled them to be
和 是 现在 在 这 观点 在哪里 这 程序 已安排 他们 到 是
[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] .
at that particular moment .
在 那 特别的 片刻 .

现在他们正处于节目预定的那个特定时刻。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
Hardly a word was spoken .
几乎 一个 单词 曾是 说 .

两人几乎没说一句话。

[ɪf] [wʌn][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['bʌŋki] ,
If one man wanted to speak to his “ bunkie ,
如果 一 男人 通缉 到 说话 到 他的 “ 邦基 ,

如果一个人想和他的“室友”说话，

” [hiː; hi] [fɜːst] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [nʌdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪbz] ,
” he first gave him a slight nudge on the arm or in the ribs ,
” 他 第一的 给予 他 一个 轻微 轻推 在 这 手臂 或者 在 这 肋骨 ,

他先是轻轻推了推他的胳膊或肋骨，

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and then leaned over close to whisper whatever it was he had to
和 然后 倾斜 超过 关闭 到 耳语 任何 它 曾是 他 有 到
[seɪ] .
say .
说 .

然后他俯身凑近，低声说着他要说的话。

['hevi] [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [stɑːz] .
Heavy clouds obscured the stars .
重的 云 模糊不清 这 明星 .

厚厚的云层遮蔽了繁星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] [blæk] [naɪt] .
It was a pitch black night .
它 曾是 一个 沥青 黑色的 夜晚 .

那是一个漆黑的夜晚。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['æksɪdənts] ,
But despite that , there were few accidents ,
但 尽管 那 , 那里 是 很少 事故 ,

尽管如此，事故却很少发生。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
although a few of the lads stumbled and went to the ground ,
虽然 一个 很少 的 这 小伙子们 踉跄 和 去 到 这 地面 ,

虽然有几个小伙子绊倒在地，

['əʊnli][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːd] .

only	to	rise	and	adjust	themselves	without	a	word	.
仅有的	到	上升	和	调整	他们自己	没有	一个	单词	.

他们只是默默地振作起来，自行调整。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

They	passed	through	a	thick	wood	,	but	the	engineers	had	been	before	them	,
他们	通过了	通过	一个	厚的	木头	,	但	这	工程师	有	到过	前	他们	,

他们穿过一片茂密的树林，但工程师们已经走在他们前面了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ] ,

and	there	was	at	least	the	semblance	of	a	broad	path	,
和	那里	曾是	在	至少	这	外表	的	一个	广阔	小路	,

至少看起来还有一条宽阔的小路。

[naʊ] [wel] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [huː] [hæd; həd] [pɑːst]

now	well	beaten	down	by	the	hundreds	of	their	fellow	men	who	had	passed
现在	出色地	被打败	向下	经过	这	数百	的	他们的	同伴	男人	WHO	有	通过了

[θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz] .

through	before	them	during	the	last	two	hours	.
通过	前	他们	期间	这	最后的	二	小时	.

现在，他们已经被过去两个小时里从他们前面经过的数百名同伴打得筋疲力尽。

[wʌns] [ə; eɪ] [feld] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['flætnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	a	felled	tree	which	had	not	entirely	flattened	to	the	ground	,
一次	一个	倒下	树	哪个	有	不是	完全	扁平的	到	这	地面	,

曾经是一棵被砍倒但尚未完全倒在地上的树，

[brəʊk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .

broke	off	at	the	stump	with	a	sharp	crack	and	crunching	sound	.
打破	离开	在	这	树桩	和	一个	锋利的	裂缝	和	嘎吱作响	声音	.

断在树桩处，发出清脆的断裂声和嘎吱声。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['sɒgi] [ɜːθ] , ['lɪsənɪŋ] , [ɪn'tent] ,

On	the	instant	every	man	was	flat	on	the	soggy	earth	,	listening	,	intent	,
在	这	立即的	每一个	男人	曾是	平坦的	在	这	湿漉漉的	地球	,	聆听	,	意图	,

那一刻，所有人都平躺在湿漉漉的地上，全神贯注地倾听着。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɔː(r)]['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

ready	for	a	surprise	attack	or	any	emergency	.
准备好	为了	一个	惊喜	攻击	或者	任何	紧急情况	.

做好应对突袭或任何紧急情况的准备。

[bʌt; bət] [tɒm] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæptɪn] , ['fɪfti] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

But	Tom	recognized	the	voice	of	his	own	captain	,	fifty	feet	on	the	other	side
但	汤姆	认可	这	嗓音	的	他的	自己的	队长	,	五十	脚	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但汤姆认出了自己船长的声音，那声音就在五十英尺外的另一边。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði][men][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

instructing	the	men	as	to	the	route	of	their	passage	,
指导	这	男人	作为	到	这	路线	的	他们的	通道	,

指示士兵们行进路线，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

and	in	a	moment	more	they	were	again	on	their	way	.
和	在	一个	片刻	更多的	他们	是	再次	在	他们的	方式	.

片刻之后，他们又踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd]

They	were	coming	now	into	the	area	of	the	furthest	obstacles	and
他们	是	未来	现在	进入	这	区域	的	这	最远	障碍	和

[ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

entanglements	that	had	been	thrown	out	by	the	Germans	,
纠缠	那	有	到过	抛掷	出去	经过	这	德国人	,

他们现在正进入德军设置的最远障碍和包围圈区域。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['feəli] ['lev(ə)l] [rəʊd] ,

and	as	they	swung	into	a	broad	and	fairly	level	road	,
和	作为	他们	摇摆	进入	一个	广阔	和	相当	等级	路	,

当他们驶入一条宽阔平坦的道路时，

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] [saɪdz] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] ,

the	piles	of	barbed	wire	along	its	sides	testified	to	the	rapid	,
这	堆	的	带倒刺的	金属丝	沿着	它是	侧面	作证	到	这	迅速的	,

两侧堆积如山的铁丝网证明了这里交通拥堵迅速。

[bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] - [k'ʌtəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

but	efficient	work	of	the	wire	-	cutters	who	had	been	there	for	two
但	高效的	工作	的	这	金属丝	-	切割器	WHO	有	到过	那里	为了	二

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪts] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

preceding	nights	unobserved	,
前	夜晚	未被观察到的	,

但那些在前两晚一直潜伏在那里的剪线贼工作效率很高，而且没有被人发现。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

and	were	even	now	but	a	short	distance	ahead	,
和	是	甚至	现在	但	一个	短的	距离	前方	,

现在我们距离终点也只有不远的距离了。

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hoʊsts][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][tæŋks]

paving	the	way	with	the	pioneers	for	the	great	hosts	of	infantry	and	tanks
铺路	这	方式	和	这	先驱者	为了	这	伟大的	主持人	的	步兵	和	坦克

[ðæt] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

that	soon	were	to	attack	the	enemy	.
那	很快	是	到	攻击	这	敌人	.

先锋部队为即将向敌人发起进攻的大批步兵和坦克部队铺平了道路。

“ ['laɪvli] [naʊ] , [men] , ” [leftenənt] ['gæstɒn] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['haɪweɪ] ;

“	Lively	now	,	men	,	”	Lieutenant	Gaston	instructed	as	they	came	upon	this	highway	;
“	热闹	现在	,	男人	,	”	中尉	加斯顿	指示	作为	他们	来了	之上	这	公路	;

“伙计们，快点儿！”加斯顿中尉在他们来到这条公路上时指示道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] , ['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	again	they	swung	into	a	trot	,	after	ten	minutes	of	which	,
和	再次	他们	摇摆	进入	一个	小跑	,	后	十	分钟	的	哪个	,

十分钟后，他们又开始小跑起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʌn] [baɪ] [klɒk] [wɜːk] ,

as	though	it	had	all	been	done	by	clock	work	,
作为	尽管	它	有	全部	到过	完毕	经过	钟	工作	,

仿佛一切都是按部就班地完成的。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] .

they	closed	in	with	the	balance	of	Company	C	.
他们	关闭	在	和	这	平衡	的	公司	C	.

他们最终拿下了C公司的剩余股份。

“ [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [fleə(r)] [gəʊz] [ʌp] ,

“	If	an	enemy	flare	goes	up	,
“	如果	一个	敌人	耀斑	去	向上	,

“如果敌方发射照明弹，

[iːtʃ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " ['kæptɪn]

each	man	into	the	gutter	along	the	roadside	without	a	second's	hesitation	,	"	Captain
每个	男人	进入	这	排水沟	沿着	这	路边	没有	一个	秒	犹豫	,	"	队长

[mə'kæləm] ['ɔːdəd] .

McCallum	ordered	.
麦卡勒姆	订购	.

“毫不犹豫地把每个人都扔到路边的排水沟里，”麦卡勒姆上尉命令道。

“ [ænd; ənd][nəʊ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

“	And	no	noise	from	now	on	.
"	和	不	噪音	从	现在	在	.

“从现在起，不要再发出任何噪音了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	It	was	as	though	he	had	said	to	them	:
"	它	曾是	作为	尽管	他	有	说	到	他们	:

“就好像他曾对他们说过：

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['aʊtpoʊsts] , [wɪð] ['sentriz] ['lɪsənɪŋ]

“	A	few	hundred	yards	ahead	are	the	enemy	outposts	,	with	sentries	listening
"	一个	很少	百	码	前方	是	这	敌人	前哨站	,	和	哨兵	聆听

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] .

for	the	slightest	warning	.
为了	这	丝毫	警告	.

“前方几百码处是敌军哨所，哨兵们正严阵以待，警惕着任何细微的动静。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .

"	And	indeed	that	was	true	.
"	和	的确	那	曾是	真的	.

“而事实的确如此。”

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['rɒki] , [ʃel] - [tɔːn] , ['tretʃərəs] [fiːld] ,

They	entered	a	rocky	,	shell	-	torn	,	treacherous	field	,
他们	进入	一个	岩石	,	壳	-	撕裂	,	奸诈	场地	,

他们进入了一片岩石嶙峋、弹痕累累、危机四伏的田野。

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [fɪl]

where	even	the	art	and	energy	of	the	Engineers	had	failed	entirely	to	fill
在哪里	甚至	这	艺术	和	活力	的	这	工程师	有	失败的	完全	到	充满

[ɔːl][ðə; ði][pɪts][ɔː(r)]['levə(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [maʊndz] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [prə'dʒektɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

all	the	pits	or	level	all	the	mounds	thrown	up	by	the	powerful	projectiles	which	the
全部	这	坑	或者	等级	全部	这	土堆	抛掷	向上	经过	这	强大的	抛射物	哪个	这

[bɒʃ] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] .

Boches	had	directed	there	.
博切斯	有	指导	那里	.

即使工程师们运用他们的技艺和精力，也完全无法填平所有坑洞或夷平所有由德国佬发射的强力炮弹炸出的土堆。

[ðə; ði] [peɪs] ['slækən] , [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['lɪtərəli] [krɔːl]

The	pace	slackened	,	to	avert	accident	or	discovery	,	and	the	men	literally	crawled
这	步伐	松弛	,	到	避免	事故	或者	发现	,	和	这	男人	字面上地	爬行

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

为了避免发生意外或被发现，他们放慢了脚步，几乎是爬行着前进的。

[ðeə(r)]['juːnɪt]['əʊnli] [kept] [ɪn'tækt] [baɪ] [iːtʃ] [mæn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

their	unit	only	kept	intact	by	each	man	keeping	in	touch	with	those	on	either	side	of
他们的	单元	仅有的	保留	完好无损的	经过	每个	男人	保持	在	触碰	和	那些	在	任何一个	边	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他们之所以能保持完整，是因为每个人都与自己左右两边的战友保持联系。

[ðeə(r)]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)] [keɪm] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [vɑ:st] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] .

Their	baptism	of	fire	came	while	crossing	this	vast	stretch	of	open	ground	.
他们的	洗礼	的	火	来了	尽管	过境	这	广阔的	拉紧	的	打开	地面	.

他们在穿越这片广袤的开阔地带时，经受了烈火的洗礼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz]

They	were	on	their	final	lap	of	the	march	to	the	communication	trenches
他们	是	在	他们的	最终的	膝	的	这	行进	到	这	沟通	战壕

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ʃel]

when	there	was	a	roar	from	behind	the	German	lines	and	a	big	shell
什么时候	那里	曾是	一个	吼	从	在后面	这	德语	线条	和	一个	大的	壳

[brəʊk] ['ɔ:lməʊst] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [di:] .

broke	almost	directly	in	front	of	Company	D	.
打破	几乎	直接地	在	正面	的	公司	D	.

当他们行军到交通壕的最后一圈时，德军后方传来一声巨响，一枚大炮弹几乎直接落在 D 连的正前方。

[baɪ][ðə; ði]['spæzəm][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['braɪtn]

By	the	spasm	of	light	that	accompanied	the	explosion	the	boys	from	Brighton
经过	这	痉挛	的	光	那	伴随	这	爆炸	这	男孩们	从	布莱顿

[sɔ:] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][di:] ['kʌmpəni] [men] [gəʊ] [daʊn] .

saw	at	least	half	a	dozen	of	D	company	men	go	down	.
锯	在	至少	一半	一个	打	的	D	公司	男人	去	向下	.

爆炸伴随的耀眼光芒中，布莱顿的男孩们看到至少有六名D连士兵倒下了。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ,

Whether	they	were	killed	,
无论	他们	是	被杀	,

无论他们是否被杀害，

['wu:ndɪd] [ɔ:(r)] ['mɪəli] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

wounded	or	merely	thrown	to	the	ground	by	the	force	of	the	shock	they	did	not
受伤	或者	仅仅	抛掷	到	这	地面	经过	这	力量	的	这	震惊	他们	做过	不是

[lɜ:n] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

learn	until	later	.
学习	直到	之后	.

他们要么受伤，要么被冲击力震倒在地，直到后来才知道发生了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [θri:] [men] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

But	it	proved	that	three	men	had	been	killed	outright	,
但	它	已证实	那	三	男人	有	到过	被杀	直接	,

但结果证明，有三名男子当场死亡。

[tu:] ['ʌðə(r)z] ['feɪtəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] .

two	others	fatally	and	a	third	slightly	injured	.
二	其他的	致命的	和	一个	第三	轻微地	受伤	.

另有两人死亡，一人轻伤。

[tɒm] [ænd; ənd] ['ɒli] ['ʃʌdə] [æz; əz]['hɑ:pə(r)] ['wɪspəd] [ðə; ði] [nems] ,

Tom	and	Ollie	shuddered	as	Harper	whispered	the	names	,
汤姆	和	奥利	颤抖	作为	哈珀	低声说道	这	姓名	,

哈珀低声念出那些名字时，汤姆和奥利都吓得浑身发抖。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] .

as	they	had	been	passed	along	from	man	to	man	.
作为	他们	有	到过	通过了	沿着	从	男人	到	男人	.

因为它们是人与人之间口口相传的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [wɒz; wəz] ['henri] ['tɜ:nə(r)] , [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)] [bri:ðd] ,

One	of	the	killed	was	Henry	Turner	,	as	fine	a	fellow	as	ever	breathed	,
一	的	这	被杀	曾是	亨利	车工	,	作为	美好的	一个	同伴	作为	曾经	呼吸	,

遇难者中有一位是亨利·特纳，他是世上最优秀的人之一。

[æz; əz] [tɒm] [hɪm'self] ['lɜːnɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [gɑːd] [pə'zɪʃnz] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn]

as	Tom	himself	learned	when	they	had	played	guard	positions	opposite	each	other	on
作为	汤姆	他自己	学习	什么时候	他们	有	玩	警卫	职位	对面的	每个	其他	在

[ə'pəʊzɪŋ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ['fʊtbɔːl] [tiːmz] .

opposing	boarding	school	football	teams	.
反对	登机	学校	足球	团队	.

正如汤姆本人所体会到的，他们曾在寄宿学校的足球队中担任后卫，彼此对位。

“ [tuː] [bæd] , ” ['ɒli] ['mʌtə] .

“	Too	bad	,	”	Ollie	muttered	.
”	也	坏的	,	”	奥利	低声说道	.

“太可惜了，”奥利嘟囔道。

“ [lɒts] [wɜːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] [speəd] .

“	Lots	worse	that	could	be	better	spared	.
”	很多	更糟	那	可以	是	更好的	幸存	.

“还有很多更糟糕的情况本可以避免。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] ,

”	They	were	halted	here	for	nearly	ten	minutes	,
”	他们	是	停止	这里	为了	几乎	十	分钟	,

他们在这里停留了将近十分钟，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

the	officers	waiting	for	any	further	evidence	that	the	enemy	was	aware	of
这	警官	等待	为了	任何	更远	证据	那	这	敌人	曾是	意识到的	的

[ðeə(r)] ['muːvmənt] ,

their	movement	,
他们的	移动	,

军官们正在等待进一步的证据，以证明敌人已经察觉到他们的行动。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	apparently	it	was	but	a	chance	shot	,	for	no	other	followed	it	.
但	显然	它	曾是	但	一个	机会	射击	,	为了	不	其他	随后	它	.

但显然这只是一次偶然的尝试，因为之后没有再出手。

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

They	resumed	the	advance	,	but	even	more	cautiously	than	before	.
他们	恢复	这	进步	,	但	甚至	更多的	谨慎地	比	前	.

他们恢复了进攻，但比之前更加谨慎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sens] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [siː] [naʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['aɪðə(r)]

They	could	sense	rather	than	see	now	that	before	and	about	them	on	either
他们	可以	感觉	相当	比	看	现在	那	前	和	关于	他们	在	任何一个

[saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [men] ,

side	were	thousands	upon	thousands	of	their	own	men	,
边	是	数千	之上	数千	的	他们的	自己的	男人	,

他们现在能感觉到而不是看到，在他们面前和周围，两侧有成千上万的己方士兵。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['seprət] ['kʌmpəniz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [bə'tæljən] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] ['redʒəmənt] ,

coming	up	in	separate	companies	,	becoming	battalions	and	these	in	turn	regiments	,
未来	向上	在	分离	公司	,	成为	营	和	这些	在	转动	军团	,

它们先在各个连队中组建，然后发展成营，营又发展成团。

[ʌn'tɪl] [həʊl] [bri'geid] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [leɪ] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

until	whole	brigades	and	entire	divisions	lay	stretched	along	the	line	,
直到	所有的	旅	和	全部的	部门	躺	拉伸	沿着	这	线	,

直到整个旅、整个师的士兵都横尸在战线上，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɑ:'tɪlərɪ] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd] ['bærɑ:ʒ]

waiting	for	the	opening	of	the	tremendous	artillery	bombardment	and	barrage
等待	为了	这	开幕	的	这	巨大的	炮兵	轰击	和	弹幕

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [skri:n] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [əd'vɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

that	was	to	screen	their	final	advance	into	the	enemy's	lines	.
那	曾是	到	屏幕	他们的	最终的	进步	进入	这	敌人的	线条	.

等待着猛烈的炮火轰击和弹幕射击开始，这将掩护他们最后冲向敌军阵地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌmpəni] [si:][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ['trentʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	was	as	Company	C	was	entering	the	second	line	trenches	from	a
它	曾是	作为	公司	C	曾是	进入	这	第二	线	战壕	从	一个

['træmweɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] [ðæt] [kɔ:zd] [bəuθ] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [pæŋ]

tramway	that	an	incident	occurred	that	caused	both	mirth	and	many	a	heart	pang
有轨电车	那	一个	事件	发生	那	导致	两个都	欢笑	和	许多	一个	心	疼痛

.

:

.

C 连队从有轨电车进入第二条线路的沟渠时，发生了一起事故，这起事故既让人开怀大笑，也让人心惊胆战。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [plə'tu:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]

The	leading	men	in	the	first	platoon	came	to	a	sudden	halt	and	for	no
这	领导	男人	在	这	第一的	排	来了	到	一个	突然	停止	和	为了	不

[ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] [ʌp] ['prəʊgres] .

apparent	reason	did	not	immediately	take	up	progress	.
明显	原因	做过	不是	立即地	拿	向上	进步	.

第一排的先头部队突然停了下来，而且没有任何明显的原因，没有立即继续前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] [sə'prest] [mɜ:θ] .

There	was	grumbling	and	growling	,	punctuated	by	sounds	of	suppressed	mirth	.
那里	曾是	抱怨	和	咆哮	,	标点符号	经过	声音	的	被抑制	欢笑	.

现场响起一阵抱怨和咆哮声，间或夹杂着压抑的笑声。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] ['leŋθənd] ['ɪntu:] ['mɪnɪts] ,

When	the	delay	had	lengthened	into	minutes	,
什么时候	这	延迟	有	加长	进入	分钟	,

当延误时间延长到几分钟时，

[ænd; ənd] ['kʊriəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][bəuθ][di:][ænd; ənd][i:]

and	couriers	had	arrived	from	the	commanders	of	both	D	and	E
和	快递员	有	到达的	从	这	指挥官	的	两个都	D	和	E

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

D连和E连的指挥官都派信使前来送信。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [nɒt] [mu:v] [ɒn] ,

bearing	their	respects	and	asking	if	the	line	would	not	move	on	,
轴承	他们的	尊重	和	问	如果	这	线	会	不是	移动	在	,

他们带着敬意询问队伍是否可以继续前进，

['kæptɪn] [mə'kæləm] [hɪm'self] [prest] [ɪm'peɪʃntli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

Captain	McCallum	himself	pressed	impatiently	forward	to	determine	the	cause	of	the
队长	麦卡勒姆	他自己	按下	不耐烦地	向前	到	决定	这	原因	的	这

[həʊld] - [ʌp] .

hold	-	up	.
抓住	-	向上	.

麦卡勒姆上尉本人不耐烦地向前推进，以确定造成延误的原因。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)]

He	found	the	men	in	the	lead	maintaining	a	respectful	distance	from	the	rear
他	成立	这	男人	在	这	带领	保持	一个	尊重	距离	从	这	后部

[end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [mjuːl] [ðæt] [stʊd] ,

end	of	an	army	mule	that	stood	,
结尾	的	一个	军队	骡子	那	站立	,

他发现走在最前面的几个人与一头站立的军用骡子的后部保持着一段恭敬的距离。

[wɪð] [hed] [daʊn] , ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

with	head	down	,	ready	to	kick	out	at	any	moment	,	and	effectively	blocking	the	passageway	.
和	头	向下	,	准备好	到	踢	出去	在	任何	片刻	,	和	有效地	阻塞	这	通道	.

它低着头，随时准备踢人，有效地堵住了通道。

“ [bʌk] ” ['greɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

“	Buck	”	Granger	,	who	was	in	the	lead	,
“	巴克	”	格兰杰	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

领头的“巴克”格兰杰

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['ædəmənt] [tuː; tə] [ɔːl] ['kəʊksɪŋ] .

informed	the	captain	that	the	animal	was	adamant	to	all	coaxing	.
知情的	这	队长	那	这	动物	曾是	坚定不移	到	全部	哄骗	.

告知船长，无论怎么哄劝，这只动物都不肯动。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [slaɪd] [baɪ] , ” ['kæptɪn] [mə'kæləm] ['ɔːdəd] .

“	See	if	you	can	slide	by	,	”	Captain	McCallum	ordered	.
“	看	如果	你	能	滑动	经过	,	”	队长	麦卡勒姆	订购	.

“看看能不能溜过去，”麦卡勒姆上尉命令道。

“ [bʌk] ” [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Buck	”	tried	it	.
“	巴克	”	尝试	它	.

“巴克”试过了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

He	was	about	midships	of	the	mule	when	it	suddenly	leaned	over	against	him	.
他	曾是	关于	船中部	的	这	骡子	什么时候	它	突然	倾斜	超过	反对	他	.

:
.

他当时大概在骡子的中部，骡子突然向他倾斜过来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

He	was	caught	as	though	in	a	trap	.
他	曾是	捕捉	作为	尽管	在	一个	陷阱	.

他仿佛落入了陷阱。

“ [əʊ] , [gɒʃ] , ” [hiː; hi] [pænt] [ɪn] ['mɪzəri] .

“	Oh	,	gosh	,	”	he	panted	in	misery	.
“	哦	,	天哪	,	”	他	喘息	在	苦难	.

“哦，天哪，”他痛苦地喘着气说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ? ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

“	What's	the	matter	now	?	”	the	captain	demanded	.
“	是什么	这	事情	现在	?	”	这	队长	要求	.

“现在又出什么事了？”船长问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['greɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [wɒt] [breθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] , “ ['əʊnli] [ɪts] [mɔːd] ,

“	Nothing	,	”	Granger	answered	with	what	breath	he	had	left	,	“	only	it's	Maud	,
“	没有什么	,	”	格兰杰	回答	和	什么	气息	他	有	左边	,	“	仅有的	它是	莫德	,

“没什么，”格兰杰用仅剩的一点力气回答道，“只是她是莫德。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ˌem ˈiː][fɑːst] , ['peɪɪŋ] [ʌp] [bæk] [dets] . ”

and	she's	got	me	fast	,	paying	up	back	debts	.	”
和	她是	得到	我	快速地	,	付费	向上	后退	债务	.	”

她很快就让我还清了债务。

“ [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['hʌskiz] [traɪ][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

“	Three	or	four	of	you	huskies	try	to	lift	her	out	of	the	trench	,
”	三	或者	四	的	你	哈士奇	尝试	到	举起	她	出去	的	这	沟	,

“你们三四只哈士奇试着把她从壕沟里抬出来，

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] ,

”	the	officer	then	ordered	,
”	这	官	然后	订购	,

随后，警官下令：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ə'plaɪd] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði]

and	as	the	designated	number	applied	their	strength	to	trying	to	budge	the
和	作为	这	指定的	数字	应用	他们的	力量	到	尝试	到	预算	这

[mjuːl] ['ʌpwəd] ,

mule	upward	,
骡子	向上	,

当指定人数的人使出浑身解数试图把骡子往上推时，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ['klæmbə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

half	a	dozen	others	clambered	out	of	the	trench	to	lend	a	helping	hand
一半	一个	打	其他的	攀爬	出去	的	这	沟	到	借	一个	帮助	手

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

另有六七个人从战壕里爬出来，从上面帮忙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['efət] .

But	it	was	a	useless	effort	.
但	它	曾是	一个	无用	努力	.

但这完全是徒劳之举。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪf][ɪn]['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] [biːst]

Not	only	were	the	men	risking	their	life	in	futile	efforts	to	raise	the	heavy	beast
不是	仅有的	是	这	男人	冒险	他们的	生活	在	徒劳	努力	到	增加	这	重的	兽

,

,
,

这些人不仅冒着生命危险徒劳地试图抬起这头庞然大物，

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ə'bʌv] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [nəʊ][juːz] ,

but	the	men	above	leaned	over	and	whispered	to	the	captain	,	“	No	use	,
但	这	男人	多于	倾斜	超过	和	低声说道	到	这	队长	,	“	不	使用	,

但上面的人俯身低声对船长说：“没用，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] ['waɪə(r)] [fens] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

there's	a	high	wire	fence	on	either	side	.
有	一个	高的	金属丝	栅栏	在	任何一个	边	.

两侧都有高高的铁丝网。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] — [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

”	By	this	time	the	Germans	—	apparently	without	any	knowledge	of	the	movement
”	经过	这	时间	这	德国人	—	显然	没有	任何	知识	的	这	移动

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [laɪnz] ,

beyond	their	lines	,
超过	他们的	线条	,

“此时，德军——显然对防线外的动向一无所知——

[haʊˈevə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈletɪŋ] [gəʊ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃelz] .

however	—	were	letting	go	occasional	shells	.
然而	—	是	出租	去	偶然	贝壳	.

然而——我们偶尔也会放生一些贝壳。

“ [wɪð] [ðə; ði][nekst][blɑːst][frɒm; frəm] [frɪts] , [ʃuːt] [ðə; ði] [biːst] , ” [ˈkæptɪn] [məˈkæləm] [ˈɔːdəd] ;

“	With	the	next	blast	from	Fritz	,	shoot	the	beast	,	”	Captain	McCallum	ordered	;
“	和	这	下一个	爆炸	从	弗里茨	,	射击	这	兽	,	”	队长	麦卡勒姆	订购	;

“弗里茨下一次开火时，就把那头野兽打死，”麦卡勒姆上尉命令道；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈleɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

for	not	only	were	his	own	men	being	delayed	,	but	all	of	those	who
为了	不是	仅有的	是	他的	自己的	男人	存在	延迟	,	但	全部	的	那些	WHO

[ˈfɒləʊd] .

followed	.
随后	.

不仅他自己的人被耽搁了，所有跟随他的人也被耽搁了。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈprəʊgræm] [maɪt] [fɔːl] [wɪð] [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkweɪəd] [ˈredʒəmənt] [tuː; tə][biː; bi]

The	entire	program	might	fall	with	the	failure	of	the	required	regiments	to	be
这	全部的	程序	可能	落下	和	这	失败	的	这	必需的	军团	到	是

[æt; ət][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd]

at	their	appointed	place	when	the	opening	of	the	artillery	signalled	the	forward
在	他们的	任命	地方	什么时候	这	开幕	的	这	炮兵	发出信号	这	向前

[ˈmuːvmənt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] .

movement	behind	a	curtain	of	shells	.
移动	在后面	一个	窗帘	的	贝壳	.

如果炮兵部队在炮火开动、炮火掩护下向前推进时，未能按要求到达指定位置，整个计划可能会失败。

[haʊ] [mɔːd] [gɒt] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈredʒɪmənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] .

How	Maud	got	there	no	one	in	the	entire	regiment	could	have	told	.
如何	莫德	得到	那里	不	一	在	这	全部的	团	可以	有	讲述	.

整个团里没有人知道莫德是怎么到那里的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [mɔːd] — [ˈdʒɜːmən] [spaɪ] ,

It	was	like	Maud	—	German	spy	,
它	曾是	喜欢	莫德	—	德语	间谍	,

就像莫德——德国间谍，

[tɒm] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][fərˈevə(r)] [ʌpˈsetɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd]

Tom	had	called	her	—	to	be	forever	upsetting	law	and	order	and
汤姆	有	称为	她	—	到	是	永远	镦	法律	和	命令	和

[ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] .

the	best	-	laid	plans	.
这	最好的	-	铺设	计划	.

汤姆曾打电话给她——永远扰乱法律和秩序，破坏最好的计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən]

She	was	interfering	now	with	the	movement	of	a	large	part	of	an	American
她	曾是	干扰	现在	和	这	移动	的	一个	大的	部分	的	一个	美国人

[ˈɑːmi] ,

army	,
军队	,

她现在正在干扰一支美国军队的大部分行动。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [biːst] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ʌn'ruːli]

and	yet	the	lads	who	had	known	and	loved	the	beast	despite	its	unruly
和	然而	这	小伙子们	WHO	有	已知	和	喜爱	这	兽	尽管	它是	不羁

[ˌdɪspə'zɪʃn] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ðʌs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][fər'evə(r)]

disposition	felt	much	as	though	a	personal	friend	thus	was	to	be	put	forever
处置	毛毡	很多	作为	尽管	一个	个人的	朋友	因此	曾是	到	是	放	永远

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

然而，那些认识并喜爱这头野兽的年轻人，尽管它性情暴躁，却感觉就像一位私人朋友就这样永远地离开了。

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [saɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help] [lɪft] [mɔːd] [aʊt] ,

A	corporal	who	had	mounted	the	trench	side	to	try	and	help	lift	Maud	out	,
一个	下士	WHO	有	安装	这	沟	边	到	尝试	和	帮助	举起	莫德	出去	,

一名下士爬上战壕侧壁，试图帮助把莫德抬出来。

[dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

jumped	down	in	front	of	her	and	placed	his	pistol	at	her	head	.
跳了起来	向下	在	正面	的	她	和	放置	他的	手枪	在	她	头	.

他跳到她面前，用手枪指着她的头。

“ [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][hɪt]['greɪndʒə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['faɪn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ,

“	And	be	careful	not	to	hit	Granger	,	”	was	the	captain's	final	warning	,
“	和	是	小心	不是	到	打	格兰杰	,	”	曾是	这	船长的	最终的	警告	,

“还有，小心别撞到格兰杰，”队长最后警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] ['nəʊtɪst] “ [bʌk] , ” [stɪl] [ɪn][ðə; ði][vaɪs] - [laɪk] [grɪp][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['biːɪŋ]

as	he	again	noticed	“	Buck	,	”	still	in	the	vice	-	like	grip	and	rapidly	being
作为	他	再次	注意到	“	巴克	,	”	仍然	在	这	副	-	喜欢	紧握	和	快速	存在

[krʌʃt] ['breθləs] .

crushed	breathless	.
碎	喘不过气	.

他再次注意到“巴克”，仍然被钳子般的钳制着，正在迅速地被压扁，几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'deɪndʒə(r)] “

The	corporal	pointed	his	pistol	in	such	a	way	that	the	bullet	could	not	endanger	“
这	下士	尖	他的	手枪	在	这样的	一个	方式	那	这	子弹	可以	不是	危害	“

[bʌk] ;

Buck	;
巴克	;

下士将手枪指向“巴克”所在的位置，这样子弹就不会危及“巴克”；

” [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [gʌn] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət]

”	a	German	gun	went	off	and	simultaneously	with	it	there	was	a	flash	at
”	一个	德语	枪	去	离开	和	同时地	和	它	那里	曾是	一个	闪光	在

[mɔːdz] [hed] ,

Maud's	head	,
莫德的	头	,

“一挺德国枪响了，与此同时，一道闪光照到了莫德的头上。”

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['kwɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

her	whole	body	quivered	for	an	instant	,	and	then	she	went	down	in	a
她	所有的	身体	颤抖	为了	一个	立即的	,	和	然后	她	去	向下	在	一个

[hiːp] .

heap	.
堆	.

她全身颤抖了一瞬间，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [huː] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] [θruː] [ðæt]

The	hundreds	upon	hundreds	of	men	who	followed	those	of	Company	C	through	that
这	数百	之上	数百	的	男人	WHO	随后	那些	的	公司	C	通过	那

[trentʃ] ,

trench	,
沟	,

紧随C连队员穿过战壕的成百上千名士兵，

[stept] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['bʌlki] [ænd; ənd] [spft] ,

stepped	upon	something	big	and	bulky	and	soft	,
步	之上	某物	大的	和	笨重	和	柔软的	,

踩到了又大又笨重又柔软的东西，

[bʌt; bət] [nʌn] [njuː] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

but	none	knew	until	later	that	it	was	the	dead	body	of	what	had	been
但	没有任何	知道	直到	之后	那	它	曾是	这	死的	身体	的	什么	有	到过

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kæn'tæŋkərəs] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

one	of	the	most	cantankerous	mules	in	the	American	army	.
一	的	这	最多	脾气暴躁的	骡子	在	这	美国人	军队	.

但直到后来才知道，那是美国军队中最桀骜不驯的骡子的尸体。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [nʌn] [njuː] ,

How	the	word	came	none	knew	,
如何	这	单词	来了	没有任何	知道	,

无人知晓这词是如何来的。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['redʒəmənt] ['hɑːdli] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz]

but	nevertheless	the	various	regiments	hardly	had	taken	up	their	appointed	places
但	尽管如此	这	各种各样的	军团	几乎	有	已采取	向上	他们的	任命	地方

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['wɪspəd] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] [ðæt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði]

before	it	became	whispered	from	man	to	man	that	simultaneously	with	the
前	它	成为	低声说道	从	男人	到	男人	那	同时地	和	这

[ə'merɪkən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪliənt] ,

American	attack	upon	the	southern	wing	of	the	St	.	Mihiel	salient	,
美国人	攻击	之上	这	南部	翼	的	这	英石	.	米希尔	显著的	,

然而，各团刚一就位，士兵们便开始窃窃私语，说就在美军进攻圣米耶尔突出部南翼的同时，

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

the	French	were	to	launch	an	equally	vigorous	attack	from	the	north	.
这	法语	是	到	发射	一个	同样地	蓬勃	攻击	从	这	北	.

法国人将从北方发动同样猛烈的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['niːdləs]

It	was	satisfying	information	,	or	prediction	,	although	the	Americans	,	needless
它	曾是	令人满意	信息	,	或者	预言	,	虽然	这	美国人	,	不必要

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这则消息或预测令人满意，尽管美国人对此不言而喻。

[rɪ'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,

required	nothing	to	sharpen	their	enthusiasm	,
必需的	没有什么	到	锐化	他们的	热情	,

无需任何额外努力就能激发他们的热情。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prəʊn] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [swiːp]

nothing	to	bolster	up	a	courage	which	was	prone	at	times	even	to	sweep
没有什么	到	支撑	向上	一个	勇气	哪个	曾是	易于	在	时代	甚至	到	扫

[ə'weɪ] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

away	discretion	and	better	judgment	and	carry	them	into	unnecessary
离开	审慎	和	更好的	判断	和	携带	他们	进入	不必要

['hæzədz] .

hazards	.
危险	.

没有什么能增强这种勇气，这种勇气有时甚至会让人丧失谨慎和判断力，并将自己带入不必要的危险之中。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][wɜː(r); wə(r)] “

Nevertheless	,	it	was	good	news	to	know	that	the	poilus	were	“
尽管如此	,	它	曾是	好的	消息	到	知道	那	这	猪	是	“

['gəʊɪŋ][ɪn] ,

going	in	,
去	在	,

不过，得知这些警察“正在进入”是个好消息。

” [tuː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] - [tə'geðə(r)] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd]

”	too	—	that	it	was	to	be	a	strike	-	together	battle	for	quick	and
”	也	—	那	它	曾是	到	是	一个	罢工	-	一起	战斗	为了	快的	和

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

indisputable	supremacy	.
无可争议的	霸权	.

“而且——这将是一场为迅速取得无可争议的霸权而进行的联合打击战。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [haʊ] [truː] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

It	was	not	known	until	later	how	true	the	information	was	,
它	曾是	不是	已知	直到	之后	如何	真的	这	信息	曾是	,

后来才知道这些信息的真实性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːnd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][fæt] [praɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

but	the	German	high	command	would	have	paid	a	fat	price	to	have	been
但	这	德语	高的	命令	会	有	有薪酬的	一个	胖的	价格	到	有	到过

[ə'praɪzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

apprised	of	it	;
已获知	的	它	;

但如果德国最高指挥部事先知道这件事，将会付出沉重的代价；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ,

for	not	only	was	it	exactly	what	did	happen	,
为了	不是	仅有的	曾是	它	确切地	什么	做过	发生	,

不仅事情的确如此，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [bɒʃ] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	had	the	Boches	known	of	the	plan	undoubtedly	they	would	have	been
但	有	这	博切斯	已知	的	这	计划	无疑	他们	会	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['staʊtə(r)] [dɪ'fens] ,

able	to	put	up	a	stouter	defense	,
有能力的	到	放	向上	一个	更粗壮	防御	,

但如果德军事先知道这个计划，无疑他们能够进行更顽强的防守。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][end]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [ə'tæks]

even	though	it	was	bound	to	crumble	in	the	end	under	such	terrific	attacks
甚至	尽管	它	曾是	边界	到	崩溃	在	这	结尾	在下面	这样的	了不起	攻击

[æz; əz][fɔʃ, fɔ:ʃ][ænd; ənd] ['pɜ:rʃɪŋ] [lɔ:ntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz]

as	Foch	and	Pershing	launched	against	the	armies	which	for	four	years
作为	福煦	和	潘兴	发射	反对	这	军队	哪个	为了	四	年

[hæd; həd][leɪn] [ɪm'pregnəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['bʌldʒɪŋ] [laɪn] ,

had	lain	impregnable	in	that	bulging	line	,
有	莱恩	坚不可摧	在	那	凸起	线	,

尽管最终它注定会在福煦和潘兴对这支四年来坚不可摧的防线发起的猛烈攻击下崩溃，

[ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn]['eni] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] [ðæt][ðə; ði] [hʌnz] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]

a	menace	to	the	Allies	in	any	forward	movement	that	the	Huns	might	be	able
一个	威胁	到	这	盟国	在	任何	向前	移动	那	这	匈奴人	可能	是	有能力的

[tu:; tə][pʊt]['ʌndə(r)] [weɪ] .

to	put	under	way	.
到	放	在下面	方式	.

对于盟军而言，匈奴人任何向前推进的行动都将构成威胁。

[ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðəʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] ['entəd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [naɪt] ,

The	marvel	of	it	all	,	though	,	to	the	men	who	entered	the	trenches	that	night	,
这	奇迹	的	它	全部	,	尽管	,	到	这	男人	WHO	进入	这	战壕	那	夜晚	,

然而，对于当晚进入战壕的士兵来说，这一切最令人惊奇的是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

was	the	completeness	and	the	readiness	of	the	preparations	for	the
曾是	这	完整性	和	这	准备就绪	的	这	准备工作	为了	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] .

opening	of	the	battle	they	were	to	make	.
开幕	的	这	战斗	他们	是	到	制作	.

是他们为即将开始的战斗所做的准备的完整性和充分性。

[wen] [ju:; jʊ] , [hu:] [ri:d] [ðɪs] , [stɒp][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [faɪv] , - [maɪlz][ɪz] ,

When	you	,	who	read	this	,	stop	to	think	how	long	a	distance	5	,	000	miles	is	,
什么时候	你	,	WHO	读	这	,	停止	到	思考	如何	长的	一个	距离	5	,	-	英里	是	,

当你读到这篇文章时，停下来想想5000英里有多长，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] , [faɪv] , - [maɪlz] ,

and	then	consider	that	just	that	amount	of	telephone	wire	,	5	,	000	miles	,
和	然后	考虑	那	只是	那	数量	的	电话	金属丝	,	5	,	-	英里	,

然后想想，仅仅是那5000英里的电话线，

[hæd; həd] [bi:n] [leɪd][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['evri] ['ju:nɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs]

had	been	laid	and	connected	for	keeping	every	unit	and	the	various
有	到过	铺设	和	连接	为了	保持	每一个	单元	和	这	各种各样的

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['kwɔ:təz] [ɪn] [kəm'pli:t] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri] [əd'vɑ:ns] ,

commanding	quarters	in	complete	touch	with	every	advance	,
指挥	四分之一	在	完全的	触碰	和	每一个	进步	,

已经铺设并连接起来，使每个单位和各个指挥部都能与每一次推进保持完全联系。

['evri] [dɪ'veləpmənt] , ['evri] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɔ:(r)] [kən'tɪndʒənsi] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['ri:əlaɪz] , [tu:] ,

every	development	,	every	emergency	or	contingency	,	you	may	realize	,	too	,
每一个	发展	,	每一个	紧急情况	或者	应急措施	,	你	可能	意识到	,	也	,

每一个进展、每一次紧急情况或突发事件，你也可能会意识到这一点。

[ðæt] [ði:z] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɪn]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] ,

that	these	Americans	were	being	sent	in	only	after	the	most	careful	planning	,
那	这些	美国人	是	存在	发送	在	仅有的	后	这	最多	小心	规划	,

这些美国人是在经过最周密的计划后才被派往那里的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]

and	after	every	precaution	of	whatever	nature	had	been	taken	to	insure
和	后	每一个	预防	的	任何	自然	有	到过	已采取	到	保证

[sək'ses] .

success	.
成功	.

而且是在采取了一切必要的预防措施以确保成功之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [hæp'hæzəd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [lʌk] [ɔː(r)] [tʃɑːns] .

It	was	no	haphazard	undertaking	,	there	was	no	reliance	upon	luck	or	chance	.
它	曾是	不	偶然	承诺	,	那里	曾是	不	依赖	之上	运气	或者	机会	.

这并非一项随意之举，也并非依靠运气或偶然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [kəm'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['diːteɪl] .

It	was	a	scientific	operation	,	computed	and	arranged	to	the	last	detail	.
它	曾是	一个	科学	手术	,	计算	和	安排	到	这	最后的	细节	.

这是一项科学的操作，每一个细节都经过了计算和安排。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ['diːteɪl][mæps][ænd; ənd] - , - ['fəutəgræfs]

Not	only	that	,	but	more	than	100	,	000	detail	maps	and	40	,	000	photographs
不是	仅有的	那	,	但	更多的	比	-	,	-	细节	地图	和	-	,	-	照片

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,

were	prepared	,
是	准备	,

不仅如此，还绘制了超过10万张详细地图，拍摄了4万张照片。

['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] ['eəriəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn]

largely	from	aerial	observations	,	and	distributed	to	the	officers	in
很大程度上	从	天线	观察	,	和	分布式	到	这	警官	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːwəd] .

charge	of	carrying	the	operation	forward	.
收费	的	携带	这	手术	向前	.

主要来自空中观察，并分发给负责推进行动的军官。

[ðiːz] [mæps][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʃəʊd] ['præktɪkli] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

These	maps	and	photographs	showed	practically	every	foot	of	ground	to	be
这些	地图	和	照片	显示	几乎	每一个	脚	的	地面	到	是

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

traversed	,
穿越	,

这些地图和照片几乎显示了需要穿越的每一寸土地，

['evri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,

every	natural	and	artificial	defense	which	they	would	be	called	upon	to	conquer	,
每一个	自然的	和	人造的	防御	哪个	他们	会	是	称为	之上	到	征服	,

他们将要征服的一切自然和人工防御设施，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'pɒn]['peɪpə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]

and	put	upon	paper	even	more	clearly	than	words	could	have	expressed	it
和	放	之上	纸	甚至	更多的	清楚地	比	字	可以	有	表达	它

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ruːt] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [plə'tuːn] [ðæt]

the	exact	route	and	objective	of	every	single	company	and	platoon	that
这	精确的	路线	和	客观的	的	每一个	单身的	公司	和	排	那

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

was	engaged	in	the	fight	.
曾是	已订婚的	在	这	斗争	.

并且用文字比语言表达得更加清晰地记录了参与战斗的每个连队和排的确切路线和目标。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,

And	in	addition	to	that	,
和	在	添加	到	那	,

除此之外，

[æz; əz][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [leɪ] [daʊn]

as	the	men	of	the	regiment	to	which	our	friends	were	attached	lay	down
作为	这	男人	的	这	团	到	哪个	我们的	朋友们	是	随附的	躺	向下

[ə'pɒn][ðeə(r)][ɑːmz] [ðæt] [naɪt] ,

upon	their	arms	that	night	,
之上	他们的	武器	那	夜晚	,

当晚，我们朋友所在团的士兵们躺在武器上时，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['ɒnslɔːt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]

awaiting	the	outbreak	of	the	artillery	onslaught	which	would	indicate	that	the	first
等待中	这	暴发	的	这	炮兵	猛攻	哪个	会	表明	那	这	第一的

[feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] ,

phase	of	the	battle	was	on	,
阶段	的	这	战斗	曾是	在	,

等待炮火猛攻的爆发，这将表明战斗的第一阶段已经开始。

- , - [men][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kə'nektɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

10	,	000	men	sat	at	the	various	instruments	connected	up	to	the	improvised
-	,	-	男人	卫星	在	这	各种各样的	仪器	连接	向上	到	这	即兴发挥

['telɪfəʊn] ['sɪstəm] ,

telephone	system	,
电话	系统	,

一万名男子坐在连接到临时电话系统的各种仪器前，

[ænd; ənd][θriː] , - ['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt]

and	3	,	000	carrier	pigeons	were	being	distributed	among	different
和	3	,	-	载体	鸽子	是	存在	分布式	之中	不同的

['juːnɪts] ,

units	,
单位	,

3000只信鸽被分发到各个单位。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [wen] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪvz] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] ,

to	be	released	when	their	objectives	had	been	obtained	,
到	是	发布	什么时候	他们的	目标	有	到过	获得	,

待目标达成后释放。

[ɔː(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] — [prə'vaɪdɪd] [wɜːd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

or	insurmountable	difficulties	were	encountered	—	provided	word	could	not	be
或者	不可逾越	困难	是	遭遇	—	假如	单词	可以	不是	是

['gɒtn] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] .

gotten	back	to	headquarters	by	any	other	means	.
获得	后退	到	总部	经过	任何	其他	方法	.

或者遇到了无法克服的困难——前提是无法通过其他任何方式将消息传回总部。

['kæptɪn] [mə'kæləm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi] [held]

Captain	McCallum	looked	at	his	wrist	watch	,	and	then	at	a	paper	he	held
队长	麦卡勒姆	看起来	在	他的	手腕	手表	,	和	然后	在	一个	纸	他	握住

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

麦卡勒姆上尉看了看他的手表，又看了看他手里拿着的文件。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ]

He	went	down	the	trench	repeating	the	information	which	was	the	first	thing
他	去	向下	这	沟	重复	这	信息	哪个	曾是	这	第一的	事物

['defɪnət] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

definite	that	the	men	had	learned	since	they	started	for	the	front	.
定	那	这	男人	有	学习	自从	他们	开始	为了	这	正面	.

他沿着战壕往下走，重复着刚才听到的情报，这是士兵们自开赴前线以来得到的第一条确切信息。

“ ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [frʌnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Our	army	is	attacking	along	a	twelve	-	mile	front	,	”	he	said	.
”	我们的	军队	是	攻击	沿着	一个	十二	-	英里	正面	,	”	他	说	.

他说：“我军正在沿着十二英里长的战线发起进攻。”

“ ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [θaɪoʊkɔrt] .

“	Our	own	immediate	objective	for	tomorrow	will	be	Thiaucourt	.
”	我们的	自己的	即时	客观的	为了	明天	将要	是	蒂奥库尔	.

“我们明天的直接目标是蒂奥库尔。”

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

I	need	not	tell	you	more	.
我	需要	不是	告诉	你	更多的	.

我无需赘言。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] .

That	is	our	objective	.
那	是	我们的	客观的	.

这就是我们的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [taʊn] .

It	means	that	we	must	take	that	town	.
它	方法	那	我们	必须	拿	那	镇	.

这意味着我们必须拿下那个城镇。

['pɜːrʃɪŋ] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæz; həz] ['mɑːʃ(ə)l]

Pershing	has	placed	his	trust	in	you	for	that	;	so	,	also	,	has	Marshal
潘兴	有	放置	他的	相信	在	你	为了	那	;	所以	,	还	,	有	元帅

[fɔʃ, fɔːʃ] .

Foch	.
福煦	.

潘兴将军因此信任你；福煦元帅也同样如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

We	are	at	about	the	centre	of	the	line	driving	upon	that	point	.
我们	是	在	关于	这	中心	的	这	线	驾驶	之上	那	观点	.

我们正沿着这条线向那个点行驶，大致位于中间位置。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] ,

”	And	without	further	word	he	passed	along	to	another	group	,
”	和	没有	更远	单词	他	通过了	沿着	到	其他	团体	,

“然后他没有再多说，就把这件事告诉了另一群人。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

to	which	he	issued	the	same	information	and	instruction	.
到	哪个	他	发布	这	相同的	信息	和	操作说明	.

他向他们发布了同样的信息和指示。

“ [θaɪoʊkɔrt] , ” [rɪ'piːtɪd] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] .

“	Thiaucourt	,	”	repeated	Tom	,	as	the	captain	left	.
”	蒂奥库尔	,	”	重复	汤姆	,	作为	这	队长	左边	.

“蒂奥库尔，”汤姆重复道，船长随即离开。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['aʊəz][baɪ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt]

“	Never	heard	of	it	before	,	but	I	guess	it's	got	to	be	ours	by	tomorrow	night
”	绝不	听到	的	它	前	,	但	我	猜测	它是	得到	到	是	我们的	经过	明天	夜晚

. ”

:	”
.	”

“以前从没听说过，但我想明天晚上之前它就得归我们了。”

“ ['raɪtəʊ] ！ ” [ə'sent] ['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['ɒli] [tə'geðə(r)] .

“	Righto	！	”	assented	Harper	and	Ollie	together	.
”	好的	！	”	同意	哈珀	和	奥利	一起	.

“好的！”哈珀和奥利异口同声地表示同意。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz]

The	Thunder	of	Mars
这	雷	的	火星

火星雷霆

['nevə(r)] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['kræʃɪŋ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

NEVER	has	there	been	such	a	sudden	and	simultaneous	crashing	outburst	of
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	突然	和	同时	崩溃	爆发	的

[ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv] ['evrɪ] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd][ænd; ənd]['kælɪbə(r)][æz; əz] [rɪpt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

artillery	of	every	conceivable	kind	and	calibre	as	ripped	the	darkness	and
炮兵	的	每一个	可以想象的	种类	和	口径	作为	撕裂	这	黑暗	和

[ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 12th [ɒn][ðə; ði]

the	silence	at	two	-	thirty	o'clock	on	the	morning	of	September	12th	on	the
这	沉默	在	二	-	三十	点钟	在	这	早晨	的	九月	12th	在	这

['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪlɪənt] .

southern	side	of	the	St	.	Mihiel	salient	.
南部	边	的	这	英石	.	米希尔	显著的	.

月 12 日凌晨 2 点 30 分，圣米耶尔突出部南侧突然爆发了各种类型和口径的炮火，撕裂了黑暗和寂静，这是史无前例的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['evrɪ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf]

For	the	five	minutes	preceding	the	appointed	time	every	officer	of	the	staff
为了	这	五	分钟	前	这	任命	时间	每一个	官	的	这	职员

[ænd; ənd] [laɪn] [hæd; həd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] ,

and	line	had	stood	gazing	at	his	wrist	watch	,
和	线	有	站立	凝视	在	他的	手腕	手表	,

在约定时间前的五分钟里，参谋部和各级军官都盯着自己的手表看。

['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

counting	off	the	seconds	,	knowing	what	was	coming	,	waiting	for	it	,
计数	离开	这	秒	,	会心	什么	曾是	未来	,	等待	为了	它	,

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

wishing	for	it	,
祝	为了	它	,

数着秒，知道即将发生什么，等待着，期盼着，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	yet	withal	unprepared	for	the	terrible	shock	which	seemed	to	make	the
和	然而	此外	毫无准备	为了	这	糟糕的	震惊	哪个	似乎	到	制作	这

['veri] [ɜːθ] [rɒk] [ænd; ənd][rɔː(r)] .

very	earth	rock	and	roar	.
非常	地球	岩石	和	吼	.

然而，他们却毫无防备，迎接那可怕的冲击，仿佛大地都在摇晃咆哮。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

With	such	an	uninterrupted	banging	and	booming	and	screeching	and
和	这样的	一个	不间断	砰砰作响	和	蓬勃发展	和	尖叫	和

['swɪʃɪŋ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

swishing	as	never	before	had	been	heard	upon	the	face	of	the	earth	,
嗖嗖声	作为	绝不	前	有	到过	听到	之上	这	脸	的	这	地球	,

伴随着地球上从未听过的连绵不断的砰砰声、轰鸣声、尖叫声和嗖嗖声，

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʌnz] , [mæst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [twelv] [maɪlz]

thousands	upon	thousands	of	guns	,	massed	side	by	side	along	a	line	twelve	miles
数千	之上	数千	的	枪支	,	大量	边	经过	边	沿着	一个	线	十二	英里

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

成千上万门大炮，并排排列在一条长达十二英里的线上，

[wɜː(r); wə(r)] ['beltʃɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪn] [wʌn] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [wɜːld] [waɪd]

were	belching	forth	as	in	one	thunderous	voice	a	new	and	world	wide
是	打嗝	前进	作为	在	一	雷鸣	嗓音	一个	新的	和	世界	宽的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	of	Independence	.
宣言	的	独立	.

仿佛齐声雷动，一道崭新的、世界性的独立宣言喷薄而出。

[ə'merɪkə] , [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [seɪv] [hjuː'mænəti]

America	,	come	to	another	continent	to	avenge	mankind	and	save	humanity
美国	,	来	到	其他	大陆	到	报仇	人类	和	节省	人类

[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	civilization	,
和	文明	,

美国，来到另一个大陆，为全人类复仇，拯救人类和文明!

[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛnsɪz] .

was	pouring	the	wrath	of	the	universe	into	the	Hun	lines	and	defenses	.
曾是	浇注	这	愤怒	的	这	宇宙	进入	这	匈奴	线条	和	防御	.

仿佛将宇宙的愤怒倾泻到匈奴人的防线上。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [men] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Under	the	terrific	shock	of	the	thing	men	fell	upon	their	faces	in	the	trenches	,
在下面	这	了不起	震惊	的	这	事物	男人	跌倒	之上	他们的	面孔	在	这	战壕	,

受到这巨大冲击，人们纷纷脸朝下倒在战壕里。

[ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ,

their	hands	to	their	ears	in	a	vain	effort	to	shut	out	the	screaming	,
他们的	双手	到	他们的	耳朵	在	一个	徒劳	努力	到	关闭	出去	这	尖叫	,

他们捂住耳朵，徒劳地试图隔绝尖叫声。

[nɜːv] - ['rækɪŋ] [deθ] - [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] .

nerve	-	racking	death	-	cry	of	the	cannon	.
神经	-	货架	死亡	-	哭	的	这	大炮	.

大炮发出令人毛骨悚然的死亡怒吼。

[ðə; ði] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːtaɪl] .

The	attempts	were	futile	.
这	尝试	是	徒劳	.

这些尝试都徒劳无功。

['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] [ðə; ði] [gʌnz] [pɔːz] ;

Never	for	an	instant	did	the	guns	pause	;
绝不	为了	一个	立即的	做过	这	枪支	暂停	;

枪声一刻也没有停歇;

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [breɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['rɪðəm] .

never	was	there	the	slightest	break	in	their	awful	rhythm	.
绝不	曾是	那里	这	丝毫	休息	在	他们的	可怕	韵律	.

他们可怕的节奏从未出现过一丝一毫的停顿。

[men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [huːz] ['djuːti] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ]

Men	**in**	**the**	**trenches**	**whose**	**duty**	**still**	**lay**	**before**	**them**	**,**	**marveled**	**at**	**the**	**strength**
男人	在	这	战壕	谁	责任	仍然	躺	前	他们	,	惊叹	在	这	力量

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

and	**endurance**	**,**
和	耐力	,

那些身处战壕、肩负使命的士兵们，对他们的力量和耐力感到惊叹。

[ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] , [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] , [huː]

the	**proficiency**	**and**	**the**	**tenacity**	**of**	**those**	**other**	**men**	**,**	**far**	**behind**	**the**	**lines**	**,**	**who**
这	熟练程度	和	这	韧性	的	那些	其他	男人	,	远的	在后面	这	线条	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

were	**feeding**	**,**
是	喂养	,

那些在后方深处负责补给的其他士兵的熟练技能和顽强毅力，

['fiːdɪŋ] , ['fiːdɪŋ] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

feeding	**,**	**feeding**	**shells**	**into**	**the**	**maw**	**of**	**this**	**tremendous**	**array**	**of**	**artillery**	**.**
喂养	,	喂养	贝壳	进入	这	嘴	的	这	巨大的	大批	的	炮兵	.

将炮弹送入这支庞大的火炮阵地。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] — [deθ] - ['diːlɪŋ] ,

A	**veritable**	**cloud**	**of**	**projectiles**	**—**	**death**	**-**	**dealing**	**,**
一个	真正的	云	的	抛射物	—	死亡	-	处理	,

一片真正的弹幕——致命的，

[trentʃ] - [di'strɔi] [ʃelz] — [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [həːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

trench	**-**	**destroying**	**shells**	**—**	**were**	**being**	**hurled**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**
沟	-	摧毁	贝壳	—	是	存在	投掷	超过	这	头部	的	这

['ɪnfəntrɪmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] - [held] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] .

infantrymen	**into**	**the**	**long**	**-**	**held**	**defenses**	**of**	**the**	**Boche**	**.**
步兵	进入	这	长的	-	握住	防御	的	这	波切	.

摧毁战壕的炮弹越过步兵的头顶，落入德军长期坚守的防御工事中。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

And	**then**	**,**	**as**	**if**	**that**	**was**	**not**	**enough**	**for**	**men**	**to**	**endure**	**,**
和	然后	,	作为	如果	那	曾是	不是	足够的	为了	男人	到	忍受	,

然后，仿佛这还不足以让男人们忍受似的，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

just	**before**	**they**	**were**	**to**	**throw**	**their**	**own**	**lives**	**into**	**the**	**battle**	**,**
只是	前	他们	是	到	扔	他们的	自己的	生活	进入	这	战斗	,

就在他们即将把自己的生命投入战斗之前，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

the	**German**	**guns**	**began**	**to**	**reply**	**.**
这	德语	枪支	开始	到	回复	.

德军炮火开始还击。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][reɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] .

They	**had**	**no**	**range**	**,**	**for**	**the**	**attack**	**was**	**a**	**complete**	**surprise**	**.**
他们	有	不	范围	,	为了	这	攻击	曾是	一个	完全的	惊喜	.

由于这次袭击完全出乎意料，他们没有射程。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [les] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]

Had	**they**	**been**	**less**	**self**	**-**	**complacent**	**they**	**might**	**have**	**realized**	**that**	**for**	**days**
有	他们	到过	较少的	自己	-	自满	他们	可能	有	已实现	那	为了	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

如果他们不那么自满，或许就会意识到，在此之前的几天里，

[wen] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] [əʊn]

when	an	invincible	fleet	of	aeroplanes	of	every	description	had	kept	their	own
什么时候	一个	无敌	舰队	的	飞机	的	每一个	描述	有	保留	他们的	自己的

[eə(r)] [əb'zɜːrvər] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['eəriə] ,

air	observers	from	flying	over	this	area	,
空气	观察员	从	飞行	超过	这	区域	,

当一支所向披靡的各种机型组成的机队阻止了他们自己的空中观察员飞越该区域时

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] .

something	of	great	significance	was	under	way	.
某物	的	伟大的	意义	曾是	在下面	方式	.

一件意义重大的事情正在进行中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [senst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [lɜːn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

But	if	they	sensed	it	,	their	efforts	to	learn	were	of	no	avail	,
但	如果	他们	感觉到的	它	,	他们的	努力	到	学习	是	的	不	可用	,

但如果他们察觉到了这一点，他们的学习努力就毫无用处了。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ʃelɪŋ] [bɪ'gæn] ,

and	so	when	the	awful	thunder	of	shelling	began	,
和	所以	什么时候	这	可怕	雷	的	炮击	开始	,

于是，当可怕的炮击雷鸣声响起时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] ,

they	could	only	guess	where	the	infantry	and	tanks	were	massed	,
他们	可以	仅有的	猜测	在哪里	这	步兵	和	坦克	是	大量	,

他们只能猜测步兵和坦克集结在哪里。

[wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪləri] ['kɑːnɪdʒ] .

which	inevitably	would	follow	in	the	wake	of	the	artillery	carnage	.
哪个	不可避免地	会	跟随	在	这	唤醒	的	这	炮兵	屠杀	.

这必然会随着炮火的肆虐而发生。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ʌp] , [tə'rɪfɪkli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

So	,	when	they	opened	up	,	terrifically	,	too	,	it	is	true	,
所以	,	什么时候	他们	打开	向上	,	异常	,	也	,	它	是	真的	,

所以，当他们敞开大门时，确实也敞开了大门，而且敞开得非常大。

[bʌt; bət] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

but	with	nothing	like	the	force	of	the	assault	directed	against	them	,
但	和	没有什么	喜欢	这	力量	的	这	突击	指导	反对	他们	,

但与他们遭受的攻击相比，他们的处境简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['ʃelɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] ['əʊvə(r)]

it	was	with	a	sweeping	shelling	much	like	the	playing	of	a	searchlight	over
它	曾是	和	一个	扫荡	炮击	很多	喜欢	这	玩耍	的	一个	探照灯	超过

[æn; ən]['eəriə] .

an	area	.
一个	区域	.

炮火扫射十分猛烈，就像用探照灯照射一个区域一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ][blaɪnd] ,

It	was	not	a	barrage	;	it	was	more	like	the	blind	,
它	曾是	不是	一个	弹幕	;	它	曾是	更多的	喜欢	这	瞎的	,

那不是一场猛烈的攻击；更像是盲目的攻击。

['helpləs] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['hɪtɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪz] .

helpless	and	hysterical	hitting	back	of	one	who	knows	not	where	his	opponent	is	.
无助	和	歇斯底里的	击中	后退	的	一	WHO	知道	不是	在哪里	他的	对手	是	.

无助而歇斯底里地反击，却不知道对手在哪里。

[ˌnevəðə'les] [ʃelz] [fel] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ['lændɪd] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði]

Nevertheless	**shells**	**fell**	**dangerously**	**near**	**;**	**and**	**once**	**a**	**big**	**one**	**landed**	**directly**	**in**	**the**
尽管如此	贝壳	跌倒	危险地	靠近	;	和	一次	一个	大的	一	登陆	直接地	在	这

['sekənd] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

second	**line**	**trenches**	**,**
第二	线	战壕	,

然而，炮弹却危险地落在附近；有一次，一枚大炮弹直接落在了第二道战壕里。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] ['kʌmpəni] [si:] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

less	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**below**	**where**	**Company**	**C**	**was**	**stationed**	**.**
较少的	比	一个	百	码	以下	在哪里	公司	C	曾是	驻	.

距离C连驻地不到一百码。

[ɪts] [təʊl] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

Its	**toll**	**of**	**death**	**was**	**appalling**	**.**
它是	收费	的	死亡	曾是	令人震惊	.

它的死亡人数令人震惊。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [tu:; tə] ['ætəmz] .

A	**dozen**	**men**	**were**	**blown**	**to**	**atoms**	**.**
一个	打	男人	是	吹	到	原子	.

十几名男子被炸成了碎片。

[rɒks] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz]

Rocks	**that**	**had**	**been**	**part**	**of**	**the**	**trench**	**formation**	**were**	**thrown**	**in**	**all**	**directions**
岩石	那	有	到过	部分	的	这	沟	形成	是	抛掷	在	全部	方向

,

,

,

原本是构成战壕的岩石被抛向四面八方。

['di:lɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪt'self] .

dealing	**death**	**and**	**injury**	**as**	**surely**	**as**	**the**	**explosive**	**itself**	**.**
处理	死亡	和	受伤	作为	一定	作为	这	爆炸物	本身	.

造成人员伤亡的程度与爆炸本身一样严重。

[ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)nt] [fɜ:st] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪndʒəd] [men] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

The	**inadvertent**	**first**	**cry**	**of**	**a**	**dozen**	**injured**	**men**	**was**	**enough**	**to**	**shake**	**the**
这	无意的	第一的	哭	的	一个	打	受伤	男人	曾是	足够的	到	摇	这

[nɜ:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ;

nerves	**of**	**the**	**strongest**	**;**
神经	的	这	最强	;

十几名受伤男子无意间发出的第一声呼喊，足以让最坚强的人也感到神经颤抖；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ɪn] ['wɔ:feə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪskɪŋ] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ,

for	**after**	**all**	**in**	**warfare**	**,**	**it**	**is**	**not**	**so**	**much**	**the**	**risking**	**,**	**or**	**even**	**the**	**giving**	**,**
为了	后	全部	在	战争	,	它	是	不是	所以	很多	这	冒险	,	或者	甚至	这	给予	,

毕竟，在战争中，重要的不是冒险，甚至也不是付出。

[ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['daɪɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

of	**one's**	**life**	**,**	**as**	**it**	**is**	**the**	**agonized**	**suffering**	**of**	**others**	**dying**	**that**	**makes**	**a**
的	一个人的	生活	,	作为	它	是	这	痛苦的	痛苦	的	其他的	垂死	那	制作	一个

[mæn] [kweɪk] ,

man	**quake**	**,**
男人	地震	,

就像看到别人临终时的痛苦挣扎会让人战栗一样，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['fɔ:ltə(r)] .

and	**for**	**the**	**moment**	**falter**	**.**
和	为了	这	片刻	犹豫不决	.

暂时动摇。

[tɒm] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['hɑːpə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Tom	leaned	over	toward	Harper	and	tried	to	shout	something	in	his	ear	,
汤姆	倾斜	超过	朝向	哈珀	和	尝试	到	喊	某物	在	他的	耳朵	,

汤姆俯身靠近哈珀，试图在他耳边喊些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [biːn] [dʌm] [ænd; ənd]

but	the	effort	was	as	useless	as	though	the	one	had	been	dumb	and
但	这	努力	曾是	作为	无用	作为	尽管	这	一	有	到过	哑的	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [def] .

the	other	deaf	.
这	其他	聋	.

但这种努力毫无用处，就好像一个哑巴，另一个聋子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [hɜːd] .

It	was	absolutely	impossible	to	make	the	human	voice	heard	.
它	曾是	绝对地	不可能的	到	制作	这	人类	嗓音	听到	.

完全不可能让别人听到人声。

[wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [sʌm; səm] [briːf] ['ɔːdə(r)] ,

When	an	officer	wished	to	issue	some	brief	order	,
什么时候	一个	官	希望	到	问题	一些	简短的	命令	,

当一名军官想要发布一些简短的命令时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .

it	was	only	by	signs	that	he	could	make	himself	understood	.
它	曾是	仅有的	经过	标志	那	他	可以	制作	他自己	理解	.

他只能通过手势来表达自己的意思。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɔːlt] .

Hour	after	hour	it	continued	without	the	slightest	halt	.
小时	后	小时	它	持续	没有	这	丝毫	停止	.

它一连几个小时持续进行，没有丝毫停顿。

[tɒm] ['wɔːltən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] — [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

Tom	Walton	began	to	wonder	how	much	longer	it	would	continue	—	how	much	longer
汤姆	沃尔顿	开始	到	想知道	如何	很多	更长	它	会	继续	—	如何	很多	更长

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['ɒnslɔːt] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] .

such	an	earth	-	shaking	onslaught	could	continue	.
这样的	一个	地球	-	摇晃	猛攻	可以	继续	.

汤姆·沃尔顿开始想知道这种情况还要持续多久——这种惊天动地的袭击还要持续多久。

[men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Men	who	have	gone	through	it	know	that	the	strain	of	such	a	thing	,
男人	WHO	有	已消失	通过	它	知道	那	这	拉紧	的	这样的	一个	事物	,

经历过这种事的人都知道，这种压力有多大。

[ðə; ði] ['æbsəluːtli] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] ['helpləs] ['weɪtɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]

the	absolutely	inactive	and	helpless	waiting	,	is	the	worst	mental	torture	of	all
这	绝对地	不活跃	和	无助	等待	,	是	这	最差	精神的	酷刑	的	全部

['wɔːfeə(r)] ,

warfare	,
战争	,

完全无所事事、束手无策的等待，是战争中最残酷的精神折磨。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['rʌʃɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n]

and	far	worse	than	rushing	forth	into	battle	which	may	mean	almost	certain
和	远的	更糟	比	匆忙	前进	进入	战斗	哪个	可能	意思是	几乎	肯定

[deθ] .

death	.
死亡	.

而且比贸然冲锋陷阵还要糟糕，因为那几乎意味着必死无疑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [θɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ,

For	a	time	thought	seems	to	be	suspended	,
为了	一个	时间	想法	似乎	到	是	暂停	,

一时间，思绪似乎停滞了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [bɜːst][ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn]

and	there	is	nothing	but	the	frightful	burst	of	explosions	,	during	which	one
和	那里	是	没有什么	但	这	可怕	爆裂	的	爆炸	,	期间	哪个	一

['kænɒt] [θɪŋk] .

cannot	think	.
不能	思考	.

除了可怕的爆炸声之外，什么也想不到，爆炸发生时，人根本无法思考。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dʌl] ['sensɪz] — [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

And	then	comes	a	period	of	dulled	senses	—	dulled	to	the	present	,	and
和	然后	来	一个	时期	的	迟钝	感官	—	迟钝	到	这	展示	,	和

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .

taking	one	into	the	past	.
采取	一	进入	这	过去的	.

然后，感官会变得迟钝——对当下麻木，并将人带回过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['ment(ə)l] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

It	is	not	like	the	mental	sensations	of	a	drowning	man	,
它	是	不是	喜欢	这	精神的	感觉	的	一个	溺水	男人	,

这不像溺水者的精神感受，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][pɑːst][laɪf] ['flæʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]

in	which	the	entire	past	life	flashes	before	the	mind	in	a	clear	but	lightning	-	like
在	哪个	这	全部的	过去的	生活	闪光灯	前	这	头脑	在	一个	清除	但	闪电	-	喜欢

[ˌpænə'rɑːmə] ;

panorama	;
全景	;

前世的种种景象在脑海中以清晰但如闪电般的画面闪现；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wʌn] [teɪks] [ʌp] ['seprət] [ɪ'vents] , [faindz] [hɪm'self] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

but	rather	one	takes	up	separate	events	,	finds	himself	analyzing	them	for
但	相当	一	需要	向上	分离	活动	,	发现	他自己	分析	他们	为了

['kɔːzɪz] , ['moʊtɪvz] ; [ænd; ənd] ,

causes	,	motives	;	and	,
原因	,	动机	;	和	,

而是选取个别事件，分析其原因和动机；并且，

[traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,

try	to	shake	himself	together	as	he	will	,
尝试	到	摇	他自己	一起	作为	他	将要	,

他会努力让自己镇定下来。

['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cannot	for	the	time	rid	himself	of	the	melancholy	fascination	of	it	.
不能	为了	这	时间	摆脱	他自己	的	这	忧郁	魅力	的	它	.

他一时无法摆脱这种忧郁的迷恋。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [tɒm] ['wɔːltən] — [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['ɒli] ['ɔːgdən][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)]

So	it	was	with	Tom	Walton	—	perhaps	also	with	Ollie	Ogden	and	George	Harper
所以	它	曾是	和	汤姆	沃尔顿	—	也许	还	和	奥利	奥格登	和	乔治	哈珀

.

:
.

汤姆·沃尔顿的情况也是如此——奥利·奥格登和乔治·哈珀的情况或许也是如此。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈkauəd] [huː] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] .

Men	were	not	cowards	who	broke	down	and	wept	during	that	awful	night	.
男人	是	不是	懦夫	WHO	打破	向下	和	哭泣	期间	那	可怕	夜晚	.

在那个可怕的夜晚，那些崩溃痛哭的男人不是懦夫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪli] [ˈɪndʒəri] [ɔː(r)] [deθ] .

They	were	not	afraid	of	bodily	injury	or	death	.
他们	是	不是	害怕的	的	身体上的	受伤	或者	死亡	.

他们并不害怕身体受伤或死亡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [streɪn] [əˈpɒn] [nɜːvz] [ɔːlˈredi] [strʌŋ] [tɔːt] [wɪð] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	the	terrible	strain	upon	nerves	already	strung	taut	with	preparation	for	,
它	曾是	这	糟糕的	拉紧	之上	神经	已经	串	紧绷	和	准备	为了	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,

and	in	anticipation	of	,
和	在	预期	的	,

那是对已经因准备和期待而紧绷的神经施加的巨大压力，

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] .

the	battle	which	they	must	fight	and	win	.
这	战斗	哪个	他们	必须	斗争	和	赢	.

他们必须打赢这场仗。

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [kɜːrbd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	very	restraint	which	for	the	time	curbed	the	fulfillment	of	their
这	非常	克制	哪个	为了	这	时间	路边	这	履行	的	他们的

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [sæp] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [vaɪˈtæləti] .

determination	was	the	severest	sort	of	sap	upon	their	vitality	.
决心	曾是	这	最严重	种类	的	树液	之上	他们的	活力	.

当时阻碍他们实现目标的约束，恰恰是对他们活力的最大消耗。

[tɒm] [wˈʌndəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmˈpɜːsənl] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [dɪˈtætʃmənt] [æz; əz] [hiː; hi]

Tom	wondered	at	his	own	impersonal	and	disinterested	detachment	as	he
汤姆	想知道	在	他的	自己的	不具个人色彩	和	无私的	分离	作为	他

[stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌmpəni] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

stood	watching	a	man	of	his	own	company	wringing	his	hands	,
站立	观看	一个	男人	的	他的	自己的	公司	拧干	他的	双手	,

汤姆站在那里，看着自己公司的一名员工焦躁地搓着双手，不禁对自己冷漠无情的态度感到疑惑。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði] [tɪəz] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

unable	to	repress	his	feelings	,	the	tears	rolling	down	his	cheeks	.
无法	到	抑	他的	情怀	,	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

他无法抑制自己的情绪，泪水顺着脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

He	had	known	the	fellow	intimately	for	months	.
他	有	已知	这	同伴	亲密	为了	几个月	.

他与这个人已经相识数月，关系非常亲密。

[twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [eɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] .

Twice	he	had	seen	him	risk	his	life	to	aid	a	comrade	.
两次	他	有	已见	他	风险	他的	生活	到	援助	一个	同志	.

他曾两次亲眼目睹他冒着生命危险去帮助战友。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæləst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðərz]

He	gazed	at	him	now	,	but	his	own	feelings	were	calloused	to	the	other's
他	凝视	在	他	现在	,	但	他的	自己的	情怀	是	粗糙的	到	这	其他的

[ˈmɪzəri] .

misery	.
苦难	.

他凝视着他，但他自己的感情却对对方的痛苦麻木不仁。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

His	own	thoughts	,	strangely	enough	,
他的	自己的	想法	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，他自己的想法是

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

were	not	of	the	present	nor	of	the	task	so	near	at	hand	,
是	不是	的	这	展示	也不	的	这	任务	所以	靠近	在	手	,

既不属于当下，也不属于眼前的任务，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] .

but	of	his	school	days	.
但	的	他的	学校	天	.

但那是他学生时代的故事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wʌn] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)]

And	of	all	the	incidents	that	crossed	his	mind	,	one	stood	out	with	particular
和	的	全部	这	事件	那	交叉	他的	头脑	,	一	站立	出去	和	特别的

[ɪn'sɪstəns] .

insistence	.
坚持	.

在他脑海中浮现的所有事件中，有一件事格外引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] ['braɪtn] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

It	was	shortly	before	he	had	entered	Brighton	,	and	when	his	mother	,
它	曾是	不久	前	他	有	进入	布莱顿	,	和	什么时候	他的	母亲	,

[dɪə(r)] [səʊl] ,

dear	soul	,
亲爱的	灵魂	,

那是在他进入布莱顿不久之前，他亲爱的母亲……

[wɒz; wəz] ['skɪmpɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ([æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ]) [tuː; tə] [gɪv]

was	skimping	herself	of	everything	she	could	(	as	he	knew	now	)	to	give
曾是	偷工减料	她自己	的	一切	她	可以	(	作为	他	知道	现在	)	到	给

[hɪm] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['æset] ['leɪtə(r)] .

him	the	education	which	she	realized	would	be	his	asset	later	.
他	这	教育	哪个	她	已实现	会	是	他的	资产	之后	.

她竭尽所能地省吃俭用（他现在才知道），只为了让他接受良好的教育，因为她意识到这将是他日后的宝贵财富。

[ðə; ði] [deɪ] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] [maɪnd] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [həʊl]

The	day	stood	out	before	his	distorted	mind	now	as	a	great	blot	upon	his	whole
这	天	站立	出去	前	他的	扭曲	头脑	现在	作为	一个	伟大的	印迹	之上	他的	所有的

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

那天发生的一切，如今在他扭曲的记忆中，成了他整个职业生涯中的一大污点。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	shuddered	as	he	thought	of	it	,
他	颤抖	作为	他	想法	的	它	,

想到这件事，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	yet	he	could	not	turn	his	mind	to	other	things	.
和	然而	他	可以	不是	转动	他的	头脑	到	其他	事物	.

然而，他却无法将注意力转移到其他事情上。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	reviewed	it	again	and	again	.
他	已审核	它	再次	和	再次	.

他反复审阅了好几遍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

He	had	started	for	school	as	usual	that	morning	,	but	on	his	way
他	有	开始	为了	学校	作为	通常	那	早晨	,	但	在	他的	方式

[hæd; həd] [met] [kəm'pænjənz] .

had	met	companions	.
有	遇见	同伴	.

那天早上他像往常一样去上学，但在路上遇到了同伴。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt]

They	,	too	,	were	pupils	in	the	same	school	,	but	it	was	the	late
他们	,	也	,	是	学生	在	这	相同的	学校	,	但	它	曾是	这	晚的

['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

springtime	of	the	year	,
春天	的	这	年	,

他们也是同一所学校的学生，但当时已是春末夏初。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] .

and	they	were	going	to	try	the	old	swimming	hole	.
和	他们	是	去	到	尝试	这	老的	游泳	洞	.

他们打算去试试那个老游泳池。

[æt; ət] [fɜːst] [tɒm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [tuː]

At	first	Tom	refused	to	join	them	,	but	finally	the	temptation	became	too
在	第一的	汤姆	拒绝	到	加入	他们	,	但	最后	这	诱惑	成为	也

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

起初汤姆拒绝加入他们，但最终诱惑实在太大。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['truːənsi] ,

He	joined	them	in	their	truancy	,
他	加入	他们	在	他们的	逃学	,

他加入了他们的逃学行列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [deɪ] .

and	they	started	for	what	they	planned	to	be	a	rollicking	day	.
和	他们	开始	为了	什么	他们	计划	到	是	一个	欢快的	天	.

于是，他们开始了他们计划中的尽情狂欢的一天。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [brɑːntʃ] ['ɑːftə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

On	their	way	they	invaded	an	apple	orchard	and	pulled	branch	after	branch	of
在	他们的	方式	他们	入侵	一个	苹果	果园	和	拉	分支	后	分支	的

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] ,

the	blossoms	that	,
这	花朵	那	,

在途中，他们闯入了一片苹果园，一根接一根地拔掉了盛开的花朵，

[left] [tuː; tə] [grəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [raɪp] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [fruːt] .

left	to	grow	,	would	have	become	ripe	and	useful	fruit	.
左边	到	生长	,	会	有	变得	成熟	和	有用	水果	.

任其生长，就会变成成熟且有用的果实。

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] ['hɑːdli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [steɪ] [ə'weɪ]

Tom's	mother	hardly	would	have	believed	that	he	would	deliberately	stay	away
汤姆的	母亲	几乎	会	有	相信	那	他	会	故意地	停留	离开

[frɒm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

汤姆的母亲几乎不会相信他会故意逃学。

[mʌtʃ] [les] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] ['ɪlnəs]

much	less	go	swimming	at	that	season	when	she	had	warned	him	that	illness
很多	较少的	去	游泳	在	那	季节	什么时候	她	有	警告	他	那	疾病

[ɪn'evɪtəbli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

inevitably	would	be	the	result	.
不可避免地	会	是	这	结果	.

更何况是在那个季节去游泳，她曾警告过他，那样做必然会导致生病。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bəuθ] .

But	he	had	done	both	.
但	他	有	完毕	两个都	.

但他两件事都做过。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɒt] ,

And	on	their	way	home	one	of	the	lads	,	who	had	a	sling	-	shot	,
和	在	他们的	方式	家	一	的	这	小伙子们	,	WHO	有	一个	吊索	-	射击	,

在回家的路上，其中一个带着弹弓的小伙子，

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['tʃɜːpɪŋ] ['rɒbɪn] .

had	killed	a	chirping	robin	.
有	被杀	一个	啁啾声	罗宾	.

杀死了一只正在鸣叫的知更鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [lɑːst][ækt][ɒv; əv] ['hɑːtləsnəs] [ðæt] [ʃəʊd] [tɒm] [ðə; ði][ɪg'zækt]

It	was	probably	that	last	act	of	heartlessness	that	showed	Tom	the	exact
它	曾是	大概	那	最后的	行为	的	冷酷无情	那	显示	汤姆	这	精确的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

character	of	the	companions	he	had	chosen	for	his	day	of	deception	.
特点	的	这	同伴	他	有	选定	为了	他的	天	的	欺骗	.

或许正是这最后冷酷无情的举动，让汤姆彻底看清了他为这场骗局选择的同伴们的真面目。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

That	night	he	had	had	a	chill	,
那	夜晚	他	有	有	一个	寒意	,

那天晚上他着凉了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	for	days	his	mother	had	nursed	him	through	a	sickness	for	which
和	为了	天	他的	母亲	有	护理	他	通过	一个	疾病	为了	哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] .

she	could	not	account	.
她	可以	不是	帐户	.

他的母亲连续多日照顾他，让他摆脱一种她无法解释的疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

And	he	had	never	told	her	.
和	他	有	绝不	讲述	她	.

他从未告诉过她。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

A	feeling	of	revulsion	and	shame	overcame	him	.
一个	感觉	的	厌恶	和	耻辱	克服	他	.

他感到一阵厌恶和羞耻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

For	the	time	he	even	forgot	the	thousands	of	shells	that	were	being
为了	这	时间	他	甚至	忘了	这	数千	的	贝壳	那	是	存在

[həːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

hurled	over	his	head	.
投掷	超过	他的	头	.

那段时间，他甚至忘记了成千上万枚炮弹正从他头顶飞过。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

He	wondered	if	in	this	battle	he	would	be	killed	.
他	想知道	如果	在	这	战斗	他	会	是	被杀	.

他不知道自己会不会在这场战斗中丧命。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɒŋɪŋ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

A	great	longing	came	over	him	to	see	his	mother	,
一个	伟大的	渴望	来了	超过	他	到	看	他的	母亲	,

他心中涌起一股强烈的思念之情，想要见到他的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ˈkɒnfɪdəns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] .

and	in	the	old	spirit	of	boyhood	confidence	to	tell	her	the	whole	story	.
和	在	这	老的	精神	的	童年	信心	到	告诉	她	这	所有的	故事	.

带着孩童时期的自信，我把整个故事告诉了她。

[jes] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

Yes	,	if	he	should	live	,	he	would	tell	her	at	the	first	opportunity	.
是的	,	如果	他	应该	居住	,	他	会	告诉	她	在	这	第一的	机会	.

是的，如果他能活下来，他会在第一时间告诉她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

He	did	not	want	anyone	else	to	have	the	chance	to	tell	her	first	.
他	做过	不是	想	任何人	别的	到	有	这	机会	到	告诉	她	第一的	.

他不想让其他人有机会先告诉她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [keɪm] [ˈment(ə)l] [rɪˈliːf] .

And	with	the	good	resolution	came	mental	relief	.
和	和	这	好的	解决	来了	精神的	宽慰	.

随着问题的圆满解决，人们也获得了精神上的解脱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] ,

He	seemed	to	come	back	to	himself	again	,
他	似乎	到	来	后退	到	他自己	再次	,

他似乎又恢复了正常。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːts]

and	looking	about	him	began	to	speculate	as	to	what	sort	of	thoughts
和	寻找	关于	他	开始	到	推测	作为	到	什么	种类	的	想法

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [əˈbaʊt] [hɪm] .

were	passing	through	the	minds	of	the	men	about	him	.
是	通过	通过	这	思想	的	这	男人	关于	他	.

他环顾四周，开始猜测周围的人都在想些什么。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [kənˈfeʃnz] , [ɪf] [ˈeni] , [ðeɪ] [wʊd]

From	one	to	another	he	looked	,	wondering	what	confessions	,	if	any	,	they	would
从	一	到	其他	他	看起来	,	好奇	什么	忏悔	,	如果	任何	,	他们	会

[meɪk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

make	if	they	could	.
制作	如果	他们	可以	.

他环顾四周，心想如果他们能坦白的话，他们会做出怎样的坦白呢?

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈfɜːnəʊ][æz; əz] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ˌretrəˈspekʃn] [kæn; kən][lɑːst]

But	in	such	an	inferno	as	that	neither	introspection	nor	retrospection	can	last
但	在	这样的	一个	地狱	作为	那	两者都不	内省	也不	回顾	能	最后的

['veri] [lɒŋ] ,

very	long	,
非常	长的	,

但在这样一场炼狱般的炼狱中，无论是内省还是回顾都无法持续太久。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdʒɜːmən] [ʃel] ,

and	it	was	the	nearby	explosion	of	a	heavy	German	shell	,
和	它	曾是	这	附近	爆炸	的	一个	重的	德语	壳	,

那是附近一枚德国重型炮弹的爆炸声。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [rɒk] ['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] ,

sending	**a**	**shower**	**of**	**steel**	**and**	**rock**	**fragments**	**into**	**the**	**trench**	**,**
发送	一个	淋浴	的	钢	和	岩石	片段	进入	这	沟	,

将大量钢铁和岩石碎片射入战壕，

[ðæt] [brɔːt] [tɒm] ['wɔːltən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

that	**brought**	**Tom**	**Walton**	**to**	**a**	**keen**	**realization**	**of**	**the**	**present**	**.**
那	带来	汤姆	沃尔顿	到	一个	敏锐的	实现	的	这	展示	.

这让汤姆·沃尔顿深刻地意识到了当下的处境。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [pleɪt] ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , ['fʊli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

A	**piece**	**of**	**metal**	**plate**	**nearly**	**circular**	**in**	**shape**	**,**	**fully**	**three**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
一个	片	的	金属	盘子	几乎	圆	在	形状	,	完全	三	英寸	在	直径	,

一块近乎圆形的金属板，直径足足三英寸。

[ænd; ənd][məʊst] [pɪ'kjuːliəli] [skrəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel]

and	**most**	**peculiarly**	**scrolled**	**by**	**the**	**forces**	**that**	**had**	**blown**	**it**	**from**	**the**	**shell**
和	最多	奇特地	滚动	经过	这	力量	那	有	吹	它	从	这	壳

,

,

,

而且，它还被将其从壳中炸飞的力量以一种极其奇特的方式卷曲着。

[fel] [də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

fell	**directly**	**at**	**his**	**feet**	**.**
跌倒	直接地	在	他的	脚	.

直接倒在了他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	**picked**	**it**	**up**	**,**	**examined**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**
他	挑选	它	向上	,	检查	它	为了	一个	片刻	,

他捡起它，仔细端详了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blaʊz] ['pɒkɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst]

and	**then**	**dropped**	**it**	**into**	**his**	**blouse**	**pocket**	**as**	**a**	**souvenir**	**of**	**his**	**first**
和	然后	掉落	它	进入	他的	女式衬衫	口袋	作为	一个	纪念品	的	他的	第一的

[naɪt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkænə'neid] .

night	**under**	**such**	**a**	**cannonading**	**.**
夜晚	在下面	这样的	一个	炮击	.

然后他把它放进了衬衫口袋里，作为他第一次遭受如此猛烈攻击的纪念。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [tæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ]

A	**lieutenant**	**tapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**and**	**he**	**swung**	**around**	**as**	**though**
一个	中尉	轻敲	他	在	这	肩膀	,	和	他	摇摆	大约	作为	尽管

[ʃɒt] .

shot	**.**
射击	.

一名中尉拍了拍他的肩膀，他像中枪了一样猛地转过身来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [θrʌst] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

The	**officer**	**smiled**	**grimly**	**an**	**instant**	**and**	**thrust**	**before**	**Tom**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**
这	官	微笑	阴沉地	一个	立即的	和	推力	前	汤姆	一个	床单	的	纸

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['vɜːbəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

on	**which**	**was**	**a**	**brief**	**instruction**	**which**	**could**	**not**	**be**	**given**	**verbally**	**because**
在	哪个	曾是	一个	简短的	操作说明	哪个	可以	不是	是	给定	口头	因为

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪn] :

of	**the**	**din**	**:**
的	这	din	:

警官脸上露出一丝冷笑，随即把一张纸塞到汤姆面前，上面写着一条简短的指示，由于周围嘈杂，这条指示无法口头传达：

“ [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	**We**	**go**	**over**	**in**	**forty**	**-**	**five**	**minutes**	**.**
”	我们	去	超过	在	四十	-	五	分钟	.

“我们四十五分钟后过去。”

[biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlərɪ] [lets] [ʌp] .

Be	**ready**	**when**	**the**	**artillery**	**lets**	**up**	**.**
是	准备好	什么时候	这	炮兵	让我们	向上	.

炮火停止时，做好准备。

” [tɒm] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [pɑːst] [tuː; tə] ['ɒli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] ,

”	**Tom**	**nodded**	**and**	**the**	**lieutenant**	**passed**	**to**	**Ollie**	**and**	**George**	**Harper**	**,**
”	汤姆	点头	和	这	中尉	通过了	到	奥利	和	乔治	哈珀	,

汤姆点了点头，中尉把枪递给了奥利和乔治·哈珀。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [trentʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

and	**so**	**on**	**from**	**man**	**to**	**man**	**along**	**the**	**entire**	**section**	**of**	**trench**	**occupied**	**by**
和	所以	在	从	男人	到	男人	沿着	这	全部的	部分	的	沟	占领	经过

['kʌmpəni] [siː] .

Company	**C**	**.**
公司	C	.

就这样，沿着 C 连占据的整个战壕区域，人与人之间互相交谈。

[ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] !

In	**forty**	**-**	**five**	**minutes**	**!**
在	四十	-	五	分钟	!

四十五分钟后！

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz] .

The	**time**	**was**	**getting**	**close**	**.**
这	时间	曾是	获得	关闭	.

时间快到了。

[wel] , ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ,

Well	**,**	**anything**	**was**	**better**	**than**	**remaining**	**there**	**motionless**	**under**	**such**	**a**	**strain**	**,**
出色地	,	任何事物	曾是	更好的	比	其余的	那里	静止不动	在下面	这样的	一个	拉紧	,

嗯，总比在这种压力下一动不动地待在那里要好。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [bɒʃ] [ʃel] [mait] [kʌm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʃæləʊ]

not	**knowing**	**at**	**what**	**moment**	**a**	**Boche**	**shell**	**might**	**come**	**thundering**	**into**	**their**	**shallow**
不是	会心	在	什么	片刻	一个	波切	壳	可能	来	雷鸣	进入	他们的	浅的

['stɒpɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [spred] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l]['ɪndʒəri] .

stopping	**place**	**to**	**spread**	**sudden**	**death**	**and**	**mortal**	**injury**	**.**
停止	地方	到	传播	突然	死亡	和	凡人	受伤	.

他们不知道何时会有德军炮弹轰隆隆地落在他们浅浅的停泊处，造成突然的死亡和致命伤。

[men] [bɪ'gæn] ['taɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] , ['kɑːtrɪdʒ]

Men	**began**	**tightening**	**and**	**adjusting**	**their**	**equipment**	**,**	**examining**	**their**	**rifles**	**,**	**cartridge**
男人	开始	收紧	和	调整	他们的	设备	,	检查	他们的	步枪	,	墨盒

[belts] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːmz] .

belts	**and**	**small**	**arms**	**.**
腰带	和	小的	武器	.

男人们开始紧固和调整他们的装备，检查他们的步枪、弹药带和小武器。

[ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [trentʃ] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kæn; kən][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ]

A	**Salvation**	**Army**	**man**	**came**	**down**	**the**	**trench**	**lugging**	**a**	**great**	**can**	**of**	**steaming**
一个	救恩	军队	男人	来了	向下	这	沟	搬运	一个	伟大的	能	的	蒸煮

['kɒfi] .

coffee	**.**
咖啡	.

一名救世军男子扛着一大罐热气腾腾的咖啡从战壕里走了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [tʃɪəz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɪps] [fɔːmd] [bʌt; bət] [ðeə(r)]

The	boys	of	Company	C	greeted	him	with	cheers	which	their	lips	formed	but	their
这	男孩们	的	公司	C	问候	他	和	干杯	哪个	他们的	嘴唇	形成	但	他们的

['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜːd] ;

voices	could	not	make	heard	;
声音	可以	不是	制作	听到	;

C连的士兵们向他表示欢呼，但他们的嘴唇却张开，发不出声音；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['kɔːʃəs] [kwɑːf, kwɔf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['bevərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

and	as	they	took	cautious	quaffs	of	the	hot	beverage	it	seemed	to
和	作为	他们	采取	谨慎	畅饮	的	这	热的	饮料	它	似乎	到

[suːð] ['rægɪd] [nɜːvz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [njuː] ['vɪgə(r)] .

soothe	ragged	nerves	and	give	them	new	vigor	.
舒缓	破烂不堪	神经	和	给	他们	新的	活力	.

他们小心翼翼地啜饮着热饮，似乎这热饮抚慰了他们疲惫的神经，并赋予了他们新的活力。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɑːrpərz] .

Tom	looked	at	his	wrist	watch	and	compared	it	with	Harper's	.
汤姆	看起来	在	他的	手腕	手表	和	比较的	它	和	哈珀斯	.

汤姆看了看自己的手表，和哈珀的手表做了比较。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	were	exactly	the	same	time	.
他们	是	确切地	这	相同的	时间	.

他们的时间间隔完全相同。

[bʌt; bət] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] .

But	half	an	hour	now	remained	.
但	一半	一个	小时	现在	剩余	.

但现在还剩半个小时。

[ðæt] ['ɪnstənt] [mɑːkt] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [tuː] .

That	instant	marked	another	move	in	the	game	,	too	.
那	立即的	标记	其他	移动	在	这	游戏	,	也	.

那一刻，也标志着游戏中的又一次转变。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [men] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] .

In	little	groups	men	climbed	out	of	the	trench	and	went	forward	.
在	小的	团体	男人	攀登	出去	的	这	沟	和	去	向前	.

男人们三三两两地爬出战壕，向前推进。

[tɒm] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deə(r)] - ['dev(ə)l] ['waɪə(r)] - [k'ʌtəz] — [ðæt] [ðə; ði]

Tom	knew	instinctively	that	they	were	the	dare	-	devil	wire	-	cutters	—	that	the
汤姆	知道	本能地	那	他们	是	这	敢	-	魔鬼	金属丝	-	切割器	—	那	这

[ə'merɪkən] [ɑː'tɪlərɪ] , [ə'dʒʌstɪd] [laɪk] ['klɒkwɜːk] ,

American	artillery	,	adjusted	like	clockwork	,
美国人	炮兵	,	调整	喜欢	发条装置	,

汤姆本能地知道他们是胆大妄为的剪线贼——美国炮兵部队像钟表一样精准地调整着，

[hæd; həd] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] ['eni]

had	moved	forward	and	these	men	were	going	out	to	cut	away	any
有	已搬	向前	和	这些	男人	是	去	出去	到	切	离开	任何

[ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [smæʃt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .

entanglements	that	it	had	not	smashed	and	entirely	destroyed	.
纠缠	那	它	有	不是	粉碎	和	完全	损毁	.

已经向前推进，这些人正准备出去切断它尚未粉碎和彻底摧毁的任何纠缠物。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [wɔː(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

In	this	conflict	war	had	become	an	exact	science	,
在	这	冲突	战争	有	变得	一个	精确的	科学	,

在这场冲突中，战争已经变成了一门精确的科学。

[ænd; ənd][ðə; ði][men]['gəʊɪŋ][aʊt][njuː][ðæt][ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['dʒɜːmən][ʃel][ðæt]

and	the	men	going	out	knew	that	except	for	an	occasional	German	shell	that
和	这	男人	去	出去	知道	那	除了	为了	一个	偶然	德语	壳	那

[mait][fɔːl][ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['wɜːkɪŋ][bɪ'haɪnd][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][skriːn][ɒv; əv][stiːl]

might	fall	in	their	vicinity	they	were	working	behind	an	invincible	screen	of	steel
可能	落下	在	他们的	附近	他们	是	在职的	在后面	一个	无敌	屏幕	的	钢

[ænd; ənd]['faɪə(r)] .

and	fire	.
和	火	.

出征的士兵们都知道，除了偶尔会有德国炮弹落在他们附近之外，他们是在一道坚不可摧的钢铁和火焰屏障后方作战的。

[ðeə(r)][flæʃt][ə'krɒs][tɒm][wɔːltənz][maɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['pɜːrʃɪŋ][æz; əz][hiː; hi]

There	flashed	across	Tom	Walton's	mind	the	picture	of	General	Pershing	as	he
那里	闪光灯	穿过	汤姆	沃尔顿的	头脑	这	图片	的	一般的	潘兴	作为	他

[hæd; həd][siːn][hɪm][ɒn][ðə; ði][prɪ'siːdɪŋ][deɪ][ɪn]['kɒnfərəns][wɪð][ðə; ði]['ɒfɪsəz][huː][wɜː(r); wə(r)]

had	seen	him	on	the	preceding	day	in	conference	with	the	officers	who	were
有	已见	他	在	这	前	天	在	会议	和	这	警官	WHO	是

[tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd]['kæri][aʊt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɪtʃ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

to	direct	and	carry	out	the	gigantic	project	which	he	and	the
到	直接的	和	携带	出去	这	巨大	项目	哪个	他	和	这

['ʌðə(r)][greɪt][kə'mændər][hæd; həd]['fɔːmjuleitid] ;

other	great	commanders	had	formulated	;
其他	伟大的	指挥官	有	配方	;

汤姆·沃尔顿的脑海中闪过潘兴将军的形象，那是他在前一天看到的潘兴将军与军官们开会的情景，这些军官将指导和执行他和他其他伟大的指挥官们制定的庞大计划；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌrekə'lekʃ(ə)n][tɒm][faʊnd][njuː]['kɒnfɪdəns][ænd; ənd][dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	in	the	recollection	Tom	found	new	confidence	and	determination	.
和	在	这	回忆	汤姆	成立	新的	信心	和	决心	.

在回忆中，汤姆找到了新的自信和决心。

[wɒt'evə(r)][ˌɪndɪ'sɪʒn][meɪ][hæv; həv][pə'zest][hɪm][fel][ə'weɪ] ;

Whatever	indecision	may	have	possessed	him	fell	away	;
任何	优柔寡断	可能	有	拥有	他	跌倒	离开	;

他原本的犹豫不决消失了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðəʊ][hiː; hi]['sʌd(ə)nli][hæd; həd][biːn][ʃɔːn][ɒv; əv]['ʃæklz][wɪtʃ]['weɪtɪd]

it	was	as	though	he	suddenly	had	been	shorn	of	shackles	which	weighted
它	曾是	作为	尽管	他	突然	有	到过	剪	的	镣铐	哪个	加权

[hɪm][daʊn] ;

him	down	;
他	向下	;

他仿佛突然间摆脱了压在他身上的枷锁；

[hiː; hi][briːðd][ɪn]['diːpli][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] - ['teɪntɪd][eə(r)] ,

he	breathed	in	deeply	of	the	powder	-	tainted	air	,
他	呼吸	在	深	的	这	粉末	-	受污染的	空气	,

他深深吸了一口弥漫着粉末味的空气，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][streŋθ][ɒv; əv]

and	his	only	sensation	was	that	of	a	great	and	noble	strength	of
和	他的	仅有的	感觉	曾是	那	的	一个	伟大的	和	高贵	力量	的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他唯一的感觉就是心中涌起一股伟大而高尚的信念。

[tɒm][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz][wɒtʃ][ə'gen] .

Tom	examined	his	watch	again	.
汤姆	检查	他的	手表	再次	.

汤姆又看了看他的手表。

[bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] !

But	ten	minutes	more	!
但	十	分钟	更多的	！

但再过十分钟！

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Suddenly	,	almost	with	as	great	a	shock	as	it	had	begun	,	the	firing
突然	,	几乎	和	作为	伟大的	一个	震惊	作为	它	有	开始	,	这	射击

[siːst] .

ceased	.
停止	.

突然间，枪声几乎带着与开始时同样巨大的震撼，停止了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

If	the	expression	can	be	made	,
如果	这	表达	能	是	制成	,

如果可以做出该表达式，

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['eəriə] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [kræʃ] .

the	tremendous	silence	that	fell	upon	the	area	came	like	a	crash	.
这	巨大的	沉默	那	跌倒	之上	这	区域	来了	喜欢	一个	碰撞	.

周围瞬间陷入一片死寂，如同晴天霹雳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [tjuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ʌprɔː(r)] ,

For	the	men	had	become	gradually	tuned	up	to	the	dreadful	uproar	,
为了	这	男人	有	变得	逐步地	调谐	向上	到	这	可怕	骚动	,

因为男人们已经逐渐习惯了这可怕的喧闹声。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [breɪk] [ɒf] [set][ðeə(r)] [hedz] ['rɪŋɪŋ] .

and	to	have	it	abruptly	break	off	set	their	heads	ringing	.
和	到	有	它	突然	休息	离开	放	他们的	头部	铃声	.

突然中断，让他们头晕目眩。

“ [get] ['redi] , [bɔɪz] !

“	Get	ready	,	boys	!
“	得到	准备好	,	男孩们	！

“准备好了，伙计们！”

” ['kæptɪn] [mə'kæləmz] ['pɜːfɪktli] [kən'trəʊld] [vɔɪs] [spəʊk] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] ,

”	Captain	McCallum's	perfectly	controlled	voice	spoke	out	down	the	trench	,
”	队长	麦卡勒姆的	完美	受控	嗓音	辐	出去	向下	这	沟	,

麦卡勒姆上尉的声音沉稳有力，从战壕深处传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][hɪə(r)]['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] ['gɪvɪŋ] [laɪk] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [men] .

and	the	lads	could	hear	other	captains	giving	like	orders	to	their	own	men	.
和	这	小伙子们	可以	听到	其他	队长	给予	喜欢	订单	到	他们的	自己的	男人	.

小伙子们还能听到其他队长向自己的部下下达类似的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [səb'djuːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

And	then	the	artillery	began	again	,	but	it	was	more	subdued	than	before
和	然后	这	炮兵	开始	再次	,	但	它	曾是	更多的	低沉的	比	前

.

:
.

然后炮声再次响起，但比之前要弱一些。

[tɒm] [lʊkt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ]

Tom	looked	upward	and	realized	that	the	first	streaks	of	dawn	were	stretching
汤姆	看起来	向上	和	已实现	那	这	第一的	连胜	的	黎明	是	伸展

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

out	across	the	sky	.
出去	穿过	这	天空	.

汤姆抬头望去，发现第一缕晨曦正划破天际。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['ɔːlsəʊ] .

He	was	immediately	aware	of	something	else	,	also	.
他	曾是	立即地	意识到的	的	某物	别的	,	还	.

他还立刻意识到另一件事。

[ðə; ði] [sməʊk] [skriːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] !

The	smoke	screen	was	being	laid	down	!
这	抽烟	屏幕	曾是	存在	铺设	向下	!

烟雾弹正在布下!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [muːvz] [tuː; tə][ðeə(r)] “ ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] .

This	was	the	final	of	the	preliminary	moves	to	their	“	going	over	.
这	曾是	这	最终的	的	这	初步的	移动	到	他们的	“	去	超过	.

这是他们“翻盘”前的最后几个准备步骤。

” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [laɪn][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [muːvd] [ɒf]

”	It	began	only	a	few	yards	out	from	the	trench	line	and	gradually	moved	off
”	它	开始	仅有的	一个	很少	码	出去	从	这	沟	线	和	逐步地	已搬	离开

[tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['pʌnɪʃmənt] .

toward	where	the	enemy	had	been	undergoing	such	terrific	punishment	.
朝向	在哪里	这	敌人	有	到过	正在经历	这样的	了不起	惩罚	.

“它最初距离战壕线只有几码远，然后逐渐向敌人遭受重创的地方推进。”

[lef'tenənt] ['gæstɒn][wɒz; wəz] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [smәʊk] [skriːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Lieutenant	Gaston	was	alternating	his	attention	upon	the	smoke	screen	and	his
中尉	加斯顿	曾是	交替	他的	注意力	之上	这	抽烟	屏幕	和	他的

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

加斯顿中尉的注意力在烟雾和手表之间来回切换。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪmpiːs] .

Tom	looked	at	his	own	timepiece	.
汤姆	看起来	在	他的	自己的	钟表	.

汤姆看了看自己的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] . - [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - ,

It	was	5	.	25	on	the	morning	of	September	12	,	1918	,
它	曾是	5	.	-	在	这	早晨	的	九月	-	,	-	,

那是1918年9月12日早上5点25分。

[fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪliənt]

four	years	to	a	day	since	the	Germans	had	established	the	St	.	Mihiel	salient
四	年	到	一个	天	自从	这	德国人	有	已确立的	这	英石	.	米希尔	显著的

!

!
!

距离德国人建立圣米耶尔突出部整整四年了!

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːə'dʒʌst] [ðeə(r)] [stiːl] ['helmits] [ɔː(r)] ['tʌgɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]

Men	were	readjusting	their	steel	helmets	or	tugging	impatiently	at	uniform	and
男人	是	重新调整	他们的	钢	头盔	或者	拉扯	不耐烦地	在	制服	和

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

男人们有的在调整钢盔，有的在焦急地拉扯着制服和装备。

['kæptɪn] [mə'kæləm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðeə(r)]

Captain	**McCallum**	**raised**	**his**	**right**	**arm**	**and**	**the**	**men**	**as**	**best**	**they**	**could**	**in**	**their**
队长	麦卡勒姆	提高	他的	正确的	手臂	和	这	男人	作为	最好的	他们	可以	在	他们的

[kræmpt] ['kwɔːtəz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

cramped	**quarters**	**came**	**to**	**attention**	**.**
狭窄	四分之一	来了	到	注意力	.

麦卡勒姆上尉举起右臂，士兵们在狭小的营房里尽力立正。

“ [θaɪoʊkɔrt] !

“	**Thiaucourt**	**!**
”	蒂奥库尔	!

“蒂奥库尔!

” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

”	**the**	**commander**	**shouted**	**.**
”	这	指挥官	喊叫	.

“指挥官喊道。”

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] .

A	**great**	**cheer**	**came**	**from**	**every**	**throat**	**.**
一个	伟大的	欢呼	来了	从	每一个	喉	.

人们齐声欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [left] .

It	**was**	**taken**	**up**	**and**	**echoed**	**by**	**companies**	**on**	**their**	**right**	**and**	**on**	**their**	**left**	**.**
它	曾是	已采取	向上	和	回声	经过	公司	在	他们的	正确的	和	在	他们的	左边	.

这一观点得到了左右两派公司的响应和呼应。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

The	**captain**	**again**	**raised**	**his**	**right**	**hand**	**.**
这	队长	再次	提高	他的	正确的	手	.

船长再次举起了右手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

His	**eyes**	**were**	**on**	**his**	**watch**	**.**
他的	眼睛	是	在	他的	手表	.

他一直盯着手表。

[ðə; ði] ['sekənd] [hænd][wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][faɪv] . - .

The	**second**	**hand**	**was**	**ticking**	**round**	**to**	**5**	**.**	**30**	**.**
这	第二	手	曾是	滴答	圆形的	到	5	.	-	.

秒针滴答滴答地指向了5点30分。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	**men**	**stood**	**with**	**outstretched**	**hands**	**grasping**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**trench**	**in**	**front**	**of**
这	男人	站立	和	伸展	双手	抓握	这	墙	的	这	沟	在	正面	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] .

them	**to**	**leap**	**up**	**and**	**out**	**.**
他们	到	飞跃	向上	和	出去	.

男人们伸出双手抓住面前战壕的墙壁，准备跳出去。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd] [fel] .

Abruptly	**the**	**captain's**	**hand**	**fell**	**.**
突然	这	船长的	手	跌倒	.

船长的手突然垂了下来。

“ [lets] [gəʊ] .

“	**Let's**	**go**	**.**
”	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] ,
" And with a wild shout of exultation men of that company ,
" 和 和 一个 荒野 喊 的 大喜 男人 的 那 公司 ,

“然后，那支队伍的男人们发出了一声狂喜的呐喊，

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] ,
and men of other companies on either side , miles up and down the trench ,
和 男人 的 其他 公司 在 任何一个 边 , 英里 向上 和 向下 这 沟 ,

还有战壕两侧其他连队的士兵，他们沿着战壕纵横交错，绵延数英里。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] [skriːn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌn] .
were up and over , in pursuit of the smoke screen — and the Hun .
是 向上 和 超过 , 在 追逐 的 这 抽烟 屏幕 — 和 这 匈奴 .

他们翻越障碍，追赶烟幕——以及匈奴人。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[θaɪoʊkɔrt] [æt; ət] ['eni] [kɒst]
Thiaucourt at Any Cost
蒂奥库尔 在 任何 成本

不惜一切代价的蒂奥库尔

[ʃɒk] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] [ɪm'plaɪz] .
SHOCK troops are all that the name itself implies .
震惊 军队 是 全部 那 这 姓名 本身 暗示 .

突击队正如其名所示。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [truːps] [sent] ['fɔːwəd] , [ɪn] ['hjuːmən] [weɪvz] ,
They are the troops sent forward , in human waves ,
他们 是 这 军队 发送 向前 , 在 人类 波浪 ,

他们是一波又一波向前推进的部队。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
to receive and break the first shock of contact with the enemy lines .
到 收到 和 休息 这 第一的 震惊 的 接触 和 这 敌人 线条 .

承受并打破与敌军防线接触的第一波冲击。

[ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] ['ɪndʒəri] ,
Invariably a large number of them are doomed to death or injury ,
总是 一个 大的 数字 的 他们 是 注定失败 到 死亡 或者 受伤 ,

他们当中总有相当一部分人注定要遭受死亡或伤害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the men themselves know it .
和 这 男人 他们自己 知道 它 .

男人们自己也明白这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['nɒlɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fjʊəri] , [ænd; ənd]
But the very knowledge seems to drive them forward with greater fury , and
但 这 非常 知识 似乎 到 驾驶 他们 向前 和 更大的 愤怒 , 和
[ðə; ði] [klæʃ] ,
the clash ,
这 冲突 ,

但正是这种认知似乎驱使他们更加愤怒地前进，冲突也随之加剧。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [saɪdz] .
therefore , is one of carnage for one or both sides .
所以 , 是 一 的 屠杀 为了 一 或者 两个都 侧面 .

因此，这将是一场对一方或双方都造成惨重伤亡的屠杀。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ə'genst] [ðə; ði]

These	were	the	shock	troops	that	were	going	over	with	the	dawn	against	the
这些	是	这	震惊	军队	那	是	去	超过	和	这	黎明	反对	这

[ɪn'trentʃt] ['dʒɜːmənz] — [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'trentʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪə(r)][tuː; tə]

entrenched	Germans	—	if	they	still	remained	entrenched	after	the	terrible	fire	to
根深蒂固的	德国人	—	如果	他们	仍然	剩余	根深蒂固的	后	这	糟糕的	火	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] [mæst] [ə'merɪkən] [ɑː'tɪləri] ,

which	they	had	been	subjected	for	hours	by	the	massed	American	artillery	,
哪个	他们	有	到过	受	为了	小时	经过	这	大量	美国人	炮兵	,

这些是黎明时分向德军防御工事发起进攻的突击部队——如果德军在遭受美军密集炮火数小时的猛烈轰击后仍然坚守阵地的话。

[ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] - [nəʊn] [frentʃ] - .

augmented	by	the	world	-	known	French	75's	.
增强	经过	这	世界	-	已知	法语	-	.

并加入了世界知名的法国75转唱片。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sməʊk] [skriːn] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]

Even	through	the	rolling	smoke	screen	the	light	was	becoming	stronger	,	and
甚至	通过	这	滚动	抽烟	屏幕	这	光	曾是	成为	更强	,	和

[tɒm] , ['ɒli] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] ,

Tom	,	Ollie	and	Harper	,
汤姆	,	奥利	和	哈珀	,

即使透过翻滚的烟雾，光线也越来越强，汤姆、奥利和哈珀，

['plɒdɪŋ] [ə'hed] ['ræpɪdlɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [njuː] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [dɔːn] ,

plodding	ahead	rapidly	with	their	comrades	,	knew	that	soon	it	would	be	full	dawn	,
缓慢地	前方	快速	和	他们的	同志们	,	知道	那	很快	它	会	是	满的	黎明	,

他们和同伴们快速向前行进，知道很快就要天亮了。

[ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] ,

that	the	screen	would	be	lifted	,
那	这	屏幕	会	是	抬起	,

屏幕会被掀开，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [stɪl] [wʊd] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

and	behind	a	barrage	of	fire	that	still	would	precede	them	for	a	short
和	在后面	一个	弹幕	的	火	那	仍然	会	先于	他们	为了	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

在他们前方不远处，一阵猛烈的火力袭来，

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪts] [kləʊz] - [reɪndʒ] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]

the	infantry	would	come	to	position	to	launch	its	close	-	range	avalanche	of	rifle
这	步兵	会	来	到	位置	到	发射	它是	关闭	-	范围	雪崩	的	步枪

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bʊlɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

and	machine	gun	bullets	upon	the	enemy	.
和	机器	枪	子弹	之上	这	敌人	.

步兵会进入阵地，向敌人倾泻近距离的步枪和机枪子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [tɒm] [hɜːd]

It	was	just	as	they	were	beginning	to	quicken	the	pace	that	Tom	heard
它	曾是	只是	作为	他们	是	开始	到	加速	这	步伐	那	汤姆	听到

[ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp] ,

a	grunt	and	a	gasp	,
一个	咕哝	和	一个	喘气	,

正当他们开始加快步伐时，汤姆听到一声闷哼和一声喘息。

['fɒləʊd]	[baɪ][ə; eɪ]	[ˈmʌtə]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	[saɪd]	[sɔː]
followed	**by**	**a**	**muttered**	**word**	**or**	**two**	**,**	**and**	**looking**	**down**	**upon**	**his**	**left**	**side**	**saw**
随后	经过	一个	低声说道	单词	或者	二	,	和	寻找	向下	之上	他的	左边	边	锯

['ɒli]	,
Ollie	**,**
奥利	,

随后他低声说了一两句话，低头看向左侧，看到了奥利。

['ɔːlməʊst]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ɪn][ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[həʊl]	[dʌg]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ʃelz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]
almost	**up**	**to**	**his**	**neck**	**in**	**a**	**huge**	**hole**	**dug**	**by**	**one**	**of**	**the**	**shells**	**with**	**which**	**the**
几乎	向上	到	他的	脖子	在	一个	巨大的	洞	挖	经过	一	的	这	贝壳	和	哪个	这

[bɒʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	['fjuːtaɪl]	['efət]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ðɪ]	[ə'merɪkən]	['faɪə(r)]	.
Boche	**had**	**made**	**futile**	**effort**	**to**	**stop**	**the**	**American**	**fire**	**.**
波切	有	制成	徒劳	努力	到	停止	这	美国人	火	.

他的脖子几乎陷在一个巨大的坑里，这个坑是德国人试图用炮弹阻止美军炮火时炸出的，但最终徒劳无功。

[tɒm]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[dʒɔːdʒ]	['hɑːpə(r)]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	,	[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɔːl]	['ɒli]	[aʊt]
Tom	**on**	**one**	**side**	**and**	**George**	**Harper**	**on**	**the**	**other**	**,**	**they**	**managed**	**to**	**haul**	**Ollie**	**out**
汤姆	在	一	边	和	乔治	哈珀	在	这	其他	,	他们	管理	到	运输	奥利	出去

,
,
,

汤姆在一边，乔治·哈珀在另一边，他们设法把奥利拉了出来。

[bʌt; bət]	[ðə; ðɪ]	['sʌd(ə)n]	[drɒp]	[hæd; həd]	[dʒ'ɑːd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['nɔːziə]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]
but	**the**	**sudden**	**drop**	**had**	**jarred**	**him**	**to**	**the**	**point**	**of**	**nausea**	**and**	**for**
但	这	突然	降低	有	罐装	他	到	这	观点	的	恶心	和	为了

['sevrəl]	[jɑːrdz]	,
several	**yards**	**,**
一些	码	,

但突然的下坠让他感到一阵恶心，并向前踉跄了好几码。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['dʌb(ə)l]	-	[kwɪk]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	[kætʃ]	[ʌp]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[laɪn]	,	[ðeɪ]	['vɜːtʃuəli]	['kærid]	[ðeə(r)]
as	**they**	**double**	**-**	**quicked**	**it**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**their**	**line**	**,**	**they**	**virtually**	**carried**	**their**
作为	他们	双倍的	-	快速	它	到	抓住	向上	和	他们的	线	,	他们	几乎	携带	他们的

[tʃʌm]	[ə'lɒŋ]	,
chum	**along**	**,**
密友	沿着	,

他们加快速度追赶队伍，几乎是带着同伴一起前进的。

[iːtʃ]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	['həʊldɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	.
each	**of**	**them**	**holding**	**to**	**one**	**of**	**his**	**arms**	**.**
每个	的	他们	保持	到	一	的	他的	武器	.

她们一人抓住他的一只胳膊。

['lʊkɪŋ]	['skaɪwədz]	[tɒm]	[meɪd]	[ə'nʌðə(r)]	[dɪ'skʌvəri]	.
Looking	**skyward**	**Tom**	**made**	**another**	**discovery**	**.**
寻找	向天空	汤姆	制成	其他	发现	.

汤姆抬头望向天空，又有了新的发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[greɪt]	[fl'ɒks]	[ɒv; əv]['dʒaɪənt]	[bɜːdz]	['piːp(ə)ld]	[ðə; ðɪ][eə(r)]	.
It	**was**	**as**	**though**	**great**	**flocks**	**of**	**giant**	**birds**	**peopled**	**the**	**air**	**.**
它	曾是	作为	尽管	伟大的	羊群	的	巨大的	鸟类	人	这	空气	.

仿佛有大群巨鸟栖息在空中。

['ɛərəpleinz]	[ɒv; əv]	['evri]	[kə'pæsəti][ænd; ənd]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ænd; ənd][ɪn]	['veəriəs]	[fɔːm'eɪʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]
Aeroplanes	**of**	**every**	**capacity**	**and**	**description**	**and**	**in**	**various**	**formations**	**were**
飞机	的	每一个	容量	和	描述	和	在	各种各样的	阵型	是

[mə'nuːvərɪŋ]	['əʊvə(r)][ðeə(r)]	[hedz]	[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]	.
maneuvering	**over**	**their**	**heads**	**and**	**beyond**	**them**	**.**
机动	超过	他们的	头部	和	超过	他们	.

各种型号、各种规格的飞机以各种队形在他们头顶和远处盘旋。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] ,

Watching	**them**	**as**	**he**	**trotted**	**along**	**,**
观看	他们	作为	他	小跑	沿着	,

他一边小跑一边看着他们，

[tɒm] [sɔ:] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [skaʊt] [pleɪn] ['seprət] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ɪts] [gru:p]

Tom	**saw**	**from**	**time**	**to**	**time**	**a**	**smaller**	**scout**	**plane**	**separate**	**itself**	**from**	**its**	**group**
汤姆	锯	从	时间	到	时间	一个	较小的	侦察	飞机	分离	本身	从	它是	团体

[ænd; ənd] [dɑ:t] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

and	**dart**	**forward**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**over**	**the**	**enemy**	**lines**	**.**
和	镖	向前	和	出去	的	视线	超过	这	敌人	线条	.

汤姆时不时会看到一架小型侦察机脱离编队，向前疾驰，消失在敌军防线的视野中。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ɪts] ['skwɒdrən] ,

Presently	**it**	**would**	**return**	**,**	**sometimes**	**to**	**remain**	**with**	**its**	**squadron**	**,**
目前	它	会	返回	,	有时	到	保持	和	它是	中队	,

目前它会返回，有时会留在它的中队里。

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [bæk] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['sɪgnəlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

at	**others**	**to**	**continue**	**back**	**to**	**some**	**signalling**	**point**	**in**	**the**	**rear**	**,**
在	其他的	到	继续	后退	到	一些	信号传导	观点	在	这	后部	,

而另一些则继续返回后方的某个信号点，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'le] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['mu:vmənts] .

from	**which**	**it**	**relayed**	**the**	**facts**	**of**	**the**	**German's**	**position**	**or**	**movements**	**.**
从	哪个	它	转播	这	事实	的	这	德国人的	位置	或者	移动	.

它从中传达了德军的位置或动向等事实。

['mæsɪv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [plaʊ] [ə'lɒŋ] ,

Massive	**battle**	**and**	**bombing**	**planes**	**plowed**	**along**	**,**
大量的	战斗	和	轰炸	飞机	犁过的	沿着	,

大规模战斗和轰炸机横冲直撞，

[ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [beɪs] [θrɒb] [æz; əz] [ðeə(r)] [bɪg] [prə'pelər] [tʃə:n] [ðə; ði] [eə(r)] .

their	**powerful**	**motors**	**beating**	**a**	**tremendous**	**bass**	**throb**	**as**	**their**	**big**	**propellers**	**churned**	**the**	**air**	**.**
他们的	强大的	电机	殴打	一个	巨大的	低音	搏动	作为	他们的	大的	螺旋桨	搅打	这	空气	.

它们强劲的马达发出巨大的低音轰鸣，巨大的螺旋桨搅动着空气。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:nz] , [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Here	**and**	**there**	**,**	**too**	**,**	**were**	**anchored**	**observation**	**baloons**	**,**	**the**	**observers**	**in**	**them**	**,**
这里	和	那里	,	也	,	是	锚定	观察	气球	,	这	观察员	在	他们	,

这里那里还有一些系泊的观测气球，以及气球里的观测员。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['pærəʃu:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] [tu:; tə] ['seɪfti] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

equipped	**with**	**parachutes**	**for**	**a**	**long**	**jump**	**to**	**safety**	**at**	**any**	**time**	**,**
配备	和	降落伞	为了	一个	长的	跳	到	安全	在	任何	时间	,

配备降落伞，可随时进行长距离跳伞安全撤离。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌhed'kwɔ:təz] .

sitting	**at**	**telephone**	**instruments**	**connected**	**with**	**the**	**various**	**headquarters**	**.**
坐着	在	电话	仪器	连接	和	这	各种各样的	总部	.

坐在与各个总部相连的电话机前。

[ɒn] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ]

On	the	land	and	in	the	sky	the	battle	was	on	—	the	history	-	making
在	这	土地	和	在	这	天空	这	战斗	曾是	在	一	这	历史	-	制作

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['mi:ˌhaɪəl]['seɪlɪənt] !

battle	of	the	St	.	Mihiel	salient	!
战斗	的	这	英石	.	米希尔	显著的	!

陆地和天空都爆发了战斗——这是一场具有历史意义的圣米耶尔突出部战役!

[wʌns] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['eərəʊ]['bæt(ə)l] [fli:t] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

Once	a	German	aero	battle	fleet	that	a	few	months	before	would	have	been
一次	一个	德语	航空	战斗	舰队	那	一个	很少	几个月	前	会	有	到过

[kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪt] [ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)] ,

considered	the	most	formidable	fighting	unit	that	ever	took	the	air	,
经过考虑的	这	最多	强大	斗争	单元	那	曾经	采取	这	空气	,

这支德国空军舰队，几个月前还被认为是史上最强大的空中作战力量。

[seɪld] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]['paɪləts][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

sailed	forward	as	if	to	engage	the	American	gunners	and	pilots	in	a	struggle
航行	向前	作为	如果	到	从事	这	美国人	炮手	和	飞行员	在	一个	斗争

;

;

;

向前驶去，仿佛要与美国炮手和飞行员展开搏斗；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm][ɔ:(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] [prɪ'veɪld] ,

but	either	their	courage	failed	them	or	better	judgment	prevailed	,
但	任何一个	他们的	勇气	失败的	他们	或者	更好的	判断	最终获胜	,

但要么是他们的勇气让他们退缩了，要么是更明智的判断让他们最终放弃了努力。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

for	there	was	a	quick	signal	from	the	leader	of	the	group	,
为了	那里	曾是	一个	快的	信号	从	这	领导者	的	这	团体	,

因为领头的人迅速发出了一个信号。

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spi:d] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled]

and	with	greater	speed	than	they	had	approached	they	turned	and	fled
和	和	更大的	速度	比	他们	有	接近	他们	转向	和	逃亡

[tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] .

toward	their	own	lines	.
朝向	他们的	自己的	线条	.

他们以比来时更快的速度转身逃向自己的阵地。

“ [frɪts] ['ɪz(ə)nt] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] “ [bʌk] ” ['greɪndʒə(r)] ['ʃaʊtɪd]

“	Fritz	isn't	feeling	very	well	this	morning	,	”	the	irrepressible	“	Buck	”	Granger	shouted
“	弗里茨	不是	感觉	非常	出色地	这	早晨	,	”	这	不可抑制的	“	巴克	”	格兰杰	喊叫

,

,

,

“弗里茨今天早上感觉不太舒服，”精力充沛的“巴克”格兰杰喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	merry	shout	arose	from	the	men	who	were	within	hearing	of	the
和	一个	欢乐	喊	出现	从	这	男人	WHO	是	之内	听力	的	这

[rɪ'mɑ:k] .

remark	.
评论	.

听到这话的人都欢呼起来。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .

And	,	indeed	,	it	seemed	to	be	the	truth	.
和	,	的确	,	它	似乎	到	是	这	真相	.

而事实似乎也的确如此。

[frɪts] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi]

Fritz	**was**	**getting**	**some**	**of**	**his**	**own**	**medicine**	**,**	**and**	**apparently**	**he**
弗里茨	曾是	获得	一些	的	他的	自己的	药品	,	和	显然	他

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['bɪtə(r)] [dəʊs] .

considered	**it**	**a**	**rather**	**bitter**	**dose**	**.**
经过考虑的	它	一个	相当	苦的	剂量	.

弗里茨算是自食其果了，而且显然他认为这是相当苦涩的一剂。

[ðə; ði] [sməʊk] [ə'hed] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [brɪsk] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] ,

The	**smoke**	**ahead**	**began**	**to**	**dissipate**	**itself**	**in**	**the**	**brisk**	**early**	**morning**	**breeze**	**,**
这	抽烟	前方	开始	到	消散	本身	在	这	轻快	早期的	早晨	微风	,

前方的烟雾在清晨的微风中开始消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɜ:st] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

and	**the**	**men**	**had**	**their**	**first**	**realization**	**that**	**the**	**firing**	**behind**	**them**
和	这	男人	有	他们的	第一的	实现	那	这	射击	在后面	他们

[hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [si:st] .

had	**almost**	**ceased**	**.**
有	几乎	停止	.

男人们这才意识到，身后的枪声几乎已经停止了。

[ɪn] [səb'dju:d] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðeə(r)] [men] [tu:; tə] [ju:z] [ɔ:l] ['ri:znəbl]

In	**subdued**	**voices**	**the**	**officers**	**were**	**now**	**counselling**	**their**	**men**	**to**	**use**	**all**	**reasonable**
在	低沉的	声音	这	警官	是	现在	咨询	他们的	男人	到	使用	全部	合理的

[prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ;

precaution	**;**
预防	;

军官们压低声音，告诫部下要采取一切合理的预防措施；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] , [naʊ] [ðɪs] [fɑ:(r)] [ə'pɒn]

and	**indeed**	**the**	**orders**	**were**	**necessary**	**,**	**for**	**the**	**lads**	**,**	**now**	**this**	**far**	**upon**
和	的确	这	订单	是	必要的	,	为了	这	小伙子们	,	现在	这	远的	之上

[ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

their	**errand**	**of**	**victory**	**,**
他们的	差事	的	胜利	,

的确，这些命令是必要的，因为这些小伙子们已经走上了胜利之路。

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ə'hed] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['hæzədz] .

were	**ready**	**to**	**plunge**	**ahead**	**,**	**regardless**	**of**	**all**	**hazards**	**.**
是	准备好	到	暴跌	前方	,	不管	的	全部	危险	.

准备不顾一切危险，勇往直前。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] .

And	**then**	**in**	**another**	**instant**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**on**	**.**
和	然后	在	其他	立即的	这	所有的	事物	曾是	在	.

然后，转眼间，一切都开始了。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)]['gɪv(ə)n] .

Tom	**did**	**not**	**hear**	**the**	**order**	**given**	**.**
汤姆	做过	不是	听到	这	命令	给定	.

汤姆没有听到下达的命令。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɑ:ftəwəd] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eni] ['æktʃuəl]['ɔ:də(r)]

As	**he**	**thought**	**the**	**thing**	**over**	**afterward**	**,**	**he**	**wondered**	**if**	**any**	**actual**	**order**
作为	他	想法	这	事物	超过	之后	,	他	想知道	如果	任何	实际的	命令

[hæd; həd] [bi:n] [ˈʌtə] .

had	**been**	**uttered**	**.**
有	到过	说出	.

事后他仔细思考这件事时，不禁想知道是否真的下达过任何命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]

It	was	a	matter	of	doubt	,	not	only	with	himself	,	but	with	many	other	of
它	曾是	一个	事情	的	怀疑	,	不是	仅有的	和	他自己	,	但	和	许多	其他	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

这不仅让他自己心存疑虑，也让许多其他男人心存疑虑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['əʊnli]['sekənd(ə)ri]['məʊmənt] .

But	after	all	that	was	a	matter	of	only	secondary	moment	.
但	后	全部	那	曾是	一个	事情	的	仅有的	次要	片刻	.

但归根结底，那只是次要的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] — [ðəʊz] [men][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃɒk] ['kʌmpəniz] — [ænd; ənd] [naʊ]

They	were	in	—	those	men	in	the	first	wave	of	shock	companies	—	and	now
他们	是	在	—	那些	男人	在	这	第一的	海浪	的	震惊	公司	—	和	现在

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [laɪk][mæd] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .

they	were	racing	like	mad	toward	where	the	enemy	lay	waiting	.
他们	是	赛车	喜欢	疯狂的	朝向	在哪里	这	敌人	躺	等待	.

第一批突击队员已经冲锋陷阵，现在他们正疯狂地向敌人埋伏的地方奔去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv]

They	were	within	fifty	yards	of	the	wood	which	was	their	immediate	objective
他们	是	之内	五十	码	的	这	木头	哪个	曾是	他们的	即时	客观的

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [wɑːsps] [nest]

when	they	suddenly	were	made	aware	that	it	was	a	veritable	wasp's	nest
什么时候	他们	突然	是	制成	意识到的	那	它	曾是	一个	真正的	黄蜂的	巢

[ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

of	hidden	machine	guns	.
的	隐	机器	枪支	.

他们距离那片树林只有五十码远，而树林正是他们的直接目标。这时，他们突然意识到，那片树林简直就是一个藏匿着大量机枪的马蜂窝。

[wɪð] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['juːnɪs(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

With	disconcerting	unison	they	began	to	spit	their	bullets	at	the	American	lines	,
和	令人不安	齐声	他们	开始	到	吐	他们的	子弹	在	这	美国人	线条	,

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

and	the	men	,
和	这	男人	,

他们开始齐刷刷地向美军阵地喷射子弹，场面令人不安，那些士兵们.....

[treɪnd] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

trained	to	just	such	a	contingency	,
受过训练	到	只是	这样的	一个	应急措施	,

接受过应对此类突发情况的训练，

[fel] [flæt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['meni]

fell	flat	upon	their	stomachs	with	such	alacrity	that	none	could	tell	which	or	how	many
跌倒	平坦的	之上	他们的	胃	和	这样的	敏捷	那	没有任何	可以	告诉	哪个	或者	如何	许多

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːst] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hʌnz] .

had	been	killed	or	wounded	by	this	first	defense	of	the	hidden	Huns	.
有	到过	被杀	或者	受伤	经过	这	第一的	防御	的	这	隐	匈奴人	.

他们迅速地趴倒在地，以至于没有人能分辨出在这次隐蔽的匈奴人的第一次防御中，有多少人被杀或被打伤。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [spʌt] - [spʌt] - [spʌt] ,

The	machine	guns	continued	their	murderous	sput	-	sput	-	sput	,
这	机器	枪支	持续	他们的	杀人犯	痰	-	痰	-	痰	,

机枪继续凶残的噼噼啪啪，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] ['stelθɪli] [edʒd]

but	the	range	was	over	the	heads	of	the	men	as	they	stealthily	edged
但	这	范围	曾是	超过	这	头部	的	这	男人	作为	他们	悄悄地	边缘

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

但射程远在这些人的头顶上方，他们只能悄悄地向前推进。

[naʊ] [ɪn] ['skætəd] , [zɪg] - [zæg] [laɪn] .

now	in	scattered	,	zig	-	zag	line	.
现在	在	疏散	,	之字形	-	之字形	线	.

现在呈零散的锯齿状线条。

[tɒm] [sɔː] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [treɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] [triː] ,

Tom	saw	George	Harper	train	his	gun	upon	the	thick	foliage	of	a	near	tree	,
汤姆	锯	乔治	哈珀	火车	他的	枪	之上	这	厚的	叶子	的	一个	靠近	树	,

汤姆看到乔治·哈珀把枪口对准了附近一棵树茂密的树叶。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi]['faɪəd] ,

and	,	almost	on	the	instant	that	he	fired	,
和	,	几乎	在	这	立即的	那	他	被解雇	,

几乎就在他开枪的瞬间，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒɜːmən] [keɪm] ['tɔplɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

a	huge	German	came	toppling	through	the	branches	and	to	the	ground	.
一个	巨大的	德语	来了	倾倒	通过	这	分支	和	到	这	地面	.

一个身材魁梧的德国人从树枝间跌落，摔在了地上。

“ ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ” ['hɑːpə(r)] ['mʌtə] , [wɪð] [set] [dʒɔː] .

“	Number	one	,	”	Harper	muttered	,	with	set	jaw	.
“	数字	一	,	”	哈珀	低声说道	,	和	放	颚	.

“第一名，”哈珀咬着牙低声说道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːp] - ['ʃuːtə(r)] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] ,

But	another	sharp	-	shooter	had	picked	him	out	,
但	其他	锋利的	-	射击游戏	有	挑选	他	出去	,

但另一名神枪手已经锁定了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	he	had	hardly	said	the	words	when	a	bullet	flattened	itself	against	his
和	他	有	几乎	说	这	字	什么时候	一个	子弹	扁平的	本身	反对	他的

['helmɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

helmet	with	such	force	as	to	drive	it	down	over	his	eyes	.
头盔	和	这样的	力量	作为	到	驾驶	它	向下	超过	他的	眼睛	.

他话还没说完，一颗子弹就猛地撞在他的头盔上，力道之大甚至把头盔都打翻在了他的眼睛上。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [krɔːl] [pɑːst] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['ɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['fɔːwəd] .

A	sergeant	crawled	past	where	Tom	and	Ollie	were	scraping	their	way	forward	.
一个	军士	爬行	过去的	在哪里	汤姆	和	奥利	是	刮擦	他们的	方式	向前	.

一名军士爬过汤姆和奥利艰难向前爬行的地方。

“ [aɪ] [wɒnt] [θriː] [men] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðæt] ['nɪərɪst] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] ,

“	I	want	three	men	to	go	with	me	to	get	that	nearest	machine	gun	nest	,
“	我	想	三	男人	到	去	和	我	到	得到	那	最近的	机器	枪	巢	,

“我需要三个人跟我一起去夺取最近的那个机枪阵地，

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

”	he	whispered	,	“	you	two	come	along	.
”	他	低声说道	,	“	你	二	来	沿着	.

他低声说：“你们两个一起来。”

" [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] ['ɒli] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	As	Tom	and	Ollie	followed	as	cautiously	as	they	could	,
"	作为	汤姆	和	奥利	随后	作为	谨慎地	作为	他们	可以	,

“汤姆和奥利小心翼翼地跟在后面，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊld] [frend] , " [bʌk] " ['greɪndʒə(r)] .

they	realized	that	the	third	man	was	their	old	friend	,	"	Buck	"	Granger	.
他们	已实现	那	这	第三	男人	曾是	他们的	老的	朋友	,	"	巴克	"	格兰杰	.

他们意识到第三个人是他们的老朋友“巴克”格兰杰。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

"	A	little	action	at	last	,	"	he	grumbled	,	good	-	naturedly	,
"	一个	小的	行动	在	最后的	,	"	他	咕哝	,	好的	-	自然地	,

“终于有点进展了，”他和蔼地抱怨道。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [dɜːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ]

as	he	wiped	from	his	eye	a	chunk	of	dirt	that	had	been	thrown	up	by
作为	他	擦拭	从	他的	眼睛	一个	块	的	污垢	那	有	到过	抛掷	向上	经过

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [plaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

a	bullet	which	plowed	into	the	ground	less	than	a	foot	ahead	of	him	.
一个	子弹	哪个	犁过的	进入	这	地面	较少的	比	一个	脚	前方	的	他	.

他擦掉眼睛里溅起的一块泥土，那是一颗子弹在他前方不到一英尺的地方击中地面后溅起的。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] .

“	This	is	the	real	stuff	.
"	这	是	这	真实的	东西	.

“这才是真材实料。”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

"	The	sergeant	warned	them	to	be	careful	not	to	raise	their	voices	.
"	这	军士	警告	他们	到	是	小心	不是	到	增加	他们的	声音	.

“警官警告他们不要大声喧哗。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [tɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

They	were	making	their	way	through	a	patch	of	tall	weeds	and	grass	,
他们	是	制作	他们的	方式	通过	一个	修补	的	高的	杂草	和	草	,

他们正穿过一片高高的杂草丛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]

and	the	object	was	to	move	as	rapidly	as	possible	,	and	yet
和	这	目的	曾是	到	移动	作为	快速	作为	可能的	,	和	然而

[wɪð] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] ,

with	every	caution	,
和	每一个	警告	,

目标是尽可能快速地移动，但同时也要格外谨慎。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [nest] [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

so	that	they	might	overtake	the	nest	without	themselves	being	discovered	.
所以	那	他们	可能	超过	这	巢	没有	他们自己	存在	发现	.

这样它们就可以在不被发现的情况下夺取鸟巢。

['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [men] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n]

Further	to	the	left	of	them	some	of	their	own	men	already	had	risen
更远	到	这	左边	的	他们	一些	的	他们的	自己的	男人	已经	有	升起

[ə'gen] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] .

again	and	were	rushing	toward	the	wood	.
再次	和	是	匆忙	朝向	这	木头	.

在他们左侧更远的地方，他们的一些士兵已经重新起身，正向树林冲去。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [gʌn] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

This	particular	gun	was	trained	upon	them	,
这	特别的	枪	曾是	受过训练	之上	他们	,

这支枪当时正对着他们。

[ænd; ənd] [tɒm] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [send]

and	Tom	gritted	his	teeth	in	silent	resolution	of	revenge	as	he	saw	it	send
和	汤姆	磨碎的	他的	牙齿	在	沉默的	解决	的	复仇	作为	他	锯	它	发送

[fɔːθ] [ɪts] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,

forth	its	hail	of	bullets	,
前进	它是	冰雹	的	子弹	,

汤姆咬紧牙关，默默下定决心复仇，眼睁睁地看着它发射出如雨点般落下的子弹。

['məʊɪŋ] [daʊn] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] , ['peɪnfəli] [ɪf] [nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

mowing	down	three	Americans	,	painfully	if	not	mortally	wounded	.
割草	向下	三	美国人	,	痛苦地	如果	不是	致命的	受伤	.

枪击导致三名美国人倒地，其中一人身负重伤，伤势严重甚至危及生命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɒt] [wen] [ðə; ðɪ] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)]

They	were	within	fifteen	yards	of	the	spot	when	the	tallest	of	the	four
他们	是	之内	十五	码	的	这	点	什么时候	这	最高	的	这	四

['dʒɜːmənz] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Germans	visible	discovered	them	approaching	.
德国人	可见的	发现	他们	接近	.

当他们距离目标地点不到十五码时，四名德国士兵中个子最高的那名发现了正在靠近的敌人。

[hiː; hi] ['mʌtə] [sʌm; səm] ['^ʌtərəl] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

He	muttered	some	gutteral	sound	of	warning	to	his	companions	,	but	it
他	低声说道	一些	喉结	声音	的	警告	到	他的	同伴	,	但	它

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːd] ,

was	his	last	word	,
曾是	他的	最后的	单词	,

他低声向同伴们发出了一些含糊不清的警告声，但这却是他的遗言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [pɪkt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] .

for	the	sergeant	picked	him	off	with	a	clean	shot	through	the	heart	.
为了	这	军士	挑选	他	离开	和	一个	干净的	射击	通过	这	心	.

因为中士一枪正中心脏，将他击毙。

['ɒli] [hə:l] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

Ollie	Hurled	a	Grenade	Directly	Into	the	Group	That	Remained	.
奥利	投掷	一个	手榴弹	直接地	进入	这	团体	那	剩余	.

奥利向剩下的那群人直接扔了一枚手榴弹。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənts] ['raɪf(ə)l] ['spəʊkən] [wen] ['ɒli] ,

Hardly	had	the	sergeant's	rifle	spoken	when	Ollie	,
几乎	有	这	中士的	步枪	说	什么时候	奥利	,

中士的步枪还没来得及发出声音，奥利就……

[wɪð] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [eɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θrəʊ] [streɪt]

with	the	strength	and	aim	he	had	gained	on	many	a	long	throw	straight
和	这	力量	和	目的	他	有	获得	在	许多	一个	长的	扔	直的

[frɒm; frəm] ['sekənd] [beɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊm] [pleɪt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ,

from	second	base	to	the	home	plate	in	many	a	hard	-	fought	baseball	game	,
从	第二	根据	到	这	家	盘子	在	许多	一个	难的	-	战斗	棒球	游戏	,

凭借着在无数场艰苦卓绝的棒球比赛中，从二垒到本垒的长传所练就的力量和精准度，

[hə:l] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

hurled	a	grenade	directly	into	the	group	that	remained	.
投掷	一个	手榴弹	直接地	进入	这	团体	那	剩余	.

他直接向剩下的那群人投掷了一枚手榴弹。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [klɪəd] , [tɒm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gʌn] ,

As	the	smoke	cleared	,	Tom	was	at	the	gun	,
作为	这	抽烟	已清除	,	汤姆	曾是	在	这	枪	,

硝烟散去后，汤姆已经到了枪前。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

swung	it	about	and	turned	it	full	upon	a	clump	of	bushes	from	which
摇摆	它	关于	和	转向	它	满的	之上	一个	丛	的	灌木丛	从	哪个

[ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv] [bɒʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)] [stem] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [taɪd]

another	batch	of	Boches	were	attempting	to	stop	or	stem	the	irresistible	tide
其他	批	的	博切斯	是	尝试	到	停止	或者	干	这	无法抗拒	潮

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːnkəmɜ-z] .

of	American	oncomers	.
的	美国人	来者	.

他猛地挥动斧头，朝一丛灌木猛砍去，另一群德国佬正试图从灌木丛中阻止或遏制势不可挡的美国大军。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd]

They	attempted	to	surrender	,	but	as	through	a	trumpet	Tom	heard	the	shouted
他们	尝试过	到	投降	,	但	作为	通过	一个	喇叭	汤姆	听到	这	喊叫

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ,

order	of	a	major	,
命令	的	一个	主要的	,

他们试图投降，但汤姆听到号角声中传来一位少校的命令：

“ [ɒn] , [ɒn] !

“	On	,	on	!
”	在	,	在	!

“继续，继续！”

[nəʊ]['kwɔːtə(r)] !

No	quarter	!
不	四分之一	!

绝不留情！

” [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	And	with	what	had	been	their	own	weapon	a	few	moments	before	,
”	和	和	什么	有	到过	他们的	自己的	武器	一个	很少	时刻	前	,

“而就在几分钟前，他们还拥有那件武器，”

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

another	half	dozen	of	the	enemy	went	to	their	Judgment	.
其他	一半	打	的	这	敌人	去	到	他们的	判断	.

另有六名敌军士兵被送上了审判台。

[fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['dʒɜːmən] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ] [ʃelz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

Far	ahead	of	them	German	guns	were	hurling	shells	at	the	point	where	the
远的	前方	的	他们	德语	枪支	是	投掷	贝壳	在	这	观点	在哪里	这

[faɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪkɪst] ,

fight	was	becoming	thickest	,
斗争	曾是	成为	最厚	,

在他们前方很远的地方，德军炮火正向战斗最激烈的地点发射炮弹。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)][reɪndʒ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [in'flikt] [mɔː(r)]

but	for	the	time	their	range	was	sufficiently	short	to	be	inflicting	more
但	为了	这	时间	他们的	范围	曾是	足够	短的	到	是	造成	更多的

['dæmɪdʒ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [truːps] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .

damage	upon	their	own	troops	than	upon	the	Americans	.
损害	之上	他们的	自己的	军队	比	之上	这	美国人	.

但当时他们的射程还不够远，对己方部队造成的伤害比对美军造成的伤害更大。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɔtə] [wɪð] [iːtʃ] ['məʊmənt] ,

The	battle	was	now	becoming	hotter	with	each	moment	,
这	战斗	曾是	现在	成为	更热	和	每个	片刻	,

战斗愈演愈烈。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃɒk] [truːps] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

for	while	the	first	wave	of	shock	troops	was	going	forward	with	unconquerable
为了	尽管	这	第一的	海浪	的	震惊	军队	曾是	去	向前	和	不可征服的

['vælə(r)] ,

valor	,
勇气	,

当第一波突击部队以无比英勇的姿态向前推进时，

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [rɪ'triːtɪŋ] [həʊst] [wɜː(r); wə(r)]

the	Germans	who	were	on	the	very	rear	of	a	vast	retreating	host	were
这	德国人	WHO	是	在	这	非常	后部	的	一个	广阔的	撤退	主持人	是

['stʌbənli] [kən'testɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

stubbornly	contesting	each	foot	of	the	way	,
固执地	竞争	每个	脚	的	这	方式	,

位于庞大撤退部队尾部的德军顽强地守卫着每一步。

['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

marveling	at	the	bravery	of	their	opponents	,
惊叹	在	这	勇敢	的	他们的	对手	,

他们惊叹于对手的勇气，

[nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [men] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

not	realizing	that	the	avalanche	of	men	throwing	themselves	upon	them
不是	意识到	那	这	雪崩	的	男人	投掷	他们自己	之上	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

were	fighting	,
是	斗争	,

他们没有意识到，蜂拥而至的那些人正在战斗。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ,

not	because	they	had	been	ordered	or	compelled	to	,
不是	因为	他们	有	到过	订购	或者	被迫	到	,

并非因为他们被命令或被迫这样做，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəl]

but	because	they	had	before	them	every	instant	of	the	time	the	ideal
但	因为	他们	有	前	他们	每一个	立即的	的	这	时间	这	理想的

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] .

of	liberty	and	freedom	which	brought	the	United	States	into	the	conflict	.
的	自由	和	自由	哪个	带来	这	团结的	各州	进入	这	冲突	.

但正因为在他们心中始终怀揣着自由的理想，才使得美国卷入了这场冲突。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdetə'neɪʃn] [ðæt] [θruː] [tɒm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

With	a	detonation	that	threw	Tom	and	several	other	of	the	men	flat	upon	the
和	一个	爆炸	那	扔	汤姆	和	一些	其他	的	这	男人	平坦的	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一声爆炸将汤姆和其他几个人炸倒在地。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dʒɜːmən] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

a	tremendous	German	shell	exploded	just	ahead	of	them	.
一个	巨大的	德语	壳	爆炸了	只是	前方	的	他们	.

一枚威力巨大的德国炮弹在他们前方爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

It	sent	a	great	cloud	of	earth	and	rock	into	the	air	,
它	发送	一个	伟大的	云	的	地球	和	岩石	进入	这	空气	,

它扬起一大片泥土和岩石，直冲云霄。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈraɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ,

and	before	they	could	arise	a	big	tree	,
和	前	他们	可以	出现	一个	大的	树	,

在它们长成一棵大树之前，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈpliːtli] [ʌpˈruːt] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈdʒektaɪl] [fel] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

that	had	been	completely	uprooted	by	the	projectile	fell	directly	toward	them	.
那	有	到过	完全地	连根拔起	经过	这	弹丸	跌倒	直接地	朝向	他们	.

被弹丸连根拔起的树木径直朝他们落下。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .

The	others	rolled	out	of	the	way	,	but	Tom	was	not	quick	enough	.
这	其他的	滚动	出去	的	这	方式	,	但	汤姆	曾是	不是	快的	足够的	.

其他人都滚开了，但汤姆不够快。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈbrɑːntʃɪz] [pɪnd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

One	of	the	large	branches	pinned	both	his	legs	to	the	ground	.
一	的	这	大的	分支	已置顶	两个都	他的	腿	到	这	地面	.

其中一根粗壮的树枝将他的双腿压在了地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʌg] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] , [dʒɔːdʒ] [ˈhɑːpə(r)] [krɔːl] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

As	he	tugged	in	vain	to	get	his	freedom	,	George	Harper	crawled	over	to	him	.
作为	他	拉扯	在	徒劳	到	得到	他的	自由	,	乔治	哈珀	爬行	超过	到	他	.

当他徒劳地挣扎着想要获得自由时，乔治·哈珀爬向了他。

“ [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , ” [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] .

“ Lay	still	for	a	moment	, ”	he	instructed	his	friend	, “	I	think	I	can	get	you	out	.
“ 莱	仍然	为了	一个	片刻	, ”	他	指示	他的	朋友	, “	我	思考	我	能	得到	你	出去	.

“先别动，”他吩咐朋友，“我想我能把你救出去。”

” [wɪð] [ˈbʊlɪt] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

” With	bullets	whistling	and	singing	all	about	them	,
” 和	子弹	吹口哨	和	歌唱	全部	关于	他们	,

“子弹在他们周围呼啸而过，发出阵阵鸣叫。”

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [ˈskriːmɪŋ] [ɪts] [deθ] [ˈmesɪdʒ] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [weə(r)] [tɒm] [leɪ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

with	now	and	then	a	shell	screaming	its	death	message	almost	into	the	pit	where	Tom	lay	an	impatient	prisoner	,
和	现在	和	然后	一个	壳	尖叫	它是	死亡	信息	几乎	进入	这	坑	在哪里	汤姆	躺	一个	不耐烦	囚犯	,

不时有炮弹发出凄厉的死亡呐喊，几乎落入汤姆焦急地躺在其中的坑里。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːkt] [ˈfræntɪkli] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [əˈveɪl] .

the	two	lads	worked	frantically	,	but	to	little	avail	.
这	二	小伙子们	工作	疯狂地	,	但	到	小的	可用	.

两个小伙子拼命干活，但收效甚微。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈpreʃn] ,

Although	his	legs	lay	in	a	slight	depression	,
虽然	他的	腿	躺	在	一个	轻微	沮丧	,

虽然他的双腿陷在一个略微凹陷的地方，

[wɪtʃ] [left] [hɪm] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [triː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [held]

which	left	him	free	of	the	weight	of	the	huge	tree	,	he	was	nevertheless	held
哪个	左边	他	自由的	的	这	重量	的	这	巨大的	树	,	他	曾是	尽管如此	握住

[fɑːst] ,

fast	,
快速地	,

这让他摆脱了巨树的重量，但他仍然被牢牢地束缚着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['hɑːpə(r)][tuː; tə][ə'bændən] [hɪm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)z] [keɪm]

and	at	last	Tom	began	to	urge	Harper	to	abandon	him	there	until	others	came
和	在	最后的	汤姆	开始	到	敦促	哈珀	到	放弃	他	那里	直到	其他的	来了

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

最后，汤姆开始恳求哈珀把他留在那里，直到其他人到来。

“ [aɪl] [dɪg][juː; jʊ] [aʊt] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] ,

“	I'll	dig	you	out	,	”	his	friend	replied	,
“	患病的	挖	你	出去	,	”	他的	朋友	回复	,

“我会把你挖出来，”他的朋友回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɔiz] [hɪz; ɪz] ['beɪənɛtɪd] ['raɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['skuːpɪŋ] [aʊt]

at	the	same	time	poising	his	bayonetted	rifle	for	the	job	of	scooping	out
在	这	相同的	时间	平衡	他的	刺刀	步枪	为了	这	工作	的	舀取	出去

[ɪ'nʌf] [ɜːθ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [tɒm] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] .

enough	earth	to	permit	Tom	to	slip	his	legs	out	of	the	trap	.
足够的	地球	到	允许	汤姆	到	滑	他的	腿	出去	的	这	陷阱	.

与此同时，他架好装有刺刀的步枪，准备挖出足够的泥土，让汤姆能从陷阱中挣脱出来。

['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlən]

Harper	was	in	that	position	when	suddenly	his	eye	caught	something	in	the	fallen
哈珀	曾是	在	那	位置	什么时候	突然	他的	眼睛	捕捉	某物	在	这	倒下

[triː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [swɜːv] ['sʌd(ə)nli] .

tree	which	made	him	swerve	suddenly	.
树	哪个	制成	他	急转弯	突然	.

哈珀当时就那样站着，突然他的目光落在了倒下的树上，这让他猛地转向。

“ [juː; jʊ] [biːst] !

“	You	beast	!
“	你	兽	!

“你这畜生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['gæðəd] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['bɒdi] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]

”	he	cried	,	and	with	all	the	gathered	force	of	his	strong	body	he	flung	his
”	他	哭	,	和	和	全部	这	聚集	力量	的	他的	强的	身体	他	扔	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

他喊道，然后用尽全身力气扔掉了步枪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] [wʊd] [ə; eɪ][spɪə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['brɑːntʃɪz] .

as	a	primitive	savage	would	a	spear	,	into	the	nearby	branches	.
作为	一个	原始	野蛮的	会	一个	矛	,	进入	这	附近	分支	.

就像原始野蛮人用长矛刺向附近的树枝一样。

[tɒm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

Tom	,	looking	at	that	instant	,
汤姆	,	寻找	在	那	立即的	,

汤姆看着那一刻，

[sɔː] [ðə; ði] ['beɪənət] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɜːmən] [huː] [æt; ət] [ðæt]

saw	the	bayonet	sink	to	the	hilt	in	a	brutal	-	looking	German	who	at	that
锯	这	刺刀	下沉	到	这	剑柄	在	一个	野蛮	-	寻找	德语	WHO	在	那

['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

instant	was	bringing	up	his	gun	to	fire	upon	them	.
立即的	曾是	带来	向上	他的	枪	到	火	之上	他们	.

只见一个面目狰狞的德国人，刺刀深深刺入刀柄，那人正举起枪准备向他们射击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩队在圣米希尔(The Brighton Boys at St. Mihiel)
第3/8页

[wɪð] [wʌn] ['ægənaɪzd] [grʌnt] [hiː; hi] ['krʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] ; [ænd; ənd] ['hɑːpə(r)] , [ə'vəːtɪŋ]
With **one** **agonized** **grunt** **he** **crumbled** **,** **and** **then** **lay** **still** **;** **and** **Harper** **,** **averting**
和 一 痛苦的 咕哝 他 崩溃了 , 和 然后 躺 仍然 ; 和 哈珀 , 避免
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

他痛苦地哼了一声，倒了下去，然后一动不动地躺着；哈珀别过头去，

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
recovered **his** **weapon** **.**
恢复 他的 武器 .

他找回了自己的武器。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['enəmi] [ʃɑːp] - ['ʃuːtə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
Obviously **the** **Boche** **had** **been** **an** **enemy** **sharp** **-** **shooter** **hidden** **in** **the** **upper**
明显地 这 波切 有 到过 一个 敌人 锋利的 - 射击游戏 隐 在 这 上
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
branches **of** **the** **tree** **,**
分支 的 这 树 ,

显然，那个德国佬是藏在树顶树枝上的敌方狙击手。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl]
and **until** **that** **moment** **had** **remained** **stunned** **by** **the** **force** **of** **the** **fall**
和 直到 那 片刻 有 剩余 目瞪口呆 经过 这 力量 的 这 落下
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] .
precipitated **by** **a** **shell** **from** **his** **own** **lines** **.**
沉淀 经过 一个 壳 从 他的 自己的 线条 .

直到那一刻，他仍然惊魂未定，被己方阵地炮弹击中后坠落的冲击力震得目瞪口呆。

['hɑːpə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪg] [tɒm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb]
Harper **set** **to** **work** **instantly** **to** **dig** **Tom** **out** **,** **but** **it** **was** **not** **an** **easy** **job**
哈珀 放 到 工作 即刻 到 挖 汤姆 出去 , 但 它 曾是 不是 一个 简单的 工作
.
:
.

哈珀立即着手将汤姆挖出来，但这并不是一件容易的事。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['vɜːtʃuəli] ['helpləs] ,
As **he** **lay** **there** **,** **virtually** **helpless** **,**
作为 他 躺 那里 , 几乎 无助 ,

他躺在那里，几乎无力反抗。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] ['dæʃɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] ,
gazing **up** **at** **the** **sky** **and** **at** **the** **scores** **of** **aeroplanes** **dashing** **,** **dodging** **,**
凝视 向上 在 这 天空 和 在 这 得分 的 飞机 帅气 , 躲避 ,
['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ,
cruising **about** **,**
巡航 关于 ,

抬头望向天空，看着无数飞机疾驰、躲闪、盘旋，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] .
he **gave** **a** **gasp** **of** **astonishment** **which** **also** **attracted** **his** **friend's** **attention** **.**
他 给予 一个 喘气 的 惊讶 哪个 还 吸引 他的 朋友们 注意力 .

他惊讶地倒吸了一口气，这也引起了他朋友的注意。

[wɪð] [kən'sʌmət] ['deərɪŋ] [ə; eɪ] [bɒʃ] ['paɪlət][hæd; həd] [dɒdʒd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

With	consummate	daring	a	Boche	pilot	had	dodged	the	apparently	impenetrable
和	完善	大胆	一个	波切	飞行员	有	躲避	这	显然	坚不可摧

[ə'merɪkən] [eə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] , [ænd; ənd] ,

American	air	defenses	,	and	,
美国人	空气	防御	,	和	,

一名德国飞行员以惊人的胆量躲过了看似坚不可摧的美国防空系统，并且

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪnz] [pə'sju:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [hɪm] ,

with	half	a	dozen	planes	pursuing	and	attacking	him	,
和	一半	一个	打	飞机	追求	和	攻击	他	,

当时有六架飞机追击并攻击他，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][bɪg] ['æŋkəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:n] [ðæt] [hʌŋ] ['məʊʃnləs]

was	making	straight	toward	a	big	anchored	observation	baloon	that	hung	motionless
曾是	制作	直的	朝向	一个	大的	锚定	观察	气球	那	悬挂	静止不动

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði][fɜ:st] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃɒk] [tru:ps] [ðʌs]

in	the	air	a	little	to	the	north	of	where	the	first	wave	of	shock	troops	thus
在	这	空气	一个	小的	到	这	北	的	在哪里	这	第一的	海浪	的	震惊	军队	因此

[fɑ:(r)][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

far	had	progressed	.
远的	有	进展	.

正径直朝着一个巨大的锚定观察气球飞去，这个气球静止地悬挂在空中，位于第一波突击部队迄今为止推进位置的稍北处。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [rəʊz] ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][bɪg][ænd; ənd]

The	tremendous	pounding	of	the	motors	rose	even	above	the	din	of	big	and
这	巨大的	猛击	的	这	电机	玫瑰	甚至	多于	这	din	的	大的	和

['lɪt(ə)l] [gʌnz] .

little	guns	.
小的	枪支	.

马达的轰鸣声震耳欲聋，甚至盖过了大小炮火的轰鸣声。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] ['ælaɪd] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃi:n] ,

From	every	point	Allied	planes	were	sweeping	down	upon	the	Hun	machine	,
从	每一个	观点	盟军	飞机	是	扫荡	向下	之上	这	匈奴	机器	,

盟军飞机从四面八方倾泻而下，猛烈攻击德军的机器。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪəd][æn; ən] [ɪn'sendiəri] ['bʊlɪt] [æt; ət]

but	before	they	could	overtake	him	he	had	fired	an	incendiary	bullet	at
但	前	他们	可以	超过	他	他	有	被解雇	一个	燃烧的	子弹	在

[ðə; ði] [bə'lu:n] [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] .

the	baloon	with	unerring	aim	.
这	气球	和	毫无错误	目的	.

但还没等他们追上他，他就向气球发射了一枚燃烧弹，弹着点百发百中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['lʊərɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naʊ] [brɔ:d]

As	it	burst	into	a	mass	of	flames	that	were	lurid	,	even	in	the	now	broad
作为	它	爆裂	进入	一个	大量的	的	火焰	那	是	骇人的	,	甚至	在	这	现在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

它瞬间燃起熊熊烈火，即使在光天化日之下，火焰也显得格外刺眼。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔkjupaɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [əb'zɜ:rvər] [dʒʌmpt] [aʊt] .

the	two	men	who	had	been	occupying	it	as	observers	jumped	out	.
这	二	男人	WHO	有	到过	占领	它	作为	观察员	跳了起来	出去	.

两名原本在里面观察的男子跳了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

There	was	nothing	else	for	them	to	do	,
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他们	到	做	,

他们别无选择。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][fɜːst] ['pærəʃuːt] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

and	probably	it	was	not	their	first	parachute	descent	from	a	great	height	.
和	大概	它	曾是	不是	他们的	第一的	降落伞	下降	从	一个	伟大的	高度	.

而且这可能不是他们第一次从高空跳伞。

[ˌnevəðə'les] [tɒm] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [gɑːsp][æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [kuːl] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	Tom	gave	an	involuntary	gasp	at	the	apparent	cool	courage	of	the
尽管如此	汤姆	给予	一个	非自愿	喘气	在	这	明显	凉爽的	勇气	的	这

[men] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

men	as	they	leaped	into	space	,
男人	作为	他们	跳跃	进入	空间	,

然而，看到这些人跃入太空时表现出的冷静勇气，汤姆不由自主地倒吸了一口气。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

and	,	for	a	distance	of	fully	a	hundred	feet	,
和	,	为了	一个	距离	的	完全	一个	百	脚	,

而且，在整整一百英尺的距离内，

[ʃɒt] [daʊn] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['pærəʃuːts] ['əʊpənd] [ʌp] .

shot	down	with	tremendous	speed	toward	the	earth	until	their	parachutes	opened	up	.
射击	向下	和	巨大的	速度	朝向	这	地球	直到	他们的	降落伞	打开	向上	.

他们以极快的速度向地面坠落，直到降落伞打开。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

They	landed	upon	the	opposite	side	of	the	wood	,
他们	登陆	之上	这	对面的	边	的	这	木头	,

他们降落在树林的另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn]

and	the	men	who	had	watched	them	never	learned	whether	they	escaped	in
和	这	男人	WHO	有	观看	他们	绝不	学习	无论	他们	逃脱	在

['seɪfti] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lændɪd] .

safety	or	were	killed	in	the	inferno	into	which	they	landed	.
安全	或者	是	被杀	在	这	地狱	进入	哪个	他们	登陆	.

而那些目睹这一切的人，始终不知道他们是安全逃脱，还是葬身于他们所落入的那场大火之中。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [friː] .

In	five	minutes	more	Tom	was	free	.
在	五	分钟	更多的	汤姆	曾是	自由的	.

五分钟后，汤姆就自由了。

[ðə; ði] [faɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [fɔːdʒd] ['stedəli] [ə'hed] ,

The	fight	by	that	time	had	forged	steadily	ahead	,
这	斗争	经过	那	时间	有	锻造	稳步	前方	,

那时，战斗已经稳步推进。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['momənts] [ɒv; əv][wʌn] [breɪv]

and	beyond	the	delay	of	stopping	to	ease	the	dying	moments	of	one	brave
和	超过	这	延迟	的	停止	到	舒适	这	垂死	时刻	的	一	勇敢的

['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʌlp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

fellow	with	a	last	gulp	of	water	,
同伴	和	一个	最后的	咕噜	的	水	,

除了耽搁时间停下来，让一位勇敢的战士在临终前喝下最后一口水之外，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plə'tuːn] .

they	rushed	forward	to	join	the	others	of	their	platoon	.
他们	匆忙	向前	到	加入	这	其他的	的	他们的	排	.

他们冲上前去，与排里的其他战友会合。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ˌlɒŋgɪˈtjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪˈtjuːdɪnəli][fɔː(r); fə(r)]

As	they	passed	through	the	wood	,	which	stretched	longitudinally	for
作为	他们	通过了	通过	这	木头	,	哪个	拉伸	纵向	为了

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

a	considerable	distance	,
一个	大量	距离	,

当他们穿过这片纵向延伸相当长的树林时，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] ['ʃæləʊ] [ɪn] [depθ] ,

but	was	comparatively	shallow	in	depth	,
但	曾是	比较	浅的	在	深度	,

但深度相对较浅。

[ðeɪ] [sɔː] [skɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [men] , [məʊst][ɒv; əv]

they	saw	scores	of	Germans	and	not	a	few	of	their	own	men	,	most	of
他们	锯	得分	的	德国人	和	不是	一个	很少	的	他们的	自己的	男人	,	最多	的

[ðem; ðəm] [ded] ,

them	dead	,
他们	死的	,

他们看到大批德国人，还有不少己方士兵，其中大部分已经阵亡。

['ʌðə(r)z] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['temprərəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]

others	mortally	wounded	and	dying	,	others	temporarily	incapacitated	but	not	so
其他的	致命的	受伤	和	垂死	,	其他的	暂时地	丧失能力	但	不是	所以

['sɪəriəsli] [hɜːt] ,

seriously	hurt	,
严重地	伤害	,

其他人身负重伤，濒临死亡；其他人暂时丧失行动能力，但伤势并不严重。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [wuːndz] [ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [fɜːst] [eɪd] ['steɪʃnz] .

trying	to	staunch	their	own	wounds	and	hobble	back	to	first	aid	stations	.
尝试	到	坚定	他们的	自己的	伤口	和	跛行	后退	到	第一的	援助	车站	.

他们试图止住自己的伤口，然后一瘸一拐地回到急救站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

It	was	a	sight	that	struck	to	the	very	heart	of	the	lads	,
它	曾是	一个	视线	那	击	到	这	非常	心	的	这	小伙子们	,

这一幕深深触动了小伙子们的心。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ɒv; əv]

but	looking	backward	for	an	instant	they	saw	the	second	wave	of
但	寻找	落后	为了	一个	立即的	他们	锯	这	第二	海浪	的

[ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

indomitable	men	approaching	,
不屈不挠	男人	接近	,

但回头一看，他们发现第二波英勇无畏的战士正朝他们逼近。

[ænd; ənd] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [briːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [laɪnz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['embləm]

and	scattered	through	the	occasional	breaches	in	their	lines	they	saw	that	emblem
和	疏散	通过	这	偶然	违规行为	在	他们的	线条	他们	锯	那	徽

[ɒv; əv]['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['mɜːsi] ,

of	tender	care	and	mercy	,
的	投标	关心	和	怜悯	,

在他们防线上偶尔出现的缺口处，他们看到了那象征着温柔关怀和仁慈的标志。

[ðə; ði] [red] [krɒs] .

the	Red	Cross	.
这	红色的	叉	.

红十字会。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [dʌg] [ɪn] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Where	the	Germans	previously	had	dug	in	,	just	behind	the	line	of	the	wood	,
在哪里	这	德国人	之前	有	挖	在	,	只是	在后面	这	线	的	这	木头	,

德军之前构筑的防御工事，就在树林防线的后方，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['hævək][ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd]['ru:ɪn] ,

was	now	a	havoc	of	wreck	and	ruin	,
曾是	现在	一个	混乱	的	破坏	和	废墟	,

如今这里已是一片狼藉，满目疮痍。

[ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [ˌðeərə'baʊts] ['hævɪŋ] [bi:n] [tʃə:n] [ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [baɪ]

the	whole	earth	thereabouts	having	been	churned	and	plowed	and	furrowed	by
这	所有的	地球	大约	拥有	到过	搅打	和	犁过的	和	沟壑	经过

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [pɔ:] [ɪn] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	terrific	artillery	fire	which	the	Americans	had	poured	in	preliminary	to	the
这	了不起	炮兵	火	哪个	这	美国人	有	倾倒	在	初步的	到	这

[əd'vɑ:ns] .

advance	.
进步	.

周围整个土地都被美国人在进攻前倾泻的猛烈炮火翻腾、犁耕、犁沟。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['i:stən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɒrɪst] ,

From	where	they	had	swung	round	the	eastern	end	of	the	miniature	forest	,
从	在哪里	他们	有	摇摆	圆形的	这	东	结尾	的	这	微型	森林	,

他们从微型森林的东端绕了过去，

['hʌndrədz] [ɒv; əv][tæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [greɪt] , ['klʌmzi] , ['faɪə(r)] -

hundreds	of	tanks	were	now	bobbing	up	and	down	like	great	,	clumsy	,	fire	-
数百	的	坦克	是	现在	上下摆动	向上	和	向下	喜欢	伟大的	,	笨拙	,	火	-

['spɪtɪŋ] ['bi:t(ə)lz] ,

spitting	beetles	,
吐痰	甲虫	,

数百辆坦克像笨拙巨大的喷火甲虫一样上下颠簸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbəd] [ə'krɒs] [ðɪs] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [maʊndz] [ænd; ənd] ['gʌliz] ,

as	they	lumbered	across	this	chaos	of	mounds	and	gullies	,
作为	他们	笨重的	穿过	这	混乱	的	土堆	和	沟壑	,

他们艰难地穿过这片由土堆和沟壑构成的混乱地带时，

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'nju:d] ['ɪnfəntrɪ] [ə'tæk] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

paving	the	way	for	the	renewed	infantry	attack	that	would	open	with	the	arrival
铺路	这	方式	为了	这	更新	步兵	攻击	那	会	打开	和	这	到达

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃɒk] [tru:ps] .

of	the	second	wave	of	shock	troops	.
的	这	第二	海浪	的	震惊	军队	.

为第二波突击部队的到来开启新的步兵进攻铺平了道路。

['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Actual	fighting	had	been	going	on	little	more	than	an	hour	,
实际的	斗争	有	到过	去	在	小的	更多的	比	一个	小时	,

实际战斗持续了一个多小时，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd]

and	yet	the	Americans	had	progressed	more	than	a	mile	beyond
和	然而	这	美国人	有	进展	更多的	比	一个	英里	超过

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['dʒɜ:mən] [laɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kaʊntəd] ,

where	the	first	German	line	had	been	encountered	,
在哪里	这	第一的	德语	线	有	到过	遭遇	,

然而，美军已经推进到比他们最初遭遇的德军防线远了一英里多的地方。

[hæd; həd]['teɪkən] [wɒt] [ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] [wʊd] ,

had	taken	what	the	Boche	had	regarded	as	an	almost	impregnable	wood	,
有	已采取	什么	这	波切	有	认为	作为	一个	几乎	坚不可摧	木头	,

他们占领了德军眼中几乎坚不可摧的森林，

['piːp(ə)ld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests]

peopled	as	it	was	with	sharp	-	shooters	and	hundreds	of	machine	gun	nests
人	作为	它	曾是	和	锋利的	-	射击者	和	数百	的	机器	枪	巢穴

,

,

,

那里驻扎着狙击手和数百个机枪阵地，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] [hæd; həd] [strʌk] [fɪə(r)]

and	by	the	sheer	courage	and	determination	of	their	attack	had	struck	fear
和	经过	这	透明	勇气	和	决心	的	他们的	攻击	有	击	害怕

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] .

to	the	heart	of	the	Hun	.
到	这	心	的	这	匈奴	.

他们凭借着无比的勇气和决心发起的进攻，让匈奴人胆寒。

['lɒsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

Losses	had	been	heavy	,	but	they	were	slight	as	compared	with	the
损失	有	到过	重的	,	但	他们	是	轻微	作为	比较的	和	这

['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

casualties	of	the	Germans	.
伤亡	的	这	德国人	.

虽然损失惨重，但与德军的伤亡相比，损失却微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɔː'diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] ['riːəli] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn]

It	had	been	a	fearful	ordeal	,	and	the	attack	really	had	but	just	begun
它	有	到过	一个	可怕	考验	,	和	这	攻击	真的	有	但	只是	开始

.

:

.

这是一场可怕的磨难，而袭击实际上才刚刚开始。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'graɪmd] , ['paʊdə(r)] - [steɪnd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['krʌstɪd] [wɪð]

The	men	were	begrimed	,	powder	-	stained	and	most	of	them	crusted	with
这	男人	是	肮脏的	,	粉末	-	染色	和	最多	的	他们	结壳	和

[mʌd] .

mud	.
泥	.

这些人浑身污垢，沾满了火药渍，大多数人身上都结满了泥巴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] — [ænd; ənd][mɔː(r)]

But	they	were	as	invincible	now	as	when	they	started	—	and	more
但	他们	是	作为	无敌	现在	作为	什么时候	他们	开始	—	和	更多的

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

anxious	to	continue	.
焦虑的	到	继续	.

但他们现在和刚开始时一样所向披靡，而且更加渴望继续前进。

['meɪdʒə(r)] ['swiːni] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [left] [hænd] ['rʌfli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [bi'təukən] [ə; eɪ]

Major	Sweeney	,	his	own	left	hand	roughly	bound	in	a	handkerchief	betokening	a
主要的	斯威尼	,	他的	自己的	左边	手	大致	边界	在	一个	手帕	标记	一个

[wuːnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

wound	of	some	sort	,
伤口	的	一些	种类	,

斯威尼少校的左手粗略地用手帕包扎着，表明他受了伤。

[dæʃt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [wɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

dashed	up	for	a	hurried	word	as	he	passed	along	the	line	.
虚线	向上	为了	一个	慌忙	单词	作为	他	通过了	沿着	这	线	.

他沿着队伍经过时，冲上前去匆匆说了几句话。

“ [breɪv] [wɜːk] !

“	Brave	work	!
”	勇敢的	工作	!

“勇敢的行动！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz]

“	You	are	doing	no	less	than	was	expected	of	you	,	but	much	remains
“	你	是	正在做	不	较少的	比	曾是	预期的	的	你	,	但	很多	遗迹

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

yet	to	be	done	.
然而	到	是	完毕	.

“你已经尽力了，但还有很多工作要做。”

[meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] ['briːðɪŋ] [spel] .

Make	good	use	of	your	short	breathing	spell	.
制作	好的	使用	的	你的	短的	呼吸	拼写	.

好好利用这短暂的喘息时间。

[ðə; ði][nekst][hɑːf] [maɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

The	next	half	mile	ought	to	be	comparatively	easy	but	beyond	that	it	will	be
这	下一个	一半	英里	应该	到	是	比较	简单的	但	超过	那	它	将要	是

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

more	difficult	.
更多的	难的	.

接下来的半英里应该比较容易，但再往后就会比较困难了。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][hæv; həv] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

No	one	of	us	,	however	,	can	have	doubt	of	the	result	.
不	一	的	我们	,	然而	,	能	有	怀疑	的	这	结果	.

然而，我们当中没有人会对结果有任何怀疑。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

Civilization	never	will	forget	what	sacrifices	you	are	making	for	it	today	.
文明	绝不	将要	忘记	什么	牺牲	你	是	制作	为了	它	今天	.

文明永远不会忘记你今天为它做出的牺牲。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['wiːkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] .

We	must	not	weaken	for	a	moment	now	.
我们	必须	不是	削弱	为了	一个	片刻	现在	.

我们现在绝不能有丝毫松懈。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl'redi] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌtə(r)] [raʊt] .

“	The	enemy	already	is	upon	the	verge	of	an	utter	rout	.
”	这	敌人	已经	是	之上	这	边缘	的	一个	说出	路线	.

“敌人已经濒临彻底溃败。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .

We	must	make	it	complete	.
我们	必须	制作	它	完全的	.

我们必须把它完成。

[hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət]

He	will	stop	a	little	further	on	to	marshal	his	forces	and	make	a	desperate
他	将要	停止	一个	小的	更远	在	到	元帅	他的	力量	和	制作	一个	绝望的

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [stænd] .

and	determined	stand	.
和	决定	站立	.

他会稍稍停下来集结兵力，进行殊死抵抗。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [eɪm] .

So	far	as	possible	we	must	prevent	him	from	succeeding	in	that	aim	.
所以	远的	作为	可能的	我们	必须	防止	他	从	成功	在	那	目的	.

我们必须尽一切可能阻止他实现这个目标。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] ['muːvɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [riˈɔːgənaɪz]

We	must	keep	him	moving	so	fast	that	he	will	be	unable	again	to	reorganize
我们	必须	保持	他	移动	所以	快速地	那	他	将要	是	无法	再次	到	改组

[hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] .

his	forces	for	effective	resistance	.
他的	力量	为了	有效的	反抗	.

我们必须让他快速撤退，使他无法再次重组兵力进行有效抵抗。

“ [ɔːl] [rɪ'pɔːts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪvz] [æt; ət] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ]

“	All	reports	indicate	that	we	are	obtaining	our	objectives	at	every	point	along
“	全部	报告	表明	那	我们	是	获得	我们的	目标	在	每一个	观点	沿着

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

“所有报告都表明，我们在每个环节都实现了我们的目标。”

[ə'pɒn] [juː; jʊ] [men] [di'vɔlv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θaɪoʊkɔrt] — [θaɪoʊkɔrt] [æt; ət] [ɔːl]

Upon	you	men	devolves	the	responsibility	of	taking	Thiaucourt	—	Thiaucourt	at	all
之上	你	男人	退化	这	责任	的	采取	蒂奥库尔	—	蒂奥库尔	在	全部

[kɒsts] .

costs	.
成本	.

你们这些人肩负着攻占蒂奥库尔的重任——不惜一切代价攻占蒂奥库尔。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

['blɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt]

Blasting	the	Enemy	Out
爆破	这	敌人	出去

彻底消灭敌人

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] ['griːtɪd] ['meɪdʒə(r)] ['swiːnɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] [pledʒ] .

THE	cheer	which	greeted	Major	Sweeney's	speech	was	of	itself	a	pledge	.
这	欢呼	哪个	问候	主要的	斯威尼	演讲	曾是	的	本身	一个	保证	.

斯威尼少校演讲时，现场爆发出的欢呼声本身就是一种誓言。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [ðæt]

The	first	of	the	men	in	the	second	wave	were	arriving	by	that	time	at	that
这	第一的	的	这	男人	在	这	第二	海浪	是	抵达	经过	那	时间	在	那

[pɔɪnt] [weə(r)] ['kʌmpəni] [siː] ,

point	where	Company	C	,
观点	在哪里	公司	C	,

第二波进攻的第一批士兵那时已经到达了C连所在的位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fræzld] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'nju:d] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	little	frazzled	,	but	with	renewed	determination	,
一个	小的	疲惫不堪	,	但	和	更新	决心	,

虽然有些疲惫，但决心更加坚定。

[hæd; həd] ['ræli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'tæk] [ʌn'ɪndʒəd] .

had	rallied	those	of	its	men	who	had	come	through	the	first	attack	uninjured	.
有	集结	那些	的	它是	男人	WHO	有	来	通过	这	第一的	攻击	未受伤	.

它召集了那些在第一次袭击中毫发无损的士兵。

[ðə; ði] [nju:] [ə'raɪvlz] [geɪv] [freʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ðʌs] [fɑ:(r)][hæd; həd]

The	new	arrivals	gave	fresh	energy	and	impetus	to	those	who	thus	far	had
这	新的	到达	给予	新鲜的	活力	和	动力	到	那些	WHO	因此	远的	有

[bɔ:n] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒntækt] ,

borne	the	brunt	of	the	original	contact	,
出生	这	冲击	的	这	原来的	接触	,

新来者给那些此前承受了最初接触带来的冲击的人们注入了新的活力和动力。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] .

and	again	they	made	ready	to	resume	the	big	push	.
和	再次	他们	制成	准备好	到	恢复	这	大的	推	.

他们再次做好了重新发起猛攻的准备。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,

The	sun	had	come	out	for	the	first	time	in	more	than	a	week	,
这	太阳	有	来	出去	为了	这	第一的	时间	在	更多的	比	一个	星期	,

太阳一个多星期以来第一次露面了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ænd; ənd]

and	those	who	were	aware	of	it	,	who	were	cheered	and
和	那些	WHO	是	意识到的	的	它	,	WHO	是	欢呼	和

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ɪts]['dʒi:niəl] [gləʊ] ,

strengthened	by	its	genial	glow	,
加强	经过	它是	和蔼可亲	辉光	,

而那些意识到这一点的人，则因它温暖的光芒而感到振奋和鼓舞。

[bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

believed	that	they	saw	in	the	incident	something	significant	of	success	for	the
相信	那	他们	锯	在	这	事件	某物	重要的	的	成功	为了	这

[ə'tæk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɔ:'spɪʃəsli] [lɔ:ntʃt] .

attack	that	had	been	so	auspiciously	launched	.
攻击	那	有	到过	所以	吉利地	发射	.

他们认为，从这次事件中可以看出，这次袭击取得了重大成功，这次袭击的发起可谓恰逢其时。

[ʌn'daʊtɪdli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [trend] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

Undoubtedly	,	from	the	first	trend	that	the	battle	had	taken	,	the	Germans
无疑	,	从	这	第一的	趋势	那	这	战斗	有	已采取	,	这	德国人

[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ˌʌnə'weəz] ,

had	been	caught	unawares	,
有	到过	捕捉	不知情	,

毫无疑问，从战斗一开始，德军就毫无防备。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] ,

and	there	was	little	doubt	,	either	,	that	the	onslaught	,
和	那里	曾是	小的	怀疑	,	任何一个	,	那	这	猛攻	,

而且毫无疑问，这次猛攻.....

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

coming	as	it	did	upon	the	fourth	anniversary	of	their	undisputed	possession	of
未来	作为	它	做过	之上	这	第四	周年纪念日	的	他们的	无可争议	拥有	的

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪliənt] ,

the	St	.	Mihiel	salient	,
这	英石	.	米希尔	显著的	,

恰逢他们无可争议地占领圣米耶尔突出部四周年之际，

[kən'trɪbjuːtɪd] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [dis'ɔːgənaiz] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['breɪkɪŋ] [daʊn]

contributed	further	toward	disorganizing	the	enemy	and	completely	breaking	down
贡献	更远	朝向	混乱的	这	敌人	和	完全地	打破	向下

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [mə'rɑːl] .

his	much	-	vaunted	discipline	and	morale	.
他的	很多	-	吹嘘	纪律	和	士气	.

这进一步瓦解了敌人的组织，彻底摧毁了他引以为傲的纪律和士气。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒenrəlʃɪp] [dɪk'teɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

The	wisdom	of	American	generalship	dictated	that	he	should	not	be	given	a
这	智慧	的	美国人	将军	口述	那	他	应该	不是	是	给定	一个

['moʊmənts] [rest] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

moment's	rest	in	which	to	recover	.
瞬间	休息	在	哪个	到	恢复	.

美国将领的智慧决定了，不应该给他片刻的休息时间来恢复元气。

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] [plə'tuːn, plæ-][ænd; ənd] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [njuː]

By	re	-	formed	platoons	and	companies	,	the	vacancies	filled	in	by	the	new
经过	关于	-	形成	排	和	公司	,	这	空缺职位	已填	在	经过	这	新的

[ə'raɪvlz] ,

arrivals	,
到达	,

通过重组排和连队，新兵填补了空缺。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ə'gen] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [hʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

officers	and	men	began	to	move	forward	again	to	hasten	the	Hun	in	his
警官	和	男人	开始	到	移动	向前	再次	到	趋	这	匈奴	在	他的

[prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .

precipitate	retreat	.
沉淀	撤退	.

官兵们再次向前推进，以加快匈奴人的仓促撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['meni] [mɔː(r)] [jɑːrdz] , ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [nəʊl] [tuː; tə] [nəʊl] ,

They	had	not	gone	many	more	yards	,	picking	their	way	from	knoll	to	knoll	,
他们	有	不是	已消失	许多	更多的	码	,	挑选	他们的	方式	从	小丘	到	小丘	,

他们没走多远，小心翼翼地从一个山丘走到另一个山丘。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sens] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][æz; əz][ðə; ði]

when	they	began	to	sense	something	of	the	real	horror	of	warfare	as	the
什么时候	他们	开始	到	感觉	某物	的	这	真实的	恐怖	的	战争	作为	这

['dʒɜːmənz] [weɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Germans	waged	it	.
德国人	发动	它	.

当他们开始感受到德国人发动的战争所带来的真正恐怖时。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [grɪm] [ænd; ənd]

Sticking	out	here	and	there	above	the	surface	of	the	ground	like	grim	and
粘性	出去	这里	和	那里	多于	这	表面	的	这	地面	喜欢	严峻	和

['gɑːstli] ['mɔnjumənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] — [ɔːl] [ðæt]

ghastly	monuments	were	battered	heaps	of	stone	and	mortar	—	all	that
阴森	纪念碑	是	伤痕累累	堆积如山	的	石头	和	砂浆	—	全部	那

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] .

remained	of	houses	which	once	had	stood	there	.
剩余	的	房屋	哪个	一次	有	站立	那里	.

地面上到处耸立着破败的石头和灰泥堆，像阴森恐怖的纪念碑一样——那是曾经矗立在那里的房屋仅存的遗迹。

[ðɪs] [saɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌns] !

This	site	had	been	a	village	once	!
这	地点	有	到过	一个	村庄	一次	!

这里曾经是一个村庄!

[bʌt; bət] [wɒt] ['ruːɪn] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ðeə(r)] !

But	what	ruin	had	been	wrought	there	!
但	什么	废墟	有	到过	锻	那里	!

但那里已经遭受了多么严重的破坏啊!

[wɒt] [siːnz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ,

What	scenes	of	carnage	,
什么	场景	的	屠杀	,

多么惨烈的场面啊!

[ɒv; əv] [bruː'tæləti] [ænd; ənd] ['aʊtraɪt] ['mɜːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði]

of	brutality	and	outright	murder	had	been	enacted	here	upon	this	spot	that	the
的	残酷	和	直接	谋杀	有	到过	已颁布	这里	之上	这	点	那	这

[ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['trævɝsɪŋ] ?

Americans	were	now	traversing	?
美国人	是	现在	穿越	?

美国人现在正经过的这片土地上，曾经发生过如此残暴和公然的谋杀?

[haʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌnɔn'kɔmbətənt, ˌnɔnkəm'bætənt] — [eɪdʒd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [dɪ'fensləs]

How	many	innocent	noncombatants	—	aged	men	and	women	,	defenseless
如何	许多	清白的	非战斗人员	—	老年人	男人	和	女性	,	毫无防备

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [snʌf] [aʊt] ,

little	children	—	had	had	their	lives	snuffed	out	,
小的	孩子们	—	有	有	他们的	生活	熄灭	出去	,

有多少无辜的非战斗人员——老人、妇女、手无寸铁的幼童——失去了生命?

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [laɪk] ['hɔːntɪd] [waɪld] [biːsts] [bɪ'fɔː(r)]

or	were	tortured	to	death	,	or	were	driven	like	haunted	wild	beasts	before
或者	是	受折磨	到	死亡	,	或者	是	驱动	喜欢	闹鬼的	荒野	野兽	前

[ðæt] [rɪ'lentləs] ,

that	relentless	,
那	狠	,

或者被折磨致死，或者像受惊的野兽一样被驱赶到那无情的……面前。

['pɪtiləs] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒʃ] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ?

pitiless	advance	of	the	Boches	four	years	before	?
无情	进步	的	这	博切斯	四	年	前	?

四年前德国人的无情推进?

[tɒm] ['wɔːltən] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ðiːz] [θɪŋz] , ['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

Tom	Walton	,	asking	himself	these	things	,	horrified	by	the	thoughts	and	the	terrible
汤姆	沃尔顿	,	问	他自己	这些	事物	,	惊恐万分	经过	这	想法	和	这	糟糕的

['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] ,

picture	they	conjured	,
图片	他们	召唤	,

汤姆·沃尔顿反复问自己这些问题，他被这些想法以及它们所描绘出的可怕画面吓坏了。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði][rest][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs]

even	as	he	threw	himself	forward	with	the	rest	could	not	help	comparing	this
甚至	作为	他	扔	他自己	向前	和	这	休息	可以	不是	帮助	比较	这

['bærən] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ,

barren	desolation	of	what	once	had	been	a	thriving	,
荒芜	荒凉	的	什么	一次	有	到过	一个	熙	,

即使他和其他人一起奋力向前，也无法避免将这片曾经繁荣昌盛如今却荒凉萧瑟的景象进行比较。

['hæpi] , ['hɑ:mləs] [kə'mju:nəti] , [wɪð] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

happy	,	harmless	community	,	with	the	peace	and	quiet	of	his	own	country	,
快乐的	,	无害	社区	,	和	这	和平	和	安静的	的	他的	自己的	国家	,

幸福、无害的社区，拥有自己国家的和平与宁静。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wɔ:(r)] ,

even	though	it	was	at	war	,
甚至	尽管	它	曾是	在	战争	,

即使当时正处于战争状态，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntent][ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪʧ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]

and	with	the	content	and	safety	which	he	and	his	kin	always	had
和	和	这	内容	和	安全	哪个	他	和	他的	亲属	总是	有

[nəʊn] [ðeə(r)] .

known	there	.
已知	那里	.

那里的一切，他和他的家人一直以来所熟悉的安宁和安全，都还在。

[tu:; tə] [tɒm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [si:n] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ,

To	Tom	the	wretched	scene	about	him	was	like	a	terrible	nightmare	,
到	汤姆	这	可怜	场景	关于	他	曾是	喜欢	一个	糟糕的	恶梦	,

对汤姆来说，眼前这悲惨的一幕就像一场可怕的噩梦。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ɔ:l] [tu:] ['trædʒɪk] [ri'æləti] .

and	yet	he	knew	that	it	was	in	fact	all	too	tragic	reality	.
和	然而	他	知道	那	它	曾是	在	事实	全部	也	悲惨	现实	.

但他心里明白，这其实是极其悲惨的现实。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [deɪ] — [nɒt][dɜ:r][tæg] ,

Unquestionably	the	day	—	not	Der	Tag	,
毫无疑问	这	天	—	不是	德尔	标签	,

毫无疑问，是这一天——不是Der Tag，

[ɒv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][səʊ] ['bru:təli] [ænd; ənd] ['bəustfəli] ['spəʊkən][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [lɒŋ]

of	which	the	Germans	had	so	brutally	and	boastfully	spoken	for	four	long
的	哪个	这	德国人	有	所以	残酷地	和	自豪地	说	为了	四	长的

[j'iəz] — [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [deɪ] ,

years	—	but	a	far	different	day	,
年	—	但	一个	远的	不同的	天	,

德国人曾为此肆无忌惮地吹嘘了整整四年——但如今情况已截然不同。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

the	Day	of	Retribution	,	was	now	near	at	hand	.
这	天	的	报应	,	曾是	现在	靠近	在	手	.

报应之日已近在眼前。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tu:] ['swɪftli] [ɔ:(r)] [sɪ'vɪəli] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪʧ] ['dʒɜ:mən]

It	could	not	come	too	swiftly	or	severely	to	avenge	the	horrors	which	German
它	可以	不是	来	也	迅速地	或者	严重	到	报仇	这	恐怖	哪个	德语

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

为了报复德国入侵造成的恐怖，复仇来得再快、再严厉也不为过。

[hʌn] [bruːˈtæləti][ænd; ənd] [bɒʃ] [əˈtrɒsəti] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

Hun	brutality	and	Boche	atrocity	had	inflicted	upon	the	people	and	the	land
匈奴	残酷	和	波切	暴行	有	造成的	之上	这	人们	和	这	土地

[ɒv; əv] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [ˈiːstən] [frɑːns] .

of	Belgium	and	eastern	France	.
的	比利时	和	东	法国	.

匈奴人的残暴和德国人的暴行给比利时和法国东部的人民和土地带来了灾难。

[ˈstɜːrɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,

Stirring	as	were	these	reflections	,
搅拌	作为	是	这些	反思	,

这些思考虽然令人动容，

[θrəʊn] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti] [əˈkrɒs] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [tɒm] [ˈwɔːltən] [ænd; ənd] [pəˈhæps]

thrown	with	lightning	-	like	rapidity	across	the	mind	of	Tom	Walton	and	perhaps
抛掷	和	闪电	-	喜欢	快速	穿过	这	头脑	的	汤姆	沃尔顿	和	也许

[skɔːz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɪm] ,

scores	of	others	who	were	fighting	side	by	side	with	him	,
得分	的	其他的	WHO	是	斗争	边	经过	边	和	他	,

这消息如同闪电般迅速地闪现在汤姆·沃尔顿以及可能还有许多与他并肩作战的其他战友的脑海中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˈpɑːsɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˈspiːdəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd]

they	were	but	passing	thoughts	which	speedily	gave	way	to	the	stern	and
他们	是	但	通过	想法	哪个	迅速地	给予	方式	到	这	船尾	和

['hæzədəs] [riˈælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [məˈʃiːn] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

hazardous	realities	of	the	moment	as	a	hail	of	machine	bullets	from	a
危险	现实	的	这	片刻	作为	一个	冰雹	的	机器	子弹	从	一个

['dʌz(ə)n] ['hɪd(ə)n] [nests] [əˈgen] ['tʃælɪndʒd] ,

dozen	hidden	nests	again	challenged	,
打	隐	巢穴	再次	挑战	,

这些想法只是转瞬即逝的念头，很快就被严峻而危险的现实所取代，因为从十几个隐蔽的机枪阵地再次袭来，如同雨点般落下。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['hɔːltɪd] , [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ədˈvɑːns] .

and	for	a	time	halted	,	their	further	advance	.
和	为了	一个	时间	停止	,	他们的	更远	进步	.

他们的进一步推进暂时停止了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , [ˌɪntəˈmɪtənt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [lænd]

It	was	another	of	those	long	,	narrow	,	intermittent	stretches	of	wooded	land
它	曾是	其他	的	那些	长的	,	狭窄的	,	间歇性的	伸展	的	树木繁茂的	土地

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

that	they	were	approaching	,
那	他们	是	接近	,

他们正接近另一片狭长、断断续续的林地。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] ['efəts] ,

and	somehow	,	by	the	exertion	of	almost	superhuman	efforts	,
和	不知何故	,	经过	这	用力	的	几乎	超人类	努力	,

并且，通过近乎超人的努力，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['temprərəli] [ɪˈfektɪv] [bɑːbd] ['waɪə(r)]

the	Germans	had	thrown	a	hasty	but	temporarily	effective	barbed	wire
这	德国人	有	抛掷	一个	仓促	但	暂时地	有效的	带倒刺的	金属丝

[ɪnˈtæŋglmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

entanglement	in	front	of	it	.
纠缠	在	正面	的	它	.

德国人匆忙地在它前面设置了一个虽然简陋但暂时有效的铁丝网。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [kɒst] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] ,

It 它 | **was** 曾是 | **another** 其他 | **of** 的 | **those** 那些 | **obstacles** 障碍 | **which** 哪个 | **cost** 成本 | **lives** 生活 | **to** 到 | **overcome** 克服 | **,** ,

这是又一个需要付出生命才能克服的障碍。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [əˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈleɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

but 但 | **which** 哪个 | **had** 有 | **to** 到 | **be** 是 | **thrown** 抛掷 | **aside** 旁边 | **with** 和 | **the** 这 | **least** 至少 | **delay** 延迟 | **in** 在 | **order** 命令 | **that** 那 | **the** 这

['enəmi] [mait] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ri'kuːp] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ]

enemy 敌人 | **might** 可能 | **not** 不是 | **have** 有 | **time** 时间 | **to** 到 | **marshal** 元帅 | **a** 一个 | **recouped** 恢复 | **strength** 力量 | **against** 反对 | **the** 这 | **oncoming** 即将到来的

[laɪn] .

line 线 | **.** .

但必须尽快将其抛弃，以免敌人有时间重新集结兵力对抗即将到来的防线。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] [ðæt] [kept] ['dæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'bʌv] ,

But 但 | **of** 的 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **fleet** 舰队 | **of** 的 | **aeroplanes** 飞机 | **that** 那 | **kept** 保留 | **dashing** 帅气 | **back** 后退 | **and** 和 | **forth** 前进 | **above** 多于 | **,** ,

但是，在空中来回穿梭的庞大机群中，

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

one 一 | **which** 哪个 | **had** 有 | **been** 到过 | **especially** 尤其 | **assigned** 分配 | **to** 到 | **watch** 手表 | **and** 和 | **report** 报告 | **their** 他们的 | **progress** 进步 | **,** ,

其中一人被专门指派去观察并汇报他们的进展。

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋd] ['gɑːdiən] ,

hovering 悬停 | **over** 超过 | **them** 他们 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **powerful** 强大的 | **winged** 有翅膀的 | **guardian** 监护人 | **,** ,

像一位强大的有翼守护者般盘旋在他们上方，

[hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bʊlɪt]

had 有 | **seen** 已见 | **their** 他们的 | **predicament** 困境 | **and** 和 | **even** 甚至 | **as** 作为 | **the** 这 | **cloud** 云 | **of** 的 | **machine** 机器 | **gun** 枪 | **bullets** 子弹

[məʊd] [ðə; ði][fɜːst] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌnz] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [tuː; tə] [brɪ'geɪd]

mowed 割草 | **the** 这 | **first** 第一的 | **unfortunate** 不幸 | **ones** 一个 | **down** 向下 | **the** 这 | **message** 信息 | **had** 有 | **been** 到过 | **flashed** 闪光灯 | **to** 到 | **brigade** 旅

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

headquarters 总部 | **,** ,

他已经看到了他们的困境，甚至在机枪子弹如雨点般落下，将第一批不幸的人扫倒在地时，消息就已经传到了旅部。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [tuː; tə]

and 和 | **almost** 几乎 | **in** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **instant** 立即的 | **an** 一个 | **order** 命令 | **to** 到 | **action** 行动 | **had** 有 | **been** 到过 | **flashed** 闪光灯 | **to** 到

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['hevi] [tæŋks] [ðæt] [dʒʌst][hæd; həd] [pə'fɔːmd]

the 这 | **commander** 指挥官 | **of** 的 | **a** 一个 | **nearby** 附近 | **squadron** 中队 | **of** 的 | **heavy** 重的 | **tanks** 坦克 | **that** 那 | **just** 只是 | **had** 有 | **performed** 执行

[ə; eɪ] [laɪk] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .

a 一个 | **like** 喜欢 | **service** 服务 | **a** 一个 | **short** 短的 | **distance** 距离 | **up** 向上 | **the** 这 | **line** 线 | **.** .

几乎就在同一时刻，行动命令传到了附近一个重型坦克中队的指挥官手中，该中队刚刚在不远处的战线上执行了类似的任务。

['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Prostrate 前列腺 | **upon** 之上 | **the** 这 | **ground** 地面 | **,** ,

俯伏在地，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [həʊl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]

but	with	no	other	protection	than	an	occasional	shell	hole	afforded	the
但	和	不	其他	保护	比	一个	偶然	壳	洞	提供	这

['lʌkiəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

luckiest	of	them	,
最幸运的人	的	他们	,

但除了偶尔能被弹孔击中外，他们没有任何其他防护措施，而这只有最幸运的人才能获得。

[ðə; ði] [men] [sɔː] [ðə; ði] [tæŋks] [swɜːv] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

the	men	saw	the	tanks	swerve	in	their	course	and	come	in	their	direction	.
这	男人	锯	这	坦克	急转弯	在	他们的	课程	和	来	在	他们的	方向	.

士兵们看到坦克改变了行进路线，朝他们的方向驶来。

['krɔːlɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] , [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [æn; ən]['ævənjuː] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Crawling	,	rolling	,	both	right	and	left	,	they	opened	an	avenue	through	which	they
爬行	,	滚动	,	两个都	正确的	和	左边	,	他们	打开	一个	大街	通过	哪个	他们

[mait] [pɑːs] .

might	pass	.
可能	经过	.

他们爬行、翻滚，左右滚动，开辟出一条可以通行的道路。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ðæt] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɒv; əv]

With	a	loud	and	joyous	shout	that	rose	high	above	the	dismal	song	of	death	of
和	一个	大声	和	欢乐	喊	那	玫瑰	高的	多于	这	惨淡	歌曲	的	死亡	的

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

the	bullets	,
这	子弹	,

一声响亮而欢快的呐喊，盖过了子弹射出的凄厉死亡之歌。

[ðə; ði] ['hærɪd] ['səʊldʒəz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ,

the	harried	soldiers	greeted	the	lumbering	,
这	疲惫不堪	士兵	问候	这	伐木	,

疲惫不堪的士兵们迎接了笨重的……

['dʒəʊltɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [triːt] - [ɪm] [rʌf] ” [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːvɪs] .

jolting	approaching	of	the	“	Treat	'	em	Rough	”	branch	of	the	American	service	.
剧烈震动	接近	的	这	“	对待	-	呃	粗糙的	”	分支	的	这	美国人	服务	.

美国军队“严惩不贷”的行列令人震惊地即将到来。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃel] [həʊlz] ,

Dipping	into	ditches	and	shell	holes	,
浸渍	进入	沟渠	和	壳	孔	,

潜入沟渠和弹坑中，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mə'dʒestɪkli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	just	as	majestically	taking	the	sharp	and	rugged	rises	in	the	ground	,
但	只是	作为	雄伟地	采取	这	锋利的	和	崎岖	上升	在	这	地面	,

['bɒbɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] ,

bobbing	,	gliding	,
上下摆动	,	滑翔	,

但它同样雄伟地掠过陡峭崎岖的地面，上下起伏，滑翔而过。

['slaɪdɪŋ] [laɪk] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['meni] - [legd] ['sɜːpənt] - [biːsts] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['dʒɒgɪŋ] ,

sliding	like	antediluvian	many	-	legged	serpent	-	beasts	,	they	came	on	at	a	jogging	,
滑动	喜欢	洪水前的	许多	-	腿	蛇	-	野兽	,	他们	来了	在	在	一个	慢跑	,

[ʌn'iːv(ə)n] [peɪs] ,

uneven	pace	,
不均匀	步伐	,

他们像远古时代的多足蛇怪一样滑行，以慢跑般的、不稳的步伐前进。

[mʌtʃ] [æz; əz] [mait] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] , ['aɪən] - [h'aɪdɪd] ['elɪfənts] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]

much	as	might	a	great	herd	of	giant	,	iron	-	hided	elephants	,	puffing	and
很多	作为	可能	一个	伟大的	一群	的	巨大的	,	铁	-	隐藏	大象	,	抽气	和

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [fɔːθ] ['faɪə(r)] .

snorting	and	spouting	forth	fire	.
吸鼻	和	喷水	前进	火	.

就像一大群身披铁皮的巨型大象，喷着气、发出嘶嘶声，喷出火焰一样。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæʒuəltiz] [ðeɪ] [sləu] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn]

To	avoid	casualties	they	slowed	up	and	proceeded	cautiously	through	the	little	lane
到	避免	伤亡	他们	减速	向上	和	继续	谨慎地	通过	这	小的	车道

[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

created	for	them	,
创建	为了	他们	,

为了避免伤亡，他们放慢速度，小心翼翼地沿着为他们开辟的狭窄车道行驶。

[flæŋk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['dəʊˌbɔɪ] ,

flanked	on	either	side	by	indomitable	doughboys	,
侧翼	在	任何一个	边	经过	不屈不挠	面团兵	,

两侧是英勇无畏的美国大兵，

['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] ,

only	awaiting	their	passage	through	to	be	up	and	at	the	enemy	again	,
仅有的	等待中	他们的	通道	通过	到	是	向上	和	在	这	敌人	再次	,

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ,

and	who	now	,
和	WHO	现在	,

他们只等着通过考验，好再次投入战斗，而现在，

['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['dʒɜːmənz]

prostrate	upon	the	ground	,	were	taking	pot	shots	at	the	sheltered	Germans
前列腺	之上	这	地面	,	是	采取	锅	镜头	在	这	避难所	德国人

['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

operating	the	machine	guns	.
操作	这	机器	枪支	.

他们趴在地上，向躲在掩体后操作机枪的德国士兵随意射击。

[bʌt; bət] [wʌns] [pɑːst] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [hɪt] [ɔː(r)] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [men] ,

But	once	past	that	point	where	they	might	hit	or	run	down	their	own	men	,
但	一次	过去的	那	观点	在哪里	他们	可能	打	或者	跑步	向下	他们的	自己的	男人	,

但一旦过了那个临界点，他们就可能撞到或撞倒自己的人，

[ðə; ði] [tæŋks] [prə'siːdid] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ænd; ənd] [spiːd] [ðeɪ] [pə'zest] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

the	tanks	proceeded	with	all	the	power	and	speed	they	possessed	straight	for
这	坦克	继续	和	全部	这	力量	和	速度	他们	拥有	直的	为了

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	sapling	wood	and	the	wire	entanglements	in	front	of	it	.
这	树苗	木头	和	这	金属丝	纠缠	在	正面	的	它	.

坦克以全部的动力和速度径直冲向前方的小树苗和缠绕的铁丝网。

[mə'ʃiːn] [gʌn] ['bʊlɪt] [pelt] [ə'genst] [ðeə(r)] [tɒps] [ænd; ənd] [saɪdz] [æz; əz] ['hɑːmləsli] [æz; əz] [drɒps]

Machine	gun	bullets	pelted	against	their	tops	and	sides	as	harmlessly	as	drops
机器	枪	子弹	被毛皮覆盖	反对	他们的	最高额	和	侧面	作为	无害地	作为	滴

[ɒv; əv] [reɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ruːf] .

of	rain	upon	a	roof	.
的	雨	之上	一个	屋顶	.

机枪子弹像雨滴落在屋顶上一样，无害地击中了它们的顶部和侧面。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [gʌnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ðeə(r)]

Invincible	**to**	**everything**	**but**	**the**	**larger**	**guns**	**,**	**which**	**had**	**not**	**yet**	**made**	**their**
无敌	到	一切	但	这	更大的	枪支	,	哪个	有	不是	然而	制成	他们的

[reɪndʒ] ,

range	**,**
范围	,

除了那些尚未达到射程的大型火炮之外，它对其他任何武器都无敌。

[səʊ] ['vɪʃəsli] [dɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [əb'zɜːrvər] , [ðeɪ] [plɔdid]

so	**viciously**	**did**	**the**	**Americans**	**in**	**the**	**skies**	**fight**	**off**	**the**	**enemy**	**observers**	**,**	**they**	**plodded**
所以	恶毒地	做过	这	美国人	在	这	天空	斗争	离开	这	敌人	观察员	,	他们	蹒跚而行

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

美军空中部队与敌方观察员的战斗如此激烈，以至于他们只能艰难地继续前进。

[bɑːbd] ['waɪə(r)] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [triːz] ['krækɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

barbed	**wire**	**twisting**	**and**	**snapping**	**,**	**trees**	**cracking**	**off**	**and**	**falling**	**before**	**their**
带倒刺的	金属丝	扭曲	和	啪啪	,	树木	裂纹	离开	和	坠落	前	他们的

['terəb(ə)l] [ə'sɔːlt] .

terrible	**assault**	**.**
糟糕的	突击	.

带刺铁丝扭曲断裂，树木在它们的猛烈攻击下断裂倒下。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən]

Some	**of**	**the**	**men**	**already**	**were**	**up**	**and**	**running**	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**iron**
一些	的	这	男人	已经	是	向上	和	跑步	在	这	小路	的	这	铁

['mɒnstəz] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

monsters	**when**	**the**	**shrill**	**whistle**	**of**	**their**	**captain**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**ground**	**.**
怪物	什么时候	这	尖锐	哨	的	他们的	队长	带来	他们	到	这	地面	.

一些士兵已经冲向铁怪兽，这时队长的一声尖锐哨声让他们停了下来。

[ðə; ði] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['bækwəd] .

The	**tanks**	**were**	**coming**	**backward**	**.**
这	坦克	是	未来	落后	.

坦克是倒退着来的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .

To	**the**	**uninitiated**	**it**	**seemed**	**that**	**they**	**were**	**in**	**full**	**and**	**precipitate**	**retreat**	**.**
到	这	新手	它	似乎	那	他们	是	在	满的	和	沉淀	撤退	.

在不了解情况的人看来，他们似乎正在全面而仓促地撤退。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔːti] [fiːt] [ðeɪ] [bækt] , [waɪl] ['meni] [waɪd] - [aɪd]

For	**a**	**distance**	**of**	**perhaps**	**forty**	**feet**	**they**	**backed**	**,**	**while**	**many**	**wide**	**-**	**eyed**
为了	一个	距离	的	也许	四十	脚	他们	支持的	,	尽管	许多	宽的	-	眼睛

[ə'mɛrɪkənz] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['wʌndə(r)] ;

Americans	**looked**	**on**	**in**	**wonder**	**;**
美国人	看起来	在	在	想知道	;

他们后退了大约四十英尺的距离，许多睁大眼睛的美国人惊奇地看着他们；

[ðen] [ðeɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ə'gen] [went] ['fɔːwəd] .

then	**they**	**as**	**suddenly**	**halted**	**,**	**and**	**a**	**second**	**later**	**again**	**went**	**forward**	**.**
然后	他们	作为	突然	停止	,	和	一个	第二	之后	再次	去	向前	.

然后他们突然停了下来，一秒钟后又继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [mə'mentəm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [məʊ] [daʊn] [ðə; ði]

They	had	returned	for	a	renewed	momentum	with	which	to	mow	down	the
他们	有	返回	为了	一个	更新	势头	和	哪个	到	刈	向下	这

['hevɪə] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'strʌktɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɔːl'redi] [sləu] [daʊn] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð]

heavier	trees	which	had	obstructed	their	course	already	slowed	down	by	contact	with
较重	树木	哪个	有	受阻	他们的	课程	已经	减速	向下	经过	接触	和

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	outer	fringe	of	the	wood	.
这	外	边缘	的	这	木头	.

他们带着重新振作的势头返回，准备砍倒那些阻碍他们前进的重树，这些重树此前已经因为与树林边缘接触而减速。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]

Suddenly	,	as	though	from	out	the	sky	,	there	was	a	veritable	avalanche	of
突然	,	作为	尽管	从	出去	这	天空	,	那里	曾是	一个	真正的	雪崩	的

['faɪə(r)][ænd; ənd] [ʃel] .

fire	and	shell	.
火	和	壳	.

突然间，仿佛从天而降，火海和炮弹如雪崩般倾泻而下。

[prə'dʒektɪl] [ɪk'spləʊdɪd] ['evriweə(r)] , [ə'naɪəleɪtɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Projectiles	exploded	everywhere	,	annihilating	men	in	the	terrible	force	of	their
抛射物	爆炸了	到处	,	歼灭	男人	在	这	糟糕的	力量	的	他们的

[kən'kʌʃn] ,

concussion	,
脑震荡	,

爆炸产生的冲击波四处飞溅，将人们炸得粉身碎骨。

['leɪɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [reɪn] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] .

laying	others	low	with	the	deadly	rain	of	bullets	and	jagged	chunks	of	shrapnel	.
躺下	其他的	低的	和	这	致命	雨	的	子弹	和	锯齿状	块	的	弹片	.

用致命的子弹雨和锋利的弹片击倒其他人。

[tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [sɔː] ['ɒli] [gəʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] ,

Tom	with	a	sinking	heart	saw	Ollie	go	down	like	a	log	,
汤姆	和	一个	下沉	心	锯	奥利	去	向下	喜欢	一个	日志	,

汤姆心头一沉，眼睁睁地看着奥利像木头一样倒下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['moments] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

but	a	couple	of	moments	later	he	was	on	his	knees	,
但	一个	夫妻	的	时刻	之后	他	曾是	在	他的	膝盖	,

但片刻之后，他就跪倒在地了。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

adjusting	his	helmet	and	putting	more	ammunition	into	his	rifle	.
调整	他的	头盔	和	推杆	更多的	弹药	进入	他的	步枪	.

他调整了一下头盔，然后往步枪里装了更多子弹。

['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [tɒm] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ɑːliz] ['helmɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] ,

Hours	afterward	Tom	learned	that	Ollie's	helmet	had	saved	him	,
小时	之后	汤姆	学习	那	奥利	头盔	有	已保存	他	,

几个小时后，汤姆才知道是奥利的头盔救了他。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] ['hævɪŋ] [biːn] ['drɪvn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [nɒk] [hɪm]

a	piece	of	iron	having	been	driven	against	it	with	such	force	as	to	knock	him
一个	片	的	铁	拥有	到过	驱动	反对	它	和	这样的	力量	作为	到	敲	他

[daʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [stʌn] [hɪm] .

down	and	for	the	moment	stun	him	.
向下	和	为了	这	片刻	眩晕	他	.

一块铁块猛地砸向他，力道之大，将他击倒在地，并让他暂时失去了知觉。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɒli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

But	even	as	Ollie	at	the	time	was	getting	to	his	feet	,
但	甚至	作为	奥利	在	这	时间	曾是	获得	到	他的	脚	,

但就在奥利当时正要站起来的时候，

[tɒm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went]

Tom	felt	something	hit	him	in	the	chest	with	a	tremendous	blow	,	and	he	went
汤姆	毛毡	某物	打	他	在	这	胸部	和	一个	巨大的	吹	,	和	他	去

['stægərɪŋ] ['bækwəd] ,

staggering	backward	,
令人震惊	落后	,

汤姆感到胸口受到重击，踉跄后退。

['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wu:nd] .

feeling	for	the	wound	.
感觉	为了	这	伤口	.

摸索着伤口。

[hɪz; ɪz] [blaʊz] [wɒz; wəz] [tɔ:n] , ['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] ,

His	blouse	was	torn	,	almost	over	the	heart	,
他的	女式衬衫	曾是	撕裂	,	几乎	超过	这	心	,

他的衬衫撕破了，几乎撕到了心脏的位置。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [breθ] [hi:; hi] [felt] ['kɔ:ʃəsli] [ˌɪn'saɪd] ,

and	as	he	regained	his	breath	he	felt	cautiously	inside	,
和	作为	他	恢复	他的	气息	他	毛毡	谨慎地	里面	,

他喘过气来后，小心翼翼地摸索着内心。

['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

certain	he	would	withdraw	his	hand	covered	with	blood	.
肯定	他	会	提取	他的	手	涵盖	和	血	.

他确信自己会抽回沾满鲜血的手。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [dent] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Instead	he	felt	something	hard	and	flat	,	with	a	sharp	dent	nearly	in	the	middle	.
反而	他	毛毡	某物	难的	和	平坦的	,	和	一个	锋利的	凹痕	几乎	在	这	中间	.

他摸到的却是一个坚硬扁平的东西，中间几乎有一个明显的凹陷。

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] .

He	drew	it	forth	.
他	画	它	前进	.

他把它画了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['met(ə)l] [pleɪt] ['nɪəli] ['sɜ:kjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fʊli] [θri:] ['ɪntʃɪz]

It	was	a	piece	of	metal	plate	nearly	circular	in	shape	and	fully	three	inches
它	曾是	一个	片	的	金属	盘子	几乎	圆	在	形状	和	完全	三	英寸

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

in	diameter	.
在	直径	.

那是一块近乎圆形、直径足有三英寸的金属板。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['ʃræpnəl] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blaʊz]

It	was	the	piece	of	German	shrapnel	he	had	dropped	into	his	blouse
它	曾是	这	片	的	德语	弹片	他	有	掉落	进入	他的	女式衬衫

['pɒkɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,

pocket	hours	before	while	in	the	trench	,
口袋	小时	前	尽管	在	这	沟	,

那是他几个小时前在战壕里掉进衬衫口袋里的一块德军弹片。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	undoubtedly	it	had	saved	his	life	.
和	无疑	它	有	已保存	他的	生活	.

毫无疑问，这救了他的命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnwədli] ['mʌtə] [wɜːd] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]

But	it	was	only	an	inwardly	muttered	word	of	gratitude	that	Tom	had
但	它	曾是	仅有的	一个	内心	低声说道	单词	的	感激	那	汤姆	有

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,

time	for	then	,
时间	为了	然后	,

但当时汤姆只来得及在心里低声说了一句感激之情。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪp] [deθ]

though	he	had	seen	his	chum	and	himself	almost	miraculously	escape	death
尽管	他	有	已见	他的	密友	和	他自己	几乎	奇迹般地	逃脱	死亡

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .

within	the	same	minute	.
之内	这	相同的	分钟	.

虽然他亲眼目睹自己和朋友几乎奇迹般地在同一分钟内死里逃生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

There	was	no	living	in	the	terrific	downpour	of	shells	with	which	the	Germans
那里	曾是	不	活的	在	这	了不起	倾盆大雨	的	贝壳	和	哪个	这	德国人

['despərətli] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əd'vɑːns] .

desperately	were	trying	to	halt	the	American	advance	.
绝望地	是	尝试	到	停止	这	美国人	进步	.

在德军拼死阻挡美军推进的炮火中，根本无法生存。

[tuː; tə][gəʊ] ['bækwəd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] [əd'mɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæd; həd]['iːv(ə)n]

To	go	backward	was	almost	like	admitting	defeat	,	and	no	man	had	even
到	去	落后	曾是	几乎	喜欢	承认	击败	,	和	不	男人	有	甚至

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

a	thought	of	that	.
一个	想法	的	那	.

退缩几乎就等于承认失败，没有人会想到这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ]

There	was	but	one	course	open	,	and	that	immediately	was	ordered	by
那里	曾是	但	一	课程	打开	,	和	那	立即地	曾是	订购	经过

['meɪdʒə(r)] ['swiːni] ,

Major	Sweeney	,
主要的	斯威尼	,

当时只剩下一个航道开放，而且斯威尼少校立即下令开道。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

in	charge	of	that	particular	part	of	the	line	.
在	收费	的	那	特别的	部分	的	这	线	.

负责该线路的特定部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Of	the	five	hundred	men	who	had	been	hurled	at	that	particular	position	,
的	这	五	百	男人	WHO	有	到过	投掷	在	那	特别的	位置	,

被扔向那个特定位置的五百名男子中，

[æt; ət] [liːst] [ten] [pə(r)] [sent] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒf] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt] ['faɪəri][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

at	least	ten	per	cent	had	been	killed	off	or	wounded	in	that	fiery	concentration
在	至少	十	每	中心	有	到过	被杀	离开	或者	受伤	在	那	火热	专注

[ɒv; əv] [hʌn] [ɑː'tɪləri] .

of	Hun	artillery	.
的	匈奴	炮兵	.

在匈奴炮火的猛烈轰击下，至少有百分之十的人伤亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ðen] ;

There	was	no	time	to	move	the	wounded	then	;
那里	曾是	不	时间	到	移动	这	受伤	然后	;

当时没有时间转移伤员；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][get][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [aʊt][æz; əz] [suːn] [ænd; ənd][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz]

it	was	a	case	of	get	the	uninjured	out	as	soon	and	as	safely	as
它	曾是	一个	案件	的	得到	这	未受伤	出去	作为	很快	和	作为	安全	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

当时的首要任务是尽快、尽可能安全地将未受伤人员转移出去。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['bæt(ə)l] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] , [mæn] - ['paʊə(r)] , ['ɒf(ə)n]

In	the	stress	of	bitter	battle	conservation	of	fighting	strength	,	man	-	power	,	often
在	这	压力	的	苦的	战斗	保护	的	斗争	力量	,	男人	-	力量	,	经常

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

becomes	the	biggest	consideration	.
变成	这	最大	考虑	.

在激烈的战斗中，保存战斗力、人力往往成为最重要的考虑因素。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] , [wʌn][tuː; tə] [straɪk] ['iːstwəd] [ænd; ənd]

Therefore	the	units	were	divided	into	two	groups	,	one	to	strike	eastward	and
所以	这	单位	是	分割	进入	二	团体	,	一	到	罢工	向东	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['westwəd] ,

the	other	westward	,
这	其他	向西	,

因此，这些部队被分成两组，一组向东进攻，另一组向西进攻。

[tuː; tə][flæŋk][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːθwəd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]

to	flank	the	wood	in	a	northward	movement	and	at	the	same	time	to
到	侧翼	这	木头	在	一个	向北	移动	和	在	这	相同的	时间	到

[əd'vɑːns] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['dʒɜːmən][eə(r)] [skaʊts] [kʊd; kəd] [treɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

advance	more	rapidly	than	German	air	scouts	could	trace	and	report	their	position
进步	更多的	快速	比	德语	空气	侦察兵	可以	痕迹	和	报告	他们的	位置

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['blɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	the	artillery	that	was	blasting	away	at	them	.
到	这	炮兵	那	曾是	爆破	离开	在	他们	.

以向北侧翼包抄树林，同时以比德国空中侦察兵追踪和向炮兵报告其位置的速度更快的速度前进，从而避免被炮兵猛烈炮击。

[tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skwɒd] ['tʃəʊzn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd]

Tom	and	George	Harper	were	in	a	squad	chosen	immediately	to	go	forward
汤姆	和	乔治	哈珀	是	在	一个	队	选定	立即地	到	去	向前

[æz; əz] [skaʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['iːstən] [wɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]

as	scouts	on	the	enemy's	eastern	wing	to	endeavor	to	ascertain	the	exact
作为	侦察兵	在	这	敌人的	东	翼	到	努力	到	探明	这	精确的

[streŋθ] [ðeə(r)] ,

strength	there	,
力量	那里	,

汤姆·哈珀和乔治·哈珀所在的队伍被立即选中，作为侦察兵前往敌军东翼，试图查明那里的确切兵力。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	,	if	possible	,
和	,	如果	可能的	,

如果可能的话，

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒʃ]

to	learn	the	location	of	the	machine	gun	nests	from	which	the	Boche
到	学习	这	地点	的	这	机器	枪	巢穴	从	哪个	这	波切

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] ['fɜːðə(r)] [bæk] .

were	adding	to	the	havoc	wrought	by	their	artillery	further	back	.
是	添加	到	这	混乱	锻	经过	他们的	炮兵	更远	后退	.

查明德国人从机枪阵地部署的位置，这些机枪阵地与后方炮兵造成的破坏相得益彰。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][məʊst] ['hæzədəs] .

Their	**work**	**was**	**most**	**hazardous**	**.**
他们的	工作	曾是	最多	危险	.

他们的工作极其危险。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['kɔːʃəs] [əd'vɑːns] [kʊd; kəd][əb'skjʊə(r)][ðeə(r)] ['muːvmənts] [frɒm; frəm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]

Only	**the**	**most**	**cautious**	**advance**	**could**	**obscure**	**their**	**movements**	**from**	**dozens**	**of**
仅有的	这	最多	谨慎	进步	可以	朦胧	他们的	移动	从	几十个	的

['snaipəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

snipers	**hidden**	**in**	**the**	**thick**	**foliage**	**of**	**the**	**trees**	**.**
狙击手	隐	在	这	厚的	叶子	的	这	树木	.

只有最谨慎的推进才能瞒过藏在茂密树叶中的数十名狙击手。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks]['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['krɪp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] ['faɪə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn]

Most	**of**	**the**	**tanks**	**either**	**had**	**been**	**crippled**	**by**	**the**	**shell**	**fire**	**or**	**had**	**been**
最多	的	这	坦克	任何一个	有	到过	残疾的	经过	这	壳	火	或者	有	到过

['ɔːdəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sefə] ['dɪstəns] [bæk] ,

ordered	**to**	**a**	**safer**	**distance**	**back**	**,**
订购	到	一个	更安全	距离	后退	,

大部分坦克要么被炮火摧毁，要么被命令撤退到更安全的距离。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [best] ['strætədʒi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	**only**	**the**	**best**	**strategy**	**could**	**bring**	**the**	**infantry**	**into**	**a**	**position**	**where**	**it**
和	仅有的	这	最好的	战略	可以	带来	这	步兵	进入	一个	位置	在哪里	它

[kʊd; kəd] [stɔːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wʊdz] .

could	**storm**	**and**	**take**	**the**	**woods**	**.**
可以	风暴	和	拿	这	树林	.

只有最好的战略才能使步兵占据有利位置，从而冲锋陷阵，占领树林。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ðə; ði] [skaʊts] [krept] ['fɔːwəd] .

Under	**the**	**leadership**	**of**	**a**	**sergeant**	**the**	**scouts**	**crept**	**forward**	**.**
在下面	这	领导	的	一个	军士	这	侦察兵	悄悄地爬	向前	.

在一名士官的带领下，侦察兵们悄悄向前推进。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs]

They	**attempted**	**to**	**make**	**a**	**detour**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**cover**	**of**	**darkness**
他们	尝试过	到	制作	一个	車輛改道	,	但	那里	曾是	不	覆盖	的	黑暗

[tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðem; ðəm] ;

to	**obscure**	**them**	**;**
到	朦胧	他们	;

他们试图绕道而行，但夜色并未遮蔽他们的行踪；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['skrægli] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːnd] [rɒks] ,

there	**was**	**but**	**a**	**scattering**	**growth**	**of**	**scraggly**	**weeds**	**and**	**upturned**	**rocks**	**,**
那里	曾是	但	一个	散射	生长	的	稀疏的	杂草	和	翻转	岩石	,

只有零星散落的杂草和翻起的石头。

[ænd; ənd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] [tɔː(r)]

and	**when**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**on**	**their**	**mission**	**a**	**fusilade**	**of**	**bullets**	**that**	**tore**
和	什么时候	但	一个	短的	距离	在	他们的	使命	一个	飞艇	的	子弹	那	撕裂

[ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [geɪv] [ðem; ðəm] ['æmpl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

up	**the**	**ground**	**directly**	**before**	**them**	**gave**	**them**	**ample**	**notice**	**that**	**they**	**were**	**not**
向上	这	地面	直接地	前	他们	给予	他们	充足	注意	那	他们	是	不是

[ˌʌn'nəʊtɪst] — [ɪn][fækt][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['tɑːgɪts] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]

unnoticed	**—**	**in**	**fact**	**were**	**about**	**to**	**be**	**the**	**especial**	**targets**	**of**	**German**
未被察觉	—	在	事实	是	关于	到	是	这	特别的	目标	的	德语

['mɑːksmənʃɪp] .

marksmanship	**.**
枪法	.

当他们执行任务的距离刚过一小段时，一阵子弹如雨点般落在他们面前，撕裂了地面，这让他们充分意识到自己并非无人注意——事实上，他们即将成为德国神枪手的重点目标。

[tɒm] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [həʊl] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

Tom	tumbled	into	the	shell	hole	nearest	him	,
汤姆	翻滚	进入	这	壳	洞	最近的	他	,

汤姆跌进了离他最近的弹坑里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['hɑːpə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	he	saw	Harper	do	the	same	only	a	few	feet	away	.
和	他	锯	哈珀	做	这	相同的	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

他看到哈珀在几英尺外也做了同样的事。

[bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [rəʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ]

But	as	Tom	rolled	himself	into	his	place	of	safety	he	landed	upon	something
但	作为	汤姆	滚动	他自己	进入	他的	地方	的	安全	他	登陆	之上	某物

['kʊʃəni] [ænd; ənd] [sɒft] .

cushiony	and	soft	.
柔软的	和	柔软的	.

但当汤姆滚到安全的地方时，他落在了柔软舒适的物体上。

[hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['æŋgri] [grʌnt] .

His	landing	also	was	accompanied	by	an	angry	grunt	.
他的	降落	还	曾是	伴随	经过	一个	生气的	咕哝	.

他落地时还伴随着一声愤怒的咕哝。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

It	came	from	directly	beneath	him	.
它	来了	从	直接地	下面	他	.

它来自他正下方。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tɒm] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mə'nuːvə] [hɪm'self] [tuː; tə]

In	a	flash	Tom	had	turned	and	at	the	same	time	maneuvered	himself	to
在	一个	闪光	汤姆	有	转向	和	在	这	相同的	时间	操纵	他自己	到

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

his	hands	and	knees	.
他的	双手	和	膝盖	.

汤姆瞬间转身，同时调整姿势，用手和膝盖撑起了身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'stræd(ə)l] [ə; eɪ][fæt] ['dʒɜːmən] .

He	was	directly	astraddle	a	fat	German	.
他	曾是	直接地	跨骑	一个	胖的	德语	.

他直接跨坐在一个肥胖的德国人身上。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [læd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] .

The	American	lad	took	in	the	situation	in	a	glance	.
这	美国人	小伙子	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

美国小伙子一眼就看穿了眼前的状况。

[ðə; ði] [bɒʃ] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ,

The	Boche	was	bleeding	from	a	wound	in	the	left	hand	,	but	otherwise	,
这	波切	曾是	出血	从	一个	伤口	在	这	左边	手	,	但	否则	,

德国佬左手有伤口，正在流血，但除此之外，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] .

so	far	as	Tom	could	see	,	he	was	uninjured	.
所以	远的	作为	汤姆	可以	看	,	他	曾是	未受伤	.

据汤姆所见，他没有受伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [flɔp] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['faɪtɪŋ]

But	if	he	had	deliberately	flopped	into	that	hole	to	avoid	further	fighting
但	如果	他	有	故意地	失败	进入	那	洞	到	避免	更远	斗争

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'merɪkən] [truːps] ,

and	surrender	himself	in	safety	to	the	advancing	American	troops	,
和	投降	他自己	在	安全	到	这	前进	美国人	军队	,

但如果他是为了避免进一步战斗，安全地向推进的美军投降而故意跳进那个洞里，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

at	least	he	had	not	forgotten	the	characteristic	treachery	of	his	training	,
在	至少	他	有	不是	被遗忘的	这	特征	背信弃义	的	他的	训练	,

至少他没有忘记他所受训练中惯用的背叛手段。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɜːst][tuː; tə] [dɪ'praɪv]

for	apparently	he	felt	it	would	be	a	good	piece	of	work	first	to	deprive
为了	显然	他	毛毡	它	会	是	一个	好的	片	的	工作	第一的	到	剥夺

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

the	United	States	of	one	more	fighting	man	.
这	团结的	各州	的	一	更多的	斗争	男人	.

显然，他认为首先让美国失去一名战士是一件好事。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] ,

He	already	had	his	revolver	in	his	hand	when	Tom	managed	to	turn	around	,
他	已经	有	他的	左轮手枪	在	他的	手	什么时候	汤姆	管理	到	转动	大约	,

汤姆转身的时候，他手里已经拿着左轮手枪了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwəd] [dʒɜːk][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][reɪndʒ] .

and	with	a	quick	upward	jerk	he	sought	to	bring	it	into	range	.
和	和	一个	快的	向上	混蛋	他	寻求	到	带来	它	进入	范围	.

他猛地向上一拉，试图将它拉入射程。

[bʌt; bət] [tɒm] ['wɔːltən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['reslə(r)] [æt; ət] ['braɪtn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

But	Tom	Walton	had	not	been	the	champion	wrestler	at	Brighton	for	nothing
但	汤姆	沃尔顿	有	不是	到过	这	冠军	摔跤手	在	布莱顿	为了	没有什么

,

,

,

但汤姆·沃尔顿能成为布莱顿的摔跤冠军绝非偶然。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [fə'gɒtn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒuː'dʒɪtsuː] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]

nor	had	he	forgotten	any	of	the	jiujutsu	movements	which	made	him	the
也不	有	他	被遗忘的	任何	的	这	柔术	移动	哪个	制成	他	这

[pɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pælz][ɪn] ['eni] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['kɒntest] .

peer	of	any	of	his	pals	in	any	rough	-	and	-	tumble	contest	.
同伴	的	任何	的	他的	朋友们	在	任何	粗糙的	-	和	-	翻滚	竞赛	.

他也从未忘记任何柔术动作，这使他在任何激烈的对抗中都能与他的任何伙伴并驾齐驱。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [ɑːm] [ə; eɪ]

With	a	quick	upward	movement	of	his	right	hand	he	gave	the	German's	arm	a
和	一个	快的	向上	移动	的	他的	正确的	手	他	给予	这	德国人的	手臂	一个

[twɪst] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

twist	which	made	the	shot	a	harmless	one	as	he	pulled	the	trigger	.
捻	哪个	制成	这	射击	一个	无害	一	作为	他	拉	这	扳机	.

他右手迅速向上挥动，扭转了德国人的手臂，使他扣动扳机时，这一枪变成了无害的射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mænz] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ]

At	the	same	moment	he	brought	his	knee	down	in	the	man's	stomach	with	a
在	这	相同的	片刻	他	带来	他的	膝盖	向下	在	这	男人的	胃	和	一个

[fɔːs] [ðæt] [dʒəult][ðə; ði] [breθ] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

force	that	jolted	the	breath	almost	completely	out	of	him	.
力量	那	猛然一震	这	气息	几乎	完全地	出去	的	他	.

与此同时，他用膝盖猛击那人的腹部，力道之大，几乎让那人喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [fleʃ] ,

But	the	German	was	a	powerful	man	,	despite	his	excess	flesh	,
但	这	德语	曾是	一个	强大的	男人	,	尽管	他的	过量的	肉	,

但尽管身材臃肿，这个德国人却是个力大无穷的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [ɑːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	as	he	made	a	grab	for	Tom's	arm	he	also	partly	rolled	over	in	a
和	作为	他	制成	一个	抓住	为了	汤姆的	手臂	他	还	部分	滚动	超过	在	一个

[wei] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] ['bæləns] .

way	to	endanger	the	younger	man's	balance	.
方式	到	危害	这	年轻	男人的	平衡	.

当他抓住汤姆的手臂时，他的身体也略微翻滚，危及了汤姆的平衡。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

Again	he	tried	to	bring	the	gun	into	play	,
再次	他	尝试	到	带来	这	枪	进入	玩	,

他再次试图使用枪支，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [daɪv] [tɒm] [tʊk] [ðə; ði]['əʊnli] ['despərət] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

but	with	a	forward	dive	Tom	took	the	only	desperate	course	open	to	him	and
但	和	一个	向前	潜水	汤姆	采取	这	仅有的	绝望的	课程	打开	到	他	和

[sʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌnz] [rɪst] .

sunk	his	teeth	deep	into	the	Hun's	wrist	.
沉没	他的	牙齿	深的	进入	这	匈奴的	手腕	.

但汤姆向前猛扑，采取了他唯一孤注一掷的办法，狠狠地咬住了那个德国佬的手腕。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [peɪn][ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] “ - ! - !

With	a	howl	of	rage	and	pain	the	fellow	began	to	yell	“	Kamarad	!	Kamarad	!
和	一个	嗥	的	愤怒	和	疼痛	这	同伴	开始	到	叫喊	“	-	!	-	!

那人发出愤怒和痛苦的嚎叫，开始大喊：“卡马拉德！卡马拉德！”

” [bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

”	but	Tom	had	experienced	enough	by	this	time	to	know	that	his	own	life
”	但	汤姆	有	经验丰富的	足够的	经过	这	时间	到	知道	那	他的	自己的	生活

[wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['tretʃərəs] ['dʒɜːmən] [rɪ'meɪnd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'flɪkt]

was	not	safe	there	so	long	as	that	treacherous	German	remained	able	to	inflict
曾是	不是	安全的	那里	所以	长的	作为	那	奸诈	德语	剩余	有能力的	到	造成

[æn; ən]['ɪndʒəri][ə'pɒn] [hɪm] .

an	injury	upon	him	.
一个	受伤	之上	他	.

但此时的汤姆已经经历了很多，他知道只要那个奸诈的德国人还能伤害他，他的生命就不安全。

['pɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [gʌn] [ɑːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Pinning	the	German's	gun	arm	down	to	the	ground	,	Tom	suddenly	raised	his	head	,
钉住	这	德国人的	枪	手臂	向下	到	这	地面	,	汤姆	突然	提高	他的	头	,

汤姆将德国人的持枪手臂按在地上，突然抬起头来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [smæʃt] ['ɪntuː]

and	as	suddenly	lowered	it	again	and	with	all	his	weight	smashed	into
和	作为	突然	降低	它	再次	和	和	全部	他的	重量	粉碎	进入

[ðə; ði] - [feɪs] ,

the	Boche's	face	,
这	-	脸	,

然后他突然又把棍子放低，用尽全身力气狠狠地砸在德国佬的脸上。

['bɪli] - [gəʊt] ['fæʃ(ə)n] .

billy	-	goat	fashion	.
比利	-	山羊	时尚	.

山羊时尚。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['^ʌtərəl] [saʊndz] [wɪtʃ] [tɒm] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [əʊθs] ,

With	a	string	of	gutteral	sounds	which	Tom	took	to	be	oaths	,
和	一个	细绳	的	喉结	声音	哪个	汤姆	采取	到	是	誓言	,

伴随着一连串低沉的喉音，汤姆认为那是咒骂声。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [nju:] [ə'tæk] .

his	enemy	tried	in	vain	to	avoid	this	new	attack	.
他的	敌人	尝试	在	徒劳	到	避免	这	新的	攻击	.

他的敌人徒劳地试图躲避这次新的攻击。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [brænd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

It	was	an	entirely	new	brand	of	fighting	to	him	,
它	曾是	一个	完全	新的	品牌	的	斗争	到	他	,

对他来说，这是一种全新的战斗方式。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['treɪnɪŋ] ,

and	what	was	worse	in	view	of	his	whole	training	,
和	什么	曾是	更糟	在	看法	的	他的	所有的	训练	,

更糟糕的是，考虑到他接受过的所有训练，

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:st][ɪn] [kləʊz] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [hɪt][ænd; ənd] [rʌn] .

he	was	fast	in	close	quarters	and	could	not	hit	and	run	.
他	曾是	快速地	在	关闭	四分之一	和	可以	不是	打	和	跑步	.

他近距离作战速度很快，而且不会打完就跑。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑ:st] [ʃɒk] [tɒm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

Before	he	had	fully	recovered	from	this	last	shock	Tom	had	managed	to
前	他	有	完全	恢复	从	这	最后的	震惊	汤姆	有	管理	到

[drɔ:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] .

draw	his	own	gun	.
画	他的	自己的	枪	.

汤姆还没从刚才的惊吓中完全缓过神来，就已经拔出了自己的枪。

[hi:; hi]['faɪəd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] .

He	fired	,	but	without	time	for	any	deliberate	aim	.
他	被解雇	,	但	没有	时间	为了	任何	商榷	目的	.

他开了枪，但没有时间进行任何精确瞄准。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən][wɒz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

The	German	was	just	raising	his	own	revolver	,
这	德语	曾是	只是	提高	他的	自己的	左轮手枪	,

德国人当时正举起自己的左轮手枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:m] [drɒpt] [bæk] [lɪmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

but	his	arm	dropped	back	limp	and	his	eyes	rolled	up	into	his	head	.
但	他的	手臂	掉落	后退	跛行	和	他的	眼睛	滚动	向上	进入	他的	头	.

但他的手臂无力地垂了下来，眼睛也翻白了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [men]

With	a	shudder	—	for	he	had	not	yet	become	accustomed	to	seeing	men
和	一个	不寒而栗	—	为了	他	有	不是	然而	变得	习惯	到	看到	男人

[daɪ] — [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['fɔ:wəd] ,

die	—	Tom	suddenly	leaned	forward	,
死	—	汤姆	突然	倾斜	向前	,

汤姆浑身一颤——因为他还没有习惯看到人死去——突然向前倾身。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

a	feeling	of	sorrow	overcoming	him	,	despite	himself	.
一个	感觉	的	悲哀	克服	他	,	尽管	他自己	.

悲伤之情不由自主地涌上心头。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] .

But	there	was	no	need	of	asking	questions	.
但	那里	曾是	不	需要	的	问	问题	.

但根本没必要问问题。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['eni][mæn] .

The	German	was	no	longer	a	menace	to	any	man	.
这	德语	曾是	不	更长	一个	威胁	到	任何	男人	.

德国人不再对任何人构成威胁。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][hɪm]['ɔːlməʊst][də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd]

The	bullet	had	hit	him	almost	directly	over	the	heart	,	and	his	death	had
这	子弹	有	打	他	几乎	直接地	超过	这	心	,	和	他的	死亡	有

[biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

been	instantaneous	.
到过	瞬间	.

子弹几乎正中他的心脏，他当场死亡。

['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Further	consideration	was	cut	short	,	however	,	when	the	sergeant	crawled	over	to
更远	考虑	曾是	切	短的	,	然而	,	什么时候	这	军士	爬行	超过	到

[ðə; ði] [seɪm] [ʃel] [həʊl] .

the	same	shell	hole	.
这	相同的	壳	洞	.

然而，当中士爬到同一个弹坑边时，进一步的思考就此中断。

“ [aɪv] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I've	reported	to	the	major	,	”	he	said	,
“	我已经	据报道	到	这	主要的	,	”	他	说	,

“我已经向少校汇报了，”他说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'ləʊn] .

“	and	there's	no	use	of	our	attempting	to	go	further	alone	.
“	和	有	不	使用	的	我们的	尝试	到	去	更远	独自的	.

“我们单枪匹马地继续前进是没有用的。”

[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ə'tæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] .

Be	ready	for	a	sudden	rush	attack	and	join	in	.
是	准备好	为了	一个	突然	匆忙	攻击	和	加入	在	.

做好应对突如其来的冲锋的准备，并加入战斗。

[wʌts] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

What's	that	you've	got	there	?	”	he	asked	,	suddenly	becoming	aware	of	the	German
是什么	那	你已经	得到	那里	?	”	他	问	,	突然	成为	意识到的	的	这	德语

['ʌndə(r)] [tɒm] .

under	Tom	.
在下面	汤姆	.

“你那儿拿的是什么？”他问道，突然注意到汤姆身下的德国人。

“ [hiːz] [dʌn] , ” [keɪm] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)] .

“	He's	done	,	”	came	the	even	answer	.
“	他是	完毕	,	”	来了	这	甚至	回答	.

“他完了，”对方平静地回答道。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [fɜːst] [wen] [ai] [rəʊld] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

“	He	tried	to	get	me	first	when	I	rolled	in	here	,	and	we	had	quite	a
“	他	尝试	到	得到	我	第一的	什么时候	我	滚动	在	这里	,	和	我们	有	相当	一个

[set] - [tuː; tə] ,

set	-	to	,
放	-	到	,

“我刚到这里的时候，他就想先下手为强，我们大打出手。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] . ”

but	I	was	just	a	little	quicker	on	the	trigger	than	he	was	.	”
但	我	曾是	只是	一个	小的	更快	在	这	扳机	比	他	曾是	.	”

但我开枪的速度比他快了一点。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , “ ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]
” the sergeant exclaimed , and then , in the same breath , “ Our fellows are
” 这 军士 惊呼 , 和 然后 , 在 这 相同的 气息 , “ 我们的 伙伴们 是
['kʌmɪŋ] [naʊ] .
coming now .
未来 现在 .

“中士喊道，然后紧接着又说，‘我们的人马上就到。’”

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [wen] ['ðer] [ə'baʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] .
Be ready to jump out when they're about alongside .
是 准备好 到 跳 出去 什么时候 它们是 关于 旁边 .

当它们快到你身边时，做好跳出去的准备。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wʊd] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['dʒɜːmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We're going to take that wood and every living German in it .
是 去 到 拿 那 木头 和 每一个 活的 德语 在 它 .

我们要把那片木头和里面所有活着的德国人都带走。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
” And as the sergeant a few seconds later gave the word ,
” 和 作为 这 军士 一个 很少 秒 之后 给予 这 单词 ,

“几秒钟后，中士下达了命令，”

[tɒm] [lept] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wʊd] .
Tom leapt out and joined in the rush upon the wood .
汤姆 跳跃 出去 和 加入 在 这 匆忙 之上 这 木头 .

汤姆跳了出来，加入了冲向树林的人群。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sɔː] ['ɒli] ['ɔːgdən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
As he did so he saw Ollie Ogden coming along with the rest .
作为 他 做过 所以 他 锯 奥利 奥格登 未来 沿着 和 这 休息 .

他这样做的时候，看到奥利·奥格登和其他人一起走了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['braɪtn] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] [skaʊt] , [dʒɔːdʒ]
But he looked in vain for his Brighton friend and fellow scout , George
但 他 看起来 在 徒劳 为了 他的 布莱顿 朋友 和 同伴 侦察 , 乔治
['hɑːpə(r)] .
Harper .
哈珀 .

但他徒劳地寻找着他在布莱顿的朋友兼球探同事乔治·哈珀。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] .
He was nowhere about .
他 曾是 无处 关于 .

他不见了。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The Battle in the Wood
这 战斗 在 这 木头

林中之战

['wɪərid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

WEARIED	**as**	**they**	**were**	**with**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**fighting**	**,**
疲惫	作为	他们	是	和	这	长的	小时	的	斗争	,

尽管他们因长时间的战斗而疲惫不堪，

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nɜ:v] - ['rækɪŋ] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

preceded	**by**	**a**	**night**	**of**	**the**	**most**	**nerve**	**-**	**racking**	**vigil**	**and**	**anticipation**	**,**
之前	经过	一个	夜晚	的	这	最多	神经	-	货架	守夜	和	预期	,

在经历了一个令人神经紧绷、焦急等待的夜晚之后，

[ðəʊz] [lædz] [went] [ə'krɒs] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [dʒɔ:z][ɒv; əv] [deθ]

those	**lads**	**went**	**across**	**that**	**intervening**	**space**	**and**	**into**	**the**	**very**	**jaws**	**of**	**death**
那些	小伙子们	去	穿过	那	介入	空间	和	进入	这	非常	下颚	的	死亡

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['eksəsaɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] — [went]

as	**though**	**it**	**was**	**their**	**customary**	**exercise**	**before**	**breakfast**	**each**	**morning**	**—**	**went**
作为	尽管	它	曾是	他们的	习惯	锻炼	前	早餐	每个	早晨	—	去

['sɪŋɪŋ] ,

singing	**,**
歌唱	,

那些小伙子们穿过那片空地，径直走向死亡的边缘，就好像这是他们每天早餐前的例行锻炼一样——一路唱着歌。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] , [ə'blɪviəs] [tu:; tə]['deɪndʒə(r)] , ['si:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪn]

shouting	**and**	**cheering**	**,**	**oblivious**	**to**	**danger**	**,**	**seeing**	**only**	**a**	**duty**	**to**	**perform**	**in**
喊叫	和	欢呼	,	浑然不觉	到	危险	,	看到	仅有的	一个	责任	到	履行	在

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .

the	**quickest**	**possible**	**way**	**.**
这	最快	可能的	方式	.

他们大声叫喊欢呼，全然不顾危险，只看到自己必须以最快的速度完成任务。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['fɪələs] [dæʃ] ,

For	**a**	**full**	**minute**	**after**	**the**	**Americans**	**began**	**their**	**fearless**	**dash**	**,**
为了	一个	满的	分钟	后	这	美国人	开始	他们的	无畏	短跑	,

美国人开始他们无畏的冲刺后，整整持续了一分钟。

['haɪni] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɔ:'deɪʃəsnəs] [ɒv; əv]

Heinie	**and**	**Fritz**	**were**	**so**	**utterly**	**dumbfounded**	**by**	**the**	**utter**	**audaciousness**	**of**
海尼	和	弗里茨	是	所以	完全地	目瞪口呆	经过	这	说出	大胆	的

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ðæt] ,

the	**assault**	**that**	**,**
这	突击	那	,

海尼和弗里茨对这次袭击的胆大妄为感到无比震惊，目瞪口呆。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stedi] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ʃelz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ]

except	**for**	**the**	**steady**	**descent**	**of**	**the**	**heavy**	**shells**	**which**	**were**	**falling**
除了	为了	这	稳定的	下降	的	这	重的	贝壳	哪个	是	坠落

['hɑ:mləsli] ['meni] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

harmlessly	**many**	**yards**	**away**	**,**
无害地	许多	码	离开	,

除了远处不断下落的重型炮弹（它们无害地落在几码之外）之外，

['faɪərɪŋ] ['præktɪkli] [si:st] .

firing	**practically**	**ceased**	**.**
射击	几乎	停止	.

枪声几乎停止了。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['snaipəz][ænd; ənd] [kru:z] [wɪtʃ] [mænd] [ðə; ði]

Consternation	**seemed**	**to**	**seize**	**the**	**German**	**snipers**	**and**	**crews**	**which**	**manned**	**the**
惊愕	似乎	到	抢占	这	德语	狙击手	和	船员	哪个	有人值守	这

['hɪd(ə)n] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .

hidden	**machine**	**guns**	**.**
隐	机器	枪支	.

德国狙击手和操作隐蔽机枪的士兵们似乎都惊慌失措。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz][səʊ]['bəʊldli] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ,

The	assault	was	so	boldly	carried	out	,	the	attack	was	so	swift	and	vicious	,
这	突击	曾是	所以	大胆地	携带	出去	,	这	攻击	曾是	所以	迅速	和	恶毒	,

这次袭击如此大胆，攻击如此迅速而凶残。

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

that	before	they	could	recover	themselves	the	Americans	were	upon	them	,
那	前	他们	可以	恢复	他们自己	这	美国人	是	之上	他们	,

[ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l][mæn] - [tu:; tə] - [mæn]['kɒmbæt][wɒz; wəz][ɒn] .

and	mortal	man	-	to	-	man	combat	was	on	.
和	凡人	男人	-	到	-	男人	战斗	曾是	在	.

还没等他们缓过神来，美国人就扑了上来，一场生死攸关的肉搏战就此展开。

[ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] ,

Those	who	could	get	away	in	safety	began	to	run	,
那些	WHO	可以	得到	离开	在	安全	开始	到	跑步	,

那些能够安全逃脱的人开始奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vaɪdɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)]

but	the	two	groups	which	had	been	divided	to	escape	the	artillery	fire
但	这	二	团体	哪个	有	到过	分割	到	逃脱	这	炮兵	火

[hæd; həd] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [kən'və:dʒɪŋ] ['mu:vmənt] ,

had	carried	on	a	simultaneously	converging	movement	,
有	携带	在	一个	同时地	收敛	移动	,

但是，为了躲避炮火而分散开来的两支队伍却同时向汇合的方向移动。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp]

and	most	of	those	who	occupied	the	miniature	forest	were	caught	in	a	trap
和	最多	的	那些	WHO	占领	这	微型	森林	是	捕捉	在	一个	陷阱

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪt] .

and	compelled	to	fight	.
和	被迫	到	斗争	.

而那些居住在微型森林里的人大多落入了陷阱，被迫战斗。

[tɒm] [hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑ:rdz]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wen] [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel]

Tom	had	gotten	only	a	dozen	yards	into	the	wood	when	he	stumbled	and	fell
汤姆	有	获得	仅有的	一个	打	码	进入	这	木头	什么时候	他	踉跄	和	跌倒

.

:

.

汤姆刚走进树林十几码，就绊倒了。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [hi:; hi] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	he	fell	he	rolled	down	a	short	incline	and	into	the	very	heart	of	a
作为	他	跌倒	他	滚动	向下	一个	短的	倾斜	和	进入	这	非常	心	的	一个

[mə'ʃi:n] [gʌn] [nest] .

machine	gun	nest	.
机器	枪	巢	.

他摔倒时顺着一个短斜坡滚落下去，正好落入一个机枪阵地的中心地带。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [faɪv] [hʌnz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['stɑ:tld] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

Apparently	the	five	Huns	there	were	more	startled	than	he	was	,
显然	这	五	匈奴人	那里	是	更多的	惊慌	比	他	曾是	,

显然，在场的五个匈奴人比他还要惊慌。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

but	he	did	not	wait	to	inquire	.
但	他	做过	不是	等待	到	查询	.

但他没有等询问就出手了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwəd] ['sʌməsɔ:lt] [hi:; hi] ['hə:tl] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

With	a	quick	backward	somersault	he	hurtled	himself	out	of	the	place	,
和	一个	快的	落后	空翻	他	猛烈撞击	他自己	出去	的	这	地方	,

他迅速向后翻了个跟头，飞快地冲出了那个地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [grə'neɪd] .

and	as	he	came	to	his	feet	he	threw	a	grenade	.
和	作为	他	来了	到	他的	脚	他	扔	一个	手榴弹	.

他站起身来，扔出了一枚手榴弹。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

It	struck	upon	the	machine	gun	itself	,	and	exploded	with	a	force	that	made	his
它	击	之上	这	机器	枪	本身	,	和	爆炸了	和	一个	力量	那	制成	他的

[ti:θ] [ʃeɪk] ,

teeth	shake	,
牙齿	摇	,

它击中了机枪本身，爆炸的威力让他牙齿都颤抖了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

but	it	did	the	work	and	saved	his	life	,
但	它	做过	这	工作	和	已保存	他的	生活	,

但它确实起了作用，救了他的命。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [faɪv] [mɔ:(r)] ['menəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld]

at	the	same	time	eliminating	five	more	menaces	to	the	peace	of	the	world
在	这	相同的	时间	消除	五	更多的	威胁	到	这	和平	的	这	世界

[ænd; ənd] ['hju:mən] ['hæpinəs] .

and	human	happiness	.
和	人类	幸福	.

同时消除对世界和平与人类幸福的另外五大威胁。

[ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [tə'tu:] .

Off	to	the	left	a	machine	gun	of	the	enemy	was	playing	a	vicious	tattoo	.
离开	到	这	左边	一个	机器	枪	的	这	敌人	曾是	玩耍	一个	恶毒	纹身	.

左侧敌军的一挺机枪正扫射出一阵凶猛的节奏。

[tɒm] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [məʊ] [daʊn] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Tom	saw	it	mow	down	four	of	his	comrades	,
汤姆	锯	它	刈	向下	四	的	他的	同志们	,

汤姆亲眼目睹它撞死了他的四名战友。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [greɪt]

and	realized	that	situated	as	it	was	it	was	there	to	do	a	great
和	已实现	那	位于	作为	它	曾是	它	曾是	那里	到	做	一个	伟大的

[di:l] [mɔ:(r)] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪts] [kru:] ['teɪkən] ['prɪznər] [ɔ:(r)] [kɪld]

deal	more	damage	if	it	was	not	captured	and	its	crew	taken	prisoners	or	killed
交易	更多的	损害	如果	它	曾是	不是	捕获	和	它是全体人员		已采取	囚犯	或者	被杀

.

:

.

他们意识到，如果不将其俘获，船员不被俘虏或击毙，这艘船所处的位置将会造成更大的破坏。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] [hɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə]

He	felt	as	though	he	,	too	,	had	been	hit	,	and	then	,	from	tree	to
他	毛毡	作为	尽管	他	,	也	,	有	到过	打	,	和	然后	,	从	树	到

[tri:] ,

tree	,
树	,

他感觉自己好像也被击中了，然后，从一棵树到另一棵树，

[bɪ'gæn] ['wɜːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

began	worming	his	way	along	the	ground	.
开始	驱虫	他的	方式	沿着	这	地面	.

它开始沿着地面蠕动。

[hiː; hɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riː'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['beɪənət] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,

He	had	just	reloaded	his	rifle	,	in	which	the	bayonet	was	fixed	,
他	有	只是	重新加载	他的	步枪	,	在	哪个	这	刺刀	曾是	固定的	,

他刚刚重新装填好步枪子弹，刺刀就装在枪上。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][lɑːst] [grə'neɪd] .

but	he	had	thrown	his	last	grenade	.
但	他	有	抛掷	他的	最后的	手榴弹	.

但他已经投下了最后一颗手榴弹。

[hiː; hɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [niːd] [hɪz; ɪz] .

He	stopped	for	a	moment	by	a	comrade	who	would	never	again	need	his	.
他	停止	为了	一个	片刻	经过	一个	同志	WHO	会	绝不	再次	需要	他的	.

他停下来，站在一位再也不需要他帮助的战友身边。

['tendəli] [hiː; hɪ] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Tenderly	he	clutched	the	explosive	to	him	and	continued	on	his	way	.
温柔地	他	紧握	这	爆炸物	到	他	和	持续	在	他的	方式	.

他小心翼翼地把炸药紧紧抱在怀里，继续前行。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,

He	was	almost	to	the	spot	,	and	realized	,	too	,
他	曾是	几乎	到	这	点	,	和	已实现	,	也	,

他几乎走到了目的地，也意识到了这一点。

[ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]

that	he	had	gotten	away	from	all	the	rest	,	who	were	bearing	off	in	a
那	他	有	获得	离开	从	全部	这	休息	,	WHO	是	轴承	离开	在	一个

[daɪ'ægən(ə)l][də'rekʃ(ə)n] ,

diagonal	direction	,
对角线	方向	,

他已经摆脱了其他人，其他人都正朝斜方向逃窜。

[wen] [hiː; hɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

when	he	saw	something	darting	along	the	ground	just	ahead	of	him	.
什么时候	他	锯	某物	飞镖	沿着	这	地面	只是	前方	的	他	.

这时他看到前方地面上有什么东西快速掠过。

[æt; ət][fɜːst] , [ɪn][ðə; ðɪ]['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , [hiː; hɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

At	first	,	in	the	semi	-	darkness	of	the	wood	,	he	thought	it	was	nothing
在	第一的	,	在	这	半	-	黑暗	的	这	木头	,	他	想法	它	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

but	a	shadow	,
但	一个	阴影	,

起初，在树林昏暗的光线下，他以为那只不过是一个影子。

[pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔː(r)] [breɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hɪ] [pɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'gen] ,

perhaps	only	a	delusion	of	his	eye	or	brain	,	but	as	he	paused	it	moved	again	,
也许	仅有的	一个	错觉	的	他的	眼睛	或者	脑	,	但	作为	他	暂停	它	已搬	再次	,

也许只是他眼睛或大脑产生的错觉，但当他停顿片刻时，它又动了起来。

['skeəsli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [æz; əz][ɪts] [əʊn] ['kʌlə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

scarcely	discernible	as	its	own	color	mingled	with	that	of	the	ground	.
几乎	可辨别的	作为	它是	自己的	颜色	混合	和	那	的	这	地面	.

由于其自身颜色与地面颜色混杂在一起，几乎难以辨认。

[bʌt; bət] [tɒm] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] — [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [hu:]

But	Tom	knew	that	it	was	a	German	—	and	seemingly	an	officer	—	who
但	汤姆	知道	那	它	曾是	一个	德语	—	和	似乎	一个	官	—	WHO

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

was	trying	to	get	away	while	the	getting	was	good	.
曾是	尝试	到	得到	离开	尽管	这	获得	曾是	好的	.

但汤姆知道，这是个德国人——而且看起来像个军官——想趁着机会逃跑。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][hæd; həd][nɒt] [jet] [si:n] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [tʊk] [ʌp]

He	determined	that	the	German	had	not	yet	seen	him	,	and	cautiously	took	up
他	决定	那	这	德语	有	不是	然而	已见	他	,	和	谨慎地	采取	向上

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

他断定德国人还没有发现他，于是谨慎地循着踪迹追踪而去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [nest] .

especially	as	it	was	in	the	general	direction	toward	the	machine	gun	nest	.
尤其	作为	它	曾是	在	这	一般的	方向	朝向	这	机器	枪	巢	.

尤其因为它大致朝着机枪阵地的方向发展。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði][mæn] [ðen] ,

He	might	have	shot	the	man	then	,
他	可能	有	射击	这	男人	然后	,

他当时可能已经开枪打死了那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [seɪv] [ðə; ði]

but	the	shot	would	have	revealed	his	own	whereabouts	and	probably	save	the
但	这	射击	会	有	揭晓	他的	自己的	下落	和	大概	节省	这

[mə'ʃi:n] [gʌn] [kru:] ,

machine	gun	crew	,
机器	枪	全体人员	,

但那一枪会暴露他自己的位置，或许能救下机枪组的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

as	well	as	cost	him	his	own	life	.
作为	出色地	作为	成本	他	他的	自己的	生活	.

也让他付出了生命的代价。

['wɒtʃɪŋ] ['evri] [mu:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [meɪd] ,

Watching	every	move	that	his	quarry	made	,
观看	每一个	移动	那	他的	采石场	制成	,

他密切注视着猎物的一举一动，

[tɒm] [stɔ:kt] [hɪm] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊdzmən] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['weəri]

Tom	stalked	him	as	noiselessly	as	an	American	woodsman	would	follow	a	wary
汤姆	跟踪	他	作为	无声	作为	一个	美国人	樵夫	会	跟随	一个	警惕

['ænɪməlz] [treɪl] .

animal's	trail	.
动物	踪迹	.

汤姆悄无声息地跟踪着他，就像美国伐木工人跟踪警惕的动物的踪迹一样。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði] [bɒʃ] [went] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	noticed	as	the	Boche	went	along	on	the	ground	,
他	注意到	作为	这	波切	去	沿着	在	这	地面	,

他注意到，当那个德国佬在地上爬行时，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] ,

he	seemed	to	draw	himself	forward	with	only	the	right	arm	,
他	似乎	到	画	他自己	向前	和	仅有的	这	正确的	手臂	,

他似乎只用右臂就把自己拉了上去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	other	hanging	limp	at	his	side	.
这	其他	绞刑	跛行	在	他的	边	.

另一只胳膊无力地垂在他身侧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [tɒm] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪnt] ['pɑːθweɪ] ['spɒtɪd] [wɪð] [blʌd] .

A	little	further	on	Tom	found	the	faint	pathway	spotted	with	blood	.
一个	小的	更远	在	汤姆	成立	这	头晕的	路径	斑	和	血	.

再往前走一点，汤姆发现了一条隐约可见的小路，上面沾着血迹。

[hiː; hi] [krept] ['kləuzə(r)] .

He	crept	closer	.
他	悄悄地爬	更近	.

他悄悄地靠近了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [stʌk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smədldərɪŋ]

As	he	did	so	he	inadvertently	stuck	one	of	his	own	hands	into	a	smouldering
作为	他	做过	所以	他	无意中	卡住	一	的	他的	自己的	双手	进入	一个	闷烧

[paɪl][ɒv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set][ə'faɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [bɒm] [ɔː(r)] [ʃel] ,

pile	of	leaves	which	had	been	set	afire	by	a	bomb	or	shell	,
桩	的	树叶	哪个	有	到过	放	着火	经过	一个	炸弹	或者	壳	,

他这样做的时候，不小心把自己的一只手伸进了一堆被炸弹或炮弹点燃的仍在冒烟的树叶里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

and	the	exclamation	that	escaped	him	made	it	impossible	longer	to	keep	his
和	这	感叹	那	逃脱	他	制成	它	不可能的	更长	到	保持	他的

['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

presence	there	unknown	.
在场	那里	未知	.

他脱口而出的惊呼，再也无法掩盖他的存在。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

The	German	turned	quickly	.
这	德语	转向	迅速地	.

德国人迅速转身。

[tɒm] ['nəʊtɪd][ɔːl][ɪn][wʌn] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['brɪsli] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət]

Tom	noted	all	in	one	glance	that	he	wore	a	fierce	bristly	mustache	turned	up	at
汤姆	著名的	全部	在	一	瞥一眼	那	他	穿着	一个	凶猛的	刚毛的	胡子	转向	向上	在

[ðə; ði][endz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] ,

the	ends	after	the	style	of	Wilhelm	,
这	结束	后	这	风格	的	威廉	,

汤姆一眼就注意到他留着浓密而凶悍的胡须，胡须末端向上翘起，是威廉式的。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['mɜːdərə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [waɪt] ,

the	Arch	-	Murderer	,	that	his	complexion	now	was	a	greenish	-	white	,
这	拱	-	凶手	,	那	他的	肤色	现在	曾是	一个	绿绿色	-	白色的	,

那个头号杀人犯，他的脸色如今已是绿白色了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [kəm'pliːtli] [ɒf] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elbəʊ] .

and	that	his	left	arm	had	been	shot	completely	off	just	below	the	elbow	.
和	那	他的	左边	手臂	有	到过	射击	完全地	离开	只是	以下	这	弯头	.

他的左臂在肘部下方被子弹完全打断了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][mæn] [wɪð]

But	he	noted	something	more	than	that	,	even	while	he	covered	the	man	with
但	他	著名的	某物	更多的	比	那	,	甚至	尽管	他	涵盖	这	男人	和

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

但他注意到了一些事情，即便是在他用枪指着那个人的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

and	the	latter	stuck	his	right	hand	into	the	air	in	token	of	surrender	.
和	这	后者	卡住	他的	正确的	手	进入	这	空气	在	令牌	的	投降	.

后者举起右手表示投降。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːdz] !

The	man	was	a	colonel	in	the	Prussian	Guards	!
这	男人	曾是	一个	上校	在	这	普鲁士	卫兵	!

这个人是普鲁士近卫军的上校!

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [hɪm'self] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kræk] [truːps] !

A	regimental	commander	in	what	the	Kaiser	himself	regarded	as	his	crack	troops	!
一个	团级	指挥官	在	什么	这	凯撒	他自己	认为	作为	他的	裂缝	军队	!

他是德皇亲自挑选的精锐部队中的一名团长!

[tɒm] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Tom	gasped	in	astonishment	.
汤姆	倒吸一口气	在	惊讶	.

汤姆惊愕地倒吸了一口气。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ,

Seeing	that	the	other	made	no	move	to	get	his	own	weapon	,
看到	那	这	其他	制成	不	移动	到	得到	他的	自己的	武器	,

见对方没有要拔枪的动作，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rəʊz] ,

the	younger	man	lowered	his	rifle	the	least	bit	,	at	the	same	time	rose	,
这	年轻	男人	降低	他的	步枪	这	至少	少量	,	在	这	相同的	时间	玫瑰	,

年轻男子微微放下步枪，同时站了起来。

[fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

first	to	his	knees	and	then	to	his	feet	,
第一的	到	他的	膝盖	和	然后	到	他的	脚	,

他先是跪了下来，然后又站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][stænd] [ʌp] .

and	then	commanded	the	German	officer	to	stand	up	.
和	然后	命令	这	德语	官	到	站立	向上	.

然后命令德国军官站起来。

“ [bʌt; bət] [kiːp] [ðæt] [ɑːm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃən] ['vɪgərəsli] ,

“	But	keep	that	arm	in	the	air	,	Colonel	,	”	he	cautioned	vigorously	,
”	但	保持	那	手臂	在	这	空气	,	上校	,	”	他	警告	大力	,

“但是上校，把胳膊举起来，”他郑重地叮嘱道。

“ [ɔː(r)][ai] [mait] [get] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] ['trɪgə(r)] .

“	or	I	might	get	nervous	and	pull	this	trigger	.
”	或者	我	可能	得到	紧张的	和	拉	这	扳机	.

“或者我可能会紧张地扣动扳机。”

” [ə'pærəntli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens]

”	Apparently	the	officer	understood	,	and	maybe	,	too	,	he	had	some	sense
”	显然	这	官	理解	,	和	或许	,	也	,	他	有	一些	感觉

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

of	humor	,
的	幽默	,

“显然，这位警官听懂了，而且，或许他还有些幽默感。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][dɪd][æz; əz][tɒm] [beɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,

for	he	not	only	did	as	Tom	bade	him	to	do	,	but	the	features	,
为了	他	不是	仅有的	做过	作为	汤姆	巴德	他	到	做	,	但	这	特征	,

因为他不仅照汤姆吩咐的做了，而且，这些特征，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fɑːst] ['ebɪŋ] [streŋθ] ,

that	were	distorted	with	the	torture	of	pain	and	fast	ebbing	strength	,
那	是	扭曲	和	这	酷刑	的	疼痛	和	快速地	退潮	力量	,

因剧痛折磨和力量迅速衰退而扭曲变形，

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

for	an	instant	were	softened	by	just	the	flicker	of	a	smile	.
为了	一个	立即的	是	软化	经过	只是	这	闪烁	的	一个	微笑	.

那一瞬间，仅仅一丝微笑就让紧张的气氛缓和了下来。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['diːsnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['eniweɪ] , ” [tɒm]

“	You	seem	to	be	just	a	little	more	decent	than	the	rest	,	anyway	,	”	Tom
“	你	似乎	到	是	只是	一个	小的	更多的	体面的	比	这	休息	,	反正	,	”	汤姆

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“无论如何，你看起来似乎比其他人要正派一些，”汤姆继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːm] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] ['prɪti] ['bædli] .

“	and	that	arm	needs	attention	pretty	badly	.
“	和	那	手臂	需求	注意力	漂亮的	糟糕	.

“而且那条胳膊急需治疗。”

[aɪl] [let] [ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [waɪl] [aɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)]

I'll	let	that	machine	gun	nest	go	for	a	few	moments	while	I	turn	you	over
患病的	让	那	机器	枪	巢	去	为了	一个	很少	时刻	尽管	我	转动	你	超过

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

to	be	taken	back	a	prisoner	,
到	是	已采取	后退	一个	囚犯	,

我暂时放过那个机枪阵地，趁你还没被我交出来，我就把你带回去当俘虏。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] . ”

and	for	treatment	.	”
和	为了	治疗	.	”

以及用于治疗。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	I	thank	you	very	much	for	sparing	my	life	and	giving	me	this	attention	,
“	我	感谢	你	非常	很多	为了	节省	我的	生活	和	给予	我	这	注意力	,

“非常感谢您饶我一命并给予我如此关注，

” [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

”	the	German	colonel	responded	,	in	almost	perfect	English	.
”	这	德语	上校	回应	,	在	几乎	完美的	英语	.

“德国上校用近乎完美的英语回答道。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

“	You	are	very	kind	.
“	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

” [æz; əz] [tɒm] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [daɪ'rektɪd] [hɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

”	As	Tom	fell	in	behind	him	,	after	having	directed	him	which	way	to	walk	,
”	作为	汤姆	跌倒	在	在后面	他	,	后	拥有	指导	他	哪个	方式	到	走	,

“汤姆跟在他身后，并给他指明了行进方向，”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mænz] ['æksent] ,

he	began	to	marvel	over	the	man's	accent	,
他	开始	到	奇迹	超过	这	男人的	口音	,

他开始对这个男人的口音感到惊奇，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [wei] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [wɒt] [mʌst; məst]

and	in	a	guarded	way	to	admire	the	manner	in	which	he	bore	what	must
和	在	一个	守卫	方式	到	钦佩	这	方式	在	哪个	他	钻孔	什么	必须

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .

have	been	the	agonizing	pain	of	his	injury	.
有	到过	这	痛苦的	疼痛	的	他的	受伤	.

我带着一丝戒备，钦佩他忍受伤痛的方式，想必伤痛对他来说是难以承受的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)]['əʊvə(r)]

They	had	almost	reached	the	point	where	Tom	could	turn	his	prisoner	over
他们	有	几乎	达到	这	观点	在哪里	汤姆	可以	转动	他的	囚犯	超过

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][trænsˈfɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd]

to	those	who	would	take	him	in	charge	and	transfer	him	to	the	rear	and
到	那些	WHO	会	拿	他	在	收费	和	转移	他	到	这	后部	和

[tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

to	a	hospital	,
到	一个	医院	,

他们几乎已经到了汤姆可以把俘虏交给那些会负责照看他、并将他转移到后方医院的人的地步了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] , [prɒpt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] , [əˈpærəntli] [əˈsliːp] .

when	they	came	upon	George	Harper	,	propped	up	against	a	tree	,	apparently	asleep	.
什么时候	他们	来了	之上	乔治	哈珀	,	支撑	向上	反对	一个	树	,	显然	睡着了	.

他们发现乔治·哈珀靠在一棵树上，好像睡着了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	as	he	heard	them	approach	he	opened	his	eyes	,
但	作为	他	听到	他们	方法	他	打开	他的	眼睛	,

但他听到他们走近的声音，便睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [tuː; tə] [tɒm] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	then	he	did	what	to	Tom	seemed	a	strange	and	unaccountable	thing	.
和	然后	他	做过	什么	到	汤姆	似乎	一个	奇怪的	和	无法解释	事物	.

然后，他做了一件在汤姆看来既奇怪又无法解释的事情。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɪndʒəri] ,

He	jumped	to	his	feet	,	showing	no	evidence	of	a	wound	or	other	injury	,
他	跳了起来	到	他的	脚	,	显示	不	证据	的	一个	伤口	或者	其他	受伤	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他猛地站了起来，身上没有任何伤口或其他损伤的迹象，然后，

['geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [tɑːmz] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

gazing	intently	into	the	face	of	Tom's	high	-	ranking	prisoner	,	took	a	few	more
凝视	专注地	进入	这	脸	的	汤姆的	高的	-	排行	囚犯	,	采取	一个	很少	更多的

[steps] ['fɔːwəd] .

steps	forward	.
步骤	向前	.

他目不转睛地盯着汤姆手下高级囚犯的脸，又向前走了几步。

“ [waɪ] , [prəˈfesə(r)] [ʃʊlts] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	Why	,	Professor	Schultz	,	”	he	exclaimed	.
“	为什么	,	教授	舒尔茨	,	”	他	惊呼	.

“为什么，舒尔茨教授？”他惊呼道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [aɪl] [iːt] [maɪ] ['helmɪt] .

“	If	it	isn't	the	professor	I'll	eat	my	helmet	.
“	如果	它	不是	这	教授	患病的	吃	我的	头盔	.

“如果不是教授，我就把头盔吃掉。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] [gɒn] , [tuː] , [eɪ] ?
And **with** **one** **wing** **gone** **,** **too** **,** **eh** **?**
和 和 一 翼 已消失 , 也 , 嗯 ?

而且还少了一只翅膀，是吧?

[jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [wel] , [prə'fesə(r)] , [æz; əz] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] .
You're **not** **looking** **quite** **so** **well** **,** **professor** **,** **as** **when** **I** **saw** **you** **last** **.**
你是 不是 寻找 相当 所以 出色地 , 教授 , 作为 什么时候 我 锯 你 最后的 .

教授，您看起来不如我上次见到您时那么精神了。

" [tɒm] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" Tom , who had listened to this in surprise ,
" 汤姆 , WHO 有 听着 到 这 在 惊喜 ,

汤姆听后感到惊讶，

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
turned toward the colonel as though expecting him to explain it ,
转向 朝向 这 上校 作为 尽管 期待 他 到 解释 它 ,

他转向上校，似乎在等他解释。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [tɪlt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,
but the German officer only tried to tilt his head a little higher ,
但 这 德语 官 仅有的 尝试 到 倾斜 他的 头 一个 小的 更高 ,

但那名德国军官只是试图把头稍微抬高一些。

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]
make his mustaches appear a little more formidable , and maintained an
制作 他的 胡子 出现 一个 小的 更多的 强大 , 和 维持 一个
['æbsəluːt] ['saɪləns] .
absolute silence .
绝对 沉默 .

他故意让自己的胡子看起来更威武一些，并且保持了绝对的沉默。

" [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] , " ['hɑːpə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [tɒm] .
" He don't want to recognize me now , " Harper explained to Tom .
" 他 不 想 到 认出 我 现在 , " 哈珀 解释 到 汤姆 .

“他现在不想认我了，”哈珀向汤姆解释道。

" [hiːz] [gɒt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [tuː] .
" He's got good reasons , too .
" 他是 得到 好的 原因 , 也 .

“他也有充分的理由。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ɑːm] [fɪkst] [ʌp] , [naʊ] [ðæt] [hiːz]
The only good it will do him to have that arm fixed up , now that he's
这 仅有的 好的 它 将要 做 他 到 有 那 手臂 固定的 向上 , 现在 那 他是
['rekəg'naɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

既然他已经获得了认可，那么治好他的胳膊对他来说唯一的好处就是了。

[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] .
will be to get well enough to be stood up before a firing squad .
将要 是 到 得到 出色地 足够的 到 是 站立 向上 前 一个 射击 队 .

目标是恢复健康，能够站到行刑队面前。

" [ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [praʊd] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]
" The erstwhile proud colonel made a move as though he would make a dash
" 这 昔日 自豪的 上校 制成 一个 移动 作为 尽管 他 会 制作 一个 短跑
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
for his liberty .
为了 他的 自由 .

“这位昔日骄傲的上校做出了一个动作，仿佛要冲向自由。”

“ [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , ” [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [snæpt] ,

“	Oh	,	no	you	don't	,	”	George	Harper	snapped	,
”	哦	,	不	你	不	,	”	乔治	哈珀	啪啪	,

“哦，不，你休想，”乔治·哈珀厉声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

at	the	same	time	levelling	his	gun	at	the	officer	.
在	这	相同的	时间	水平	他的	枪	在	这	官	.

与此同时，他将枪口对准了警官。

“ [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fʌni] [wɜːk] [ðɪs] [taɪm] .

“	No	more	of	that	funny	work	this	time	.
”	不	更多的	的	那	有趣的	工作	这	时间	.

“这次不会再有那种滑稽的工作了。”

” ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [tɒm] .

”	Keeping	the	prisoner	covered	with	his	gun	,	he	turned	again	to	Tom	.
”	保持	这	囚犯	涵盖	和	他的	枪	,	他	转向	再次	到	汤姆	.

“他用枪指着囚犯，然后又转向汤姆。”

“ [ðɪs] [prə'fesə(r)] - ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][met] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	This	professor	-	colonel	and	I	have	met	before	,	”	he	explained	,
”	这	教授	-	上校	和	我	有	遇见	前	,	”	他	解释	,

“我和这位教授上校以前见过面，”他解释说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

“	and	the	latest	time	was	a	few	hours	ago	.
”	和	这	最新的	时间	曾是	一个	很少	小时	前	.

“最近一次是在几个小时前。”

[ai][gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['feloʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] .

I	got	separated	from	you	fellows	and	tried	to	rush	a	machine	gun	nest	.
我	得到	分开	从	你	伙伴们	和	尝试	到	匆忙	一个	机器	枪	巢	.

我跟你们走散了，然后试图冲向一个机枪阵地。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [wen] [ðɪs] ['feləʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

I	was	just	about	to	throw	a	grenade	when	this	fellow	caught	me	in	the
我	曾是	只是	关于	到	扔	一个	手榴弹	什么时候	这	同伴	捕捉	我	在	这

['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɪg] [rɒk] .

stomach	with	a	whacking	big	rock	.
胃	和	一个	猛击	大的	岩石	.

我正要扔手榴弹的时候，这家伙用一块大石头狠狠地砸中了我的肚子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][h'ændɪəst] ['wepən] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]

It	was	the	handiest	weapon	to	him	,	for	his	revolver	had	been	shot
它	曾是	这	最	武器	到	他	,	为了	他的	左轮手枪	有	到过	射击

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

out	of	his	hand	.
出去	的	他的	手	.

对他来说，这是最方便的武器，因为他的左轮手枪已经被打掉了。

[aɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θrəʊz] [wel] .

I'll	say	for	him	that	he	throws	well	.
患病的	说	为了	他	那	他	投掷	出色地	.

我觉得他投掷技术不错。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

It	knocked	me	out	completely	.
它	敲门	我	出去	完全地	.

它把我彻底击倒了。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [wʌn] [θɪŋ] ,
When I came to my senses I could hardly move , but I remembered one thing ,
什么时候 我 来了 到 我的 感官 我 可以 几乎 移动 , 但 我 记得 一 事物 ,

当我恢复意识时，我几乎动弹不得，但我记得一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [leɪd][ˌem 'iː] [ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [prə'fesə(r)]
and that was that the man who laid me low was the one - time Professor
和 那 曾是 那 这 男人 WHO 铺设 我 低的 曾是 这 一 - 时间 教授
[ʃʊlts] ,
Schultz ,
舒尔茨 ,

原来，把我打倒在地的那个人，正是曾经的舒尔茨教授。

['kɒnfɪdəns] [mæn][ænd; ənd]['swɪndlə(r)] , [in'dait] [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]
confidence man and swindler , indicted and sought by half a dozen different
信心 男人 和 骗子 , 被起诉 和 寻求 经过 一半 一个 打 不同的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

诈骗犯，被六个不同的州起诉和通缉。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [ænd; ənd]
but particularly wanted by the United States Secret Service as a daring and
但 特别 通缉 经过 这 团结的 各州 秘密 服务 作为 一个 大胆 和
['deɪndʒərəs] [spaɪ] .
dangerous spy .
危险的 间谍 .

但他尤其受到美国特勤局的通缉，因为他是一名大胆而危险的间谍。

[sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [juːv] [gɒt] , [eɪ] , [ʃʊltsi] — ['pɑːd(ə)n] , [prə'fesə(r)] ,
Some record you've got , eh , Schultzy — pardon , professor ,
一些 记录 你已经 得到 , 嗯 , 舒尔茨 — 赦免 , 教授 ,

舒尔茨，你这成绩可真不错啊——抱歉，教授。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] — [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['kɜːn(ə)l] [ai]['evə(r)] [njuː] . ”
I should address you as colonel — the crookedest colonel I ever knew . ”
我 应该 地址 你 作为 上校 — 这 最弯曲的 上校 我 曾经 知道 . ”

我应该称呼你上校——我所认识的最狡猾的上校。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [bæk] ?
“ Will you take him back ?
“ 将要 你 拿 他 后退 ?

你会把他接回去吗?

” [tɒm] [ɑːskt] ,
” Tom asked ,
” 汤姆 问 ,

汤姆问道：

[ə'mjuːzd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv]
amused despite himself at the manner in which George Harper delivered himself of
觉得好笑 尽管 他自己 在 这 方式 在 哪个 乔治 哈珀 发表 他自己 的
[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ʃʊlts] .
his information regarding Schultz .
他的 信息 关于 舒尔茨 .

乔治·哈珀向舒尔茨透露消息的方式，让他不禁觉得好笑。

“ [ai][ʃʊə(r)] [wɪl] , ” [hɪz; ɪz][pæl] [rɪ'spɒndɪd] .
“ I sure will , ” his pal responded .
“ 我 当然 将要 , ” 他的 朋友 回应 .

“我一定会的，”他的朋友回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡet] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ,

“	I	want	to	get	back	into	the	thing	as	soon	as	ever	I	can	,	but	honest	,
”	我	想	到	得到	后退	进入	这	事物	作为	很快	作为	曾经	我	能	,	但	诚实的	,

“我希望能尽快回到工作岗位，但说实话，

[ðæt] ['feləʊ] [ʃʊə(r)][kæn; kən] [hiːv] [ə; eɪ] [rɒk] ,

that	fellow	sure	can	heave	a	rock	,
那	同伴	当然	能	举	一个	岩石	,

那家伙扔石头真厉害。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪntrəlz] [hæv; həv] ['ɡɒtn] [tuː] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] .

and	I	feel	as	though	some	of	my	intrals	have	gotten	too	crowded	together	.
和	我	感觉	作为	尽管	一些	的	我的	内部	有	获得	也	挤	一起	.

我觉得我的一些内心独白变得太拥挤了。

['meɪbi] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'peərɪŋ] [maɪ'self] .

Maybe	I	need	a	little	repairing	myself	.
或许	我	需要	一个	小的	维修	我	.

或许我需要稍微调整一下自己。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [ə'ɡen] , [ðəʊ] .

I'll	be	right	back	again	,	though	.
患病的	是	正确的	后退	再次	,	尽管	.

不过我马上就回来。

[kʌm] [ɒn] , [ʃʊltsi] , ” [ænd; ənd]['hɑːpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [trʌdʒ] [ɒf] .

Come	on	,	Schultzy	,	”	and	Harper	and	his	prisoner	trudged	off	.
来	在	,	舒尔茨	,	”	和	哈珀	和	他的	囚犯	艰难跋涉	离开	.

“走吧，舒尔茨，”哈珀和他的囚犯拖着沉重的步伐离开了。

[tɒm] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɡʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

Tom	started	back	for	the	machine	gun	emplacement	which	had	been	his
汤姆	开始	后退	为了	这	机器	枪	部署	哪个	有	到过	他的

[əb'dʒektɪv] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['kɜːn(ə)l] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

objective	when	the	German	colonel	crossed	his	path	,
客观的	什么时候	这	德语	上校	交叉	他的	小路	,

汤姆正往回走，前往他原本的目标——机枪阵地，这时德国上校挡住了他的去路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [swept] [ə'saɪd] ,

but	he	found	it	had	long	since	been	silenced	and	swept	aside	,
但	他	成立	它	有	长的	自从	到过	沉默	和	扫荡	旁边	,

但他发现，这件事早已被压制和遗忘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen]

and	his	own	comrades	were	far	ahead	of	where	they	had	been	when
和	他的	自己的	同志们	是	远的	前方	的	在哪里	他们	有	到过	什么时候

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

he	took	his	prisoner	.
他	采取	他的	囚犯	.

他的战友们也比他俘虏他时进步了很多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , [wɪð] [ɪts]['əʊpən][lænd] [bɪ'jɒnd] ,

They	were	now	nearing	the	other	side	of	the	wood	,	with	its	open	land	beyond	,
他们	是	现在	临近	这	其他	边	的	这	木头	,	和	它是	打开	土地	超过	,

他们现在快要穿过树林了，树林另一边就是开阔的平原。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [ɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['stʌbənli] ,

but	the	rear	guard	of	the	Germans	still	were	fighting	stubbornly	,
但	这	后部	警卫	的	这	德国人	仍然	是	斗争	固执地	,

但德军后卫部队仍在顽强抵抗。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] .

the	reason	for	which	Tom	learned	later	.
这	原因	为了	哪个	汤姆	学习	之后	.

汤姆后来才知道原因。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dj'uːps] [left] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

The	only	way	the	German	officers	could	compel	those	poor	dupes	left	in	the	rear
这	仅有的	方式	这	德语	警官	可以	迫使	那些	贫穷的	重复	左边	在	这	后部

,

,

,

德国军官唯一能强迫那些留在后方的可怜的受骗者服从的方法就是

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

to	stand	and	fight	until	the	rest	had	started	well	upon	their	escape	,
到	站立	和	斗争	直到	这	休息	有	开始	出色地	之上	他们的	逃脱	,

坚守阵地战斗，直到其他人顺利开始撤退。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːr'beriənz] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] , [ɪf]

was	to	tell	them	that	the	Americans	were	barbarians	in	war	and	,	if
曾是	到	告诉	他们	那	这	美国人	是	野蛮人	在	战争	和	,	如果

[ðeɪ] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] ,

they	captured	German	soldiers	,
他们	捕获	德语	士兵	,

目的是告诉他们美国人是战争中的野蛮人，如果他们俘虏了德国士兵，

[wʊd] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

would	torture	them	to	death	.
会	酷刑	他们	到	死亡	.

会把他们折磨致死。

[ə; eɪ] [bɒʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['fɪəf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

A	Boche	prisoner	,	fearful	even	of	accepting	a	cigarette	,	fearing	it	was
一个	波切	囚犯	,	可怕	甚至	的	接受	一个	卷烟	,	害怕	它	曾是

['pɔɪz(ə)nd] ,

poisoned	,
中毒	,

一名德国战俘，甚至连香烟都不敢碰，生怕里面有毒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

until	the	man	who	offered	it	stuck	it	into	his	own	mouth	and	began	to
直到	这	男人	WHO	提供	它	卡住	它	进入	他的	自己的	嘴	和	开始	到

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

直到递烟的那个人把烟塞进自己嘴里开始抽起来。

['faɪnəli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə]

finally	told	his	captors	the	secret	of	what	they	previously	had	put	down	to
最后	讲述	他的	俘虏者	这	秘密	的	什么	他们	之前	有	放	向下	到

['kʌrɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['faɪtəz] .

courage	upon	the	part	of	the	Hun	fighters	.
勇气	之上	这	部分	的	这	匈奴	战士	.

他最终向俘虏他的人吐露了秘密，而他们之前一直把这一切归功于匈奴战士的勇气。

[tɒm] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ]

Tom	,	coming	upon	the	rigid	resistance	as	it	was	being	shown	at	the	fringe
汤姆	,	未来	之上	这	死板的	反抗	作为	它	曾是	存在	所示	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

汤姆来到树林边缘，看到了那里所展现出的顽强抵抗。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz] “ [bʌk] ” ['greɪndʒə(r)] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

jumped	into	the	thick	of	the	fight	just	as	“	Buck	”	Granger	went	down	with	a
跳了起来	进入	这	厚的	的	这	斗争	只是	作为	“	巴克	”	格兰杰	去	向下	和	一个

['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

bullet	wound	in	his	right	leg	.
子弹	伤口	在	他的	正确的	腿	.

就在“巴克”格兰杰右腿中弹倒地的那一刻，他奋不顾身地冲进了战斗中心。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] ['ʃaʊtɪd] ,

“	I'm	all	right	,	don't	bother	about	me	,	”	the	brave	fellow	shouted	,
”	我是	全部	正确的	,	不	打扰	关于	我	,	”	这	勇敢的	同伴	喊叫	,

“我没事，别担心我，”这位勇敢的家伙喊道。

[æz; əz] [tɒm] ['weivə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɒp] .

as	Tom	wavered	and	was	about	to	stop	.
作为	汤姆	犹豫不决	和	曾是	关于	到	停止	.

汤姆犹豫了一下，正要停下来。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːf] .

“	Just	a	little	hit	in	the	calf	.
”	只是	一个	小的	打	在	这	小牛	.

“只是小腿被轻轻打了一下。”

[aɪl] ['hɒb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] . ”

I'll	hobble	along	all	right	.	”
患病的	跛行	沿着	全部	正确的	.	”

我能一瘸一拐地走下去。

“ ['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [tɒm] [əd'vaɪzd] [hɪm] ,

“	Better	stay	where	you	are	,	”	Tom	advised	him	,
”	更好的	停留	在哪里	你	是	,	”	汤姆	建议	他	,

“你最好待在原地，”汤姆劝他道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [θruː] [maɪ'self] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

“	and	if	I	come	through	myself	I'll	be	back	for	you	later	in	the	day	.
”	和	如果	我	来	通过	我	患病的	是	后退	为了	你	之后	在	这	天	.

“如果我能平安度过难关，我今天晚些时候会回来找你。”

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['stretʃə(r)] [men] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ʃɔːtli] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [juː; jʊ]

The	Red	Cross	stretcher	men	will	be	along	shortly	anyway	,	and	they'll	give	you
这	红色的	叉	担架	男人	将要	是	沿着	不久	反正	,	和	他们会	给	你

[ə; eɪ] [lɪft] .

a	lift	.
一个	举起	.

红十字会的担架员很快就会到，他们会捎你一程。

” [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [nˈɒdɪd] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [nəːs] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [leg] ,

”	The	injured	man	nodded	,	the	while	he	nursed	his	injured	leg	,
”	这	受伤	男人	点头	,	这	尽管	他	护理	他的	受伤	腿	,

受伤男子一边包扎着受伤的腿，一边点了点头。

[ðə; ði] [niː] [drɔːn] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

the	knee	drawn	up	under	his	chin	,	and	Tom	started	off	.
这	膝盖	绘制	向上	在下面	他的	下巴	,	和	汤姆	开始	离开	.

汤姆把膝盖蜷到下巴底下，然后开始往前走。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

" ['greɪndʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , " [dʒʌst] [gɪv] [frɪts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	Granger	shouted	,	before	he	was	out	of	hearing	,	"	just	give	Fritz	a	couple
"	格兰杰	喊叫	,	前	他	曾是	出去	的	听力	,	"	只是	给	弗里茨	一个	夫妻

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

格兰杰在他消失在人们听见之前喊道："替我给弗里茨几个。"

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ "

" [duː; də][maɪ] [best] , " [tɒm] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	Do	my	best	,	"	Tom	called	back	,	and	disappeared	.
"	做	我的	最好的	,	"	汤姆	称为	后退	,	和	消失	.

"我会尽力的，"汤姆回应道，然后消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv] " [bʌks] " [saɪt] [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , ['laɪɪŋ] [prəʊn]

He	was	no	more	than	out	of	"	Buck's	"	sight	when	a	German	,	lying	prone
他	曾是	不	更多的	比	出去	的	"	巴克的	"	视线	什么时候	一个	德语	,	说谎	易于

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

他刚离开"巴克"的视线，一个德国人就趴在了地上。

[ænd; ənd] [huːm] [tɒm] [θɔːt] [ded] , ['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][hɪm] .

and	whom	Tom	thought	dead	,	fired	point	blank	at	him	.
和	谁	汤姆	想法	死的	,	被解雇	观点	空白的	在	他	.

汤姆以为已经死了的人，却近距离向他开枪。

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [tɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sliːv] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

The	bullet	tore	through	his	right	sleeve	and	left	a	stinging	sensation	on	his	arm
这	子弹	撕裂	通过	他的	正确的	袖子	和	左边	一个	刺痛	感觉	在	他的	手臂

.

:
.

子弹穿透了他的右袖，手臂上留下了刺痛感。

[wɪð] [fɪkst] ['beɪənət] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][mæn][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə'gen] .

With	fixed	bayonet	he	charged	before	the	man	could	shoot	again	.
和	固定的	刺刀	他	带电	前	这	男人	可以	射击	再次	.

他上膛刺刀，在对方再次开枪之前就冲了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sekənd][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [ðæt] [deɪ] .

It	was	the	second	man	he	had	killed	at	close	range	that	day	.
它	曾是	这	第二	男人	他	有	被杀	在	关闭	范围	那	天	.

这是他当天近距离杀死的第二个人。

[ðə; ðɪ] [saɪt] ['sɪkənd] [hɪm] .

The	sight	sickened	him	.
这	视线	恶心	他	.

眼前的景象令他感到恶心。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] .

He	hurried	on	.
他	慌忙	在	.

他匆匆赶路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] .

There	was	the	great	difference	in	the	armies	.
那里	曾是	这	伟大的	不同之处	在	这	军队	.

两军之间存在着巨大的差异。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['si:mɪŋli] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .

The	Germans	seemingly	killed	for	the	lust	of	killing	.
这	德国人	似乎	被杀	为了	这	欲望	的	杀	.

德国人似乎只是为了满足杀戮的欲望而杀戮。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [seɪv] [hju:'mænəti]

The	Americans	,	only	because	it	was	the	only	way	in	which	to	save	humanity
这	美国人	,	仅有的	因为	它	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	到	节省	人类

,

,

,

美国人之所以这样做，仅仅是因为这是拯救人类的唯一途径。

['reskju:] [ɔ:(r)][eɪd]['mɑ:tə(r)] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'di:m] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

rescue	or	aid	martyr	nations	,	and	redeem	civilization	to	the	world	.
救援	或者	援助	烈士	国家	,	和	赎回	文明	到	这	世界	.

拯救或援助殉难国家，并将文明带回世界。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

As	he	reached	the	edge	of	the	wood	,
作为	他	达到	这	边缘	的	这	木头	,

当他走到树林边缘时，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,

a	hundred	feet	from	the	nearest	of	his	own	men	,
一个	百	脚	从	这	最近的	的	他的	自己的	男人	,

距离他自己人最近的一个士兵也有一百英尺远，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wi:kli] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] — ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

he	thought	he	heard	a	voice	weakly	calling	him	—	calling	him	by	his	own	name	.
他	想法	他	听到	一个	嗓音	弱	呼叫	他	—	呼叫	他	经过	他的	自己的	姓名	.

他好像听到一个虚弱的声音在叫他——叫着他的名字。

“ [tɒm] ['wɔ:ltən] !

“	Tom	Walton	!
“	汤姆	沃尔顿	!

“汤姆·沃尔顿！”

” ['saɪləns] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , “ [tɒm] ['wɔ:ltən] !

”	Silence	,	as	he	looked	around	;	and	then	again	,	“	Tom	Walton	!
”	沉默	,	作为	他	看起来	大约	;	和	然后	再次	,	“	汤姆	沃尔顿	!

他环顾四周，一片寂静；然后他又说：“汤姆·沃尔顿！”

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Here	I	am	,	over	here	.
这里	我	是	,	超过	这里	.

我在这儿。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] ['wɪspə(r)] ,

”	It	was	scarcely	more	than	a	weak	and	quavering	whisper	,
”	它	曾是	几乎	更多的	比	一个	虚弱的	和	颤抖	耳语	,

“那声音微弱得几乎听不见，只能发出微弱颤抖的低语。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['gɑ:stlinis] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sent] [ðə; ði] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɑ:mz]

and	the	very	ghastliness	of	it	sent	the	chills	running	up	and	down	Tom's
和	这	非常	恐怖	的	它	发送	这	寒意	跑步	向上	和	向下	汤姆的

[spaɪn] [æz; əz]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm][du:; də] .

spine	as	fire	and	bullets	couldn't	make	them	do	.
脊柱	作为	火	和	子弹	不能	制作	他们	做	.

而这恐怖的景象让汤姆脊背发凉，就连火光和子弹都无法让他感到如此。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,

He	looked	in	the	direction	from	whence	the	voice	seemed	to	come	,
他	看起来	在	这	方向	从	何处	这	嗓音	似乎	到	来	,

他循着声音传来的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːfɪsərz] [ˈjuːnɪfɔːm] [stretʃt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	saw	a	man	in	an	American	officer's	uniform	stretched	out	upon	the	ground	.
和	锯	一个	男人	在	一个	美国人	警官们	制服	拉伸	出去	之上	这	地面	.

看到一个身穿美国军官制服的男人躺在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈstɔːtɪd] [ɪn][ˈmɔːt(ə)l] ['ægəni] .

His	face	was	smeared	with	mud	and	blood	and	was	distorted	in	mortal	agony	.
他的	脸	曾是	涂抹	和	泥	和	血	和	曾是	扭曲	在	凡人	痛苦	.

他脸上沾满了泥浆和鲜血，面容因极度痛苦而扭曲。

[tɒm] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Tom	ran	to	his	side	.
汤姆	跑	到	他的	边	.

汤姆跑到他身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blaʊz] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	tugging	at	his	blouse	,	as	though	to	open	it	.
他	曾是	拉扯	在	他的	女式衬衫	,	作为	尽管	到	打开	它	.

他拽着衬衫，好像要把它解开。

[tɒm] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Tom	gazed	into	his	face	again	,	and	then	gave	a	gasp	of	shock	and	astonishment	.
汤姆	凝视	进入	他的	脸	再次	,	和	然后	给予	一个	喘气	的	震惊	和	惊讶	.

汤姆再次凝视着他的脸，然后惊愕地倒吸了一口气。

“ [waɪ] , ['meɪdʒə(r)] , ” [hiː; hi] [gʌlp] , “ ['meɪdʒə(r)] ['swiːni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bædli] [hɜːt] ?

“	Why	,	Major	,	”	he	gulped	,	“	Major	Sweeney	,	are	you	badly	hurt	?
“	为什么	,	主要的	,	”	他	吞咽	,	“	主要的	斯威尼	,	是	你	糟糕	伤害	?

“少校，”他咽了口唾沫，“斯威尼少校，您伤得很重吗？”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

”	The	officer	tried	to	answer	,
”	这	官	尝试	到	回答	,

“警官试图回答，

[dʒʌst][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz]['swəʊlən] [lɪps] ,

just	the	effort	of	a	smile	flickered	for	a	moment	on	his	swollen	lips	,
只是	这	努力	的	一个	微笑	闪烁	为了	一个	片刻	在	他的	肿	嘴唇	,

他肿胀的嘴唇上，勉强闪过一丝笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wiːkli] [mˈəʊʃənd] [təˈwɔːd] [tɑːmz] ['wɔːtə(r)][flɑːsk] .

and	he	weakly	motioned	toward	Tom's	water	flask	.
和	他	弱	示意	朝向	汤姆的	水	烧瓶	.

他无力地朝汤姆的水壶做了个手势。

[ə; eɪ] [fjuː] ['swɔləuz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	few	swallows	seemed	to	relieve	him	a	little	,
一个	很少	燕子	似乎	到	缓解	他	一个	小的	,

几声燕鸣似乎让他稍稍放松了一些。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpiləu] [ɪn] [tɑːmz] [ɑːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [bɪt] ,

and	with	his	head	pillowed	in	Tom's	arm	he	tried	to	move	a	bit	,
和	和	他的	头	枕头	在	汤姆的	手臂	他	尝试	到	移动	一个	少量	,

他把头枕在汤姆的胳膊上，试着动了动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɪəfəli] [wiːk] .

The	attempt	was	too	painful	,	and	he	was	fearfully	weak	.
这	试图	曾是	也	痛苦	,	和	他	曾是	恐惧地	虚弱的	.

这次尝试太过痛苦，而且他虚弱得可怕。

[tɒm] [ˈɪnstəntli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] .

Tom	instantly	realized	that	.
汤姆	即刻	已实现	那	.

汤姆立刻意识到了这一点。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈdespərətli] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət]

He	looked	around	desperately	for	help	,	but	there	was	none	immediately	at
他	看起来	大约	绝望地	为了	帮助	,	但	那里	曾是	没有任何	立即地	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他绝望地环顾四周寻求帮助，但一时之间却找不到人帮忙。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈevɪdəntli] [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

The	major	,	evidently	divining	his	intention	,	gave	a	slight	wave	of	the	hand	.
这	主要的	,	显然	占卜	他的	意图	,	给予	一个	轻微	海浪	的	这	手	.

少校显然猜到了他的意图，轻轻挥了挥手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] .

It	expressed	much	.
它	表达	很多	.

它表达了很多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnˈbɔːn] [ˈherəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] — [ðə; ði] [mæn] [ˈʌndə(r)] [huːm] [tɒm] [hæd; həd]

It	was	the	inborn	heroism	of	the	man	—	the	man	under	whom	Tom	had
它	曾是	这	先天	英雄主义	的	这	男人	—	这	男人	在下面	谁	汤姆	有

[treɪnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈsiːz] ,

trained	and	come	over	seas	,
受过训练	和	来	超过	海域	,

那是这个人与生俱来的英雄气概——汤姆曾跟随他训练，并远渡重洋来到他身边。

[ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dipɪst] [əˈfekʃn]

the	man	for	whom	he	had	the	greatest	respect	and	the	deepest	affection
这	男人	为了	谁	他	有	这	最	尊重	和	这	最深处	感情

.

:
.

他最尊敬、最深爱的人。

“ [ɪn] [ðeə(r)] , ” [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [gɑːspt] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈefət] , [mˈəʊʃənɪŋ] [təˈwɔːd] [æn; ən]

“	In	there	,	”	the	major	gasped	,	after	a	terrible	effort	,	motioning	toward	an
“	在	那里	,	”	这	主要的	倒吸一口气	,	后	一个	糟糕的	努力	,	示意	朝向	一个

[ˈɪnə(r)] [ˈpɒkɪt] .

inner	pocket	.
内	口袋	.

“在里面，”少校费了好大劲才喘着气说，同时指向一个内侧口袋。

“ [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] — [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['dʒɜːmən] — ['ɒfɪsə(r)] .

“	Important	papers	—	took	them	from	German	—	officer	.
“	重要的	文件	—	采取	他们	从	德语	—	官	.

“重要文件——是从德国军官那里拿来的。”

” [tɒm] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]

”	Tom	reached	into	the	pocket	and	extracted	what	seemed	to	be	a	packet	of
”	汤姆	达到	进入	这	口袋	和	提取	什么	似乎	到	是	一个	包	的

[mæps][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .

maps	and	instructions	.
地图	和	指示	.

汤姆伸手进口袋，掏出一包看起来像是地图和说明书的东西。

['meɪdʒə(r)] ['swiːni] [wɒz; wəz] [læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ræli] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

Major	Sweeney	was	lapsing	into	unconsciousness	,	but	he	rallied	himself	with	a
主要的	斯威尼	曾是	失效	进入	无意识	,	但	他	集结	他自己	和	一个

[greɪt] ['efət] , [ænd; ənd] ,

great	effort	,	and	,
伟大的	努力	,	和	,

斯威尼少校当时已接近昏迷，但他竭尽全力地恢复了意识，并且

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tɒm] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

in	a	voice	which	Tom	now	had	to	lean	close	to	hear	,	he	continued	:
在	一个	嗓音	哪个	汤姆	现在	有	到	倾斜	关闭	到	听到	,	他	持续	:

他继续说道，声音大到汤姆不得不凑近才能听清：

“ [teɪk] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] — [brɪ'geɪd] [hed] — ['kwɔːtəz] , ” [hiː; hi] [riːtʃt] ['fiːbli] [ænd; ənd] [let]

“	Take	them	—	to	—	brigade	head	—	quarters	,	”	he	reached	feebly	and	let
“	拿	他们	—	到	—	旅	头	—	四分之一	,	”	他	达到	虚弱地	和	让

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [drɒp] [ə'pɒn] [tɑːmz] .

his	own	quivering	hand	drop	upon	Tom's	.
他的	自己的	颤抖	手	降低	之上	汤姆的	.

“把他们带到旅部，”他无力地伸出手，颤抖着将自己的手放在汤姆的手上。

“ [tel] [ðem; ðəm] — ['meɪdʒə(r)] ['swiːni] — [sendz] — [hɪz; ɪz] — [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [hiːz] — ['gəʊɪŋ] [west]

“	Tell	them	—	Major	Sweeney	—	sends	—	his	—	respects	and	he's	—	going	west
“	告诉	他们	—	主要的	斯威尼	—	发送	—	他的	—	尊重	和	他是	—	去	西方

.

:
.

“告诉他们——斯威尼少校——向——大家致以——敬意，他——要去西部了。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] , [ðə; ði][bɪg] [freɪm] ['kwɪvəd] ['slaɪtli] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv]

”	The	voice	ceased	,	the	big	frame	quivered	slightly	for	just	the	fraction	of
”	这	嗓音	停止	,	这	大的	框架	颤抖	轻微地	为了	只是	这	分数	的

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

“声音消失了，庞大的身躯微微颤抖了一下，只持续了极短的时间。”

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

and	then	lay	still	.
和	然后	躺	仍然	.

然后静静地躺着。

[tɒm] ['wɔːltən] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] ['meɪdʒə(r)][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

Tom	Walton	knew	that	for	his	brave	major	the	end	had	come	.
汤姆	沃尔顿	知道	那	为了	他的	勇敢的	主要的	这	结尾	有	来	.

汤姆·沃尔顿知道，他这位勇敢的少校的生命已经走到尽头了。

['dʒentli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [fɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Gently	he	laid	the	form	upon	the	ground	.
轻轻地	他	铺设	这	形式	之上	这	地面	.

他轻轻地将尸体放在地上。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Tears	were	running	down	his	cheeks	.
眼泪	是	跑步	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

['tendəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði]

Tenderly	,	as	though	it	had	been	his	own	father	,	he	smoothed	back	the
温柔地	,	作为	尽管	它	有	到过	他的	自己的	父亲	,	他	平滑	后退	这

['mætɪd] [heə(r)] .

matted	hair	.
哑光	头发	.

他温柔地，就像对待自己的父亲一样，抚平了那蓬乱的头发。

“ ['meɪdʒə(r)] ['swiːni] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] ['wɪspə(r)] .

“	Major	Sweeney	,	”	he	repeated	,	in	a	choked	whisper	.
”	主要的	斯威尼	,	”	他	重复	,	在	一个	窒息	耳语	.

“斯威尼少校，”他哽咽着低声重复道。

“ [gɒn] [west] .

“	Gone	west	.
”	已消失	西方	.

“向西走。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tenʃ(ə)n] [snæpt] ,

”	And	then	the	long	tension	snapped	,
”	和	然后	这	长的	紧张	啪啪	,

然后，长期的紧张气氛突然爆发了。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] .

his	head	dropped	forward	and	his	body	was	shaken	by	convulsive	sobs	.
他的	头	掉落	向前	和	他的	身体	曾是	摇晃	经过	痉挛	啜泣	.

他低下头，身体因剧烈的抽泣而颤抖。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[əd'vɑːnsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm]

Advancement	for	Tom
进步	为了	汤姆

汤姆的晋升

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['sædnəs] [ɪn]['bæt(ə)l] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [taɪmz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts] ['hjuːmərəs]

BUT	if	there	is	sadness	in	battle	,	so	also	at	times	does	it	have	its	humorous
但	如果	那里	是	悲伤	在	战斗	,	所以	还	在	时代	做	它	有	它是	幽默

['æspekts] ,

aspects	,
方面	,

但是，战争中既有悲伤，也有幽默的一面。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] .

some	of	which	are	ludicrous	to	an	extreme	.
一些	的	哪个	是	荒谬	到	一个	极端	.

其中一些简直荒谬至极。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riˈækʃn] [ðæt] [tɒm] [ˈwɔːltən] [gɒt] [wen] ,

It	was	just	that	sort	of	a	reaction	that	Tom	Walton	got	when	,
它	曾是	只是	那	种类	的	一个	反应	那	汤姆	沃尔顿	得到	什么时候	,

汤姆·沃尔顿当时得到的就是这种反应。

['hævɪŋ] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['swiːni] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

having	laid	the	body	of	Major	Sweeney	on	a	little	knoll	by	the	side	of	a	tree
拥有	铺设	这	身体	的	主要的	斯威尼	在	一个	小的	小丘	经过	这	边	的	一个	树

,

,

,

将斯威尼少校的遗体放置在树旁的小山丘上后，

[hiː; hi] [əˈgen] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] .

he	again	laid	siege	to	the	enemy	line	.
他	再次	铺设	围城	到	这	敌人	线	.

他再次围攻敌军防线。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl][æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ,

By	this	time	it	was	a	general	free	-	for	-	all	at	that	particular	point	,
经过	这	时间	它	曾是	一个	一般的	自由的	-	为了	-	全部	在	那	特别的	观点	,

到那时，现场已经完全陷入了混战之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [kləʊz] - [reɪndʒ] ['faɪtɪŋ] .

and	it	was	vicious	and	close	-	range	fighting	.
和	它	曾是	恶毒	和	关闭	-	范围	斗争	.

这是一场残酷的近距离战斗。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][dɪˈfaɪ] [tuː] ['dʒɜːmənz] ,

Tom	was	having	all	he	could	do	to	defy	two	Germans	,
汤姆	曾是	拥有	全部	他	可以	做	到	违抗	二	德国人	,

汤姆竭尽全力想要反抗两个德国人。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['beɪənət] [hɪm] ,

one	of	whom	was	doing	his	best	to	bayonet	him	,
一	的	谁	曾是	正在做	他的	最好的	到	刺刀	他	,

其中一人正竭尽全力用刺刀刺他，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt] ,

while	the	other	was	trying	to	brain	him	with	a	rifle	butt	,
尽管	这	其他	曾是	尝试	到	脑	他	和	一个	步枪	屁股	,

而另一个人则试图用枪托击打他的头部。

[wen] ['ɒli] ['ɔːgdən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

when	Ollie	Ogden	suddenly	appeared	upon	the	scene	.
什么时候	奥利	奥格登	突然	出现	之上	这	场景	.

这时，奥利·奥格登突然出现在现场。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [ðæt]

With	a	single	leap	—	and	no	one	to	this	day	knows	why	he	adopted	that
和	一个	单身的	飞跃	—	和	不	一	到	这	天	知道	为什么	他	已采用	那

['meθəd] [ɒv; əv] [əˈtæk] ,

method	of	attack	,
方法	的	攻击	,

他纵身一跃——时至今日，仍然没有人知道他为何采用这种攻击方式——

[ɪkˈsept] [ðæt] [men] ['ɒf(ə)n][duː; də] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

except	that	men	often	do	strange	things	in	the	stress	of	battle	,
除了	那	男人	经常	做	奇怪的	事物	在	这	压力	的	战斗	,

但男人在战争的压力下常常会做出一些奇怪的事情。

— ['ɒli] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənɪt] .

—	Ollie	was	upon	the	back	of	the	man	trying	the	bayonetting	.
—	奥利	曾是	之上	这	后退	的	这	男人	尝试	这	刺刀	.

—奥利骑在那个试图用刺刀刺杀他的人背上。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [θrəʊt] ,

His	two	arms	were	gripped	about	the	German's	throat	,
他的	二	武器	是	紧握	关于	这	德国人的	喉	,

他的双臂紧紧掐住德国人的喉咙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	his	feet	were	twined	affectionately	around	his	waist	and	over	the
和	他的	脚	是	缠绕	亲切地	大约	他的	腰部	和	超过	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他的双脚亲昵地缠绕在他的腰间和腹部。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] .

From	all	appearances	he	was	there	to	stay	awhile	.
从	全部	外貌	他	曾是	那里	到	停留	一会儿	.

从各方面来看，他似乎会在那里待上一段时间。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['krʌʃɪŋ] [tɑːmz] [hed]

The	other	German	—	he	who	had	been	so	seriously	intent	upon	crushing	Tom's	head
这	其他	德语	—	他	WHO	有	到过	所以	严重地	意图	之上	压碎	汤姆的	头

[ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] — [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pə'fɔːməns]

in	with	the	butt	of	his	rifle	—	was	so	startled	by	the	strange	performance
在	和	这	屁股	的	他的	步枪	—	曾是	所以	惊慌	经过	这	奇怪的	表现

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['strɪkən] ,

that	he	stood	gazing	as	though	stricken	,
那	他	站立	凝视	作为	尽管	受打击的	,

另一个德国人——他之前一心想用枪托砸碎汤姆的脑袋——被这奇怪的举动吓了一跳，呆呆地站在那里，仿佛受到了惊吓。

[waɪl] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪm] [tuː; tə]

while	Tom	with	a	sudden	wrench	took	the	gun	from	him	and	added	him	to
尽管	汤姆	和	一个	突然	扳手	采取	这	枪	从	他	和	额外	他	到

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

the	list	of	prisoners	.
这	列表	的	囚犯	.

汤姆突然猛地夺过他的枪，并将他列入了囚犯名单。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [sə'spendɪd] [hɑː'stɪlətiz]

But	by	this	time	a	dozen	men	on	both	sides	had	abruptly	suspended	hostilities
但	经过	这	时间	一个	打	男人	在	两个都	侧面	有	突然	暂停	敌对行动

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜːmən] [wɪð] ['ɒli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

to	watch	the	antics	of	the	big	German	with	Ollie	on	his	back	.
到	手表	这	滑稽动作	的	这	大的	德语	和	奥利	在	他的	后退	.

但此时，双方各有十几名士兵突然停止了敌对行动，观看那个背着奥利的德国大汉的滑稽举动。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] .

The	latter	seemed	to	be	enjoying	it	as	much	as	anybody	.
这	后者	似乎	到	是	享受	它	作为	很多	作为	任何人	.

后者似乎和其他人一样乐在其中。

[ðə; ði] [hʌn] [fɜːst] [klɔːd] ['despərətli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] ['ɑːliz] ['stræŋgl] [grɪp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

The	Hun	first	clawed	desperately	to	disengage	Ollie's	strangle	grip	upon	his	throat	,
这	匈奴	第一的	爪子	绝望地	到	脱离接触	奥利	扼杀	紧握	之上	他的	喉	,

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

and	failing	in	that	,
和	失败	在	那	,

匈奴人先是拼命挣扎，试图挣脱奥利掐住他喉咙的钳制，但失败了。

['veɪnli] [træns'fɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætərz] [fiːt] .

vainly	transferred	the	same	tactics	to	disengaging	himself	from	the	latter's	feet	.
徒劳地	转移	这	相同的	策略	到	脱离	他自己	从	这	后者的	脚	.

他徒劳地将同样的策略运用到摆脱对方的追击上。

[bʌt; bət] ['ɒli] [held] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] .

But	Ollie	held	the	whip	hand	.
但	奥利	握住	这	鞭	手	.

但奥利掌握着主动权。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['beɪənət] [hænd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['wepən] ,

Or	rather	,	he	held	the	bayonet	hand	;	and	with	this	weapon	,
或者	相当	,	他	握住	这	刺刀	手	;	和	和	这	武器	,

或者更确切地说，他握着刺刀的手；并用这件武器，

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kævəlriːmənz] [spɜː(r)] ,

rather	more	effective	than	a	cavalryman's	spur	,
相当	更多的	有效的	比	一个	骑兵的	刺	,

比骑兵的马刺更有效，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ə; eɪ] [nʌn] [tuː]

he	reached	backward	and	downward	and	gave	the	German	a	none	too
他	达到	落后	和	向下	和	给予	这	德语	一个	没有任何	也

['dʒent(ə)l][dʒæb][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæt] [pɜːtʃt] .

gentle	jab	just	beneath	where	he	himself	sat	perched	.
温和的	戳	只是	下面	在哪里	他	他自己	卫星	栖息	.

他向后向下伸手，狠狠地戳了戳德国人坐着的地方下方。

“ ['dʌndə] [ˌjuː en 'diː] ['blɪtsən] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] [bɒʃ] ,

“	Dunder	und	blitzen	!	”	shouted	the	big	Boche	,
“	咚咚	和	闪电战	！	”	喊叫	这	大的	波切	,

“Dunder und Blitzen！”大Boche喊道，

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌk] ['vɪʃəsli] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] ['ɒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

as	he	began	to	buck	viciously	to	dislodge	Ollie	from	his	back	.
作为	他	开始	到	巴克	恶毒地	到	松动	奥利	从	他的	后退	.

他开始猛烈地挣扎，想要把奥利从背上甩下来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [lɑːft] .

Even	the	Germans	who	were	looking	on	laughed	.
甚至	这	德国人	WHO	是	寻找	在	笑了	.

就连旁观的德国人都笑了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][let] [daʊn] [ðeə(r)] [gɑːd]

But	even	as	they	did	so	they	realized	that	they	had	let	down	their	guard
但	甚至	作为	他们	做过	所以	他们	已实现	那	他们	有	让	向下	他们的	警卫

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən]

and	that	everyone	of	them	within	range	was	covered	with	an	American
和	那	每个人	的	他们	之内	范围	曾是	涵盖	和	一个	美国人

['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

rifle	and	was	a	prisoner	unless	he	preferred	sudden	death	.
步枪	和	曾是	一个	囚犯	除非	他	首选	突然	死亡	.

但即便如此，他们也意识到自己放松了警惕，射程内的每个人都被一支美国步枪瞄准，除非他愿意立刻死去，否则他就是俘虏。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [kən'dʌkt] ['wɔːfeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

They	**realized**	**that**	**the**	**Americans**	**could**	**conduct**	**warfare**	**and**	**enjoy**	**a**	**little**
他们	已实现	那	这	美国人	可以	执行	战争	和	享受	一个	小的

['hjuːmərəs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

humorous	**diversion**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
幽默	导流	在	这	相同的	时间	.

他们意识到美国人既可以进行战争，又可以同时享受一些幽默的消遣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩队在圣米希尔(The Brighton Boys at St. Mihiel)
第4/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It **was** **a** **shock** **to** **several** **of** **them** **,**
它 曾是 一个 震惊 到 一些 的 他们 ,

这让他们中的几个人感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bæd] ,
but **they** **seemed** **suddenly** **to** **realize** **that** **it** **was** **good** **,** **rather** **than** **bad** **,**
但 他们 似乎 突然 到 意识到 那 它 曾是 好的 , 相当 比 坏的 ,
['fɔːtʃuːn] ,
fortune **,**
财富 ,

但他们似乎突然意识到，这其实是件好事，而不是坏事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] ['mɪzəri]
and **they** **gave** **themselves** **up** **entirely** **to** **the** **enjoyment** **of** **their** **comrade's** **misery**
和 他们 给予 他们自己 向上 完全 到 这 享受 的 他们的 同志的 苦难
. “
. **“**
. ”

他们完全沉浸在同伴痛苦的喜悦之中。

- [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [jeld] [wʌn] ['kʌmpəni] [siː][mæn][tuː; tə] ['ɒli] , “ [meɪk] - [ɪm] [prɑːns] .
' **At** **a** **boy** **,** **”** **yelled** **one** **Company** **C** **man** **to** **Ollie** **,** **“** **make** **'** **im** **prance** **.**
- 在 一个 男生 , ” 大喊 一 公司 C 男人 到 奥利 , “ 制作 - 我是 轻快地 .

“对着一个男孩，”C连的一名士兵对奥利喊道，“让他跳起舞来。”

” [ænd; ənd] ['ɒli] ,
” **And** **Ollie** **,**
” 和 奥利 ,

“还有奥利，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [ðə; ði]
enjoying **himself** **immensely** **and** **not** **at** **all** **loth** **to** **give** **his** **companions** **all** **the**
享受 他自己 非常 和 不是 在 全部 洛斯 到 给 他的 同伴 全部 这
[fʌn] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ,
fun **they** **desired** **,**
乐趣 他们 想要的 ,

他玩得非常开心，而且毫不吝啬地满足同伴们的所有愿望。

['sʌd(ə)nli] ['luːs(ə)nd] [wʌn] [fʊt] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwəd] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
suddenly **loosened** **one** **foot** **,** **gave** **his** **mount** **a** **quick** **backward** **kick** **in** **the** **stomach** **,**
突然 松动 一 脚 , 给予 他的 山 一个 快的 落后 踢 在 这 胃 ,

他突然松开一只脚，迅速向后踢了马的腹部。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [grʌnt] ,
which **elicited** **a** **tremendous** **grunt** **,**
哪个 引发的 一个 巨大的 咕哝 ,

这引来一声巨大的闷哼。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [men] ['meni] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli]
and **amid** **a** **shout** **of** **laughter** **which** **made** **men** **many** **yards** **distant** **turn** **suddenly**
和 之中 一个 喊 的 笑声 哪个 制成 男人 许多 码 遥远 转动 突然
[ɪn][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
in **their** **fighting** **,**
在 他们的 斗争 ,

一阵哄笑声中，许多码外的战士们猛然转身，停止了战斗。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] .

the	German	started	off	at	a	full	gallop	toward	his	own	lines	.
这	德语	开始	离开	在	一个	满的	驰骋	朝向	他的	自己的	线条	.

德国人开始全速向己方阵地奔去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒli] , [ən'les] [hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk]

For	a	few	moments	it	looked	bad	for	Ollie	,	unless	he	elected	to	make
为了	一个	很少	时刻	它	看起来	坏的	为了	奥利	,	除非	他	当选	到	制作

[ə; eɪ] [kwɪk] [drɒp] ,

a	quick	drop	,
一个	快的	降低	,

有那么一会儿，奥利的情况看起来不太妙，除非他选择快速跳下去。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [deəd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ]

for	none	of	the	Americans	dared	shoot	at	the	Boche	for	fear	of	hitting
为了	没有任何	的	这	美国人	敢于	射击	在	这	波切	为了	害怕	的	击中

[hɪm] .

him	.
他	.

因为没有一个美国人敢向德国佬开枪，怕打中他。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [trɪk] [ðæt] [feɪt] ,

But	either	blinded	by	his	rage	,	or	bewildered	by	the	sudden	trick	that	fate	,
但	任何一个	失明	经过	他的	愤怒	,	或者	困惑	经过	这	突然	诡计	那	命运	,

但他或许是被愤怒蒙蔽了双眼，或许是被命运的突如其来的捉弄弄得不知所措，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sʌd(ə)nli]

in	the	shape	of	a	young	American	,	had	played	upon	him	,	the	German	suddenly
在	这	形状	的	一个	年轻的	美国人	,	有	玩	之上	他	,	这	德语	突然

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

一个装扮成年轻美国人的家伙戏弄了他，德国人突然转身，

[meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [grəʊ'tesk] [bəʊz] [ɪn]['fjuːtaɪl] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

made	two	or	three	more	grotesque	bows	in	futile	effort	to	throw	Ollie	from	his
制成	二	或者	三	更多的	怪诞	弓	在	徒劳	努力	到	扔	奥利	从	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他又做了两三次怪异的鞠躬，徒劳地试图把奥利从背上甩下来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

and	then	came	racing	back	toward	the	American	lines	.
和	然后	来了	赛车	后退	朝向	这	美国人	线条	.

然后又飞速地朝美军防线跑去。

“ [gɪv] - [ɪm][ðə; ði] [hʊk] !

“	Give	'	im	the	hook	!
”	给	-	我是	这	钩	!

“给他钩子！”

[gɪv] - [ɪm][ðə; ði] [hʊk] !

Give	'	im	the	hook	!
给	-	我是	这	钩	!

给他钩子！

” [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['lʌsti] ['membəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [ænd; ənd] ['ɒli] ,

”	came	a	chorus	of	advice	from	lusty	members	of	Company	C	,	and	Ollie	,
”	来了	一个	合唱	的	建议	从	好色的	成员	的	公司	C	,	和	奥利	,

“C连队里那些好色的成员，还有奥利，纷纷提出了建议。”

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
interpreting **the** **hook** **to** **mean** **the** **pointed** **instrument** **otherwise** **known** **as** **a**
翻译 这 钩 到 意思是 这 尖 乐器 否则 已知 作为 一个
['beɪənət] ,
bayonet **,**
刺刀 ,

将钩子解释为尖头工具，也就是我们常说的刺刀。

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn'strʌkʃənz] .
on **the** **end** **of** **his** **rifle** **,** **proceeded** **to** **follow** **instructions** **.**
在 这 结尾 的 他的 步枪 , 继续 到 跟随 指示 .

他拿着步枪，按照指示行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒæb] ,
It **was** **rather** **a** **vicious** **jab** **,**
它 曾是 相当 一个 恶毒 戳 ,

这番话相当恶毒。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sʌd(ə)nli] [drɔː] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði]
which **made** **the** **German** **suddenly** **draw** **himself** **in** **at** **the** **rear** **and** **expand** **in** **the**
哪个 制成 这 德语 突然 画 他自己 在 在 这 后部 和 扩张 在 这
['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mænə(r)] .
stomach **in** **a** **most** **ridiculous** **manner** **.**
胃 在 一个 最多 荒谬的 方式 .

这使得德国人突然向后收缩身体，肚子也以一种极其滑稽的方式鼓了起来。

“ [gɑːt] [ɪn] ['hɪməl] , - !
“ **Gott** **in** **Himmel** **,** **kamarad** **!**
“ 上帝 在 天 , - !

“Gott in Himmel, kamarad!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kænən]
” **he** **shouted** **in** **a** **voice** **that** **could** **be** **heard** **above** **the** **thunder** **of** **cannon**
” 他 喊叫 在 一个 嗓音 那 可以 是 听到 多于 这 雷 的 大炮
[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪflz] .
and **the** **cracking** **of** **rifles** **.**
和 这 裂纹 的 步枪 .

“他大声喊道，声音盖过了隆隆的炮声和枪林弹雨。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] [snɔːt] ,
He **was** **purple** **in** **the** **face** **,** **his** **breath** **was** **coming** **in** **sharp** **snorts** **,**
他 曾是 紫色的 在 这 脸 , 他的 气息 曾是 未来 在 锋利的 哼声 ,

他脸色发紫，呼吸急促而急促。

[ænd; ənd] [wɒt] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪn] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [swɪŋ]
and **what** **strength** **he** **had** **left** **he** **was** **exhausting** **in** **vain** **efforts** **to** **swing**
和 什么 力量 他 有 左边 他 曾是 精疲力竭 在 徒劳 努力 到 摇摆
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [nɒk] ['ɒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
his **rifle** **back** **to** **knock** **Ollie** **from** **his** **perch** **.**
他的 步枪 后退 到 敲 奥利 从 他的 栖息 .

他仅剩的一点力气也耗尽了，徒劳地试图挥动步枪将奥利从高处击落。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɪʃəs] [lʌndʒ] [ðə; ði] [gʌn] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ]
In **his** **final** **vicious** **lunge** **the** **gun** **slipped** **from** **his** **hands** **and** **went** **skimming**
在 他的 最终的 恶毒 弓步 这 枪 滑倒了 从 他的 双手 和 去 撇脂
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
through **the** **air** **,**
通过 这 空气 ,

在他最后一次凶狠的扑击中，枪从他手中滑落，划破空气。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] .

narrowly	missing	the	heads	of	several	of	the	German	prisoners	.
勉强	丢失的	这	头部	的	一些	的	这	德语	囚犯	.

子弹险些击中几名德国战俘的头部。

“ [kæm] — [kæm] — , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [breθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːd] .

“	Kam	—	kam	—	,	”	he	gasped	,	but	he	hadn't	breath	to	finish	the	word	.
”	卡姆	—	卡姆	—	,	”	他	倒吸一口气	,	但	他	之前没有	气息	到	结束	这	单词	.

“Kam—kam—,”他喘着气说，但他已经没有力气说完这个词了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bʌk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['wiːkənd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd]['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]

He	tried	to	buck	again	,	his	knees	weakened	and	folded	under	him	,	and
他	尝试	到	巴克	再次	,	他的	膝盖	减弱	和	折叠	在下面	他	,	和

['ɒli] ,

Ollie	,
奥利	,

他试图再次挣扎，但双膝无力，弯曲倒在地上，奥利

['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [liːnd] [fɑː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

seeing	what	was	coming	,	leaned	far	back	and	gave	a	sudden	thrust	of	his
看到	什么	曾是	未来	,	倾斜	远的	后退	和	给予	一个	突然	推力	的	他的

[weɪt] ['fɔːwəd] .

weight	forward	.
重量	向前	.

预感到即将发生的事情，他向后仰去，然后猛地向前一挺。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [grʌnt] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɒli] [stɪl]

The	German	pitched	headlong	and	with	a	terrible	grunt	hit	the	ground	,	Ollie	still
这	德语	投球	一头扎	和	和	一个	糟糕的	咕哝	打	这	地面	,	奥利	仍然

[ə'straɪd] [hɪm] .

astride	him	.
跨骑	他	.

德国人一头栽倒在地，发出一声可怕的闷哼，重重地摔在地上，奥利还骑在他身上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] [ɪn]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [ðen]

For	several	seconds	he	lay	there	gasping	in	utter	helplessness	,	and	then
为了	一些	秒	他	躺	那里	喘息	在	说出	无助	,	和	然后

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,

he	rolled	over	,
他	滚动	超过	,

他躺在那里，喘息着，一副完全无助的样子，持续了几秒钟，然后他翻了个身。

['ɔːlməʊst] ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

almost	frothing	at	the	mouth	in	his	rage	and	humiliation	.
几乎	起泡	在	这	嘴	在	他的	愤怒	和	屈辱	.

他愤怒又屈辱，几乎要口吐白沫。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət] ['ɒli] ,

He	started	to	shake	a	fist	at	Ollie	,
他	开始	到	摇	一个	拳头	在	奥利	,

他开始朝奥利挥舞拳头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['dʒentli] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	a	sergeant	gently	rested	his	bayonet	on	his	chest	.
和	一个	军士	轻轻地	休息	他的	刺刀	在	他的	胸部	.

一名军士轻轻地将刺刀放在胸前。

“ [kʌm] [ɒn] , [prɪns] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

“	Come	on	,	Prince	,	”	he	ordered	,	to	another	gale	of	laughter	.
”	来	在	,	王子	,	”	他	订购	,	到	其他	大风	的	笑声	.

“来吧，王子，”他命令道，引来又是一阵哄堂大笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [njuː] [steps] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

“	You	can	show	us	some	new	steps	on	the	way	to	the	rear	of	the	line	.
”	你	能	展示	我们	一些	新的	步骤	在	这	方式	到	这	后部	的	这	线	.

“你可以向我们展示一些通往队伍末尾的新步骤。”

['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] [wɒnt] [juː; jʊ] .

Barnum	and	Bailey	want	you	.
巴纳姆	和	贝利	想	你	.

巴纳姆和贝利马戏团需要你。

” [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['spaɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

”	The	big	fellow	rose	to	his	feet	,	and	suddenly	spying	one	of	his	fellow
”	这	大的	同伴	玫瑰	到	他的	脚	,	和	突然	间谍活动	一	的	他的	同伴

['kʌntrimən] ['grɪnɪŋ] ,

countrymen	grinning	,
同胞们	咧嘴笑	,

“那个大块头站了起来，突然看见他的一个同胞咧嘴笑着，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][slæp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] .

gave	him	a	slap	across	the	face	which	sent	him	reeling	.
给予	他	一个	拍击	穿过	这	脸	哪个	发送	他	卷轴	.

她狠狠地扇了他一巴掌，把他打得踉跄后退。

“ - ! ” [jeld] [æn; ən] [ə'merɪkən] [juːθ] ['mɒkɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'stɪlətiz] [endid] [æz; əz]

“	Kamarad	!	”	yelled	an	American	youth	mockingly	,	and	the	hostilities	ended	as
”	-	!	”	大喊	一个	美国人	青年	嘲讽地	,	和	这	敌对行动	结束	作为

['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

swiftly	as	they	had	begun	.
迅速地	作为	他们	有	开始	.

“卡马拉德！”一个美国青年嘲讽地喊道，敌对行动也像它开始时一样迅速地结束了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['ɔːdəd] [tuː] [men] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

The	sergeant	ordered	two	men	to	accompany	the	batch	of	prisoners	to	the	rear
这	军士	订购	二	男人	到	陪伴	这	批	的	囚犯	到	这	后部

,

,

,

中士命令两名士兵押送这批囚犯到后方去。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dɪs'ɑːmd] ,

after	all	of	them	had	been	disarmed	,
后	全部	的	他们	有	到过	解除武装	,

在他们全部被解除武装之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv] ['ɑːliz] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] [huːm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kɔːld] [prɪns] ,

and	the	last	seen	of	Ollie's	bucking	broncho	whom	the	sergeant	called	Prince	,
和	这	最后的	已见	的	奥利	颠簸	支气管	谁	这	军士	称为	王子	,

还有最后一次见到奥利那匹桀骜不驯的野马，中士称它为“王子”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [glʌm] [bʌt; bət]['saɪlənt] .

he	was	leading	the	procession	,	glum	but	silent	.
他	曾是	领导	这	游行	,	沮丧	但	沉默的	.

他走在队伍的最前面，神情沮丧但一言不发。

“ [doʊnt][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kə'mɑːnd] ,

“	Don't	try	that	again	,	”	the	sergeant	commanded	,
”	不	尝试	那	再次	,	”	这	军士	命令	,

“别再这么做了，”中士命令道。

['fiːlɪŋ] [ɪm'peld] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][sʌm; səm] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['ɒli] ;

feeling	impelled	to	administer	some	rebuke	to	the	spirited	young	Ollie	;
感觉	被迫	到	管理	一些	训斥	到	这	精神抖擞	年轻的	奥利	;

忍不住想对精力充沛的奥利进行一番训诫；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [sə'spɪʃəsli] ,

but	even	as	he	spoke	his	mouth	twitched	suspiciously	,
但	甚至	作为	他	辐	他的	嘴	抽搐	可疑地	,

但他说话时，嘴角却不自觉地抽动了一下，显得很可疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [men] .

and	he	turned	suddenly	to	say	something	to	another	group	of	men	.
和	他	转向	突然	到	说	某物	到	其他	团体	的	男人	.

他突然转身对另一群人说了些什么。

“ [nəʊ] ['sɑːdʒənt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɒli] [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['səʊldʒəz] [grɪnd] ['brɔːdli] ,

“	No	sergeant	,	”	answered	Ollie	demurely	,	and	a	dozen	soldiers	grinned	broadly	,
“	不	军士	,	”	回答	奥利	端庄地	,	和	一个	打	士兵	咧嘴一笑	总体而言	,

“没有，中士，”奥利怯生生地回答道，十几个士兵咧嘴一笑。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	as	they	brought	their	rifles	up	and	started	forward	into	the	thick	of	the
甚至	作为	他们	带来	他们的	步枪	向上	和	开始	向前	进入	这	厚的	的	这

['faɪə(r)] [ə'gen] .

fire	again	.
火	再次	.

即使他们举起步枪，再次冲进枪林弹雨之中。

[waɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [hɪt] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːθ] [æz; əz]['əʊpən] ['tɑːgɪts] ,

Why	none	of	them	had	been	hit	while	they	stood	forth	as	open	targets	,
为什么	没有任何	的	他们	有	到过	打	尽管	他们	站立	前进	作为	打开	目标	,

为什么他们作为活靶子站在那里却没有被击中?

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] ['ɒli] [steɪdʒd] , [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstəriz]

watching	the	strange	performance	which	Ollie	staged	,	remains	one	of	those	mysteries
观看	这	奇怪的	表现	哪个	奥利	摆拍	,	遗迹	一	的	那些	谜团

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .

of	Divine	Providence	.
的	神圣的	普罗维登斯	.

观看奥利上演的这场奇特表演，仍然是神圣天意的谜团之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpən][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] [naʊ] ,

They	were	out	in	the	broad	open	land	beyond	the	wood	now	,
他们	是	出去	在	这	广阔	打开	土地	超过	这	木头	现在	,

他们现在身处树林之外的开阔地带。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] [θaɪoʊkɔrt] ,

and	in	the	distance	they	could	see	what	still	remained	standing	of	Thiaucourt	,
和	在	这	距离	他们	可以	看	什么	仍然	剩余	常设	的	蒂奥库尔	,

在远处，他们可以看到蒂奥库尔遗址的残骸。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] ['væliəntli] ,

the	objective	for	which	they	had	fought	so	valiantly	,
这	客观的	为了	哪个	他们	有	战斗	所以	英勇地	,

他们为之英勇奋战的目标，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [ɔːl'redi]

and	for	the	attaining	of	which	so	many	of	their	brave	comrades	already
和	为了	这	达到	的	哪个	所以	许多	的	他们的	勇敢的	同志们	已经

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

为了实现这一目标，他们许多勇敢的战友已经牺牲了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['fjʊəri] .

The	battle	took	on	a	new	fury	.
这	战斗	采取	在	一个	新的	愤怒	.

战斗变得更加激烈。

[frɒm; frəm] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [pɒpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ]

From	every	conceivable	shelter	machine	guns	popped	away	at	the	advancing
从	每一个	可以想象的	庇护所	机器	枪支	爆裂	离开	在	这	前进

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

从所有可能的掩体中，机枪向推进的美军猛烈扫射。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪə(r)] .

who	were	without	protection	against	the	terrible	fire	.
WHO	是	没有	保护	反对	这	糟糕的	火	.

他们没有任何防护措施来抵御这场可怕的火灾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪg][ɪn] .

There	was	no	chance	to	dig	in	.
那里	曾是	不	机会	到	挖	在	.

没有机会深入敌阵。

[ðeə(r)] ['fɜːðɪst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

Their	furthest	thought	was	to	turn	back	.
他们的	最远	想法	曾是	到	转动	后退	.

他们最根本的念头就是返回。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] .

Orders	were	to	take	the	town	.
订单	是	到	拿	这	镇	.

命令是占领这座城镇。

['spiːdi] [əd'vɑːnsmənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [greɪt] [kɒst] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm]

Speedy	advancement	,	even	at	great	cost	,	was	the	only	course	open	to	them
迅速	进步	,	甚至	在	伟大的	成本	,	曾是	这	仅有的	课程	打开	到	他们

.

:
.

即使付出巨大代价，快速晋升也是他们唯一的出路。

['siːmɪŋli] ['evri] ['stændɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['bætəd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['terəs] [prə'tektɪd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]

Seemingly	every	standing	bit	of	battered	wall	and	terrace	protected	one	or	more
似乎	每一个	常设	少量	的	伤痕累累	墙	和	阳台	受保护	一	或者	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [gʌnz] .

of	the	German	rapid	-	fire	guns	.
的	这	德语	迅速的	-	火	枪支	.

似乎每一截残破的墙壁和露台都保护着一门或多门德军速射炮。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] ?

Where	was	their	artillery	?
在哪里	曾是	他们的	炮兵	?

他们的炮兵在哪里?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['heviz] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] ?

Why	didn't	the	American	heavies	pave	the	way	?
为什么	没有	这	美国人	重装兵	铺平	这	方式	?

为什么美国重型战舰没有开辟道路?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	answer	was	obvious	.
这	回答	曾是	明显的	.

答案显而易见。

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [hæd; həd][fɑː(r)] [,aut'distəns] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ,

The	infantry	had	far	outdistanced	the	artillery	,
这	步兵	有	远的	落后	这	炮兵	,

步兵远远领先于炮兵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tæŋks][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['strændɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt]

and	the	tanks	had	become	stranded	for	the	time	being	on	the	opposite
和	这	坦克	有	变得	搁浅	为了	这	时间	存在	在	这	对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] [wʊd] .

side	of	the	thick	wood	.
边	的	这	厚的	木头	.

坦克暂时被困在了茂密树林的另一侧。

['klɪəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['ɒnslɔ:t] [ðæt] [wɪð] ['meni]

Clearly	there	was	nothing	to	it	but	an	infantry	onslaught	that	with	many
清楚地	那里	曾是	没有什么	到	它	但	一个	步兵	猛攻	那	和	许多

['deθs] [æz; əz][ðə; ðɪ][preɪs] [wʊd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [taʊn] [baɪ] [stɔ:m] .

deaths	as	the	price	would	carry	the	town	by	storm	.
死亡人数	作为	这	价格	会	携带	这	镇	经过	风暴	.

显然，这不过是一场步兵猛攻，代价是大量人员伤亡，但最终会攻占这座城镇。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] , ['staɪflɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɔ:(r)]

But	just	at	that	moment	when	many	a	man	and	officer	,	stifling	criticism	or
但	只是	在	那	片刻	什么时候	许多	一个	男人	和	官	,	令人窒息	批评	或者

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

但就在那时，许多男人和军官压抑着批评或抱怨，

[ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:] ['terəb(ə)l][ə; eɪ][tɑ:sk][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

nevertheless	was	thinking	that	too	terrible	a	task	had	been	placed	upon	them	,
尽管如此	曾是	思维	那	也	糟糕的	一个	任务	有	到过	放置	之上	他们	,

然而，他却认为他们肩负的任务太过艰巨。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

a	broad	dark	shadow	passed	between	them	and	the	sun	,
一个	广阔	黑暗的	阴影	通过了	之间	他们	和	这	太阳	,

一道宽阔的阴影掠过他们和太阳之间。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['spi:dəli] [ðæn; ðən] ['eni] [klaʊd] ['evə(r)] ['trævld] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] ,

and	more	speedily	than	any	cloud	ever	travelled	on	a	clear	day	,
和	更多的	迅速地	比	任何	云	曾经	旅行	在	一个	清除	天	,

而且比晴天里任何一朵云移动的速度都快。

[flit] [ə'krɒs] [ðæt] [blʌd] - [səʊkt] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

flitted	across	that	blood	-	soaked	intervening	stretch	of	land	and	toward	the	town	.
飞掠	穿过	那	血	-	浸泡过	介入	拉紧	的	土地	和	朝向	这	镇	.

它掠过那片血迹斑斑的地带，朝着城镇飞去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tɒm] [ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['ʌpwəd] .

Instinctively	Tom	and	scores	of	others	looked	upward	.
本能地	汤姆	和	得分	的	其他的	看起来	向上	.

汤姆和许多其他人本能地抬头望去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] .

As	if	in	one	voice	there	rose	a	tremendous	cheer	.
作为	如果	在	一	嗓音	那里	玫瑰	一个	巨大的	欢呼	.

仿佛是大家齐声高呼，爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɑ:'mɑ:də][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n]

Above	them	was	the	greatest	armada	of	the	air	the	world	had	ever	seen
多于	他们	曾是	这	最	舰队	的	这	空气	这	世界	有	曾经	已见

.

.
.

在他们头顶上空，是世界上有史以来规模最大的空中舰队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [θaɪoʊkɔrt] ,

It	was	heading	directly	for	a	point	above	Thiaucourt	,
它	曾是	标题	直接地	为了	一个	观点	多于	蒂奥库尔	,

它正朝着蒂奥库尔上方的某个点飞去，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ʃruːd] ['strætədʒi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] .

and	another	piece	of	shrewd	strategy	was	being	revealed	.
和	其他	片	的	精明	战略	曾是	存在	揭晓	.

又一项精明的策略被揭开了。

[æz; əz] ['enəmi] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][send][ðeə(r)] [prə'dʒektɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fliːt] ,

As	enemy	anti	-	aircraft	guns	began	to	send	their	projectiles	toward	the	fleet	,
作为	敌人	反对	-	飞机	枪支	开始	到	发送	他们的	抛射物	朝向	这	舰队	,

当敌方防空炮开始向舰队发射炮弹时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swəːv] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɪts]['dʒen(ə)rəl]

it	suddenly	swerved	upward	and	into	a	zig	-	zag	course	,	but	its	general
它	突然	急转弯	向上	和	进入	一个	之字形	-	之字形	课程	,	但	它是	一般的

[də'rekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltəd] .

direction	remained	unaltered	.
方向	剩余	未改变的	.

它突然向上转弯，呈之字形飞行，但总体方向保持不变。

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

Every	conceivable	sort	of	aeroplane	was	in	the	formation	.
每一个	可以想象的	种类	的	飞机	曾是	在	这	形成	.

编队中包含了你能想象到的所有类型的飞机。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['kɔnvɔi, kən'vɔi][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['swɪftə(r)] , ['laɪtə(r)] , [mɔː(r)] ['iːzəli]

In	the	centre	,	convoyed	and	surrounded	by	swifter	,	lighter	,	more	easily
在	这	中心	,	车队	和	包围	经过	更迅捷	,	打火机	,	更多的	容易地

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [pleɪnz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bɔməz] ,

manipulated	planes	,	were	the	great	bombers	,
操纵	飞机	,	是	这	伟大的	轰炸机	,

在中央，由速度更快、重量更轻、更容易操控的飞机护航和包围的，是大型轰炸机。

[mænd] [baɪ] [kruːz] [ɒv; əv] [faɪv] , [sɪks] , [eɪt] , [ten] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

manned	by	crews	of	five	,	six	,	eight	,	ten	and	even	a	dozen	men	.
有人值守	经过	船员	的	五	,	六	,	八	,	十	和	甚至	一个	打	男人	.

由五人、六人、八人、十人甚至十二人的船员操作。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔːt] [ɒf] [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

These	were	to	inflict	the	damage	,	while	the	others	fought	off	all	interference	,
这些	是	到	造成	这	损害	,	尽管	这	其他的	战斗	离开	全部	干涉	,

这些敌人负责造成破坏，而其他敌人则负责抵御一切干扰。

['æktɪd][æz; əz] [skaʊts] [ænd; ənd] ['kʊriəz] ,

acted	as	scouts	and	couriers	,
行动	作为	侦察兵	和	快递员	,

担任侦察兵和信使，

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	in	other	ways	guided	the	attack	and	kept	the	headquarters	informed	of	the
或者	在	其他	方式	引导	这	攻击	和	保留	这	总部	知情的	的	这

['prəʊgres] [meɪd] .

progress	made	.
进步	制成	.

或者以其他方式指导进攻，并随时向总部汇报进展情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [fi:ts] — [ɔ:(r)] ['hæpi] ['æksɪdənts] — ['evə(r)]

And	then	occurred	one	of	the	most	thrilling	feats	—	or	happy	accidents	—	ever
和	然后	发生	一	的	这	最多	惊险	壮举	—	或者	快乐的	事故	—	曾经

['witnis] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

witnessed	in	the	air	.
目击者	在	这	空气	.

然后，发生了有史以来在空中见证的最激动人心的壮举之一——或者说是一次幸运的意外。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [mæn] [skaʊt] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

Half	a	dozen	of	the	one	-	man	scout	planes	were	scurrying	along	in	the
一半	一个	打	的	这	一	-	男人	侦察	飞机	是	匆匆忙忙	沿着	在	这

[fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [vi:] . [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['enəmi] ['ænti] - ['eəkrɑ:ft] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd]

formation	of	an	upright	V	.	A	dozen	enemy	anti	-	aircraft	guns	were	trained
形成	的	一个	直立	V	.	一个	打	敌人	反对	-	飞机	枪支	是	受过训练

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

六架单人侦察机以V字形编队快速飞行。十几门敌方高射炮瞄准了它们。

[wʌn] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['skweəli] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

One	sent	a	shot	squarely	into	one	of	the	two	highest	of	the	planes	.
一	发送	一个	射击	完全	进入	一	的	这	二	最高	的	这	飞机	.

其中一人将炮弹精准地射入两架最高飞机中的一架。

[ˌaɪ 'ti:] ['stægəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

It	staggered	for	an	instant	,
它	交错	为了	一个	立即的	,

它踉跄了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [gɑ:sp] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

and	a	quick	gasp	went	up	from	the	American	soldiers	on	the	ground	as
和	一个	快的	喘气	去	向上	从	这	美国人	士兵	在	这	地面	作为

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['krʌmpld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

it	suddenly	crumpled	and	began	to	fall	.
它	突然	皱巴巴的	和	开始	到	落下	.

地面上的美国士兵倒吸了一口凉气，因为那东西突然塌陷并开始倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [breθ] [wen] [ðə; ði]['paɪlət] ,

But	they	had	not	recovered	their	breath	when	the	pilot	,
但	他们	有	不是	恢复	他们的	气息	什么时候	这	飞行员	,

但他们还没来得及喘口气，飞行员就……

['sʌmhaʊ] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [pleɪn] , [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [li:p] .

somehow	extricating	himself	from	his	seat	in	the	falling	plane	,	gave	a	wild	leap	.
不知何故	脱困	他自己	从	他的	座位	在	这	坠落	飞机	,	给予	一个	荒野	飞跃	.

他设法从坠落的飞机座位上挣脱出来，猛地一跃。

[hɪz; ɪz][dʒʌmp][wɒz; wəz] ['ɪnwəd] [ɪn][ðə; ði][vi:] - [ʃeɪpt] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

His	jump	was	inward	in	the	V	-	shaped	formation	.
他的	跳	曾是	向内	在	这	V	-	形状	形成	.

他的跳跃方向是向V字形阵型的内侧。

[men] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [streɪt] ['daʊnwəd] .

Men	held	their	breath	as	he	dropped	straight	downward	.
男人	握住	他们的	气息	作为	他	掉落	直的	向下	.

男人们屏住呼吸，看着他笔直地坠落下去。

[ðen] ['sʌmwʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Then	someone	gave	a	shout	.
然后	某人	给予	一个	喊	.

然后有人喊了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]

It	was	all	in	the	fraction	of	a	minute	,	but	it	seemed	an	eternity	of
它	曾是	全部	在	这	分数	的	一个	分钟	,	但	它	似乎	一个	永恒	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

一切都发生在短短一分钟之内，却感觉像过了一个世纪那么漫长。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [liːp] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

So	far	as	could	be	seen	from	the	ground	his	leap	was	but	a	few
所以	远的	作为	可以	是	已见	从	这	地面	他的	飞跃	曾是	但	一个	很少

[jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪn] ,

yards	to	the	next	plane	,
码	到	这	下一个	飞机	,

从地面上看，他跳到下一架飞机的距离只有几码远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	almost	directly	above	it	.
和	他	曾是	几乎	直接地	多于	它	.

他几乎就站在它的正上方。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [brəʊk] ['ɪntuː] [trə'mendəs]

The	shout	that	had	been	one	merely	of	startled	anticipation	broke	into	tremendous
这	喊	那	有	到过	一	仅仅	的	惊慌	预期	打破	进入	巨大的

[ə'plɔːz] [æz; əz] ,

applause	as	,
掌声	作为	,

原本只是出于惊讶和期待的喊声，突然变成了雷鸣般的掌声，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] ,

for	only	a	second	,
为了	仅有的	一个	第二	,

仅仅一秒钟，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['ʌndə(r)]

the	falling	man	was	obscured	from	sight	by	the	wings	of	the	plane	under
这	坠落	男人	曾是	模糊不清	从	视线	经过	这	翅膀	的	这	飞机	在下面

[hɪm] ,

him	,
他	,

坠落的男子被他下方飞机的机翼遮挡住了视线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pleɪn] ['kwɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] ,

and	then	that	plane	quivered	for	a	moment	as	with	a	tremendous	shock	,
和	然后	那	飞机	颤抖	为了	一个	片刻	作为	和	一个	巨大的	震惊	,

[ðen] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

then	righted	itself	,
然后	右	本身	,

然后那架飞机像受到巨大冲击一样颤抖了一会儿，接着又恢复了正常姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] , ['evɪdəntli] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	the	pilot	,	evidently	divining	rather	than	having	seen	what	had	happened	,
和	这	飞行员	,	显然	占卜	相当	比	拥有	已见	什么	有	发生	,

而飞行员显然是凭直觉而不是亲眼目睹了发生了什么事，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['sɪgnlz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['paɪləts] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

and	having	received	the	frantic	signals	of	half	a	dozen	pilots	nearest	him	,
和	拥有	已收到	这	疯狂的	信号	的	一半	一个	打	飞行员	最近的	他	,

他收到了离他最近的六名飞行员发出的紧急信号，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] ['daʊnwəd] .

began	a	slow	and	cautious	descent	downward	.
开始	一个	慢的	和	谨慎	下降	向下	.

开始缓慢而谨慎地向下下降。

" [hiː; hi] ['lændɪd] ['seɪfli] !

"	He	landed	safely	!
"	他	登陆	安全	!

他安全着陆了!

" [wʌn] [mæn] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] .

"	one	man	shouted	frantically	.
"	一	男人	喊叫	疯狂地	.

"一个男人疯狂地喊道。"

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [rəʊl] [ɒf] ['eni] ['mɪnɪt] , "

"	Looks	like	it	,	but	he	may	be	unconscious	and	roll	off	any	minute	,	"
"	看起来	喜欢	它	,	但	他	可能	是	无意识	和	卷	离开	任何	分钟	,	"

[ə'nʌðə(r)] ['sʌplɪmentɪd] .

another	supplemented	.
其他	补充	.

"看起来是这样，但他可能已经失去意识，随时都会滚下去，"另一人补充道。

[men] [stʊd] ['breθləs] , [ðeə(r)] [hɑːts] ['siːmɪŋ] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biːt] ,

Men	stood	breathless	,	their	hearts	seeming	hardly	to	beat	,
男人	站立	喘不过气	,	他们的	心	似乎	几乎	到	打	,

男人们气喘吁吁地站着，心脏似乎都停止了跳动。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ik'saitmənt] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] ['witnis]

in	the	face	of	this	most	thrilling	of	all	the	excitements	they	ever	had	witnessed
在	这	脸	的	这	最多	惊险	的	全部	这	兴奋	他们	曾经	有	目击者

[ɔː(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] .

or	participated	in	.
或者	参与	在	.

面对他们所见证或参与过的最激动人心的刺激场面。

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['hevɪə] [pleɪnz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ɪts] [dɪ'sent] , [ænd; ənd]

Four	other	heavier	planes	stood	by	the	smaller	one	as	it	began	its	descent	,	and
四	其他	较重	飞机	站立	经过	这	较小的	一	作为	它	开始	它是	下降	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

当这架较小的飞机开始下降时，另外四架较重的飞机跟在它旁边，然后，

" [lʊk] ! [lʊk] !

"	Look	!	Look	!
"	看	!	看	!

"看！看！"

" [ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ,

"	the	cry	went	up	,	as	a	big	,
"	这	哭	去	向上	,	作为	一个	大的	,

"喊声响起，一声巨响，

[swɪft] ['dʒɜːmən] [mə'ʃiːn] ['hɔvə, 'hʌ-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['vʌltʃə(r)] ,

swift	German	machine	hovered	for	a	moment	in	the	skies	like	a	giant	vulture	,
迅速	德语	机器	悬停	为了	一个	片刻	在	这	天空	喜欢	一个	巨大的	秃鹫	,

一架迅捷的德国战机像一只巨大的秃鹫一样在空中盘旋了一会儿。

[ðen] [swuːp] ['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] ,

then	swooped	downward	with	a	speed	that	was	startling	,
然后	俯冲	向下	和	一个	速度	那	曾是	令人震惊	,

然后以惊人的速度俯冲而下。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'merɪkən] [laɪf] .

straight	**for**	**the**	**little**	**group**	**that**	**had**	**formed**	**to**	**save**	**a**	**single**	**American**	**life**	**.**
直的	为了	这	小的	团体	那	有	形成	到	节省	一个	单身的	美国人	生活	.

径直走向那支为了拯救一名美国人的生命而成立的小队。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [tuː] [lɑːdʒ] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Even	**as**	**it**	**did**	**so**	**,**	**two**	**large**	**American**	**planes**	**detached**	**themselves**	**from**	**the**
甚至	作为	它	做过	所以	,	二	大的	美国人	飞机	分离的	他们自己	从	这

['bɒmɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

bombing	**formation**	**,**
轰炸	形成	,

就在这时，两架大型美国飞机脱离了轰炸编队。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒʃ] .

and	**headed**	**for**	**the**	**Boche**	**.**
和	标题	为了	这	波切	.

然后向德国佬进发。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði][smɔːlə(r)]

They	**took**	**him**	**on**	**either**	**side**	**just**	**as**	**he**	**opened**	**his**	**machine**	**guns**	**at**	**the**	**smaller**
他们	采取	他	在	任何一个	边	只是	作为	他	打开	他的	机器	枪支	在	这	较小的

[pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

planes	**below**	**.**
飞机	以下	.

就在他用机枪扫射下方小型飞机时，他们从两侧将他击倒。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Throughout	**the**	**war**	**there**	**was**	**a**	**chivalry**	**among**	**the**	**airmen**	**of**	**the**	**enemy**
自始至终	这	战争	那里	曾是	一个	骑士精神	之中	这	空军人员	的	这	敌人

['ɑːmiz] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] .

armies	**that**	**was**	**at**	**once**	**an**	**inspiration**	**and**	**an**	**honor**	**.**
军队	那	曾是	在	一次	一个	灵感	和	一个	荣誉	.

战争期间，敌军飞行员展现出的骑士精神既令人鼓舞，又令人感到荣耀。

[ðə; ði] [fjuː] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['greɪtə(r)] ['emfəsɪs] .

The	**few**	**violations**	**of**	**it**	**gave**	**it**	**greater**	**emphasis**	**.**
这	很少	违规行为	的	它	给予	它	更大的	强调	.

少数违反该规定的事件反而更加凸显了它的重要性。

[ðɪs] ['paɪlət] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bruːts] [huː] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn]

This	**pilot**	**evidently**	**was**	**one**	**of**	**those**	**brutes**	**who**	**,**	**had**	**he**	**been**	**a**	**submarine**
这	飞行员	显然	曾是	一	的	那些	野蛮人	WHO	,	有	他	到过	一个	潜艇

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	**,**
指挥官	,

显然，这位飞行员是那种粗野之徒，如果他是一名潜艇指挥官，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['reskjuːd] [men] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'mɜːdʒd] , [tuː; tə] [let]

would	**have**	**taken**	**rescued**	**men**	**upon**	**his**	**deck**	**,**	**and**	**then**	**submerged**	**,**	**to**	**let**
会	有	已采取	获救	男人	之上	他的	甲板	,	和	然后	湮	,	到	让

[ðem; ðəm] [draʊn] [laɪk] [ræts] ;

them	**drown**	**like**	**rats**	**;**
他们	溺水	喜欢	老鼠	;

他本可以把获救的人带到甲板上，然后潜入水中，让他们像老鼠一样淹死；

[ɔː(r)][wʌn] , ['meɪbi] , [huː] [kʊd; kəd] ['kɑːmli] ['mɜːdə(r)] ['tʃɪldrən] , [gɜːl] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

or	**one**	**,**	**maybe**	**,**	**who**	**could**	**calmly**	**murder**	**children**	**,**	**girl**	**children**	**,**	**of**	**his**	**own**
或者	一	,	或许	,	WHO	可以	平静地	谋杀	孩子们	,	女孩	孩子们	,	的	他的	自己的

['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ,

country	**,**	**and**	**mutter**	**,**
国家	,	和	低声	,

或者，也许是那种能够冷静地杀害自己国家儿童，尤其是女童，然后喃喃自语的人。

“ [wʌn] [les] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] .
“ One less mouth to feed .
” 一 较少的 嘴 到 喂养 .

“少了一张嘴要吃饭。”

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [kə'mɪt] [ðiːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
” For it is of record that some Germans did commit these and even
” 为了 它 是 的 记录 那 一些 德国人 做过 犯罪 这些 和 甚至
['greɪtə(r)] [ə'trɒsɪtɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
greater atrocities throughout the war .
更大的 暴行 自始至终 这 战争 .

“因为有记录显示，一些德国人在整个战争期间犯下了这些甚至更严重的暴行。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
From a little above and on either side of him ,
从 一个 小的 多于 和 在 任何一个 边 的 他 ,

从他上方稍远的地方以及两侧，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪnz] ['əʊpənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːn]
the American planes opened a terrible fire — it was a fire of machine
这 美国人 飞机 打开 一个 糟糕的 火 — 它 曾是 一个 火 的 机器
[gʌn] [ænd; ənd] [ɪn'sendiəri] ['bʊlɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strʌk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
gun and incendiary bullets — and a dozen struck him at the same time .
枪 和 燃烧的 子弹 — 和 一个 打 击 他 在 这 相同的 时间 .

美国飞机开火猛烈——机枪和燃烧弹齐射——十几发子弹同时击中了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ;
There was a burst of flame that swept the plane from stem to stern ;
那里 曾是 一个 爆裂 的 火焰 那 扫荡 这 飞机 从 干 到 船尾 ;

一团火焰瞬间席卷了整架飞机，从机头到机尾都被火焰吞噬；

[ɪts] [nəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['daʊnwəd] ,
its nose suddenly turned downward ,
它是 鼻子 突然 转向 向下 ,

它的鼻子突然向下歪了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪv] [ðæt] ['əʊnli] ['nærəʊli] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
and with a dive that only narrowly missed the little group on which the German
和 和 一个 潜水 那 仅有的 勉强 错过 这 小的 团体 在 哪个 这 德语
[hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
had directed his attack ,
有 指导 他的 攻击 ,

他的俯冲攻击险些击中德国人重点攻击的小队目标。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [mæs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['mekənɪzəm] .
he fell to earth a mixed and mangled mass of man and mechanism .
他 跌倒 到 地球 一个 混合 和 残缺不全 大量的 的 男人 和 机制 .

他坠落到地面，变成了一团混杂着人和机械的残肢断体。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pleɪnz] [fluː] [baɪ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'bʌv]
As the group of little planes flew by , not more than a hundred yards above
作为 这 团体 的 小的 飞机 飞翔 经过 , 不是 更多的 比 一个 百 码 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当那群小型飞机从他们上方不到一百码的地方飞过时，

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [pleɪs] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
on the way to a safe landing place half a mile in the rear ,
在 这 方式 到 一个 安全的 降落 地方 一半 一个 英里 在 这 后部 ,

在前往后方半英里处安全着陆点的途中，

[ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

another	shout	of	approval	went	up	from	the	men	on	the	ground	.
其他	喊	的	赞同	去	向上	从	这	男人	在	这	地面	.

地面上的人们又发出了一声赞许的喊声。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [wɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ]

And	just	over	the	rear	of	the	top	wing	of	one	of	the	machines	a
和	只是	超过	这	后部	的	这	顶部	翼	的	一	的	这	机器	一个

['grɪnɪŋ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [send] [bæk] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [haʊ] -

grinning	face	appeared	and	a	waving	arm	seemed	to	send	back	a	genial	how	-
咧嘴笑	脸	出现	和	一个	挥手	手臂	似乎	到	发送	后退	一个	和蔼可亲	如何	-

[duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də] .

do	-	you	-	do	.
做	-	你	-	做	.

在其中一架飞机的上翼后方，出现了一张咧嘴笑着的脸，一只挥舞的手臂似乎在友好地回应着“你好”。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː] ,

It	might	have	been	the	signal	too	,
它	可能	有	到过	这	信号	也	,

这也有可能是一个信号。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['eəriəl] [ə'tæk] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [lɔːntʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

for	the	tremendous	aerial	attack	that	was	at	that	moment	launched	upon	the
为了	这	巨大的	天线	攻击	那	曾是	在	那	片刻	发射	之上	这

['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfəntrɪmən] ,

German	gunners	and	infantrymen	,
德语	炮手	和	步兵	,

因为当时正值德军炮兵和步兵遭受猛烈空袭之际，

['hɪd(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

hidden	in	what	they	believed	the	safe	and	impregnable	protection	of	the	town	.
隐	在	什么	他们	相信	这	安全的	和	坚不可摧	保护	的	这	镇	.

隐藏在他们认为安全无虞、固若金汤的城镇保护之下。

[tʌnz] [ə'pɒn] [tʌnz] [ɒv; əv] ['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ,

Tons	upon	tons	of	highly	explosive	bombs	were	dropped	,
吨	之上	吨	的	高度	爆炸物	炸弹	是	掉落	,

数吨重的高爆炸性炸弹被投下，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [fliːt] ['sɜːkld] [ænd; ənd] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi]

as	the	big	fleet	circled	and	circled	over	what	once	had	been	a	happy
作为	这	大的	舰队	圈起来	和	圈起来	超过	什么	一次	有	到过	一个	快乐的

[ænd; ənd] ['prɒspərəs] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

and	prosperous	French	village	.
和	繁荣	法语	村庄	.

庞大的舰队在曾经幸福繁荣的法国村庄上空盘旋了一圈又一圈。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [klaʊd] [ɒv; əv] [θɪk] [blæk] [sməʊk] [went] [ʌp] [æz; əz] ['ɪnsens] [tuː; tə] [mɑːz] ,

A	constant	cloud	of	thick	black	smoke	went	up	as	incense	to	Mars	,
一个	持续的	云	的	厚的	黑色的	抽烟	去	向上	作为	香	到	火星	,

一团团浓厚的黑烟如同焚香般升腾到火星上。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['eəmən] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['bɔməz] [wɒz; wəz]

and	every	attempt	of	the	German	airmen	to	attack	the	bombers	was
和	每一个	试图	的	这	德语	空军人员	到	攻击	这	轰炸机	曾是

[ri'pʌls] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] .

repulsed	with	disaster	.
反感	和	灾难	.

德国飞行员每次试图攻击轰炸机都以惨败告终。

['faɪnəli]	[tuː]	[swɪft]	[skaʊt]	[pleɪnz]	[dɪ'tætʃt]	[ðəm'selvz]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[fliːt]	,
Finally	**two**	**swift**	**scout**	**planes**	**detached**	**themselves**	**from**	**the**	**fleet**	**,**
最后	二	迅速	侦察	飞机	分离的	他们自己	从	这	舰队	,

最后，两架迅捷侦察机脱离了舰队。

[dæʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[ə; eɪ]	[maɪl]	['nɔːθwəd]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['ɑːmi]	,
dashed	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**northward**	**over**	**the**	**German**	**army**	**,**
虚线	为了	几乎	一个	英里	向北	超过	这	德语	军队	,

向北疾驰近一英里，越过德军防线，

[ðen]	[æz; əz]	['sʌd(ə)nli]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ɒn]	[bæk]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːnz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
then	**as**	**suddenly**	**turned**	**and**	**continuing**	**on**	**back**	**beyond**	**the**	**machines**	**they**	**had**
然后	作为	突然	转向	和	继续	在	后退	超过	这	机器	他们	有

[helpt]	['kɒnvɔɪ]	,
helped	**convoy**	**,**
帮助	护航	,

然后突然转身，继续向他们之前协助护送的机器队伍另一侧驶去。

[meɪd]	[streɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	['temprəri]	[brɪ'geɪd]	[ˌhed'kwɔːtəz]	[ðen]	[stʊd]	.
made	**straight**	**for**	**where**	**temporary**	**brigade**	**headquarters**	**then**	**stood**	**.**
制成	直的	为了	在哪里	暂时的	旅	总部	然后	站立	.

径直走向当时临时旅部所在地。

[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[keɪm]	[tuː; tə][ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	['witnis]	[ðiːz]	[siːnz]	.
In	**five**	**minutes**	**the**	**orders**	**came**	**to**	**the**	**men**	**who**	**had**	**witnessed**	**these**	**scenes**	**.**
在	五	分钟	这	订单	来了	到	这	男人	WHO	有	目击者	这些	场景	.

五分钟后，目睹了这些场景的人们接到了命令。

“	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪz]	[rɪ'triːtɪŋ]	,	['liːvɪŋ]	['əʊnli][ə; eɪ]	[smɔːl]	[rɪə(r)]	[gɑːd]	.
“	**The**	**enemy**	**is**	**retreating**	**,**	**leaving**	**only**	**a**	**small**	**rear**	**guard**	**.**
”	这	敌人	是	撤退	,	离开	仅有的	一个	小的	后部	警卫	.

“敌人正在撤退，只留下一小队后卫部队。”

[ədˈvɑːns]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
Advance	**and**	**take**	**the**	**town**	**.**
进步	和	拿	这	镇	.

推进并占领该城镇。

[rɪ'meɪn]	[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]	['fɜːðə(r)]	['ɔːdərs]	.
Remain	**there**	**for**	**further**	**orders**	**.**
保持	那里	为了	更远	订单	.

留在原地等待进一步指示。

”	[ðæt]	[ment]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[rest]	[ænd; ənd]	[rɪˌkuːpə'reɪʃn]	,	[ænd; ənd]
”	**That**	**meant**	**that**	**they**	**were**	**within**	**sight**	**of**	**rest**	**and**	**recuperation**	**,**	**and**
”	那	意思是	那	他们	是	之内	视线	的	休息	和	恢复	,	和

['evri]	[mæn]	['niːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['bædli]	.
every	**man**	**needed**	**it**	**badly**	**.**
每一个	男人	需要	它	糟糕	.

“这意味着他们即将获得休息和恢复的机会，而每个人都非常需要休息和恢复。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	['fræzld]	[bʌt; bət]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[lɒt]	.
They	**were**	**a**	**tired**	**and**	**frazzled**	**but**	**determined**	**lot**	**.**
他们	是	一个	疲劳的	和	疲惫不堪	但	决定	很多	.

他们虽然疲惫不堪、精疲力竭，但意志坚定。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rævənəsli]	['hʌŋgri]	,	[tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːt(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	,
They	**were**	**ravenously**	**hungry**	**,**	**too**	**,**	**for**	**they**	**had**	**not**	**eaten**	**for**	**many**	**,**
他们	是	贪婪地	饥饿的	,	也	,	为了	他们	有	不是	吃	为了	许多	,

['meni]	['aʊəz]	.
many	**hours**	**.**
许多	小时	.

他们也饿得前胸贴后背，因为他们已经好几个小时没吃东西了。

[di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Detachments	**of**	**engineers**	**were**	**coming**	**up**	**directly**	**behind**	**them**	**.**
分遣队	的	工程师	是	未来	向上	直接地	在后面	他们	.

一队队工程兵紧随其后。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ]

The	**enemy**	**artillery**	**was**	**grumbling**	**now**	**from**	**an**	**increasing**	**distance**	**,**	**coming**
这	敌人	炮兵	曾是	抱怨	现在	从	一个	增加	距离	,	未来

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['skætəd] ['faɪə(r)] ,

only	**in**	**a**	**scattered**	**fire**	**,**
仅有的	在	一个	疏散	火	,

敌军炮火声从越来越远的地方传来，零星的火力扑面而来。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [pɒt] [lʌk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði]

the	**gunners**	**evidently**	**taking**	**pot**	**luck**	**,**	**without**	**any**	**well**	**-**	**defined**	**idea**	**of**	**where**	**the**
这	炮手	显然	采取	锅	运气	,	没有	任何	出色地	-	定义	主意	的	在哪里	这

[ə'mɛrɪkənz] [maɪt] [biː; bi] .

Americans	**might**	**be**	**.**
美国人	可能	是	.

炮手们显然是在碰运气，对美国人可能在哪里没有任何明确的认识。

“ [əd'vɑːns] !

“	**Advance**	**!**
“	进步	!

“进步！

” [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

”	**The**	**order**	**rang**	**out**	**all**	**down**	**the**	**line**	**,**
”	这	命令	响铃	出去	全部	向下	这	线	,

“命令声响彻整个线路，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][læp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst]

and	**the**	**men**	**went**	**forward**	**on**	**the**	**last**	**lap**	**of**	**the**	**bitter**	**battle**	**for**	**their**	**first**
和	这	男人	去	向前	在	这	最后的	膝	的	这	苦的	战斗	为了	他们的	第一的

[əb'dʒektɪv] .

objective	**.**
客观的	.

在为第一个目标而进行的艰苦战斗的最后一圈中，队员们继续向前冲锋。

[ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] ['wɒrɪəz] [sɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒmbæt] .

The	**Khaki**	**-**	**Clad**	**Warriors**	**Surged**	**Into**	**the**	**Town**	**for**	**Hand**	**-**	**to**	**-**	**Hand**	**Combat**	**.**
这	卡其色	-	覆膜	勇士队	激增	进入	这	镇	为了	手	-	到	-	手	战斗	.

身着卡其布军服的战士们冲进镇子，展开了肉搏战。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][hɑːd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

For	**half**	**an**	**hour**	**there**	**was**	**some**	**hard**	**fighting**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Germans**	**,**
为了	一半	一个	小时	那里	曾是	一些	难的	斗争	,	和	然后	这	德国人	,

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

what	**remained**	**of**	**them**	**,**
什么	剩余	的	他们	,

双方激战了半个小时，然后德国人，也就是他们残余的部队，

[θruː] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] ['wɒrɪəz] [sɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][hænd]

threw	**up**	**their**	**hands**	**as**	**the**	**khaki**	**-**	**clad**	**warriors**	**surged**	**into**	**the**	**town**	**for**	**hand**
扔	向上	他们的	双手	作为	这	卡其色	-	覆膜	战士	激增	进入	这	镇	为了	手

- [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] .

-	**to**	**-**	**hand**	**combat**	**.**
-	到	-	手	战斗	.

身穿卡其布制服的战士们冲进镇子，展开肉搏战，他们只能无奈地举起双手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ['vɪktəri] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æt; ət] ['hevi] [kɒst] .

It	was	a	clean	-	cut	victory	,	even	though	at	heavy	cost	.
它	曾是	一个	干净的	-	切	胜利	,	甚至	尽管	在	重的	成本	.

这是一场酣畅淋漓的胜利，尽管代价惨重。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] ,

Far	to	the	north	could	be	heard	the	grumbling	rumble	of	the	German	guns	,
远的	到	这	北	可以	是	听到	这	抱怨	隆隆	的	这	德语	枪支	,

遥远的北方传来德军炮火隆隆的轰鸣声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][men] ['lɪsnd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['iːstwəd]

but	even	as	the	men	listened	they	knew	that	the	course	was	swinging	eastward
但	甚至	作为	这	男人	听着	他们	知道	那	这	课程	曾是	摇摆	向东

, ['evə(r)] ['iːstwəd] ,

,	ever	eastward	,
,	曾经	向东	,

但即便男人们在听，他们也知道航线正在向东偏移，一直向东偏移。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['pɪnsəz] [ðæt] [ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv][fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] ['pɜːrʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

to	avoid	the	pitiless	pincers	that	the	strategy	of	Foch	and	Pershing	were
到	避免	这	无情	钳	那	这	战略	的	福煦	和	潘兴	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [rɪ'lentləsli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

beginning	to	close	relentlessly	upon	them	,
开始	到	关闭	毫不留情	之上	他们	,

为了避免福煦和潘兴的战略开始无情地钳制他们，

['iːstwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪn] !

eastward	toward	the	Rhine	!
向东	朝向	这	莱茵河	!

向东，朝着莱茵河的方向！

“ [dɪg][ɪn] !

“	Dig	in	!
“	挖	在	!

“开动吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]

”	And	the	most	welcome	news	of	the	day	,	the	promise	of	a	night	of
”	和	这	最多	欢迎	消息	的	这	天	,	这	承诺	的	一个	夜晚	的

['niːdɪd] [rest] ,

needed	rest	,
需要	休息	,

“而今天最令人欣喜的消息是，今晚可以好好休息一下了。”

[wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ə'lækrəti] .

was	responded	to	with	alacrity	.
曾是	回应	到	和	敏捷	.

得到了迅速回应。

[nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['trɪkəri] .

No	chances	were	being	taken	with	German	trickery	.
不	机会	是	存在	已采取	和	德语	诡计	.

我们绝不冒险使用德国人的诡计。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪts] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [wen] [ə; eɪ]

It	was	late	afternoon	and	dusk	was	laying	its	cloak	over	the	land	when	a
它	曾是	晚的	下午	和	黄昏	曾是	躺下	它是	披风	超过	这	土地	什么时候	一个

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ə'raɪvd] ,

brigadier	arrived	,
准将	到达的	,

时值傍晚，暮色笼罩大地，一名准将抵达了现场。

['briːfli] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['kæptɪn] [mə'kæləm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] .

briefly	consulted	with	Captain	McCallum	,	and	then	departed	.
简要地	咨询	和	队长	麦卡勒姆	,	和	然后	已离开	.

与麦卡勒姆上尉简短商议后，便离开了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] .

In	a	moment	he	returned	,	however	,	and	again	spoke	to	the	company	commander	.
在	一个	片刻	他	返回	,	然而	,	和	再次	辐	到	这	公司	指挥官	.

过了一会儿，他又回来了，再次和连长谈了起来。

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [tɒm] ['wɔːltən] .

The	latter	turned	abruptly	and	called	the	name	of	Tom	Walton	.
这	后者	转向	突然	和	称为	这	姓名	的	汤姆	沃尔顿	.

后者突然转身，喊出了汤姆·沃尔顿的名字。

['wʌndrɪŋli] [tɒm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

Wonderingly	Tom	approached	and	saluted	.
惊奇地	汤姆	接近	和	敬礼	.

汤姆疑惑地走上前去，敬了个礼。

“ ['tɒməs] ['wɔːltən] , ” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] , [ɪn] [wɒt] [tɒm] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['sɒləm] [təʊnz] ,

“	Thomas	Walton	,	”	the	captain	announced	,	in	what	Tom	thought	were	terribly	solemn	tones	,
“	托马斯	沃尔顿	,	”	这	队长	宣布	,	在	什么	汤姆	想法	是	可怕	庄严	音调	,

“托马斯·沃尔顿，”船长宣布道，汤姆觉得他的语气极其严肃。

“ [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [aɪ] [əd'vɑːns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] . ”

“	by	order	of	the	commander	of	this	brigade	I	advance	you	to	the	place	of	sergeant	.	”
“	经过	命令	的	这	指挥官	的	这	旅	我	进步	你	到	这	地方	的	军士	.	”

“奉本旅指挥官之命，晋升你为中士。”

“ [wɒt] — , ” [tɒm] [bɪ'gæn] [ɪm'petʃuəsli] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [fər'get] ['dɪsəplɪn] .

“	What	—	,	”	Tom	began	impetuously	,	even	for	the	moment	forgetting	discipline	.
“	什么	—	,	”	汤姆	开始	冲动地	,	甚至	为了	这	片刻	遗忘	纪律	.

“什么——”汤姆冲动地开口，甚至在那一刻忘记了纪律。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['wɒntɪd] [spaɪ] , ” [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌplɪmentɪd] .

“	For	the	capture	of	a	German	colonel	,	who	is	also	a	much	-	wanted	spy	,	”	the	general	supplemented	.
“	为了	这	捕获	的	一个	德语	上校	,	WHO	是	还	一个	很多	-	通缉	间谍	,	”	这	一般的	补充	.

“抓获了一名德国上校，他也是一名被通缉的间谍，”将军补充道。

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

“	Young	man	,	I	congratulate	you	.
“	年轻的	男人	,	我	祝贺	你	.

“年轻人，我祝贺你。”

” [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [sə'luːt] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spɒndɪd] , [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

”	Tom	came	to	a	stiff	salute	;	the	general	responded	,	turned	abruptly	and
”	汤姆	来了	到	一个	僵硬的	礼炮	;	这	一般的	回应	,	转向	突然	和

[strəʊd] [ɒf] .

strode	off	.
大步走	离开	.

“汤姆行了一个僵硬的军礼；将军回应后，突然转身大步走开了。”

[tɒm] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] .

Tom	Walton	was	left	with	his	captain	to	be	assigned	to	his	new	duties	.
汤姆	沃尔顿	曾是	左边	和	他的	队长	到	是	分配	到	他的	新的	职责	.

汤姆·沃尔顿被留给了他的队长，由队长安排他的新任务。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[æt; ət] [rest]

At	Rest
在	休息

休息

[ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['trædʒədi][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

IF	one	wants	to	know	the	real	tragedy	of	war	,
如果	一	想要	到	知道	这	真实的	悲剧	的	战争	,

如果一个人想了解战争的真正悲剧，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][weɪdʒd] ; [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [wɒtʃ] [men] [faɪt]

he	does	not	have	to	see	the	battle	waged	;	he	need	not	watch	men	fight
他	做	不是	有	到	看	这	战斗	发动	;	他	需要	不是	手表	男人	斗争

[ænd; ənd][fɔːl] ,

and	fall	,
和	落下	,

他不必亲眼目睹战斗，不必眼睁睁看着人们厮杀倒下。

[niːd] [nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃt] [məʊnz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['ægəni] .

need	not	hear	their	anguished	moans	,	nor	even	witness	their	awful	agony	.
需要	不是	听到	他们的	痛苦的	呻吟	,	也不	甚至	证人	他们的	可怕	痛苦	.

不必听见他们痛苦的呻吟，也不必目睹他们可怕的痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

He	has	only	to	be	with	a	company	,
他	有	仅有的	到	是	和	一个	公司	,

他只需要加入一家公司即可。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wen] [ðə; ði] ['tæli] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] — [wen]

a	battalion	or	a	regiment	when	the	tally	of	casualties	is	made	to	hear	—	when
一个	营	或者	一个	团	什么时候	这	相符	的	伤亡	是	制成	到	听到	—	什么时候

[ðə; ði] ['wɪəri] ['strʌg(ə)l] [ri'læks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

the	weary	struggle	relaxes	for	a	few	hours	,
这	厌倦	斗争	放松	为了	一个	很少	小时	,

当营或团的伤亡人数统计出来时——当疲惫的战斗暂时平静下来几个小时时——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [kəm'pærətɪv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl] , [wɪð]

and	there	is	comparative	peace	and	quiet	—	the	calling	of	the	roll	,	with
和	那里	是	比较	和平	和	安静的	—	这	呼叫	的	这	卷	,	和

[ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] ,

those	fearful	,
那些	可怕	,

这里相对平静安宁——点名时，那些恐惧的人，

['ɒmɪnəs] ['sailəns] [ðæt] ['fɒləʊ] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [neɪm] .

ominous	**silences**	**that**	**follow**	**name**	**after**	**name**	**.**
不祥的	沉默	那	跟随	姓名	后	姓名	.

一个个名字之后，是令人不安的沉默。

[wʌn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['vɪʒnz] [ðen] [ðə; ði]['hjuːmən] ['hɒləkɔːst] , [ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒndərɪŋ]

One	**more**	**closely**	**visions**	**then**	**the**	**human**	**holocaust**	**,**	**and**	**finds**	**his**	**mind**	**wandering**
一	更多的	密切	愿景	然后	这	人类	大屠杀	,	和	发现	他的	头脑	漫游

[ɪn] ['dɪzməl] ,

in	**dismal**	**,**
在	惨淡	,

他更仔细地目睹了人类大屠杀，发现自己的思绪陷入了阴郁之中。

['juːsləs] , ['meləŋkəli] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

useless	**,**	**melancholy**	**speculation**	**.**
无用	,	忧郁	推测	.

无用的、令人沮丧的推测。

[hiː; hi] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [tuː] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	**wonders**	**,**	**and**	**wondering**	**,**	**too**	**vividly**	**pictures**	**to**	**himself**	**,**
他	奇迹	,	和	好奇	,	也	生动地	图片	到	他自己	,

他疑惑着，思绪万千，脑海中浮现出一幅幅栩栩如生的画面。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] “ [aʊt] [ðeə(r)] ” [tuː; tə] [ðəʊz] [breɪv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

what	**has**	**happened**	**“**	**out**	**there**	**”**	**to**	**those**	**brave**	**men**	**who**	**are**	**not**	**present**	**to**
什么	有	发生	“	出去	那里	”	到	那些	勇敢的	男人	WHO	是	不是	展示	到

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] .

respond	**to**	**their**	**names**	**.**
回应	到	他们的	姓名	.

那些勇敢的战士们“在外面”究竟发生了什么？他们已经不在人世，无法回应人们的呼唤。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

He	**knows**	**that**	**sometimes**	**the**	**explanation**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**have**	**become**
他	知道	那	有时	这	解释	谎言	在	这	事实	那	他们	有	变得

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

separated	**from**	**their**	**own**	**units**	**in**	**the**	**fighting**	**,**
分开	从	他们的	自己的	单位	在	这	斗争	,

他知道，有时候原因在于他们在战斗中与自己的部队失散了。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli]

and	**,**	**unable**	**to**	**get**	**back**	**,**	**are**	**for**	**the**	**time**	**attached**	**to**	**entirely**
和	,	无法	到	得到	后退	,	是	为了	这	时间	随附的	到	完全

['dɪfrənt] ['redʒəmənt] .

different	**regiments**	**.**
不同的	军团	.

由于无法返回，他们暂时被编入完全不同的部队。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ɔːl] [tuː] [klɪə(r)] ;

But	**more**	**often**	**the**	**cause**	**is**	**all**	**too**	**clear**	**;**
但	更多的	经常	这	原因	是	全部	也	清除	;

但更多时候，原因显而易见；

[ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæv; həv] ['seɪfli] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] — [huː] ['saɪləntli] [kləʊz] [ʌp]

and	**comrades**	**who**	**have**	**safely**	**survived**	**the**	**terrible**	**ordeal**	**—**	**who**	**silently**	**close**	**up**
和	同志们	WHO	有	安全	幸存下来	这	糟糕的	考验	—	WHO	默默	关闭	向上

[ðə; ði][ræŋks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [left] [wɪð] [greɪt] [gæps] — [stænd][æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	**ranks**	**that**	**have**	**been**	**left**	**with**	**great**	**gaps**	**—**	**stand**	**at**	**rigid**	**attention**	**,**
这	排名	那	有	到过	左边	和	伟大的	差距	—	站立	在	死板的	注意力	,

那些在可怕的磨难中幸存下来的同志们——他们默默地填补着队伍中出现的巨大缺口——笔直地站着。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [fɪkst] [mɑːsks] , [ðeə(r)] [hɑːts] [tɔːn] [baɪ] ['sɒrəʊ] .

their	faces	as	fixed	masks	,	their	hearts	torn	by	sorrow	.
他们的	面孔	作为	固定的	面具	,	他们的	心	撕裂	经过	悲哀	.

他们脸上如同戴着面具，内心却充满悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [huːz] ['riːəl] [wɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['æsɪd] [test] [ɒv; əv]

For	friends	whose	real	worth	has	been	tried	and	proved	in	the	acid	test	of
为了	朋友们	谁	真实的	值得	有	到过	尝试	和	已证实	在	这	酸	测试	的

['blʌdi] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,

bloody	battle	and	in	the	face	of	death	,
血腥	战斗	和	在	这	脸	的	死亡	,

对于那些在血腥的战斗和死亡的考验中真正证明自身价值的朋友，

[hæv; həv] “ [gɒn] [west] ” — [west] , [æz; əz] [ðə; ði] [faɪn] [bʌt; bət] ['fjuːtaɪl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

have	“	gone	west	”	—	west	,	as	the	fine	but	futile	sentiment	of	an	awful
有	“	已消失	西方	”	—	西方	,	作为	这	美好的	但	徒劳	情绪	的	一个	可怕

['ləʊnlinəs] [laɪks] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

loneliness	likes	to	picture	it	,
孤独	点赞	到	图片	它	,

已经“西行”——西行，正如那种美好却徒劳的、源于可怕孤独的情感所描绘的那样。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [pleɪs] , [weə(r)] [həʊm] [ɪz] ; [west] ,

to	the	place	,	the	far	distant	place	,	where	home	is	;	west	,
到	这	地方	,	这	远的	遥远	地方	,	在哪里	家	是	;	西方	,

去往那个遥远的地方，家乡所在的地方；西边

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɔː(r)] , [nəʊ] [deθ] ,

to	the	land	of	the	setting	sun	,	where	there	is	no	war	,	no	death	,
到	这	土地	的	这	环境	太阳	,	在哪里	那里	是	不	战争	,	不	死亡	,

前往日落之地，那里没有战争，没有死亡。

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

where	all	is	peace	and	quiet	and	happiness	.
在哪里	全部	是	和平	和	安静的	和	幸福	.

那里一片祥和宁静，充满幸福。

“ [gɒn] [west] ! ” — [æz; əz] [wʌn] [rɪ'piːts] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ə'weɪ] ,

“	Gone	west	!	”	—	as	one	repeats	it	many	times	the	tragedy	of	it	drops	away	,
“	已消失	西方	!	”	—	作为	一	重复	它	许多	时代	这	悲剧	的	它	滴	离开	,

“西行了！”——这句话重复很多遍之后，悲剧的意味就淡去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [wɜːdz] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	the	expressive	words	take	on	the	tranquility	of	a	benediction	.
和	这	富有表现力的	字	拿	在	这	宁静	的	一个	祝福	.

这些富有表现力的话语，带着祝福般的宁静。

[æz; əz] [men] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] [æt; ət] [θaɪoʊkɔrt] [ðæt] [naɪt] , [tuː] ['wɪəri]

As	men	stood	ready	to	drop	in	their	tracks	at	Thiaucourt	that	night	,	too	weary
作为	男人	站立	准备好	到	降低	在	他们的	轨道	在	蒂奥库尔	那	夜晚	,	也	厌倦

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

那晚在蒂奥库尔，士兵们疲惫不堪，动弹不得，随时准备倒下。

['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

utterly	exhausted	mentally	and	physically	by	the	terrific	strain	under	which	they
完全地	筋疲力尽的	精神上	和	身体	经过	这	了不起	拉紧	在下面	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

had	been	for	the	last	twenty	-	four	hours	,
有	到过	为了	这	最后的	二十	-	四	小时	,

由于过去二十四小时承受了巨大的压力，他们身心俱疲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti][ɒv; əv][rəʊl] - [kɔːl] [ðæt] [fel] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [tɒm] ['wɔːltən] .

it	was	the	unpleasant	duty	of	roll	-	call	that	fell	to	Sergeant	Tom	Walton	.
它	曾是	这	令人不快的	责任	的	卷	-	称呼	那	跌倒	到	军士	汤姆	沃尔顿	.

点名这项令人不快的任务落到了汤姆·沃尔顿中士的肩上。

[hiː; hi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	far	rather	have	escaped	it	,
他	会	远的	相当	有	逃脱	它	,

他宁愿逃离那里。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi][duː; də][ðə; ði][tɑːsk][æt; ət][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)][ɔː(r)]

but	discipline	required	that	he	do	the	task	at	hand	without	murmur	or
但	纪律	必需的	那	他	做	这	任务	在	手	没有	低语	或者

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

但纪律要求他必须默默地完成手头的任务，不得抱怨或发牢骚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][wɔː(r)] — [ðə; ði]['suːnə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	it	was	in	this	case	as	it	is	so	often	in	war	—	the	sooner	over	,
和	它	曾是	在	这	案件	作为	它	是	所以	经常	在	战争	—	这	很快	超过	,

而这种情况在战争中也屡见不鲜——战争结束得越快越好。

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

the	better	for	all	.
这	更好的	为了	全部	.

对大家都有好处。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['rɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

And	so	he	took	up	the	roster	of	the	company	,
和	所以	他	采取	向上	这	名册	的	这	公司	,

于是他开始负责公司的人员名册。

[kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

cast	a	swift	glance	over	the	men	before	him	,
投掷	一个	迅速	瞥一眼	超过	这	男人	前	他	,

他迅速扫视了一下眼前的这些人，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɒnətəʊn] , [bɪ'gæn] .

and	in	what	he	tried	to	make	a	dull	monotone	,	began	.
和	在	什么	他	尝试	到	制作	一个	乏味的	单调	,	开始	.

然后，他用一种单调乏味的语气开始了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm][mæn] ['sʌd(ə)nli] [wʊd] ['stɪf(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [biː; bi]

From	time	to	time	some	man	suddenly	would	stiffen	and	his	lips	would	be
从	时间	到	时间	一些	男人	突然	会	变硬	和	他的	嘴唇	会	是

[drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪn] ,

drawn	into	a	hard	line	,
绘制	进入	一个	难的	线	,

有时，一些男人会突然僵住，嘴唇紧抿成一条直线。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['bʌŋki] ” [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

as	the	name	of	his	“	bunkie	”	was	called	and	there	was	no	response	.
作为	这	姓名	的	他的	“	邦基	”	曾是	称为	和	那里	曾是	不	回复	.

当有人喊他“室友”的名字时，却无人应答。

[wen] [tɒm] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋks][hæd; həd] [biːn] [kɪld]

When	Tom	knew	of	his	own	knowledge	that	one	in	his	own	ranks	had	been	killed
什么时候	汤姆	知道	的	他的	自己的	知识	那	一	在	他的	自己的	排名	有	到过	被杀

[ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

or	wounded	,
或者	受伤	,

当汤姆得知自己队伍中有人阵亡或受伤时，

[hiː; hi] [skɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɑː,tɪkju'leɪʃn] , ['gəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə]

he	skipped	over	his	name	with	only	the	quickest	articulation	,	going	rapidly	to
他	跳过	超过	他的	姓名	和	仅有的	这	最快	关节	,	去	快速	到

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

他用最快的语速略过了自己的名字，迅速地念出了下一个名字。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˌʌn'djuː] ['emfəsɪs] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ðæt] [hæd; həd]

in	order	that	no	undue	emphasis	might	be	laid	upon	the	casualties	that	had
在	命令	那	不	过度	强调	可能	是	铺设	之上	这	伤亡	那	有

[bɪ'fɔːlən] ['kʌmpəni] [siː][ɪn][ðə; ði] [breɪv] [ə'sɔːlt] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm]

befallen	Company	C	in	the	brave	assault	that	had	more	than	obtained	them
发生	公司	C	在	这	勇敢的	突击	那	有	更多的	比	获得	他们

[ðeə(r)]['gɪv(ə)n] [əb'dʒektɪv] .

their	given	objective	.
他们的	给定	客观的	.

以免过分强调 C 连在英勇进攻中遭受的伤亡，而这场进攻已经超额完成了他们的既定目标。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [ɒv; əv] [huːz] ['æbsəns] [hiː; hi]

But	there	were	others	—	a	great	many	others	—	of	whose	absence	he
但	那里	是	其他的	—	一个	伟大的	许多	其他的	—	的	谁	缺席	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] ,

was	not	aware	,
曾是	不是	意识到的	,

但还有其他人——很多其他人——的缺席他并不知道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːd] ,

and	after	each	of	these	names	there	was	that	awed	,
和	后	每个	的	这些	姓名	那里	曾是	那	敬畏	,

而每个名字后面都带着敬畏之情。

['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

painful	silence	in	which	time	had	to	be	taken	to	record	the	fact	that	the
痛苦	沉默	在	哪个	时间	有	到	是	已采取	到	记录	这	事实	那	这

[mæn][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

man	was	among	the	missing	.
男人	曾是	之中	这	丢失的	.

一阵令人窒息的沉默，人们不得不花时间记录下这名男子是失踪者之一的事实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['drɒpɪŋ]

They	were	intervals	in	which	it	seemed	that	a	pin	could	be	heard	dropping
他们	是	间隔	在	哪个	它	似乎	那	一个	别针	可以	是	听到	下降

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

在某些时段，似乎能听到针掉在地上的声音。

[men] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [njuː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [felt] .

Men	gave	no	outward	sign	of	their	grief	,	but	each	knew	what	all	the	others	felt	.
男人	给予	不	向外	符号	的	他们的	悲伤	,	但	每个	知道	什么	全部	这	其他的	毛毡	.

男人们表面上没有表现出悲伤，但他们彼此都明白对方的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [hɪm'self] [huː] [brəʊk] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

It	was	Tom	himself	who	broke	the	terrible	strain	of	the	thing	.
它	曾是	汤姆	他自己	WHO	打破	这	糟糕的	拉紧	的	这	事物	.

是汤姆本人打破了这种可怕的局面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][əʊ] .

He	was	down	the	alphabet	as	far	as	O	.
他	曾是	向下	这	字母	作为	远的	作为	哦	.

他从字母表一直到字母 O 都算起。

“ ['dʒɒki] ['ɔ:gdən] , ” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ɒli] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f]

“	Jockey	Ogden	,	”	he	suddenly	called	;	and	as	Ollie	responded	with	a	brief
”	骑师	奥格登	,	”	他	突然	称为	;	和	作为	奥利	回应	和	一个	简短的

[bʌt; bət] [ˌenə'dʒetɪk] “ [hɪə(r)] ,

but	energetic	“	Here	,
但	精力充沛	”	这里	,

“奥格登骑师，”他突然喊道；奥利简短而有力地回应道：“在这儿。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [maʊnt] , ” [ə; eɪ] [lɑ:f] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,

but	without	mount	,	”	a	laugh	ran	along	the	line	,
但	没有	山	,	”	一个	笑	跑	沿着	这	线	,

但没有坐骑，”一阵笑声沿着队伍传来。

[ænd; ənd] ['evrɪwʌn] [felt] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][m'ɪəɹəst][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]

and	everyone	felt	better	for	the	merest	excuse	for	throwing	off	the
和	每个人	毛毡	更好的	为了	这	最	原谅	为了	投掷	离开	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['meləŋkəli] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rəʊl] - [kɔ:l]['ɑ:ftə(r)]['bæt(ə)l] .

inevitable	melancholy	accompanying	roll	-	call	after	battle	.
不可避免的	忧郁	随同	卷	-	称呼	后	战斗	.

每个人都因为找到了一个摆脱战后点名时不可避免的忧郁情绪的借口而感到轻松了许多。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tɒm] [sɔ:t] [aʊt] ['ɒli] [ænd; ənd]['hɑ:pə(r)] ,

When	it	was	over	,	Tom	sought	out	Ollie	and	Harper	,
什么时候	它	曾是	超过	,	汤姆	寻求	出去	奥利	和	哈珀	,

结束后，汤姆找到了奥利和哈珀。

[hu:] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [bæŋ] [ɪn]

who	by	that	time	had	returned	to	his	company	,	assured	that	his	“	bang	in
WHO	经过	那	时间	有	返回	到	他的	公司	,	保证	那	他的	”	砰	在

[ðə; ðɪ][slæts] ,

the	slats	,
这	板条	,

那时他已经回到公司，并保证他的“砰砰”声

” [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [tɑ:mz] ['leɪtə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz]

”	as	he	expressed	it	,	at	the	hands	of	Tom's	later	prisoner	,	was
”	作为	他	表达	它	,	在	这	双手	的	汤姆的	之后	囚犯	,	曾是

[pə'hæps] ['peɪnf(ə)l] ,

perhaps	painful	,
也许	痛苦	,

正如他所表达的那样，在汤姆后来的囚犯手中，这或许是痛苦的。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

but	in	no	way	a	permanent	or	even	serious	injury	.
但	在	不	方式	一个	永恒的	或者	甚至	严肃的	受伤	.

但这绝不是永久性的，甚至也不是严重的伤害。

[ɪn] [səb'dju:d] [təʊnz] [tɒm] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['swi:ni] .

In	subdued	tones	Tom	told	them	of	the	death	of	Major	Sweeney	.
在	低沉的	音调	汤姆	讲述	他们	的	这	死亡	的	主要的	斯威尼	.

汤姆用低沉的语气告诉他们斯威尼少校的死讯。

[wʊd] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Would	they	go	with	him	back	into	the	night	and	over	the	ground	they	had
会	他们	去	和	他	后退	进入	这	夜晚	和	超过	这	地面	他们	有

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðæt] [deɪ] ,

traversed	that	day	,
穿越	那	天	,

他们会和他一起回到夜色中，踏上他们白天走过的路吗？

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][gɪv][ˌaɪ 'tiː]['diːsnt]['beriəl] ?

to	find	the	body	and	give	it	decent	burial	?
到	寻找	这	身体	和	给	它	体面的	葬礼	?

找到尸体并妥善安葬?

[wʊd] [ðeɪ] ?

Would	they	?
会	他们	?

他们会吗?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] .

Why	,	of	course	they	would	.
为什么	,	的	课程	他们	会	.

他们当然会这么做。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	through	the	mind	of	each	was	running	the	same	thing	.
和	通过	这	头脑	的	每个	曾是	跑步	这	相同的	事物	.

他们每个人的脑海中都在想着同一件事。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['swiːni] [hɪm'self] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [gɒn] [wen] [ðeɪ]

How	it	was	Major	Sweeney	himself	to	whom	they	had	first	gone	when	they
如何	它	曾是	主要的	斯威尼	他自己	到	谁	他们	有	第一的	已消失	什么时候	他们

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [tə'geðə(r)] — ['meɪdʒə(r)] ['swiːni] ,

had	determined	to	enlist	together	—	Major	Sweeney	,
有	决定	到	入伍	一起	—	主要的	斯威尼	,

他们决定一起入伍时，第一个去找的人就是斯威尼少校本人——斯威尼少校，

[huːz] [haʊs] [nɪə(r)] ['braɪtn] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] ;

whose	house	near	Brighton	always	was	open	to	boys	of	that	school	;
谁	房子	靠近	布莱顿	总是	曾是	打开	到	男孩们	的	那	学校	;

他在布莱顿附近的家一直向那所学校的男生敞开大门;

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

who	was	always	ready	with	a	helping	hand	,
WHO	曾是	总是	准备好	和	一个	帮助	手	,

他总是乐于助人，

[ænd; ənd] [huː] ['pɜːsənəli] [hæd; həd] [kəʊtʃt] [ðə; ði] [best] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] ['braɪtn] ['evə(r)]

and	who	personally	had	coached	the	best	football	eleven	that	Brighton	ever
和	WHO	亲自	有	教练	这	最好的	足球	十一	那	布莱顿	曾经

[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] .

had	put	upon	the	gridiron	.
有	放	之上	这	烤架	.

他曾亲自执教过布莱顿足球队历史上最优秀的十一名球员。

[breɪv] , [bɪg] - [hɑːtɪd] ['meɪdʒə(r)] ['swiːni] !

Brave	,	big	-	hearted	Major	Sweeney	!
勇敢的	,	大的	-	心地	主要的	斯威尼	!

勇敢善良的斯威尼少校!

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [wɪ'ðɪn]

He	had	told	the	boys	that	night	when	they	visited	him	at	his	home	that	within
他	有	讲述	这	男孩们	那	夜晚	什么时候	他们	到访	他	在	他的	家	那	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

a	few	days	he	would	depart	for	service	.
一个	很少	天	他	会	离开	为了	服务	.

那天晚上，孩子们到他家拜访他时，他告诉他们，几天后他就要去服役了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

He	had	been	commissioned	a	captain	,
他	有	到过	委托	一个	队长	,

他被任命为上尉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd]

and	if	they	desired	he	would	try	to	see	to	it	that	they	were	assigned
和	如果	他们	想要的	他	会	尝试	到	看	到	它	那	他们	是	分配

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

to	his	company	.
到	他的	公司	.

如果他们愿意，他会尽力安排他们到他的公司工作。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] .

And	true	to	his	word	he	had	.
和	真的	到	他的	单词	他	有	.

他果然信守诺言。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd]

Now	he	lay	out	there	on	the	edge	of	that	wood	where	so	many	lives	had
现在	他	躺	出去	那里	在	这	边缘	的	那	木头	在哪里	所以	许多	生活	有

[biːn] ['sækrɪfaɪst] ,

been	sacrificed	,
到过	牺牲	,

现在他躺在那片树林的边缘，那里曾有无数生命牺牲。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['hɪərəʊ] , [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'wɔːd] .

an	American	hero	,	gone	to	his	last	reward	.
一个	美国人	英雄	,	已消失	到	他的	最后的	报酬	.

一位美国英雄，获得了他最终的奖赏。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð]

With	the	permission	of	the	Captain	the	three	youths	armed	themselves	with
和	这	允许	的	这	队长	这	三	青年	武装	他们自己	和

['sɜːtʃlaɪt] , [ðə; ði] ['sentri] [pɑːs] - [wɜːd] ,

searchlights	,	the	sentry	pass	-	word	,
探照灯	,	这	哨兵	经过	-	单词	,

经队长许可，三名青年带上了探照灯，哨兵的口令是……

[speɪdz] , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] .

spades	,	a	hammer	and	saw	.
黑桃	,	一个	锤	和	锯	.

铁锹、锤子和锯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [tɒm] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	Sergeant	Tom	who	thought	of	a	little	can	of	paint	and	a
它	曾是	军士	汤姆	WHO	想法	的	一个	小的	能	的	画	和	一个

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

是汤姆中士想到了带一小罐油漆和一把刷子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	half	an	hour	before	they	reached	the	wood	,
它	曾是	一半	一个	小时	前	他们	达到	这	木头	,

他们花了半个小时才到达树林。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	an	hour	later	before	they	found	the	body	.
和	一个	小时	之后	前	他们	成立	这	身体	.

一个小时后，他们才发现尸体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	ghastly	business	,	and	more	than	once	they	thought	they	were
它	曾是	一个	阴森	商业	,	和	更多的	比	一次	他们	想法	他们	是

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ,

at	the	right	spot	,
在	这	正确的	点	,

这是一起可怕的事件，而且他们不止一次地认为自己找对了地方。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'njuːd] .

only	to	find	that	the	search	must	be	renewed	.
仅有的	到	寻找	那	这	搜索	必须	是	更新	.

结果却发现必须重新开始搜索。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [tɑːmz] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] ,

When	at	last	Tom's	sense	of	direction	brought	them	to	the	exact	place	,
什么时候	在	最后的	汤姆的	感觉	的	方向	带来	他们	到	这	精确的	地方	,

最后，汤姆凭借着敏锐的方向感，终于把他们带到了目的地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [blaʊz] [stɪl] ['slaɪtli]

they	found	the	body	lying	just	as	Tom	had	left	it	,	the	blouse	still	slightly
他们	成立	这	身体	说谎	只是	作为	汤姆	有	左边	它	,	这	女式衬衫	仍然	轻微地

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

他们发现尸体就那样躺在那里，和汤姆离开时一模一样，衬衫还微微敞开着。

[ðə; ði][heə(r)] [smuːðd] [bæk] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] ['piːsfəli] [ɒn][ðə; ði] [brest] .

the	hair	smoothed	back	,	the	right	hand	resting	peacefully	on	the	breast	.
这	头发	平滑	后退	,	这	正确的	手	休息	和平地	在	这	胸部	.

头发向后梳理，右手平静地放在胸前。

“ [let] [hɪm][biː; bi] ['berid] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] , ” [sed] [tɒm] , [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] ,

“	Let	him	be	buried	near	the	spot	where	he	fell	,	”	said	Tom	,	in	subdued	tones	,
“	让	他	是	埋葬	靠近	这	点	在哪里	他	跌倒	,	”	说	汤姆	,	在	低沉的	音调	,

“把他埋在他倒下的地方附近吧，”汤姆低声说道。

[æz; əz] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

as	,	sticking	his	searchlight	into	the	ground	so	that	it	would	give	them
作为	,	粘性	他的	探照灯	进入	这	地面	所以	那	它	会	给	他们

[sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] ,

sufficient	light	,
充足的	光	,

比如，他把探照灯插进土里，以便能给他们提供足够的光线。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪdʒərz] [greɪv] .

he	thrust	his	spade	into	the	dirt	and	began	preparing	his	major's	grave	.
他	推力	他的	铲	进入	这	污垢	和	开始	准备	他的	专业的	严重	.

他将铁锹插入泥土中，开始为他少校准备坟墓。

['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['ɒli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

Harper	and	Ollie	joined	in	the	work	and	within	another	half	hour	they	had
哈珀	和	奥利	加入	在	这	工作	和	之内	其他	一半	小时	他们	有

['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

gently	placed	the	body	in	its	last	resting	place	.
轻轻地	放置	这	身体	在	它是最后的		休息	地方	.

哈珀和奥利也加入了进来，又过了半个小时，他们就轻轻地把遗体安放在了最后的安息之地。

[tuː; tə] [tɒm] [fel] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [raɪts] ; [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][dɜːt][wɒz; wəz] [θrəʊn]

To	Tom	fell	the	duty	of	saying	the	brief	rites	;	a	handful	of	dirt	was	thrown
到	汤姆	跌倒	这	责任	的	说	这	简短的	仪式	;	一个	少数	的	污垢	曾是	抛掷

[ɪn] ,

in	,
在	,

汤姆承担了主持简短仪式的重任；一把泥土被扔了进去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['djuːti]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)][tɑːsk]

and	then	,	anxious	to	have	an	unhappy	duty	over	,	they	completed	their	task
和	然后	,	焦虑的	到	有	一个	不开心	责任	超过	,	他们	完全的	他们的	任务

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	rapidly	as	possible	.
作为	快速	作为	可能的	.

然后，他们急于完成这项令人不快的任务，以最快的速度完成了任务。

['waɪl] ['ɒli] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

While	Ollie	and	Harper	were	doing	that	,
尽管	奥利	和	哈珀	是	正在做	那	,

奥利和哈珀做这件事的时候，

[tɒm] [hæd; həd] [sɔːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [triː] [lɪm] [tuː] ['feəli] ['leŋθi] [slæts] .

Tom	had	sawed	from	a	broad	tree	limb	two	fairly	lengthy	slats	.
汤姆	有	锯	从	一个	广阔	树	肢	二	相当	冗长	板条	.

汤姆从一根粗壮的树枝上锯下了两根相当长的木条。

[ðiːz] [hiː; hi] [neɪld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] .

These	he	nailed	together	in	the	form	of	a	cross	.
这些	他	钉子	一起	在	这	形式	的	一个	叉	.

他将这些钉在一起，钉成十字架的形状。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [krɒs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt] .

And	upon	this	cross	he	began	to	paint	.
和	之上	这	叉	他	开始	到	画	.

于是，他开始在这十字架上作画。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]['lætərəl] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [fʊl] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	inscribed	the	lateral	board	with	the	Major's	full	name	,	and	the
他	有	铭文	这	侧	木板	和	这	专业的	满的	姓名	,	和	这

[bə'tæliən] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,

battalion	he	commanded	,
营	他	命令	,

他在侧板上刻上了少校的全名和他指挥的营。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɒpt] ,

and	then	abruptly	he	stopped	,
和	然后	突然	他	停止	,

然后他突然停了下来。

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['desələt] ['əʊpən] [stretʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [tuː; tə]

looking	far	over	the	desolate	open	stretch	and	through	the	black	night	to
寻找	远的	超过	这	荒凉	打开	拉紧	和	通过	这	黑色的	夜晚	到

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [θaɪoʊkɔrt] [tuː; tə][biː; bi] — [θaɪoʊkɔrt] ,

where	he	knew	Thiaucourt	to	be	—	Thiaucourt	,
在哪里	他	知道	蒂奥库尔	到	是	—	蒂奥库尔	,

他眺望着远处荒凉的开阔地带，透过漆黑的夜色，望向他知道蒂奥库尔所在的地方——蒂奥库尔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [deɪz] [əb'dʒektɪv] ;

which	had	been	their	day's	objective	;
哪个	有	到过	他们的	天	客观的	;

这正是他们当天的目标；

[θaɪoʊkɔrt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [kə'reɪdʒəs] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]
Thiaucourt , for the possession of which so many courageous Americans had
蒂奥库尔 , 为了 这 拥有 的 哪个 所以 许多 勇敢 美国人 有
[daɪd] ; [θaɪoʊkɔrt] ,
died ; Thiaucourt ,
死亡 ; 蒂奥库尔 ,

蒂奥库尔，为了保有它，许多勇敢的美国人献出了生命；蒂奥库尔，

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [naʊ] [leɪ] [stretʃt] [ɪn] ['hevi] ['slʌmbə(r)] ; [θaɪoʊkɔrt] ,
where the men who had survived now lay stretched in heavy slumber ; Thiaucourt ,
在哪里 这 男人 WHO 有 幸存下来 现在 躺 拉伸 在 重的 睡眠 ; 蒂奥库尔 ,

那些幸存下来的人现在都躺在那里，沉睡不醒；蒂奥库尔，

['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
quiet and peaceful now and giving no evidence of the terrific battle in which
安静的 和 和平 现在 和 给予 不 证据 的 这 了不起 战斗 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][gəʊl] .
it had been the goal .
它 有 到过 这 目标 .

现在这里一片宁静祥和，丝毫看不出曾经经历过一场惨烈的战斗。

[ænd; ənd] [tɒm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][hænd] [ə'gen] ,
And Tom , taking his brush in hand again ,
和 汤姆 , 采取 他的 刷子 在 手 再次 ,

汤姆又拿起画笔，

[dip] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
dipped it into the can and painted a brief inscription :
浸入 它 进入 这 能 和 绘 一个 简短的 题词 :

他把它浸入罐子里，然后涂上了一句简短的铭文：

“ [æt; ət] [rest] .
“ At Rest .
” 在 休息 .

“休息。”

” ['tʃæptə(r)] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

[ðə; ði][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
The Spy in the Night
这 间谍 在 这 夜晚

夜行间谍

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sæd][tɑːsk] [wɪð] [wʌn] [lɑːst]
AS Tom and his two companions turned from their sad task with one last
作为 汤姆 和 他的 二 同伴 转向 从 他们的 伤心 任务 和 一 最后的
['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [greɪv] [weər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː]
lingering look at the rough grave wherein lay the body of the brave man who
挥之不去的 看 在 这 粗糙的 严重 其中 躺 这 身体 的 这 勇敢的 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] [əd'vaɪzə] ,
had been their friend and advisor ,
有 到过 他们的 朋友 和 顾问 ,

汤姆和他的两个同伴放下手中悲伤的任务，最后依依不舍地看了一眼那座简陋的坟墓，里面躺着他们勇敢的朋友和顾问的遗体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
as well as their superior officer ,
作为 出色地 作为 他们的 优越的 官 ,

以及他们的上级军官，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr]
they **became** **aware** **for** **the** **first** **time** **that** **the** **advance** **contingent** **of** **Engineers**
他们 成为 意识到的 为了 这 第一的 时间 那 这 进步 队伍 的 工程师
[hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
had **progressed** **to** **that** **point** **on** **the** **edge** **of** **the** **wood** **,**
有 进展 到 那 观点 在 这 边缘 的 这 木头 ,

他们第一次意识到，先遣工程兵部队已经推进到了林地边缘的那个位置。

['wɜ:kɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz]
working **frantically** **in** **the** **felling** **of** **trees** **and** **the** **repairing** **of** **the** **roads**
在职的 疯狂地 在 这 感觉 的 树木 和 这 维修 的 这 道路
[ænd; ənd] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪz] ['bæt(ə)l][hæd; həd][reɪdʒd] ,
and **ground** **over** **which** **the** **day's** **battle** **had** **raged** **,**
和 地面 超过 哪个 这 天 战斗 有 愤怒 ,

他们拼命砍伐树木，修复道路和战场，这些地方曾是当天战斗的战场。

[tu:; tə] [meɪk] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
to **make** **passageway** **for** **the** **ambulances** **to** **carry** **away** **the** **wounded** **,**
到 制作 通道 为了 这 救护车 到 携带 离开 这 受伤 ,

为救护车腾出通道，以便运送伤员。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌks] ['beərɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [lait]
for **the** **trucks** **bearing** **food** **and** **munitions** **,** **for** **the** **heavy** **and** **light**
为了 这 卡车 轴承 食物 和 弹药 , 为了 这 重的 和 光
[ɑ:'tɪlәri] ,
artillery **,**
炮兵 ,

运送食品和弹药的卡车，以及重型和轻型火炮，

[ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][vɑ:st][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['retɪnju:] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi]
the **tanks** **and** **all** **the** **other** **vast** **and** **inevitable** **retinue** **of** **an** **army**
这 坦克 和 全部 这 其他 广阔的 和 不可避免的 随从 的 一个 军队
[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] .
advancing **in** **successful** **combat** **with** **an** **enemy** **.**
前进 在 成功的 战斗 和 一个 敌人 .

坦克以及军队在与敌人的战斗中取得胜利时所伴随的庞大而不可避免的随行部队。

[frɒm; frəm] [ði:z] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔ:(r)] [ðə; ði] [lædz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd]
From **these** **men** **of** **the** **Engineer** **Corps** **the** **lads** **learned** **that** **the** **combined**
从 这些 男人 的 这 工程师 兵团 这 小伙子们 学习 那 这 合并
[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [west] [leg][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] ,
American **and** **French** **attack** **upon** **the** **west** **leg** **of** **the** **salient** **,**
美国人 和 法语 攻击 之上 这 西方 腿 的 这 显著的 ,

从这些工兵部队的士兵那里，小伙子们得知美法联合部队将对突出部的西侧发起进攻。

[lɔ:ntʃt] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'sɔ:lt] ['nɔ:θwəd] , [hæd; həd] [bi:n] [ə'tendɪd] [wɪð]
launched **simultaneously** **with** **their** **own** **assault** **northward** **,** **had** **been** **attended** **with**
发射 同时地 和 他们的 自己的 突击 向北 , 有 到过 参加 和
[ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ;
the **same** **success** **;**
这 相同的 成功 ;

与北上进攻同时发起的攻势也取得了同样的成功；

[waɪl] [veɪg] ['mesɪdʒɪz] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]
while **vague** **messages** **also** **repeated** **to** **them** **from** **around** **on** **the** **north** **of**
尽管 模糊的 消息 还 重复 到 他们 从 大约 在 这 北 的
[ðə; ði][hju:dʒ] [bʌldʒ] ,
the **huge** **bulge** **,**
这 巨大的 凸出 ,

与此同时，他们还不断收到来自巨大隆起物北部周围地区的模糊信息。

[weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['saʊθwəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [weɪt] ,

where	the	French	were	pushing	southward	with	an	irresistible	weight	,
在哪里	这	法语	是	推动	向南	和	一个	无法抗拒	重量	,

法国人以势不可挡的攻势向南推进，

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['ælaɪd] ['strætədʒi][wɒz; wəz] ['vindikeit] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

indicated	that	swiftly	and	surely	Allied	strategy	was	vindicating	itself	in	a
表明的	那	迅速地	和	一定	盟军	战略	曾是	证明清白	本身	在	一个

[pə'sɪstənt] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnsəz] - [laɪk] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [su:n] [tu:; tə]

persistent	closing	of	a	great	pincers	-	like	movement	which	threatened	soon	to
执着的	结束	的	一个	伟大的	钳	-	喜欢	移动	哪个	威胁	很快	到

[ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [meɪn] ['ɑ:mi] ,

entirely	cut	off	thousands	upon	thousands	of	Germans	from	their	main	army	,
完全	切	离开	数千	之上	数千	的	德国人	从	他们的	主要的	军队	,

这表明，盟军的战略正在迅速而有力地得到验证，他们持续收紧钳形攻势，很快就有可能将成千上万的德军与其主力部队完全切断联系。

[naʊ] [ɪn] [rɪ'tri:t] .

now	in	retreat	.
现在	在	撤退	.

现在处于撤退状态。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pɒkɪt]

For	they	were	in	momentary	danger	of	being	trapped	in	a	veritable	pocket
为了	他们	是	在	瞬间	危险	的	存在	被困	在	一个	真正的	口袋

[ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [kwɪk] ['kləʊzɪŋ] - [ɪn] ['prəʊses] .

of	annihilation	by	this	quick	closing	-	in	process	.
的	湮灭	经过	这	快的	结束	-	在	过程	.

因为他们一度面临被这快速逼近的过程困在毁灭边缘的危险之中。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] [haʊ] ['ræpɪdli] [ði:z] [dɪ'vɪʒnz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,

The	great	question	now	was	how	rapidly	these	divisions	could	follow	in	the	retreat	,
这	伟大的	问题	现在	曾是	如何	快速	这些	部门	可以	跟随	在	这	撤退	,

现在最大的问题是，这些分裂会在撤退过程中以多快的速度出现。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] , [ɔ:(r)]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt][plænz] [ɪn'tendɪd] ,

and	whether	or	not	the	Americans	could	,	or	under	present	plans	intended	,
和	无论	或者	不是	这	美国人	可以	,	或者	在下面	展示	计划	故意的	,

以及美国人是否能够，或者根据目前的计划是否打算，

[tu:; tə] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)]['ævənju:][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm] [ðæt]

to	entirely	cut	off	their	avenue	of	escape	before	they	could	emerge	from	that
到	完全	切	离开	他们的	大街	的	逃脱	前	他们	可以	出现	从	那

['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

desperate	position	.
绝望的	位置	.

在他们摆脱绝境之前，彻底切断他们的逃生之路。

[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ,

Already	in	the	distance	,	over	the	ground	which	the	Engineers	had	prepared	,
已经	在	这	距离	,	超过	这	地面	哪个	这	工程师	有	准备	,

远处，在工程师们准备好的地面上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɑ:'tɪləri] ['rʌmblɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

they	could	hear	their	own	artillery	rumbling	forward	,
他们	可以	听到	他们的	自己的	炮兵	隆隆声	向前	,

他们能听到己方炮兵隆隆向前推进的声音。

[si:kɪŋ] ['pleɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [bɒm'bɑ:dmənt] [ðæt] [su:n] [wʊd] [bi:; bi] [ri'zju:md] .

seeking	placement	for	the	tremendous	bombardment	that	soon	would	be	resumed	.
寻求	放置	为了	这	巨大的	轰击	那	很快	会	是	恢复	.

寻找安置点，准备迎接即将再次爆发的猛烈轰炸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪləns] [ðæt]

For	the	present	,	though	,	there	was	a	comparative	quiet	and	silence	that
为了	这	展示	,	尽管	,	那里	曾是	一个	比较	安静的	和	沉默	那

[siːmd] ['ɒmɪnəs] .

seemed	ominous	.
似乎	不祥的	.

但就目前而言，这里相对安静，这种安静似乎预示着不祥之兆。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)]

The	boys	expected	it	to	be	broken	at	any	moment	by	a	tremendous	roar
这	男孩们	预期的	它	到	是	破碎的	在	任何	片刻	经过	一个	巨大的	吼

[ɒv; əv] [gʌnz] ,

of	guns	,
的	枪支	,

男孩们预料到，随时都会被震耳欲聋的枪声打破宁静。

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] .

with	their	accompanying	flash	of	exploding	shells	.
和	他们的	随同	闪光	的	爆炸	贝壳	.

伴随着炮弹爆炸的闪光。

[ðeə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Their	nerves	were	taut	in	subconscious	anticipation	of	it	.
他们的	神经	是	紧绷	在	潜意识	预期	的	它	.

潜意识里，他们紧张地等待着这一刻的到来。

[jet] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə]

Yet	nothing	happened	,	and	as	though	they	,	too	,	were	under	orders	not	to
然而	没有什么	发生	,	和	作为	尽管	他们	,	也	,	是	在下面	订单	不是	到

[ə'weɪkən][ðə; ði] [naɪt] ,

awaken	the	night	,
觉醒	这	夜晚	,

然而什么也没发生，仿佛他们也接到命令，不要惊醒夜色。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn]

they	picked	their	way	cautiously	back	toward	where	their	own	company	had	halted	in
他们	挑选	他们的	方式	谨慎地	后退	朝向	在哪里	他们的	自己的	公司	有	停止	在

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

他们小心翼翼地往回走，朝着他们连队在进攻中停止前进的地方走去。

['spiːkɪŋ] ['əʊnli] [ɪn'friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hʌʃt] ['wɪspərz] .

speaking	only	infrequently	,	and	then	in	hushed	whispers	.
请讲	仅有的	不常	,	和	然后	在	静静地	低语	.

他很少说话，而且说话声音很小，几乎是耳语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒli] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] ,

It	was	Ollie	,	walking	between	Tom	and	George	Harper	,
它	曾是	奥利	,	步行	之间	汤姆	和	乔治	哈珀	,

是奥利，他走在汤姆和乔治·哈珀中间。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [leɪd][ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][bəuθ] .

who	suddenly	laid	a	detaining	hand	upon	the	arm	of	both	.
WHO	突然	铺设	一个	拘留	手	之上	这	手臂	的	两个都	.

他突然将一只手按住两人的手臂。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

They	looked	at	him	questioningly	in	the	almost	unbroken	gloom	of	the	night	,
他们	看起来	在	他	质疑地	在	这	几乎	未破	愁云	的	这	夜晚	,

在几乎完全漆黑的夜色中，他们疑惑地看着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['fɔːwəd] ,

but	they	could	see	dimly	that	he	was	peering	forward	,
但	他们	可以	看	依稀	那	他	曾是	窥视	向前	,

但他们隐约看到他正向前凝视。

[ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪl][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

and	trained	by	this	time	to	the	constant	vigil	of	warfare	,
和	受过训练	经过	这	时间	到	这	持续的	守夜	的	战争	,

此时他们已训练有素，时刻保持警惕，投入战争。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] .

they	followed	his	gaze	without	a	spoken	word	.
他们	随后	他的	目光	没有	一个	说	单词	.

他们默默地顺着他的目光望去。

[bəuθ] [sɔː] [wɒt] ['ɒli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

Both	saw	what	Ollie	had	been	the	first	to	discover	.
两个都	锯	什么	奥利	有	到过	这	第一的	到	发现	.

两人都看到了奥利第一个发现的东西。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪn] ,

A	hundred	yards	ahead	of	them	,	against	the	sky	line	,
一个	百	码	前方	的	他们	,	反对	这	天空	线	,

在他们前方一百码处，以天际线为背景，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

they	could	make	out	the	silhouette	of	a	man	,
他们	可以	制作	出去	这	轮廓	的	一个	男人	,

他们隐约看到了一个人的轮廓，

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [leɪ] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

stooping	over	a	form	that	lay	prone	upon	the	ground	.
弯腰	超过	一个	形式	那	躺	易于	之上	这	地面	.

俯身靠近一个俯卧在地上的身影。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][kæt] - [laɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɪknəs] .

As	he	moved	about	,	his	actions	were	cat	-	like	in	their	quickness	.
作为	他	已搬	关于	,	他的	行动	是	猫	-	喜欢	在	他们的	速度	.

他行动敏捷，如同猫一般。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][pɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Once	in	awhile	he	hesitated	to	peer	about	him	,
一次	在	一会儿	他	犹豫了一下	到	同伴	关于	他	,

他偶尔会犹豫着向四周张望，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [lædz] [rɪ'meɪnd]

but	with	the	background	of	the	heavy	wood	behind	them	the	lads	remained
但	和	这	背景	的	这	重的	木头	在后面	他们	这	小伙子们	剩余

[ˌʌn'siːn] ,

unseen	,
看不见	,

但由于背后是厚重的木头，小伙子们并没有被人发现。

[waɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n] [wɪəd] [pə'fɔːməns] ['biːɪŋ]

while	able	to	observe	every	action	in	the	strange	,	even	weird	performance	being
尽管	有能力的	到	观察	每一个	行动	在	这	奇怪的	,	甚至	诡异的	表现	存在

[ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

enacted	before	them	.
已颁布	前	他们	.

同时，他们还能观察眼前正在上演的这场奇怪甚至怪异的表演中的每一个动作。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

The	man	was	not	a	stretcher	-	bearer	,	neither	was	he	a	surgeon	,
这	男人	曾是	不是	一个	担架	-	持有人	,	两者都不	曾是	他	一个	外科医生	,

这个人既不是担架员，也不是外科医生。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] .

else	he	would	not	have	been	alone	.
别的	他	会	不是	有	到过	独自的	.

否则他就不会孤身一人了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fəʊkəst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

It	was	several	minutes	,	while	their	vision	was	being	focussed	to	the	scene	,
它	曾是	一些	分钟	,	尽管	他们的	想象	曾是	存在	专注的	到	这	场景	,

过了好几分钟，他们的视线才集中到现场。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lædz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

before	it	dawned	upon	the	lads	what	was	taking	place	.
前	它	黎明	之上	这	小伙子们	什么	曾是	采取	地方	.

直到小伙子们意识到发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɒm] [huː] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [təʊn] .

It	was	Tom	who	breathed	the	words	in	a	scarcely	audible	tone	.
它	曾是	汤姆	WHO	呼吸	这	字	在	一个	几乎	可听见的	语气	.

是汤姆用几乎听不见的声音低声说道这些话。

“ [ə; eɪ][spaɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	A	spy	,	”	he	whispered	.
“	一个	间谍	,	”	他	低声说道	.

“间谍，”他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ə'hed] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] ,

It	seemed	impossible	that	the	man	out	ahead	could	have	heard	,
它	似乎	不可能的	那	这	男人	出去	前方	可以	有	听到	,

前面那个人不可能听到什么，这似乎不太可能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌrid] [wɜːk] ,

but	he	stopped	suddenly	in	his	hurried	work	,
但	他	停止	突然	在	他的	慌忙	工作	,

但他突然停下了匆忙的工作。

[kraʊtʃt] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪm] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

crouched	further	forward	over	the	dim	form	on	the	ground	,
蹲着	更远	向前	超过	这	暗淡	形式	在	这	地面	,

他蹲下身子，俯身靠近地上那个模糊的身影。

[ænd; ənd] [piə] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	peered	all	about	him	after	the	manner	of	some	wild	beast	of	the
和	窥视	全部	关于	他	后	这	方式	的	一些	荒野	兽	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

他像丛林里的野兽一样，四处张望。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

sensing	the	approach	of	danger	.
传感	这	方法	的	危险	.

感觉到危险临近。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ðiˌ] [θriː] [lædz] [stʊd]

For	several	moments	he	remained	in	that	position	,	while	the	three	lads	stood
为了	一些	时刻	他	剩余	在	那	位置	,	尽管	这	三	小伙子们	站立

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他保持那个姿势好一会儿，而那三个男孩则一动不动地站在那里。

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

scarcely	daring	to	breathe	.
几乎	大胆	到	呼吸	.

几乎不敢呼吸。

[æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ə'pærəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ,

At	the	end	of	that	time	,	apparently	assured	that	he	was	still	undiscovered	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	显然	保证	那	他	曾是	仍然	未被发现的	,

在那段时间结束时，他显然确信自己仍然未被发现。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] .

he	raised	himself	slightly	and	went	to	his	work	again	.
他	提高	他自己	轻微地	和	去	到	他的	工作	再次	.

他稍微站直身子，又去工作了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] .

There	was	no	doubt	as	to	his	object	now	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	他的	目的	现在	.

现在他的目的已经毋庸置疑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][mæn] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

He	was	frantically	tearing	at	the	clothing	of	the	man	beneath	him	.
他	曾是	疯狂地	撕裂	在	这	衣服	的	这	男人	下面	他	.

他疯狂地撕扯着身下那人的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [θriː] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['braɪtn] .

It	all	became	as	clear	as	daylight	now	to	the	three	boys	from	Brighton	.
它	全部	成为	作为	清除	作为	日光	现在	到	这	三	男孩们	从	布莱顿	.

现在，来自布莱顿的三个男孩都明白了一切。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; biˌ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	could	be	no	further	doubt	about	it	.
那里	可以	是	不	更远	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ðiˌ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [skaʊt] [spaɪ] [huː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] , [ɔː(r)] ['gɒtn]

The	man	was	a	German	scout	spy	who	somehow	had	remained	in	,	or	gotten
这	男人	曾是	一个	德语	侦察	间谍	WHO	不知何故	有	剩余	在	,	或者	获得

[bæk] [tuː; tə] ,

back	to	,
后退	到	,

那人是一名德国侦察间谍，不知何故留在了那里，或者回到了那里。

[ðə; ðiˌ] ['terətri] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðiˌ] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	territory	taken	by	the	Americans	,
这	领土	已采取	经过	这	美国人	,

美国人占领的领土，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ded] [ɪn] [kwest] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	now	fulfilling	his	mission	by	searching	the	dead	in	quest	for
和	他	曾是	现在	满足	他的	使命	经过	搜索	这	死的	在	寻求	为了

['siːkrət] ['ɔːdərs] ,

secret	orders	,
秘密	订单	,

他现在正在执行他的任务，搜寻死者以寻找秘密指令。

[mæps] , [plænz][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ,
maps , **plans** **and** **photographs** ,
地图 , 计划 和 照片 ,

地图、平面图和照片

[wɪtʃ] [wʊd] [ɑːm] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd]
which **would** **arm** **his** **superiors** **with** **valuable** **information** **as** **to** **the** **method**
哪个 会 手臂 他的 上级 和 有价值的 信息 作为 到 这 方法
[ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [səkˈses] .
and **direction** **of** **the** **campaign** **which** **had** **been** **launched** **with** **such** **success** **.**
和 方向 的 这 活动 哪个 有 到过 发射 和 这样的 成功 .

这将使他的上级掌握有关这场已取得巨大成功的战役的方法和方向的宝贵信息。

“ [wiː; wi] [kænt] [ədˈvɑːns] [dəˈrektli] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , ” ['wɪspəd] ['hɑːpə(r)] ,
“ **We** **can't** **advance** **directly** **without** **being** **seen** **,** **”** **whispered** **Harper** **,**
“ 我们 不能 进步 直接地 没有 存在 已见 , ” 低声说道 哈珀 ,

“我们不能在不被发现的情况下直接前进，”哈珀低声说道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [həʊld][ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
drawing **the** **others** **close** **to** **him** **so** **that** **they** **might** **hold** **a** **hasty** **consultation** **.**
绘画 这 其他的 关闭 到 他 所以 那 他们 可能 抓住 一个 仓促 咨询 .

他把其他人拉到身边，以便他们能迅速商议一番。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [dɛənt] [ʃuːt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
“ **And** **we** **daren't** **shoot** **from** **here** **,**
“ 和 我们 不敢 射击 从 这里 ,

“我们不敢从这里开枪。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bˈeəɹəst] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [men] ,
because **there's** **the** **barest** **chance** **that** **he** **may** **be** **one** **of** **our** **own** **men** **,**
因为 有 这 最简陋 机会 那 他 可能 是 一 的 我们的 自己的 男人 ,

因为有极小的可能性，他可能是我们自己人。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
although **it** **is** **a** **hundred** **to** **one** **against** **it** **.** **”**
虽然 它 是 一个 百 到 一 反对 它 . ”

虽然反对的声音是百分之一。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [tɒm] [əˈgriːd] .
“ **You're** **right** **,** **”** **Tom** **agreed** **.**
“ 你是 正确的 , ” 汤姆 同意 .

“你说得对，”汤姆同意道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
“ **There** **is** **but** **one** **thing** **to** **do** **,**
“ 那里 是 但 一 事物 到 做 ,

“只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ɪn][ɒn][hɪm][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] ,
and **that** **is** **for** **two** **of** **us** **to** **circle** **in** **on** **him** **from** **either** **side** **,**
和 那 是 为了 二 的 我们 到 圆圈 在 在 他 从 任何一个 边 ,

那就是我们两个人从两侧包围他。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [puʃiz] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][taɪm][tuː; tə][get][nɪə(r)][hɪm] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]
while **the** **other** **pushes** **slowly** **forward** **,** **giving** **us** **time** **to** **get** **near** **him** **without** **being**
尽管 这 其他 推动 缓慢地 向前 , 给予 我们 时间 到 得到 靠近 他 没有 存在
[dɪˈskʌvəd] [ɑːˈselvz] . ”
discovered **ourselves** **.** **”**
发现 我们自己 . ”

而另一只则缓慢向前推进，让我们有时间在不被发现的情况下接近他。

" [ʃ] - [eɪtʃ] !
" Sh - h !
" 什 - h !

嘘!

" ['ɒli] [wɔːnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , " [lʊk] !
" Ollie warned ; and then , in a tone scarcely to be heard , " Look !
" 奥利 警告 ; 和 然后 , 在 一个 语气 几乎 到 是 听到 , " 看 !

奥利警告道；然后，用几乎听不见的声音说道："看！"

[ə'pærəntli] [hiːz] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .
Apparently he's found what he was after .
显然 他是 成立 什么 他 曾是 后 .

显然他已经找到了他想要的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

"这是真的。"

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɒli] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
Even as Ollie had spoken ,
甚至 作为 奥利 有 说 ,

就在奥利说话的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
and the others had turned swiftly to look back again to where the
和 这 其他的 有 转向 迅速地 到 看 后退 再次 到 在哪里 这
['tretʃərəs] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['greɪtli] ['hɪndə(r)][ænd; ənd]
treacherous enemy was in quest of information which might greatly hinder and
奸诈 敌人 曾是 在 寻求 的 信息 哪个 可能 非常 阻碍 和
['hærəs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [əd'vɑːns] ,
harass the American advance ,
骚扰 这 美国人 进步 ,

其他人则迅速转身，再次看向奸诈的敌人所在之处，试图获取可能严重阻碍和骚扰美军推进的情报。

[ðə; ði][mæn] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)]
the man cautiously raised himself and began moving forward , away from where
这 男人 谨慎地 提高 他自己 和 开始 移动 向前 , 离开 从 在哪里
[ðə; ði] [lædz] [stʊd] .
the lads stood .
这 小伙子们 站立 .

那人小心翼翼地站起身，开始向前走去，远离那几个男孩站立的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [haʊ'evə(r)] ,
He had gone only a few feet , however ,
他 有 已消失 仅有的 一个 很少 脚 , 然而 ,

然而，他只走了几步。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
while the boys were debating as to what was the best course for
尽管 这 男孩们 是 辩论 作为 到 什么 曾是 这 最好的 课程 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː] ,
them to pursue ,
他们 到 追求 ,

当男孩们还在争论他们应该选择哪条道路时，

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [stɒpt] ,
when he again stopped ,
什么时候 他 再次 停止 ,

当他再次停下来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] ['ʃædəʊ]

and	they	could	just	make	out	that	he	was	bending	over	another	still	shadow
和	他们	可以	只是	制作	出去	那	他	曾是	弯曲	超过	其他	仍然	阴影

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

他们隐约看到他正弯腰查看地上另一个静止的影子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gɑːstli] .

It	was	becoming	ghastly	.
它	曾是	成为	阴森	.

情况变得越来越可怕。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ][spaɪ] ?

Was	he	in	reality	a	spy	?
曾是	他	在	现实	一个	间谍	?

他真的是间谍吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst][dɪ'spɪkəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ]

Or	was	he	,	after	all	,	one	of	those	most	despicable	of	all	human	beings	,	a
或者	曾是	他	,	后	全部	,	一	的	那些	最多	卑鄙	的	全部	人类	生物	,	一个

[guːl] ,

ghoul	,
食尸鬼	,

或者，他终究是人类中最卑鄙无耻的恶魔之一?

[praul] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] , ['plʌndə] [ðə; ði] [ded] ?

prowling	about	in	the	night	,	robbing	the	helpless	,	plundering	the	dead	?
潜行	关于	在	这	夜晚	,	抢劫	这	无助	,	掠夺	这	死的	?

夜间游荡，抢劫弱者，掠夺死者?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə]

There	was	but	one	way	to	find	out	;	there	was	but	one	course	open	to
那里	曾是	但	一	方式	到	寻找	出去	;	那里	曾是	但	一	课程	打开	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有一种方法可以找到答案；他们只有一条路可走。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [aʊt] [tɑːmz] [plæn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] ,

They	must	follow	out	Tom's	plan	,	without	further	delay	,
他们	必须	跟随	出去	汤姆的	计划	,	没有	更远	延迟	,

他们必须立即执行汤姆的计划。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [njuː] [ɒv; əv]

and	if	possible	come	upon	the	man	before	he	scented	danger	or	knew	of
和	如果	可能的	来	之上	这	男人	前	他	香味	危险	或者	知道	的

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

their	presence	,
他们的	在场	,

如果可能的话，最好在那个人察觉到危险或发现他们的存在之前找到他。

['kæptʃərɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

capturing	him	in	the	very	act	of	his	search	.
捕捉	他	在	这	非常	行为	的	他的	搜索	.

在他搜寻的瞬间将其拍下。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] .

A	hasty	council	was	held	.
一个	仓促	理事会	曾是	握住	.

召开了一次仓促的会议。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,

They	could	go	back	and	get	assistance	from	some	of	the	Engineers	,
他们	可以	去	后退	和	得到	协助	从	一些	的	这	工程师	,

他们可以回去寻求一些工程师的帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [held][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	this	possibility	held	no	weight	with	them	.
但	这	可能性	握住	不	重量	和	他们	.

但他们根本不把这种可能性放在心上。

[ðeɪ] [wʊd] [træp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [ðəm'selvz] .

They	would	trap	and	take	the	man	themselves	.
他们	会	陷阱	和	拿	这	男人	他们自己	.

他们会亲自设陷阱抓住这个人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

And	with	this	decided	upon	,
和	和	这	决定	之上	,

既然此事已定，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːk(ə)l] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

it	then	was	agreed	that	Tom	should	circle	forward	on	the	right	of	the	stranger
它	然后	曾是	同意	那	汤姆	应该	圆圈	向前	在	这	正确的	的	这	陌生人

,

,

,

于是他们商定，汤姆应该绕到陌生人的右侧向前走。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] ['kærɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪk] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

while	George	Harper	carried	out	a	like	flanking	movement	on	the	left	,
尽管	乔治	哈珀	携带	出去	一个	喜欢	侧翼	移动	在	这	左边	,

与此同时，乔治·哈珀在左翼实施了类似的侧翼包抄行动。

['liːvɪŋ] ['ɒli] [tuː; tə] [kriːp] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

leaving	Ollie	to	creep	almost	directly	forward	after	he	had	given	them
离开	奥利	到	潜行者	几乎	直接地	向前	后	他	有	给定	他们

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

sufficient	time	to	begin	closing	in	.
充足的	时间	到	开始	结束	在	.

奥利给了他们足够的时间开始逼近，然后几乎径直向前爬行。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][net] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]

All	three	were	to	arrive	as	a	human	net	about	the	man	as	nearly	as
全部	三	是	到	到达	作为	一个	人类	网	关于	这	男人	作为	几乎	作为

['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] .

possible	at	the	same	time	.
可能的	在	这	相同的	时间	.

三人要尽可能同时到达，形成一张人网将那名男子包围起来。

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

As	Tom	and	Harper	crept	away	and	out	of	sight	,
作为	汤姆	和	哈珀	悄悄地爬	离开	和	出去	的	视线	,

汤姆和哈珀悄悄溜走，消失在视线之外。

['ɒli] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [gluːd] [tuː; tə][wʌn] [spɒt] ,

Ollie	remained	standing	where	they	had	left	him	,	his	gaze	glued	to	one	spot	,
奥利	剩余	常设	在哪里	他们	有	左边	他	,	他的	目光	胶合	到	一	点	,

奥利仍然站在他们离开他的地方，目光呆滞地盯着一个地方。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪftli] - ['wɜ:kɪŋ] [mæn][ɒv; əv]

never	for	an	instant	taking	his	eyes	from	the	swiftly	-	working	man	of
绝不	为了	一个	立即的	采取	他的	眼睛	从	这	迅速地	-	在职的	男人	的

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

他的目光片刻也没有离开过那个动作迅速、神秘莫测的男人。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] [reə(r)] ['snætʃɪz] [wen] , [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] ,

except	in	those	rare	snatches	when	,	to	retain	a	clear	vision	,
除了	在	那些	稀有的	抢夺	什么时候	,	到	保持	一个	清除	想象	,

除了极少数为了保持清晰视力而短暂的瞬间之外，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [blɪŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi]

he	had	to	look	away	and	blink	several	times	in	quick	succession	when	he
他	有	到	看	离开	和	眨	一些	时代	在	快的	演替	什么时候	他

[faʊnd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [steə(r)] ['dɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['blɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] .

found	the	constant	stare	dimming	his	sight	and	blurring	his	perspective	.
成立	这	持续的	盯	调光	他的	视线	和	模糊	他的	看法	.

他发现对方持续的注视让他视线模糊，视线也变得模糊，于是他不得不移开视线，并快速眨了好几次眼睛。

['skeəsli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evə(r)] ,

Scarcely	time	enough	had	elapsed	,	however	,
几乎	时间	足够的	有	过去	,	然而	,

然而，时间却几乎还没过去多久。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] [get] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [ɒn][ðeə(r)] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] ,

for	Tom	and	George	to	get	well	under	way	on	their	perilous	mission	,
为了	汤姆	和	乔治	到	得到	出色地	在下面	方式	在	他们的	危险的	使命	,

为了让汤姆和乔治顺利开展他们危险的任务，

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

when	the	stranger	turned	suddenly	from	his	work	,
什么时候	这	陌生人	转向	突然	从	他的	工作	,

陌生人突然放下手中的工作转过身来

[geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɒli] [nju:] [tɒm] ['wɔ:ltən] [wʊd]

gazed	long	and	steadily	in	the	direction	from	which	Ollie	knew	Tom	Walton	would
凝视	长的	和	稳步	在	这	方向	从	哪个	奥利	知道	汤姆	沃尔顿	会

[bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

be	approaching	,
是	接近	,

奥利长时间、目光坚定地注视着他知道汤姆·沃尔顿会走过来的方向。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪtʃ] ['ɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .

his	whole	attention	concentrated	upon	something	out	there	which	Ollie	could	not	see	.
他的	所有的	注意力	集中	之上	某物	出去	那里	哪个	奥利	可以	不是	看	.

他的全部注意力都集中在奥利看不到的某个地方。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɒli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Instinctively	Ollie	raised	his	revolver	,	training	it	upon	him	,
本能地	奥利	提高	他的	左轮手枪	,	训练	它	之上	他	,

奥利本能地举起左轮手枪，枪口对准了他。

['redi] [tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [tɒm] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

ready	to	fire	at	the	first	indication	that	Tom	himself	was	in	danger	of	being
准备好	到	火	在	这	第一的	指示	那	汤姆	他自己	曾是	在	危险	的	存在

[ʃɒt] [ɔ:(r)] ['æmbʊʃt] .

shot	or	ambushed	.
射击	或者	遭到伏击	.

一旦发现汤姆本人有被枪击或伏击的危险，他就会立即开火。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɑːmd] ,

But	if	the	man	was	armed	,
但	如果	这	男人	曾是	武装	,

但如果该男子持有武器，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ə'træktɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	evidently	had	no	taste	for	thus	attracting	general	attention	to	himself	,
他	显然	有	不	品尝	为了	因此	吸引	一般的	注意力	到	他自己	,

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['daɪərɪst] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

except	in	the	direst	emergency	.
除了	在	这	最直接	紧急情况	.

他显然不喜欢引起公众的注意，除非是在最危急的情况下。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]

From	his	actions	it	seemed	equally	certain	that	he	either	had	seen	or	heard
从	他的	行动	它	似乎	同样地	肯定	那	他	任何一个	有	已见	或者	听到

[tɒm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Tom	approaching	,
汤姆	接近	,

从他的举动来看，他显然是看到了或听到了汤姆走近。

[ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

or	by	that	sixth	sense	of	intuition	,
或者	经过	那	第六	感觉	的	直觉	,

或者凭借那种第六感——直觉，

[senst] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

sensed	his	danger	without	knowing	exactly	what	it	was	or	where	it	lay	.
感觉到的	他的	危险	没有	会心	确切地	什么	它	曾是	或者	在哪里	它	躺	.

他感觉到了危险，但并不清楚危险究竟是什么，也不知道它在哪里。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɒli] [stʊd] [ðeə(r)] , ['saɪləntli] [ə'lɜːt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Even	as	Ollie	stood	there	,	silently	alert	,	covering	the	fellow	with	his	gun	,
甚至	作为	奥利	站立	那里	,	默默	警报	,	覆盖	这	同伴	和	他的	枪	,

奥利就那样站在那里，保持着警惕，默默地用枪指着那个人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['sɜːpənt]

the	latter	dropped	suddenly	flat	upon	the	ground	and	like	a	writhing	serpent
这	后者	掉落	突然	平坦的	之上	这	地面	和	喜欢	一个	扭动	蛇

[bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ə'hed] .

began	to	glide	quickly	forward	and	into	the	gloom	ahead	.
开始	到	滑行	迅速地	向前	和	进入	这	愁云	前方	.

后者突然重重地摔在地上，像一条扭动的蛇一样，开始快速向前滑行，消失在前方的黑暗中。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃædoʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] — [ɪn][fækt]

As	he	did	so	his	form	was	no	longer	shadowed	against	the	sky	line	—	in	fact
作为	他	做过	所以	他的	形式	曾是	不	更长	阴影	反对	这	天空	线	—	在	事实

[kʊd; kəd][biː; bi] [di'sɜːnd] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɒŋ] [wɪð]

could	be	discerned	only	occasionally	and	with	difficulty	as	he	sped	along	with
可以	是	辨别	仅有的	偶尔	和	和	困难	作为	他	加速	沿着	和

['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ə'dʒɪləti] .

almost	incredible	agility	.
几乎	极好的	敏捷	.

随着他的移动，他的身影不再笼罩在天际线上——事实上，由于他以近乎不可思议的敏捷性飞速前进，人们只能偶尔且费力地辨认出他的身影。

['ɒli] [ræn] ['fɔːwəd] ['swɪftli] [bʌt]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [jɑːrdz] ,

Ollie	ran	forward	swiftly	but	silently	for	a	distance	of	several	yards	,
奥利	跑	向前	迅速地	但	默默	为了	一个	距离	的	一些	码	,

奥利迅速而无声地向前跑了几码远，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlsəʊ] ,

and	then	dropped	to	the	ground	also	,
和	然后	掉落	到	这	地面	还	,

然后也倒在了地上。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ɪts] ['həʊlstə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betə(r)] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hændz]

replacing	his	revolver	in	its	holster	so	that	he	might	the	better	hurry	along	on	hands
替换	他的	左轮手枪	在	它是	枪套	所以	那	他	可能	这	更好的	匆忙	沿着	在	双手

[ænd; ənd] [niːz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .

and	knees	in	quest	of	the	fleeing	enemy	.
和	膝盖	在	寻求	的	这	逃离	敌人	.

他将左轮手枪放回枪套，以便更好地手脚并用地快速追赶逃跑的敌人。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk]

Once	or	twice	he	stopped	for	the	double	purpose	of	raising	himself	to	make
一次	或者	两次	他	停止	为了	这	双倍的	目的	的	提高	他自己	到	制作

[ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'hed] ,

sure	he	was	keeping	in	the	trail	of	the	man	ahead	,
当然	他	曾是	保持	在	这	踪迹	的	这	男人	前方	,

他曾一两次停下来，既是为了抬起头来确认自己没有跟上前面那个人的脚步。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [tɒm] [ɔː(r)] ['hɑːpə(r)] .

and	to	listen	for	indications	of	the	approach	of	Tom	or	Harper	.
和	到	听	为了	症状	的	这	方法	的	汤姆	或者	哈珀	.

并留意汤姆或哈珀靠近的迹象。

[bʌt; bət] [waɪl] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd]

But	while	,	thus	far	,	he	was	keeping	to	the	right	path	and	making	good
但	尽管	,	因此	远的	,	他	曾是	保持	到	这	正确的	小路	和	制作	好的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

但是，尽管到目前为止，他一直走在正确的道路上，并取得了良好的进展，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [prɒk'sɪməti] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [pælz] .

there	was	no	sign	of	the	presence	,	or	even	proximity	,	of	his	two	pals	.
那里	曾是	不	符号	的	这	在场	,	或者	甚至	邻近	,	的	他的	二	朋友们	.

他的两个朋友既没有出现，也没有靠近。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['feləʊ]

Already	he	was	approaching	the	spot	where	they	first	had	discovered	the	fellow
已经	他	曾是	接近	这	点	在哪里	他们	第一的	有	发现	这	同伴

[æt; ət] [wɜːk] ,

at	work	,
在	工作	,

他已经接近了他们最初发现那家伙作案的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['hɑːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

and	where	Tom	and	Harper	should	now	be	closing	in	.
和	在哪里	汤姆	和	哈珀	应该	现在	是	结束	在	.

而汤姆和哈珀现在应该正在接近那里。

[bʌt; bət] ['ɒli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] ['hændikæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

But	Ollie	realized	what	handicaps	they	had	to	overcome	,
但	奥利	已实现	什么	障碍	他们	有	到	克服	,

但奥利意识到他们必须克服哪些障碍。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]

and	also	how	easy	it	would	be	for	either	to	mistake	the	distance	to
和	还	如何	简单的	它	会	是	为了	任何一个	到	错误	这	距离	到

[biː; bi] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪnwəd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] .

be	covered	before	they	swung	inward	toward	their	objective	.
是	涵盖	前	他们	摇摆	向内	朝向	他们的	客观的	.

而且，他们两人很容易误判向内转向目标之前需要行进的距离。

['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ] [mait] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɒf] [ðeə(r)]['gɪv(ə)n] [kɔːs] ,

Either	or	both	might	now	be	considerably	off	their	given	course	,
任何一个	或者	两个都	可能	现在	是	相当	离开	他们的	给定	课程	,

两者或其中之一现在可能已经严重偏离了既定路线。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] .

and	without	present	knowledge	of	their	exact	whereabouts	.
和	没有	展示	知识	的	他们的	精确的	下落	.

目前尚不清楚他们的确切下落。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Meanwhile	the	man	they	sought	was	steadily	pushing	forward	and	away	from
同时	这	男人	他们	寻求	曾是	稳步	推动	向前	和	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

与此同时，他们要找的那个人却不断向前推进，远离他们。

['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	blackness	of	the	night	.
进入	这	黑	的	这	夜晚	.

消失在漆黑的夜色中。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

Much	as	he	would	have	liked	to	wait	for	his	two	friends	,
很多	作为	他	会	有	喜欢	到	等待	为了	他的	二	朋友们	,

尽管他很想等他的两个朋友，

['ɒli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kæptʃəd] ,

Ollie	decided	that	if	the	enemy	was	to	be	kept	in	sight	and	finally	captured	,
奥利	决定	那	如果	这	敌人	曾是	到	是	保留	在	视线	和	最后	捕获	,

奥利决定，如果要将敌人控制在视线范围内并最终将其俘虏，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn] .

he	must	continue	to	go	forward	alone	.
他	必须	继续	到	去	向前	独自的	.

他必须继续独自前行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [prə'siːdid] .

And	with	the	thought	he	proceeded	.
和	和	这	想法	他	继续	.

想到这里，他继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]

He	had	gone	scarcely	more	than	another	thirty	feet	when	something	happened
他	有	已消失	几乎	更多的	比	其他	三十	脚	什么时候	某物	发生

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]

that	for	the	instant	seemed	to	make	his	heart	stand	still	and	the	blood
那	为了	这	立即的	似乎	到	制作	他的	心	站立	仍然	和	这	血

[tuː; tə] [friːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

to	freeze	in	his	veins	.
到	冻结	在	他的	静脉	.

他刚走了不到三十英尺，就发生了一件事，那一瞬间，他的心脏仿佛停止了跳动，血液仿佛在他血管里凝固了。

['məʊməntrəli] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

Momentarily	**he**	**had**	**lost**	**sight**	**of**	**his**	**quarry**	**.**
片刻	他	有	丢失的	视线	的	他的	采石场	.

他有一瞬间失去了猎物的踪迹。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [waɪl] [hiː; hi] [grəup] [ə'baʊt] [hɪm] ,

In	**that**	**instant**	**while**	**he**	**groped**	**about**	**him**	**,**
在	那	立即的	尽管	他	摸索	关于	他	,

就在那一瞬间，当他摸索着寻找他的时候，

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] ,

undecided	**as**	**to**	**his**	**exact**	**position**	**and**	**the**	**direction**	**he**	**should**	**pursue**	**,**
未决定	作为	到	他的	精确的	位置	和	这	方向	他	应该	追求	,

他尚未决定自己的确切立场和应该前进的方向。

[ðə; ði][kəʊld] [stiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ['bærəl] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] ,

the	**cold**	**steel**	**of**	**a**	**revolver**	**barrel**	**was**	**thrust**	**against**	**his**	**right**	**temple**	**,**
这	寒冷的	钢	的	一个	左轮手枪	桶	曾是	推力	反对	他的	正确的	寺庙	,

冰冷的左轮手枪枪管抵住了他的右侧太阳穴。

[ænd; ənd] ['ɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

and	**Ollie**	**for**	**the**	**first**	**time**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**another**	**man**
和	奥利	为了	这	第一的	时间	曾是	意识到的	的	这	在场	的	其他	男人

,

,

,

奥利第一次意识到身边还有另一个男人。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

not	**more**	**than**	**two**	**feet**	**away**	**from**	**him**	**.**
不是	更多的	比	二	脚	离开	从	他	.

离他不超过两英尺远。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] , [bʌt; bət][tuː; tə]

It	**may**	**have**	**been**	**that**	**only**	**a**	**fraction**	**of**	**seconds**	**elapsed**	**,**	**but**	**to**
它	可能	有	到过	那	仅有的	一个	分数	的	秒	过去	,	但	到

['ɒli] ,

Ollie	**,**
奥利	,

或许只过了短短几分之一秒，但对奥利来说，

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]

rigid	**and**	**helpless**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**unable**	**to**	**see**	**his**	**opponent**	**or**	**make**	**a**
死板的	和	无助	在	这	黑暗	,	无法	到	看	他的	对手	或者	制作	一个

['sɪŋg(ə)l] [muːv] ,

single	**move**	**,**
单身的	移动	,

在黑暗中僵硬无助，既看不见对手，也无法做出任何动作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

it	**seemed**	**like**	**an**	**eternity**	**of**	**time**	**,**	**in**	**which**	**sudden**	**death**	**was**	**inevitable**	**,**
它	似乎	喜欢	一个	永恒	的	时间	,	在	哪个	突然	死亡	曾是	不可避免的	,

那段时间仿佛漫长得像一个世纪，死亡似乎不可避免。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kə'mɑːnd] , " [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !

before	**a**	**low**	**voice**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**commanded**	**,**	**"**	**Put**	**up**	**your**	**hands**	**!**
前	一个	低的	嗓音	关闭	到	他的	耳朵	命令	,	"	放	向上	你的	双手	!

这时，一个低沉的声音在他耳边命令道："举起手来！"

" ['ɒli] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

"	**Ollie**	**could**	**have**	**shouted**	**with**	**joy**	**and**	**relief**	**.**
"	奥利	可以	有	喊叫	和	喜悦	和	宽慰	.

"奥利当时高兴得几乎要喊出来了。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .

He	could	have	embraced	the	speaker	in	a	great	hug	.
他	可以	有	拥抱	这	扬声器	在	一个	伟大的	拥抱	.

他本可以给演讲者一个大大的拥抱。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] “ ['seɪfti] [fɜːst] .

Instead	,	he	very	wisely	followed	a	policy	of	“	safety	first	.
反而	,	他	非常	明智地	随后	一个	政策	的	“	安全	第一的	.

相反，他非常明智地奉行“安全第一”的政策。

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

”	He	put	his	hands	straight	into	the	air	,	as	directed	,	and	as	high	as
”	他	放	他的	双手	直的	进入	这	空气	,	作为	指导	,	和	作为	高的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

he	could	reach	,
他	可以	抵达	,

他按照指示，将双手高高举过头顶，尽可能地举高。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

so	that	there	might	be	no	mistake	as	to	his	intentions	.
所以	那	那里	可能	是	不	错误	作为	到	他的	意图	.

以免他人误解他的意图。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʃɑːpli] , “ [tɒm] , [ɪts] ['ɒli] ;

Then	he	whispered	sharply	,	“	Tom	,	it's	Ollie	;
然后	他	低声说道	尖锐地	,	“	汤姆	,	它是	奥利	;

然后他厉声低语道：“汤姆，是奥利；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪk] [teɪk] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] .

for	the	love	of	Mike	take	that	gun	away	from	my	head	.
为了	这	爱	的	麦克风	拿	那	枪	离开	从	我的	头	.

看在迈克的份上，把枪从我头上拿开。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	like	the	feel	of	it	at	all	.
我	不	喜欢	这	感觉	的	它	在	全部	.

我一点也不喜欢这种感觉。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)] . ”

You	might	get	a	sudden	twitching	of	that	trigger	finger	.	”
你	可能	得到	一个	突然	抽搐	的	那	扳机	手指	.	”

你的食指可能会突然抽搐一下，不由自主地扣动扳机。

“ [wel] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] ['wɔːltən] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt]

“	Well	I'll	be	hanged	,	”	ejaculated	Tom	Walton	,	in	a	hushed	and	rather	abashed
“	出色地	患病的	是	绞刑	,	”	射精	汤姆	沃尔顿	,	在	一个	静静地	和	相当	羞愧

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“那我岂不是要被绞死了？”汤姆·沃尔顿压低声音，带着几分羞愧地说道。

“ [ɪts] [gʊd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [fɜːst][ænd; ənd] [spiːk] ['ɑːftəwəd] .

“	It's	good	I	didn't	shoot	first	and	speak	afterward	.
“	它是	好的	我	没有	射击	第一的	和	说话	之后	.

“幸好我没有先开枪再说话。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hʌn] .

I	thought	you	were	that	Hun	.
我	想法	你	是	那	匈奴	.

我以为你就是那个匈奴人。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ″
Where **is** **he** **?** **″**
在哪里 是 他 ? ″

他在哪儿?

“ [nɒt] [səʊ] ['laʊdli] , ” [wɔːnd] ['ɒli] .
“ **Not** **so** **loudly** **,** **”** **warned** **Ollie** **.**
″ 不是 所以 高声 , ” 警告 奥利 .

“别那么大声,”奥利警告道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
“ **I** **don't** **know** **where** **he** **is** **now** **,**
″ 我 不 知道 在哪里 他 是 现在 ,

“我不知道他现在在哪里,

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pəʊkt] [ðæt] [gʌn] [tuː; tə]
but **I** **only** **lost** **sight** **of** **him** **a** **few** **seconds** **before** **you** **poked** **that** **gun** **to**
但 我 仅有的 丢失的 视线 的 他 一个 很少 秒 前 你 戳 那 枪 到
[maɪ] [hed] .
my **head** **.**
我的 头 .

但就在你用枪指着我的头之前几秒钟，我才失去了他的踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
He **had** **started** **for** **home** **.**
他 有 开始 为了 家 .

他已经启程回家了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [streɪt] [ə'hed] ['sʌmweə(r)] .
He **ought** **to** **be** **out** **there** **straight** **ahead** **somewhere** **.**
他 应该 到 是 出去 那里 直的 前方 某处 .

他应该就在前方某个地方。

['wʌndə(r)] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ?
Wonder **where** **George** **is** **?**
想知道 在哪里 乔治 是 ?

不知道乔治在哪儿?

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
″ **There** **was** **no** **time** **to** **loiter** **,** **however** **,**
″ 那里 曾是 不 时间 到 游荡 , 然而 ,

然而，没有时间逗留。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ,
if **they** **were** **going** **to** **capture** **the** **man** **they** **were** **after** **,**
如果 他们 是 去 到 捕获 这 男人 他们 是 后 ,

如果他们要抓捕他们要找的人,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [saɪn]
and **after** **waiting** **for** **several** **seconds** **without** **hearing** **or** **seeing** **any** **sign**
和 后 等待 为了 一些 秒 没有 听力 或者 看到 任何 符号
[ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
of **their** **friend** **approaching** **,**
的 他们的 朋友 接近 ,

等了几秒钟，既没听到也没看到朋友靠近的迹象后,

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
they **began** **cautiously** **and** **silently** **to** **push** **forward** **again** **.**
他们 开始 谨慎地 和 默默 到 推 向前 再次 .

他们开始小心翼翼、悄无声息地再次向前推进。

[stretʃt] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] [baɪ] ['hændgrɪp]

Stretched	out	almost	flat	upon	the	ground	,	pulling	themselves	forward	by	handgrips
拉伸	出去	几乎	平坦的	之上	这	地面	,	拉	他们自己	向前	经过	握把

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːf] ,

upon	the	turf	,
之上	这	草皮	,

他们几乎平躺在地上，双手抓住草皮，把自己拉向前。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]

only	occasionally	raising	their	heads	to	take	a	hurried	but	unsuccessful	survey	of
仅有的	偶尔	提高	他们的	头部	到	拿	一个	慌忙	但	不成功	民意调查	的

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

the	vicinity	to	locate	the	enemy	,
这	附近	到	定位	这	敌人	,

他们只是偶尔抬起头，匆匆地环顾四周，试图找到敌人，但总是徒劳无功。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ]

they	finally	came	upon	the	first	of	the	bodies	over	which	he	had	been	working
他们	最后	来了	之上	这	第一的	的	这	身体	超过	哪个	他	有	到过	在职的

.

:
.

他们终于找到了他一直在处理的第一批尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .

They	had	made	no	mistake	.
他们	有	制成	不	错误	.

他们没有犯错。

[ðə; ði] [məʊst] ['kɜːsəri] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

The	most	cursory	glance	showed	that	the	dead	man	was	a	captain	in	the	United
这	最多	粗略地	瞥一眼	显示	那	这	死的	男人	曾是	一个	队长	在	这	团结的

[steɪts] ['ɑːmi] ,

States	army	,
各州	军队	,

最粗略的观察就能看出，死者是美国陆军的一名上尉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['raɪfld] .

and	that	every	pocket	of	his	uniform	had	been	rifled	.
和	那	每一个	口袋	的	他的	制服	有	到过	步枪	.

他制服上的每个口袋都被翻了个底朝天。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɜːt] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [luːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃest]

Not	only	that	,	but	the	shirt	beneath	had	been	torn	loose	and	the	chest
不是	仅有的	那	,	但	这	衬衫	下面	有	到过	撕裂	松动的	和	这	胸部

[wɒz; wəz] [b'eəd] ,

was	bared	,
曾是	裸露	,

不仅如此，里面的衬衫也被撕破了，露出了胸膛。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælјuː]

showing	that	the	most	thorough	search	had	been	made	for	anything	of	value
显示	那	这	最多	彻底	搜索	有	到过	制成	为了	任何事物	的	价值

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] [ðeə(r)] .

that	might	have	been	concealed	there	.
那	可能	有	到过	暗	那里	.

这表明已经进行了最彻底的搜查，以寻找可能藏匿在那里的任何有价值物品。

[ðə; ði] [lædz] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	lads	paused	for	a	moment	in	an	effort	to	identify	the	officer	,
这	小伙子们	暂停	为了	一个	片刻	在	一个	努力	到	确认	这	官	,

小伙子们停顿了一会儿，试图辨认出那名警官。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]

but	it	was	out	of	the	question	even	to	attempt	to	read	his
但	它	曾是	出去	的	这	问题	甚至	到	试图	到	读	他的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg] ,

identification	tag	,
鉴别	标签	,

但就连尝试读取他的身份标签都是不可能的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] ['frægmənt][hæd; həd][səʊ]['mjuːtɪleɪtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	a	shell	fragment	had	so	mutilated	his	head	and	face	that	in	the
和	一个	壳	分段	有	所以	残缺	他的	头	和	脸	那	在	这

['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

darkness	it	was	impossible	for	them	even	to	guess	who	he	was	.
黑暗	它	曾是	不可能的	为了	他们	甚至	到	猜测	WHO	他	曾是	.

一枚炮弹碎片严重损毁了他的头部和面部，在黑暗中，他们甚至无法猜出他是谁。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə] [θret] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs] [hæd; həd]

With	a	suppressed	sigh	and	a	muttered	threat	against	the	man	who	thus	had
和	一个	被抑制	叹	和	一个	低声说道	威胁	反对	这	男人	WHO	因此	有

[di'fail] [ðə; ði] [ded] ,

defiled	the	dead	,
被玷污的	这	死的	,

他压抑着叹了口气，低声威胁着那个亵渎死者的男人。

[ðeɪ] [prest] ['ɒnwəd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)n]

they	pressed	onward	,	but	without	any	definite	idea	as	to	the	exact	direction
他们	按下	向前	,	但	没有	任何	定	主意	作为	到	这	精确的	方向

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] ,

they	should	pursue	,
他们	应该	追求	,

他们继续前进，但对于应该朝着哪个方向前进却没有任何明确的想法。

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .

or	how	far	they	ought	to	go	.
或者	如何	远的	他们	应该	到	去	.

或者他们应该走多远。

[ðə; ði]['sekənd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [sɜːtʃ]

The	second	body	was	that	of	a	first	lieutenant	,	and	here	,	also	,	the	search
这	第二	身体	曾是	那	的	一个	第一的	中尉	,	和	这里	,	还	,	这	搜索

[hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːt] .

had	been	complete	.
有	到过	完全的	.

第二具尸体是一名陆军中尉，对这名中尉的搜查也已经完成。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɒn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪk'splɪsɪt]

The	boys	had	no	doubt	that	each	had	had	upon	their	persons	explicit
这	男孩们	有	不	怀疑	那	每个	有	有	之上	他们的	人	显式

[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [əd'vɑːns] ,

instructions	of	the	whole	advance	,
指示	的	这	所有的	进步	,

男孩们毫不怀疑，他们每个人都已收到关于整个行动的明确指示。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [p'ɜːpəsd] [ðæt] [ðeə(r)]['juːnɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	so	far	as	it	was	purposed	that	their	units	should	participate	in	it	,
在	至少	所以	远的	作为	它	曾是	目的	那	他们的	单位	应该	参加	在	它	,

至少就其部队参与的计划而言，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

but	not	the	slightest	trace	of	a	paper	,
但	不是	这	丝毫	痕迹	的	一个	纸	,

但丝毫没有纸张的痕迹。

[mæp][ɔː(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

map	**or**	**photograph**	**could**	**be**	**found**	**on**	**either**	**of**	**them**	**.**
地图	或者	照片	可以	是	成立	在	任何一个	的	他们	.

地图或照片可以在其中任何一个地方找到。

['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

Capture	**of**	**the**	**spy**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**imperative**	**.**
捕获	的	这	间谍	,	所以	,	曾是	至关重要的	.

因此，抓捕间谍势在必行。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðiːz] [θeft] ?

But	**where**	**was**	**the**	**enemy**	**who**	**had**	**committed**	**these**	**thefts**	**?**
但	在哪里	曾是	这	敌人	WHO	有	坚定的	这些	盗窃	?

但是，犯下这些盗窃罪行的敌人在哪里呢?

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ɒli] .

A	**few**	**moments**	**before**	**he**	**had**	**been**	**plainly**	**visible**	**to**	**Ollie**	**.**
一个	很少	时刻	前	他	有	到过	显然	可见的	到	奥利	.

就在几分钟前，奥利还清楚地看到他。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [wen]

The	**latter**	**had**	**crouched**	**down**	**again**	**to**	**continue**	**his**	**own**	**advance**	**,**	**and**	**when**
这	后者	有	蹲着	向下	再次	到	继续	他的	自己的	进步	,	和	什么时候

[hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] ,

he	**again**	**looked**	**,**
他	再次	看起来	,

后者再次蹲下身子继续前进，当他再次抬头时，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pliːtli] .

the	**man**	**had**	**disappeared**	**completely**	**.**
这	男人	有	消失	完全地	.

那人彻底消失了。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [wɒz; wəz] [brɔːd] ,

True	**it**	**was**	**a**	**dark**	**night**	**;**	**but**	**the**	**open**	**space**	**was**	**broad**	**,**
真的	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	;	但	这	打开	空间	曾是	广阔	,

没错，那是一个漆黑的夜晚；但空地很开阔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['klɪəli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

and	**he**	**had**	**been**	**clearly**	**silhouetted**	**against**	**the**	**skyline**	**.**
和	他	有	到过	清楚地	剪影	反对	这	天际线	.

他的身影在天际线的映衬下显得格外清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**inconceivable**	**that**	**he**	**could**	**have**	**covered**	**a**	**sufficient**	**distance**	**in**	**the**
它	曾是	不可思议	那	他	可以	有	涵盖	一个	充足的	距离	在	这

['miːntaɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] .

meantime	**to**	**take**	**him**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**lads**	**.**
与此同时	到	拿	他	出去	的	视线	的	这	小伙子们	.

难以想象他能在这段时间内跑出足够远的距离，从而脱离那群小伙子的视线。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] .

They	**decided**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**continue**	**on**	**.**
他们	决定	,	所以	,	到	继续	在	.

因此，他们决定继续前进。

[ðeə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]['hændikæp][wɒz; wəz] [naʊ] ['dʌbld] , [haʊ'evə(r)] ,

Their	**disadvantage**	**and**	**handicap**	**was**	**now**	**doubled**	**,**	**however**	**,**
他们的	劣势	和	让分	曾是	现在	双倍	,	然而	,

然而，他们的劣势和障碍现在加倍了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	**while**	**they**	**had**	**lost**	**all**	**track**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
为了	尽管	他们	有	丢失的	全部	追踪	的	这	敌人	,

因为当他们完全失去了敌人的踪迹时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .

there	**was**	**no**	**assurance**	**that**	**by**	**this**	**time**	**he**	**had**	**not**	**discovered**	**them**	**.**
那里	曾是	不	保证	那	经过	这	时间	他	有	不是	发现	他们	.

无法保证此时他还没有发现他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] ['muːvmənt] .

For	**all**	**they**	**knew**	**he**	**might**	**be**	**watching**	**their**	**every**	**movement**	**.**
为了	全部	他们	知道	他	可能	是	观看	他们的	每一个	移动	.

他们完全不知道他是否正在监视他们的一举一动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩队在圣米希尔(The Brighton Boys at St. Mihiel)
第5/8页

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] , [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
It **increased** **their** **caution** **,** **and** **when** **,** **on** **the** **still** **night** **,**
它 增加 他们的 警告 , 和 什么时候 , 在 这 仍然 夜晚 ,

这增强了他们的谨慎，当，在一个寂静的夜晚，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][prɪ'kjuːliə(r)] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
they **heard** **the** **peculiar** **low** **whistle** **that** **probably** **no** **one** **else** **would** **have** **noticed** **,**
他们 听到 这 奇特 低的 哨 那 大概 不 一 别的 会 有 注意到 ,

他们听到了一种奇特的低沉哨声，这种声音可能只有他们才会注意到。

[ɔː(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [saʊnd] — [ðə; ði] [kəʊd] ['sɪgnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] — [tɒm] [rɪ'spɒndɪd]
or **taken** **for** **a** **human** **sound** **—** **the** **code** **signal** **of** **the** **three** **—** **Tom** **responded**
或者 已采取 为了 一个 人类 声音 — 这 代码 信号 的 这 三 — 汤姆 回应
['evə(r)][səʊ] ['laɪtli] ,
ever **so** **lightly** **,**
曾经 所以 轻轻 ,

或者被误认为是人类的声音——三人之间的暗号——汤姆轻轻地回应了一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['hɑːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .
and **they** **sat** **down** **to** **wait** **until** **Harper** **should** **come** **up** **.**
和 他们 卫星 向下 到 等待 直到 哈珀 应该 来 向上 .

于是他们坐下来等哈珀上来。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] , [ðeɪ] [held] [ə'nʌðə(r)] ['wɪspəd] ['kaʊns(ə)l] .
When **finally** **he** **did** **,** **they** **held** **another** **whispered** **council** **.**
什么时候 最后 他 做过 , 他们 握住 其他 低声说道 理事会 .

最后他终于这么做了，他们又举行了一次低声商议的会议。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [siːmd] ['həʊpləs] ,
They **agreed** **that** **while** **for** **the** **time** **being** **the** **search** **seemed** **hopeless** **,**
他们 同意 那 尽管 为了 这 时间 存在 这 搜索 似乎 绝望 ,

他们一致认为，虽然目前看来搜寻工作似乎毫无希望，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,
it **ought** **not** **to** **be** **abandoned** **;** **and** **they** **suddenly** **realized** **,** **too** **,**
它 应该 不是 到 是 弃 ; 和 他们 突然 已实现 , 也 ,

它不应该被放弃；他们也突然意识到，

[ðæt] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
that **with** **an** **enemy** **concealed** **somewhere** **in** **the** **darkness** **,**
那 和 一个 敌人 暗 某处 在 这 黑暗 ,

敌人就隐藏在黑暗的某个地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'siːd] [də'rektli] [bæk]
it **was** **highly** **dangerous** **for** **them** **to** **attempt** **to** **proceed** **directly** **back**
它 曾是 高度 危险的 为了 他们 到 试图 到 继续 直接地 后退
[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] .
to **their** **own** **company** **.**
到 他们的 自己的 公司 .

对他们来说，直接返回自己公司是非常危险的。

[ɪn][ðə; ði] [dˈɛnsɐ] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɒt]

In	the	denser	darkness	of	a	clump	of	bushes	they	halted	to	consider	what
在	这	密度更高	黑暗	的	一个	丛	的	灌木丛	他们	停止	到	考虑	什么

[kɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈsjuː] .

course	they	should	pursue	.
课程	他们	应该	追求	.

在茂密的灌木丛中，他们停下来思考接下来该怎么做。

[iːtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] .

Each	turned	his	mind	to	a	solution	of	the	problem	.
每个	转向	他的	头脑	到	一个	解决方案	的	这	问题	.

每个人都开始思考解决这个问题的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən] ,

For	several	moments	no	word	was	spoken	,
为了	一些	时刻	不	单词	曾是	说	,

两人沉默了片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [gʌnz] [wɜːkt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [dʌl] [ˈsensɪz] [laɪk][ə; eɪ]

and	the	faint	rumble	of	distant	guns	worked	upon	their	dulled	senses	like	a
和	这	头晕的	隆隆	的	遥远	枪支	工作	之上	他们的	迟钝	感官	喜欢	一个

[ˈsuːðɪŋ] [ˈlʌləbaɪ] .

soothing	lullaby	.
舒缓	催眠曲	.

远处隐隐约约的枪声，如同舒缓的摇篮曲，抚慰着他们麻木的感官。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈtaɪəd] , [ˌəʊvəˈwɜːkt] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈrɔːt] [juːðz] !

Poor	,	tired	,	overworked	and	overwrought	youths	!
贫穷的	,	疲劳的	,	过度劳累	和	雕饰	青年	!

可怜的、疲惫的、过度劳累的、精神过度紧张的年轻人！

[ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [kˌælkjʊˈleɪʃənz]

They	had	forgotten	to	take	the	inexorable	laws	of	nature	into	their	calculations
他们	有	被遗忘的	到	拿	这	无情的	法律	的	自然	进入	他们的	计算

.

:
.

他们在计算中忘记了将自然界不可抗拒的规律考虑在内。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðeɪ] [drauz] .

Even	as	they	attempted	to	think	,	they	drowsed	.
甚至	作为	他们	尝试过	到	思考	,	他们	昏昏欲睡	.

即使他们试图思考，也会昏昏欲睡。

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] .

Heavy	-	lidded	eyes	closed	,	and	they	slept	.
重的	-	带盖	眼睛	关闭	,	和	他们	睡着了	.

他们眼皮沉重，闭上了眼睛，睡着了。

[naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃənslɪs] ['enəmi]

Now	,	if	ever	,	were	they	completely	at	the	mercy	of	a	conscienceless	enemy
现在	,	如果	曾经	,	是	他们	完全地	在	这	怜悯	的	一个	毫无良知	敌人

,

,
,

现在，如果他们真的完全受制于一个毫无良知的敌人，

[huː] [mait] [kriːp] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
who might creep upon them and kill before they could make an outcry or a
WHO 可能 潜行者 之上 他们 和 杀 前 他们 可以 制作 一个 强烈抗议 或者 一个
[muːv] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] .
move in their own defense .
移动 在 他们的 自己的 防御 .

他们可能会悄悄靠近并杀死他们，不等他们发出呼救声或采取自卫行动。

[feɪt] [wɒz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Fate was stalking in the night .
命运 曾是 跟踪 在 这 夜晚 .

命运在夜色中悄然逼近。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm]
In the Nick of Time
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdɪə] [wen] [wɪð] [ə; eɪ]
HOW long they had been asleep Tom had not the faintest idea when with a
如何 长的 他们 有 到过 睡着了 汤姆 有 不是 这 最微弱 主意 什么时候 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

他们睡了多久？汤姆完全没有概念，突然间，

[ˈstɑːtld] [dʒʌmp] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [ˈweɪkflnəs] .
startled jump , he came to a bewildered wakefulness .
惊慌 跳 , 他 来了 到 一个 困惑 清醒 .

他猛地一惊，惊醒过来，一脸茫然。

[hiː; hi] [felt] [ˈdiːpli] [dɪˈprest] ,
He felt deeply depressed ,
他 毛毡 深 郁闷 ,

他感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
and he was distinctly aware of a feeling of alarm and a sense of
和 他 曾是 明显地 意识到的 的 一个 感觉 的 警报 和 一个 感觉 的
[ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] .
impending danger .
即将到来的 危险 .

他明显地感觉到一种惊恐和迫在眉睫的危险。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seiʃən] .
He could not account for any of the sensations .
他 可以 不是 帐户 为了 任何 的 这 感觉 .

他无法解释这些感觉。

[ˈweðə(r)] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Whether someone had touched him , or he had been awakened by a sound ,
无论 某人 有 感动 他 , 或者 他 有 到过 觉醒 经过 一个 声音 ,
[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道是有人碰了他，还是被声音惊醒的。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .

Perhaps	**he**	**had**	**been**	**dreaming**	**.**
也许	他	有	到过	做梦	.

或许他是在做梦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

He	**could**	**not**	**tell**	**that**	**,**	**either**	**.**
他	可以	不是	告诉	那	,	任何一个	.

他也分辨不出来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

it	**was**	**a**	**full**	**minute**	**after**	**he**	**came**	**back**	**to**	**consciousness**	**before**	**he**
它	曾是	一个	满的	分钟	后	他	来了	后退	到	意识	前	他

['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

recognized	**his**	**surroundings**	**and**	**realized**	**where**	**he**	**was**	**.**
认可	他的	周围环境	和	已实现	在哪里	他	曾是	.

他恢复意识后过了整整一分钟才认出周围的环境，意识到自己身在何处。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒli] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] .

Then	**he**	**remembered**	**that**	**George**	**and**	**Ollie**	**had**	**been**	**with**	**him**	**.**
然后	他	记得	那	乔治	和	奥利	有	到过	和	他	.

然后他想起乔治和奥利当时和他在一起。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [tʌtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

He	**reached**	**over**	**,**	**touched**	**them**	**both**	**.**
他	达到	超过	,	感动	他们	两个都	.

他伸手过去，碰了碰他们俩。

['ɒli] [grəʊn] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [sliːp] , [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] [tɜːnd] ['restləsli] .

Ollie	**groaned**	**slightly**	**in**	**his**	**troubled**	**sleep**	**,**	**and**	**Harper**	**turned**	**restlessly**	**.**
奥利	呻吟	轻微地	在	他的	麻烦	睡觉	,	和	哈珀	转向	躁动不安	.

奥利在不安的睡梦中轻轻呻吟了一声，哈珀也不安地翻了个身。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , ['eniweɪ] .

They	**were**	**safe**	**,**	**anyway**	**.**
他们	是	安全的	,	反正	.

反正他们是安全的。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] ,

Tom	**tried**	**to**	**fathom**	**the**	**strange**	**feeling**	**that**	**possessed**	**him**	**,**
汤姆	尝试	到	捉摸	这	奇怪的	感觉	那	拥有	他	,

汤姆试图弄明白这种萦绕在他心头的奇怪感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

but	**he**	**could**	**no**	**more**	**come**	**to**	**an**	**explanation**	**of**	**what**	**caused**	**it**	**than**
但	他	可以	不	更多的	来	到	一个	解释	的	什么	导致	它	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

he	**could**	**shake**	**it**	**off**	**.**
他	可以	摇	它	离开	.

但他既无法解释造成这种情况的原因，也无法摆脱这种感觉。

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	**peered**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
他	窥视	进入	这	黑暗	.

他凝视着黑暗。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Nothing	**there**	**to**	**cause**	**alarm**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**,**
没有什么	那里	到	原因	警报	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,

就他所见，那里没有什么值得警惕的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'pleɪst] ['menəs] .

but	**still**	**that**	**disconcerting**	**feeling**	**of**	**some**	**unknown**	**,**	**unplaced**	**menace**	**.**
但	仍然	那	令人不安	感觉	的	一些	未知	,	未安置	威胁	.

但那种令人不安的感觉仍然存在，仿佛有什么未知的、无处的威胁在等着他。

[tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɪz; ɪz] [pælz] .

Tom	**decided**	**to**	**waken**	**his**	**pals**	**.**
汤姆	决定	到	唤醒	他的	朋友们	.

汤姆决定叫醒他的伙伴们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊəd] .

He	**was**	**not**	**afraid**	**,**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**being**	**a**	**physical**	**coward**	**.**
他	曾是	不是	害怕的	,	在	这	感觉	的	存在	一个	身体的	懦夫	.

他并非那种身体上的懦夫，而是胆小如鼠的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɔː'tend] [ðæt]

It	**was**	**the**	**baffling**	**mystery**	**of**	**the**	**thing**	**and**	**what**	**it**	**might**	**portend**	**that**
它	曾是	这	莫名其妙	神秘	的	这	事物	和	什么	它	可能	预兆	那

[wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

was	**so**	**disquieting**	**.**
曾是	所以	令人不安的	.

真正令人不安的是这件事本身的神秘性以及它可能预示着什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz] ;

Perhaps	**it**	**was**	**just**	**overwrought**	**nerves**	**;**
也许	它	曾是	只是	雕饰	神经	;

或许只是过度紧张所致；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] .

or	**maybe**	**the**	**strange**	**surroundings**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**when**	**he**	**awakened**	**.**
或者	或许	这	奇怪的	周围环境	在	哪个	他	成立	他自己	什么时候	他	觉醒	.

或许是因为他醒来时发现自己身处一个陌生的环境。

[hiː; hi] [tæpt] ['ɒli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)]

He	**tapped**	**Ollie**	**two**	**or**	**three**	**times**	**upon**	**the**	**shoulder**	**,**	**and**	**nudged**	**George**	**Harper**
他	轻敲	奥利	二	或者	三	时代	之上	这	肩膀	,	和	轻推	乔治	哈珀

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	**his**	**foot**	**.**
和	他的	脚	.

他拍了拍奥利的肩膀两三下，又用脚轻轻碰了碰乔治·哈珀。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] .

He	**disliked**	**to**	**deprive**	**them**	**of**	**their**	**sleep**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**.**
他	不喜欢	到	剥夺	他们	的	他们的	睡觉	,	但	他	毛毡	那	他	必须	.

他不愿意剥夺他们的睡眠，但他觉得他必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ]

It	**was**	**not**	**only**	**the**	**necessity**	**of**	**talking**	**to**	**them**	**about**	**this**	**strange**	**feeling**
它	曾是	不是	仅有的	这	必要性	的	说	到	他们	关于	这	奇怪的	感觉

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ;

that	**he**	**could**	**not**	**get**	**rid**	**of**	**;**
那	他	可以	不是	得到	摆脱	的	;

不仅仅是需要和他们谈论他无法摆脱的这种奇怪感觉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

it	**was**	**even**	**more**	**imperative**	**that**	**they**	**return**	**and**	**join**	**their**	**company**	**,**
它	曾是	甚至	更多的	至关重要的	那	他们	返回	和	加入	他们的	公司	,

他们返回公司并加入原公司就显得更加迫切了。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [naʊ] [mait] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

which	at	any	hour	now	might	suddenly	be	ordered	to	renew	the	action	.
哪个	在	任何	小时	现在	可能	突然	是	订购	到	更新	这	行动	.

现在随时可能突然接到命令，恢复该行动。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɒli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [grʌnt] ['sliːpi] [ænd; ənd]

But	even	as	Ollie	and	George	almost	simultaneously	grunted	sleepy	and
但	甚至	作为	奥利	和	乔治	几乎	同时地	哼哼	困	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

impatient	objections	to	this	treatment	,
不耐烦	反对意见	到	这	治疗	,

但就在奥利和乔治几乎同时发出困倦和不耐烦的咕哝声，表达对这种待遇的不满时，

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

although	at	the	same	time	opening	their	eyes	and	starting	upright	,
虽然	在	这	相同的	时间	开幕	他们的	眼睛	和	开始	直立	,

虽然与此同时他们睁开了眼睛，开始直立行走，

[tɒm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [sliːp] —

Tom	would	have	given	a	great	deal	had	he	left	them	to	their	sleep	—
汤姆	会	有	给定	一个	伟大的	交易	有	他	左边	他们	到	他们的	睡觉	—

[ænd; ənd] ['saɪləns] .

and	silence	.
和	沉默	.

如果汤姆让他们安然入睡，享受宁静，他将会得到很多。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

['hɑːdli] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɑːf] ['kɒnʃəs] ['ʌtərəns]

hardly	the	fraction	of	an	instant	before	they	had	given	half	conscious	utterance
几乎	这	分数	的	一个	立即的	前	他们	有	给定	一半	有意识的	发声

[tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [graul] ,

to	their	plaintive	growls	,
到	他们的	哀怨	咆哮	,

几乎就在一瞬间，他们便发出了半梦半醒的哀怨低吼。

[tɒm] [hæd; həd] [siːn] , [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [hed] ,

Tom	had	seen	,	as	clearly	as	though	it	had	been	daylight	,	the	head	,
汤姆	有	已见	,	作为	清楚地	作为	尽管	它	有	到过	日光	,	这	头	,

汤姆看得清清楚楚，就像在白天一样，看到了那颗头。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃel]

then	the	shoulders	and	half	the	body	of	a	man	rise	suddenly	from	a	shell
然后	这	肩膀	和	一半	这	身体	的	一个	男人	上升	突然	从	一个	壳

[həʊl] [ə'hed] ,

hole	ahead	,
洞	前方	,

然后，前方弹坑里突然冒出一个人的肩膀和半个身子。

[æz; əz] [ðəʊ] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

as	though	directly	at	the	sound	.
作为	尽管	直接地	在	这	声音	.

仿佛直接对着声音一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tɒm] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wuːndɪd] .

Instinctively	Tom	knew	by	the	way	the	man	moved	that	he	was	not	wounded	.
本能地	汤姆	知道	经过	这	方式	这	男人	已搬	那	他	曾是	不是	受伤	.

汤姆凭直觉从那人的举止判断出他没有受伤。

['i:kwəli] ['ɒbviəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hu:'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

Equally	**obvious**	**was**	**it**	**that**	**whoever**	**he**	**was**	**he**	**was**	**not**	**an**	**American**	**,**
同样地	明显的	曾是	它	那	谁	他	曾是	他	曾是	不是	一个	美国人	,

同样显而易见的是，无论他是谁，他都不是美国人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['terətri] [naʊ] [wɒz; wəz][held][baɪ] [ðəʊz] ['fɔ:sɪz] ,

for	**all**	**this**	**territory**	**now**	**was**	**held**	**by**	**those**	**forces**	**,**
为了	全部	这	领土	现在	曾是	握住	经过	那些	力量	,

因为所有这些领土现在都已被这些势力占领。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][haɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

and	**one**	**had**	**no**	**need**	**to**	**hide**	**if**	**he**	**was**	**a**	**friend**	**.**
和	一	有	不	需要	到	隐藏	如果	他	曾是	一个	朋友	.

如果是朋友，就没有必要隐瞒。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['swɪftli] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wen]

This	**man**	**was**	**in**	**the**	**very**	**act**	**of**	**swiftly**	**climbing**	**out**	**of**	**his**	**hiding**	**place**	**when**
这	男人	曾是	在	这	非常	行为	的	迅速地	攀登	出去	的	他的	隐藏	地方	什么时候

[tɒm] [spaɪd] [hɪm] .

Tom	**spied**	**him**	**.**
汤姆	间谍	他	.

当汤姆发现这个人时，他正迅速地从藏身之处爬出来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pi] ['vɔɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [bæk]

At	**the**	**first**	**sound**	**of**	**the**	**sleepy**	**voices**	**he**	**had**	**as**	**suddenly**	**dropped**	**back**
在	这	第一的	声音	的	这	困	声音	他	有	作为	突然	掉落	后退

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	出去	的	视线	.

听到睡意朦胧的声音，他立刻向后倒去，消失在视线中。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,

Never	**for**	**a**	**second**	**taking**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**spot**	**,**
绝不	为了	一个	第二	采取	他的	眼睛	从	这	点	,

他的目光一刻也没有离开过那个地方。

[tɒm] [wɔ:nd] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [tu:; tə] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]

Tom	**warned**	**his**	**two**	**friends**	**to**	**silence**	**in**	**a**	**way**	**that**	**quickly**	**brought**	**them**	**to**
汤姆	警告	他的	二	朋友们	到	沉默	在	一个	方式	那	迅速地	带来	他们	到

[ðeə(r)] ['sensɪz] ,

their	**senses**	**,**
他们的	感官	,

汤姆警告他的两个朋友安静下来，这番话很快让他们清醒过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [kləʊz] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bri:fli] ['wɪspəd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]

and	**they**	**crept**	**close**	**to**	**hear**	**his**	**briefly**	**whispered**	**statement**	**of**	**what**	**he**
和	他们	悄悄地爬	关闭	到	听到	他的	简要地	低声说道	陈述	的	什么	他

[hæd; həd] [si:n] .

had	**seen**	**.**
有	已见	.

于是他们蹑手蹑脚地靠近，想听听他低声细语地讲述他所看到的事情。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [si:kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [drɒpt]

Unquestionably	**it**	**was**	**the**	**same**	**man**	**they**	**had**	**been**	**seeking**	**before**	**they**	**dropped**
毫无疑问	它	曾是	这	相同的	男人	他们	有	到过	寻求	前	他们	掉落

[ɒf] [tu:; tə] [sli:p] .

off	**to**	**sleep**	**.**
离开	到	睡觉	.

毫无疑问，这就是他们睡着前一直在寻找的那个人。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wiːkənd] [ðæt] [weɪ] [wen]

Each	**had**	**a**	**feeling**	**of**	**shame**	**that**	**they**	**should**	**have**	**weakened**	**that**	**way**	**when**
每个	有	一个	感觉	的	耻辱	那	他们	应该	有	减弱	那	方式	什么时候

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

there	**was**	**an**	**urgent**	**necessity**	**before**	**them**	**.**
那里	曾是	一个	紧迫的	必要性	前	他们	.

每个人都感到羞愧，因为在面临紧迫需要的时候，他们竟然会如此软弱。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [slept] ?

How	**long**	**had**	**they**	**slept**	**?**
如何	长的	有	他们	睡着了	?

他们睡了多久?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['kwestʃən] .

It	**was**	**a**	**useless**	**question**	**.**
它	曾是	一个	无用	问题	.

这是一个毫无意义的问题。

[tuː] [fækts][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] , [haʊ'evə(r)] .

Two	**facts**	**were**	**apparent**	**,**	**however**	**.**
二	事实	是	明显	,	然而	.

然而，有两点事实显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

It	**was**	**still**	**night**	**,**	**so**	**they**	**could**	**not**	**have**	**been**	**out**	**of**	**the**	**hunt**	**for**	**long**
它	曾是	仍然	夜晚	,	所以	他们	可以	不是	有	到过	出去	的	这	打猎	为了	长的

;

;

;

当时仍是夜晚，所以他们不可能停止追捕太久；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [sɔːt] .

and	**they**	**knew**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**enemy**	**they**	**sought**	**.**
和	他们	知道	这	下落	的	这	敌人	他们	寻求	.

他们知道他们要找的敌人的下落。

[wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

One	**method**	**of**	**capture**	**presented**	**itself**	**to**	**them**	**,**
一	方法	的	捕获	呈现	本身	到	他们	,

他们想到了一种抓捕方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ]

and	**that**	**was**	**to**	**creep**	**forward**	**in**	**a**	**surrounding**	**movement**	**and**	**then**	**lay**
和	那	曾是	到	潜行者	向前	在	一个	周围	移动	和	然后	躺

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

那就是以环绕式移动的方式缓慢向前推进，然后躺在那里。

[æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,

as	**close**	**to**	**the**	**hole**	**as**	**they**	**might**	**,**	**without**	**themselves**	**being**	**discovered**	**,**
作为	关闭	到	这	洞	作为	他们	可能	,	没有	他们自己	存在	发现	,

他们尽可能靠近洞口，但又不能被发现。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] .

and	**wait**	**for**	**the**	**man**	**to**	**make**	**his**	**reappearance**	**.**
和	等待	为了	这	男人	到	制作	他的	再次出现	.

然后等待那人再次出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɒmz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tæk] [ðæt] [weɪ] .

They	**were**	**without**	**bombs**	**and**	**could**	**not**	**attack**	**that**	**way**	**.**
他们	是	没有	炸弹	和	可以	不是	攻击	那	方式	.

他们没有炸弹，无法用那种方式发动攻击。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['raɪflz] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

They	had	no	rifles	,	either	,	and	were	entirely	dependent	upon	their
他们	有	不	步枪	,	任何一个	,	和	是	完全	依赖	之上	他们的

[ˌɔ:tə'mætɪks] .

automatics	.
自动	.

他们也没有步枪，完全依赖于自动武器。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ði:z] , [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz]

Even	with	these	,	they	realized	,	there	was	danger	to	themselves	in	the	positions
甚至	和	这些	,	他们	已实现	,	那里	曾是	危险	到	他们自己	在	这	职位

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ,

they	would	be	in	,
他们	会	是	在	,

即便如此，他们也意识到，他们所处的境地仍然存在危险。

[ɪn] ['eni] [krɒs] ['faɪərɪŋ] .

in	any	cross	firing	.
在	任何	叉	射击	.

在任何交叉火力中。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ['əʊpən] .

However	,	there	was	no	other	way	open	.
然而	,	那里	曾是	不	其他	方式	打开	.

然而，当时已经没有其他出路了。

['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Caution	,	already	a	sort	of	second	nature	to	them	,
警告	,	已经	一个	种类	的	第二	自然	到	他们	,

谨慎，对他们来说几乎已成为一种本能。

[wɒz; wəz] ['ʃa:pənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ænd; ənd]

was	sharpened	by	the	knowledge	that	their	presence	also	was	known	,	and
曾是	锋利	经过	这	知识	那	他们的	在场	还	曾是	已知	,	和

[baɪ][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [tu:] ,

by	the	realization	,	too	,
经过	这	实现	,	也	,

得知自己的行踪也已被他人察觉，以及意识到这一点，都加剧了这种感觉。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒɜ:mən] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [daʊt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][tu:; tə]

that	this	German	—	for	there	no	longer	was	any	doubt	in	their	minds	as	to
那	这	德语	—	为了	那里	不	更长	曾是	任何	怀疑	在	他们的	思想	作为	到

[ðæt] — [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'lu:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

that	—	should	not	elude	them	a	second	time	,
那	—	应该	不是	躲避	他们	一个	第二	时间	,

他们确信无疑，这个德国人绝不会再次逃脱他们的魔爪。

[pə'zesɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

possessing	as	he	did	information	which	must	not	fall	into	the	hands	of	the
拥有	作为	他	做过	信息	哪个	必须	不是	落下	进入	这	双手	的	这

[bɒʃ] [kə'mændər] .

Boche	commanders	.
波切	指挥官	.

因为他掌握着一些绝不能落入德国指挥官手中的情报。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

As	it	turned	out	later	,	however	,
作为	它	转向	出去	之后	,	然而	,

但后来事实证明，

[ðə; ði][mæn][ɪn]['haɪdɪŋ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒn]

the	man	in	hiding	had	good	reason	for	electing	to	take	his	chances	on
这	男人	在	隐藏	有	好的	原因	为了	选举	到	拿	他的	机会	在

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

躲藏者选择冒险逃跑是有充分理由的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] ['kæptʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]

rather	than	lay	there	until	daylight	,	when	capture	would	be	inevitable	if	he
相当	比	躺	那里	直到	日光	,	什么时候	捕获	会	是	不可避免的	如果	他

[wɒz; wəz] [ðen] [stɪl] [ə'laɪv] .

was	then	still	alive	.
曾是	然后	仍然	活	.

与其躺在那里等到天亮，如果那时他还活着，被抓是不可避免的。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [prə'siːdɪŋ] [ɪn]

While	the	three	lads	were	yet	some	distance	from	the	spot	,	proceeding	in
尽管	这	三	小伙子们	是	然而	一些	距离	从	这	点	,	进行中	在

[ə; eɪ] [spred] - ['iːg(ə)l] ['muːvmənt] ,

a	spread	-	eagle	movement	,
一个	传播	-	鹰	移动	,

当这三个小伙子离目的地还有一段距离时，他们摆出大字型的姿势继续前进。

['hɑːpə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] .

Harper	in	the	centre	,	the	fellow	made	a	wild	jump	from	the	hole	.
哈珀	在	这	中心	,	这	同伴	制成	一个	荒野	跳	从	这	洞	.

哈珀在中间，那家伙从洞里猛地跳了出来。

[θriː] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Three	shots	rang	out	almost	simultaneously	.
三	镜头	响铃	出去	几乎	同时地	.

三声枪响几乎同时响起。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðə; ði][mæn] ['krʌmpld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]

With	a	groan	the	man	crumpled	up	on	the	edge	of	what	had	been	his	hiding
和	一个	呻吟	这	男人	皱巴巴的	向上	在	这	边缘	的	什么	有	到过	他的	隐藏

[pleɪs] .

place	.
地方	.

那人呻吟一声，蜷缩在他原本藏身之处的边缘。

[ðə; ði] [lædz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ruːz] ,

The	lads	waited	for	a	moment	,	to	make	sure	it	was	not	a	ruse	,
这	小伙子们	等待	为了	一个	片刻	,	到	制作	当然	它	曾是	不是	一个	诡计	,

小伙子们等了一会儿，以确认这不是个骗局。

[ðen] ['swɪftli] [ræn][ə'pɒn][hɪm] , [ɔːl] [θriː] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['pistlz] .

then	swiftly	ran	upon	him	,	all	three	covering	him	with	their	pistols	.
然后	迅速地	跑	之上	他	,	全部	三	覆盖	他	和	他们的	手枪	.

然后三人迅速冲向他，用手枪抵住他的身体。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [ðeə(r)] ['mɑːksmənʃɪp]

Considering	the	darkness	and	the	quickness	of	the	shots	their	marksmanship
考虑	这	黑暗	和	这	速度	的	这	镜头	他们的	枪法

[hæd; həd] [biːn] ['haɪli] ['kredɪtəbl] .

had	been	highly	creditable	.
有	到过	高度	可信赖的	.

考虑到当时的黑暗环境和射击速度，他们的射击水平非常值得称赞。

[wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] ,

One	bullet	had	hit	the	German	in	the	right	hip	,
一	子弹	有	打	这	德语	在	这	正确的	时髦的	,

一颗子弹击中了德国人的右髋部。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [leg] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [nek] .

another	in	the	calf	of	the	left	leg	,	while	the	third	had	grazed	his	neck	.
其他	在	这	小牛	的	这	左边	腿	,	尽管	这	第三	有	放牧	他的	脖子	.

左小腿还有一处伤口，第三处伤口擦伤了他的脖子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['krɪtɪkli] ['wuːndɪd] ;

He	was	painfully	,	although	not	critically	wounded	;
他	曾是	痛苦地	,	虽然	不是	关键	受伤	;

他受了重伤，但伤势并不严重;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

but	he	was	entirely	out	of	the	fighting	for	the	time	being	.
但	他	曾是	完全	出去	的	这	斗争	为了	这	时间	存在	.

但他暂时完全退出了战斗。

[tɒm] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepənz]

Tom	stripped	him	of	his	automatic	and	made	sure	he	had	no	other	weapons
汤姆	脱衣舞	他	的	他的	自动的	和	制成	当然	他	有	不	其他	武器

,

,

,

汤姆缴了他的自动手枪，并确认他身上没有其他武器。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns]

but	even	wounded	as	the	fellow	was	he	tried	to	put	up	a	resistance
但	甚至	受伤	作为	这	同伴	曾是	他	尝试	到	放	向上	一个	反抗

[wen] ['ɒli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

when	Ollie	opened	his	blouse	and	abruptly	drew	forth	a	packet	of	papers	.
什么时候	奥利	打开	他的	女式衬衫	和	突然	画	前进	一个	包	的	文件	.

即使身负重伤，当奥利打开他的衬衫，突然掏出一叠文件时，他还是试图反抗。

“ [ðæt] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪnɪʃ] , [frɪts] , ” ['hɑːpə(r)][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['əʊnli]

“	That	means	your	finish	,	Fritz	,	”	Harper	ejaculated	,	but	the	wounded	man	only
“	那	方法	你的	结束	,	弗里茨	,	”	哈珀	射精	,	但	这	受伤	男人	仅有的

[grʌnt] ['vɪʃəsli] .

grunted	viciously	.
哼哼	恶毒地	.

“这意味着你的末日到了，弗里茨，”哈珀脱口而出，但受伤的弗里茨只是恶狠狠地哼了一声。

“ [sɜːtʃ] [hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

“	Search	him	carefully	and	see	what	else	he	has	collected	in	the	way	of
“	搜索	他	小心	和	看	什么	别的	他	有	集	在	这	方式	的

['væljuəb(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

valuable	souvenirs	for	his	superiors	,
有价值的	纪念品	为了	他的	上级	,

“仔细搜查他，看看他还为他的上级收集了哪些贵重纪念品。”

” [tɒm] [ɪn'strʌktɪd] ;

”	Tom	instructed	;
”	汤姆	指示	;

汤姆指示道;

[ænd; ənd] ['ɒli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	Ollie	continued	to	investigate	every	possible	hiding	place	in	or	under	the
和	奥利	持续	到	调查	每一个	可能的	隐藏	地方	在	或者	在下面	这

['dʒɜ:mən] [lɛf'tɛnənts] ['kləʊðɪŋ] .

German	lieutenant's	clothing	.
德语	中尉的	衣服	.

于是，奥利继续检查德国中尉衣服里或衣服下的每一个可能的藏身之处。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] ['kænvəs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

Evidently	he	had	canvassed	a	large	stretch	of	ground	,
显然	他	有	拉票	一个	大的	拉紧	的	地面	,

显然他已经走访了很大一片区域。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] ['laɪbrəri][ɒv; əv]['si:krət] ['ɔ:dərs] , [mæps][ænd; ənd]

for	he	was	a	veritable	walking	library	of	secret	orders	,	maps	and
为了	他	曾是	一个	真正的	步行	图书馆	的	秘密	订单	,	地图	和

['fəutəgræfs] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] .

photographs	taken	from	American	officers	.
照片	已采取	从	美国人	警官	.

因为他简直就是一座行走的秘密图书馆，里面收藏着从美国军官那里缴获的秘密命令、地图和照片。

[waɪl] ['ɒli] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

While	Ollie	was	doing	this	,
尽管	奥利	曾是	正在做	这	,

奥利做这件事的时候，

[ænd; ənd]['hɑ:pə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Harper	was	discouraging	any	resistance	by	a	threatening	play	of	his
和	哈珀	曾是	令人沮丧	任何	反抗	经过	一个	威胁	玩	的	他的

[ˌɔ:tə'mætɪk] ,

automatic	,
自动的	,

哈珀挥舞着自动手枪，以示威胁，阻止任何抵抗。

[tɒm] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃel] [həʊl] .

Tom	walked	around	to	take	a	look	into	the	shell	hole	.
汤姆	步行	大约	到	拿	一个	看	进入	这	壳	洞	.

汤姆绕到弹坑边，往里看了一眼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['dʒɜ:mən] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]

It	had	just	occurred	to	him	that	the	captured	German	might	not	have	been
它	有	只是	发生	到	他	那	这	捕获	德语	可能	不是	有	到过

['wɜ:kɪŋ] [ə'ləʊn] .

working	alone	.
在职的	独自的	.

他突然想到，被俘的德国人可能并非单独行动。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] .

In	the	darkness	Tom	took	a	false	step	.
在	这	黑暗	汤姆	采取	一个	错误的	步	.

黑暗中，汤姆走错了一步。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [hi:; hi] [went] [fi:t] [fɜ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd]

Before	he	could	regain	his	balance	he	went	feet	first	into	the	hole	and
前	他	可以	恢复	他的	平衡	他	去	脚	第一的	进入	这	洞	和

[dɪsə'pɪəd] [kəm'pli:tli] [frɒm; frəm] [saɪt] .

disappeared	completely	from	sight	.
消失	完全地	从	视线	.

他还没来得及站稳，就双脚先着地掉进了洞里，彻底消失在了人们的视线中。

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [biːn]

When	he	landed	it	was	with	a	grunt	that	told	that	the	breath	had	been
什么时候	他	登陆	它	曾是	和	一个	咕哝	那	讲述	那	这	气息	有	到过

['prɪti] [wel] [dʒ'ɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

pretty	well	jarred	out	of	his	body	,
漂亮的	出色地	罐装	出去	的	他的	身体	,

他落地时闷哼了一声，显然是被猛地一震，喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

and	the	Hun	,	even	in	the	pain	of	his	wounds	,	laughed	outright	.
和	这	匈奴	,	甚至	在	这	疼痛	的	他的	伤口	,	笑了	直接	.

而那个匈奴人，即使身负重伤，也放声大笑。

['ɒli] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Ollie	leaned	over	the	hole	and	looked	in	.
奥利	倾斜	超过	这	洞	和	看起来	在	.

奥利俯身越过洞口，向里望去。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [tɑːmz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

He	expected	to	see	Tom's	face	almost	on	a	level	with	his	.
他	预期的	到	看	汤姆的	脸	几乎	在	一个	等级	和	他的	.

他原本以为会看到汤姆的脸和他几乎平视。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['dɪmli] [dɪ'sɜːn] [hɪm] , ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

Instead	,	he	could	but	dimly	discern	him	,	several	feet	below	.
反而	,	他	可以	但	依稀	辨别	他	,	一些	脚	以下	.

然而，他只能隐约看到他，在几英尺下方。

“ ['həʊli] [sməʊk] !

“	Holy	smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn'vɒləntrəli] .

”	he	ejaculated	,	involuntarily	.
”	他	射精	,	不由自主	.

他不由自主地射精了。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [əʊ] , [tɒm] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? ”

And	then	,	“	Oh	,	Tom	,	are	you	hurt	?	”
和	然后	,	“	哦	,	汤姆	,	是	你	伤害	?	”

然后，对方问道：“哦，汤姆，你受伤了吗？”

“ [nəʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] , “ ['əʊnli] [dʒ'ɑːd] .

“	No	,	”	came	the	response	,	“	only	jarred	.
“	不	,	”	来了	这	回复	,	“	仅有的	罐装	.

“不，”对方回答说，“只是有点震惊。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [ʃel] [həʊl] .

But	this	is	some	shell	hole	.
但	这	是	一些	壳	洞	.

但这可真是一个不小的弹坑。

[aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] .

I'm	just	beginning	to	get	my	breath	.
我是	只是	开始	到	得到	我的	气息	.

我才刚刚开始缓过气来。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .

Felt	as	if	I	was	dropped	from	an	aeroplane	.
毛毡	作为	如果	我	曾是	掉落	从	一个	飞机	.

感觉就像从飞机上摔下来一样。

[maɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [aʊt] .

My	searchlight	seems	to	be	burned	out	.
我的	探照灯	似乎	到	是	烧伤	出去	.

我的探照灯好像坏了。

[drɒp] [jɔːz] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Drop	yours	down	to	me	;	I	want	to	look	around	.
降低	你的	向下	到	我	;	我	想	到	看	大约	.

把你的放下来给我；我想四处看看。

['iːzi] [naʊ] — [riːtʃ] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

Easy	now	—	reach	down	as	far	as	you	can	and	then	let	it	go	.
简单的	现在	—	抵达	向下	作为	远的	作为	你	能	和	然后	让	它	去	.

现在很简单——尽可能地向下伸手，然后松手。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	to	catch	it	.
患病的	尝试	到	抓住	它	.

我会试着抓住它。

" [baɪ][mɪə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][dɪd] .

"	By	mere	good	fortune	he	did	.
"	经过	仅仅	好的	财富	他	做过	.

“他纯粹是靠运气才做到的。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

In	an	instant	he	had	switched	it	on	,
在	一个	立即的	他	有	切换	它	在	,

他瞬间就把它打开了。

[ænd; ənd][ɪts][gleə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [gɑːsp][frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd][æn; ən]

and	its	glare	was	followed	by	a	quick	gasp	from	Tom	and	an
和	它是	强光	曾是	随后	经过	一个	快的	喘气	从	汤姆	和	一个

[ɪn'vɒləntri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

involuntary	expression	of	surprise	.
非自愿	表达	的	惊喜	.

那道目光之后，汤姆倒吸了一口气，不由自主地露出了惊讶的表情。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['ɒli] , [stɪl] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

“	What	is	it	?	”	asked	Ollie	,	still	leaning	over	the	edge	of	the	pit	.
“	什么	是	它	?	”	问	奥利	,	仍然	倾斜	超过	这	边缘	的	这	坑	.

“那是什么？”奥利问道，仍然倚在坑边。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [tɒm] [rɪ'piːtɪd] .

"	Tom	repeated	.
"	汤姆	重复	.

汤姆重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] .

“	I	don't	know	yet	,	but	it's	not	a	shell	hole	,	that's	one	thing	certain	.
“	我	不	知道	然而	,	但	它是	不是	一个	壳	洞	,	那就是	一	事物	肯定	.

“我还不清楚，但可以肯定的是，那不是弹坑。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [liːdz] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] ,

There's	a	long	tunnel	that	leads	away	under	the	ground	here	,
有	一个	长的	隧道	那	线索	离开	在下面	这	地面	这里	,

这里有一条通往地下的长隧道，

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] .

and	it's	big	enough	for	a	man	to	walk	through	.
和	它是	大的	足够的	为了	一个	男人	到	走	通过	.

它足够大，可以供一个成年人穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɔːlməʊst] [djuː] [nɔːθ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

It	runs	almost	due	north	from	here	,	so	far	as	I	can	see	,
它	跑步	几乎	到期的	北	从	这里	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

据我所见，它几乎是从这里正北方向延伸的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['laɪts] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] . ”

but	the	light's	not	strong	enough	to	show	how	far	it	goes	.	”
但	这	灯	不是	强的	足够的	到	展示	如何	远的	它	去	.	”

但是光线不够强，无法显示它能照射多远。

“ [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !

“	A	tunnel	!
”	一个	隧道	!

“一条隧道！”

” ['hɑːpə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][steə(r)] .

”	Harper	repeated	,	at	the	same	time	fixing	the	German	with	a	severe	stare	.
”	哈珀	重复	,	在	这	相同的	时间	定影	这	德语	和	一个	严重	盯	.

哈珀重复道，同时用严厉的目光盯着德国人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .

But	if	the	prisoner	understood	,	he	gave	no	sign	.
但	如果	这	囚犯	理解	,	他	给予	不	符号	.

但如果囚犯听懂了，他也没有表现出任何反应。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][peɪn] .

His	only	expression	was	one	of	pain	.
他的	仅有的	表达	曾是	一	的	疼痛	.

他脸上只有痛苦的表情。

“ ['ɒli] , ” [sed] [tɒm] , [huː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ,

“	Ollie	,	”	said	Tom	,	who	now	as	a	sergeant	could	command	the	other	two	,
“	奥利	,	”	说	汤姆	,	WHO	现在	作为	一个	军士	可以	命令	这	其他	二	,

“奥利，”汤姆说道，他现在已经是中士了，可以指挥另外两个人了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

although	he	had	no	disposition	for	any	unkind	or	unjustified	use	of	his
虽然	他	有	不	处置	为了	任何	不友善	或者	不合理的	使用	的	他的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

虽然他绝不会以任何不友善或不正当的方式滥用职权，

“ [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɪts] , [waɪl] ['hɑːpə(r)][drɒps] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	you'd	better	stay	there	and	watch	Fritz	,	while	Harper	drops	down	here	with	me	.
”	你会	更好的	停留	那里	和	手表	弗里茨	,	尽管	哈珀	滴	向下	这里	和	我	.

“你最好待在那儿看着弗里茨，哈珀跟我一起下来。”

[wiːl; wil] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ['dɪd(ə)nt] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

We'll	trail	along	the	secret	passageway	that	the	Germans	didn't	build	for	nothing	,
出色地	踪迹	沿着	这	秘密	通道	那	这	德国人	没有	建造	为了	没有什么	,

我们将沿着德国人修建的秘密通道一路追踪，这条通道可不是白建的。

[ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] . ”

and	see	just	where	it	leads	.	”
和	看	只是	在哪里	它	线索	.	”

看看它会把我们引向何方。

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] , ” ['ɒli] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] ['hɑːpə(r)] ,

“	I'll	keep	an	eye	on	him	,	you	can	bet	,	”	Ollie	answered	,	as	Harper	,
” 患病的	保持	一个	眼睛	在	他	,	你	能	赌注	,	”	奥利	回答	,	作为	哈珀	,	

“我会盯着他的，你放心，”奥利回答道，哈珀说道。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [tɒm] [θruː] ['ʌpwəd] ,

by	the	aid	of	the	light	Tom	threw	upward	,
经过	这	援助	的	这	光	汤姆	扔	向上	,

借助汤姆向上抛出的那束光，

[drɒpt] ['weərəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] .

dropped	warily	into	the	deep	entrance	to	the	secret	tunnel	.
掉落	谨慎地	进入	这	深的	入口	到	这	秘密	隧道	.

小心翼翼地跳进了通往秘密隧道的深处入口。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['ɒli] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

In	another	moment	Ollie	was	left	alone	with	his	prisoner	,
在	其他	片刻	奥利	曾是	左边	独自的	和	他的	囚犯	,

又过了一会儿，奥利独自一人留下了他和囚犯。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd]

and	Sergeant	Tom	and	George	Harper	had	disappeared	from	sight	and
和	军士	汤姆	和	乔治	哈珀	有	消失	从	视线	和

[saʊnd] , [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

sound	,	Tom	in	the	lead	,
声音	,	汤姆	在	这	带领	,

汤姆中士和乔治·哈珀消失得无影无踪，汤姆走在最前面。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [-] [reɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['hɑːpə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz]

flashing	the	searchlight's	rays	before	them	as	they	went	,	Harper	following	close
闪烁	这	探照灯影业	射线	前	他们	作为	他们	去	,	哈珀	下列的	关闭

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们一边走一边用探照灯照射前方，哈珀紧随其后。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [nəʊ] [pɔɪnt] [les] [ðen] [faɪv] [fiːt] [ɪn]

They	found	the	artificial	passageway	to	be	at	no	point	less	then	five	feet	in
他们	成立	这	人造的	通道	到	是	在	不	观点	较少的	然后	五	脚	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

他们发现这条人工通道的任何一点高度都不低于五英尺。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [dɜːt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪnts] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	on	the	dirt	surface	of	the	flooring	were	imprints	leading	them	to
和	在	这	污垢	表面	的	这	地板	是	印记	领导	他们	到

[bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]

believe	that	many	persons	had	passed	back	and	forth	through	there	at	a
相信	那	许多	人	有	通过了	后退	和	前进	通过	那里	在	一个

[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

comparatively	recent	date	.
比较	最近的	日期	.

地板泥土表面有印记，这让他们相信，在相对较近的时间内，有许多人来来往往地经过这里。

[ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]

Its	course	was	almost	directly	northward	,	and	the	lads	could	at	all	times
它是	课程	曾是	几乎	直接地	向北	,	和	这	小伙子们	可以	在	全部	时代

[siː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

see	some	distance	ahead	.
看	一些	距离	前方	.

它的路线几乎是笔直向北，小伙子们始终都能看到前方一段距离。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [prə'si:did] ['weərəli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] [mait] [bi:; bi][set]
Nevertheless **they** **proceeded** **warily** **,** **not** **knowing** **what** **sort** **of** **a** **trap** **might** **be** **set**
尽管如此 他们 继续 谨慎地 , 不是 会心 什么 种类 的 一个 陷阱 可能 是 放
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

尽管如此，他们还是小心翼翼地前进，因为他们不知道会落入什么样的陷阱。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][dæmp] ,
The **air** **was** **heavy** **and** **damp** **,**
这 空气 曾是 重的 和 潮湿 ,

空气沉闷潮湿。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]
but **gave** **them** **no** **great** **discomfort** **until** **they** **had** **proceeded** **for** **several**
但 给予 他们 不 伟大的 不适 直到 他们 有 继续 为了 一些
['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,
hundred **yards** **,**
百 码 ,

但直到他们向前走了几百码后，才让他们感到明显的不适。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] ['pɜ:pəs] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
and **then** **they** **concluded** **that** **the** **tunnel** **,** **whatever** **its** **purpose** **,** **had** **but** **one**
和 然后 他们 结束 那 这 隧道 , 任何 它是 目的 , 有 但 一
['aʊtlet] ,
outlet **,**
出路 ,

于是他们得出结论，无论这条隧道的用途是什么，它都只有一个出口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .
and **that** **was** **the** **one** **through** **which** **they** **had** **entered** **.**
和 那 曾是 这 一 通过 哪个 他们 有 进入 .

他们就是从那扇门进去的。

“ [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['li:dɪŋ] ?
“ **Do** **you** **realize** **where** **this** **is** **leading** **?**
“ 做 你 意识到 在哪里 这 是 领导 ?

你知道这会把事情引向何方吗?

” [tɒm] [ɑ:skt] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi][hɑ:f] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['hɑ:pə(r)] .
” **Tom** **asked** **presently** **,** **as** **he** **half** **turned** **toward** **Harper** **.**
” 汤姆 问 目前 , 作为 他 一半 转向 朝向 哈珀 .

“汤姆一边说着，一边半转身看向哈珀。”

“ [ən'les] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l] [ɒf] , ” [dʒɔ:dʒ] [rɪ'spɒndɪd] , “ [də'rektli] ['ʌndə(r)]
“ **Unless** **my** **sense** **of** **direction** **is** **all** **off** **,** **”** **George** **responded** **,** **“** **directly** **under**
“ 除非 我的 感觉 的 方向 是 全部 离开 , ” 乔治 回应 , “ 直接地 在下面
[θaɪoʊkɔrt] . ”
Thiaucourt **.** **”**
蒂奥库尔 . ”

“除非我的方向感完全错了，”乔治回答说，“就在蒂奥库尔的正下方。”

“ [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , ” [tɒm] ['ædɪd] ,
“ **Straight** **as** **an** **arrow** **,** **”** **Tom** **added** **,**
“ 直的 作为 一个 箭 , ” 汤姆 额外 ,

“笔直如箭，”汤姆补充道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **and** **we** **ought** **to** **be** **almost** **under** **the** **town** **by** **this** **time** **.**
“ 和 我们 应该 到 是 几乎 在下面 这 镇 经过 这 时间 .

“到这个时候，我们应该已经几乎到达城镇下方了。”

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

"	No	longer	could	they	hear	the	dull	rumble	of	the	guns	,
"	不	更长	可以	他们	听到	这	乏味的	隆隆	的	这	枪支	,

他们再也听不到枪炮沉闷的隆隆声了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['kævənəs] ['pæsɪʤweɪ] ,

and	their	own	voices	echoed	and	re	-	echoed	down	the	cavernous	passageway	,
和	他们的	自己的	声音	回声	和	关于	-	回声	向下	这	洞穴状的	通道	,

他们的声音在幽深的洞穴通道中回荡，一遍又一遍。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ded] ['saɪləns] .

the	only	interruptions	in	an	otherwise	dead	silence	.
这	仅有的	中断	在	一个	否则	死的	沉默	.

除此之外，一片死寂之中只有零星的声响。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [njuː] [sə'praɪz] ,

“	Hello	!	”	exclaimed	Tom	suddenly	,	in	a	note	of	new	surprise	,
“	你好	!	”	惊呼	汤姆	突然	,	在	一个	笔记	的	新的	惊喜	,

“你好！”汤姆突然惊呼道，语气中带着一丝惊讶。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]

and	an	instant	later	the	far	wall	flung	back	the	word	at	them	as
和	一个	立即的	之后	这	远的	墙	扔	后退	这	单词	在	他们	作为

[ðəʊ] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɒkəri] .

though	someone	there	were	repeating	it	in	mockery	.
尽管	某人	那里	是	重复	它	在	嘲讽	.

片刻之后，远处的墙壁仿佛有人在嘲讽地重复着这个词，将这句话反弹了回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	was	something	unpleasant	about	the	situation	.
那里	曾是	某物	令人不快的	关于	这	情况	.

这种情况令人很不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd]

It	was	like	wandering	around	aimlessly	in	the	dead	of	night	in	an	abandoned
它	曾是	喜欢	漫游	大约	漫无目的地	在	这	死的	的	夜晚	在	一个	弃

[haʊs] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

house	reputed	to	be	haunted	,
房子	知名	到	是	闹鬼的	,

感觉就像在深夜漫无目的地在一栋据说闹鬼的废弃房屋里闲逛一样。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praiziz] [ə'weɪtɪd] [wʌn][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

not	knowing	what	startling	surprises	awaited	one	at	any	moment	.
不是	会心	什么	令人震惊	惊喜	等待中	一	在	任何	片刻	.

谁也不知道下一刻会遇到什么意想不到的惊喜。

[tɑːmz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'pærəntli] [keɪm] [tuː; tə]

Tom's	exclamation	escaped	him	when	he	noticed	that	the	tunnel	apparently	came	to
汤姆的	感叹	逃脱	他	什么时候	他	注意到	那	这	隧道	显然	来了	到

[ə; eɪ] [ded] [end] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'hed] .

a	dead	end	about	twenty	-	five	feet	ahead	.
一个	死的	结尾	关于	二十	-	五	脚	前方	.

汤姆惊呼出声，因为他发现隧道似乎在前方大约 25 英尺处走到了尽头。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] -

A	moment	later	,	however	,	it	was	apparent	they	were	approaching	a	right	-
一个	片刻	之后	,	然而	,	它	曾是	明显	他们	是	接近	一个	正确的	-

['æŋg(ə)ld] [tɜːn] .

angled	turn	.
倾斜的	转动	.

然而，片刻之后，很明显他们即将遇到一个直角弯道。

[tɒm] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [reɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðɪs] [njuː]
Tom **extinguished** **his** **own** **light** **to** **see** **if** **any** **ray** **came** **from** **down** **this** **new**
汤姆 熄灭 他的 自己的 光 到 看 如果 任何 射线 来了 从 向下 这 新的
['pæsɪdʒweɪ] ,
passageway **,**
通道 ,

汤姆熄灭了自己的灯，想看看有没有光线从这条新通道里透出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪtʃ] ['blæknəs] ,
but **there** **was** **nothing** **but** **pitch** **blackness** **,**
但 那里 曾是 没有什么 但 沥青 黑 ,

但周围只有一片漆黑。

[ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [læd] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
in **which** **neither** **lad** **could** **discern** **the** **outline** **of** **the** **other** **.**
在 哪个 两者都不 小伙子 可以 辨别 这 大纲 的 这 其他 .

两个男孩都看不清对方的轮廓。

['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [tɒm] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Snapping **it** **on** **again** **they** **proceeded** **slowly** **until** **Tom** **stood** **within** **a** **foot** **of** **the**
咔嗒声 它 在 再次 他们 继续 缓慢地 直到 汤姆 站立 之内 一个 脚 的 这
[ə'brʌpt] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
abrupt **turn** **in** **the** **wall** **.**
突然 转动 在 这 墙 .

他们重新扣上扣子，慢慢地继续前进，直到汤姆站在离墙壁突然转弯处不到一英尺的地方。

[ðə; ði] [njuː] ['tʌn(ə)l] [ræn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The **new** **tunnel** **ran** **directly** **to** **the** **right** **of** **the** **direction** **in** **which** **they** **had**
这 新的 隧道 跑 直接地 到 这 正确的 的 这 方向 在 哪个 他们 有
[biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
been **approaching** **.**
到过 接近 .

新建的隧道正好位于他们前进方向的右侧。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔːwəd] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ]
With **a** **sudden** **forward** **thrust** **of** **his** **head** **,** **Tom** **took** **a** **quick** **survey** **of** **what** **lay**
和 一个 突然 向前 推力 的 他的 头 , 汤姆 采取 一个 快的 民意调查 的 什么 躺
[bɪ'jɒnd] .
beyond **.**
超过 .

汤姆猛地向前一甩头，迅速扫视了一下前方的情况。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [fel] [ə'pɒn] ['hɑːrpərz] [ɑːm] .
He **drew** **back** **with** **a** **gasp** **,** **and** **his** **free** **hand** **fell** **upon** **Harper's** **arm** **.**
他 画 后退 和 一个 喘气 , 和 他的 自由的 手 跌倒 之上 哈珀斯 手臂 .

他倒吸一口凉气，向后退了一步，空着的那只手落在了哈珀的胳膊上。

“ [lʊk] ！ ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] , ['fɒləʊɪŋ]
“ **Look** **!** **”** **was** **all** **he** **could** **say** **for** **the** **moment** **,** **and** **Harper** **,** **following**
“ 看 ！ ” 曾是 全部 他 可以 说 为了 这 片刻 , 和 哈珀 , 下列的
[tɑːmz] ['bɪdɪŋ] ,
Tom's **bidding** **,**
汤姆的 投标 ,

“看！”他一时只能说出这句话，而哈珀则按照汤姆的吩咐，

[druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
drew **in** **his** **breath** **sharply** **,** **then** **gave** **a** **low** **whistle** **.**
画 在 他的 气息 尖锐地 , 然后 给予 一个 低的 哨 .

他猛地倒吸一口气，然后低声吹了一声口哨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['məʊmənt] !
They had made a discovery of tremendous moment !
他们 有 制成 一个 发现 的 巨大的 片刻 !

他们有了一项意义重大的发现!

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ?
But had they made it in time ?
但 有 他们 制成 它 在 时间 ?

但他们及时赶到了吗?

“ [aʊt] !
“ Out !
” 出去 !

“出去!

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

” [tɒm] ['ɔːdəd] .
” Tom ordered .
” 汤姆 订购 .

汤姆命令道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] ['eni] ['sekənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ We may be blown to atoms any second if we stay here .
” 我们 可能 是 吹 到 原子 任何 第二 如果 我们 停留 这里 .

“如果我们继续待在这里，随时都可能被炸成原子。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
” And indeed it was true .
” 和 的确 它 曾是 真的 .

“而事实的确如此。”

[ðə; ði] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kævənəs] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
The sharp turn in the tunnel brought them into a great cavernous chamber in which
这 锋利的 转动 在 这 隧道 带来 他们 进入 一个 伟大的 洞穴状的 房间 在 哪个
[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [trə'mendəs] [bɒmz] ,
there must have been at least fifty tremendous bombs ,
那里 必须 有 到过 在 至少 五十 巨大的 炸弹 ,

隧道急转弯处，他们进入了一个巨大的洞穴，里面至少有五十枚威力巨大的炸弹。

[ɔːl] [kə'nektɪd] [baɪ]['kɒpə(r)]['waɪərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
all connected by copper wires with a heavy cable which hung suspended from the
全部 连接 经过 铜 电线 和 一个 重的 电缆 哪个 悬挂 暂停 从 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

所有部件都通过铜线连接，并由一根粗电缆悬挂在天花板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪliənt][ðə; ði]
It was obvious that during their long occupancy of the St . Mihiel salient the
它 曾是 明显的 那 期间 他们的 长的 占用 的 这 英石 . 米希尔 显著的 这
['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [dʌg] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðiːz] [maɪnz] ,
Germans had dug this tunnel and planted these mines ,
德国人 有 挖 这 隧道 和 已种植 这些 矿井 ,

很明显，在德军长期占领圣米耶尔突出部期间，他们挖掘了这条隧道并埋设了这些地雷。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd] — ['enəmi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θaɪoʊkɔrt]

for	just	such	a	contingency	as	now	existed	—	enemy	occupation	of	Thiaucourt
为了	只是	这样的	一个	应急措施	作为	现在	存在	—	敌人	职业	的	蒂奥库尔

.

:

.

正是为了应对目前存在的这种突发情况——敌军占领蒂奥库尔。

[ænd; ənd] [waɪl] ['naɪðə(r)] [læd] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

And	while	neither	lad	was	an	engineer	,
和	尽管	两者都不	小伙子	曾是	一个	工程师	,

虽然这两个小伙子都不是工程师，

[bəuθ] [nju:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] [bɒmz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [tu:; tə]

both	knew	sufficient	about	bombs	to	realize	that	there	were	enough	there	to
两个都	知道	充足的	关于	炸弹	到	意识到	那	那里	是	足够的	那里	到

[bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [saɪt] [ɒf] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]

blow	the	whole	town	site	off	the	map	and	annihilate	every	person	within	a	radius
吹	这	所有的	镇	地点	离开	这	地图	和	歼灭	每一个	人	之内	一个	半径

[ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] .

of	more	than	half	a	mile	.
的	更多的	比	一半	一个	英里	.

两人都对炸弹有足够的了解，知道那里有足够的炸弹，足以将整个城镇从地图上炸毁，并消灭方圆半英里内的所有人。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɔ:təd] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ðəʊz] [bɒmz] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] ,

“	Ten	thousand	men	are	quartered	on	the	space	that	those	bombs	would	blow	up	,
“	十	千	男人	是	四分	在	这	空间	那	那些	炸弹	会	吹	向上	,

“一万名士兵驻扎在那些炸弹会爆炸的区域上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] !

and	the	Germans	may	touch	them	off	at	any	time	!
和	这	德国人	可能	触碰	他们	离开	在	任何	时间	!

德国人随时可能发动袭击！

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

” [tɒm] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hi:; hi] ['baʊndɪd] [baɪ]['hɑ:pə(r)] , [ðə; ði]

”	Tom	ordered	,	and	,	setting	the	example	,	he	bounded	by	Harper	,	the
”	汤姆	订购	,	和	,	环境	这	例子	,	他	有界	经过	哈珀	,	这

['sɜ:tʃlaɪt] [held] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

searchlight	held	out	before	him	,
探照灯	握住	出去	前	他	,

“汤姆下了命令，并以身作则，举着探照灯，从哈珀身边跑过。”

['teərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

tearing	toward	the	mouth	of	the	tunnel	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
撕裂	朝向	这	嘴	的	这	隧道	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他以最快的速度冲向隧道口。

“ ['ðer] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒɜːmən] [lef'tenənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ” [tɒm] ['mænɪdʒd]
“ They're probably waiting for that German lieutenant to return , ” Tom managed
“ 它们是 大概 等待 为了 那 德语 中尉 到 返回 , ” 汤姆 管理
[tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['dʒɜːkɪli] ,
to speculate jerkily ,
到 推测 生硬地 ,

“他们可能在等那个德国中尉回来，”汤姆断断续续地猜测道。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'dʊsɪŋ] [spiːd] .
without in the slightest reducing speed .
没有 在 这 丝毫 减少 速度 .

速度丝毫没有降低。

“ [ɪts] ['prɪti] [klɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl]
“ It's pretty clear now that he was down here — to see that everything was all
“ 它是 漂亮的 清除 现在 那 他 曾是 向下 这里 — 到 看 那 一切 曾是 全部
[raɪt] — [ænd; ənd][pʊt][ɒn] — ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] . ”
right — and put on — finishing touches . ”
正确的 — 和 放 在 — 精加工 触摸 . ”

“现在很明显，他来这里是为了确认一切是否妥当，并进行最后的收尾工作。”

“ [je] , ” [ə'griːd] [dʒɔːdʒ] ,
“ Yeh , ” agreed George ,
“ 叶 , ” 同意 乔治 ,

“是啊，”乔治同意道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl]
“ and it just occurs to me now that he wore the insignia of the Signal
“ 和 它 只是 发生 到 我 现在 那 他 穿着 这 徽章 的 这 信号
[kɔː(r)] . ”
Corps . ”
兵团 . ”

“我现在才意识到，他佩戴的是信号兵团的徽章。”

“ ['wɒntɪd] [ðəʊz] ['peɪpəz] , ” [tɒm] ['sʌplɪmentɪd] ,
“ Wanted those papers , ” Tom supplemented ,
“ 通缉 那些 文件 , ” 汤姆 补充 ,

“我想要那些文件，”汤姆补充道。

“ [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði]
“ so as to know when the largest number of our men would be over the
“ 所以 作为 到 知道 什么时候 这 最大 数字 的 我们的 男人 会 是 超过 这
[spɒt] . ”
spot . ”
点 . ”

“以便知道我方最多兵力何时会抵达现场。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [frɒm; frəm]['hɑːpə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['naɪðə(r)][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [breθ] [tuː; tə]
“ Uh - huh , ” from Harper , but by this time neither had further breath to
“ 呃 - 嗯 , ” 从 哈珀 , 但 经过 这 时间 两者都不 有 更远 气息 到
[speə(r)][ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
spare on conversation .
空闲的 在 对话 .

哈珀应了一声“嗯哼”，但此时两人都已无力继续交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðeɪ] [pə'zest] .
They were forcing themselves forward with every ounce of energy they possessed .
他们 是 强制 他们自己 向前 和 每一个 盎司 的 活力 他们 拥有 .

他们用尽全力向前冲去。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [lait] , ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , [luːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	a	gray	light	,	barely	discernible	,	loomed	in	the	distance	,
作为	一个	灰色的	光	,	仅仅	可辨别的	,	迫近	在	这	距离	,

远处隐约可见一道灰蒙蒙的光芒，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

they	knew	that	at	last	they	were	approaching	the	mouth	of	the	tunnel	,
他们	知道	那	在	最后的	他们	是	接近	这	嘴	的	这	隧道	,

他们知道，他们终于快要到达隧道口了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

and	that	the	first	streaks	of	dawn	had	appeared	.
和	那	这	第一的	连胜	的	黎明	有	出现	.

黎明的第一缕曙光已经出现。

['wɪndɪd; waɪndɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Winded	as	they	were	,
喘息	作为	他们	是	,

尽管他们已经气喘吁吁，

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [smuːð] - ['saɪdɪd] [həʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmən]

neither	had	the	strength	to	climb	the	smooth	-	sided	hole	as	the	German
两者都不	有	这	力量	到	爬	这	光滑的	-	侧面	洞	作为	这	德语

['evɪdəntli] [hæd; həd] [dʌn] ,

evidently	had	done	,
显然	有	完毕	,

他们两人都没有力气像德国人那样爬上那个光滑的洞口。

[baɪ][ðə; ði] [meɪn] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi]

by	the	main	strength	of	the	pressure	of	his	legs	against	the	walls	as	he
经过	这	主要的	力量	的	这	压力	的	他的	腿	反对	这	墙壁	作为	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwəd] .

made	his	way	upward	.
制成	他的	方式	向上	.

他向上攀爬时，主要依靠双腿抵住墙壁的压力。

[dʒɔːdʒ] [skweəd] [hɪm'self] [wɪð] ['waɪdspred] [fiːt] , [ænd; ənd] [tɒm] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

George	squared	himself	with	widespread	feet	,	and	Tom	mounted	to	his	shoulder	.
乔治	平方	他自己	和	广泛	脚	,	和	汤姆	安装	到	他的	肩膀	.

乔治双脚分开站稳，汤姆爬到他的肩膀上。

['ɒli] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [praɪz] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [bɪ'gæn]

Ollie	,	who	was	still	guarding	the	prize	prisoner	and	awaiting	their	return	,	began
奥利	,	WHO	曾是	仍然	守护	这	奖	囚犯	和	等待中	他们的	返回	,	开始

['pɒpɪŋ] ['kwestʃənz] ,

popping	questions	,
爆米花	问题	,

奥利当时仍在看守着那名重刑犯，等待他们回来，他开始抛出各种问题。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

even	as	he	helped	Tom	out	of	the	hole	,
甚至	作为	他	帮助	汤姆	出去	的	这	洞	,

即使他当时正在帮助汤姆从洞里出来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [ðen] .

but	the	latter	had	no	time	for	more	than	the	essential	facts	then	.
但	这	后者	有	不	时间	为了	更多的	比	这	基本的	事实	然后	.

但后者当时没有时间考虑除基本事实之外的其他事情。

“ [juːz] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [gɪv] ['hɑːpə(r)][ə; eɪ] [lɪft] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] ,

“	Use	your	jacket	as	a	rope	and	give	Harper	a	lift	out	of	that	hole	,
“	使用	你的	夹克	作为	一个	绳索	和	给	哈珀	一个	举起	出去	的	那	洞	,

“用你的外套当绳子，把哈珀从那个坑里拉出来。”

" [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [hiː; hi] ['pɑːʃəli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]
" he instructed , and while this was being done he partially regained his
" 他 指示 , 和 尽管 这 曾是 存在 完毕 他 部分 恢复 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

"他吩咐道，与此同时，他渐渐恢复了呼吸。"

" [naʊ] ['ɒli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Now Ollie , " he continued ,
" 现在 奥利 , " 他 持续 ,

"现在是奥利，"他继续说道。

" [gəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ,
" go like the wind to the first officer of Engineers you can find ,
" 去 喜欢 这 风 到 这 第一的 官 的 工程师 你 能 寻找 ,

"像风一样奔向你能找到的轮机兵大副，

[tel] [hɪm] [wɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [θaɪoʊkɔrt] [ɪz] [maɪnd] ,
tell him we've discovered that everything under Thiaucourt is mined ,
告诉 他 我们已经 发现 那 一切 在下面 蒂奥库尔 是 矿井 ,

告诉他我们发现蒂奥库尔地下的所有地方都开采了矿产。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [men] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and get back here with the necessary men as soon as you can .
和 得到 后退 这里 和 这 必要的 男人 作为 很快 作为 你 能 .

尽快带着所需人员返回这里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɑːpə(r)] .
" He turned to Harper .
" 他 转向 到 哈珀 .

他转向哈珀。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] ['dʒɜːmən] .
" You stay here and watch this German .
" 你 停留 这里 和 手表 这 德语 .

你留在这里看着这个德国人。

[aɪv] [stɪl] [gɒt] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I've still got breath enough left to make brigade headquarters in a very few minutes .
我已经 仍然 得到 气息 足够的 左边 到 制作 旅 总部 在 一个 非常 很少 分钟 .

我还有余力，几分钟之内就能赶到旅部。

[doʊnt] [let] [frɪts] [get] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Don't let Fritz get away under any circumstances .
不 让 弗里茨 得到 离开 在下面 任何 情况 .

无论如何都不要让弗里茨逃脱。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tɒm] [ænd; ənd] ['ɒli] [sped] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] —
" And at the same instant Tom and Ollie sped away in opposite directions —
" 和 在 这 相同的 立即的 汤姆 和 奥利 加速 离开 在 对面的 方向 —
[tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ;
Tom for the highest commanding officer he could find ;
汤姆 为了 这 最高 指挥 官 他 可以 寻找 ;

"就在同一时刻，汤姆和奥利朝着相反的方向飞奔而去——汤姆去找他能找到的最高指挥官；

['ɒli] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [pɑːst] [ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ]
Ollie back over the ground they had traversed , past the grave they
奥利 后退 超过 这 地面 他们 有 穿越 , 过去的 这 严重 他们
[hæd; həd] [dʌg] ,
had dug ,
有 挖 ,

奥利沿着他们走过的路返回，经过他们挖过的坟墓，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .

and	into	the	wood	in	search	of	an	officer	of	Engineers	.
和	进入	这	木头	在	搜索	的	一个	官	的	工程师	.

然后进入树林寻找一名工兵军官。

[bəuθ] [njuː] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .

Both	knew	that	thousands	of	lives	were	at	stake	.
两个都	知道	那	数千	的	生活	是	在	赌注	.

他们都明白，成千上万人的生命危在旦夕。

[bəuθ] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['breɪvɪst] ['efət] .

Both	put	forth	their	bravest	effort	.
两个都	放	前进	他们的	最勇敢的	努力	.

两人都竭尽全力。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɪk]

For	both	realized	that	if	they	succeeded	at	all	it	would	only	be	in	the	nick
为了	两个都	已实现	那	如果	他们	成功了	在	全部	它	会	仅有的	是	在	这	缺口

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

因为他们两人都意识到，即便最终成功，也只是千钧一发之际。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['despərət] [tʃɑːns]

The	Desperate	Chance
这	绝望的	机会

绝望的机会

[æz; əz] [tɒm] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [dɔːn] ,

AS	Tom	,	in	the	gray	of	the	breaking	dawn	,
作为	汤姆	,	在	这	灰色的	的	这	打破	黎明	,

汤姆，在破晓的灰蒙蒙中，

[keɪm] ['paʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

came	pounding	into	the	lines	which	surrounded	the	thousands	of	sleeping	soldiers	,
来了	猛击	进入	这	线条	哪个	包围	这	数千	的	睡眠	士兵	,

炮火猛烈地冲击着包围着数千名熟睡士兵的防线，

[hiː; hi] ['nɪəli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][aʊt] - [θrʌst] ['beɪənət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [huːz] [kɔːl]

he	nearly	precipitated	himself	upon	the	out	-	thrust	bayonet	of	a	sentry	whose	call
他	几乎	沉淀	他自己	之上	这	出去	-	推力	刺刀	的	一个	哨兵	谁	称呼

[ɒv; əv][hɔːlt][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

of	halt	he	did	not	hear	.
的	停止	他	做过	不是	听到	.

他差点被哨兵伸出的刺刀刺中，因为他没有听到哨兵的停止命令。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn] [kwɪk] , [ʃɑːp] [gɑːsps] , [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

His	breath	coming	and	going	in	quick	,	sharp	gasps	,	Tom	managed	to	give	the
他的	气息	未来	和	去	在	快的	,	锋利的	喘息	,	汤姆	管理	到	给	这

['kaʊntəsaɪn] ,

countersign	,
会签	,

汤姆呼吸急促而急促，但他还是设法发出了反手信号。

['ædɪŋ] , “ ['sɑːdʒənt] ['wɔːltən] , ['kʌmpəni] [siː] . ” [ðə; ði] ['sentri] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

adding	,	“	Sergeant	Walton	,	Company	C	.	”	The	sentry	lowered	his	rifle	and
添加	,	“	军士	沃尔顿	,	公司	C	.	”	这	哨兵	降低	他的	步枪	和

[tɒm] [prə'siːdid] ;

Tom	proceeded	;
汤姆	继续	;

补充道：“沃尔顿中士，C连。”哨兵放下步枪，汤姆继续前进；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['prəʊses] .

but	a	few	yards	further	on	he	was	compelled	to	repeat	the	process	.
但	一个	很少	码	更远	在	他	曾是	被迫	到	重复	这	过程	.

但再往前走几码，他就不得不重复这个过程。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɒn][ðeə(r)][pəʊsts] .

For	once	he	wished	that	all	sentries	were	asleep	on	their	posts	.
为了	一次	他	希望	那	全部	哨兵	是	睡着了	在	他们的	帖子	.

他真希望所有的哨兵都睡在岗位上。

[æt; ət] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] ,

At	brigade	headquarters	he	encountered	a	man	who	refused	to	get	excited	,
在	旅	总部	他	遭遇	一个	男人	WHO	拒绝	到	得到	兴奋的	,

在旅部，他遇到一个拒绝激动起来的人。

[ænd; ənd] [huː] [diˈmɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn]['diːteɪl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɒm] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)]

and	who	demanded	to	know	in	detail	what	it	was	Tom	wanted	before
和	WHO	要求	到	知道	在	细节	什么	它	曾是	汤姆	通缉	前

[hiː; hi] [wʊd] ['weɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]

he	would	waken	his	own	sergeant	to	see	if	the	message	could	be	delivered
他	会	唤醒	他的	自己的	军士	到	看	如果	这	信息	可以	是	发表

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

to	the	general	.
到	这	一般的	.

他要求详细了解汤姆想要什么，才会叫醒自己的中士，看看能否把消息传达给将军。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [tɒm] [blə:t] [aʊt] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [təʊnz] ,

“	I	tell	you	,	”	Tom	blurted	out	,	in	rising	tones	,
“	我	告诉	你	,	”	汤姆	脱口而出	出去	,	在	上升	音调	,

“我告诉你，”汤姆脱口而出，声音越来越高，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][hɪə(r)][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

“	the	life	of	every	man	here	is	in	danger	.
“	这	生活	的	每一个	男人	这里	是	在	危险	.

“这里每个人的生命都处于危险之中。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði][mæp] ['eni] ['mɪnɪt] .

This	place	is	likely	to	be	blown	off	the	map	any	minute	.
这	地方	是	可能	到	是	吹	离开	这	地图	任何	分钟	.

这个地方随时可能从地图上消失。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [maɪnd] .

The	whole	place	is	mined	.
这	所有的	地方	是	矿井	.

整个地方都开采过矿。

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [bɒmz] — [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)]

I've	just	seen	the	bombs	—	scores	of	them	—	in	a	big	underground	chamber
我已经	只是	已见	这	炸弹	—	得分	的	他们	—	在	一个	大的	地下	房间

[də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

directly	under	the	town	.
直接地	在下面	这	镇	.

我刚刚在城镇正下方的一个巨大的地下室里看到了炸弹——几十枚。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] . ”
I've got to speak to someone in authority . ”
我已经 得到 到 说话 到 某人 在 权威 . ”

我必须找个有权势的人谈谈。

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [stɑːf] ['meɪdʒə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [ɒn] [ðə; ði]
“ What's that you say , ” demanded a staff major , suddenly appearing on the
“ 是什么 那 你 说 , ” 要求 一个 职员 主要的 , 突然 出现 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .

“你说什么？”一名军士长突然出现，厉声问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
He had heard the last few words , and as he peered into the face of
他 有 听到 这 最后的 很少 字 , 和 作为 他 窥视 进入 这 脸 的
['sɑːdʒənt] ['wɔːltən] ,
Sergeant Walton ,
军士 沃尔顿 ,

他听到了最后几个字，当他凝视着沃尔顿中士的脸时，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːt] , [hiː; hi] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði]
who immediately came to a salute , he seemed instantly to sense the
WHO 立即地 来了 到 一个 礼炮 , 他 似乎 即刻 到 感觉 这
['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
seriousness of the situation .
严肃 的 这 情况 .

他立即上前敬礼，似乎立刻意识到了情况的严重性。

['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tɒm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Briefly as possible Tom repeated his startling information .
简要地 作为 可能的 汤姆 重复 他的 令人震惊 信息 .

汤姆尽可能简短地重复了他那令人震惊的信息。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['rætld] [ɒf] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [huː]
The major rattled off some orders to the sentry and a sergeant who
这 主要的 摇晃 离开 一些 订单 到 这 哨兵 和 一个 军士 WHO
[hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
had appeared ,
有 出现 ,

少校迅速向哨兵和一名出现的士官下达了一些命令。

[ðen] [left] ['sʌd(ə)nli] , ['telɪŋ] [tɒm] [tuː; tə] [weɪt] [raɪt] [ðeə(r)] .
then left suddenly , telling Tom to wait right there .
然后 左边 突然 , 讲述 汤姆 到 等待 正确的 那里 .

然后突然离开，让汤姆在那儿等着。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['fɒləʊd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
In an incredibly short time the brigadier general , followed by most of his staff ,
在 一个 难以置信 短的 时间 这 准将 一般的 , 随后 经过 最多 的 他的 职员 ,

在极短的时间内，准将及其大部分参谋人员

[ɪ'mɜːdʒd] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .
emerged hurriedly from a dug - out .
出现 匆匆 从 一个 挖 - 出去 .

匆匆从掩体中钻了出来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['stɜːnli] .
“ You are certain of this ? ” the general demanded sternly .
“ 你 是 肯定 的 这 ? ” 这 一般的 要求 严厉地 .

“你确定吗？”将军严厉地问道。

“ ['æbsəlu:tli] ['pɒzətɪv] , ” [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Absolutely positive , ” Tom answered .
“ 绝对地 积极的 , ” 汤姆 回答 .

“绝对肯定，”汤姆回答道。

“ [ai] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [maɪ'self] ,
“ I fell into the mouth of the cave myself ,
“ 我 跌倒 进入 这 嘴 的 这 洞穴 我 ,

“我自己掉进了洞口，

[ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
in helping to capture the German who had just come out of it ,
在 帮助 到 捕获 这 德语 WHO 有 只是 来 出去 的 它 ,

协助抓捕刚从那里出来的德国人，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] , ['li:dɪŋ] [də'rektli] ['nɔ:θwəd]
and when I found that it was a long tunnel , leading directly northward
和 什么时候 我 成立 那 它 曾是 一个 长的 隧道 , 领导 直接地 向北
[tə'wɔ:d] [ðɪs] [spɒt] ,
toward this spot ,
朝向 这 点 ,

当我发现这是一条长长的隧道，径直向北通往这个地方时，

[ai] [led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
I led the way through it .
我 引领 这 方式 通过 它 .

我带头完成了这件事。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] ['præktɪkli] [fɪld] [wɪð] [bɪg] [bɒmz] , [ɔ:l]
We came upon a large underground chamber practically filled with big bombs , all
我们 来了 之上 一个 大的 地下 房间 几乎 已填 和 大的 炸弹 , 全部
[kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .
connected with a cable .
连接 和 一个 电缆 .

我们发现了一个巨大的地下室，里面几乎装满了大型炸弹，所有炸弹都用电缆连接在一起。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wi:; wi] ['trævld] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)]['ɔ:lməʊst]
I should measure the distance we travelled as bringing that chamber almost
我 应该 措施 这 距离 我们 旅行 作为 带来 那 房间 几乎
[bɪ'ni:θ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] .
beneath where we are standing now .
下面 在哪里 我们 是 常设 现在 .

我应该把我们行进的距离测量为几乎到达了我们现在站立位置的正下方。

” [hæd; həd] [tɒm] [hɪm'self] [θrəʊn] [ə; eɪ] [bɒm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðəd] [stɑ:f] ['membəz]
” Had Tom himself thrown a bomb into the midst of the gathered staff members
” 有 汤姆 他自己 抛掷 一个 炸弹 进入 这 中间 的 这 聚集 职员 成员
[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
it hardly could have caused greater consternation .
它 几乎 可以 有 导致 更大的 惊愕 .

“如果汤姆本人向聚集的员工中间扔一颗炸弹，恐怕也难以引起更大的恐慌。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
The general waited for no more .
这 一般的 等待 为了 不 更多的 .

将军再也等不下去了。

[hiː; hi] [bɑːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [sək'seʃ(ə)n]

He	barked	a	dozen	orders	to	as	many	different	officers	in	rapid	-	fire	succession
他	吠叫	一个	打	订单	到	作为	许多	不同的	警官	在	迅速的	-	火	演替

.

:

.

他以迅雷不及掩耳之势，向十几名不同的军官下达了十几道命令。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	Come	with	me	,
”	来	和	我	,

“跟我来，

” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['speʃ(ə)l]

”	he	instructed	Tom	and	those	officers	who	had	not	yet	been	charged	with	special
”	他	指示	汤姆	和	那些	警官	WHO	有	不是	然而	到过	带电	和	特别的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

“他指示汤姆和那些尚未被指派特殊任务的警官们。”

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

He	led	the	way	quickly	to	a	dug	-	out	further	down	the	line	.
他	引领	这	方式	迅速地	到	一个	挖	-	出去	更远	向下	这	线	.

他迅速带头前往更远处的休息区。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['bjuːgəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] , [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Before	they	reached	it	bugles	were	sounding	,	men	were	tumbling	out	of
前	他们	达到	它	号角	是	听起来	,	男人	是	翻滚	出去	的

[ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

their	blankets	,
他们的	毯子	,

他们还没到达目的地，号角声就响了起来，人们纷纷从毯子里翻了出来。

['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['sliːpɪli] .

rubbing	their	eyes	and	looking	about	sleepily	.
擦	他们的	眼睛	和	寻找	关于	昏昏欲睡地	.

他们揉着眼睛，睡眼惺忪地四处张望。

[stɑːf] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['muːvmənt] .

Staff	officers	were	shouting	the	orders	for	immediate	movement	.
职员	警官	是	喊叫	这	订单	为了	即时	移动	.

参谋人员大声下达立即行动的命令。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [huː] [hɜːd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['hʌrɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

Officers	and	men	who	heard	,	looked	around	hurriedly	for	signs	of	the	enemy	.
警官	和	男人	WHO	听到	,	看起来	大约	匆匆	为了	标志	的	这	敌人	.

听到动静的官兵们急忙四处张望，寻找敌人的踪迹。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['telɪfəʊn]

In	the	dug	-	out	the	general	ordered	one	of	the	several	men	sitting	at	telephone
在	这	挖	-	出去	这	一般的	订购	一	的	这	一些	男人	坐着	在	电话

['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

instruments	to	connect	him	immediately	with	the	commanding	officer	of	the	nearest
仪器	到	连接	他	立即地	和	这	指挥	官	的	这	最近的

['juːnɪt] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .

unit	of	Engineers	.
单元	的	工程师	.

在掩体里，将军命令几个坐在电话机前的士兵中的一人立即与最近的工兵部队指挥官取得联系。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

To	this	officer	he	indicated	as	definitely	as	he	could	the	position	of	the
到	这	官	他	表明的	作为	确实	作为	他	可以	这	位置	的	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

mouth	of	the	tunnel	,
嘴	的	这	隧道	,

他尽可能明确地向那名军官指出了隧道口的位置。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	ordered	him	to	be	there	as	quickly	as	possible	.
和	订购	他	到	是	那里	作为	迅速地	作为	可能的	.

并命令他尽快赶到那里。

“ [tuː; tə][dɪg][aʊt] [maɪnz] , ” [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] .

“	To	dig	out	mines	,	”	he	summed	up	.
“	到	挖	出去	矿井	,	”	他	总结	向上	.

“是为了排雷，”他总结道。

“ ['ðer] [ɔːl'redi] [kə'nektɪd] [ʌp] , [ai] [bɪ'liːv] .

“	They're	already	connected	up	,	I	believe	.
“	它们是	已经	连接	向上	,	我	相信	.

“我相信他们已经建立了联系。”

” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men]['ʌndə(r)][hɪm] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]

”	And	seeing	the	first	of	the	thousands	of	men	under	him	already	on	the
”	和	看到	这	第一的	的	这	数千	的	男人	在下面	他	已经	在	这

[muːv] [fɔː(r); fə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][zəʊn] ,

move	for	designated	points	beyond	the	danger	zone	,
移动	为了	指定的	积分	超过	这	危险	区	,

“看到他麾下数千名士兵中的第一批已经向危险区域外的指定地点进发，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɒm][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

he	took	a	part	of	his	staff	with	him	,	and	with	Tom	in	the	lead	,
他	采取	一个	部分	的	他的	职员	和	他	,	和	和	汤姆	在	这	带领	,

他带走了一部分员工，由汤姆带头。

[set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [stɪl]

set	out	at	a	vigorous	double	-	quick	for	the	point	where	George	Harper	still
放	出去	在	一个	蓬勃	双倍的	-	快的	为了	这	观点	在哪里	乔治	哈珀	仍然

[wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['muːvmənts] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][led][tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

was	guarding	the	man	whose	movements	indirectly	led	to	discovery	of
曾是	守护	这	男人	谁	移动	间接	引领	到	发现	的

[ðə; ði] [maɪnz] .

the	mines	.
这	矿井	.

他们以迅雷不及掩耳之势出发，前往乔治·哈珀仍然守卫着的那个人所在的地方，正是那个人的行踪间接导致了矿藏的发现。

['miːnwaɪl] ['ɒli] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən][tɒm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ]

Meanwhile	Ollie	had	encountered	even	greater	difficulties	than	Tom	in	his	search
同时	奥利	有	遭遇	甚至	更大的	困难	比	汤姆	在	他的	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,

for	the	commanding	officer	of	the	Engineers	,
为了	这	指挥	官	的	这	工程师	,

与此同时，奥利在寻找工兵部队指挥官的过程中遇到了比汤姆更大的困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈəʊnli] [smɔːl] [skwɒdz] [æt; ət]

for	although	he	went	directly	to	the	wood	,	he	found	only	small	squads	at
为了	虽然	他	去	直接地	到	这	木头	,	他	成立	仅有的	小的	球队	在

[wɜːk] [ðeə(r)] ,

work	there	,
工作	那里	,

虽然他直接去了树林，却发现那里只有小股部队在作业。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ˈhævɪŋ] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd]

the	main	body	having	progressed	in	a	circling	movement	to	the	northward
这	主要的	身体	拥有	进展	在	一个	盘旋	移动	到	这	向北

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

主力部队以环绕城镇北面的姿态前进，

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ədˈvɑːns] .

to	prepare	the	pathway	for	the	day's	advance	.
到	准备	这	路径	为了	这	天	进步	.

为当天的推进做好准备。

[wen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪd][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	,	after	the	greatest	difficulty	,	he	finally	did	locate	the	headquarters	of	the
什么时候	,	后	这	最	困难	,	他	最后	做过	定位	这	总部	的	这

[ˈkɜːn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

历经千辛万苦，他终于找到了上校的总部。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [æt; ət]

he	arrived	there	just	in	time	to	see	the	latter	and	his	aides	departing	at
他	到达的	那里	只是	在	时间	到	看	这	后者	和	他的	助手	离开	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] .

the	head	of	a	hundred	men	.
这	头	的	一个	百	男人	.

他赶到时，正好看到后者和他的随从率领一百人离开。

[səˈljuːt, sɑːˈluːte][ə; eɪ] [lefˈtenənt] , [ˈɒli] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

Saluting	a	lieutenant	,	Ollie	started	to	tell	him	his	story	,
敬礼	一个	中尉	,	奥利	开始	到	告诉	他	他的	故事	,

奥利向一名中尉敬了个礼，然后开始讲述自己的故事。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [biːn]

but	was	cut	short	with	the	information	that	the	news	already	had	been
但	曾是	切	短的	和	这	信息	那	这	消息	已经	有	到过

[rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

received	and	they	were	then	on	their	way	.
已收到	和	他们	是	然后	在	他们的	方式	.

但话还没说完，就得知消息已经收到，他们正在赶来的路上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] ,

“	But	you	arrive	at	a	good	time	,	”	the	lieutenant	added	quickly	,
“	但	你	到达	在	一个	好的	时间	,	”	这	中尉	额外	迅速地	,

“但你来得正是时候，”中尉赶紧补充道。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˈɒli] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [dəˈrektli]

and	addressing	a	superior	he	informed	him	that	Ollie	could	take	them	directly
和	解决	一个	优越的	他	知情的	他	那	奥利	可以	拿	他们	直接地

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

他向上级汇报说，奥利可以直接带他们到目的地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

And	thus	it	was	not	without	a	justifiable	feeling	of	being	of	some
和	因此	它	曾是	不是	没有	一个	合理的	感觉	的	存在	的	一些

['riːəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] ['ɒli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [saɪd] ,

real	importance	that	Ollie	was	called	to	the	colonel's	side	,
真实的	重要性	那	奥利	曾是	称为	到	这	上校的	边	,

因此，奥利被叫到上校身边，并非没有一种理所当然的、觉得自己非常重要的感觉。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [plaɪ] [wɪð] ['kwestʃənz]

and	walking	beside	that	officer	,	to	direct	the	way	,	was	plied	with	questions
和	步行	旁	那	官	,	到	直接的	这	方式	,	曾是	合拢	和	问题

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

as	to	the	discovery	.
作为	到	这	发现	.

他走在那位警官旁边，为他指路，却被问及有关这一发现的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɒli] [kʊd; kəd] [tel] ,

It	was	little	enough	that	Ollie	could	tell	,
它	曾是	小的	足够的	那	奥利	可以	告诉	,

它很小，奥利都能分辨出来。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt]

for	Tom	had	given	him	but	a	bare	outline	of	the	danger	that
为了	汤姆	有	给定	他	但	一个	裸	大纲	的	这	危险	那

[kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [truːps] .

confronted	the	troops	.
面对	这	军队	.

因为汤姆只向他粗略地描述了部队面临的危险。

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] ,

Nevertheless	the	colonel	thanked	him	warmly	,
尽管如此	这	上校	谢谢	他	热情地	,

然而，上校还是热情地向他道谢。

[nɒt] [fərˈget] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['ɑːftə(r)]

not	forgetting	to	add	a	word	of	praise	for	all	three	of	the	lads	after
不是	遗忘	到	添加	一个	单词	的	称赞	为了	全部	三	的	这	小伙子们	后

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd]

he	had	been	told	how	it	happened	that	the	mouth	of	the	tunnel	had
他	有	到过	讲述	如何	它	发生	那	这	嘴	的	这	隧道	有

[biːn] [dɪ'skʌvəd] .

been	discovered	.
到过	发现	.

在得知隧道口是如何被发现之后，他不忘对这三个小伙子都表示赞扬。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][mæn]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wen] ['ɒli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	And	you	got	your	man	after	all	?	”	he	asked	,	when	Ollie	had	finished	,
“	和	你	得到	你的	男人	后	全部	?	”	他	问	,	什么时候	奥利	有	完成的	,

“你最终还是追到手了？”奥利说完后，他问道。

['hævɪŋ] [tʌtʃt] [bʌt; bət] ['laɪtli] [əˈpɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [drɒpt]

having	touched	but	lightly	upon	the	fact	that	all	three	had	at	one	time	dropped
拥有	感动	但	轻轻	之上	这	事实	那	全部	三	有	在	一	时间	掉落

[ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

off	to	sleep	.
离开	到	睡觉	.

他们只是略微提及了这三个人都曾一度睡着的事实。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [hiːz] ['wuːndɪd] , ” [ðə; ði] [læd] [rɪˈspɒndɪd] .

“	Yes	,	sir	,	he's	wounded	,	”	the	lad	responded	.
“	是的	,	先生	,	他是	受伤	,	”	这	小伙子	回应	.

“是的，先生，他受伤了。”男孩回答道。

“ [wel] , [hi:l] ['prɒbəbli] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ['aʊtraɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz]

“	Well	,	he'll	probably	wish	he	had	been	killed	outright	,	”	was	the	colonel's
“	出色地	,	地狱	大概	希望	他	有	到过	被杀	直接	,	”	曾是	这	上校的

['krɪptɪk] ['kɒment] .

cryptic	comment	.
神秘的	评论	.

“嗯，他可能希望自己当场就被杀掉吧。”上校意味深长地说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] ,

As	if	in	reply	to	that	remark	,
作为	如果	在	回复	到	那	评论	,

仿佛是为了回应那句话，

['dʒɜ:mən] [gʌnz] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [let][gəʊ][ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv] [ʃelz] ,

German	guns	far	to	the	north	let	go	a	salvo	of	shells	,
德语	枪支	远的	到	这	北	让	去	一个	齐射	的	贝壳	,

远在北方的德军炮兵发射了一连串炮弹。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][nɪə(r)] .

several	of	which	fell	uncomfortably	near	.
一些	的	哪个	跌倒	不舒服地	靠近	.

其中几个落点离得非常近，令人不安。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [glɑ:ns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [si:md] [tu:; tə]

The	colonel	glanced	in	the	direction	from	which	the	projectiles	seemed	to
这	上校	瞥了一眼	在	这	方向	从	哪个	这	抛射物	似乎	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

上校朝炮弹飞来的方向瞥了一眼，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] ['nevə(r)] ['weivə] .

but	his	pace	never	wavered	.
但	他的	步伐	绝不	犹豫不决	.

但他步伐始终没有改变。

“ [frɪts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , ['eniweɪ] , ” [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ,

“	Fritz	seems	to	be	out	of	bed	,	anyway	,	”	was	all	he	said	,
“	弗里茨	似乎	到	是	出去	的	床	,	反正	,	”	曾是	全部	他	说	,

“弗里茨好像已经起床了，”他只说了这么一句。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

as	another	shell	exploded	not	a	hundred	yards	to	the	left	of	them	,
作为	其他	壳	爆炸了	不是	一个	百	码	到	这	左边	的	他们	,

就在这时，另一枚炮弹在他们左侧不到一百码的地方爆炸了。

['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['gi:zə(r)][ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [sti:l] .

throwing	up	a	veritable	geyser	of	dirt	and	rock	and	splinters	of	steel	.
投掷	向上	一个	真正的	喷泉	的	污垢	和	岩石	和	碎片	的	钢	.

喷涌而出，宛如一股泥土、岩石和钢屑的喷泉。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] , ['ɒli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns]

As	they	came	over	a	little	knoll	,	Ollie	pointed	out	where	the	tunnel	entrance
作为	他们	来了	超过	一个	小的	小丘	,	奥利	尖	出去	在哪里	这	隧道	入口

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们翻过一个小山丘时，奥利指出了隧道入口的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .

and	the	colonel	raised	his	glasses	to	get	a	better	view	as	he	walked	.
和	这	上校	提高	他的	眼镜	到	得到	一个	更好的	看法	作为	他	步行	.

上校边走边举起眼镜，以便看得更清楚。

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'baʊt] ['i:kwəl] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['hɑ:pə(r)][ænd; ənd]

Approaching	**,**	**from**	**an**	**about**	**equal**	**distance**	**beyond**	**the**	**spot**	**where**	**Harper**	**and**
接近	,	从	一个	关于	平等的	距离	超过	这	点	在哪里	哈珀	和

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][sæt] ,

his	**prisoner**	**sat**	**,**
他的	囚犯	卫星	,

从与哈珀和他的囚犯所坐位置大致相同的距离外，走近

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

were	**the**	**general**	**and**	**members**	**of**	**his**	**staff**	**.**
是	这	一般的	和	成员	的	他的	职员	.

是将军和他的参谋人员。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [bəuθ] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

It	**was**	**when**	**both**	**parties**	**were**	**within**	**fifty**	**feet**	**of**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
它	曾是	什么时候	两个都	各方	是	之内	五十	脚	的	这	入口	到	这

['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [prɒk'sɪməti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

passageway	**that**	**a**	**shell**	**exploded**	**with**	**such**	**violence**	**and**	**in**	**such**	**proximity**	**that**	**it**
通道	那	一个	壳	爆炸了	和	这样的	暴力	和	在	这样的	邻近	那	它

[nɒkt] [bəuθ]['hɑ:pə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

knocked	**both**	**Harper**	**and**	**his**	**prisoner**	**on**	**their**	**backs**	**.**
敲门	两个都	哈珀	和	他的	囚犯	在	他们的	背部	.

当双方距离通道入口不到五十英尺时，一枚炮弹猛烈爆炸，爆炸距离如此之近，以至于哈珀和他的俘虏都被震倒在地。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evriwʌn] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] .

For	**a**	**moment**	**everyone**	**thought**	**they**	**had**	**been**	**killed**	**.**
为了	一个	片刻	每个人	想法	他们	有	到过	被杀	.

那一刻，所有人都以为自己已经遇难了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒli] , [hu:] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dred] ,

It	**was**	**Ollie**	**,**	**who**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**dread**	**,**
它	曾是	奥利	,	WHO	和	一个	感觉	的	恐惧	,

是奥利，他感到一阵恐惧，

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [ðæt] [ʃel] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ;

realized	**the**	**real**	**damage**	**that**	**that**	**shell**	**might**	**have**	**done**	**;**
已实现	这	真实的	损害	那	那	壳	可能	有	完毕	;

意识到那枚炮弹可能造成的真正损害；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	**as**	**misfortune**	**would**	**have**	**it**	**his**	**surmise**	**was**	**right**	**.**
和	作为	不幸	会	有	它	他的	推测	曾是	正确的	.

不幸的是，他的猜测是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['lændɪd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['entrəns] ,

It	**had**	**landed**	**directly**	**over**	**the**	**tunnel**	**,**	**a**	**few**	**yards**	**beyond**	**its**	**entrance**	**,**
它	有	登陆	直接地	超过	这	隧道	,	一个	很少	码	超过	它是	入口	,

它直接落在了隧道上方，距离隧道入口几码远的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [æz; əz][tu:; tə] [keɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] !

and	**with**	**such**	**force**	**as**	**to**	**cave**	**the**	**whole**	**thing**	**in**	**!**
和	和	这样的	力量	作为	到	洞穴	这	所有的	事物	在	!

而且力道之大，竟将整个建筑都撞塌了！

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] [ə'raɪvd] ['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

As	**the**	**general**	**and**	**colonel**	**arrived**	**almost**	**simultaneously**	**,**	**the**	**situation**	**and**
作为	这	一般的	和	上校	到达的	几乎	同时地	,	这	情况	和

[ɪts] [nə'sesəti] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .

its	**necessities**	**became**	**clear**	**.**
它是	必需品	成为	清除	.

将军和上校几乎同时到达，局势及其必要性变得明朗起来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	required	but	a	moment's	investigation	by	one	of	the	members	of	the
它	必需的	但	一个	瞬间	调查	经过	一	的	这	成员	的	这

[ˌendʒə'nɪr] [kɔː(r)] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektʃuəli]

Engineers	Corps	to	verify	the	fact	that	the	passageway	had	been	effectually
工程师	兵团	到	核实	这	事实	那	这	通道	有	到过	有效地

[blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [keɪvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃel] .

blocked	by	a	great	wall	of	earth	caved	in	by	the	shock	of	the	exploding	shell	.
已屏蔽	经过	一个	伟大的	墙	的	地球	坍塌	在	经过	这	震惊	的	这	爆炸	壳	.

工程兵团的一名成员只需稍作调查便证实，通道已被炮弹爆炸的冲击力撞塌的巨大土墙有效地堵住了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

The	general	held	a	short	consultation	with	the	colonel	of	Engineers	,
这	一般的	握住	一个	短的	咨询	和	这	上校	的	工程师	,

将军与工兵上校进行了简短的磋商。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	then	called	both	Tom	and	Harper	to	them	.
和	然后	称为	两个都	汤姆	和	哈珀	到	他们	.

然后把汤姆和哈珀叫了过来。

“ [jʌŋ] [men] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Young	men	,	”	he	said	,
“	年轻的	男人	,	”	他	说	,

“年轻人，”他说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt]

“	we	are	going	to	place	a	great	deal	of	reliance	upon	your	judgment
“	我们	是	去	到	地方	一个	伟大的	交易	的	依赖	之上	你的	判断

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

and	sense	of	direction	.
和	感觉	的	方向	.

“我们将非常依赖你的判断力和方向感。”

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

A	straight	line	drawn	from	the	entrance	of	this	tunnel	to	the	spot	where	the
一个	直的	线	绘制	从	这	入口	的	这	隧道	到	这	点	在哪里	这

[ʃel] [kɔːzd] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɔːlməʊst]

shell	caused	a	cave	-	in	shows	that	you	were	right	in	saying	that	it	ran	almost
壳	导致	一个	洞穴	-	在	演出	那	你	是	正确的	在	说	那	它	跑	几乎

[də'rektli] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] .

directly	north	from	where	you	started	.
直接地	北	从	在哪里	你	开始	.

从这条隧道的入口到炮弹造成塌方的地方画一条直线，这表明你的说法是正确的，它几乎是从你开始的地方直接向北延伸的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nəʊ] [tɜːnz] ? ”

You	are	sure	it	takes	no	turns	?	”
你	是	当然	它	需要	不	转弯	?	”

你确定它不会转弯吗?

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] ['tʃeɪmbə(r)] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd]

“	Not	until	the	very	entrance	to	the	bomb	chamber	,	”	Tom	answered	quickly	;	and
“	不是	直到	这	非常	入口	到	这	炸弹	房间	,	”	汤姆	回答	迅速地	;	和

['hɑːpə(r)] [kə'rɔbəˌreit] [hɪm] .

Harper	corroborated	him	.
哈珀	证实	他	.

“直到炸弹室入口处才行，”汤姆迅速回答道；哈珀也证实了他的说法。

“ ['veri] [wel] , ” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
“ Very well , ” the commander went on quickly .
“ 非常 出色地 , ” 这 指挥官 去 在 迅速地 .

“很好，”指挥官迅速继续说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['leɪbə(r)] .
“ If that is true , then we are saved some unnecessary labor .
“ 如果 那 是 真的 , 然后 我们 是 已保存 一些 不必要 劳动 .

“如果真是这样，那我们就节省了一些不必要的劳动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] ['eni] ['gɪv(ə)n] [spɒt] ,
It is not likely that we could dig directly into the tunnel from any given spot ,
它 是 不是 可能 那 我们 可以 挖 直接地 进入 这 隧道 从 任何 给定 点 ,

我们不太可能从任何给定地点直接挖掘进入隧道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [də'rektli] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]
but we will proceed directly northward to a point which you consider near to
但 我们 将要 继续 直接地 向北 到 一个 观点 哪个 你 考虑 靠近 到
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
the chamber ,
这 房间 ,

但我们将直接向北行进，到达您认为靠近密室的地点。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðen] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] .
but yet a safe distance away , then try to effect an entrance .
但 然而 一个 安全的 距离 离开 , 然后 尝试 到 影响 一个 入口 .

但要保持安全距离，然后再尝试进入。

” [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒmpɪtənt] [ˌendʒə'nɪr] [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['nɔːθwəd] [kɔːs] , [ðeɪ] [prə'siːdid]
” And with competent engineers directing a true northward course , they proceeded
” 和 和 胜任的 工程师 导演 一个 真的 向北 课程 , 他们 继续
['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [θaɪoʊkɔrt] .
rapidly toward Thiaucourt .
快速 朝向 蒂奥库尔 .

“在技术精湛的工程师的指挥下，他们朝着正北方向快速前进，驶向蒂奥库尔。”

[tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['keəfəli] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd]
Tom , who had been considering the distance carefully , came to a halt and
汤姆 , WHO 有 到过 考虑 这 距离 小心 , 来了 到 一个 停止 和
[sə'luːtɪd] .
saluted .
敬礼 .

汤姆仔细地计算了一下距离，然后停下脚步，敬了个礼。

“ [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] , [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
“ I would suggest , sir , that perhaps this is as near as is safe to begin the
“ 我 会 建议 , 先生 , 那 也许 这 是 作为 靠近 作为 是 安全的 到 开始 这
['dɪgɪŋ] . ”
digging . ”
挖掘 . ”

“先生，我建议，或许这里是开始挖掘的最近安全地点。”

“ ['veri] [wel] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Very well , ” the general replied , and nodded to the colonel .
“ 非常 出色地 , ” 这 一般的 回复 , 和 点头 到 这 上校 .

“很好，”将军回答道，并向上校点了点头。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['fɪfti] [men] [wɪð] [speɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)]

A	moment	later	fifty	men	with	spades	were	lined	up	before	their	commander
一个	片刻	之后	五十	男人	和	黑桃	是	衬里	向上	前	他们的	指挥官

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

for	instructions	.
为了	指示	.

片刻之后，五十名手持铁锹的士兵在指挥官面前排成一排，等待指示。

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	marked	the	spot	where	the	tunnel	might	be	,	and	then	,
他	标记	这	点	在哪里	这	隧道	可能	是	,	和	然后	,

他标记了隧道可能所在的位置，然后，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] , [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [də'rektlɪ] [iːst]

at	right	angles	to	the	direction	they	had	walked	,	or	almost	directly	east
在	正确的	角度	到	这	方向	他们	有	步行	,	或者	几乎	直接地	东方

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

与他们行走的方向成直角，或者几乎是正东和正西方向，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnərɪ] [laɪn] .

he	established	an	imaginary	line	.
他	已确立的	一个	假想	线	.

他划定了一条假想线。

“ [dɪg] [ə'lɒŋ] [ðæt] , ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	Dig	along	that	,	working	toward	this	point	at	the	centre	,	”	he	ordered	.
“	挖	沿着	那	,	在职的	朝向	这	观点	在	这	中心	,	”	他	订购	.

“沿着这条线挖，朝着中心点挖去，”他命令道。

“ ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

“	Somewhere	along	that	line	you	should	strike	the	tunnel	.
“	某处	沿着	那	线	你	应该	罢工	这	隧道	.

“沿着这条线走，你应该会找到隧道。”

[prə'siːd] [wɪð] [keə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] .

Proceed	with	care	after	you	are	six	or	seven	feet	deep	.
继续	和	关心	后	你	是	六	或者	七	脚	深的	.

潜到六七英尺深后要小心谨慎。

” ['evrɪ] [mæn][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]

”	Every	man	there	had	a	fair	idea	of	what	depended	upon	cutting	the
”	每一个	男人	那里	有	一个	公平的	主意	的	什么	取决于	之上	切割	这

[kə'nekʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɒmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

connection	to	those	bombs	before	,
联系	到	那些	炸弹	前	,

“在场的每个人都清楚地知道，切断与那些炸弹的连接至关重要。”

['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

somewhere	to	the	north	,
某处	到	这	北	,

在北方的某个地方，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ðæt]

a	German	hand	reached	for	a	switchboard	and	turned	on	the	current	that
一个	德语	手	达到	为了	一个	总机	和	转向	在	这	当前的	那

[wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] .

would	cause	a	holocaust	.
会	原因	一个	大屠杀	.

一只德国人的手伸向配电盘，打开了那条将引发大屠杀的电流。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɪn] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hɪd(ə)n]

Also	**,**	**they**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**about**	**the**	**closest**	**in**	**proximity**	**to**	**those**	**hidden**
还	,	他们	知道	那	他们	是	关于	这	最接近	在	邻近	到	那些	隐

[maɪnz] ,

mines	**,**
矿井	,

此外，他们也知道自己离那些隐藏的地雷最近。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'sentɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [streŋθ] [kʊd; kəd]

so	**there**	**was**	**no**	**lack**	**of**	**incentive**	**for**	**all**	**the**	**speed**	**that**	**strength**	**could**
所以	那里	曾是	不	缺少	的	激励	为了	全部	这	速度	那	力量	可以

['mʌstə(r)] .

muster	**.**
鼓起	.

因此，力量所能达到的速度自然是有充分理由去发挥的。

[dɜːt] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['evə(r)] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [pɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [klaʊd] ,

Dirt	**flew**	**out**	**of**	**that**	**ever**	**deepening**	**and**	**lengthening**	**pit**	**in**	**a**	**constant**	**cloud**	**,**
污垢	飞翔	出去	的	那	曾经	加深	和	延长	坑	在	一个	持续的	云	,

尘土从那个不断加深加长的坑里飞溅出来，形成一团团尘土。

['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] [trentʃ] [wɜːk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

piling	**up**	**a**	**high**	**trench**	**work**	**on**	**either**	**side**	**.**
桩	向上	一个	高的	沟	工作	在	任何一个	边	.

两侧堆积起高高的沟渠。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [keə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːʃən] ,

But	**despite**	**the**	**care**	**to**	**which**	**they**	**had**	**cautioned**	**,**
但	尽管	这	关心	到	哪个	他们	有	警告	,

但是，尽管他们曾告诫过要小心谨慎，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt]

it	**was**	**the**	**muffled**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**from**	**a**	**man**	**suddenly**	**dropped**
它	曾是	这	闷音	感叹	的	惊喜	从	一个	男人	突然	掉落

['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'kʌmpənɪŋ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

downward	**with**	**a**	**great**	**accompanying**	**scraping**	**and**	**crashing**	**of**	**earth**	**,**
向下	和	一个	伟大的	随同	刮擦	和	崩溃	的	地球	,

那是一声压抑的惊呼，来自一个突然坠落的男人，伴随着泥土巨大的刮擦声和撞击声。

[ðæt] ['herəld] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

that	**heralded**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
那	被预言	这	发现	的	这	隧道	.

这预示着隧道的发现。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [bəuθ] [smaɪld] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] ['hɑːpə(r)]

The	**general**	**and**	**colonel**	**both**	**smiled**	**their**	**congratulations**	**to**	**Tom**	**and**	**Harper**
这	一般的	和	上校	两个都	微笑	他们的	恭喜！	到	汤姆	和	哈珀

[æt; ət] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] .

at	**the**	**accuracy**	**of**	**their**	**report**	**.**
在	这	准确性	的	他们的	报告	.

将军和上校都面带微笑地向汤姆和哈珀表示祝贺，对他们报告的准确性表示赞赏。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [speɪdz] [wɜːkt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ,

At	**the**	**same**	**time**	**spades**	**worked**	**with**	**feverish**	**haste**	**,**
在	这	相同的	时间	黑桃	工作	和	发烧	匆忙	,

与此同时，黑桃们正以惊人的速度忙碌着。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['ekstrikeit] [ʌn'dæmɪdʒd] ,

the	**man**	**who**	**fell**	**into**	**the**	**tunnel**	**was**	**extricated**	**undamaged**	**,**
这	男人	WHO	跌倒	进入	这	隧道	曾是	脱困	未受损	,

掉入隧道的男子被毫发无损地救出。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['waɪdnd] [tuː; tə][let] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][æt; ət][wʌn][taɪm] .

and	the	hole	was	rapidly	widened	to	let	two	or	three	in	at	one	time	.
和	这	洞	曾是	快速	扩大	到	让	二	或者	三	在	在	一	时间	.

于是，洞口迅速扩大，一次可以容纳两到三个人进去。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

Then	another	halt	was	ordered	.
然后	其他	停止	曾是	订购	.

然后又下令停工。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spəʊk] .

The	colonel	spoke	.
这	上校	辐	.

上校开口说话了。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [sə'pəʊzɪdlɪ]

“	A	short	distance	to	the	north	of	us	is	an	underground	chamber	supposedly
“	一个	短的	距离	到	这	北	的	我们	是	一个	地下	房间	据说

[fɪld] [wɪð] ['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] [maɪnz] .

filled	with	highly	explosive	mines	.
已填	和	高度	爆炸物	矿井	.

“在我们北边不远处有一个地下密室，据说里面布满了高爆炸性地雷。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['waɪəd][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [ɑː(r); ə(r)] [də'rektlɪ] [kə'nektɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

They	are	wired	and	,	it	is	believed	,	are	directly	connected	up	with	the
他们	是	有线	和	,	它	是	相信	,	是	直接地	连接	向上	和	这

['dʒɜːmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

它们都装有电线，而且据信直接与德国的线路相连。

[ə'pærəntlɪ] [ðə; ði] ['enəmɪ] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Apparently	the	enemy	has	been	waiting	for	the	concentration	of	a	large
显然	这	敌人	有	到过	等待	为了	这	专注	的	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [maɪnz] .

number	of	troops	here	before	touching	off	the	mines	.
数字	的	军队	这里	前	接触	离开	这	矿井	.

显然，敌人一直在等待大量部队在这里集结，然后再引爆炸弹。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

He	may	decide	to	do	so	at	any	moment	.
他	可能	决定	到	做	所以	在	任何	片刻	.

他随时可能决定这样做。

[aɪ] [wɒnt] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]['sevə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kə'nekʃn] .

I	want	volunteers	to	go	into	that	chamber	and	sever	the	cable	connection	.
我	想	志愿者	到	去	进入	那	房间	和	断绝	这	电缆	联系	.

我希望有志愿者进入那个密室，切断电缆连接。

” ['ɪnstəntlɪ] ['evrɪ] [mæn]['prez(ə)nt] [stept] ['fɔːwəd] .

”	Instantly	every	man	present	stepped	forward	.
”	即刻	每一个	男人	展示	步	向前	.

“在场的所有男人立刻都站了出来。”

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [gləu] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

The	colonel's	face	glowed	with	pride	,	and	the	general	nodded	approvingly	.
这	上校的	脸	发光	和	自豪	,	和	这	一般的	点头	赞许地	.

上校脸上洋溢着自豪的神情，将军赞许地点了点头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'merɪkə] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] !

This	was	the	spirit	which	made	America	invincible	!
这	曾是	这	精神	哪个	制成	美国	无敌	!

正是这种精神使美国所向披靡！

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [faɪn] ['kaʊntənəns] [sɔ:] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['æbsəlu:t]

One	looking	at	the	general's	fine	countenance	saw	there	satisfaction	,	absolute
一	寻找	在	这	将军的	美好的	面容	锯	那里	满意	,	绝对

[ə'ʃʊərəns] .

assurance	.
保证	.

从将军和蔼的面容上，人们可以看到他的满意和绝对的自信。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [wɪð] [men] [laɪk] [ði:z] !

A	nation	could	not	fail	with	men	like	these	!
一个	国家	可以	不是	失败	和	男人	喜欢	这些	!

有这样的人，国家怎么可能失败!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['tipifai] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] .

And	they	but	typified	the	entire	United	States	army	.
和	他们	但	典型的	这	全部的	团结的	各州	军队	.

他们恰恰代表了整个美国军队。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['ræpɪdli] [pɪkt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hi:; hi] [θɔ:t] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	colonel	rapidly	picked	half	a	dozen	of	the	men	he	thought	best	fitted	for
这	上校	快速	挑选	一半	一个	打	的	这	男人	他	想法	最好的	适配	为了

[ðə; ði] ['hæzədəs] [tɑ:sk][æt; ət][hænd] ,

the	hazardous	task	at	hand	,
这	危险	任务	在	手	,

上校迅速挑选了六名他认为最适合执行这项危险任务的人选。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] ['kæptɪn] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

and	under	the	guidance	of	a	clean	-	cut	captain	they	dropped	into	the	tunnel
和	在下面	这	指导	的	一个	干净的	-	切	队长	他们	掉落	进入	这	隧道

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

and	disappeared	from	sight	.
和	消失	从	视线	.

在一位衣着整洁的队长的带领下，他们钻进隧道，消失在人们的视线中。

['ægənaɪzd] ['momənts] [drægd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

Agonized	moments	dragged	by	,	and	scarcely	a	word	was	spoken	.
痛苦的	时刻	拖拽	经过	,	和	几乎	一个	单词	曾是	说	.

痛苦的时刻漫长而煎熬，两人几乎一言不发。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɔ:l][hændz] [mu:v] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

The	colonel	had	suggested	that	all	hands	move	further	away	from	the	danger
这	上校	有	建议	那	全部	双手	移动	更远	离开	从	这	危险

[zəʊn] ,

zone	,
区	,

上校建议所有人远离危险区域。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ðəm'selvz] ,

but	as	he	and	the	general	gave	no	evidence	of	doing	so	themselves	,
但	作为	他	和	这	一般的	给予	不	证据	的	正在做	所以	他们自己	,

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,

none	of	those	present	,
没有任何	的	那些	展示	,

但由于他和将军都没有提供任何证据证明他们自己这样做过，因此在场的其他人也没有。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['hɑ:dɪˌhʊd] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə]

no	matter	how	they	felt	about	it	,	showed	the	hardihood	to	seem	to	want	to
不	事情	如何	他们	毛毡	关于	它	,	显示	这	坚韧	到	似乎	到	想	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

无论他们内心作何感想，都表现出想要逃离的顽强意志。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)][pælz] ['prɒbəbli] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

when	a	little	group	of	their	pals	probably	at	that	very	moment	were	struggling
什么时候	一个	小的	团体	的	他们的	朋友们	大概	在	那	非常	片刻	是	挣扎

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ]

with	the	heavy	cable	which	at	any	time	might	be	charged	with	the	death	-	dealing
和	这	重的	电缆	哪个	在	任何	时间	可能	是	带电	和	这	死亡	-	处理

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

当时，他们的一小群伙伴可能正在费力地拉扯着那根随时可能带上致命电流的沉重电缆。

['evri] [mæn]['prez(ə)nt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] ['ɪntuː] [saɪt] ,

Every	man	present	held	his	breath	when	the	captain	suddenly	dashed	into	sight	,
每一个	男人	展示	握住	他的	气息	什么时候	这	队长	突然	虚线	进入	视线	,

当船长突然冲进人群时，在场的所有人都屏住了呼吸。

['kwɪkli] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

quickly	lifted	himself	to	the	ground	,	and	,
迅速地	抬起	他自己	到	这	地面	,	和	,

他迅速撑起身子，趴在地上，然后

[græbɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [glʌvz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

grabbing	a	spade	from	one	and	a	pair	of	rubber	gloves	from	another	,
抓取	一个	铲	从	一	和	一个	一对	的	橡皮	手套	从	其他	,

他从一人手中接过一把铁锹，又从另一人手中接过一副橡胶手套。

['stɑːtɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] ['tʃeɪmbə(r)] .

started	back	over	the	line	which	the	tunnel	followed	to	the	bomb	chamber	.
开始	后退	超过	这	线	哪个	这	隧道	随后	到	这	炸弹	房间	.

沿着隧道通往炸弹室的路线重新开始。

“ [kə'nɛkʃənz] [kʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

“	Connection's	cut	,	but	I	want	to	see	something	,	”	he	told	them	.
“	连接的	切	,	但	我	想	到	看	某物	,	”	他	讲述	他们	.

“连接断了，但我还想看看，”他告诉他们。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

As	he	began	digging	they	gathered	in	a	wide	circle	about	him	.
作为	他	开始	挖掘	他们	聚集	在	一个	宽的	圆圈	关于	他	.

他开始挖掘时，他们围拢过来，形成一个大圈。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑːd] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] .

Presently	he	struck	a	hard	metallic	substance	.
目前	他	击	一个	难的	金属	物质	.

他随即撞到了一个坚硬的金属物体。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .

With	a	wave	of	his	hand	he	requested	them	to	get	to	a	greater	distance	.
和	一个	海浪	的	他的	手	他	请求	他们	到	得到	到	一个	更大的	距离	.

他挥了挥手，示意他们退后一段距离。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [dʒæbz] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] ,

A	few	more	cautious	jabs	with	the	spade	and	he	stooped	over	,
一个	很少	更多的	谨慎	刺拳	和	这	铲	和	他	弯腰	超过	,

他又小心翼翼地用铲子戳了几下，然后就弯下了腰。

['grɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

gripping	something	with	both	hands	and	tugging	upward	with	all	his	strength	.
扣人心弦	某物	和	两个都	双手	和	拉扯	向上	和	全部	他的	力量	.

他双手紧紧抓住什么东西，用尽全力向上拉。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

The	blood	rushed	to	his	face	and	the	veins	on	his	neck	and	forehead
这	血	匆忙	到	他的	脸	和	这	静脉	在	他的	脖子	和	前额

[stʊd] [aʊt] ,

stood	out	,
站立	出去	,

血液涌上他的脸颊，脖子和额头上的青筋暴起。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

but	after	a	little	the	thing	he	was	pulling	began	to	give	way	.
但	后	一个	小的	这	事物	他	曾是	拉	开始	到	给	方式	.

但过了一会儿，他拉的东西开始松动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [s'ɛvəd] ['keɪb(ə)l] .

It	was	the	severed	cable	.
它	曾是	这	切断	电缆	.

是断掉的电缆。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dʒɜːk][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [luːs] [end] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

With	a	final	jerk	he	pulled	the	loose	end	through	the	ground	,
和	一个	最终的	混蛋	他	拉	这	松动的	结尾	通过	这	地面	,

他猛地一拽，将松散的线头从土里拔了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

and	all	hands	could	see	where	the	cut	had	been	made	.
和	全部	双手	可以	看	在哪里	这	切	有	到过	制成	.

所有人都能看到伤口在哪里。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['menəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

At	last	the	terrible	menace	was	over	.
在	最后的	这	糟糕的	威胁	曾是	超过	.

可怕的威胁终于结束了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

The	captain	looked	triumphantly	at	his	superiors	.
这	队长	看起来	凯旋而归	在	他的	上级	.

船长得意洋洋地看着他的上级。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	laid	the	cable	on	the	ground	.
他	铺设	这	电缆	在	这	地面	.

他把电缆铺在地上。

“ [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃən] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

“	Don't	go	near	it	,	”	he	cautioned	,	“	because	—
“	不	去	靠近	它	,	”	他	警告	,	“	因为	—

“别靠近它，”他警告说，“因为——”

” [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

”	The	sentence	was	never	finished	.
”	这	句子	曾是	绝不	完成的	.

这句话还没说完。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] ['kræklɪŋ] , [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ˌeksklə'meɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	sudden	sharp	crackling	,	a	gasp	of	exclamations	from	the
那里	曾是	一个	突然	锋利的	噼啪作响	,	一个	喘气	的	感叹词	从	这

[θrɒŋ] ,

throng	,
人群	,

突然传来一阵尖锐的噼啪声，人群中响起一片惊呼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [s'ɛvəd] ['keɪb(ə)l]

and	a	shower	of	sparks	shot	into	the	air	from	where	the	severed	cable
和	一个	淋浴	的	火花	射击	进入	这	空气	从	在哪里	这	切断	电缆

[end] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

end	lay	upon	the	ground	.
结尾	躺	之上	这	地面	.

断裂的电缆末端掉落在地上，火花四溅，直冲云霄。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]

The	Germans	had	turned	on	the	current	,	but	they	had	turned	it	on	a
这	德国人	有	转向	在	这	当前的	,	但	他们	有	转向	它	在	一个

['məʊmənt] [tuː] [leɪt] !

moment	too	late	!
片刻	也	晚的	!

德国人已经接通了电流，但他们接通得晚了一步！

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][hæd; həd] [biːn] [ə'vɜːtɪd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs]

The	narrow	margin	by	which	a	terrible	tragedy	had	been	averted	was	obvious
这	狭窄的	利润	经过	哪个	一个	糟糕的	悲剧	有	到过	避免了	曾是	明显的

[tuː; tə][ɔːl] .

to	all	.
到	全部	.

所有人都清楚地看到，一场可怕的悲剧仅仅以微弱的优势被避免了。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] , [ɔːd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['kʌrənt] [ɪk'spend] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

They	stood	about	,	awed	and	silent	,	watching	the	deadly	current	expend	itself	in	a
他们	站立	关于	,	敬畏	和	沉默的	,	观看	这	致命	当前的	花费	本身	在	一个

['hɑːmləs] ['spʌtə(r)] .

harmless	sputter	.
无害	发出嘶嘶声	.

他们站在那里，敬畏而沉默，看着致命的电流最终化作无害的噗噗声消散了。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] .

The	general	himself	was	a	man	of	few	words	.
这	一般的	他自己	曾是	一个	男人	的	很少	字	.

将军本人是个沉默寡言的人。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ] [lædz] [tuː; tə][hɪm] .

He	summoned	the	lads	to	him	.
他	被召唤	这	小伙子们	到	他	.

他把小伙子们叫到他跟前。

“ [jʌŋ] [men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Young	men	,	”	he	said	,	“	I	congratulate	and	thank	you	.
“	年轻的	男人	,	”	他	说	,	“	我	祝贺	和	感谢	你	.

“年轻人，”他说，“我向你们表示祝贺和感谢。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [æn; ən] ['ɑːmi] .

You	have	saved	an	army	.
你	有	已保存	一个	军队	.

你拯救了一支军队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] .

It	will	not	be	forgotten	.
它	将要	不是	是	被遗忘的	.

这件事不会被遗忘。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ju:ðz] [flʌʃt] ['di:pli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌsti] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
" And the three youths flushed deeply as a lusty cheer went up from the
" 和 这 三 青年 酡 深 作为 一个 好色的 欢呼 去 向上 从 这
[men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
men gathered about them .
男人 聚集 关于 他们 .

“三个年轻人脸涨得通红，周围聚集的男人们发出了一阵热烈的欢呼声。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['kæptʃəd]
Captured
捕获

被俘

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [lædz] ,
AS the three lads ,
作为 这 三 小伙子们 ,

作为这三个小伙子，

['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [sli:p] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv]
hoping for a snatch of sleep before the orders came for a renewal of
希望 为了 一个 抢夺 的 睡觉 前 这 订单 来了 为了 一个 续期 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,

希望能抓紧时间睡一会儿，然后就接到重新开战的命令。

['set(ə)ld] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɪn][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd]
settled into their blankets in a dug - out which only forty - eight hours before had
定居 进入 他们的 毯子 在 一个 挖 - 出去 哪个 仅有的 四十 - 八 小时 前 有
[bi:n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [held] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [ə'ʃʊərəns] [bɔ:n] [ɒv; əv][fɔ:(r)]
been occupied by Germans who held forth there in that sublime assurance born of four
到过 占领 经过 德国人 WHO 握住 前进 那里 在 那 升华 保证 出生 的 四
[j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ʌn'tʃælɪndʒd] [pə'zeʃ(ə)n] ,
years of uninterrupted and practically unchallenged possession ,
年 的 不间断 和 几乎 未受挑战 拥有 ,

他们钻进掩体里的毯子里安顿下来，而就在四十八小时前，这个掩体还被德国人占据着。德国人在那里摆出一副高高在上的姿态，那是他们四年不间断、几乎未受挑战的占领所带来的自信。

['ɒli] ['ɔ:gdən] ['tʃʌkl] ['ɔ:dəbli] .
Ollie Ogden chuckled audibly .
奥利 奥格登 轻笑 可听见的 .

奥利·奥格登发出了一声明显的轻笑。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:pə(r)] , [nʌn] [tu:] ['greɪʃəsli] ,
“ What's the matter now ? " demanded George Harper , none too graciously ,
“ 是什么 这 事情 现在 ? " 要求 乔治 哈珀 , 没有任何 也 亲切地 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [drauz] ,
for already he had drowsed ,
为了 已经 他 有 昏昏欲睡 ,

“又怎么了？”乔治·哈珀语气很不客气地问道，因为他已经睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,

and	the	injection	of	humor	,	particularly	when	the	cause	was	unknown	,
和	这	注射	的	幽默	,	特别	什么时候	这	原因	曾是	未知	,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] .

was	not	altogether	pleasant	.
曾是	不是	共	令人愉快的	.

而当原因不明时，加入幽默元素并不完全令人愉快。

[tɒm] , [tu:] , [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] .

Tom	,	too	,	looked	sharply	at	his	friend	,	but	with	other	reason	.
汤姆	,	也	,	看起来	尖锐地	在	他的	朋友	,	但	和	其他	原因	.

汤姆也锐利地看了他的朋友一眼，但原因却有所不同。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] [lɑ:f] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [hɪ'stɪəriə] [wɪtʃ] [ɪz]

For	an	instant	he	feared	that	the	low	laugh	was	the	first	hysteria	which	is
为了	一个	立即的	他	害怕	那	这	低的	笑	曾是	这	第一的	歇斯底里	哪个	是

[ðə; ði] ['fɔ:rʌnə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] [ʃel] [ʃɒk] — [ðæt] ['dredɪd] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [tɔ:t]

the	forerunner	of	one	phase	of	shell	shock	—	that	dreaded	punishment	when	taut
这	先行者	的	一	阶段	的	壳	震惊	—	那	令人恐惧的	惩罚	什么时候	紧绷

[nɜ:vz] [breɪk] ,

nerves	break	,
神经	休息	,

他瞬间担心那低沉的笑声是第一次歇斯底里，那是炮弹休克症某个阶段的前兆——当紧绷的神经崩溃时，那种可怕的惩罚就会到来。

[ðə; ði][maɪnd][snæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ['temprərəli] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ,

the	mind	snaps	,	and	a	strong	man	temporarily	is	transformed	into	a	cowering	,
这	头脑	快照	,	和	一个	强的	男人	暂时地	是	转变	进入	一个	畏缩	,

['dʒæbərɪŋ] ,

jabbering	,
喋喋不休	,

精神崩溃，一个强壮的男人暂时变成了一个畏缩、语无伦次的.....

['pɪtɪf(ə)l] [hʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [self] , ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][wʌn] [θɔ:t] ,

pitiful	hulk	of	his	former	self	,	actuated	by	one	thought	,
可怜	绿巨人	的	他的	以前的	自己	,	驱动	经过	一	想法	,

他昔日的身躯如今只剩下一个可怜的躯壳，被一个念头驱使着。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [rek] .

escape	from	the	thing	that	caused	his	mental	wreck	.
逃脱	从	这	事物	那	导致	他的	精神的	破坏	.

逃离导致他精神崩溃的事物。

[bʌt; bət] [tɑ:mz] [wʌn] [kwɪk] [glɑ:ns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

But	Tom's	one	quick	glance	was	sufficient	to	assure	him	.
但	汤姆的	一	快的	瞥一眼	曾是	充足的	到	保证	他	.

但汤姆只消一眼就足以让他放心。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ['ɒli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

To	be	sure	Ollie	showed	the	same	evidences	of	fatigue	as	did	the	others	;
到	是	当然	奥利	显示	这	相同的	证据	的	疲劳	作为	做过	这	其他的	;

可以肯定的是，奥利和其他人一样，都表现出了疲劳的迹象；

[bʌt; bət][ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] [æt; ət]

but	all	three	had	built	up	for	themselves	,	in	the	sports	and	athletics	at
但	全部	三	有	建造	向上	为了	他们自己	,	在	这	运动的	和	竞技	在

['braɪtn] ,

Brighton	,
布莱顿	,

但他们三人都在布莱顿的体育运动中为自己打下了坚实的基础。

[kɒnstɪt'ju:ʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

constitutions	**which**	**it**	**would**	**require**	**far**	**more**	**than**	**their**	**experiences**	**of**	**the**	**last**
宪法	哪个	它	会	要求	远的	更多的	比	他们的	经历	的	这	最后的

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [tu:; tə] [breɪk] ,

twenty	**-**	**four**	**hours**	**to**	**break**	**,**
二十	-	四	小时	到	休息	,

他们的体魄，需要远超过去二十四小时经历的种种才能撼动。

['hærəʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [bi:n] ,

harrowing	**as**	**those**	**experiences**	**had**	**been**	**,**
令人痛心的	作为	那些	经历	有	到过	,

尽管那些经历令人痛苦不堪，

[ænd; ənd] ['ɒli] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ðæt]

and	**Ollie**	**was**	**only**	**giving**	**vent**	**to**	**amusement**	**at**	**a**	**sudden**	**thought**	**that**
和	奥利	曾是	仅有的	给予	发泄	到	娱乐	在	一个	突然	想法	那

[hæd; həd] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**.**
有	闪光灯	通过	他的	头脑	.

奥利只是在发泄脑海中突然闪过的念头带来的愉悦感。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] ?

“	**What**	**are**	**you**	**giggling**	**at**	**?**
“	什么	是	你	咯咯笑	在	?

你在笑什么?

” ['hɑ:pə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'gen] , [naʊ] ['əʊnli][hɑ:f] [ə'weɪk] .

”	**Harper**	**demanded**	**again**	**,**	**now**	**only**	**half**	**awake**	**.**
”	哈珀	要求	再次	,	现在	仅有的	一半	醒	.

“哈珀再次问道，此时他已半梦半醒。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ri:leɪ] [reɪs] [æt; ət] ['braɪtn] , ” ['ɒli] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [wen] [ju:; jʊ] , [tɒm] , [ræn]

“	**Remember**	**that**	**relay**	**race**	**at**	**Brighton**	**,**	**”**	**Ollie**	**answered**	**,**	**“**	**when**	**you**	**,**	**Tom**	**,**	**ran**
“	记住	那	中继	种族	在	布莱顿	,	”	奥利	回答	,	“	什么时候	你	,	汤姆	,	跑

[ðə; ði] [fɜ:st] [maɪl] ,

the	**first**	**mile**	**,**
这	第一的	英里	,

“还记得在布莱顿举行的那场接力赛吗？”奥利回答说，“汤姆，你跑了第一英里。”

[dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:d] ? ”

George	**the**	**second**	**,**	**and**	**I**	**was**	**to**	**finish**	**with**	**the**	**third**	**?**	**”**
乔治	这	第二	,	和	我	曾是	到	结束	和	这	第三	?	”

乔治二世，而我来负责第三个?

“ [ɔ:] , [kænt] [ju:; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ?

“	**Aw**	**,**	**can't**	**you**	**ever**	**forget**	**that**	**?**
“	啊	,	不能	你	曾经	忘记	那	?

“哎，你难道永远都忘不了这件事吗？”

” ['hɑ:pə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pi:vɪʃli] .

”	**Harper**	**interrupted**	**,**	**peevishly**	**.**
”	哈珀	中断	,	恼怒地	.

哈珀不耐烦地打断了他。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌri:'hæʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ə'gen] ?

“	**What's**	**the**	**idea**	**of**	**rehashing**	**that**	**thing**	**again**	**?**
“	是什么	这	主意	的	重提旧事	那	事物	再次	?

“为什么要把那件事重新翻出来？”

” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sli:pinəs] .

”	**he**	**added**	**,**	**suddenly**	**forgetting**	**his**	**sleepiness**	**.**
”	他	额外	,	突然	遗忘	他的	困倦	.

“他补充道，突然忘记了睡意。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˌriːˈhæʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɒli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] , [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [təʊnz] .

“	**I'm**	**not**	**rehashing**	**it**	**,**	**”**	**Ollie**	**assured**	**him**	**,**	**in**	**soothing**	**tones**	**.**
”	我是	不是	重提旧事	它	,	”	奥利	保证	他	,	在	舒缓	音调	.

“我不会重提旧事，”奥利用安抚的语气向他保证道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] . ”

“	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**about**	**it**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**	**”**
”	我	曾是	只是	思维	关于	它	,	那	曾是	全部	.	”

“我只是在想这件事，仅此而已。”

“ [wel] , [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɔː(r)] ?

“	**Well**	**,**	**what's**	**that**	**got**	**to**	**do**	**with**	**us**	**and**	**this**	**war**	**?**
”	出色地	,	是什么	那	得到	到	做	和	我们	和	这	战争	?

“那跟我们和这场战争有什么关系呢？ ”

” [dʒɔːdʒ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]

”	**George**	**demanded**	**,**	**showing**	**no**	**disposition**	**to**	**abandon**	**the**	**subject**	**which**	**always**
”	乔治	要求	,	显示	不	处置	到	放弃	这	主题	哪个	总是

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm] .

was	**an**	**unpleasant**	**one**	**to**	**him**	**.**
曾是	一个	令人不快的	一	到	他	.

乔治坚持道，丝毫没有要放弃这个他一直很反感的话题的意思。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [keɪs] [ɪn]

“	**Oh**	**,**	**it**	**just**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**it**	**was**	**somewhat**	**of**	**a**	**parallel**	**case**	**in**
”	哦	,	它	只是	发生	到	我	那	它	曾是	有些	的	一个	平行线	案件	在

[ə; eɪ] [weɪ] . ”

a	**way**	**.**	**”**
一个	方式	.	”

“哦，我突然想到，这在某种程度上是一个类似的案例。”

“ [wɒt] [weɪ] ?

“	**What**	**way**	**?**
”	什么	方式	?

“什么方式？ ”

” [tɒm] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈevɪd(ə)nsɪŋ] [æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [kɑːst] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]

”	**Tom**	**also**	**was**	**evidencing**	**an**	**awakened**	**interest**	**,**	**and**	**cast**	**another**	**inquiring**
”	汤姆	还	曾是	证据	一个	觉醒	兴趣	,	和	投掷	其他	查询

[glɑːns] [æt; ət] [ˈɒli] .

glance	**at**	**Ollie**	**.**
瞥一眼	在	奥利	.

“汤姆也表现出了新的兴趣，再次探寻地看了奥利一眼。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] ,

“	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**the**	**latter**	**answered**	**,**
”	患病的	告诉	你	,	”	这	后者	回答	,

“我会告诉你，”后者回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgɪvɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪəli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [juːθ] ,

at	**the**	**same**	**time**	**giving**	**Tom**	**a**	**sly**	**wink**	**which**	**entirely**	**escaped**	**the**	**other**	**youth**	**,**
在	这	相同的	时间	给予	汤姆	一个	狡猾	眨眼	哪个	完全	逃脱	这	其他	青年	,

与此同时，她还偷偷地朝汤姆眨了眨眼，而另一个年轻人完全没有注意到。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈmuːvmənts] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm]

who	**at**	**that**	**time**	**with**	**belligerent**	**movements**	**was**	**disentangling**	**himself**	**from**
WHO	在	那	时间	和	好战的	移动	曾是	解开	他自己	从

[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] ,

his	**blanket**	**,**
他的	毯子	,

当时他正以好斗的动作挣脱毯子的束缚，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

in	order	to	get	into	a	sitting	posture	.
在	命令	到	得到	进入	一个	坐着	姿势	.

为了采取坐姿。

“ [wel] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	Well	tell	us	,	”	he	snapped	.
”	出色地	告诉	我们	,	”	他	啪啪	.

“那就告诉我们，”他厉声说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”

“	You	might	as	well	get	it	off	your	mind	.	”
”	你	可能	作为	出色地	得到	它	离开	你的	头脑	.	”

“你最好把这件事从心里放下。”

“ [naʊ] [doʊnt][get][səʊ] [piːvd] , ” ['ɒli] [suːðd] [ə'gen] .

“	Now	don't	get	so	peeved	,	”	Ollie	soothed	again	.
”	现在	不	得到	所以	恼怒	,	”	奥利	舒缓	再次	.

“别这么生气嘛，”奥利再次安抚道。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] . ”

“	It's	nothing	to	get	so	excited	about	.	”
”	它是	没有什么	到	得到	所以	兴奋的	关于	.	”

“没什么好兴奋的。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [frɒm; frəm]['hɑːpə(r)] [ə'gen] .

“	Oh	,	no	,	of	course	not	,	”	from	Harper	again	.
”	哦	,	不	,	的	课程	不是	,	”	从	哈珀	再次	.

“哦，不，当然不是，”哈珀再次说道。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Nothing	to	get	excited	about	,	of	course	.
”	没有什么	到	得到	兴奋的	关于	,	的	课程	.

“当然，没什么值得兴奋的。”

[wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ]

Well	,	are	you	going	to	tell	us	what	you	were	grinning	and	sputtering
出色地	,	是	你	去	到	告诉	我们	什么	你	是	咧嘴笑	和	溅射

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ? ”

about	a	moment	ago	?	”
关于	一个	片刻	前	?	”

“那么，你打算告诉我们你刚才咧嘴大笑、语无伦次到底在说什么吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɒli] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

“	Sure	,	”	Ollie	answered	,	“	if	you'll	just	give	me	half	a	chance	.	”
”	当然	,	”	奥利	回答	,	“	如果	你会	只是	给	我	一半	一个	机会	.	”

“当然，”奥利回答说，“只要你给我半个机会。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [aɪm][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	Go	ahead	,	I'm	not	interrupting	you	.	”
”	去	前方	,	我是	不是	打断	你	.	”

“请便，我没有打断你。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tɒm] , ” [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [wɪŋk] ,

“	You	remember	,	Tom	,	”	again	giving	him	the	wink	,
”	你	记住	,	汤姆	,	”	再次	给予	他	这	眨眼	,

“你还记得吧，汤姆，”他又朝他眨了眨眼。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪs] ['præktɪkli]

“	that	you	got	so	far	ahead	of	the	others	that	you	had	the	race	practically
”	那	你	得到	所以	远的	前方	的	这	其他的	那	你	有	这	种族	几乎

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] ,

won	at	the	end	of	the	first	mile	,
韩元	在	这	结尾	的	这	第一的	英里	,

“你领先其他人太多，以至于在第一英里结束时实际上就已经赢得了比赛。”

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃt] ['dʒɔːrdʒɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] ,

when	you	touched	George's	hand	,	and	he	was	off	,
什么时候	你	感动	乔治的	手	,	和	他	曾是	离开	,

当你碰了乔治的手，他就走了。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [maɪl] ,

to	maintain	that	lead	to	the	end	of	the	second	mile	,
到	维持	那	带领	到	这	结尾	的	这	第二	英里	,

为了保持领先优势直到第二英里结束，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ? ”

when	I	was	waiting	to	finish	up	?	”
什么时候	我	曾是	等待	到	结束	向上	?	”

我当时正在等完工呢?

“ [jes] , ” [tɒm] [drɔːl] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Yes	,	”	Tom	drawled	,	trying	vainly	to	suppress	a	smile	,
”	是的	,	”	汤姆	拖长音	,	尝试	徒劳地	到	压制	一个	微笑	,

“是的，”汤姆慢吞吞地说，徒劳地试图抑制住笑容。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [skwɜːrmd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

while	George	squirmed	uneasily	and	had	to	interrupt	with	,	“	You	always	have
尽管	乔治	扭动着身子	不安地	和	有	到	打断	和	,	“	你	总是	有

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

to	review	the	whole	thing	,
到	审查	这	所有的	事物	,

乔治不安地扭动着身子，不得不打断道：“你总是需要把整件事都过一遍。”

[doʊnt] [juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

” [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

”	As	George	seemed	about	to	break	forth	with	another	impatient	interruption	,
”	作为	乔治	似乎	关于	到	休息	前进	和	其他	不耐烦	中断	,

“正当乔治似乎又要不耐烦地打断别人时，

['ɒli] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['grɪməs] .

Ollie	turned	to	Tom	again	with	another	grimace	.
奥利	转向	到	汤姆	再次	和	其他	鬼脸	.

奥利再次转向汤姆，脸上又露出了痛苦的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒɔːrdʒɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , ”

“	It	wasn't	George's	fault	that	he	started	across	country	in	the	wrong	direction	,	”
”	它	不是	乔治的	过错	那	他	开始	穿过	国家	在	这	错误的	方向	,	”

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

“乔治横穿全国时走错了方向，这并不是他的错，”他继续说道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] .

“	We	all	know	he	didn't	do	that	on	purpose	.
”	我们	全部	知道	他	没有	做	那	在	目的	.

“我们都知道他不是故意的。”

[hiː; hi][ræn][laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [rɒŋ]

He	ran	like	the	wind	,	all	right	,	but	it	just	happened	that	he	ran	the	wrong
他	跑	喜欢	这	风	,	全部	正确的	,	但	它	只是	发生	那	他	跑	这	错误的

[wei] .

way	.
方式	.

他跑得飞快，没错，只是碰巧跑错了方向。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm]['hɑːpə(r)] .

"	There	was	a	distinctly	audible	grunt	of	disgust	from	Harper	.
"	那里	曾是	一个	明显地	可听见的	咕哝	的	厌恶	从	哈珀	.

“哈珀明显发出了一声厌恶的哼声。”

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,

“	Yes	,	I	remember	,
"	是的	,	我	记住	,

“是的，我记得。”

" [tɒm] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [təʊn] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] ['mɪəli] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

"	Tom	responded	in	tone	so	obviously	sympathetic	as	merely	to	aggravate	the	victim
"	汤姆	回应	在	语气	所以	明显地	交感神经	作为	仅仅	到	加剧	这	受害者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['fɜːðə(r)] .

of	the	story	further	.
的	这	故事	更远	.

汤姆的回应语气明显带有同情，但这只会进一步激怒故事中的受害者。

“ [wel] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['riːleɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tiːmz] , " ['ɒli] [kən'tɪnjuːd]

“	Well	,	as	I	stood	there	with	the	relay	men	of	the	other	teams	,	"	Ollie	continued
"	出色地	,	作为	我	站立	那里	和	这	中继	男人	的	这	其他	团队	,	"	奥利	持续

,

,

,

“当时我和其他队伍的接力队员站在那里，”奥利继续说道，“

“ [ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [ɒf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

“	and	as	one	after	another	they	were	touched	off	and	were	away	,
"	和	作为	一	后	其他	他们	是	感动	离开	和	是	离开	,

“于是，它们一个接一个地被击发，飞向远方。”

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	kept	wondering	and	wondering	what	in	the	world	could	have	happened	to
我	保留	好奇	和	好奇	什么	在	这	世界	可以	有	发生	到

['hɑːpə(r)] , [ænd; ənd] — "

Harper	,	and	—	"
哈珀	,	和	—	"

我一直在想，哈珀到底发生了什么事，然后——”

“ [juːv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌintə'dʒekt] [ə'gen] .

“	You've	said	all	that	at	least	a	dozen	times	before	,	"	the	latter	interjected	again	.
"	你已经	说	全部	那	在	至少	一个	打	时代	前	,	"	这	后者	插话	再次	.

“你之前至少说过十几次这些话了，”后者再次插话道。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] — "

“	What's	the	idea	of	—	"
"	是什么	这	主意	的	—	"

“这个想法是什么——”

“ [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ]

“	And	finally	the	last	man	was	away	,	and	still	I	stood	there	,	just	wondering
”	和	最后	这	最后的	男人	曾是	离开	,	和	仍然	我	站立	那里	,	只是	好奇

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] — ”

and	wondering	—	”
和	好奇	—	”

“最后最后一个人也走了，我还站在那里，百思不得其解——”

“ [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['ɪdiət] , ” ['hɑːpə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ə'gen] , [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] .

“	And	wondering	,	like	a	blamed	idiot	,	”	Harper	shot	out	again	,	in	deep	disgust	.
”	和	好奇	,	喜欢	一个	被指责	笨蛋	,	”	哈珀	射击	出去	再次	,	在	深的	厌恶	.

“然后像个被责怪的白痴一样疑惑，”哈珀再次愤慨地说道。

['ɒli] [went] [ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Ollie	went	on	as	though	there	had	not	been	an	interruption	to	his
奥利	去	在	作为	尽管	那里	有	不是	到过	一个	中断	到	他的

[ˌremɪ'nɪsns] .

reminiscence	.
怀旧	.

奥利继续回忆往事，仿佛刚才什么都没发生过一样。

“ [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['braɪtn] .

“	At	last	I	gave	up	in	despair	and	trudged	back	to	Brighton	.
”	在	最后的	我	给予	向上	在	绝望	和	艰难跋涉	后退	到	布莱顿	.

“最后我绝望地放弃了，拖着疲惫的身躯回到了布莱顿。”

[rɪ'membə(r)] , ” [tuː; tə] [tɒm] , “ [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['evə(r)] [stɒpt] .

Remember	,	”	to	Tom	,	“	the	race	was	over	before	George	ever	stopped	.
记住	,	”	到	汤姆	,	“	这	种族	曾是	超过	前	乔治	曾经	停止	.

“记住，”汤姆说，“乔治还没停下来，比赛就已经结束了。”

['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] [ʌn'tɪl] [id] [riːld] [ɒf] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

Didn't	even	hesitate	until	he'd	reeled	off	about	five	miles	,
没有	甚至	犹豫	直到	他会	卷曲	离开	关于	五	英里	,

他一口气跑了大约五英里，连犹豫都没犹豫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [get] [bæk] ,

and	then	it	took	him	an	hour	to	get	back	,
和	然后	它	采取	他	一个	小时	到	得到	后退	,

然后他花了一个小时才回来。

['ɑːftə(r)] [id] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

after	he'd	realized	he	was	away	up	the	county	and	far	off	the	course	of
后	他会	已实现	他	曾是	离开	向上	这	县	和	远的	离开	这	课程	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

当他意识到自己已经跑到县城深处，远远偏离了比赛路线时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩队在圣米希尔(The Brighton Boys at St. Mihiel)
第6/8页

[wel] , [ai][dʒʌst][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [haʊ] [ai] [felt] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
Well , I just recalled how I felt , when I was waiting there for something
出色地 , 我 只是 召回 如何 我 毛毡 , 什么时候 我 曾是 等待 那里 为了 某物
[tu:; tə] ['hæpən] ,
to happen ,
到 发生 ,

我刚才回想起当时我在那里等待事情发生时的感受。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .
and nothing did .
和 没有什么 做过 .

但是什么也没发生。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] ['dʒɜ:mənz] ,
I was thinking that those Germans ,
我 曾是 思维 那 那些 德国人 ,

我当时在想，那些德国人，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [maɪn] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] [ænd; ənd] [send] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] ,
waiting for that mine to explode and send us all into Eternity ,
等待 为了 那 矿 到 爆炸 和 发送 我们 全部 进入 永恒 ,

等着那颗地雷爆炸，把我们都送入永恒。

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ai][dɪd] . ”
must have felt somewhat the same way as I did . ”
必须 有 毛毡 有些 这 相同的 方式 作为 我 做过 . ”

他的感受肯定和我有些相似。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

” [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:pə(r)] [grʌnt] , [ɪn] [di:p] [dɪs'gʌst] .
” George Harper grunted , in deep disgust .
” 乔治 哈珀 哼哼 , 在 深的 厌恶 .

乔治·哈珀哼了一声，满脸厌恶。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] ['ɒli] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌp'rɔ:riəs] [ɪf]
But Tom and Ollie burst into laughter which was none the less uproarious if
但 汤姆 和 奥利 爆裂 进入 笑声 哪个 曾是 没有任何 这 较少的 哄然 如果
[sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
suppressed by the necessities of their present situation ;
被抑制 经过 这 必需品 的 他们的 展示 情况 ;

但汤姆和奥利却放声大笑，尽管受到当前处境的制约，笑声依然十分响亮；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['merɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
and their merriment was not so much at the predicament of the Germans ,
和 他们的 欢乐 曾是 不是 所以 很多 在 这 困境 的 这 德国人 ,

他们的快乐并非主要源于德国人的困境，

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][təʊld] ,
if the truth be told ,
如果 这 真相 是 讲述 ,

说实话，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['mɪzəri] [wɪð] [wɪtʃ] ['hɑ:pə(r)]

as	in	the	mischievous	delight	they	took	in	the	increased	misery	with	which	Harper
作为	在	这	恶作剧	喜	他们	采取	在	这	增加	苦难	和	哪个	哈珀

[hɜ:d] [ðɪs] [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] ['braɪtn] ['ri:leɪ] [reɪs] .

heard	this	oft	'	repeated	tale	of	his	mistake	in	that	Brighton	relay	race	.
听到	这	经常	-	重复	故事	的	他的	错误	在	那	布莱顿	中继	种族	.

就像他们从哈珀反复听到他在布莱顿接力赛中犯错的故事时，看到他越来越痛苦的样子，而哈珀也从中获得了恶作剧般的快感。

“ [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑ:t] [ælɛks] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

“	Think	you're	smart	Alecks	,	both	of	you	,	don't	you	?
”	思考	你是	聪明的	亚历克斯	,	两个都	的	你	,	不	你	?

“你们两个都觉得自己很聪明，是不是？”

” ['hɑ:pə(r)] [graul] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

”	Harper	growled	,	from	the	depths	of	his	blanket	,
”	哈珀	咆哮	,	从	这	深度	的	他的	毯子	,

哈珀从毯子深处低声咆哮道：

[waɪl] [dɪ'stɪŋkt] [gɑ:sps][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd] ['ɒli]

while	distinct	gasps	of	amusement	continued	to	come	from	Tom	and	Ollie
尽管	清楚的	喘息	的	娱乐	持续	到	来	从	汤姆	和	奥利

[æz; əz] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeəz] ;

as	they	wrapped	themselves	in	theirs	;
作为	他们	包装	他们自己	在	他们的	;

汤姆和奥利一边发出明显的笑声，一边裹紧了自己的衣服；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [ænd; ənd][æz; əz]

but	a	few	moments	later	all	three	were	sleeping	as	soundly	and	as
但	一个	很少	时刻	之后	全部	三	是	睡眠	作为	稳固地	和	作为

['pi:sfəli] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʒʌst][təʊld][hæd; həd]

peacefully	as	though	nothing	more	serious	than	the	story	just	told	had
和平地	作为	尽管	没有什么	更多的	严肃的	比	这	故事	只是	讲述	有

[dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði]['kwaɪət] [ru:'ti:n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

disturbed	the	quiet	routine	and	happiness	of	their	lives	.
不安	这	安静的	常规	和	幸福	的	他们的	生活	.

但片刻之后，三人便都睡得香甜安稳，仿佛刚才讲的故事并没有扰乱他们平静幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [tu:] [dɒg] - ['taɪəd]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dri:mz] ,

And	thus	,	too	dog	-	tired	even	for	dreams	,
和	因此	,	也	狗	-	疲劳的	甚至	为了	梦境	,

因此，累得连梦都做不了了。

[æz; əz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

as	oblivious	to	all	that	was	going	on	about	them	as	they	were
作为	浑然不觉	到	全部	那	曾是	去	在	关于	他们	作为	他们	是

[ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]

themselves	for	the	time	completely	forgotten	by	the	officers	and	men	of
他们自己	为了	这	时间	完全地	被遗忘的	经过	这	警官	和	男人	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] ,

their	own	company	,
他们的	自己的	公司	,

他们对周围发生的一切都浑然不觉，就像他们自己也被连队的官兵彻底遗忘了一样。

[ðeɪ] [slept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ,

they	slept	on	and	on	,	hour	after	hour	,
他们	睡着了	在	和	在	,	小时	后	小时	,

他们一睡就是几个小时，一睡就是几个小时。

[ʌn'maɪndfl] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌəʊvə'hed] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [həʊl] [ɪn]

unmindful	and	unknowing	that	overhead	—	above	the	dark	and	hidden	hole	in
漫不经心	和	无知	那	开销	—	多于	这	黑暗的	和	隐	洞	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd] — [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːns] ['ɑːmi] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt] ,

which	they	lay	unheeded	—	their	own	advance	army	had	moved	out	,
哪个	他们	躺	无人理会	—	他们的	自己的	进步	军队	有	已搬	出去	,

他们浑然不觉，也丝毫没有意识到，在他们躲藏的黑暗隐蔽的洞穴上方，他们自己的先头部队已经出发了。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['muːvmənt]

and	entirely	vanished	in	pursuit	of	the	enemy	;	the	whole	American	movement
和	完全	消失了	在	追逐	的	这	敌人	;	这	所有的	美国人	移动

['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] , ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

pushing	forward	,	circling	about	them	,
推动	向前	,	盘旋	关于	他们	,

在追击敌人的过程中，他们完全消失了；整个美军部队向前推进，包围了他们。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [fə'gɒtn] , [ə'bændənd] .

leaving	them	alone	,	forgotten	,	abandoned	.
离开	他们	独自的	,	被遗忘的	,	弃	.

留下他们孤零零的，被遗忘，被抛弃。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [weɪn] [wen] [tɒm] ['wɔːltən] ,

The	afternoon	was	well	on	the	wane	when	Tom	Walton	,
这	下午	曾是	出色地	在	这	衰落	什么时候	汤姆	沃尔顿	,

下午时分，夜色渐暗，这时汤姆·沃尔顿

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] [fʊt] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

falling	into	a	dream	of	that	foot	race	which	had	been	the	subject	of	their
坠落	进入	一个	梦	的	那	脚	种族	哪个	有	到过	这	主题	的	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['slʌmbə] [ɒf] ,

conversation	just	before	they	slumbered	off	,
对话	只是	前	他们	沉睡	离开	,

他们梦见了刚才还在谈论的那场赛跑，而那场比赛正是他们入睡前讨论的话题。

[ə'wəʊk] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['breθləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ə; eɪ]

awoke	panting	and	as	breathless	as	though	in	fact	he	had	just	run	a
醒来	喘息	和	作为	喘不过气	作为	尽管	在	事实	他	有	只是	跑步	一个

[maɪl] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [taɪm] .

mile	in	record	-	breaking	time	.
英里	在	记录	-	打破	时间	.

他醒来时气喘吁吁，仿佛刚刚以破纪录的速度跑完了一英里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] ['deɪzɪdlɪ] ,

For	a	moment	he	looked	about	the	dark	cavern	dazedly	,
为了	一个	片刻	他	看起来	关于	这	黑暗的	洞穴	茫然地	,

他茫然地环顾了一下黑暗的洞穴，一时之间，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

unable	to	remember	where	he	was	or	why	he	was	there	.
无法	到	记住	在哪里	他	曾是	或者	为什么	他	曾是	那里	.

他记不起自己身在何处，也记不起自己为什么会在那里。

[ðen] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	slowly	it	began	to	dawn	upon	him	that	he	had	been	asleep	for	a
然后	缓慢地	它	开始	到	黎明	之上	他	那	他	有	到过	睡着了	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

然后他才慢慢意识到自己已经睡了很久。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] ['hʌrɪdli] ,

and	he	rose	hurriedly	,
和	他	玫瑰	匆匆	,

他匆匆起身，

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːt] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ə'bʌv] .

throwing	his	blanket	aside	and	hurrying	up	the	short	ladder	to	the	outside	world	above	.
投掷	他的	毯子	旁边	和	匆忙	向上	这	短的	梯子	到	这	外部	世界	多于	.

他扔掉毯子，匆匆爬上矮梯，来到上面的外面世界。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

What	he	saw	almost	took	his	breath	away	.
什么	他	锯	几乎	采取	他的	气息	离开	.

他所看到的景象几乎让他窒息。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	thousands	of	men	who	had	been	there	when	he	and	his	two	companions	turned	in	for	their	much	-	needed	sleep	were	nowhere	to	be	seen	.
这	数千	的	男人	WHO	有	到过	那里	什么时候	他	和	他的	二	同伴	转向	在	为了	他们的	很多	-	需要	睡觉	是	无处	到	是	已见	.

当他和他的两个同伴上床休息时，那里还有成千上万的人，而现在这些人却都不见了踪影。

[ðə; ði][lænd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːn] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	land	all	about	was	a	shell	-	torn	desolation	.
这	土地	全部	关于	曾是	一个	壳	-	撕裂	荒凉	.

周围到处都是炮火纷飞的荒凉景象。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [kɔːpsiz] [æz; əz][grɪm] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [θaɪoʊkɔrt] ;

Here	and	there	lay	corpses	as	grim	reminders	of	the	awful	struggle	which	had	marked	the	taking	of	what	once	had	been	the	town	of	Thiaucourt	;
这里	和	那里	躺	尸体	作为	严峻	提醒	的	这	可怕	斗争	哪个	有	标记	这	采取	的	什么	一次	有	到过	这	镇	的	蒂奥库尔	;

这里到处都是尸体，残酷地提醒着人们曾经占领蒂奥库尔镇时发生的可怕斗争；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] ['eniweə(r)] — [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bi'təukən] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [fɑː(r)] ,

but	so	far	as	Tom	could	see	there	was	not	a	sign	of	life	anywhere	—	except	that	which	was	betokened	in	the	dull	booming	of	guns	far	,
但	所以	远的	作为	汤姆	可以	看	那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	任何地方	—	除了	那	哪个	曾是	标记	在	这	乏味的	蓬勃发展	的	枪支	远的	,

但据汤姆所见，周围没有任何生命迹象——除了远处沉闷的枪声。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

far	to	the	northward	.
远的	到	这	向北	.

向北很远。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒli] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [pɑːt] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] .

:

.

Shouting	to	awaken	George	and	Ollie	,	he	descended	part	way	into	the	dug	-	out
喊叫	到	觉醒	乔治	和	奥利	,	他	下降	部分	方式	进入	这	挖	-	出去

他大声喊叫着叫醒乔治和奥利，然后走到球员休息区的一半。

“ [ʌp] , ['slækəz] !
“ Up , slackers !
“ 向上 , 懒汉 !

“起来，懒汉们！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
” he called , still rubbing the sleep out of his own eyes ,
” 他 称为 , 仍然 擦 这 睡觉 出去 的 他的 自己的 眼睛 ,

他揉着惺忪的睡眼，喊道：“

['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
scarcely able as yet to fully comprehend the truth of the situation .
几乎 有能力的 作为 然而 到 完全 理解 这 真相 的 这 情况 .

目前还几乎无法完全理解事情的真相。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [lædz] [reɪzd] ['taʊzld] [hedz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] [depθs]
As the other two lads raised tousled heads inquiringly out of the warm depths
作为 这 其他 二 小伙子们 提高 蓬乱的 头部 询问地 出去 的 这 温暖的 深度
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,
of their blankets ,
的 他们的 毯子 ,

另外两个男孩从温暖的毯子底下探出蓬乱的脑袋，好奇地看着这一切。

['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [p'ɜːsənz] [duː; də] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli]
peering at him blankly as exhausted persons do in that first instant of suddenly
窥视 在 他 茫然地 作为 筋疲力尽的 人 做 在 那 第一的 立即的 的 突然
['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] ,
being brought back to wakefulness ,
存在 带来 后退 到 清醒 ,

他茫然地望着他，就像筋疲力尽的人在突然醒来的那一刻那样。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]
Tom was up and out of the dug - out again , taking a second survey of
汤姆 曾是 向上 和 出去 的 这 挖 - 出去 再次 , 采取 一个 第二 民意调查 的
[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,
这 场景 ,

汤姆再次起身走出掩体，对现场进行了第二次勘察。

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priː'siːd, priː][ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ,
reviewing the events which had preceded their turning in ,
复习 这 活动 哪个 有 之前 他们的 转弯 在 ,

回顾他们投案之前发生的事件，

['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['mʌdld] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]
casting about in his still muddled mind for some explanation of the surprising
铸件 关于 在 他的 仍然 混乱 头脑 为了 一些 解释 的 这 奇怪
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] .
situation he found himself and his friends in .
情况 他 成立 他自己 和 他的 朋友们 在 .

他仍然一团乱麻，努力在自己混乱的思绪中寻找某种解释，来解释他和朋友们所处的这种出乎意料的处境。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)]

Why	hadn't	they	been	summoned	to	join	their	company	whenever	and	wherever
为什么	之前没有	他们	到过	被召唤	到	加入	他们的	公司	每当	和	无论

[ˌaɪ 'tiː] [went] ?

it	went	?
它	去	?

为什么他们没有被召集起来，无论公司去哪里，都随行呢?

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	score	of	such	questions	chased	each	other	through	his	mind	,
一个	分数	的	这样的	问题	追逐	每个	其他	通过	他的	头脑	,

无数这样的问题在他脑海中此起彼伏，令人难以抉择。

[tuː; tə][biː; bi] [kæpt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [wʌn] — [wɪtʃ] [wei] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

to	be	capped	with	the	utterly	disconcerting	one	—	which	way	had	the	American
到	是	封顶	和	这	完全地	令人不安	一	—	哪个	方式	有	这	美国人

['ɑːmi] [gɒn] ?

army	gone	?
军队	已消失	?

最后，还有一个令人十分不安的问题——美军究竟去了哪里?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] , ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]

Had	it	advanced	,	even	beyond	sight	and	sound	,	or	had	it	—	had
有	它	先进的	,	甚至	超过	视线	和	声音	,	或者	有	它	—	有

[ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ?

it	been	compelled	to	retire	?
它	到过	被迫	到	退休	?

它是否已经进化到超越视觉和听觉的程度，还是——它是否已经被迫退役了?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɒm] [ˈʃivə] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ]

For	an	instant	Tom	shivered	as	though	he	suddenly	had	been	struck	by
为了	一个	立即的	汤姆	瑟瑟发抖	作为	尽管	他	突然	有	到过	击	经过

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] ,

a	chilling	wind	,
一个	令人不寒而栗	风	,

汤姆瞬间打了个寒颤，仿佛突然被一阵刺骨的寒风吹过。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

but	in	another	he	had	regained	his	assurance	and	confidence	,
但	在	其他	他	有	恢复	他的	保证	和	信心	,

但在另一次经历中，他重拾了信心和自信心。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['ɪndɪkeɪt] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən]

for	did	not	the	booming	of	the	guns	to	the	north	indicate	beyond	question
为了	做过	不是	这	蓬勃发展	的	这	枪支	到	这	北	表明	超过	问题

[ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ə'njuː] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [əd'vɑːns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

that	there	the	battle	raged	anew	—	that	in	the	quick	advance	they	had	been
那	那里	这	战斗	愤怒	重新	—	那	在	这	快的	进步	他们	有	到过

[fə'gɒtn] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [fə'tiːg] ?

forgotten	and	left	there	to	sleep	away	their	fatigue	?
被遗忘的	和	左边	那里	到	睡觉	离开	他们的	疲劳	?

北方隆隆的炮声难道不是毫无疑问地表明那里又爆发了战斗——难道在快速推进的过程中，他们被遗忘在那里，只能睡去消磨疲惫吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɒm] ['kwɪkli] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [sə'praɪzd] [frendz]

And	thus	Tom	quickly	summed	up	the	situation	for	his	two	surprised	friends
和	因此	汤姆	迅速地	总结	向上	这	情况	为了	他的	二	惊讶	朋友们

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɪk'saɪtɪdli] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd]

when	they	emerged	from	the	dug	-	out	to	demand	excitedly	the	whys	and
什么时候	他们	出现	从	这	挖	-	出去	到	要求	兴奋地	这	为什么	和

[ðə; ði] [wˈeəfɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] .

the	wherefores	of	their	sudden	awakening	.
这	因此	的	他们的	突然	唤醒	.

于是，当两个惊讶的朋友从掩体里出来，兴奋地追问他们为什么突然醒来时，汤姆迅速地向他们总结了情况。

“ [ə'pærəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

“	Apparently	the	whole	army	that	was	in	this	section	has	gone	ahead	for	two
“	显然	这	所有的	军队	那	曾是	在	这	部分	有	已消失	前方	为了	二

[ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ,

or	three	miles	,
或者	三	英里	,

“显然，驻扎在这一地区的整个军队已经向前推进了两三英里。”

” [tɒm] [təʊld] [ðem; ðəm] ['briːfli] .

”	Tom	told	them	briefly	.
”	汤姆	讲述	他们	简要地	.

汤姆简单地告诉了他们。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

“	We	were	overlooked	,
“	我们	是	被忽视的	,

“我们被忽视了，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪs] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['vælјuː] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ,

which	is	a	good	warning	that	we	should	not	place	too	great	a	value	upon	ourselves	,
哪个	是	一个	好的	警告	那	我们	应该	不是	地方	也	伟大的	一个	价值	之上	我们自己	,

这提醒我们不要过分看重自己。

[ɔː(r)] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . ”

or	overestimate	our	own	importance	.	”
或者	高估	我们的	自己的	重要性	.	”

或者高估了我们自身的重要性。”

“ [bʌt; bət] [wen] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [wen] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?

“	But	when	,	”	demanded	George	Harper	,	excitedly	,	“	when	did	all	this	happen	?
“	但	什么时候	,	”	要求	乔治	哈珀	,	兴奋地	,	“	什么时候	做过	全部	这	发生	?

“但是，”乔治·哈珀激动地问道，“这一切是什么时候发生的呢？”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

I	didn't	hear	anything	.	”
我	没有	听到	任何事物	.	”

我什么也没听到。

“ [nɔː(r)] [aɪ] , ” ['ædɪd] ['ɒli] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪɪŋ]

“	Nor	I	,	”	added	Ollie	,	not	without	a	sense	of	humor	,	even	in	the	most	trying
“	也不	我	,	”	额外	奥利	,	不是	没有	一个	感觉	的	幽默	,	甚至	在	这	最多	尝试

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

“我也是，”奥利补充道，即使在最艰难的情况下，他也不乏幽默感。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['prɪti] [kən'kluːsɪv] .

“	and	yet	the	evidence	is	pretty	conclusive	.
“	和	然而	这	证据	是	漂亮的	确凿	.

“然而，证据却相当确凿。”

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'fektɪvli] , [tuː] . ”

Apparently	**it**	**did**	**happen**	**,**	**and**	**right**	**effectively**	**,**	**too**	**.**	**”**
显然	它	做过	发生	,	和	正确的	有效地	,	也	.	”

显然这件事确实发生了，而且效果还不错。

“ [jes] , ” ['hɑːpə(r)] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

“	**Yes**	**,**	**”**	**Harper**	**admitted**	**slowly**	**,**	**and**	**then**	**added**	**:**
“	是的	,	”	哈珀	承认	缓慢地	,	和	然后	额外	:

“是的，”哈珀缓缓承认道，然后又补充说：

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wɪd] [biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] [diˈzəːtə(r)] [ɔː(r)] [dɪˈzɜːtɪd] ? ”

“	**I**	**wonder**	**whether**	**we'd**	**be**	**classed**	**as**	**deserters**	**or**	**deserted**	**?**	**”**
“	我	想知道	无论	我们会	是	分类	作为	逃兵	或者	荒凉的	?	”

“我想知道我们该被归类为逃兵还是被遗弃者？”

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [ai][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] , [wen] [ai] — ” ['ɒli] [bɪ'gæn] ,

“	**I**	**feel**	**like**	**I**	**did**	**the**	**day**	**of**	**that**	**race**	**,**	**when**	**I**	**—**	**”**	**Ollie**	**began**	**,**
“	我	感觉	喜欢	我	做过	这	天	的	那	种族	,	什么时候	我	—	”	奥利	开始	,

“我感觉就像比赛那天一样，当时我——”奥利开口说道，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz][hiː; hi] [dɒdʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd]

but	**the**	**rest**	**was**	**lost**	**as**	**he**	**dodged**	**suddenly**	**to**	**escape**	**a**	**well**	**-**	**aimed**
但	这	休息	曾是	丢失的	作为	他	躲避	突然	到	逃脱	一个	出色地	-	旨在

[kɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['hɑːpə(r)] .

kick	**from**	**the**	**irritated**	**Harper**	**.**
踢	从	这	受刺激	哈珀	.

但其余的都丢了，因为他突然躲开了恼怒的哈珀一记精准的踢击。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [tɑːmz] [dɪ'pləʊməsi] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd] [kɑːm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]

It	**required**	**Tom's**	**diplomacy**	**to**	**restore**	**peace**	**and**	**calm**	**consideration**	**of**	**what**
它	必需的	汤姆的	外交	到	恢复	和平	和	冷静的	考虑	的	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	**were**	**to**	**do**	**in**	**the**	**situation**	**confronting**	**them**	**.**
他们	是	到	做	在	这	情况	面对	他们	.

汤姆需要运用外交手腕来恢复和平，并冷静地考虑他们应该如何应对眼前的局面。

“ ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

“	**Only**	**one**	**thing**	**to**	**it**	**,**	**as**	**I**	**see**	**it**	**,**	**”**	**said**	**George**	**Harper**	**at**	**last**	**,**
“	仅有的	一	事物	到	它	,	作为	我	看	它	,	”	说	乔治	哈珀	在	最后的	,

“依我看，只有一件事，”乔治·哈珀最后说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [hed] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʌnz] [ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] [ɒn]

“	**and**	**that**	**is**	**to**	**head**	**out**	**toward**	**the**	**sound**	**of**	**those**	**guns**	**and**	**just**	**keep**	**on**
“	和	那	是	到	头	出去	朝向	这	声音	的	那些	枪支	和	只是	保持	在

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] . ”

until	**we**	**come**	**up**	**with**	**some**	**of**	**our**	**own**	**men**	**.**	**”**
直到	我们	来	向上	和	一些	的	我们的	自己的	男人	.	”

“那就是朝着枪声的方向前进，一直走到我们自己的人跟上为止。”

“ [jes] , [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [ðæts] [juː; jʊ] , ” ['ɒli] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪtʃə(r)] [ə'gen]

“	**Yes**	**,**	**just**	**keep**	**on**	**going**	**,**	**that's**	**you**	**,**	**”**	**Ollie**	**answered**	**,**	**his**	**mischievous**	**nature**	**again**
“	是的	,	只是	保持	在	去	,	那就是	你	,	”	奥利	回答	,	他的	恶作剧	自然	再次

['krɒpɪŋ] [aʊt] .

cropping	**out**	**.**
裁剪	出去	.

“是的，继续，那就是你，”奥利回答道，他调皮捣蛋的本性又一次显露出来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] ?

“	**But**	**how**	**about**	**your**	**sense**	**of**	**direction**	**?**
“	但	如何	关于	你的	感觉	的	方向	?

“但是你的方向感怎么样？”

" [ə; eɪ] [tɑːt] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['hɑːpə(r)] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [freɪzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sed]
" A tart reply which Harper already had phrased upon his lips remained unsaid
" 一个 酸 回复 哪个 哈珀 已经 有 措辞 之上 他的 嘴唇 剩余 未说出口的话
[æz; əz] [hiː; hi] [ə'brʌptli] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
as he abruptly pointed upward to where a big aeroplane was approaching
作为 他 突然 尖 向上 到 在哪里 一个 大的 飞机 曾是 接近
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
them from out of the north .
他们 从 出去 的 这 北 .

"哈珀原本想对他说一句尖刻的话，但话到嘴边却没说出口，他突然指着上方，那里有一架大型飞机正从北方向他们飞来。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [tə'wɔːd]
They stood silent as it came swiftly and majestically down the wind toward
他们 站立 沉默的 作为 它 来了 迅速地 和 雄伟地 向下 这 风 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们静静地站着，看着它乘着风迅雷不及掩耳之势，气势磅礴地向他们袭来。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [tɒm] [ə'naʊnst] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz]
" An American , " Tom announced at last , when able to make out the markings
" 一个 美国人 , " 汤姆 宣布 在 最后的 , 什么时候有能力的 到 制作 出去 这 标记
[ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
on the machine .
在 这 机器 .

"一个美国人，"汤姆终于看清了机器上的标记后宣布道。

" [wɪʃ] [id] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] . "
" Wish he'd come down and give us our bearings . "
" 希望 他会 来 向下 和 给 我们 我们的 轴承 . "

"真希望他能下来给我们指指点点。"

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪm'self] , " [sed] ['ɒli] ,
" Seems as if he was thinking of that himself , " said Ollie ,
" 似乎 作为 如果 他 曾是 思维 的 那 他自己 , " 说 奥利 ,

奥利说："看来他自己也在考虑这个问题。"

[æz; əz] [ðə; ði] - [pleɪn] [nəʊzd] ['daʊnwəd] [ɪn] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
as the ' plane nosed downward in its approach .
作为 这 - 飞机 鼻子 向下 在 它是 方法 .

飞机在进近过程中机头向下倾斜。

" ['meɪbi] [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "
" Maybe he's got some engine trouble and is going to make a landing . "
" 或许 他是 得到 一些 引擎 麻烦 和 是 去 到 制作 一个 降落 . "

"也许他的引擎出了故障，准备迫降。"

" [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " ['hɑːpə(r)] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
" Changed his mind , " Harper remarked , as the machine passed over them ,
" 已更改 他的 头脑 , " 哈珀 评论 , 作为 这 机器 通过了 超过 他们 ,
[tʊk] [æn; ən] ['ʌpwəd] [tæk] [ə'gen] ,
took an upward tack again ,
采取 一个 向上 钉 再次 ,

"他改变主意了，"哈珀说道，机器从他们头顶飞过，再次向上移动。

[ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːd] [bɪ'gæn] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
then at a higher altitude began circling about them .
然后 在 一个 更高 高度 开始 盘旋 关于 他们 .

然后，它们在高空开始绕着它们盘旋。

“ [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

“	Looks	as	though	he	was	sort	of	sizing	us	up	.
”	看起来	作为	尽管	他	曾是	种类	的	浆纱	我们	向上	.

“看起来他好像在打量我们。”

[tɒm] , [waɪ] [nɒt] ['sɪgnəl] [hɪm] ?

Tom	,	why	not	signal	him	?
汤姆	, 为什么	不是	信号	他	?	

汤姆，为什么不给他发个信号呢?

” ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [tɒm] ,

”	Acting	upon	the	suggestion	,	Tom	,
”	表演	之上	这	建议	,	汤姆	,

“汤姆采纳了这个建议，

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] ['sɪgnəlɪŋ] [kəʊd] ,

who	was	the	only	one	of	the	three	who	could	talk	in	the	arm	signalling	code	,
WHO	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	可以	讲话	在	这	手臂	信号传导	代码	,

三人之中只有他能用手臂信号交流。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [aɪ'dentətɪ] , [waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɜː(r); wə(r)]

began	to	reveal	their	identity	,	while	if	the	maneuvers	of	the	aeroplane	were
开始	到	揭示	他们的	身份	,	尽管	如果	这	机动	的	这	飞机	是

[sɪg'nɪfɪkənt] ,

significant	,
重要的	,

他们开始暴露身份，而如果飞机的机动动作意义重大的话，

[ðəʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

those	in	it	looked	on	with	interest	.
那些	在	它	看起来	在	和	兴趣	.

里面的人都饶有兴趣地看着。

“ [ə'mɛrɪkənz] [siːkɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] ,

“	Americans	seeking	our	own	lines	,
”	美国人	寻求	我们的	自己的	线条	,

“美国人寻求我们自己的路线，

” [tɒm] [speld] [aʊt] [wɪð] [kwɪk] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [dʒɜːks] [ænd; ənd] [swiːps] [ɒv; əv] [bəuθ]

”	Tom	spelled	out	with	quick	upward	and	outward	jerks	and	sweeps	of	both
”	汤姆	拼写	出去	和	快的	向上	和	向外	混蛋	和	扫荡	的	两个都

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“汤姆一边快速地向上向外摆动双臂，一边拼写出来。”

[ðə; ði] [θriː] [juːðz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [æn; ən]

The	three	youths	waited	for	something	that	might	be	taken	as	an
这	三	青年	等待	为了	某物	那	可能	是	已采取	作为	一个

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɔː(r)] [rɪ'plaɪ] ,

acknowledgment	or	reply	,
致谢	或者	回复	,

三个年轻人都在等待某种可以被视为认可或回应的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	none	came	,	or	,	if	it	did	,	they	were	too	far	away	to	see	it	;
但	没有任何	来了	,	或者	, 如果		它	做过	,	他们	是	也	远的	离开	到	看	它	;

但没有人来，或者即使来了，他们也离得太远看不到；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] ,

and	a	moment	later	the	machine	swept	to	the	eastward	,
和	一个	片刻	之后	这	机器	扫荡	到	这	向东	,

片刻之后，机器向东扫去。

[swuːp] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
swooped **down** **so** **close** **to** **the** **ground** **that** **for** **a** **time** **it** **was** **completely**
俯冲 向下 所以 关闭 到 这 地面 那 为了 一个 时间 它 曾是 完全地
[lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [wʊd] ,
lost **to** **sight** **behind** **a** **nearby** **wood** **,**
丢失的 到 视线 在后面 一个 附近 木头 ,

它俯冲下来，高度非常低，以至于有一段时间完全消失在附近的树林后面。

[ðen] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [swɜːv] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd]
then **rose** **again** **and** **taking** **a** **wide** **swerve** **east** **and** **north** **finally** **disappeared**
然后 玫瑰 再次 和 采取 一个 宽的 急转弯 东方 和 北 最后 消失
[ɪn'taɪəli] .
entirely **.**
完全 .

然后再次上升，向东偏北方向急转，最终完全消失。

“ [hiːz] [pə'laɪt] , ['eniweɪ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
“ **He's** **polite** **,** **anyway** **,** **whoever** **he** **is** **,**
“ 他是 有礼貌的 , 反正 , 谁 他 是 ,

“不管他是谁，他都很有礼貌。”

” ['ɒli] [kˈɒmɛntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” **Ollie** **commented** **as** **they** **gave** **up** **hope** **of** **the** **pilot** **having** **any** **intention** **of**
” 奥利 评论 作为 他们 给予 向上 希望 的 这 飞行员 拥有 任何 意图 的
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
returning **to** **them** **.**
返回 到 他们 .

“奥利评论道，因为他们已经放弃了飞行员会返回的希望。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)] [tuː] . ”
“ **He** **might** **at** **least** **have** **dropped** **us** **a** **biscuit** **or** **two** **.** **”**
“ 他 可能 在 至少 有 掉落 我们 一个 饼干 或者 二 . ”

“他至少应该给我们扔一两块饼干吧。”

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] ['wɔːltən] .
“ **Which** **reminds** **me** **that** **I'm** **pretty** **hungry** **myself** **,** **”** **admitted** **Tom** **Walton** **.**
“ 哪个 提醒 我 那 我是 漂亮的 饥饿的 我 , ” 承认 汤姆 沃尔顿 .

“这让我想起来，我自己也挺饿的，”汤姆·沃尔顿承认道。

“ ['rævənəs] , ['betə(r)] [dɪ'skraɪbz] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] ['emptinəs] , ” [sed] ['hɑːpə(r)] ,
“ **Ravenous** **,** **better** **describes** **my** **awful** **emptiness** **,** **”** **said** **Harper** **,**
“ 贪婪的 , 更好的 描述 我的 可怕 空虚 , ” 说 哈珀 ,

“用‘饥渴’来形容我可怕的空虚感更贴切，”哈珀说。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [iːts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
“ **and** **I** **don't** **see** **any** **hope** **of** **eats** **around** **here** **.**
“ 和 我 不 看 任何 希望 的 吃 大约 这里 .

“而且我看不出这附近有什么吃饭的地方。”

[lets] [get] ['stɑːtɪd] .
Let's **get** **started** **.**
我们来吧 得到 开始 .

我们开始吧。

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [tuː; tə][rəʊl][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)]
” **They** **descended** **together** **into** **the** **dug** **-** **out** **to** **roll** **their** **blankets** **and** **get** **their**
” 他们 下降 一起 进入 这 挖 - 出去 到 卷 他们的 毯子 和 得到 他们的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment **,**
设备 ,

他们一起下到掩体里，卷起毯子，拿上装备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	were	not	to	move	on	just	then	with	the	freedom	they	had
但	他们	是	不是	到	移动	在	只是	然后	和	这	自由	他们	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但他们却无法像预期的那样获得自由。

[ðə; ðɪ] ['eərəpleɪn] , ['kæməflɑːʒd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] , [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]

The	aeroplane	,	camouflaged	as	an	American	machine	,	had	done	some
这	飞机	,	伪装	作为	一个	美国人	机器	,	有	完毕	一些

['sɪgnəlɪŋ] , [tuː] ,

signalling	,	too	,
信号传导	,	也	,

这架伪装成美国飞机的飞机也发出了一些信号。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['braɪtn] .

but	not	to	the	boys	from	Brighton	.
但	不是	到	这	男孩们	从	布莱顿	.

但对布莱顿的男孩们来说并非如此。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪk]

Its	mission	in	descending	almost	to	earth	behind	the	wood	had	been	to	make
它是	使命	在	下降	几乎	到	地球	在后面	这	木头	有	到过	到	制作

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [nəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [wɪtʃ]

the	presence	of	the	Americans	known	to	a	small	detachment	of	Germans	which
这	在场	的	这	美国人	已知	到	一个	小的	分离	的	德国人	哪个

['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] ,

somehow	had	escaped	detection	in	remaining	there	,
不知何故	有	逃脱	检测	在	其余的	那里	,

它几乎降落到树林后面的地面，其任务是让一小队侥幸躲过侦测留在那里的德国人知道美国人的存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [fɔːl] ,

and	which	had	been	waiting	for	darkness	to	fall	,
和	哪个	有	到过	等待	为了	黑暗	到	落下	,

它一直在等待夜幕降临，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ə'merɪkən] [laɪnz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ,

in	order	to	make	an	effort	to	skirt	the	long	American	lines	and	join	their	own	,
在	命令	到	制作	一个	努力	到	裙子	这	长的	美国人	线条	和	加入	他们的	自己的	,

为了尽量避开美国长长的队伍，加入他们自己的队伍，

['fɜːðə(r)] [ɒn] .

further	on	.
更远	在	.

继续往下看。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɑːdʒənt] [tɒm] ['wɔːltən] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['ɒli] ['ɔːgdən] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)]

And	while	Sergeant	Tom	Walton	and	Privates	Ollie	Ogden	and	George	Harper
和	尽管	军士	汤姆	沃尔顿	和	士兵	奥利	奥格登	和	乔治	哈珀

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌg] - [aʊt] ,

were	down	in	the	dug	-	out	,
是	向下	在	这	挖	-	出去	,

当汤姆·沃尔顿中士和奥利·奥格登、乔治·哈珀两位列兵躲在掩体里时，

['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'bʌv] ,

totally	ignorant	of	what	was	going	on	above	,
完全	无知	的	什么	曾是	去	在	多于	,

完全不知道上面发生了什么，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz][hæd; həd] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn]

half	a	dozen	of	these	Germans	had	crept	up	and	concealed	themselves	in
一半	一个	打	的	这些	德国人	有	悄悄地爬向上		和	暗	他们自己	在

[pə'zɪʃnz] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

positions	most	advantageous	to	the	capture	of	the	Americans	.
职位	最多	有利	到	这	捕获	的	这	美国人	.

其中六名德国士兵悄悄靠近，藏身于最有利于俘虏美国人的位置。

[ðə; ðɪ] [θriː] [juːðz] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʌg] - [aʊt] [wen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

The	three	youths	had	not	moved	fifty	feet	from	the	dug	-	out	when	without	the
这	三	青年	有	不是	已搬	五十	脚	从	这	挖	-	出去	什么时候	没有	这

['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] ,

slightest	warning	,
丝毫	警告	,

这三个年轻人刚离开掩体不到五十英尺，就毫无预兆地……

[ɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [wɪʧ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] ,

or	time	in	which	to	fight	back	,	they	found	themselves	entirely	surrounded	,
或者	时间	在	哪个	到	斗争	后退	,	他们	成立	他们自己	完全	包围	,

他们还没来得及反击，就发现自己已被彻底包围。

[ə; eɪ] ['beɪənət] [pɔɪnt] ['dʒæbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	bayonet	point	jabbing	the	stomach	and	back	of	each	of	them	.
一个	刺刀	观点	刺击	这	胃	和	后退	的	每个	的	他们	.

刺刀尖分别刺入他们的腹部和背部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət] [sə'rendə(r)] ,

There	was	absolutely	nothing	they	could	do	but	surrender	,
那里	曾是	绝对地	没有什么	他们	可以	做	但	投降	,

他们除了投降别无选择。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , — [ə; eɪ] [lef'tenənt]

and	this	they	did	at	the	command	of	the	officer	in	charge	,	—	a	lieutenant
和	这	他们	做过	在	这	命令	的	这	官	在	收费	,	—	一个	中尉

[ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

of	cavalry	,
的	骑兵	,

而他们这样做，是奉了指挥官——一名骑兵中尉——的命令。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [lædz] ['nəʊtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] .

as	the	lads	noted	from	his	uniform	and	insignia	.
作为	这	小伙子们	著名的	从	他的	制服	和	徽章	.

小伙子们从他的制服和徽章上就能看出来。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [wɪr] [ɪn] [naʊ] , ” [tɒm] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

“	A	fine	mess	we're	in	now	,	”	Tom	ejaculated	,
“	一个	美好的	混乱	是	在	现在	,	”	汤姆	射精	,

“我们现在陷入了一场糟糕的境地，”汤姆脱口而出。

[æz; əz][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

as	their	guns	were	taken	from	them	and	they	were	instructed	to
作为	他们的	枪支	是	已采取	从	他们	和	他们	是	指示	到

[mɑːʧ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] .

march	ahead	of	their	captors	.
行进	前方	的	他们的	俘虏者	.

他们的枪支被缴获，并被命令走在俘虏者的前面。

“ ['wʌndə(r)] [weə(r)] [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Wonder	where	we're	bound	for	?
“	想知道	在哪里	是	边界	为了	?

“不知道我们要去哪里？”

" ['ɒli] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Ollie whispered in reply .
" 奥利 低声说道 在 回复 .

“奥利低声回答道。”

" [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðev] [gɒt][sʌm; səm] [i:ts] , [ai][həʊp] , " [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:pə(r)] [sʌmd] [ʌp] ,
" Some place where they've got some eats , I hope , " George Harper summed up ,
" 一些 地方 在哪里 他们有 得到 一些 吃 , 我 希望 , " 乔治 哈珀 总结 向上 ,

“我希望他们能去个有吃的的地方，”乔治·哈珀总结道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:d] ['ɪntu:]
and as the first shadows of night began to fall they were herded into
和 作为 这 第一的 阴影 的 夜晚 开始 到 落下 他们 是 放牧 进入
[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
the Germans ' hiding place ,
这 德国人 - 隐藏 地方 ,

当夜幕降临，他们被赶进了德国人的藏身之处。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔ:(r)] [hʌnz] .
where they found a dozen more Huns .
在哪里 他们 成立 一个 打 更多的 匈奴人 .

他们在那里又发现了十几名匈奴人。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
Preparations of some sort were going forward ,
准备工作 的 一些 种类 是 去 向前 ,

某种准备工作正在进行中。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæmɪʃt] [ju:ðz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt]
but to the extreme disappointment of the famished youths it was apparent
但 到 这 极端 失望 的 这 饥饿 青年 它 曾是 明显
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [fu:d] .
that it was not for the serving of food .
那 它 曾是 不是 为了 这 服务 的 食物 .

但令饥肠辘辘的年轻人极其失望的是，很明显，这里不是用来供应食物的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]
And it was not long before they became aware that they were in for
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 成为 意识到的 那 他们 是 在 为了
[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'ti:gɪŋ] [mɑ:tʃ] ,
what looked like a long and fatiguing march ,
什么 看起来 喜欢 一个 长的 和 令人疲惫的 行进 ,

不久之后，他们便意识到自己即将面临一场漫长而疲惫的行军。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .
although they had not eaten for many hours .
虽然 他们 有 不是 吃 为了 许多 小时 .

尽管他们已经好几个小时没吃东西了。

" [wel] , " [sed] ['ɒli] , [wen] [ðæt] ['mætə(r)] [si:md] ['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [həʊp] [ɔ:(r)] [daʊt] ,
" Well , " said Ollie , when that matter seemed settled beyond all hope or doubt ,
" 出色地 , " 说 奥利 , 什么时候 那 事情 似乎 定居 超过 全部 希望 或者 怀疑 ,

“好吧，”奥利说道，此时这件事似乎已经彻底解决了，没有任何希望或疑虑。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃu:t] [ju: 'es] , ['eniweɪ] .
" we ought to be glad they didn't shoot us , anyway .
" 我们 应该 到 是 高兴的 他们 没有 射击 我们 , 反正 .

“无论如何，我们应该庆幸他们没有开枪打死我们。”

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm]
" The sharp glance of a German near them was sufficient to warn them
" 这 锋利的 瞥一眼 的 一个 德语 靠近 他们 曾是 充足的 到 警告 他们
[ə'genst] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
against any further conversation .
反对 任何 更远 对话 .

"附近一个德国人锐利的目光足以警告他们不要再继续交谈。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dʒɒn][bɪg][beə(r)] — [skaʊt]
John Big Bear — Scout
约翰 大的 熊 — 侦察

约翰·大熊——侦察兵

[baɪ] [ʃɔːt] ['stretʃɪz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː] [ə'merɪkən] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn]
BY short stretches the Germans and their three American prisoners had been
经过 短的 伸展 这 德国人 和 他们的 三 美国人 囚犯 有 到过
['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] .
pushing forward now for nearly two hours .
推动 向前 现在 为了 几乎 二 小时 .

德国人和他们的三名美国战俘断断续续地推进了近两个小时。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['kæptʃə(r)] ,
The Huns were not in ignorance of their own danger of capture ,
这 匈奴人 是 不是 在 无知 的 他们的 自己的 危险 的 捕获 ,

匈奴人并非不了解自己被俘的危险，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['nʌmbə(r)] ,
and their progress was made with the utmost caution , the major number ,
和 他们的 进步 曾是 制成 和 这 极致 警告 , 这 主要的 数字 ,
[wɪð] [tɒm] , ['ɒli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ,
with Tom , Ollie and George ,
和 汤姆 , 奥利 和 乔治 ,

他们的进展极其谨慎，主要成员是汤姆、奥利和乔治。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɑːti] , [ə'hed] [ɒv; əv] ,
forming a central party , ahead of ,
成型 一个 中央 派对 , 前方 的 ,

组建中央政党，在此之前，

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [skaʊts] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
behind and on either side of which scouts reconnoitered constantly to avoid
在后面 和 在 任何一个 边 的 哪个 侦察兵 侦察 不断地 到 避免
['kɒntækt] [wɪð] [ə'merɪkən] ['aʊtpoʊsts] .
contact with American outposts .
接触 和 美国人 前哨站 .

在其后方和两侧，侦察兵不断进行侦察，以避免与美军前哨站接触。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðæt] ['kɔːʃəs] [əd'vɑːns] ,
Even in the silence and secrecy that was necessary in that cautious advance ,
甚至 在 这 沉默 和 保密 那 曾是 必要的 在 那 谨慎 进步 ,

即使在谨慎推进过程中所必需的沉默和秘密之中，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːðz] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [hʌn] ['tretʃəri] [ænd; ənd][bruː'tæləti]

the	American	youths	had	more	than	a	taste	of	Hun	treachery	and	brutality
这	美国人	青年	有	更多的	比	一个	品尝	的	匈奴	背信弃义	和	残酷

.

:

.

美国青年们已经充分领教了匈奴人的背信弃义和残暴。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,

Apparently	the	Germans	knew	that	their	prisoners	were	hungry	,
显然	这	德国人	知道	那	他们的	囚犯	是	饥饿的	,

显然，德国人知道他们的战俘很饿。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] .

from	having	overheard	their	remarks	immediately	after	their	capture	.
从	拥有	无意中听到	他们的	评论	立即地	后	他们的	捕获	.

因为我无意中听到了他们被捕后立即说的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːtʃt] [θɜːst] [wen] [ðə; ði] [lædz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	made	aware	of	their	parched	thirst	when	the	lads	asked	for
他们	是	制成	意识到的	的	他们的	干渴	口渴	什么时候	这	小伙子们	问	为了

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

当小伙子们要水喝时，他们才意识到自己有多渴。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

And	to	aggravate	their	misery	so	far	as	possible	,
和	到	加剧	他们的	苦难	所以	远的	作为	可能的	,

为了尽可能地加剧他们的痛苦，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ækts]['iːv(ə)n]

although	the	lads	were	too	proud	to	let	it	be	seen	that	the	acts	even
虽然	这	小伙子们	是	也	自豪的	到	让	它	是	已见	那	这	行为	甚至

[ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] ,

annoyed	them	,
恼怒	他们	,

虽然这些小伙子们自尊心很强，不肯表现出对这些行为的反感，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [peəz] , [wʊd] [wɔːk] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [bɪ'saɪd]

the	Germans	,	singly	and	in	pairs	,	would	walk	directly	in	front	of	or	beside
这	德国人	,	单独	和	在	对	,	会	走	直接地	在	正面	的	或者	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

德国人会单独或成双成对地走在他们前面或旁边。

[mʌntʃ] [θɪk] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [blæk] , [bred] ,

munching	thick	slices	of	their	own	brutal	-	looking	brown	,	or	rather	black	,	bread	,
咀嚼	厚的	切片	的	他们的	自己的	野蛮	-	寻找	棕色的	,	或者	相当	黑色的	,	面包	,

他们津津有味地嚼着厚厚的、看起来很粗糙的棕色（或者更确切地说是黑色）面包片。

[ɔː(r)] [θrʌst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	thrust	the	opening	of	a	water	bottle	to	the	lips	of	one	of	them	,
或者	推力	这	开幕	的	一个	水	瓶子	到	这	嘴唇	的	一	的	他们	,

或者把水瓶的瓶口塞到其中一个人的嘴边，

['əʊnli][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [wen] [ðə; ði] [juːðz] [ðʌs] ['sɔːli] ['temptɪd]

only	to	withdraw	it	quickly	with	a	low	laugh	when	the	youths	thus	sorely	tempted
仅有的	到	提取	它	迅速地	和	一个	低的	笑	什么时候	这	青年	因此	非常	受诱惑

[wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreiv] ['wɔːtə(r)] .

would	try	to	get	at	least	a	swallow	of	the	craved	water	.
会	尝试	到	得到	在	至少	一个	吞	的	这	渴望	水	.

每当那些受到诱惑的年轻人试图至少喝一口渴望的水时，他都会低声笑着迅速把水拿走。

“ ['ðer] [bɑːr'beriənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] , ” [tɒm] [his] ['ɪntuː]

“	They're	barbarians	;	they	are	without	human	instincts	or	feelings	,	”	Tom	hissed	into
“	它们是	野蛮人	;	他们	是	没有	人类	本能	或者	情怀	,	”	汤姆	嘶嘶作响	进入

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒli] ,

the	ear	of	Ollie	,
这	耳朵	的	奥利	,

“他们是野蛮人；他们没有人类的本能和感情，”汤姆对着奥利的耳朵低声说道。

[huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] , “ [səʊ][traɪ][nɒt][tuː; tə][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də]

who	walked	in	the	middle	of	the	trio	,	“	so	try	not	to	mind	anything	they	do
WHO	步行	在	这	中间	的	这	三人组	,	“	所以	尝试	不是	到	头脑	任何事物	他们	做

.

:
.

走在三人中间的人说：“所以尽量不要在意他们做的任何事。”

['aʊə(r)] [best] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] ,

Our	best	course	is	to	ignore	what	they	do	in	their	efforts	to	punish	us	,
我们的	最好的	课程	是	到	忽略	什么	他们	做	在	他们的	努力	到	惩治	我们	,

我们最好的做法就是无视他们为惩罚我们而采取的种种手段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	to	avoid	aggravating	them	any	further	.
和	到	避免	加重	他们	任何	更远	.

并避免进一步激怒他们。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['hɑːpə(r)]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

”	At	that	moment	Harper	stumbled	over	a	fallen	tree	branch	and	fell	to	the
”	在	那	片刻	哈珀	踉跄	超过	一个	倒下	树	分支	和	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“就在这时，哈珀被一根掉落的树枝绊倒，摔倒在地。”

['splɪntərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wʊd] .

splintering	and	crashing	the	dead	wood	.
分裂	和	崩溃	这	死的	木头	.

枯木碎裂崩落。

[ə; eɪ] ['^ʌtərəl] [əʊθ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['beɪənət] [dʒæb][ɪn][ðə; ði]

A	gutteral	oath	just	behind	him	was	accompanied	by	a	sharp	bayonet	jab	in	the
一个	喉结	誓言	只是	在后面	他	曾是	伴随	经过	一个	锋利的	刺刀	戳	在	这

[rɪbz] .

ribs	.
肋骨	.

他身后传来一声低沉的咒骂，同时肋部被刺刀狠狠一击。

['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [peɪn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)]

Harper	was	about	to	let	out	an	involuntary	cry	of	mingled	pain	and	anger
哈珀	曾是	关于	到	让	出去	一个	非自愿	哭	的	混合	疼痛	和	愤怒

[wen] [tɒm] ,

when	Tom	,
什么时候	汤姆	,

哈珀正要发出痛苦和愤怒交织的、不由自主的叫喊声时，汤姆

[huː] [wel] [ɪ'nʌf] [njuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] , ['kɔːʃən] [hɪm] , " [seɪ]
who well enough knew the result would be more punishment , cautioned him , " Say
WHO 出色地 足够的 知道 这 结果 会 是 更多的 惩罚 , 警告 他 , " 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

一位很清楚结果会受到更严厉惩罚的人告诫他："什么也别说。"

" [ðə; ði] [bɒʃ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [piə] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]
" The Boche , who did not understand English , peered at the sergeant inquiringly
" 这 波切 , WHO 做过 不是 理解 英语 , 窥视 在 这 军士 询问地
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
through the darkness ,
通过 这 黑暗 ,

"那个不懂英语的德国佬透过黑暗，疑惑地打量着中士。"

[bʌt; bət] [æz; əz] ['hɑːpə(r)] [gɒt] [ʌp] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv]
but as Harper got up he did nothing worse than give him a vigorous shove
但 作为 哈珀 得到 向上 他 做过 没有什么 更糟 比 给 他 一个 蓬勃 推
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

但哈珀起身时，他并没有做出更过分的事情，只是用力地向前推了他一把。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kləʊsli] ['skɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn]
They were now closely skirting a long fringe of wood that seemed to run
他们 是 现在 密切 裙边 一个 长的 边缘 的 木头 那 似乎 到 跑步
['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ˌnɔːθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ,
almost directly northeast and southwest ,
几乎 直接地 东北 和 西南 ,

他们现在正沿着一条长长的树林边缘紧贴着走，这条树林似乎几乎呈东北-西南走向。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [æz; əz] "
and even the men who were stretched out ahead and on either side as "
和 甚至 这 男人 WHO 是 拉伸 出去 前方 和 在 任何一个 边 作为 "
['fiːlərz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [kept] [wel] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædəʊz] ,
feelers " for the American forces kept well within its shadows ,
触角 " 为了 这 美国人 力量 保留 出色地 之内 它是 阴影 ,

甚至那些被部署在前方和两侧作为美军"探路者"的士兵也始终待在它的阴影之下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] [ɪts] [laɪt] , [ænd; ənd]
for the rising moon was bathing the whole countryside in its light , and
为了 这 上升 月亮 曾是 洗澡 这 所有的 农村 在 它是 光 , 和
['ɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

因为冉冉升起的明月将整个乡村沐浴在月光之中，万物也沐浴其中。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'sɜːnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
particularly if they were moving , could be discerned at a considerable
特别 如果 他们 是 移动 , 可以 是 辨别 在 一个 大量
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

尤其是当它们移动时，即使在相当远的距离也能被辨认出来。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['səʊldʒə(r)] ,
Occasionally they came upon the body of a dead soldier ,
偶尔 他们 来了 之上 这 身体 的 一个 死的 士兵 ,

他们偶尔会发现阵亡士兵的尸体。

[ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] [ə'kwaɪərɪŋ] [æn; ən] ['ædɪd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['gaːstlinis] [ɪn][ðə; ði] [peɪl]

the	stark	and	staring	eyes	acquiring	an	added	touch	of	ghastliness	in	the	pale
这	斯塔克	和	凝视	眼睛	收购	一个	额外	触碰	的	恐怖	在	这	苍白

['luːnə(r)] [laɪt] .

lunar	light	.
月球	光	.

在惨白的月光下，那双炯炯有神的眼睛更添了几分诡异。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [dʌl] [hʌm] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['məʊtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

Occasionally	the	dull	hum	of	an	aeroplane	motor	would	be	heard	in	the	distance
偶尔	这	乏味的	哼	的	一个	飞机	发动机	会	是	听到	在	这	距离

,

,

,

偶尔会听到远处传来飞机引擎沉闷的嗡嗡声。

[ɪts] [saʊnd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] ,

its	sound	rising	to	a	roar	as	it	approached	and	passed	,
它是	声音	上升	到	一个	吼	作为	它	接近	和	通过了	,

它靠近并经过时，声音逐渐变成咆哮声。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] ['dʒɜːmənz]

but	practically	all	the	time	it	was	within	hearing	the	small	band	of	Germans
但	几乎	全部	这	时间	它	曾是	之内	听力	这	小的	乐队	的	德国人

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

remained	in	hiding	among	the	trees	,
剩余	在	隐藏	之中	这	树木	,

但实际上，那一小队德国人一直躲在树林里，几乎全程都能听到动静。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	although	sometimes	the	lads	could	see	the	machines	so	plainly	that	it
和	虽然	有时	这	小伙子们	可以	看	这	机器	所以	显然	那	它

[siːmd] [ðeɪ] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

seemed	they	might	attract	attention	to	themselves	with	a	shout	,
似乎	他们	可能	吸引	注意力	到	他们自己	和	一个	喊	,

虽然有时候小伙子们能看得那么清楚，以至于他们觉得喊叫一声可能会引起别人的注意，

[ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['paɪləts][ɔː(r)][ðeə(r)] [əb'zɜːrvər] .

they	never	were	discovered	by	the	pilots	or	their	observers	.
他们	绝不	是	发现	经过	这	飞行员	或者	他们的	观察员	.

飞行员和观察员始终没有发现他们。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvəd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

As	this	continued	,	and	the	distance	covered	made	it	seem	as	though	they
作为	这	持续	,	和	这	距离	涵盖	制成	它	似乎	作为	尽管	他们

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['pærəlelɪŋ] ,

must	now	be	paralleling	,
必须	现在	是	平行	,

随着这种情况持续下去，而且行进的距离让它们看起来似乎已经平行了，

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɔːl'redi] [baɪ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [ðə; ði] [juːðz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

if	not	actually	already	by	,	the	American	lines	,	the	youths	became	more	and	more
如果	不是	实际上	已经	经过	,	这	美国人	线条	,	这	青年	成为	更多的	和	更多的

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

即使不是已经如此，到了美国边境，年轻人也变得越来越沮丧。

[ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [pɑːst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

The	aeroplanes	passed	above	them	without	knowing	they	were	there	,
这	飞机	通过了	多于	他们	没有	会心	他们	是	那里	,

飞机从他们头顶飞过，却丝毫没有察觉到他们的存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'merɪkən] [pə'trəʊl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kaʊntəd] .

and	thus	far	not	a	single	American	patrol	had	been	encountered	.
和	因此	远的	不是	一个	单身的	美国人	巡逻	有	到过	遭遇	.

到目前为止，还没有遇到过一支美国巡逻队。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

The	outlook	was	not	encouraging	.
这	前景	曾是	不是	鼓励	.

前景并不乐观。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [tɒm] ['wɔːltən] ,

It	began	to	look	as	though	Tom	Walton	,
它	开始	到	看	作为	尽管	汤姆	沃尔顿	,

看起来好像是汤姆·沃尔顿，

[dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['ɒli] ['ɔːgdən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌʃə] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz]

George	Harper	and	Ollie	Ogden	were	to	be	ushered	out	of	hostilities
乔治	哈珀	和	奥利	奥格登	是	到	是	引导	出去	的	敌对行动

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['prɪz(ə)n] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

and	into	a	German	prison	camp	for	the	duration	of	the	war	.
和	进入	一个	德语	监狱	营	为了	这	期间	的	这	战争	.

乔治·哈珀和奥利·奥格登将被送离战场，送往德国战俘营，直至战争结束。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['spəʊkən] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ɪn] ['glɑːnsɪz] [æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz] ['eni] [spiːtʃ] ,

Without	a	spoken	word	,	but	in	glances	as	eloquent	as	any	speech	,
没有	一个	说	单词	,	但	在	眼神	作为	雄辩	作为	任何	演讲	,

无需言语，仅凭眼神便胜过千言万语。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kwestʃənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

the	young	men	questioned	one	another	as	to	the	possibilities	of	escape	;
这	年轻的	男人	被质问	一	其他	作为	到	这	可能性	的	逃脱	;

年轻人互相询问逃跑的可能性；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [iːtʃ] [kɑːst] [ə'baʊt] ['despərətli] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]

but	though	each	cast	about	desperately	in	quest	of	what	might	look	like	the
但	尽管	每个	投掷	关于	绝望地	在	寻求	的	什么	可能	看	喜欢	这

['slaɪtɪst] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

slightest	promise	or	the	smallest	opportunity	,
丝毫	承诺	或者	这	最小	机会	,

尽管每个人都拼命地四处寻找看似最微弱的希望或最小的机会，

[nʌn] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [træmp] [ɒn] ,

none	presented	,	and	the	three	tramped	on	,
没有任何	呈现	,	和	这	三	践踏	在	,

无人出示，三人继续前行。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]

striving	to	go	along	so	quietly	and	unobtrusively	as	to	allay	all	suspicion	upon
努力	到	去	沿着	所以	悄悄	和	不引人注目地	作为	到	巷	全部	怀疑	之上

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] [ɪ'skeɪp] .

the	part	of	their	captors	that	they	might	even	be	contemplating	escape	.
这	部分	的	他们的	俘虏者	那	他们	可能	甚至	是	沉思	逃脱	.

他们努力做到悄无声息、不引人注目地行动，以消除俘虏他们时可能存在的任何怀疑，即他们甚至可能正在考虑逃跑。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [les]

Each	felt	that	if	they	could	succeed	in	this	,	then	the	Germans	might	become	less
每个	毛毡	那	如果	他们	可以	成功	在	这	,	然后	这	德国人	可能	变得	较少的

['wɒtʃfl] ,

watchful	,
警惕	,

他们都觉得，如果能成功做到这一点，德国人或许就会放松警惕。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

and	perhaps	,	later	on	,
和	也许	,	之后	在	,

或许，以后会这样

[wen] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['wɪəri] [wɪð] [ðeə(r)][træmp][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	the	Huns	were	more	weary	with	their	tramp	and	constant	caution	of
什么时候	这	匈奴人	是	更多的	厌倦	和	他们的	流浪汉	和	持续的	警告	的

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

attracting	attention	to	themselves	,
吸引	注意力	到	他们自己	,

当匈奴人因跋涉而疲惫不堪，并且时刻小心翼翼地避免引起他人注意时，

[ðeɪ] [maɪt] [drɒp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [mɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)]

they	might	drop	behind	and	not	be	missed	until	they	had	made	good	their
他们	可能	降低	在后面	和	不是	是	错过	直到	他们	有	制成	好的	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他们可能会掉队，而且在成功逃脱之前都不会有人注意到他们的掉队。

['ɒptɪmɪzəm][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] ,

Optimism	is	an	American	characteristic	,	but	particularly	it	prevails	in	the	happy	,
乐观	是	一个	美国人	特征	,	但	特别	它	占上风	在	这	快乐的	,

[keə(r)] - [fri:] , ['stɜ:di] [ə'merɪkən] [ju:θ] ,

care	-	free	,	sturdy	American	youth	,
关心	-	自由的	,	结实的	美国人	青年	,

乐观是美国人的特点，尤其体现在快乐、无忧无虑、坚韧不拔的美国青年身上。

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [st'ɜ:dɪəst] [stɒk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [treɪs] [ðeə(r)]

and	these	three	lads	were	of	the	sturdiest	stock	and	could	trace	their
和	这些	三	小伙子们	是	的	这	最坚固的	库存	和	可以	痕迹	他们的

['fɔ:ˌbeəz] [bæk] [tu:; tə] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [taɪmz] .

forebears	back	to	Revolutionary	times	.
祖先	后退	到	革命者	时代	.

这三个小伙子都是出身最强健的，他们的祖先可以追溯到美国独立战争时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [tu:] , [ðæt] [ɪn'veərɪəbli] [wɪð] ['ɒptɪmɪzəm] [gəʊz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

It	is	good	,	too	,	that	invariably	with	optimism	goes	courage	and	self	-	possession	,
它	是	好的	,	也	,	那	总是	和	乐观	去	勇气	和	自己	-	拥有	,

乐观往往伴随着勇气和沉着，这也是件好事。

[ɔ:(r)] ['sɑ:dʒənt] [tɒm] ['wɔ:ltən] [maɪt] [hæv; həv] [gɑ:spt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɔ:(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

or	Sergeant	Tom	Walton	might	have	gasped	out	his	astonishment	,	or	cried	out	in
或者	军士	汤姆	沃尔顿	可能	有	倒吸一口气	出去	他的	惊讶	,	或者	哭	出去	在

[ɪn'vɒləntri] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

involuntary	consternation	,
非自愿	惊愕	,

或者，汤姆·沃尔顿中士可能会倒吸一口凉气，表达他的惊讶，或者不由自主地惊叫出声。

[wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glɑ:ns] ['ʌpwəd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɒʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [strʌk]

when	he	happened	to	glance	upward	just	as	a	Boche	in	front	of	him	struck
什么时候	他	发生	到	瞥一眼	向上	只是	作为	一个	波切	在	正面	的	他	击

[ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

a	match	to	light	his	pipe	.
一个	匹配	到	光	他的	管道	.

这时他碰巧抬头看了一眼，就看到前面一个德国佬划着火柴点燃了烟斗。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] ,

There	in	the	branches	of	a	tree	just	above	him	,
那里	在	这	分支	的	一个	树	只是	多于	他	,

就在他头顶上方的一棵树的枝桠间，

['ɔːlməʊst][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp] ,

almost	near	enough	for	him	to	have	touched	it	with	a	slight	jump	,
几乎	靠近	足够的	为了	他	到	有	感动	它	和	一个	轻微	跳	,

他几乎近到只需轻轻一跳就能碰到它。

[ə; eɪ] [feɪs] [piə] [daʊn] [æt; ət][hɪm] !

a	face	peered	down	at	him	!
一个	脸	窥视	向下	在	他	!

一张脸正俯视着他!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

It	was	all	in	the	space	of	a	few	seconds	,
它	曾是	全部	在	这	空间	的	一个	很少	秒	,

这一切都发生在短短几秒钟之内。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

but	as	the	man	there	in	the	branches	stared	back	at	him	,
但	作为	这	男人	那里	在	这	分支	凝视	后退	在	他	,

但当树枝上的那个人回望他时，

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['muːvɪŋ] ,

not	a	muscle	of	his	countenance	moving	,
不是	一个	肌肉	的	他的	面容	移动	,

他脸上的肌肉纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]

his	eyes	blinking	ever	so	slightly	from	the	sudden	flare	of	light	from	the
他的	眼睛	眨眼	曾经	所以	轻微地	从	这	突然	耀斑	的	光	从	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

火柴突然发出的强光让他的眼睛微微眨了一下。

[tɒm] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðæt] ['swɔːði] ['pɜːsənɪdʒ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən]

Tom	recognized	in	that	swarthy	personage	one	whom	he	knew	—	a	man	of	iron
汤姆	认可	在	那	黝黑的	人士	一	谁	他	知道	—	一个	男人	的	铁

[streŋθ] , [ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

strength	,	of	indomitable	will	,
力量	,	的	不屈不挠	将要	,

汤姆从那个皮肤黝黑的人身上认出了他认识的一个人——一个意志坚定、力大无穷的人。

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] — [dʒɒn][bɪg][beə(r)] , ['ɪndiən] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)]

of	almost	uncanny	ability	in	following	a	trail	—	John	Big	Bear	,	Indian	scout	for
的	几乎	不可思议	能力	在	下列的	一个	踪迹	—	约翰	大的	熊	,	印度	侦察	为了

['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

Uncle	Sam	,
叔叔	山姆	,

约翰·大熊，山姆大叔的印第安侦察兵，拥有近乎不可思议的追踪能力

[wʌn] [taɪm] [kræk] ['raɪdə(r)][ænd; ənd] [ded] [ʃɒt] [wɪð] ['bʌfələʊ] [bɪlz] [waɪld] [west] !

one	time	crack	rider	and	dead	shot	with	Buffalo	Bill's	Wild	West	!
一	时间	裂缝	骑士	和	死的	射击	和	水牛	法案的	荒野	西方	!

曾是布法罗比尔狂野西部的一名神枪手和顶级骑手!

[tɒm] ['wɔːltən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] ,

Tom	Walton	could	have	shouted	then	and	there	from	sheer	happiness	,
汤姆	沃尔顿	可以	有	喊叫	然后	和	那里	从	透明	幸福	,

汤姆·沃尔顿当时高兴得几乎要放声大喊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][dʒɒn][bɪg][beə(r)][ðə; ði]['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

for	he	recognized	in	John	Big	Bear	the	equal	in	strength	,	courage	and
为了	他	认可	在	约翰	大的	熊	这	平等的	在	力量	,	勇气	和

['swɪftnəs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

swiftness	of	action	,
速度	的	行动	,

因为他从约翰·大熊身上看到了与自己力量、勇气和行动敏捷性相当的对手。

[ɒv; əv] ['eni] [sɪks] ['dʒɜːmənz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaɪzərz] [kræk] ['prʌʃən]

of	any	six	Germans	who	could	be	picked	from	the	Kaiser's	crack	Prussian
的	任何	六	德国人	WHO	可以	是	挑选	从	这	凯撒的	裂缝	普鲁士

[gɑːdz] .

Guards	.
卫兵	.

从德皇的精锐普鲁士卫队中挑选出的六名德国人中选出。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ʌtərəns] [ɔː(r)] ['slaɪtɪst] [saɪn] ,

But	instead	of	shouting	,	or	even	by	any	other	utterance	or	slightest	sign	,
但	反而	的	喊叫	,	或者	甚至	经过	任何	其他	发声	或者	丝毫	符号	,

但他并没有大喊大叫，甚至没有发出任何其他声音或做出任何轻微的举动，

[pə'mɪtɪŋ] [dʒɒn][bɪg] ['bɛrz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊn] , [tɒm] ['sɪmplɪ] [flæʃt] [bæk] [ə; eɪ]

permitting	John	Big	Bear's	proximity	to	become	known	,	Tom	simply	flashed	back	a
允许	约翰	大的	熊的	邻近	到	变得	已知	,	汤姆	简单地	闪光灯	后退	一个

[lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

look	of	understanding	,
看	的	理解	,

得知约翰·大熊就在附近后，汤姆只是回以一个心领神会的眼神。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɒn][bɪg][beə(r)] [vautʃ'seif] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mætʃ]

to	which	John	Big	Bear	vouchsafed	but	the	slightest	nod	,	and	then	the	match
到	哪个	约翰	大的	熊	担保	但	这	丝毫	点头	,	和	然后	这	匹配

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

约翰·大熊只是微微点了点头，比赛就此结束。

['dɑːknəs] [ə'gen] [kləʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

darkness	again	closed	them	in	,	and	the	Indian	scout	was	left	to	the	rear	,
黑暗	再次	关闭	他们	在	,	和	这	印度	侦察	曾是	左边	到	这	后部	,

夜幕再次笼罩了他们，印度侦察兵被留在了后方。

[stɪl] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]

still	perched	in	the	tree	to	which	evidently	he	had	climbed	the	better	to
仍然	栖息	在	这	树	到	哪个	显然	他	有	攀登	这	更好的	到

[əb'zɜːv] [ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

observe	the	numerical	strength	of	the	enemy	he	had	heard	approaching	.
观察	这	数值	力量	的	这	敌人	他	有	听到	接近	.

他仍然栖息在树上，显然他爬到树上是为了更好地观察他听到的正在逼近的敌人的人数。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

It	was	perhaps	a	hundred	yards	further	on	,
它	曾是	也许	一个	百	码	更远	在	,

大概再往前一百码左右，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hʌgɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	while	they	were	still	hugging	closely	to	the	shadows	of	the	wood	,
和	尽管	他们	是	仍然	拥抱	密切	到	这	阴影	的	这	木头	,

当他们仍然紧紧依偎在树林的阴影里时，

[ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɪkli] ['wɪspəd] [wɜːdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

that	Tom	had	an	opportunity	,	a	few	quickly	whispered	words	at	a	time	,
那	汤姆	有	一个	机会	,	一个	很少	迅速地	低声说道	字	在	一个	时间	,

汤姆有机会，一次只快速地低声说了几句话。

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['ɒli] .

to	impart	a	knowledge	of	what	he	had	observed	to	Ollie	.
到	传授	一个	知识	的	什么	他	有	观察到	到	奥利	.

将他观察到的情况告诉奥利。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['ɒli] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['gɑːdɪd] ['prəʊses] , [ɪn'fɔːmd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] .

And	a	little	later	Ollie	,	by	the	same	guarded	process	,	informed	George	Harper	.
和	一个	小的	之后	奥利	,	经过	这	相同的	守卫	过程	,	知情的	乔治	哈珀	.

不久之后，奥利也以同样谨慎的方式将此事告知了乔治·哈珀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪˌventʃu'æləti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n]

They	were	now	prepared	for	any	eventuality	,	for	they	felt	absolutely	certain
他们	是	现在	准备	为了	任何	可能性	,	为了	他们	毛毡	绝对地	肯定

[ðæt] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] ,

that	John	Big	Bear	,
那	约翰	大的	熊	,

他们现在已经做好了应对任何突发情况的准备，因为他们完全确信约翰·大熊

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [biːn] ['frendli] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

to	whom	all	three	had	been	friendly	on	more	than	one	occasion	,
到	谁	全部	三	有	到过	友好的	在	更多的	比	一	场合	,

这三人曾多次与他们友好相处。

['nevə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt]

never	would	permit	them	to	be	taken	prisoners	to	the	German	lines	without
绝不	会	允许	他们	到	是	已采取	囚犯	到	这	德语	线条	没有

[sʌm; səm] [breɪv] ['efət] [æt; ət] ['reskjuː] .

some	brave	effort	at	rescue	.
一些	勇敢的	努力	在	救援	.

绝不会允许他们被俘虏到德军阵地而不进行勇敢的营救行动。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] [lædz] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd]

The	question	agitating	the	minds	of	the	three	lads	was	whether	he	would
这	问题	搅拌	这	思想	的	这	三	小伙子们	曾是	无论	他	会

[ə'tempt] [ðɪs] [ə'ləʊn] ,

attempt	this	alone	,
试图	这	独自的	,

三个小伙子心中都在纠结，他是否会独自一人尝试这件事。

[ɔː(r)] [baɪ] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [prə'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]

or	by	assistance	which	he	might	procure	from	the	nearest	detachment	of
或者	经过	协助	哪个	他	可能	采购	从	这	最近的	分离	的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

或者通过从最近的美国分遣队那里获得援助。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [bɪg] ['bɛrz] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]

Knowledge	of	John	Big	Bear's	nature	made	it	more	than	an	even	supposition
知识	的	约翰	大的	熊的	自然	制成	它	更多的	比	一个	甚至	假设

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] ,

that	he	would	try	it	without	going	far	afield	for	other	assistance	,
那	他	会	尝试	它	没有	去	远的	田野	为了	其他	协助	,

了解约翰·大熊的性格后，几乎可以肯定他会在不寻求其他帮助的情况下尝试这样做。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] [lædz] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n]

and	especially	did	the	lads	believe	this	to	be	true	now	that	he	was	certain
和	尤其	做过	这	小伙子们	相信	这	到	是	真的	现在	那	他	曾是	肯定

[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prɒk'sɪməti] ;

that	they	knew	of	his	proximity	;
那	他们	知道	的	他的	邻近	;

尤其是现在他确信他们知道他就在附近，这些小伙子们是否也相信这是真的呢?

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][plæn] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

for	once	he	launched	his	plan	,	whatever	it	might	be	,
为了	一次	他	发射	他的	计划	,	任何	它	可能	是	,

一旦他启动了他的计划，无论是什么计划，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

he	could	count	upon	their	assistance	to	carry	it	through	.
他	可以	数数	之上	他们的	协助	到	携带	它	通过	.

他可以指望他们的帮助来完成这项任务。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ɒn] [edʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Naturally	,	therefore	,	they	were	keenly	on	edge	,	and	at	the	slightest
自然	,	所以	,	他们	是	敏锐地	在	边缘	,	和	在	这	丝毫

[ˌʌntə'wɔːd] [saʊnd] ,

untoward	sound	,
不愉快的	声音	,

因此，他们自然十分紧张，稍有异响便会惊慌失措。

['iːv(ə)n][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,

even	so	slight	that	the	Germans	themselves	did	not	seem	to	notice	,
甚至	所以	轻微	那	这	德国人	他们自己	做过	不是	似乎	到	注意	,

甚至细微到连德国人自己似乎都没有注意到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] ,

they	were	ready	either	for	a	wild	dash	for	liberty	,	a	running	fight	,
他们	是	准备好	任何一个	为了	一个	荒野	短跑	为了	自由	,	一个	跑步	斗争	,

他们要么准备奋力挣脱束缚，要么准备进行一场殊死搏斗。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['strʌg(ə)l] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .

or	a	man	-	to	-	man	struggle	right	upon	the	spot	.
或者	一个	男人	-	到	-	男人	斗争	正确的	之上	这	点	.

或者当场发生一对一的搏斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [ðəm'selvz] , [ɪk'spektənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	the	lads	themselves	,	expectant	as	they	were	,
但	这	小伙子们	他们自己	,	怀孕	作为	他们	是	,

但小伙子们自己，尽管充满期待，

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪli] ['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][bɪg][beə(r)] .

hardly	were	prepared	for	the	wily	Indian	warfare	of	John	Big	Bear	.
几乎	是	准备	为了	这	狡猾的	印度	战争	的	约翰	大的	熊	.

他们几乎没有预料到约翰·大熊会采取狡猾的印第安战争策略。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ʃædoʊd] [spɒt] [wen] [tɒm] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

They	were	in	a	particularly	shadowed	spot	when	Tom	thought	he	heard	the
他们	是	在	一个	特别	阴影	点	什么时候	汤姆	想法	他	听到	这

['slaɪtɪst] [grʌnt] ,

slightest	grunt	,
丝毫	咕哝	,

他们当时身处一个特别阴暗的地方，汤姆似乎听到了一声轻微的哼声。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'prest] ['hɪkʌp] ,

or	it	might	have	been	a	suppressed	hiccough	,
或者	它	可能	有	到过	一个	被抑制	打嗝	,

或者也可能是强忍着没打的嗝。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][nɒt][tuː][fiːt][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['æktɪŋ][æz; əz][ðeə(r)][gɑːd]

from	the	German	not	two	feet	away	from	him	and	acting	as	their	guard
从	这	德语	不是	二	脚	离开	从	他	和	表演	作为	他们的	警卫

[ə'pɒn][ðə; ði][raɪt].

upon	the	right	.
之上	这	正确的	.

距离他不到两英尺的德国人正在右侧担任他们的警戒哨。

[ðeə(r)]['wʌznt]['eniθɪŋ][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði][saʊnd].

There	wasn't	anything	at	all	unusual	about	the	sound	.
那里	不是	任何事物	在	全部	异常	关于	这	声音	.

这个声音没有任何异常之处。

[tɒm][tɜːnd][ə; eɪ]['mɪəli]['kæʒuəl][glɑːns][ɪn][ðæt][də'rekʃ(ə)n],

Tom	turned	a	merely	casual	glance	in	that	direction	,
汤姆	转向	一个	仅仅	随意的	瞥一眼	在	那	方向	,

汤姆漫不经心地朝那个方向瞥了一眼。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪt][nʌdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪð][fɔːm][wɪtʃ][hæd; həd]['kærid]

and	but	for	a	slight	nudge	from	a	lithe	form	which	had	carried
和	但	为了	一个	轻微	轻推	从	一个	轻盈	形式	哪个	有	携带

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['spiːtʃləs][ænd; ənd]['məʊʃnləs][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd],

the	German	speechless	and	motionless	to	the	ground	,
这	德语	无言	和	静止不动	到	这	地面	,

若非一个身形矫健的人轻轻一推，那个德国人便已哑口无言、一动不动地倒在了地上。

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hɔːlt].

he	would	have	come	to	a	sudden	halt	.
他	会	有	来	到	一个	突然	停止	.

他会突然停住。

[dʒɒn][bɪg][beə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wɜːk]!

John	Big	Bear	was	at	work	!
约翰	大的	熊	曾是	在	工作	!

大熊约翰正在上班！

[ænd; ənd][ɔːl'redi][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][wʌn][bɒʃ]—[ɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðæt]['ɪnstənt]

And	already	he	had	disposed	of	one	Boche	—	or	was	at	that	instant
和	已经	他	有	处置	的	一	波切	—	或者	曾是	在	那	立即的

[dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv][hɪm]—[ænd; ənd][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɜːmənz]

disposing	of	him	—	and	without	a	single	one	of	the	other	Germans
处置	的	他	—	和	没有	一个	单身的	一	的	这	其他	德国人

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðæt]['eniθɪŋ][hæd; həd]['hæpənd].

realizing	that	anything	had	happened	.
意识到	那	任何事物	有	发生	.

他已经除掉了一个德国佬——或者说，他当时正在除掉他——而其他德国人却丝毫没有察觉到发生了什么。

[æz; əz][tɒm][kən'tɪnjuːd][ɒn][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][kɑːst][wʌn]['saɪdlɒŋ][glɑːns][æt; ət][ðə; ði][tuː][fɔːmz]

As	Tom	continued	on	he	managed	to	cast	one	sidelong	glance	at	the	two	forms
作为	汤姆	持续	在	他	管理	到	投掷	一	横	瞥一眼	在	这	二	表格

[lɒkt][tə'geðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd].

locked	together	upon	the	ground	.
已锁定	一起	之上	这	地面	.

汤姆继续往前走，他还是设法瞥了一眼地上纠缠在一起的两个人。

[wɪð][hɪz; ɪz]['paʊəf(ə)l][left][hænd][dʒɒn][bɪg][beə(r)],['trʌsti][skaʊt][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm],

With	his	powerful	left	hand	John	Big	Bear	,	trusty	scout	for	Uncle	Sam	,
和	他的	强大的	左边	手	约翰	大的	熊	,	可靠	侦察	为了	叔叔	山姆	,

约翰·大熊，这位山姆大叔的忠实侦察兵，左手强劲有力。

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn][ə; eɪ] [θrəʊt] ['stræŋglhəʊld] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)][mæn][kʊd; kəd]

had	the	German	in	a	throat	stranglehold	,	and	before	the	under	man	could
有	这	德语	在	一个	喉	扼喉	,	和	前	这	在下面	男人	可以

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪð] [friː] ,

begin	to	writhe	free	,
开始	到	翻腾	自由的	,

他用锁喉技勒住了德国人的喉咙，还没等那人挣扎起来，

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌtə(r)][ə; eɪ][grəʊn] ,

or	so	much	as	utter	a	groan	,
或者	所以	很多	作为	说出	一个	呻吟	,

或者甚至发出一声呻吟，

[ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] [held][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [raɪt] [hænd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [trə'mendəs]

a	knife	which	the	Indian	held	in	his	uplifted	right	hand	descended	with	tremendous
一个	刀	哪个	这	印度	握住	在	他的	提升	正确的	手	下降	和	巨大的

[fɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .

force	and	unerring	aim	.
力量	和	毫无错误	目的	.

印度人高举的右手中握着一把刀，以惊人的力量和百发百中的角度向下劈去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [left] [hænd][dʒɒn][bɪg][beə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn][ə; eɪ] [θrəʊt]

With	His	Powerful	Left	Hand	John	Big	Bear	had	the	German	in	a	Throat
和	他的	强大的	左边	手	约翰	大的	熊	有	这	德语	在	一个	喉

['stræŋglhəʊld] .

Stranglehold	.
扼喉	.

约翰·大熊用他强劲的左手锁住了德国人的喉咙。

[tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [daɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][peɪn]

Tom	knew	that	the	Hun	had	died	instantly	and	with	only	a	flash	of	pain
汤姆	知道	那	这	匈奴	有	死亡	即刻	和	和	仅有的	一个	闪光	的	疼痛

[æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

as	the	steel	blade	penetrated	his	heart	!
作为	这	钢	刀刃	渗透	他的	心	!

汤姆知道，当钢刃刺入心脏的那一刻，那个匈奴人立刻就死了，只感受到了一瞬间的剧痛！

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['eni] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] , [tɒm] [njuː] [ðæt] [dʒɒn][bɪg][beə(r)] ,

Instinctively	,	rather	than	by	any	sound	he	heard	,	Tom	knew	that	John	Big	Bear	,
本能地	,	相当	比	经过	任何	声音	他	听到	,	汤姆	知道	那	约翰	大的	熊	,

汤姆凭直觉，而不是通过听到的任何声音，就知道约翰·大熊来了。

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

as	silently	as	the	wild	animals	he	had	stalked	years	before	in	his	native
作为	默默	作为	这	荒野	动物	他	有	跟踪	年	前	在	他的	本国的

[wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

woods	in	the	great	northwest	of	the	United	States	,
树林	在	这	伟大的	西北	的	这	团结的	各州	,

他像多年前在美国西北部家乡森林里追踪的野生动物一样，悄无声息地潜行着。

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'gen] .

was	approaching	again	.
曾是	接近	再次	.

又快要来了。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɒli] [ðə; ði][b'eəɹəst] [nʌdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [rɪ'le] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

He	gave	Ollie	the	barest	nudge	,	and	he	in	turn	relayed	the	warning	to
他	给予	奥利	这	最简陋	轻推	,	和	他	在	转动	转播	这	警告	到

['hɑːpə(r)] .

Harper	.
哈珀	.

他轻轻推了奥利一下，奥利又把这个警告转告给了哈珀。

[tɒm] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Tom	felt	a	slight	touch	upon	his	arm	.
汤姆	毛毡	一个	轻微	触碰	之上	他的	手臂	.

汤姆感觉手臂上被人轻轻碰了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ʌn'kæni] ,

It	was	startling	,	even	uncanny	,
它	曾是	令人震惊	,	甚至	不可思议	,

这令人震惊，甚至匪夷所思。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [muːv] [səʊ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

to	know	that	a	man	could	move	so	silently	and	stealthily	that	he	might	be
到	知道	那	一个	男人	可以	移动	所以	默默	和	悄悄地	那	他	可能	是

[raɪt] [bɪ'saɪd] [wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

right	beside	one	and	his	presence	remain	unknown	until	he	,
正确的	旁	一	和	他的	在场	保持	未知	直到	他	,

要知道，一个人可以如此悄无声息、悄无声息地行动，以至于他可能就在你身边，而你的存在却浑然不知，直到他.....

[hɪm'self] , [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	,	revealed	it	.
他自己	,	揭晓	它	.

他自己透露了这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [tɑːmz] [lɪps] ,

In	the	darkness	the	Indian	pressed	a	finger	against	Tom's	lips	,
在	这	黑暗	这	印度	按下	一个	手指	反对	汤姆的	嘴唇	,

黑暗中，印第安人用手指按住了汤姆的嘴唇。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

then	put	the	automatic	pistol	which	had	been	the	German's	into	his	hand	.
然后	放	这	自动的	手枪	哪个	有	到过	这	德国人的	进入	他的	手	.

然后他把那支原本属于德国人的自动手枪放在自己手里。

“ [weɪt] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [hiː; hi] ['beəli] [briːðd] ['ɪntuː] [tɑːmz] [ɪə(r)] ,

“	Wait	!	”	was	the	one	word	he	barely	breathed	into	Tom's	ear	,
“	等待	！	”	曾是	这	一	单词	他	仅仅	呼吸	进入	汤姆的	耳朵	,

“等等！”他几乎是轻声在汤姆耳边说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['faɪərɑːm] [wen] [dʒɒn][bɪg][beə(r)]

and	the	latter	knew	he	was	only	to	use	the	firearm	when	John	Big	Bear
和	这	后者	知道	他	曾是	仅有的	到	使用	这	火器	什么时候	约翰	大的	熊

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	.
指导	.

后者知道，只有在约翰·大熊发出指令时，他才能使用枪支。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kɒntent][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][dʒɒn][bɪg] ['bɛrz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ]

And	he	was	entirely	content	to	trust	to	John	Big	Bear's	judgment	in	such
和	他	曾是	完全	内容	到	相信	到	约翰	大的	熊的	判断	在	这样的

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

an	emergency	as	this	.
一个	紧急情况	作为	这	.

在这种紧急情况下，他完全信任约翰·大熊的判断。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] ,

A	moment	later	the	German	who	had	been	stalking	along	beside	George	Harper	,
一个	片刻	之后	这	德语	WHO	有	到过	跟踪	沿着	旁	乔治	哈珀	,

片刻之后，一直跟在乔治·哈珀身旁的那个德国人，

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [left] , [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	the	guard	on	the	left	,	went	the	way	of	the	Hun	before	him	.
作为	这	警卫	在	这	左边	,	去	这	方式	的	这	匈奴	前	他	.

左边的卫兵，步了前面那个匈奴人的后尘。

[laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [lept] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Like	a	panther	the	Indian	leapt	upon	him	,
喜欢	一个	豹	这	印度	跳跃	之上	他	,

那印第安人像豹子一样扑向他。

['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ] [breθ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['swɪftli] ['beərɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət]

strangling	the	breath	from	him	and	swiftly	bearing	him	to	the	ground	at
勒死	这	气息	从	他	和	迅速地	轴承	他	到	这	地面	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

她掐住他的脖子，让他喘不过气来，同时迅速将他摔倒在地。

[ænd; ənd][ɔ:l][səʊ]['saɪləntli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['waɪzə(r)] .

and	all	so	silently	that	no	one	else	was	the	wiser	.
和	全部	所以	默默	那	不	一	别的	曾是	这	更明智	.

这一切都悄无声息地发生，以至于其他人毫不知情。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɑ:fti]

Each	of	the	lads	realized	what	they	had	not	before	—	that	it	was	a	crafty
每个	的	这	小伙子们	已实现	什么	他们	有	不是	前	—	那	它	曾是	一个	狡猾

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] [ɪn][laɪf] ,

determination	to	learn	all	that	could	be	taught	him	about	his	own	work	in	life	,
决心	到	学习	全部	那	可以	是	教授	他	关于	他的	自己的	工作	在	生活	,

每个小伙子都意识到了他们以前没有意识到的事情——那就是，他下定决心要学习所有与自己的人生工作相关的知识。

[ænd; ənd][nɒt] ['eni] [læk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɔ:(r)][ə'dʒɪlətɪ] ,

and	not	any	lack	either	of	strength	or	agility	,
和	不是	任何	缺少	任何一个	的	力量	或者	敏捷	,

并非缺乏力量或敏捷性，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ə'pærənt] [dɪ'fi:t]

which	had	caused	the	Indian	time	and	again	to	go	down	to	apparent	defeat
哪个	有	导致	这	印度	时间	和	再次	到	去	向下	到	明显	击败

[ɪn] ['reslɪŋ] ['mætʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌdʒæpə'ni:z] ['æθli:t] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

in	wrestling	matches	with	a	powerful	and	practiced	Japanese	athlete	who	was	a
在	摔角	比赛	和	一个	强大的	和	练习	日本人	运动员	WHO	曾是	一个

['membə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [em][ɪn][ðeə(r)] [seɪm] ['redʒɪmənt] .

member	of	Company	M	in	their	same	regiment	.
成员	的	公司	M	在	他们的	相同的	团	.

这导致这位印度人在与同属一个团的M连的、实力强劲且训练有素的日本运动员的摔跤比赛中屡屡落败。

[ðɪs] [dʒæp] , [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd]

This	Jap	,	descendant	of	a	race	of	men	noted	for	their	agility	and
这	日本	,	后裔	的	一个	种族	的	男人	著名的	为了	他们的	敏捷	和

['reslɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ,

wrestling	ability	,
摔角	能力	,

这位日本人，是因敏捷的身手和摔跤能力而闻名的民族的后裔，

[ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] ['kwɪknəs] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd]

their	strength	and	suppleness	and	cat	-	like	quickness	,	was	an	acknowledged
他们的	力量	和	柔韧性	和	猫	-	喜欢	速度	,	曾是	一个	已确认

[pɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæt] ,

peer	of	that	mat	,
同伴	的	那	垫	,

它们的力量、柔韧性和猫一般的敏捷性，公认的足以与那张垫子相媲美。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

even	among	men	of	his	own	nationality	,	but	more	than	once	,
甚至	之中	男人	的	他的	自己的	国籍	,	但	更多的	比	一次	,

即使在他同国籍的人当中，也不止一次发生过这种情况。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [dʒɒn][bɪg][beə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['evɪdənt] ['efət] ,

after	he	had	thrown	John	Big	Bear	only	with	the	most	evident	effort	,
后	他	有	抛掷	约翰	大的	熊	仅有的	和	这	最多	明显	努力	,

他毫不费力地就把约翰·大熊扔了出去。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['kwestʃənɪŋ] [weɪ] ,

the	lads	had	seen	him	look	at	the	Indian	in	a	silent	questioning	way	,
这	小伙子们	有	已见	他	看	在	这	印度	在	一个	沉默的	提问	方式	,

小小伙子们看到他默默地、带着疑问的眼神看着那个印度人。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .

unconsciously	shaking	his	head	ever	so	slightly	.
不知不觉	摇晃	他的	头	曾经	所以	轻微地	.

他不自觉地轻轻摇了摇头。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ðæt] [dʒɒn][bɪg][beə(r)] ,

The	truth	was	,	as	they	learned	later	,	he	had	sensed	that	John	Big	Bear	,
这	真相	曾是	,	作为	他们	学习	之后	,	他	有	感觉到的	那	约翰	大的	熊	,

后来他们才知道，事实是他感觉到了约翰·大熊，

[dɪd][hiː; hi][keə(r)][tuː; tə] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

did	he	care	to	,	could	have	proved	himself	more	than	a	match	even	for
做过	他	关心	到	,	可以	有	已证实	他自己	更多的	比	一个	匹配	甚至	为了

[ðɪs] ['ekspɜːt] ['reslə(r)] ,

this	expert	wrestler	,
这	专家	摔跤手	,

他若在意的话，或许能证明自己即使面对这位摔跤高手也毫不逊色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] , [strɒŋgə(r)] , ['iːkwəli] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd]

for	the	Indian	was	bigger	,	stronger	,	equally	as	quick	and	lithe	and
为了	这	印度	曾是	大	,	更强	,	同样地	作为	快的	和	轻盈	和

['ædʒaɪl] .

agile	.
敏捷	.

因为印度人体型更大、力量更强，速度也同样快、身手敏捷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mætʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

And	in	the	last	match	they	had	seen	between	the	two	,
和	在	这	最后的	匹配	他们	有	已见	之间	这	二	,

在他们上次观看的两队比赛中，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

the	Indian	had	rapidly	bent	and	twisted	,
这	印度	有	快速	弯曲	和	扭曲	,

印度人迅速弯下腰，扭动身体。

[saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][dʒæp] [wɪtʃ]

side	-	stepped	and	squirmed	until	he	had	just	the	hold	upon	the	Jap	which
边	-	步	和	扭动着身子	直到	他	有	只是	这	抓住	之上	这	日本	哪个

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][dʒæp] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

so	many	times	he	had	studied	the	Jap	getting	upon	him	,
所以	许多	时代	他	有	研究	这	日本	获得	之上	他	,

他侧身躲闪，扭动身躯，直到终于抓住了那个日本人——他曾无数次研究过日本人如何扑向他。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] ,

and	then	,	as	though	his	opponent	was	a	mere	child	,
和	然后	,	作为	尽管	他的	对手	曾是	一个	仅仅	孩子	,

然后，就好像他的对手只是个孩子一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] , ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

he	had	lifted	him	into	the	air	and	placed	him	,	impotent	and	shoulders
他	有	抬起	他	进入	这	空气	和	放置	他	,	阳痿	和	肩膀

['skweəli] [daʊn] ,

squarely	down	,
完全	向下	,

他把他举到空中，然后把他放下来，让他无力地瘫倒在地，双肩重重地垂在地上。

[ə'pɒn][ðə; ði][mæt] .

upon	the	mat	.
之上	这	垫	.

在垫子上。

[ðə; ði] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæp][æz; əz][hiː; hi] [rəʊz][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ɔː(r)]

The	gleam	in	the	eyes	of	the	Jap	as	he	rose	was	not	that	of	hatred	or
这	闪耀	在	这	眼睛	的	这	日本	作为	他	玫瑰	曾是	不是	那	的	仇恨	或者

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

日本人起身时眼中闪烁的光芒并非仇恨或复仇的光芒。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['spɔːtsmənʃɪp] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	rather	of	good	sportsmanship	,	mingled	with	a	look	that	told	of	a
但	相当	的	好的	体育精神	,	混合	和	一个	看	那	讲述	的	一个

[sə'spɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] .

suspicion	confirmed	.
怀疑	确认的	.

但却展现出良好的体育精神，同时眼神中流露出一种猜忌已然得到证实的神情。

[dʒɒn][bɪg][beə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] ['evri] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði][dʒæp] [njuː] ,

John	Big	Bear	had	been	learning	every	trick	that	the	Jap	knew	,
约翰	大的	熊	有	到过	学习	每一个	诡计	那	这	日本	知道	,

约翰·大熊一直在学习日本人所知道的每一种伎俩。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'viːlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

without	once	revealing	any	of	his	own	;
没有	一次	揭示	任何	的	他的	自己的	;

但他从未透露过自己的任何信息；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn]

and	the	Jap	realized	that	except	by	accident	he	never	would	throw	the	Indian	in
和	这	日本	已实现	那	除了	经过	事故	他	绝不	会	扔	这	印度	在

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɒntest] [ə'gen] .

a	serious	contest	again	.
一个	严肃的	竞赛	再次	.

日本人意识到，除非是意外，否则他再也无法在真正的比赛中击败印度人了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tæktɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]

These	were	the	tactics	that	were	being	brought	to	bear	now	upon	the
这些	是	这	策略	那	是	存在	带来	到	熊	现在	之上	这

['helpləs] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['dʒɜːmənz] ,

helpless	,	unsuspecting	Germans	,
无助	,	毫无戒心的	德国人	,

这些战术现在正被用来对付那些手无寸铁、毫无防备的德国人。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rendəd] [fər'evə(r)] [ɔːr] - [diː] - ['kɒmbæt]

and	one	at	a	time	they	were	being	rendered	forever	hors	-	de	-	combat
和	一	在	一个	时间	他们	是	存在	渲染	永远	马	-	德	-	战斗

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː]

and	relieved	of	their	weapons	which	in	turn	were	handed	over	to	the	three
和	松了口气	的	他们的	武器	哪个	在	转动	是	递交	超过	到	这	三

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

他们一个接一个地被剥夺了战斗力，武器也被缴获，然后这些武器又被交给了那三个小伙子。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɒn][bɪg][beə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] , ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdənt] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]

But	if	John	Big	Bear	was	strong	,	able	and	self	-	confident	,	so	also	was
但	如果	约翰	大的	熊	曾是	强的	,	有能力的	和	自己	-	自信的	,	所以	还	曾是

[hiː; hi] ['deərɪŋ] ,

he	daring	,
他	大胆	,

但如果说约翰·大熊强壮、能干、自信，那么他也同样大胆。

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [naɪt] .

as	he	proved	beyond	all	doubt	that	night	.
作为	他	已证实	超过	全部	怀疑	那	夜晚	.

那天晚上，他用无可辩驳的事实证明了这一点。

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [θriː]

Having	disposed	in	quick	succession	of	the	three	Huns	who	were	nearest	the	three
拥有	处置	在	快的	演替	的	这	三	匈奴人	WHO	是	最近的	这	三

[juːðz] ,

youths	,
青年	,

迅速处决了离这三个年轻人最近的三个匈奴人之后，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [gɑːdz] ,

and	who	had	been	acting	as	their	guards	,
和	WHO	有	到过	表演	作为	他们的	守卫	,

以及那些一直担任他们守卫的人，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts]

the	Indian	was	able	to	whisper	something	into	their	ears	which	made	their	hearts
这	印度	曾是	有能力的	到	耳语	某物	进入	他们的	耳朵	哪个	制成	他们的	心

[biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

beat	a	little	faster	in	startled	surprise	and	admiration	.
打	一个	小的	快点	在	惊慌	惊喜	和	钦佩	.

印度人向他们耳边低语了几句，这让他们既惊讶又钦佩，心跳都加快了一些。

“ [nəʊ] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] , ” [dʒɒn][bɪg][beə(r)] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	No	kill	'	em	all	,	”	John	Big	Bear	muttered	in	a	low	tone	.
“	不	杀	-	呃	全部	,	”	约翰	大的	熊	低声说道	在	一个	低的	语气	.

“不，全部杀光，”大熊约翰低声嘟囔道。

“ [teɪk] - [ɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [laɪk] - [ɪm] [tʊk] [juː; jʊ] .

“	Take	'	em	prisoner	like	'	em	took	you	.
“	拿	-	呃	囚犯	喜欢	-	呃	采取	你	.

“像他们俘虏你一样俘虏他们。”

[ʃəʊ] - [ɪm] [hiːp] [bɪg] ['pɑːti] .

Show	'	em	heap	big	s'prise	party	.
展示	-	呃	堆	大的	s'prise	派对	.

给他们看看盛大的惊喜派对。

[ʃəʊ] - [ɪm] [əˈmerɪkən] [kɪl] [ɪf] [wɒnt] , [teɪk] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [wɒnt] .
Show ' em American kill if want , take prisoner if want .
展示 - 呃 美国人 杀 如果 想 , 拿 囚犯 如果 想 .

让他们见识一下美国人的作风：想杀就杀，想俘就俘。

[teɪk] - [ɪm] [ɪn] , [ʃəʊ] - [ɪm]
Take ' em in , show ' em
拿 - 呃 在 , 展示 - 呃

把他们带进来，给他们看

[hiːp] [bɪg] [waɪt] [tʃiːf] [pɜːʃ] .
Heap Big White Chief Persh .
堆 大的 白色的 首席 珀什 .

堆大白酋长珀什。

" [ðə; ði] [lædz] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [revl'eʃən]
" The lads waited in awed silence for John Big Bear to make further revelations
" 这 小伙子们 等待 在 敬畏 沉默 为了 约翰 大的 熊 到 制作 更远 启示
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
of his plan .
的 他的 计划 .

小伙子们屏息凝神，静静地等待着约翰·大熊进一步透露他的计划。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒəd] [step] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
All this time they were walking the same measured step as though nothing at
全部 这 时间 他们 是 步行 这 相同的 测量 步 作为 尽管 没有什么 在
[ɔːl] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
all had occurred .
全部 有 发生 .

这段时间里，他们始终迈着同样的步伐，仿佛什么都没发生过一样。

“ ['meɪbi] [kɪl] - [ɪm] [lefˈtenənt] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪnjuːd] .
“ Maybe kill ' em lieutenant , " the Indian continued .
“ 或许 杀 - 呃 中尉 , " 这 印度 持续 .

“也许该杀了他们，中尉，”印第安人继续说道。

“ ['eniweɪ] [get] - [ɪm] ['juːnɪfɔːm] [ɒn] [ˌem 'iː] .
“ Anyway get ' em uniform on me .
“ 反正 得到 - 呃 制服 在 我 .

“总之，给我穿上制服。”

[liːd] - [ɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [laɪnz] .
Lead ' em to American lines .
带领 - 呃 到 美国人 线条 .

把他们引到美国军队的阵地上。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] .
You follow .
你 跟随 .

你明白了。

[nəʊ] [get] [baɪ] [juː; jʊ] .
No get by you .
不 得到 经过 你 .

你休想蒙混过关。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ðə; ði] [lædz] [dɪd] [siː] .
" The lads did see .
" 这 小伙子们 做过 看 .

小伙子们都看到了。

[dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] ['sʌmhaʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [lɛf'tɛnənts] ['juːnɪfɔːm] ,
John Big Bear somehow was going to get into the German lieutenant's uniform ,
约翰 大的 熊 不知何故 曾是 去 到 得到 进入 这 德语 中尉的 制服 ,

约翰·大熊想方设法要穿上德国中尉的制服。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]
without any of his men realizing the substitution , and lead them
没有 任何 的 他的 男人 意识到 这 替代 , 和 带领 他们
[də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,
directly into the American lines ,
直接地 进入 这 美国人 线条 ,

他的部下没有一个人意识到人员已被替换，他直接带领他们进入了美军防线。

[wɪð] [ðeə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['prɪznər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
with their supposed prisoners bringing up the rear to prevent their escape .
和 他们的 据称 囚犯 带来 向上 这 后部 到 防止 他们的 逃脱 .

他们安排所谓的囚犯殿后，防止他们逃跑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪs(ə)l] ?
" You know whistle ?
" 你 知道 哨 ?

你会吹口哨吗?

" [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [ɑːskt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ,
" John Big Bear asked , by way of indicating the signal he would give ,
" 约翰 大的 熊 问 , 经过 方式 的 表明 这 信号 他 会 给 ,

"约翰·大熊问道，以此来表明他将发出的信号，

[wen] [ə'taɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
when attired in the uniform and taking over the leadership of the German
什么时候 穿着 在 这 制服 和 采取 超过 这 领导 的 这 德语
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

穿上制服后，接管了德国军官的领导权。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
They had heard it before .
他们 有 听到 它 前 .

他们以前就听过这个说法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [bɜːd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .
It was a sound like that of some distant bird crying in a wood .
它 曾是 一个 声音 喜欢 那 的 一些 遥远 鸟 哭泣 在 一个 木头 .

那声音像是远处树林里传来鸟儿的啼鸣。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
No one would suspect it came from a point less than half a mile away .
不 一 会 怀疑 它 来了 从 一个 观点 较少的 比 一半 一个 英里 离开 .

谁也不会想到它竟然来自不到半英里之外的地方。

[dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
John Big Bear was a ventriloquist in that respect .
约翰 大的 熊 曾是 一个 腹语师 在 那 尊重 .

从这个意义上讲，约翰·大熊是一位腹语表演者。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

The	march	continued	.
这	行进	持续	.

游行队伍继续前进。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ,

Within	fifteen	minutes	they	heard	the	distant	,
之内	十五	分钟	他们	听到	这	遥远	,

十五分钟后，他们听到了远处传来的声音，

['dɪzməl] [bɜːd] - [kɔːl] [ðæt] ['sɪgnəld] [ðæt] [naʊ] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn]

dismal	bird	-	call	that	signalled	that	now	John	Big	Bear	was	leading	the	Germans	in
惨淡	鸟	-	称呼	那	发出信号	那	现在	约翰	大的	熊	曾是	领导	这	德国人	在

[ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lef'tenənt] .

the	guise	of	their	lieutenant	.
这	伪装	的	他们的	中尉	.

一声凄厉的鸟鸣，预示着约翰·大熊现在正以德国中尉的身份率领着德国人。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən]

A	moment	later	they	left	the	edge	of	the	wood	and	struck	out	into	the	open
一个	片刻	之后	他们	左边	这	边缘	的	这	木头	和	击	出去	进入	这	打开

.

:

.

片刻之后，他们离开了树林边缘，来到了开阔地带。

[ðə; ði] [lædz] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [traɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

The	lads	saw	one	of	the	Germans	try	to	approach	the	man	he	thought	to
这	小伙子们	锯	一	的	这	德国人	尝试	到	方法	这	男人	他	想法	到

[biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] .

be	his	officer	.
是	他的	官	.

小伙子们看到一个德国人试图接近他认为是自己军官的那个人。

[dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [weɪvd] [hɪm] [bæk] [ɪm'pɪəriəsli] .

John	Big	Bear	waved	him	back	imperiously	.
约翰	大的	熊	挥手	他	后退	专横跋扈	.

大熊约翰傲慢地挥手让他回去。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

The	march	continued	.
这	行进	持续	.

游行队伍继续前进。

['twenti] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ɪ'læpst] [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

Twenty	minutes	more	elapsed	when	suddenly	,
二十	分钟	更多的	过去	什么时候	突然	,

又过了二十分钟，突然，

[ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

in	a	spot	which	the	glare	of	the	moon	made	almost	as	light	as	day	,
在	一个	点	哪个	这	强光	的	这	月亮	制成	几乎	作为	光	作为	天	,

在月光照耀下，几乎像白天一样明亮的地方，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)]

and	just	when	some	of	the	Huns	had	noticed	the	decrease	in	their	number
和	只是	什么时候	一些	的	这	匈奴人	有	注意到	这	减少	在	他们的	数字

,

,

,

正当一些匈奴人注意到己方人数减少的时候，

[dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] .

John	Big	Bear	swung	about	,	an	automatic	in	either	hand	.
约翰	大的	熊	摇摆	关于	,	一个	自动的	在	任何一个	手	.

约翰·大熊挥舞着手臂，两只手各持一把自动手枪。

“ [stɪk] - [ɪm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['menəsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

“	Stick	'	em	up	,	”	he	cried	,	and	his	manner	was	so	menacing	that	the
“	戳	-	呃	向上	,	”	他	哭	,	和	他的	方式	曾是	所以	威胁	那	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

“举起手来！”他喊道，他的姿态如此凶狠，以至于德国人……

['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

whether	they	understood	the	order	or	not	,	after	one	glance	behind	them	,
无论	他们	理解	这	命令	或者	不是	,	后	一	瞥一眼	在后面	他们	,

无论他们是否理解命令，回头看了一眼之后，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['ɜːstwaɪl] ['prɪznər] [æz; əz] [ðeə(r)] ['æktʃuəl] ['kæptəz] ,

which	showed	them	their	erstwhile	prisoners	as	their	actual	captors	,
哪个	显示	他们	他们的	昔日	囚犯	作为	他们的	实际的	俘虏者	,

这让他们意识到，他们之前的囚犯实际上才是他们的俘虏者。

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [rɪ'zɪstəns] .

were	so	dumbfounded	that	they	did	not	even	attempt	resistance	.
是	所以	目瞪口呆	那	他们	做过	不是	甚至	试图	反抗	.

他们惊呆了，甚至没有尝试反抗。

“ [teɪk] - [ɪm] [gʌnz] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] ['ɒli] ['ɔːgdən] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

“	Take	'	em	guns	,	”	the	Indian	ordered	,	and	Ollie	Ogden	carried	out	the	instruction
“	拿	-	呃	枪支	,	”	这	印度	订购	,	和	奥利	奥格登	携带	出去	这	操作说明

[wɪð] [ə'lækrəti] .

with	alacrity	.
和	敏捷	.

“把枪拿过来，”印第安人命令道，奥利·奥格登迅速执行了命令。

“ [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ɑːsənl] , ” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] ,

“	A	regular	arsenal	,	”	he	commented	,
“	一个	常规的	兵工厂	,	”	他	评论	,

“一套常规武器库，”他评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['wepən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd]

as	he	gathered	in	the	last	weapon	and	divided	the	burden	with	Tom	and
作为	他	聚集	在	这	最后的	武器	和	分割	这	负担	和	汤姆	和

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

他捡起最后一件武器，和汤姆、乔治分担了重担。

[dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] ['mɑːʃəl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [laɪn] .

John	Big	Bear	marshaled	the	Germans	into	a	double	file	line	.
约翰	大的	熊	集结	这	德国人	进入	一个	双倍的	文件	线	.

约翰·大熊将德国士兵排成双列纵队。

“ [hiːp] [step] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'brʌptli] ,

“	Heap	step	,	”	he	shouted	abruptly	,
“	堆	步	,	”	他	喊叫	突然	,

“堆步！”他突然喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [rɪ'spɒndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [və'nækjələ(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

and	again	the	Germans	responded	as	though	the	Indian	vernacular	was	their
和	再次	这	德国人	回应	作为	尽管	这	印度	白话	曾是	他们的

['meθəd] [ɒv; əv] ['deɪli] ['ɪntəkɔ:s] .

method	of	daily	intercourse	.
方法	的	日常的	交往	.

德国人再次回应，仿佛印度方言是他们日常交流的方式。

[ðeɪ] [stept] — [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['stɑ:tld]

They	stepped	—	and	at	such	a	lively	rate	that	in	another	ten	minutes	the	startled
他们	步	—	和	在	这样的	一个	热闹	速度	那	在	其他	十	分钟	这	惊慌

['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentri] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz]

challenge	of	a	sentry	informed	them	that	they	were	within	the	American	lines
挑战	的	一个	哨兵	知情的	他们	那	他们	是	之内	这	美国人	线条

.

:
.

他们迈着轻快的步伐，十分钟后，哨兵的惊愕之声告诉他们，他们已经进入了美军防线。

“ [gɒt] - [ɪm] [hi:p] [fu:l] ['prɪznər] , ” [wɒz; wəz] [dʒɒn] [bɪg] ['bɛrz] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɛntriz]

“	Got	'	em	heap	fool	prisoners	,	”	was	John	Big	Bear's	response	to	the	sentry's
“	得到	-	呃	堆	傻子	囚犯	,	”	曾是	约翰	大的	熊的	回复	到	这	哨兵的

[dɪ'mɑ:nd] ;

demand	;
要求	;

“抓到一堆傻瓜囚犯了，”大熊约翰对哨兵的要求回答道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [nju:]

but	the	man	was	a	member	of	the	same	company	with	the	Indian	,	knew
但	这	男人	曾是	一个	成员	的	这	相同的	公司	和	这	印度	,	知道

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

但那人与那名印第安人是同一家公司的员工，认得他的声音。

[hɪz; ɪz] ['vælju:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .

his	value	and	his	idiosyncrasies	.
他的	价值	和	他的	特质	.

他的价值和他的怪癖。

[hi:; hi] [piə] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] ,

He	peered	just	long	enough	to	make	certain	that	it	was	John	Big	Bear	,
他	窥视	只是	长的	足够的	到	制作	肯定	那	它	曾是	约翰	大的	熊	,

他仔细看了看，确认那确实是约翰·大熊。

[wɪð] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [bɒʃ] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	a	batch	of	Boche	prisoners	,	and	then	summoned	the	corporal	of	the
和	一个	批	的	波切	囚犯	,	和	然后	被召唤	这	下士	的	这

[gɑ:d] .

guard	.
警卫	.

他带着一批德国战俘，然后叫来了卫兵的下士。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət]

The	colonel	in	charge	of	that	particular	section	of	the	front	was	passing	at
这	上校	在	收费	的	那	特别的	部分	的	这	正面	曾是	通过	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

当时负责该战线特定区域的上校正好路过。

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)] .

heard	the	call	and	stepped	over	.
听到	这	称呼	和	步	超过	.

听到呼喊声，便走了过去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['verɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

In	a	very	few	seconds	he	had	gathered	what	had	taken	place	.
在	一个	非常	很少	秒	他	有	聚集	什么	有	已采取	地方	.

短短几秒钟，他就明白了发生了什么事。

[hiː; hɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kə'mend] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] .

He	started	to	commend	John	Big	Bear	.
他	开始	到	表彰	约翰	大的	熊	.

他开始称赞约翰·大熊。

“ [ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

” [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ,

”	the	Indian	interrupted	,	at	the	same	time	walking	away	,
”	这	印度	中断	,	在	这	相同的	时间	步行	离开	,

“印度人打断了他们的话，同时转身走开了，”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ræŋks] , “

as	though	the	colonel	was	nothing	more	than	another	private	in	the	ranks	,	“
作为	尽管	这	上校	曾是	没有什么	更多的	比	其他	私人的	在	这	排名	,	“

[nɒt] [hɑːd] [ketʃ] - [ɪm] .

Not	hard	ketch	-	em	.
不是	难的	双体帆船	-	呃	.

仿佛这位上校只不过是队伍中的另一个普通士兵，“没那么容易抓住他们。”

['dʒɜːmən] [bɪg] [wɪnd] , [nəʊ] [faɪt] .

German	big	wind	,	no	fight	.
德语	大的	风	,	不	斗争	.

德国大风，没有战斗。

[hiːp] [fuːl] .

Heap	fool	.
堆	傻子	.

堆傻瓜。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] [ɒv; əv]

”	And	thus	John	Big	Bear	dismissed	the	incident	and	strode	to	the	quiet	of
”	和	因此	约翰	大的	熊	解雇	这	事件	和	大步走	到	这	安静的	的

[ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] .

a	well	-	earned	rest	.
一个	出色地	-	获得	休息	.

“就这样，大熊约翰对这件事不以为意，大步走向了他应得的宁静休息。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)]

The	Struggle	Under	the	Water
这	斗争	在下面	这	水

水下的斗争

[æz; əz][dʒɒn][bɪg][beə(r)] [stɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði]

AS	John	Big	Bear	stalked	away	without	even	so	much	as	saluting	the
作为	约翰	大的	熊	跟踪	离开	没有	甚至	所以	很多	作为	敬礼	这

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

commander	of	the	regiment	,
指挥官	的	这	团	,

约翰·大熊径直走开了，甚至连给团长敬个礼都没做。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [rɪ'flektɪvli] ,

the	colonel	stood	gazing	after	him	reflectively	,
这	上校	站立	凝视	后	他	反思地	,

上校站在那里，若有所思地望着他的背影。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	suspicion	of	a	smile	twitching	at	the	corners	of	his	mouth	.
这	怀疑	的	一个	微笑	抽搐	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角似乎闪过一丝不易察觉的微笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

There	were	several	things	the	colonel	might	have	done	,
那里	是	一些	事物	这	上校	可能	有	完毕	,

上校本可以做几件事，

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][bɪg] ['bɛrz] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	John	Big	Bear's	action	distinctly	came	within	the	official	definition	of
为了	约翰	大的	熊的	行动	明显地	来了	之内	这	官方的	定义	的

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kən'dʌkt] , ['iːv(ə)n] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

unbecoming	conduct	,	even	insubordination	.
不体面	执行	,	甚至	不服从	.

因为约翰·大熊的行为明显符合官方对不当行为的定义，甚至是违抗命令。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ækt][ɪt'self] [ðæt] [kaʊnts] ,

But	after	all	it	is	often	not	so	much	the	act	itself	that	counts	,
但	后	全部	它	是	经常	不是	所以	很多	这	行为	本身	那	计数	,

但归根结底，重要的往往并非行为本身。

[æz; əz][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

as	the	motives	behind	it	;
作为	这	动机	在后面	它	;

以及其背后的动机；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪbərət]

and	whereas	such	conduct	as	the	Indian's	might	have	been	deliberate
和	然而	这样的	执行	作为	这	印度人的	可能	有	到过	商榷

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,

disobedience	in	one	of	a	different	nature	,
不服从	在	一	的	一个	不同的	自然	,

而印第安人的这种行为，虽然可能构成另一种性质的蓄意违抗，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [njuː] [men] ,

the	colonel	,	who	knew	men	,
这	上校	,	WHO	知道	男人	,

这位上校，他了解男人，

[ænd; ənd] [huː] [pə'tɪkjələli] [njuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][dʒɒn][bɪg][beə(r)] ,

and	who	particularly	knew	the	hidden	courage	and	devotion	of	John	Big	Bear	,
和	WHO	特别	知道	这	隐	勇气	和	虔诚	的	约翰	大的	熊	,

而谁又能真正了解约翰·大熊隐藏的勇气和奉献精神呢?

['mɪəli]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)][ðə; ði]	['ɪndiən]	[æz; əz][hiː; hi]	[strəʊd]	[ə'weɪ]	,	['mʌtərɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
merely	**looked**	**after**	**the**	**Indian**	**as**	**he**	**strode**	**away**	**,**	**muttering**	**something**	**under**	**his**
仅仅	看起来	后	这	印度	作为	他	大步走	离开	,	喃喃自语	某物	在下面	他的

[breθ]	[wɪtʃ]	,
breath	**which**	**,**
气息	哪个	,

他只是目送着那个印度人大步离开，嘴里低声嘟囔着什么。

[æz; əz]	['ɒli]	['ɔːgdən]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː] ,	[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]	[sə'dʒestɪŋ]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[haʊs]	[ɔː(r)][ə; eɪ]
as	**Ollie**	**Ogden**	**caught**	**it**	**,**	**was**	**far**	**from**	**suggesting**	**the**	**guard**	**house**	**or**	**a**
作为	奥利	奥格登	捕捉	它	,	曾是	远的	从	建议	这	警卫	房子	或者	一个

[kɔːt]	['mɑːʃ(ə)l]	.
court	**martial**	**.**
法庭	武术	.

奥利·奥格登（Ollie Ogden）听到这话时，远没有想到要把他关进警卫室或送上军事法庭。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	[ə'saɪd] ,	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['kʌmpəni]	[wɒz; wəz]
The	**boys**	**were**	**standing**	**aside**	**,**	**waiting**	**to**	**learn**	**where**	**their**	**own**	**company**	**was**
这	男孩们	是	常设	旁边	,	等待	到	学习	在哪里	他们的	自己的	公司	曾是

[stˈeɪʃənd]	,
stationed	**,**
驻	,

男孩们站在一旁，等待着得知自己连队的驻扎地点。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	['ɒfɪsə(r)]
and	**the**	**colonel**	**had**	**turned**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**speak**	**to**	**another**	**officer**
和	这	上校	有	转向	为了	一个	片刻	到	说话	到	其他	官

[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	.
who	**had**	**come**	**up**	**.**
WHO	有	来	向上	.

上校转过身去和另一位走过来的军官说了几句话。

“ [ə; eɪ]	['faɪtə(r)]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[graʊnd]	[ʌp] ,	”	['ɒli]	[hɜːd]	[hɪm]	[seɪ] ,	[ʌn'daʊtɪdli]	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]
“	**A**	**fighter**	**from**	**the**	**ground**	**up**	**,**	**”**	**Ollie**	**heard**	**him**	**say**	**,**	**undoubtedly**	**referring**	**to**
“	一个	战斗机	从	这	地面	向上	,	”	奥利	听到	他	说	,	无疑	指	到

[dʒɒn]	[bɪg]	[beə(r)]	.
John	**Big**	**Bear**	**.**
约翰	大的	熊	.

“一个从底层奋斗起来的斗士，”奥利听到他说，无疑指的是约翰·大熊。

“ [jes] ,	” [ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[mæn]	[rɪ'plaɪd] ,	“ [ðə; ði]	['əʊnli]	['trʌb(ə)l]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪz]	[ɪn]	['həʊldɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]
“	**Yes**	**,**	**”**	**the**	**other**	**man**	**replied**	**,**	**“**	**the**	**only**	**trouble**	**I**	**have**	**is**	**in**	**holding**	**him**	**in**
“	是的	,	”	这	其他	男人	回复	,	“	这	仅有的	麻烦	我	有	是	在	保持	他	在

[rɪ'streɪnt]	.
restraint	**.**
克制	.

“是的，”另一个人回答说，“我唯一的麻烦就是控制住他。”

[hiː; hi]	['kɒnstəntli]	['wɒnts]	[tuː; tə][gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[kliːn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	['dʒɜːmən]	['ɑːmi]	[hɪm'self]	.
He	**constantly**	**wants**	**to**	**go**	**out**	**and**	**clean**	**up**	**the**	**whole**	**German**	**army**	**himself**	**.**
他	不断地	想要	到	去	出去	和	干净的	向上	这	所有的	德语	军队	他自己	.

他总是想亲自出去把整个德国军队都肃清干净。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[hiː; hi]	['hæznt]	[mʌtʃ]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[hʌnz]	.
I	**must**	**say**	**he**	**hasn't**	**much**	**respect**	**for**	**the**	**Huns**	**.**
我	必须	说	他	还没有	很多	尊重	为了	这	匈奴人	.

我必须说，他对匈奴人没什么好感。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]	[men]	[laɪk]	[hɪm]	[kʊd; kəd]	[dɪ'mɒrəlaɪz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[bɒʃ]	['redʒɪmənt]	.
I	**believe**	**a**	**dozen**	**men**	**like**	**him**	**could**	**demoralize**	**a**	**whole**	**Boche**	**regiment**	**.**
我	相信	一个	打	男人	喜欢	他	可以	打击士气	一个	所有的	波切	团	.

我相信，像他这样的人只要有十几个就能瓦解整个德国兵团的士气。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz]

"	And	the	lads	became	aware	for	the	first	time	that	the	speaker	was
"	和	这	小伙子们	成为	意识到的	为了	这	第一的	时间	那	这	扬声器	曾是

[ðeə(r)] [əʊn] ['kæptɪn] .

their	own	captain	.
他们的	自己的	队长	.

"小伙子们这才第一次意识到，说话的人竟然是他们自己的队长。"

[ðeɪ] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

They	saw	,	too	,	that	he	carried	his	left	arm	in	a	sling	.
他们	锯	,	也	,	那	他	携带	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	.

他们还看到，他的左臂用吊带固定着。

[ə; eɪ] [pæŋ] [went] [θru:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni]

A	pang	went	through	them	as	they	realized	the	action	their	own	company
一个	疼痛	去	通过	他们	作为	他们	已实现	这	行动	他们的	自己的	公司

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] ['ʌndə(r)]

must	have	been	in	that	day	while	they	were	sleeping	in	the	dug	-	out	under
必须	有	到过	在	那	天	尽管	他们	是	睡眠	在	这	挖	-	出去	在下面

[θaɪoʊkɔrt] ;

Thiaucourt	;
蒂奥库尔	;

当他们意识到自己所在的连队那天在他们睡在蒂奥库尔的掩体里时，一定参与了一场战斗，心中不禁一阵刺痛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] ['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ,

but	the	thought	also	brought	with	it	all	that	they	had	accomplished	,
但	这	想法	还	带来	和	它	全部	那	他们	有	完成	,

但想到这一点，他们也想起了他们所取得的一切成就。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['flætə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd]

and	though	not	disposed	to	flatter	themselves	,	they	felt	,	and
和	尽管	不是	处置	到	奉承	他们自己	,	他们	毛毡	,	和

[ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli][səʊ] ,

justifiably	so	,
理所当然地	所以	,

虽然他们不愿自夸，但他们却觉得，而且这种感觉也并非毫无道理。

[ðæt] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)]['dju:ti] [wen'evə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [gaɪz]

that	on	every	occasion	they	had	fulfilled	their	duty	whenever	and	in	whatever	guise
那	在	每一个	场合	他们	有	已完成	他们的	责任	每当	和	在	任何	伪装

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

it	presented	itself	.
它	呈现	本身	.

无论何时何地，无论以何种形式出现，他们都履行了自己的职责。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [tɜ:nd] [ænd; ənd]

The	colonel	and	captain	,	who	had	been	conversing	in	low	tones	,	turned	and
这	上校	和	队长	,	WHO	有	到过	对话	在	低的	音调	,	转向	和

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θri:] [lædz] .

approached	the	three	lads	.
接近	这	三	小伙子们	.

上校和上尉一直在低声交谈，这时他们转过身，走向那三个小伙子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

The	captain	recognized	them	for	the	first	time	.
这	队长	认可	他们	为了	这	第一的	时间	.

船长第一次认出了他们。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Well	,	well	,	"	he	exclaimed	.
"	出色地	,	出色地	,	"	他	惊呼	.

"哎呀，哎呀，"他惊呼道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə'pærəntli] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [θriː]
" Here you are , apparently well and sound , and we thought the three
" 这里 你 是 , 显然 出色地 和 声音 , 和 我们 想法 这 三
[ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
of you were gone .
的 你 是 已消失 .

"你们都回来了，看起来身体健康，我们还以为你们三个都走了呢。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪt] ?
Have you been with another unit ?
有 你 到过 和 其他 单元 ?

你之前在其他单位待过吗?

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [aɪ] [siː] .
Just arrived I see .
只是 到达的 我 看 .

看来你刚到。

[wʌts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , ['sɑːdʒənt] ?
What's the report , sergeant ?
是什么 这 报告 , 军士 ?

报告是什么，警官?

" ['briːfli] , [bʌt; bət] ['klɪəli] ,
" Briefly , but clearly ,
" 简要地 , 但 清楚地 ,

简而言之，但很明确，

[tɒm] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] — [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɒn] [waɪl] [skwɒdz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz]
Tom explained everything — how they had slept on while squads and companies
汤姆 解释 一切 — 如何 他们 有 睡着了 在 尽管 球队 和 公司
[ænd; ənd] [bə'tæljən] [ænd; ənd] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [bri'geid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]
and battalions and regiments and brigades and even the entire division
和 营 和 军团 和 旅 和 甚至 这 全部的 分配
[muːvd] [aʊt] ;
moved out ;
已搬 出去 ;

汤姆解释了一切——他们是如何一边睡觉，一边看着班、连、营、团、旅，甚至整个师都出发的;

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ; [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði]
how they had awakened to find themselves alone ; of their capture by the
如何 他们 有 觉醒 到 寻找 他们自己 独自的 ; 的 他们的 捕获 经过 这
['twenti] ['dʒɜːmənz] ,
twenty Germans ,
二十 德国人 ,

他们醒来后发现自己孤身一人；他们被二十名德国人俘虏，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][dʒɒn][bɪg][beə(r)] ,
and later , under the leadership of John Big Bear ,
和 之后 , 在下面 这 领导 的 约翰 大的 熊 ,

后来，在约翰·大熊的领导下，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)]
of their turning the tables on those of the Germans who remained living after
的 他们的 转弯 这 表格 在 那些 的 这 德国人 WHO 剩余 活的 后
[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
the Indian got through his work .
这 印度 得到 通过 他的 工作 .

他们反过来对付了那些在印度人完成工作后仍然活着的德国人。

['sɑːdʒənt] [tɒm] ['wɔːltən] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [pælz][ɪn] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə]

Sergeant	**Tom**	**Walton**	**did**	**not**	**spare**	**himself**	**or**	**his**	**two**	**pals**	**in**	**what**	**looked**	**to**
军士	汤姆	沃尔顿	做过	不是	空闲的	他自己	或者	他的	二	朋友们	在	什么	看起来	到

[ðem; ðəm] [laɪk] [ˌʌnfə'gɪvəbl] ['keələsnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [slept] [səʊ] ['saʊndlɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmɪ]

them	**like**	**unforgivable**	**carelessness**	**in**	**having**	**slept**	**so**	**soundly**	**that**	**a**	**whole**	**army**
他们	喜欢	不可饶恕	疏忽	在	拥有	睡着了	所以	稳固地	那	一个	所有的	军队

[muːvd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

moved	**out**	**over**	**their**	**heads**	**without**	**their**	**having**	**heard**	**a**	**sound**	**;**
已搬	出去	超过	他们的	头部	没有	他们的	拥有	听到	一个	声音	;

汤姆·沃尔顿中士并没有放过自己和他的两个伙伴，他们犯下了不可饶恕的粗心大意，睡得太沉，以至于一支军队从他们头顶走过，他们却一声不吭；

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪtə(r)] ['deərɪŋ] [ə'kʌmplɪʃmənt]

neither	**did**	**he**	**seek**	**to**	**embellish**	**the**	**account**	**of**	**their**	**later**	**daring**	**accomplishment**
两者都不	做过	他	寻找	到	润	这	帐户	的	他们的	之后	大胆	成就

.

:

.

他也没有试图夸大他们后来的大胆壮举。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

The	**colonel**	**and**	**captain**	**listened**	**in**	**silence**	**until**	**the**	**report**	**was**	**concluded**	**,**
这	上校	和	队长	听着	在	沉默	直到	这	报告	曾是	结束	,

上校和上尉默默地听着，直到报告结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [nəʊ] ['senʃə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	**the**	**lads**	**found**	**no**	**censure**	**awaiting**	**them**	**.**
但	这	小伙子们	成立	不	谴责	等待中	他们	.

但这些小伙子们并没有受到任何惩罚。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'saɪd] .

The	**colonel**	**nodded**	**his**	**head**	**approvingly**	**and**	**again**	**called**	**the**	**captain**	**aside**	**.**
这	上校	点头	他的	头	赞许地	和	再次	称为	这	队长	旁边	.

上校赞许地点了点头，再次把上尉叫到一边。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntlɪ] ['gɪvɪŋ] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	**conversed**	**for**	**several**	**minutes**	**,**	**apparently**	**giving**	**grave**	**consideration**	**to**
他们	交谈	为了	一些	分钟	,	显然	给予	严重	考虑	到

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

some	**important**	**project**	**,**
一些	重要的	项目	,

他们交谈了几分钟，显然是在认真考虑某个重要项目。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [juːðz] ['əʊvə(r)] .

and	**then**	**called**	**the**	**youths**	**over**	**.**
和	然后	称为	这	青年	超过	.

然后把年轻人叫了过来。

“ ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [wel] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bɔɪz] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ,

“	**Our**	**company**	**has**	**been**	**pretty**	**well**	**shot**	**to**	**pieces**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**the**	**captain**	**began**	**,**
“	我们的	公司	有	到过	漂亮的	出色地	射击	到	件	,	男孩们	,	”	这	队长	开始	,

“伙计们，我们连队几乎被打得支离破碎了，”队长开口说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [draɪv] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]

“	**but**	**the**	**success**	**of**	**this**	**entire**	**drive**	**of**	**course**	**depends**	**upon**	**the**	**manner**	**in**
“	但	这	成功	的	这	全部的	驾驶	的	课程	取决于	之上	这	方式	在

[wɪtʃ] ['evrɪ] ['juːnɪt] ['kæriz] [θruː] [ɪts] [ɪ'speʃl] ['mɪʃ(ə)n] .

which	**every**	**unit**	**carries**	**through**	**its**	**especial**	**mission**	**.**
哪个	每一个	单元	携带	通过	它是	特别的	使命	.

“但整个行动的成功当然取决于每个单位完成其特殊任务的方式。”

[ænd; ənd]['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [tə'naɪt] .

And	ours	is	a	difficult	one	tonight	.
和	我们的	是	一个	难的	一	今晚	.

而我们今晚的比赛很艰难。

[ðə; ðɪ][men][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

The	men	have	been	fighting	all	day	,
这	男人	有	到过	斗争	全部	天	,

这些人已经打了一整天了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ]

and	those	who	are	not	dead	or	wounded	are	so	utterly	exhausted	that	they
和	那些	WHO	是	不是	死的	或者	受伤	是	所以	完全地	筋疲力尽的	那	他们

['hɑːdli] [kæn; kən][biː; bi] [ɑːskt] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tə'naɪt] .

hardly	can	be	asked	or	expected	to	do	anything	further	tonight	.
几乎	能	是	问	或者	预期的	到	做	任何事物	更远	今晚	.

而那些没有死伤的人也筋疲力尽，今晚几乎不可能再要求或指望他们做任何事了。

" [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

"	The	colonel	was	gazing	at	them	intently	.
"	这	上校	曾是	凝视	在	他们	专注地	.

上校目不转睛地盯着他们。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	captain	paused	for	a	moment	.
这	队长	暂停	为了	一个	片刻	.

船长停顿了一下。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	young	men	remained	at	rigid	attention	,
这	年轻的	男人	剩余	在	死板的	注意力	,

年轻人们保持着笔直的姿态，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [njuː] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]['sækrɪfaɪs] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

waiting	to	learn	what	new	service	or	sacrifice	lay	before	them	.
等待	到	学习	什么	新的	服务	或者	牺牲	躺	前	他们	.

等待着了解摆在他们面前的又是什么新的服务或牺牲。

['taɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Tired	as	they	were	,
疲劳的	作为	他们	是	,

尽管他们很疲惫，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [slept] [sɪns] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

they	knew	that	they	had	rested	and	slept	since	other	members	of	the	company
他们	知道	那	他们	有	休息	和	睡着了	自从	其他	成员	的	这	公司

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们知道，自从公司其他成员休息睡觉后，他们就一直休息睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'djʊəd] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	that	they	had	not	endured	the	awful	conflict	of	the	day	,
和	那	他们	有	不是	忍受	这	可怕	冲突	的	这	天	,

他们没有经历过当时的惨烈冲突，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

under	which	hundreds	of	their	friends	had	gone	down	.
在下面	哪个	数百	的	他们的	朋友们	有	已消失	向下	.

他们的数百名朋友都葬身于此。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm]

And	besides	,	there	was	something	exhilarating	and	thrilling	in	receiving	some
和	除了	,	那里	曾是	某物	令人振奋	和	惊险	在	接收	一些

[kə'mɪʃ(ə)n] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

commission	directly	from	the	captain	,
委员会	直接地	从	这	队长	,

此外，直接从船长那里获得委托也令人兴奋不已。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv]

in	the	presence	,	and	undoubtedly	with	the	approval	,	of	the	commander	of
在	这	在场	,	和	无疑	和	这	赞同	,	的	这	指挥官	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

在团长的在场下，并且无疑得到了他的批准。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [swɪft] [bʌt; bət]

“	We	are	not	more	than	a	quarter	of	a	mile	from	a	swift	but
“	我们	是	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	从	一个	迅速	但

['nærəʊ] ['rɪvə(r)] ,

narrow	river	,
狭窄的	河	,

“我们距离一条水流湍急但狭窄的河流不超过四分之一英里，

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

”	the	captain	continued	,	pointing	off	to	the	right	,
”	这	队长	持续	,	指向	离开	到	这	正确的	,

船长继续说道，同时指向右边，

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['fɜ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɑ:knəs] .

“	but	we	were	unable	to	get	further	before	darkness	.
“	但	我们	是	无法	到	得到	更远	前	黑暗	.

“但在天黑之前，我们无法继续前进。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Most	of	the	enemy	are	on	the	other	side	,
最多	的	这	敌人	是	在	这	其他	边	,

大部分敌人都在对方阵营。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪə(r)] [gɑ:d] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɪə(r)] [bæŋk] .

but	a	strong	rear	guard	is	holding	the	near	bank	.
但	一个	强的	后部	警卫	是	保持	这	靠近	银行	.

但强大的后卫部队守住了近岸。

“ [tu:; tə] ['prɒpəli] [leɪ] ['aʊə(r)] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv]

“	To	properly	lay	our	plans	for	the	morning	it	is	necessary	that	we	have
“	到	适当地	躺	我们的	计划	为了	这	早晨	它	是	必要的	那	我们	有

[sʌm; səm] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

some	definite	idea	of	whether	the	Germans	have	decided	to	make	a
一些	定	主意	的	无论	这	德国人	有	决定	到	制作	一个

[dɪ'tɜ:mɪnd] [stænd] [hɪə(r)] ,

determined	stand	here	,
决定	站立	这里	,

“为了妥善制定我们明天的计划，我们必须确切地知道德国人是否决定在这里进行坚决抵抗。”

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [fɔ:s] [ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,

or	whether	the	main	force	is	retreating	beyond	the	other	side	of	the	stream	,
或者	无论	这	主要的	力量	是	撤退	超过	这	其他	边	的	这	溪流	,

或者主力部队是否正在撤退到溪流的另一边，

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [gɑːd] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] .

leaving	only	this	comparatively	small	guard	to	harry	and	delay	our	advance	.
离开	仅有的	这	比较	小的	警卫	到	哈利	和	延迟	我们的	进步	.

只留下这支相对较小的守军来骚扰和拖延我们的前进。

“ [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['aʊə(r)][men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

“	As	I	have	said	,	our	men	are	exhausted	.
”	作为	我	有	说	,	我们的	男人	是	筋疲力尽的	.

正如我所说，我们的士兵已经筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [send] [aʊt] [skaʊts] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

It	is	necessary	that	we	send	out	scouts	to	reconnoiter	.
它	是	必要的	那	我们	发送	出去	侦察兵	到	侦察	.

我们必须派出侦察兵进行侦察。

[juː; jʊ] [men] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hæz; həz] [ɜːnd] [juː; jʊ][ðə; ði]

You	men	already	have	gone	through	a	great	deal	that	has	earned	you	the
你	男人	已经	有	已消失	通过	一个	伟大的	交易	那	有	获得	你	这

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] .

respect	and	admiration	and	commendation	of	your	officers	.
尊重	和	钦佩	和	表彰	的	你的	警官	.

你们已经经历了很多，赢得了你们上级的尊重、钦佩和赞扬。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n]

Do	you	feel	that	you	can	go	forward	on	the	difficult	and	dangerous	mission
做	你	感觉	那	你	能	去	向前	在	这	难的	和	危险的	使命

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] ?

that	I	have	outlined	?
那	我	有	概述	?

你是否觉得自己能够完成我所描述的这项艰巨而危险的任务?

[ai] [wʊd] [send] [dʒɒn] [bɪg][beə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	would	send	John	Big	Bear	with	you	,
我	会	发送	约翰	大的	熊	和	你	,

我会派约翰·大熊和你一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [θruː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən]

but	he	has	been	through	enough	in	the	last	forty	-	eight	hours	to	kill	an
但	他	有	到过	通过	足够的	在	这	最后的	四十	-	八	小时	到	杀	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

ordinary	man	.
普通的	男人	.

但他在过去四十八小时里所经历的一切，足以让一个普通人丧命。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][men] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['nesəsəri] [tɑːsk] ? ”

Are	you	men	prepared	to	take	up	this	necessary	task	?	”
是	你	男人	准备	到	拿	向上	这	必要的	任务	?	”

你们准备好承担这项必要的任务了吗?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

“	We	are	,	”	the	three	young	soldiers	answered	in	unison	,
”	我们	是	,	”	这	三	年轻的	士兵	回答	在	齐声	,

“我们是，”三名年轻士兵异口同声地回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm]

and	at	the	same	instant	from	out	of	the	darkness	behind	them	came
和	在	这	相同的	立即的	从	出去	的	这	黑暗	在后面	他们	来了

[ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] [ænd; ənd][dʒɒn] [bɪg][beə(r)] [stept] ['fɔːwəd] .

a	deep	grunt	and	John	Big	Bear	stepped	forward	.
一个	深的	咕哝	和	约翰	大的	熊	步	向前	.

就在同一时刻，他们身后的黑暗中传来一声低沉的咕哝，大熊约翰向前迈了一步。

“ [jʌŋ] - [ɪm] ['feləz] [gəʊ] ; [ˌem 'iː][gəʊ] , [tuː] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'naʊnst] ['briːfli]
“ Young ' em fellas go ; me go , too , ” the Indian announced briefly
“ 年轻的 - 呃 伙计们 去 ; 我 去 , 也 , ” 这 印度 宣布 简要地

“年轻人都走吧，我也走，”印第安人简短地宣布道。

[dʒɒn][bɪg][beə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] !
John Big Bear had been listening !
约翰 大的 熊 有 到过 聆听 !

约翰大熊一直在偷听！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swʌŋ] [ɒn][hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ɔːl'redi] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] ,
The captain swung on him suddenly , his lips already framing a reprimand ,
这 队长 摇摆 在 他 突然 , 他的 嘴唇 已经 框架 一个 训诫 ,

船长突然挥拳打向他，嘴里已经噙着训斥的话语。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪ] .
when he caught the colonel's eye .
什么时候 他 捕捉 这 上校的 眼睛 .

当他与上校目光相遇时。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mɪəli] [geɪv] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
The latter merely gave an almost imperceptible nod of his head ,
这 后者 仅仅 给予 一个 几乎 难以察觉的 点头 的 他的 头 ,

后者只是微微点了点头，几乎难以察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
and the captain at once changed his tactics .
和 这 队长 在 一次 已更改 他的 策略 .

于是船长立即改变了战术。

“ [dʒɒn][bɪg][beə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
“ John Big Bear , ” he announced ,
“ 约翰 大的 熊 , ” 他 宣布 ,

“约翰·大熊，”他宣布道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]
as though it had been he instead of the Indian who had decided the
作为 尽管 它 有 到过 他 反而 的 这 印度 WHO 有 决定 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

仿佛是他而不是那个印度人决定了这个问题似的。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['wɔːltən] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)][ænd; ənd]['ɔːgdən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
“ you and Sergeant Walton and Harper and Ogden are assigned to
“ 你 和 军士 沃尔顿 和 哈珀 和 奥格登 是 分配 到
[rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv]
report upon the approximate strength of the enemy forces on the opposite bank of
报告 之上 这 近似 力量 的 这 敌人 力量 在 这 对面的 银行 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

“你和沃尔顿中士、哈珀以及奥格登奉命去报告河对岸敌军的大致兵力。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ðeə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
and also whether they are preparing to make a stand there , or are
和 还 无论 他们 是 准备 到 制作 一个 站立 那里 , 或者 是
['muːvɪŋ] [ɒn] .
moving on .
移动 在 .

以及他们是否准备在那里坚守阵地，还是正在转移阵地。

" [ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

"	The	four	men	saluted	and	a	moment	later	were	lost	in	the	darkness	.
"	这	四	男人	敬礼	和	一个	片刻	之后	是	丢失的	在	这	黑暗	.

“四人敬礼后，片刻便消失在黑暗中。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɔ:lɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['enəmi] ['aʊtpoʊsts] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	not	until	they	were	crawling	well	within	the	enemy	outposts	that	they
它	曾是	不是	直到	他们	是	爬行	出色地	之内	这	敌人	前哨站	那	他们

[rɪ'membəd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][bɪg][beə(r)] ,

remembered	that	with	the	exception	of	John	Big	Bear	,
记得	那	和	这	例外	的	约翰	大的	熊	,

直到他们匍匐前进到敌方前哨阵地深处时，他们才想起，除了约翰·大熊之外，

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

who	had	equipped	himself	with	a	regulation	automatic	and	plentiful	ammunition	,
WHO	有	配备	他自己	和	一个	规定	自动的	和	丰富	弹药	,

他配备了一支制式自动步枪和充足的弹药，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]['əʊnli] [wɒt] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

the	others	had	only	what	cartridges	were	in	the	revolvers	they	had	taken
这	其他的	有	仅有的	什么	墨盒	是	在	这	左轮手枪	他们	有	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

from	the	Germans	.
从	这	德国人	.

其他人只有从德国人那里缴获的左轮手枪里的子弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'lɜ:t] ['sentri] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]

And	it	was	almost	at	that	instant	that	an	alert	sentry	discovered	their
和	它	曾是	几乎	在	那	立即的	那	一个	警报	哨兵	发现	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

几乎就在那一瞬间，一名警觉的哨兵发现了他们的踪迹。

[hi:; hi]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] ,

He	fired	point	blank	from	a	distance	of	not	more	than	fifty	feet	,
他	被解雇	观点	空白的	从	一个	距离	的	不是	更多的	比	五十	脚	,

他近距离开枪，距离不超过五十英尺。

[ænd; ənd] ['ɒli] ['ɔ:gdən] [felt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] .

and	Ollie	Ogden	felt	the	bullet	whistle	by	his	head	.
和	奥利	奥格登	毛毡	这	子弹	哨	经过	他的	头	.

奥利·奥格登感到子弹从他的头顶呼啸而过。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒɒn][bɪg] ['bɛrz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [ləʊ] .

It	was	John	Big	Bear's	unerring	aim	,	and	the	Boche	was	laid	low	.
它	曾是	约翰	大的	熊的	毫无错误	目的	,	和	这	波切	曾是	铺设	低的	.

约翰·大熊百发百中，德国佬被打倒在地。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz]['ɪntu:] [saɪt] ,

But	in	that	moment	a	dozen	of	the	enemy	suddenly	rose	into	sight	,
但	在	那	片刻	一个	打	的	这	敌人	突然	玫瑰	进入	视线	,

但就在这时，突然有十几个敌人出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːs] ['əʊpən] — [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk]

and	there	was	but	one	course	open	—	a	running	fight	toward	the	river	bank
和	那里	曾是	但	一	课程	打开	—	一个	跑步	斗争	朝向	这	河	银行

,

,

,

只剩下一条路可走——那就是向河岸发起猛攻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

for	the	position	of	the	Germans	was	such	that	retreat	to	the	American
为了	这	位置	的	这	德国人	曾是	这样的	那	撤退	到	这	美国人

[laɪnz] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] ,

lines	was	cut	off	,
线条	曾是	切	离开	,

因为德军的阵地位置使得撤退到美军防线的道路被切断。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

even	had	the	four	men	been	disposed	to	turn	back	.
甚至	有	这	四	男人	到过	处置	到	转动	后退	.

即使这四个人原本打算返回。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [sə'prest] [grʌnt] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [bɪg]

Just	as	they	reached	the	edge	of	the	river	a	suppressed	grunt	from	John	Big
只是	作为	他们	达到	这	边缘	的	这	河	一个	被抑制	咕哝	从	约翰	大的

[beə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] ,

Bear	indicated	that	he	had	been	hit	,
熊	表明的	那	他	有	到过	打	,

他们刚走到河边，约翰·大熊就发出了一声压抑的呻吟，表明他中弹了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] .

but	he	did	not	go	down	.
但	他	做过	不是	去	向下	.

但他没有倒下。

“ [ɪn] [bɪg] ['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

“	In	big	water	,	”	he	shouted	to	the	others	,
“	在	大的	水	,	”	他	喊叫	到	这	其他的	,

“在大水里，”他朝其他人喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [splæʃ] [ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	with	a	simultaneous	splash	they	dived	into	the	river	.
和	和	一个	同时	溅	他们	潜水	进入	这	河	.

他们同时扑通一声跳入河中。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['swɪməz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn]

All	were	excellent	swimmers	,	but	as	they	came	up	close	together	,	far	out	in
全部	是	出色的	游泳运动员	,	但	作为	他们	来了	向上	关闭	一起	,	远的	出去	在

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

他们都是游泳健将，但当他们游到溪流深处，彼此靠近时，

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

the	outlook	was	far	from	encouraging	.
这	前景	曾是	远的	从	鼓励	.

前景远不乐观。

[ðə; ði] [bæŋk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['hɒstaɪl] [men] ,

The	bank	from	which	they	had	jumped	was	lined	with	hostile	men	,
这	银行	从	哪个	他们	有	跳了起来	曾是	衬里	和	敌对的	男人	,

他们跳下的那座河岸边站满了敌对的人。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]

and	directly	approaching	them	was	a	boat	containing	at	least	half	a
和	直接地	接近	他们	曾是	一个	船	包含	在	至少	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,

dozen	others	,
打	其他的	,

正朝他们驶来的一艘船上至少还有六个人。

['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['feriɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

evidently	engaged	in	ferrying	back	and	forth	,
显然	已订婚的	在	摆渡	后退	和	前进	,

显然从事往返运输工作，

['grædʒuəli] [dɪ'pliːtɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] .

gradually	depleting	the	rear	guard	which	had	been	left	upon	the	American	side	.
逐步地	消耗	这	后部	警卫	哪个	有	到过	左边	之上	这	美国人	边	.

逐渐削弱美军后方留下的后卫力量。

[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [breθ] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [daɪvd] [ə'gen] ,

With	one	long	breath	the	four	men	dived	again	,
和	一	长的	气息	这	四	男人	潜水	再次	,

四人深吸一口气，再次潜入水中。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒɒn][bɪg][beə(r)][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['əʊnli] [wɪð]

but	not	before	Tom	had	noticed	that	John	Big	Bear	was	swimming	only	with
但	不是	前	汤姆	有	注意到	那	约翰	大的	熊	曾是	游泳	仅有的	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

his	right	arm	,
他的	正确的	手臂	,

但在此之前，汤姆已经注意到约翰·大熊只用右臂游泳。

[hɪz; ɪz] [left] ['siːmɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

his	left	seemingly	out	of	commission	.
他的	左边	似乎	出去	的	委员会	.

他的左手似乎无法使用。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

When	they	came	to	the	surface	again	they	were	above	the	boat	,	which	was
什么时候	他们	来了	到	这	表面	再次	他们	是	多于	这	船	,	哪个	曾是

[ə; eɪ][rɑːft] - [laɪk] [ə'feə(r)] ,

a	raft	-	like	affair	,
一个	筏	-	喜欢	事务	,

当他们再次浮出水面时，他们发现自己在船的上方，而那艘船就像一个木筏。

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] .

but	still	at	a	point	between	it	and	the	American	side	.
但	仍然	在	一个	观点	之间	它	和	这	美国人	边	.

但仍处于它和美国一方之间的某个位置。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [dʒɒn][bɪg][beə(r)][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]

Before	their	whereabouts	had	been	discovered	John	Big	Bear	had	formulated	a
前	他们的	下落	有	到过	发现	约翰	大的	熊	有	配方	一个

[plæn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [wɜːdz] [imˈpaːtid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

plan	and	in	a	few	swift	words	imparted	it	to	his	companions	.
计划	和	在	一个	很少	迅速	字	传授	它	到	他的	同伴	.

在他们的下落被发现之前，约翰·大熊已经制定了一个计划，并用几句话迅速地将其告诉了他的同伴。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Inhaling	**all**	**the**	**air**	**they**	**could**	**,**	**in**	**order**	**to**	**remain**	**under**	**water**	**as**	**long**	**as**
吸入	全部	这	空气	他们	可以	,	在	命令	到	保持	在下面	水	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

他们尽可能地吸入空气，以便尽可能长时间地留在水下。

[ðeɪ] [daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .

they	**dived**	**for**	**the**	**third**	**time**	**.**
他们	潜水	为了	这	第三	时间	.

他们第三次跳水。

[ðə; ði] [θri:] [lædz] [swæm] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ] [daʊn] [stri:m] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**three**	**lads**	**swam**	**with**	**all**	**their**	**strength**	**down**	**stream**	**and**	**ahead**	**of**	**the**
这	三	小伙子们	游泳	和	全部	他们的	力量	向下	溪流	和	前方	的	这

['ɪndiən] ,

Indian	**,**
印度	,

三个小伙子使出浑身力气顺流而下，游到了印度人的前面。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bəʊt] .

to	**a**	**point**	**just**	**behind**	**the**	**boat**	**.**
到	一个	观点	只是	在后面	这	船	.

到达船后方一点。

[ðeə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wʊd] [bɜ:st] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

There	**,**	**until**	**it**	**seemed**	**that**	**their**	**lungs**	**would**	**burst**	**,**	**they**	**waited**	**.**
那里	,	直到	它	似乎	那	他们的	肺	会	爆裂	,	他们	等待	.

在那里，他们一直等到感觉肺部都要爆裂为止。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [lɒŋgə(r)] , [i:tʃ] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒp] .

Unable	**to**	**stay**	**down**	**longer**	**,**	**each**	**struck**	**out**	**again**	**for**	**the**	**top**	**.**
无法	到	停留	向下	更长	,	每个	击	出去	再次	为了	这	顶部	.

他们无法在低处停留太久，于是再次尝试攀登顶峰。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [nɒt] [ten] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

They	**lifted**	**their**	**heads**	**into**	**the**	**air**	**not**	**ten**	**feet**	**below**	**the**	**boat**	**,**
他们	抬起	他们的	头部	进入	这	空气	不是	十	脚	以下	这	船	,

他们抬起头，距离船身不到十英尺。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] , [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] ['sɪəriəs] ,

and	**just**	**at**	**an**	**instant**	**when**	**,**	**if**	**the**	**situation**	**had**	**not**	**been**	**so**	**serious**	**,**
和	只是	在	一个	立即的	什么时候	,	如果	这	情况	有	不是	到过	所以	严肃的	,

就在那一刻，如果情况不是那么严重的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .

they	**could**	**have**	**laughed**	**outright**	**.**
他们	可以	有	笑了	直接	.

他们本可以放声大笑。

[dʒɒn][bɪg][beə(r)] , ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

John	**Big**	**Bear**	**,**	**giant**	**of**	**a**	**man**	**that**	**he**	**was**	**,**
约翰	大的	熊	,	巨大的	的	一个	男人	那	他	曾是	,

约翰·大熊，他真是个巨人啊。

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæmpsən] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [left] [ɑ:m] ,

with	**the**	**strength**	**of**	**a**	**Sampson**	**despite**	**his**	**wounded**	**left**	**arm**	**,**
和	这	力量	的	一个	桑普森	尽管	他的	受伤	左边	手臂	,

尽管左臂受伤，他仍然拥有参孙般的力量。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ,

had	come	up	unsuspected	on	the	upper	side	of	the	boat	,	and	,
有	来	向上	意想不到的	在	这	上	边	的	这	船	,	和	,

他出人意料地从船的上层冒了出来，而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

despite	the	weight	of	the	men	in	it	,
尽管	这	重量	的	这	男人	在	它	,

尽管船上的人很多，

[hæd; həd] [wɪð] [wʌn] [deft] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['ʌpwəd] [pʊʃ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

had	with	one	deft	and	tremendous	upward	push	turned	it	over	.
有	和	一	麻利	和	巨大的	向上	推	转向	它	超过	.

用一个巧妙而有力的向上推把它翻了过来。

[ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

Or	,	to	be	exact	,	with	the	men	all	lined	up	on	the	opposite	side	,
或者	,	到	是	精确的	,	和	这	男人	全部	衬里	向上	在	这	对面的	边	,

或者更准确地说，是所有人都排成一排站在对面。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪməz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt]

waiting	to	take	pot	shots	at	the	swimmers	when	they	came	up	where	they	thought
等待	到	拿	锅	镜头	在	这	游泳运动员	什么时候	他们	来了	向上	在哪里	他们	想法

[ðeɪ] [mʌst; məst] ,

they	must	,
他们	必须	,

他们伺机向他们认为应该出现的位置浮出水面的游泳者射击。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'sɪstəns] ,

he	was	just	in	the	act	of	turning	it	over	,	with	their	unconscious	assistance	,
他	曾是	只是	在	这	行为	的	转弯	它	超过	,	和	他们的	无意识	协助	,

他当时正准备把它翻过来，而他们则在无意识中协助了他。

[wen] [ðə; ði] [lædz] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

when	the	lads	came	up	for	air	.
什么时候	这	小伙子们	来了	向上	为了	空气	.

当小伙子们浮出水面换气时。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ðen] .

The	Germans	had	neither	time	nor	thought	for	shooting	then	.
这	德国人	有	两者都不	时间	也不	想法	为了	射击	然后	.

当时德国人既没有时间也没有心思开枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][məʊst] [θɪŋz] [dɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌendʒɪ'nɪəd]

It	all	had	happened	so	suddenly	,	as	most	things	did	that	were	engineered
它	全部	有	发生	所以	突然	,	作为	最多	事物	做过	那	是	工程

[baɪ][dʒɒn][bɪg][beə(r)] ,

by	John	Big	Bear	,
经过	约翰	大的	熊	,

这一切发生得太突然了，就像约翰·大熊策划的大多数事情一样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['həːtl] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

that	they	were	seized	with	consternation	as	they	hurtled	headlong	into	the	river	.
那	他们	是	查获	和	惊愕	作为	他们	猛烈撞击	一头扎	进入	这	河	.

他们惊恐万分，径直冲进了河里。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] , [bʌt] [end] ['aʊtwəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

Each	of	the	lads	had	his	gun	ready	,	butt	end	outward	,	for	the	struggle
每个	的	这	小伙子们	有	他的	枪	准备好	,	屁股	结尾	向外	,	为了	这	斗争

[ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] .

that	must	ensue	.
那	必须	随之而来	.

每个小伙子都持枪上膛，枪托朝外，准备迎接即将到来的战斗。

[dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ,

John	Big	Bear	,	working	with	one	arm	and	shoulder	,	as	he	had	to	,
约翰	大的	熊	,	在职的	和	一	手臂	和	肩膀	,	作为	他	有	到	,

约翰·大熊只能用一只胳膊和肩膀工作，因为他不得不这样做。

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] .

was	having	all	he	could	do	to	right	the	boat	again	.
曾是	拥有	全部	他	可以	做	到	正确的	这	船	再次	.

他竭尽全力才把船扶正。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]

There	were	shouts	from	the	American	side	of	the	bank	which	indicated	that
那里	是	喊叫	从	这	美国人	边	的	这	银行	哪个	表明的	那

[ə'nʌðə(r)] [rɑːft] ['ləʊdɪd] [wɪð] [men] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] .

another	raft	loaded	with	men	was	trying	to	put	out	.
其他	筏	已加载	和	男人	曾是	尝试	到	放	出去	.

从河岸美国一侧传来喊叫声，表明另一艘满载人的木筏正在试图搁浅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩队在圣米希尔(The Brighton Boys at St. Mihiel)
第7/8页

[ə; eɪ] [bɒʃ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [tɒm] ['wɔːltən] , [geɪv] [wʌn] [waɪld] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [daɪvd] [ə'gen]
A **Boche** **came** **up** **beside** **Tom** **Walton** **,** **gave** **one** **wild** **stare** **at** **him** **and** **dived** **again**
一个 波切 来了 向上 旁 汤姆 沃尔顿 , 给予 一 荒野 盯 在 他 和 潜水 再次
,
,
,

一个德国佬游到汤姆·沃尔顿旁边，狠狠地瞪了他一眼，然后又潜了下去。

[dʒʌst] [æz; əz] [tɑːmz] [rɪ'vɒlvə(r)] [bʌt] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [splæʃ] .
just **as** **Tom's** **revolver** **butt** **hit** **the** **water** **with** **a** **resounding** **splash** **.**
只是 作为 汤姆的 左轮手枪 屁股 打 这 水 和 一个 高亢 溅 .

就在这时，汤姆的左轮手枪枪托重重地落入水中，溅起巨大的水花。

['ɒli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [hʌn] .
Ollie **at** **that** **moment** **was** **struggling** **in** **the** **grasp** **of** **a** **gigantic** **Hun** **.**
奥利 在 那 片刻 曾是 挣扎 在 这 抓牢 的 一个 巨大 匈奴 .

那一刻，奥利正被一个巨大的匈奴人紧紧抓住。

[wɪð] [θriː] [kwɪk] [streʊks] [tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
With **three** **quick** **strokes** **Tom** **was** **beside** **them** **.**
和 三 快的 笔画 汤姆 曾是 旁 他们 .

汤姆三下就到了他们身边。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [rɪ'liːst]
He **managed** **to** **hit** **the** **enemy** **a** **terrific** **blow** **over** **the** **head** **,** **which** **released**
他 管理 到 打 这 敌人 一个 了不起 吹 超过 这 头 , 哪个 发布
['ɒli] ,
Ollie **,**
奥利 ,

他成功地击中了敌人的头部，使奥利得以脱身。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɑːmz]
but **a** **moment** **later** **it** **was** **George** **Harper** **who** **had** **to** **come** **to** **Tom's**
但 一个 片刻 之后 它 曾是 乔治 哈珀 WHO 有 到 来 到 汤姆的
['reskjuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd] [daɪvd] ['ʌndə(r)] [hɪm] [drægd] [hɪm] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd]
rescue **as** **a** **German** **who** **had** **dived** **under** **him** **dragged** **him** **gasping** **and**
救援 作为 一个 德语 WHO 有 潜水 在下面 他 拖拽 他 喘息 和
['breθləs] ,
breathless **,**
喘不过气 ,

但片刻之后，乔治·哈珀不得不出手相救汤姆，因为一个潜到他身下的德国人把他拖了出来，汤姆当时气喘吁吁，奄奄一息。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
below **the** **surface** **.**
以下 这 表面 .

地表以下。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [fled] [daʊn] [striːm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] ['swɪmɪŋ]
Some **of** **the** **Germans** **had** **fled** **down** **stream** **as** **fast** **as** **their** **swimming**
一些 的 这 德国人 有 逃亡 向下 溪流 作为 快速地 作为 他们的 游泳
[ə'bɪlətiz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
abilities **could** **carry** **them** **,**
能力 可以 携带 他们 ,

一些德国人凭借着高超的游泳技巧，拼命地顺流而下逃窜。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

but	enough	had	stayed	to	make	it	a	terrible	struggle	,
但	足够的	有	入住	到	制作	它	一个	糟糕的	斗争	,

但留下来的人足够多，使得这场战斗异常艰难。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɒdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [saɪd] .

with	all	the	odds	upon	the	enemy	side	.
和	全部	这	赔率	之上	这	敌人	边	.

敌方处于绝对优势。

['faɪərɪŋ][hæd; həd] [siːst] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

Firing	had	ceased	on	the	bank	when	it	was	seen	that	Americans	and
射击	有	停止	在	这	银行	什么时候	它	曾是	已见	那	美国人	和

['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Germans	were	all	mixed	up	together	in	the	water	,
德国人	是	全部	混合	向上	一起	在	这	水	,

当人们看到美国人和德国人都混杂在水中时，岸上的枪声就停止了。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][dʒɒn][bɪg][beə(r)] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][ðæn; ðən]

but	no	sooner	had	John	Big	Bear	righted	and	crawled	into	the	boat	than
但	不	很快	有	约翰	大的	熊	右	和	爬行	进入	这	船	比

['bʊlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

bullets	began	to	whiz	around	his	head	.
子弹	开始	到	呼啸	大约	他的	头	.

但约翰·大熊刚站稳身子爬进船里，子弹就开始在他脑袋周围呼啸而过。

[ðɪs] ['æŋgəd] [dʒɒn][bɪg][beə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɪndiən][mæd] .

This	angered	John	Big	Bear	,	and	it's	bad	business	to	get	an	Indian	mad	.
这	愤怒	约翰	大的	熊	,	和	它是	坏的	商业	到	得到	一个	印度	疯狂的	.

这激怒了约翰·大熊，惹怒印第安人可不是什么好事。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

He	is	likely	to	do	some	damage	.
他	是	可能	到	做	一些	损害	.

他可能会造成一些破坏。

[dʒɒn][bɪg][beə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .

John	Big	Bear	was	no	exception	to	his	race	.
约翰	大的	熊	曾是	不	例外	到	他的	种族	.

约翰·大熊也不例外，他所在的种族就是如此。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['əʊvə(r)][ɪts] [saɪd] .

Lying	flat	in	the	boat	,	he	leveled	his	revolver	over	its	side	.
说谎	平坦的	在	这	船	,	他	平整	他的	左轮手枪	超过	它是	边	.

他平躺在船上，将左轮手枪举过船舷。

[pɒp] !

Pop	!
流行音乐	!

流行音乐!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒʃ] [huː] [twaɪs] [hæd; həd] ['nɪəli] ['draʊnd] ['ɒli] ['ɔːgdən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	a	Boche	who	twice	had	nearly	drowned	Ollie	Ogden	went	down	to	a
和	一个	波切	WHO	两次	有	几乎	溺水	奥利	奥格登	去	向下	到	一个

['wɔːtəri] [greɪv] .

watery	grave	.
水状的	严重	.

而那个两次差点淹死奥利·奥格登的德国佬，最终葬身水底。

[ðə; ði] [saɪt] [səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌnz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

The	sight	so	disconcerted	the	other	Huns	who	had	seen	it	that	they	immediately
这	视线	所以	不安	这	其他	匈奴人	WHO	有	已见	它	那	他们	立即地

[daɪvd] .

dived	.
潜水	.

看到这一幕，其他匈奴人惊恐万分，立即扑倒在地。

[dʒɒn][bɪg] ['bɛrz] [gʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

John	Big	Bear's	gun	continued	to	speak	as	one	by	one	they	came	to	the	surface
约翰	大的	熊的	枪	持续	到	说话	作为	一	经过	一	他们	来了	到	这	表面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

随着他们一个个再次浮出水面，约翰·大熊的枪声还在继续响起。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [daɪvd] .

Instantly	all	dived	.
即刻	全部	潜水	.

瞬间，所有人都潜入水中。

[ðə; ði] [lædz] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] ['faɪnəli] [ˌriːə'pɪə(r)] .

The	lads	saw	only	two	finally	reappear	.
这	小伙子们	锯	仅有的	二	最后	再现	.

小伙子们最后只看到两个人重新出现。

['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['draʊnd] , [ɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn]

Whether	the	others	had	been	killed	or	drowned	,	or	had	made	their	escape	in
无论	这	其他的	有	到过	被杀	或者	溺水	,	或者	有	制成	他们的	逃脱	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

无论其他人是被杀、溺水身亡，还是趁着夜色逃走，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] .

they	never	knew	.
他们	绝不	知道	.

他们永远不会知道。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [mʌtʃ] [keə(r)] .

Nor	did	they	much	care	.
也不	做过	他们	很多	关心	.

他们也并不太在意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [θruː] ,

It	had	been	the	most	exhausting	experience	they	ever	had	been	through	,
它	有	到过	这	最多	精疲力竭	经验	他们	曾经	有	到过	通过	,

这是他们经历过的最疲惫不堪的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [dʒɒn][bɪg][beə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)]

and	as	they	climbed	into	the	boat	which	John	Big	Bear	managed	to	maneuver
和	作为	他们	攀登	进入	这	船	哪个	约翰	大的	熊	管理	到	演习

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们爬上了约翰·大熊设法驶向他们的那艘船。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['leɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	each	laying	to	the	oars	struck	out	with	all	their	strength	for	a	point
和	每个	躺下	到	这	桨	击	出去	和	全部	他们的	力量	为了	一个	观点

[ɒv; əv] ['seɪfti] [daʊn] [stri:m] ,

of	safety	down	stream	,
的	安全	向下	溪流	,

他们各自奋力划桨，拼尽全力向下游划去，寻找安全的地方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .

they	were	thankful	enough	to	have	escaped	alive	.
他们	是	感恩	足够的	到	有	逃脱	活	.

他们庆幸自己能活着逃脱。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [smæʃt] [dʒɒn][bɪg] ['bɛrz] ['ʃəʊldə(r)] ,

A	bullet	had	smashed	John	Big	Bear's	shoulder	,
一个	子弹	有	粉碎	约翰	大的	熊的	肩膀	,

一颗子弹击碎了约翰·大熊的肩膀，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f]['frəʊz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

and	all	were	half	frozen	from	the	icy	water	and	chilling	winds	.
和	全部	是	一半	冷冻	从	这	冰冷的	水	和	令人不寒而栗	风	.

所有人都被冰冷的海水和刺骨的寒风冻得半死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] .

But	they	had	learned	that	for	which	they	had	been	sent	.
但	他们	有	学习	那	为了	哪个	他们	有	到过	发送	.

但他们已经明白了他们被派来的目的。

[ðə; ði][rɪə(r)] [gɑ:d] [left] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['bi:ɪŋ] ['ferid]

The	rear	guard	left	on	the	American	side	of	the	stream	was	rapidly	being	ferried
这	后部	警卫	左边	在	这	美国人	边	的	这	溪流	曾是	快速	存在	渡船

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

to	the	opposite	side	,
到	这	对面的	边	,

留在美军一侧的后卫部队正迅速被渡船转移到对岸。

[ænd; ənd][nəʊ] [ʃɒts] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

and	no	shots	worth	speaking	of	had	come	at	them	from	there	.
和	不	镜头	值得	请讲	的	有	来	在	他们	从	那里	.

而且，从那里并没有向他们发射任何值得一提的子弹。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Undoubtedly	the	Germans	were	continuing	a	hasty	retreat	under	cover	of	the
无疑	这	德国人	是	继续	一个	仓促	撤退	在下面	覆盖	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

毫无疑问，德军正趁着夜色掩护继续仓皇撤退。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

And	with	all	the	strength	they	had	remaining	in	them	,
和	和	全部	这	力量	他们	有	其余的	在	他们	,

他们用尽了所有剩余的力气，

['ɑ:ftə(r)][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] ['rəʊɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪf] ['lændɪŋ]

after	half	an	hour's	rowing	had	brought	them	to	a	place	of	safe	landing
后	一半	一个	小时	划船	有	带来	他们	到	一个	地方	的	安全的	降落

,

,

,

经过半小时的划船，他们终于到达了安全的登陆地点。

[ðə; ði] [lædz] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

the	lads	ran	back	into	the	mainland	,
这	小伙子们	跑	后退	进入	这	大陆	,

小伙子们跑回了大陆。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [get] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ɪntuː][draɪ] [kləʊðz] .

to	report	to	their	commander	and	get	hot	coffee	and	into	dry	clothes	.
到	报告	到	他们的	指挥官	和	得到	热的	咖啡	和	进入	干燥	衣服	.

向指挥官报到，喝杯热咖啡，换上干衣服。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [deθ] ['dʌndʒən]

The	Death	Dungeon
这	死亡	地牢

死亡地牢

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə] [weə(r)]

EVEN	as	the	lads	had	started	from	the	river's	edge	inland	to	where
甚至	作为	这	小伙子们	有	开始	从	这	河流的	边缘	内陆	到	在哪里

[ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['dɪstənsɪz] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

their	own	lines	stretched	away	to	seemingly	endless	distances	south	and	east	,
他们的	自己的	线条	拉伸	离开	到	似乎	无尽的	距离	南	和	东方	,

即使小伙子们是从河边向内陆出发，一直走到他们自己的防线向南和向东延伸到看似无尽的距离，

[ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sɔːti] [ə'genst]

the	moon	which	had	been	such	a	handicap	to	them	in	their	sortie	against
这	月亮	哪个	有	到过	这样的	一个	让分	到	他们	在	他们的	出击	反对

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hɪd] [ɪts] [laɪt] [bɪ'haɪnd] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ,

the	Germans	hid	its	light	behind	gathering	clouds	,
这	德国人	隐藏	它是	光	在后面	采集	云	,

月亮曾是他们突袭德军时的一大障碍，如今它躲在了聚集的云层后面，遮蔽了月光。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)]

and	that	which	had	developed	into	a	steady	drizzle	before	they	reached	their
和	那	哪个	有	发达	进入	一个	稳定的	细雨	前	他们	达到	他们的

['kʌmpəniz] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['daʊnpɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

company's	quarters	was	now	a	veritable	downpour	as	they	turned	in	for	the
公司的	四分之一	曾是	现在	一个	真正的	倾盆大雨	作为	他们	转向	在	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当他们到达连队营房时，原本只是淅淅沥沥的小雨，到了他们准备就寝时，却变成了倾盆大雨。

['truːli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frɑːns] !

Truly	,	they	were	in	France	!
真的	,	他们	是	在	法国	!

他们当时确实在法国！

[æz; əz] ['ɒli] [ri'mɑːk] [bɪ'twiːn] ['vɪgərəs] [tʌgz] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌd] - [keɪkt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [səʊkt]

As	Ollie	remarked	between	vigorous	tugs	at	a	mud	-	caked	and	water	-	soaked
作为	奥利	评论	之间	蓬勃	拖船	在	一个	泥	-	蛋糕	和	水	-	浸泡过

[ʃuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [fʊt] ,

shoe	that	was	reluctant	to	leave	an	aching	foot	,
鞋	那	曾是	不情愿的	到	离开	一个	疼痛	脚	,

奥利一边用力拽着那只沾满泥浆和水的鞋子（这只鞋子不肯离开他疼痛的脚），一边说道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [reɪn] ['eniweə(r)] [els] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'sɪstənsi]

it	was	unbelievable	that	it	could	rain	anywhere	else	with	such	persistency
它	曾是	难以置信	那	它	可以	雨	任何地方	别的	和	这样的	持久性

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɒntətɪ] .

and	in	such	quantity	.
和	在	这样的	数量	.

难以置信的是，其他地方竟然会下如此持续、如此大的雨。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kʌntri] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

“	I	don't	know	what	country	is	on	the	opposite	side	of	the	earth	from	France	,
”	我	不	知道	什么	国家	是	在	这	对面的	边	的	这	地球	从	法国	,

“我不知道地球另一端的法国是哪个国家，

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [ɪn'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

”	he	said	,	with	a	vehemence	engendered	by	the	weather	,
”	他	说	,	和	一个	激烈	产生的	经过	这	天气	,

“他说道，语气中带着受天气影响而产生的强烈情绪，”

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,

his	shoes	and	the	experiences	he	had	endured	,
他的	鞋	和	这	经历	他	有	忍受	,

他的鞋子和他所经历的一切，

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɜːtaɪl] [lænd] [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	but	I'll	wager	it's	a	mighty	fertile	land	whatever	and	wherever	it	is	.	”
”	但	患病的	赌注	它是	一个	强大的	沃	土地	任何	和	无论	它	是	.	”

“但我敢打赌，无论它在哪里，那都是一片非常肥沃的土地。”

“ [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [men] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	Hope	it	grows	men	who	know	how	to	keep	quiet	when	others	want	to	sleep	,
”	希望	它	生长	男人	WHO	知道	如何	到	保持	安静的	什么时候	其他的	想	到	睡觉	,

“希望它能培养出懂得在别人想睡觉时保持安静的男人。”

” [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ['grʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

”	a	deep	bass	voice	grumbled	out	of	the	darkness	of	a	corner	which	the	boys
”	一个	深的	低音	嗓音	咕哝	出去	的	这	黑暗	的	一个	角落	哪个	这	男孩们

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [θɔːt] [ˌʌn'bkjupaɪd] .

up	to	that	moment	had	thought	unoccupied	.
向上	到	那	片刻	有	想法	空置	.

“一个低沉的男低音从角落的黑暗中传来，男孩们此前一直以为那里空无一人。”

“ [bʌk] ['greɪndʒə(r)] !

“	Buck	Granger	!
”	巴克	格兰杰	!

“巴克·格兰杰！”

” [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

”	George	Harper	almost	shouted	.
”	乔治	哈珀	几乎	喊叫	.

乔治·哈珀几乎是喊出来的。

“ [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌnɪk'spektɪd] !

“	Of	all	things	unexpected	!
”	的	全部	事物	意外	!

“真是意想不到！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? ”

When	did	you	get	back	?	”
什么时候	做过	你	得到	后退	?	”

你什么时候回来的?

“ [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈgen] [əˈbaʊt] [nuːn] , ” [bʌk] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdraʊzɪli] .
“ Caught up with you again about noon , ” Buck answered drowsily .
“ 捕捉 向上 和 你 再次 关于 中午 , ” 巴克 回答 昏昏欲睡地 .

“中午左右又碰到你了，”巴克睡眼惺忪地回答道。

“ [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɔːl]
“ They thought they had me for keeps , I guess , but I'm limping along all
“ 他们 想法 他们 有 我 为了 保持 , 我 猜测 , 但 我是 跛行 沿着 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“他们以为能永远留住我，我想，但我现在勉强还能走下去。”

[aɪm] [bæk] [tuː; tə][hænd] [frɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
I'm back to hand Fritz something as good as he gave me .
我是 后退 到 手 弗里茨 某物 作为 好的 作为 他 给予 我 .

我回来了，要给弗里茨回一份和他给我的一样好的东西。

” [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˌriːˈjuːniən] ,
” The meeting took on the characteristics of a family reunion ,
” 这 会议 采取 在 这 特征 的 一个 家庭 团圆 ,

“这次会议呈现出家庭聚会的氛围，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəli] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][nɒt] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt] [bʌk] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðeə(r)]
for really the lads had not realized what a warm spot Buck occupied in their
为了 真的 这 小伙子们 有 不是 已实现 什么 一个 温暖的 点 巴克 占领 在 他们的
[hɑːts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
hearts until he had fallen ,
心 直到 他 有 倒下 ,

事实上，直到巴克倒下，这些小伙子们才意识到他在他们心中占据着多么重要的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
as they thought , mortally wounded , the day before .
作为 他们 想法 , 致命的 受伤 , 这 天 前 .

正如他们前一天身负重伤时所想的那样。

[ænd; ənd][səʊ] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [ˈprəʊtests; prəˈtests] ,
And so , despite his sleepy protests ,
和 所以 , 尽管 他的 困 抗议活动 ,

于是，尽管他睡意朦胧地抗议着，

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten]
they kept up a running fire of questions and conversation for the next ten
他们 保留 向上 一个 跑步 火 的 问题 和 对话 为了 这 下一个 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

接下来的十分钟里，他们持续不断地提问和交谈。

“ [wel] , ” [sed] [bʌk] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] , “ [naʊ] [ðæt] [juːv] [əˈbaʊt]
“ Well , ” said Buck at last , as though in retaliation , “ now that you've about
“ 出色地 , ” 说 巴克 在 最后的 , 作为 尽管 在 报复 , “ 现在 那 你已经 关于
[pʌmpt] [ˌem ˈiː][draɪ] ,
pumped me dry ,
泵 我 干燥 ,

“好吧，”巴克最后说道，仿佛是在报复，“既然你已经把我榨干了，

[sə'pəʊz] [aɪ] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt]
suppose **I** **turn** **the** **tables** **and** **ask** **what** **you** **fellows** **have** **been** **doing** **out** **so** **late**
认为 我 转动 这 表格 和 问 什么 你 伙伴们 有 到过 正在做 出去 所以 晚的
[æz; əz] [ðɪs] ? ”
as **this** **?** **”**
作为 这 ? ”

如果我就反过来问问你们这些家伙这么晚还在外面干什么呢?

“ [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['lɑːfɪŋli] .
“ **Fair** **enough** **,** **”** **answered** **Tom** **laughingly** **.**
“ 公平的 足够的 , ” 回答 汤姆 笑着 .

“说得有道理,”汤姆笑着回答。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [θruː] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
But **before** **they** **were** **half** **through** **telling** **him** **of** **their** **experiences** **of** **that**
但 前 他们 是 一半 通过 讲述 他 的 他们的 经历 的 那
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

但她们还没说完当晚的经历,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðem; ðəm] ,
and **all** **they** **had** **been** **through** **since** **he** **had** **last** **seen** **them** **,**
和 全部 他们 有 到过 通过 自从 他 有 最后的 已见 他们 ,

以及自从他上次见到他们以来，他们所经历的一切。

[bʌk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [kw'iəɹɪz] [ə'pɒn]
Buck **was** **sitting** **up** **wide** **awake** **and** **plying** **them** **with** **interested** **queries** **upon**
巴克 曾是 坐着 向上 宽的 醒 和 合奏 他们 和 感兴趣的 查询 之上
[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hærəʊɪŋ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['kæptʃəz] [ænd; ənd]
this **and** **that** **phase** **of** **their** **harrowing** **escapes** **and** **thrilling** **captures** **and**
这 和 那 阶段 的 他们的 令人痛心的 逃脱 和 惊险 捕捉 和
[əd'ventʃəz] .
adventures **.**
冒险 .

巴克精神抖擞地坐在那里，饶有兴致地询问他们惊心动魄的逃亡、惊险刺激的抓捕和冒险经历的方方面面。

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
“ 说 !

“说!

” [ðæt] [ˌenə'dʒetɪk] [juːθ] ['faɪnəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
” **that** **energetic** **youth** **finally** **ejaculated** **.**
” 那 精力充沛 青年 最后 射精 .

“那个精力充沛的年轻人终于射精了。”

“ [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] . ”
“ **I'd** **have** **given** **a** **whole** **lot** **to** **have** **been** **along** **.** **”**
“ ID 有 给定 一个 所有的 很多 到 有 到过 沿着 . ”

“我真希望当时也能在场。”

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] , ” [sed] ['ɒli] , [wɪð] [diːp] [sɪn'serəti] .
“ **Wish** **you** **had** **been** **,** **”** **said** **Ollie** **,** **with** **deep** **sincerity** **.**
“ 希望 你 有 到过 , ” 说 奥利 , 和 深的 诚意 .

“真希望你当时在场,”奥利由衷地说道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['niːdɪd] [juː; jʊ] . ”
“ **There** **were** **times** **when** **we** **certainly** **needed** **you** **.** **”**
“ 那里 是 时代 什么时候 我们 当然 需要 你 . ”

“有些时候，我们确实很需要你。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜːli] [prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [bʌk]
“ It means certain and early promotion for all of you , of course , ” Buck
“ 它 方法 肯定 和 早期的 晋升 为了 全部 的 你 , 的 课程 , ” 巴克
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“这当然意味着你们所有人都能得到肯定且及时的晋升，”巴克继续说道。

“ [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;
“ and promotion is certainly worth striving for ;
“ 和 晋升 是 当然 值得 努力 为了 ;

“晋升当然值得努力争取；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [biːn] [θruː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
but it isn't that so much as just having been through such things .
但 它 不是 那 所以 很多 作为 只是 拥有 到过 通过 这样的 事物 .

但与其说是经历过这些事，不如说是曾经经历过这些事。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [lædz] [nˈɒdɪd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'sent] .
” The other three lads nodded in silent assent .
” 这 其他 三 小伙子们 点头 在 沉默的 同意 .

“其他三个小伙子默默地点头表示同意。”

“ [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , [tɒm] , ” [bʌk] ['greɪndʒə(r)] [went] [ɒn] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd]
“ Just imagine , Tom , ” Buck Granger went on , with increasing enthusiasm , and
“ 只是 想象 , 汤姆 , ” 巴克 格兰杰 去 在 , 和 增加 热情 , 和
['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] ['sɑːdʒənt] ,
turning toward the newly - made sergeant ,
转弯 朝向 这 新 - 制成 军士 ,

“想象一下，汤姆，”巴克·格兰杰继续说道，语气越来越激动，同时转向这位新晋升的士官。

“ [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [jɑːn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snˈuːzɐ] [jʊr; jər] ['dʒɒgɪn] - [ɒn]
“ just imagine the yarn that will make for a little snoozer you're joggin ' on
“ 只是 想象 这 纱 那 将要 制作 为了 一个 小的 瞌睡虫 你是 慢跑 - 在
[jɔː(r); jə(r)] [niː] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
your knee when you're a grandfather ,
你的 膝盖 什么时候 你是 一个 祖父 ,

“想象一下，当你当了爷爷，抱着一条毛线慢跑时，这条毛线会多么结实耐用啊！”

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ” [tɒm] [ˌɪntə'dʒekt] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [təʊn] .
“ Say , look here , ” Tom interjected , in a startled tone .
“ 说 , 看 这里 , ” 汤姆 插话 , 在 一个 惊慌 语气 .

“哎，你看这里，”汤姆惊讶地插话道。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [bʌk] [went] [ɒn] .
“ Oh , that's all right , ” Buck went on .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 巴克 去 在 .

“哦，没关系，”巴克接着说。

“ [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [θruː]
“ You expect to be a grandfather some day , don't you , if you get through
“ 你 预计 到 是 一个 祖父 一些 天 , 不 你 , 如果 你 得到 通过
[ðɪs] [ɔːl] [raɪt] ? ”
this all right ? ”
这 全部 正确的 ? ”

“如果你能顺利度过这一关，你希望将来有一天能当爷爷，对吧？”

“ [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən]['kʌvə(r)] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stretʃ] [ɒv; əv] [taɪm] , ”

“	Your	mind	certainly	can	cover	great	distances	in	a	short	stretch	of	time	,	”
”	你的	头脑	当然	能	覆盖	伟大的	距离	在	一个	短的	拉紧	的	时间	,	”

[tɒm] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'gen] .

Tom	objected	again	.
汤姆	反对	再次	.

“你的思维确实能在短时间内覆盖很远的地方，”汤姆再次反驳道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['stɔːri] [wɪl] [meɪk] ['eni] [kɪd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænˌpæp] , ” [bʌk] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Yes	,	but	that	story	will	make	any	kid	proud	of	his	grandpap	,	”	Buck	continued	,
”	是的	,	但	那	故事	将要	制作	任何	孩子	自豪的	的	他的	爷爷	,	”	巴克	持续	,

“没错，但这个故事会让任何一个孩子都为自己的爷爷感到骄傲，”巴克继续说道。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒli] ['tʃʌkl] [æt; ət] [tɑːmz] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfət] .

while	George	and	Ollie	chuckled	at	Tom's	evident	discomfort	.
尽管	乔治	和	奥利	轻笑	在	汤姆的	明显	不适	.

乔治和奥利看着汤姆明显的尴尬表情，忍不住笑了起来。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['jʌŋstə(r)] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	would	make	any	youngster	wish	he	had	been	living	in	the	days	of	the
那	会	制作	任何	青少年	希望	他	有	到过	活的	在	这	天	的	这

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] ,

taming	of	the	Boche	,
驯服	的	这	波切	,

那会让任何一个年轻人都希望自己生活在征服德国人的时代。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

just	to	have	knocked	off	a	few	of	them	himself	.
只是	到	有	敲门	离开	一个	很少	的	他们	他自己	.

他自己干掉了其中几个。

[jes] - [sɪ'riː] !

Yes	-	sirree	!
是的	-	先生	!

没错！

” [ænd; ənd] [wen] ['ɒli] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

”	And	when	Ollie	knew	by	the	sound	and	regular	breathing	on	either	side	of
”	和	什么时候	奥利	知道	经过	这	声音	和	常规的	呼吸	在	任何一个	边	的

[hɪm] [ðæt] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

him	that	both	Tom	and	George	were	sound	asleep	,
他	那	两个都	汤姆	和	乔治	是	声音	睡着了	,

“当奥利从身旁汤姆和乔治规律的呼吸声中得知他们都睡着了时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] [hɜːd] [bʌk] ['mʌtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][self] -

and	he	himself	was	about	dozing	off	,	he	heard	Buck	mutter	,	in	a	self	-
和	他	他自己	曾是	关于	打盹	离开	,	他	听到	巴克	低声	,	在	一个	自己	-

[ə'kjuːzɪŋ] [təʊn] ,

accusing	tone	,
指控	语气	,

他听到巴克用自责的语气低声嘟囔着，他自己也快要睡着了。

“ [baɪ] [gɒʃ] , [aɪm][æn; ən] [ʌn'lʌki] [gaɪ] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	By	gosh	,	I'm	an	unlucky	guy	;	nothing	like	that	ever	happens	to	me	.
”	经过	天哪	,	我是	一个	倒霉	盖伊	;	没有什么	喜欢	那	曾经	发生	到	我	.

“哎呀，我真是个倒霉蛋；这种事从来没发生在我身上过。”

〃 [ðen] ['ɒli] [slept] .
〃 Then Ollie slept .
〃 然后 奥利 睡着了 .

然后奥利就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðæt] [bʌk] ['greɪndʒə(r)]['ɔːlsəʊ] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː]
It could not have been long thereafter that Buck Granger also drifted off into
它 可以 不是 有 到过 长的 此后 那 巴克 格兰杰 还 漂移 离开 进入
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sliːp] ,
the land of sleep ,
这 土地 的 睡觉 ,

此后不久，巴克·格兰杰也进入了梦乡。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [rest] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['vɪvɪd] [driːmz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
to have this rest interrupted with vivid dreams of personal participation in all the
到 有 这 休息 中断 和 生动 梦境 的 个人的 参与 在 全部 这
['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [hæd; həd][səʊ] ['mɒdɪstli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
incidents that his three friends had so modestly related to him .
事件 那 他的 三 朋友们 有 所以 谦虚地 有关的 到 他 .

他的休息被生动的梦境打断，梦中他亲身经历了三个朋友谦逊地向他讲述的所有事件。

[wɒt] ['weikən] [bʌk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
What wakened Buck he could not tell ,
什么 醒来 巴克 他 可以 不是 告诉 ,

他不知道是什么吵醒了巴克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ]
but he knew it was hours later and that the rain was still falling
但 他 知道 它 曾是 小时 之后 和 那 这 雨 曾是 仍然 坠落
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [dɑːk] ,
and that it was yet dark ,
和 那 它 曾是 然而 黑暗的 ,

但他知道已经过了几个小时，雨还在下，天色也黑了。

[ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [klɪə(r)] , [dɔːn] [wʊd] [hæv; həv]
although probably beyond the hour when , had it been clear , dawn would have
虽然 大概 超过 这 小时 什么时候 , 有 它 到过 清除 , 黎明 会 有
[biːn] ['breɪkɪŋ] .
been breaking .
到过 打破 .

虽然可能已经过了黎明破晓的时间（如果天气晴朗的话）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['weikən] [hɪm] [ðæt] ['bɒðəd] [bʌk]
But it was not the mystery of what had wakened him that bothered Buck
但 它 曾是 不是 这 神秘 的 什么 有 醒来 他 那 烦恼 巴克
[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] — [ðæt]
so much as it was that terrible feeling that possessed him — that
所以 很多 作为 它 曾是 那 糟糕的 感觉 那 拥有 他 — 那
[ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ,
unexplainable ,
无法解释 ,

但真正困扰巴克的并非是什么惊醒了他，而是那种可怕的感觉——那种无法解释的、

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] ,
indefinable feeling that we all have at times ,
无法定义的 感觉 那 我们 全部 有 在 时代 ,

那种我们有时都会有的难以言喻的感觉，

[wen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd]

when	for	some	unknown	reason	we	feel	certain	that	something	is	wrong	and
什么时候	为了	一些	未知	原因	我们	感觉	肯定	那	某物	是	错误的	和

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,

we	know	not	what	,
我们	知道	不是	什么	,

当我们因为某些未知的原因感到确信事情不对劲，却又不知道错在哪里时

[ɔː(r)] [waɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkiːnli] .

or	why	we	feel	it	so	keenly	.
或者	为什么	我们	感觉	它	所以	敏锐地	.

或者说，为什么我们会对此感受如此强烈。

[ðə; ði][fɔː(r)] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbilit] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈsekʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

The	four	youths	were	billeted	in	the	small	section	that	remained	standing	of	what
这	四	青年	是	住宿	在	这	小的	部分	那	剩余	常设	的	什么

[wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] .

once	had	been	a	cow	-	shed	.
一次	有	到过	一个	奶牛	-	棚	.

这四个年轻人被安排住在以前是牛棚的建筑物剩下的一小块区域里。

[jes] , [hɪə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfɜːtaɪl] [fɑːm] ,

Yes	,	here	once	had	been	a	fertile	farm	,
是的	,	这里	一次	有	到过	一个	沃	农场	,

是的，这里曾经是一片肥沃的农田。

[ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

the	home	and	the	support	of	a	thrifty	Frenchman	and	his	family	.
这	家	和	这	支持	的	一个	节俭	法国人	和	他的	家庭	.

一个节俭的法国人和他的家人提供的住所和支持。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈʃæmblz] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] ,

And	now	it	was	a	vast	shambles	and	ruin	,
和	现在	它	曾是	一个	广阔的	一片混乱	和	废墟	,

如今这里已变成一片狼藉的废墟。

[wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈtrædʒɪk] [ˈtestɪməni] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪˈsteɪt] .

with	only	a	part	of	the	cow	-	shed	remaining	as	tragic	testimony	to	its	earlier	estate	.
和	仅有的	一个	部分	的	这	奶牛	-	棚	其余的	作为	悲惨	见证	到	它是	早些时候	财产	.

只剩下一部分牛棚，作为其昔日辉煌的悲惨见证。

[nɒt] [ˈveri] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈkwɔːtəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] !

Not	very	luxurious	quarters	,	you	may	think	!
不是	非常	豪华	四分之一	,	你	可能	思考	!

你可能会觉得，这住处不算豪华！

[bʌt; bət] [ˈriːəl] [ˈlʌkʃəri] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] - [lɒgd] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [reɪn] - [səʊkt] , [ræt] - [ˈrɪdn] [dʌg] - [aʊts] .

But	real	luxury	,	after	all	,	when	compared	to	water	-	logged	trenches	and	rain	-	soaked	,	rat	-	ridden	dug	-	outs	.
但	真实的	奢华	,	后	全部	,	什么时候	比较的	到	水	-	已登录	战壕	和	雨	-	浸泡过	,	鼠	-	骑	挖	-	出局	.

但与被水淹没的战壕和被雨水浸透、鼠患成灾的掩体相比，这才是真正的奢华。

[æz; əz] [bʌk] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [sliːp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

As	Buck	first	came	out	of	his	sound	sleep	he	was	conscious	only	of	the
作为	巴克	第一的	来了	出去	的	他的	声音	睡觉	他	曾是	有意识的	仅有的	的	这

['siːsləs] ,

ceaseless	,
不停歇	,

巴克刚从睡梦中醒来时，他只感觉到无休止的.....

['pɪtiləs] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪd] [tɪn] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]

pitiless	hammering	of	the	rain	upon	the	rusted	tin	roof	of	the	shed	within	which
无情	锤击	的	这	雨	之上	这	生锈的	锡	屋顶	的	这	棚	之内	哪个

[hiː; hi] [leɪ] — ['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] ,

he	lay	—	conscious	only	of	that	and	of	the	indefinable	feeling	,
他	躺	—	有意识的	仅有的	的	那	和	的	这	无法定义的	感觉	,

雨水无情地拍打着他躺着的棚屋锈迹斑斑的铁皮屋顶——他只意识到这一点，以及一种难以言喻的感觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

which	he	could	not	overcome	,	that	something	was	wrong	.
哪个	他	可以	不是	克服	,	那	某物	曾是	错误的	.

他始终无法克服这种感觉，那就是事情出了问题。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ʌn'plezntli] [grɪps] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	there	is	nothing	that	so	unpleasantly	grips	the	mind	and	the	imagination	,
和	那里	是	没有什么	那	所以	令人不快的	握把	这	头脑	和	这	想像力	,

没有什么比这更令人不快地攫取人的心神和想象力了。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [biːt] , [æz; əz] [ðæt] [tens] ['weɪtɪŋ] ,

and	causes	the	heart	occasionally	to	miss	a	beat	,	as	that	tense	waiting	,
和	原因	这	心	偶尔	到	错过	一个	打	,	作为	那	紧张	等待	,

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

而那种紧张的等待，会导致心脏偶尔漏跳一拍。

['weɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] —

waiting	which	accompanies	a	premonition	of	impending	evil	or	danger	—
等待	哪个	伴随	一个	预感	的	即将到来的	邪恶的	或者	危险	—

[bɔːn] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] — [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [wʌn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ]

born	of	no	one	knows	what	—	which	comes	to	one	with	sudden	awakening	in	pitch
出生	的	不	一	知道	什么	—	哪个	来	到	一	和	突然	唤醒	在	沥青

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

darkness	and	amid	strange	surroundings	.
黑暗	和	之中	奇怪的	周围环境	.

等待伴随着对即将到来的邪恶或危险的预感——这种预感源于无人知晓的事物——它会在漆黑一片、陌生的环境中突然降临到一个人身上。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [bʌk] ['greɪndʒə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] , ['fʊli] [ə'weə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [weə(r)]

So	it	was	that	even	as	Buck	Granger	lay	there	,	fully	aware	now	of	where
所以	它	曾是	那	甚至	作为	巴克	格兰杰	躺	那里	,	完全	意识到的	现在	的	在哪里

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

所以，即使巴克·格兰杰躺在那里，完全清楚自己身在何处，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	listening	to	the	even	breathing	of	his	three	friends	who	were
和	聆听	到	这	甚至	呼吸	的	他的	三	朋友们	WHO	是

[stretʃt] [aʊt] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

stretched	out	not	more	than	ten	feet	away	from	him	,
拉伸	出去	不是	更多的	比	十	脚	离开	从	他	,

他听着三个朋友均匀的呼吸声，他们就躺在离他不到十英尺远的地方。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [fri:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

something	happened	which	seemed	almost	to	make	the	blood	freeze	in	his	veins	.
某物	发生	哪个	似乎	几乎	到	制作	这	血	冻结	在	他的	静脉	.

发生了一件事，似乎让他的血液都凝固了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [məʊn] !

It	was	a	moan	!
它	曾是	一个	呻吟	!

那是一声呻吟！

[wi:k] , [səb'dju:d] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [də'rektli] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ,

Weak	,	subdued	,	but	distinctly	audible	,	it	came	from	directly	beneath	him	,
虚弱的	,	低沉的	,	但	明显地	可听见的	,	它	来了	从	直接地	下面	他	,

声音微弱、低沉，但清晰可闻，是从他正下方传来的。

[æz; əz] [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] .

as	though	out	of	the	very	ground	upon	which	he	lay	.
作为	尽管	出去	的	这	非常	地面	之上	哪个	他	躺	.

仿佛是从他躺卧的土地里凭空产生的一样。

[bʌk] ['greɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

Buck	Granger	was	no	coward	,	but	there	are	some	things	which	,
巴克	格兰杰	曾是	不	懦夫	,	但	那里	是	一些	事物	哪个	,

巴克·格兰杰并非懦夫，但有些事，

['kɑ:mli] [ək'septɪd] [ɪf] [nɒt] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n]

calmly	accepted	if	not	easily	accounted	for	in	the	assurance	and	self	-	possession
平静地	公认	如果	不是	容易地	已记录	为了	在	这	保证	和	自己	-	拥有

[wɪtʃ] [wʌn] [fi:lz] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

which	one	feels	in	daylight	,
哪个	一	感觉	在	日光	,

即使无法用白天感受到的那种自信和沉着来解释，但也能平静地接受。

[si:m] [tu:; tə] [vɜ:dʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

seem	to	verge	upon	the	supernatural	in	the	darkness	and	mystery	of
似乎	到	边缘	之上	这	超自然	在	这	黑暗	和	神秘	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在夜的黑暗和神秘中，似乎接近超自然现象。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [bʌk] ['greɪndʒə(r)] [pɑ:st] ['swɪftli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [naʊ] [waɪd] ['steərɪŋ] [aɪz] [wɒz; wəz]

The	hand	which	Buck	Granger	passed	swiftly	across	his	now	wide	staring	eyes	was
这	手	哪个	巴克	格兰杰	通过了	迅速地	穿过	他的	现在	宽的	凝视	眼睛	曾是

[æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

as	cold	as	ice	.
作为	寒冷的	作为	冰	.

巴克·格兰杰迅速拂过他那双睁得大大的眼睛，那只手冰冷如冰。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['hɪpnətaɪzd] .

For	a	moment	he	lay	there	as	though	hypnotized	.
为了	一个	片刻	他	躺	那里	作为	尽管	被催眠	.

他像被催眠了一样，呆呆地躺在那里一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [səb'dju:d] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skeəsli]

And	then	the	moan	was	repeated	,	this	time	so	subdued	as	to	be	scarcely
和	然后	这	呻吟	曾是	重复	,	这	时间	所以	低沉的	作为	到	是	几乎

['ɔ:dəbl] ,

audible	,
可听见的	,

然后呻吟声再次响起，这次声音非常微弱，几乎听不见。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'kæni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [fækt] .

but	all	the	more	uncanny	for	that	very	fact	.
但	全部	这	更多的	不可思议	为了	那	非常	事实	.

正因如此，才更显得诡异莫测。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

With	a	quick	movement	that	brought	him	to	his	hands	and	knees	,
和	一个	快的	移动	那	带来	他	到	他的	双手	和	膝盖	,

他迅速做出一个动作，双手双膝跪地。

[bʌk] ['lɪtərəli] [daɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [speɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [men] [leɪ] ,

Buck	literally	dived	across	the	black	space	to	where	the	other	three	men	lay	,
巴克	字面上地	潜水	穿过	这	黑色的	空间	到	在哪里	这	其他	三	男人	躺	,

巴克径直跃过漆黑的地面，来到另外三人躺着的地方。

['lændɪŋ] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [tɒm] ['wɔːltən] .

landing	directly	beside	Tom	Walton	.
降落	直接地	旁	汤姆	沃尔顿	.

直接降落在汤姆·沃尔顿旁边。

“ [tɒm] !

“	Tom	!
”	汤姆	!

“汤姆！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʃrɪlli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætərz] [ɪə(r)] .

”	he	whispered	shrilly	into	the	latter's	ear	.
”	他	低声说道	尖锐地	进入	这	后者的	耳朵	.

他尖声对着后者的耳朵低语道。

“ [tɒm] ! [weɪk] [ʌp] !

“	Tom	!	Wake	up	!
”	汤姆	!	唤醒	向上	!

“汤姆！醒醒！”

[ɪts] [bʌk] ['greɪndʒə(r)] !

It's	Buck	Granger	!
它是	巴克	格兰杰	!

是巴克·格兰杰！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʃæk] !

There's	something	queer	going	on	around	this	shack	!
有	某物	酷儿	去	在	大约	这	窝棚	!

这间小屋里似乎发生着一些奇怪的事情！

” [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

”	Tom	,	who	had	been	partially	aroused	by	the	first	mention	of	his	name	,
”	汤姆	,	WHO	有	到过	部分	被唤醒	经过	这	第一的	提到	的	他的	姓名	,

“汤姆第一次听到自己的名字时，就已经有些兴奋了，

[keɪm] ['ʌpraɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][æz; əz]['greɪndʒə(r)] [spəʊk] ['dʒɜːkɪli][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət]

came	upright	into	a	sitting	posture	as	Granger	spoke	jerkily	of	the	mystery	at
来了	直立	进入	一个	坐着	姿势	作为	格兰杰	辐	生硬地	的	这	神秘	在

[hænd] ;

hand	;
手	;

格兰杰语无伦次地讲述着眼前的谜团，他随即坐直了身子；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	sat	up	with	such	suddenness	and	force	that	his	head	,
和	他	卫星	向上	和	这样的	突然	和	力量	那	他的	头	,

他猛地坐了起来，动作如此突然有力，以至于他的头……

['straɪkɪŋ] [bʌk] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,
striking **Buck** **directly** **under** **the** **chin** **,**
引人注目 巴克 直接地 在下面 这 下巴 ,

击中巴克的下巴下方，

['nɪəli] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] ['lætərz] [nek] [ænd; ənd][æz; əz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['krækɪŋ] [tɑːmz] [skʌl] .
nearly **dislocated** **the** **latter's** **neck** **and** **as** **narrowly** **escaped** **cracking** **Tom's** **skull** **.**
几乎 脱臼 这 后者的 脖子 和 作为 勉强 逃脱 裂纹 汤姆的 颅骨 .

差点把后者的脖子弄脱臼，还险些把汤姆的头骨打裂。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːdʒənt] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ]
” **the** **young** **sergeant** **demanded** **,** **also** **in** **a** **hoarse** **whisper** **,** **as** **they** **both**
” 这 年轻的 军士 要求 , 还 在 一个 嘶哑 耳语 , 作为 他们 两个都
[rʌbd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɪndʒəriz] .
rubbed **their** **respective** **injuries** **.**
摩擦 他们的 各自 受伤 .

“年轻的军士长也用沙哑的低语问道，两人一边揉着各自的伤口。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
” 听 !

“听!

” [bʌk] [rɪ'spɒndɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] ,
” **Buck** **responded** **;** **but** **there** **was** **no** **necessity** **,**
” 巴克 回应 ; 但 那里 曾是 不 必要性 ,

巴克回应道；但没有必要，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [məʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
for **just** **at** **that** **instant** **the** **moan** **was** **repeated** **for** **the** **third** **time** **,**
为了 只是 在 那 立即的 这 呻吟 曾是 重复 为了 这 第三 时间 ,

就在那一瞬间，呻吟声第三次响起。

[naʊ] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bʌk] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
now **as** **clear** **and** **distinct** **as** **the** **first** **time** **Buck** **had** **heard** **it** **.**
现在 作为 清除 和 清楚的 作为 这 第一的 时间 巴克 有 听到 它 .

现在听起来和巴克第一次听到时一样清晰明了。

“ [greɪt] [skɒt] , [ðæts] [wɪrd] , ” [tɒm] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] .
“ **Great** **Scott** **,** **that's** **wierd** **,** **”** **Tom** **exclaimed** **,** **almost** **involuntarily** **.**
” 伟大的 斯科特 , 那就是 奇怪的 , ” 汤姆 惊呼 , 几乎 不由自主 .

“我的天哪，真奇怪，”汤姆几乎是下意识地惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
Where does it come from ? ”
在哪里 做 它 来 从 ? ”

它来自哪里?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [bʌk] ['wɪspəd] [bæk] ,
“ I don't know who or what it is , ” Buck whispered back ,
” 我 不 知道 WHO 或者 什么 它 是 , ” 巴克 低声说道 后退 ,

“我不知道那是谁，也不知道那是什么，”巴克低声回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
“ but it seemed to come right up out of the ground where I was asleep ,
” 但 它 似乎 到 来 正确的 向上 出去 的 这 地面 在哪里 我 曾是 睡着了 ,

“但它似乎是从我睡觉的地方的地上直接冒出来的。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] , [ɪts] [wɪrd] [ɪ'nʌf] . ”
and you're right , it's wierd enough . ”
和 你是 正确的 , 它是 奇怪的 足够的 . ”

你说得对，这确实很奇怪。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ?
“ When did you hear it first ?
” 什么时候 做过 你 听到 它 第一的 ?

你第一次听到这个消息是什么时候?

” [tɒm] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
” Tom asked in a low tone ,
” 汤姆 问 在 一个 低的 语气 ,

汤姆低声问道：“

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
at the same time cocking his ear in the darkness for a repetition of the
在 这 相同的 时间 上膛 他的 耳朵 在 这 黑暗 为了 一个 重复 的 这
[streɪndʒ] [saʊnd] .
strange sound .
奇怪的 声音 .

与此同时，他在黑暗中侧耳倾听，想听听那奇怪的声音是否再次出现。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] — [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bʌk] .
“ Just a moment ago — heard it twice , ” answered Buck .
” 只是 一个 片刻 前 — 听到 它 两次 , ” 回答 巴克 .

“刚才——我听到了两遍，”巴克回答道。

“ [lets] ['weɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
“ Let's waken the others and make a light and see what we can find .
” 我们来吧 唤醒 这 其他的 和 制作 一个 光 和 看 什么 我们 能 寻找 .

“我们叫醒其他人，点亮灯，看看能找到什么。”

” [tɒm] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] , [fɔːθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Tom reached into his pocket and drew , forth an electric searchlight which he
” 汤姆 达到 进入 他的 口袋 和 画 , 前进 一个 电的 探照灯 哪个 他
[ɪ'miːdiətli] [swɪtʃt] [ɒn] .
immediately switched on .
立即地 切换 在 .

汤姆伸手进口袋，掏出一支电探照灯，并立即打开了它。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [skwɪnt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː] ['evri] [krʊk]
Their first act was to squint around in the glare of the light into every crook
他们的 第一的 行为 曾是 到 眯 大约 在 这 强光 的 这 光 进入 每一个 骗子
[ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [ʃed] ,
and cranny of the little cow - shed ,
和 裂缝 的 这 小的 奶牛 - 棚 ,

他们做的第一件事就是眯着眼睛，在刺眼的灯光下仔细查看小牛棚的每一个角落和缝隙。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]

but	there	was	nothing	unusual	to	be	found	,	nor	was	there	any	further
但	那里	曾是	没有什么	异常	到	是	成立	,	也不	曾是	那里	任何	更远

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

但是并没有发现任何异常情况，也没有再听到任何声音。

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ðæt] [gəʊsts] [feɪd] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] [ænd; ənd] [si:s] [ɔ:l] [saʊnd] [wen] [ə; eɪ] [laɪt]

“	I've	always	heard	that	ghosts	fade	into	thin	air	and	cease	all	sound	when	a	light
“	我已经	总是	听到	那	鬼魂	褪色	进入	薄的	空气	和	停止	全部	声音	什么时候	一个	光

[ə'pɪəz] ,

appears	,
出现	,

“我一直听说，当光芒出现时，鬼魂就会消失得无影无踪，并且停止一切声音。”

” [sed] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['laɪtli] .

”	said	Tom	,	trying	to	speak	lightly	.
”	说	汤姆	,	尝试	到	说话	轻轻	.

“汤姆尽量用轻松的语气说道。”

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [nəʊ] , ” [bʌk]

“	There's	no	such	thing	as	a	ghost	,	as	you	and	I	both	know	,	”	Buck
“	有	不	这样的	事物	作为	一个	鬼	,	作为	你	和	我	两个都	知道	,	”	巴克

[rɪ'spɒndɪd] ,

responded	,
回应	,

“世上根本没有鬼魂这种东西，你我都清楚，”巴克回答道。

[ri'zent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['fu:lɪʃ] .

resenting	anything	that	might	tend	to	make	him	look	foolish	.
怨恨	任何事物	那	可能	趋向	到	制作	他	看	愚蠢	.

他会憎恨任何可能让他看起来很愚蠢的事情。

“ [ðæt] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ,

“	That	groan	came	from	a	man	,
“	那	呻吟	来了	从	一个	男人	,

“那声呻吟来自一个男人，

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:(r)] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)]

and	whoever	he	is	or	wherever	he	is	the	fellow	isn't	far	away	from	where
和	谁	他	是	或者	无论	他	是	这	同伴	不是	远的	离开	从	在哪里

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] . ”

we	are	right	now	.	”
我们	是	正确的	现在	.	”

无论他是谁，无论他在哪里，那家伙离我们现在所在的地方都不远。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:] , ['eniweɪ] , ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['ɒli] ['ɔ:gdən] ,

“	What's	the	matter	with	you	two	,	anyway	,	”	demanded	Ollie	Ogden	,
“	是什么	这	事情	和	你	二	,	反正	,	”	要求	奥利	奥格登	,

“你们两个到底怎么了？”奥利·奥格登质问道。

['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

suddenly	sitting	up	and	rubbing	his	eyes	,
突然	坐着	向上	和	擦	他的	眼睛	,

他突然坐起身来，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['hɑ:pə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] , [ə'weɪkənd] .

and	at	the	same	time	so	disturbing	Harper	that	he	too	,	awakened	.
和	在	这	相同的	时间	所以	令人不安	哈珀	那	他	也	,	觉醒	.

与此同时，这件事也让哈珀感到不安，以至于他也醒了过来。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , ” [tɒm]

“	Wait	a	minute	or	two	and	you'll	know	as	much	as	we	do	,	”	Tom
”	等待	一个	分钟	或者	二	和	你会	知道	作为	很多	作为	我们	做	,	”	汤姆

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“再等一两分钟，你就会和我们知道的一样多了，”汤姆回答道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] .

But	they	did	not	have	to	wait	that	long	.
但	他们	做过	不是	有	到	等待	那	长的	.

但他们不必等那么久。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [daɪd] [ɒn] [tɑːmz] [lɪps] [wen] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

The	words	had	hardly	died	on	Tom's	lips	when	something	most	resembling	the
这	字	有	几乎	死亡	在	汤姆的	嘴唇	什么时候	某物	最多	类似	这

['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

sighing	of	wind	through	the	bare	branches	of	trees	,
叹息	的	风	通过	这	裸	分支	的	树木	,

汤姆的话还没说完，就听到一阵类似风吹过光秃秃的树枝的叹息声。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔː(r)] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [saʊnd] , [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

but	which	all	four	knew	to	be	a	human	sound	,	reached	their	ears	.
但	哪个	全部	四	知道	到	是	一个	人类	声音	,	达到	他们的	耳朵	.

但他们四人都知道，那是人声。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [bʌk] ['greɪndʒə(r)][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [də'rektlɪ]

And	just	as	Buck	Granger	had	said	,	it	seemed	to	come	from	directly
和	只是	作为	巴克	格兰杰	有	说	,	它	似乎	到	来	从	直接地

[aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

out	the	ground	,
出去	这	地面	,

正如巴克·格兰杰所说，它似乎直接从地里冒出来。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .

at	the	spot	where	he	had	been	sleeping	.
在	这	点	在哪里	他	有	到过	睡眠	.

就在他睡觉的地方。

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['sɜːtʃlaɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Tom	took	the	pocket	searchlight	over	to	that	part	of	the	shed	and	began
汤姆	采取	这	口袋	探照灯	超过	到	那	部分	的	这	棚	和	开始

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	examination	.
一个	考试	.

汤姆拿着袖珍探照灯走到棚子那边，开始检查。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

He	laid	his	ear	to	the	damp	earth	,	but	could	hear	nothing	.
他	铺设	他的	耳朵	到	这	潮湿	地球	,	但	可以	听到	没有什么	.

他将耳朵贴在潮湿的泥土上，却什么也听不到。

[ðen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	playing	the	light	over	the	ground	,
然后	玩耍	这	光	超过	这	地面	,

然后，将光线投射到地面上，

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	got	down	upon	his	hands	and	knees	for	a	closer	examination	.
他	得到	向下	之上	他的	双手	和	膝盖	为了	一个	更近	考试	.

他跪在地上，仔细查看起来。

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] ['keəfəli]

Standing	around	him	and	gazing	over	his	shoulder	,	the	other	three	carefully
常设	大约	他	和	凝视	超过	他的	肩膀	,	这	其他	三	小心

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] .

followed	his	every	move	.
随后	他的	每一个	移动	.

另外三人围在他身边，从他身后探出头来，仔细地观察着他的一举一动。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [wen] [ˌæksɪ'dentəli] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:n] ,

He	was	moving	around	almost	in	a	circle	,	when	accidentally	,	in	a	quick	turn	,
他	曾是	移动	大约	几乎	在	一个	圆圈	,	什么时候	偶然	,	在	一个	快的	转动	,

他几乎是绕着圈走，突然，在一次快速转弯时，

[hi:; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɔ:l] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] .

he	kicked	a	section	of	the	shed	wall	heavily	with	the	heel	of	his	boot	.
他	踢	一个	部分	的	这	棚	墙	重度	和	这	脚跟	的	他的	启动	.

他用靴子后跟重重地踢了一脚棚子的墙。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] ['kraʊdɪd] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪm] .

He	drew	up	suddenly	,	and	the	other	lads	crowded	closer	to	him	.
他	画	向上	突然	,	和	这	其他	小伙子们	挤	更近	到	他	.

他突然停了下来，其他小伙子们都围拢过来。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [saʊnd] ?

“	Didn't	that	seem	to	you	to	have	a	peculiar	sound	?
“	没有	那	似乎	到	你	到	有	一个	奇特	声音	?

“你不觉得那声音很特别吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:pə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	It	certainly	did	to	me	,	”	George	Harper	replied	.
“	它	当然	做过	到	我	,	”	乔治	哈珀	回复	.

“对我来说确实如此，”乔治·哈珀回答道。

“ [laɪk] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['wɔ:təmelən] , ” [sed] [bʌk] ['greɪndʒə(r)] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mɔ:(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] .

“	Like	tapping	a	rotten	watermelon	,	”	said	Buck	Granger	,	in	language	more	descriptive	than	elegant	.
“	喜欢	窃听	一个	烂	西瓜	,	”	说	巴克	格兰杰	,	在	语言	更多的	描述性的	比	优雅的	.

“就像敲一个烂西瓜一样，”巴克·格兰杰说道，他的语言与其说是优雅，不如说是描述性的。

“ ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] , ['eniweɪ] , ” [pʊt] [ɪn] ['ɒli] ['ɔ:gdən] .

“	Sounded	hollow	,	anyway	,	”	put	in	Ollie	Ogden	.
“	听起来	空洞的	,	反正	,	”	放	在	奥利	奥格登	.

“听起来空洞无物，”奥利·奥格登插话道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , ” [sed] [tɒm] ,

“	That's	just	what	I	thought	,	”	said	Tom	,
“	那就是	只是	什么	我	想法	,	”	说	汤姆	,

“我也是这么想的，”汤姆说。

[ænd; ənd][tu:; tə]['verɪfaɪ][ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

and	to	verify	their	verdict	he	tapped	the	partition	again	.
和	到	核实	他们的	判决	他	轻敲	这	分割	再次	.

为了确认他们的判断，他又敲了敲隔板。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] ['empti] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] .

It	gave	off	the	same	empty	sort	of	sound	.
它	给予	离开	这	相同的	空的	种类	的	声音	.

它发出同样空洞的声音。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	Ah	,	ha	!	”	exclaimed	George	Harper	,	leaning	over	Tom's	shoulder	,
”	啊	,	哈	!	”	惊呼	乔治	哈珀	,	倾斜	超过	汤姆的	肩膀	,

“啊哈！”乔治·哈珀惊呼道，他俯身越过汤姆的肩膀。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [hed] .

and	examining	the	woodwork	above	the	sergeant's	head	.
和	检查	这	木工	多于	这	中士的	头	.

并检查士官头顶上方的木工部分。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	guess	this	explains	it	.
”	我	猜测	这	解释	它	.

我想这就是原因了。

[lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] .

Looks	like	some	sort	of	a	secret	door	.
看起来	喜欢	一些	种类	的	一个	秘密	门	.

看起来像某种秘密通道。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [kræk] [wɪtʃ] [ræn]

”	He	had	been	tracing	the	outline	of	a	scarcely	perceptible	crack	which	ran
”	他	有	到过	追踪	这	大纲	的	一个	几乎	可感知的	裂缝	哪个	跑

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] ,

from	the	floor	to	a	height	of	about	three	feet	,
从	这	地面	到	一个	高度	的	关于	三	脚	,

“他一直在描绘一条几乎看不见的裂缝的轮廓，这条裂缝从地面延伸到大约三英尺高的地方。”

[ðen] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [fiːt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] ['pærəleld]

then	across	for	two	more	feet	,	where	it	joined	another	vertical	one	which	paralleled
然后	穿过	为了	二	更多的	脚	,	在哪里	它	加入	其他	垂直的	一	哪个	平行

[ðə; ði] [fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

然后横向延伸两英尺，与另一根与第一根垂直的杆子汇合。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] ['eniwʌn] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] [æt; ət]

Also	he	had	found	what	anyone	might	have	taken	for	a	knot	-	hole	at
还	他	有	成立	什么	任何人	可能	有	已采取	为了	一个	结	-	洞	在

[fɜːst] [glɑːns] ,

first	glance	,
第一的	瞥一眼	,

他还发现了一个乍一看像是树结洞的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kləʊzə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

but	which	closer	examination	showed	to	have	been	made	,
但	哪个	更近	考试	显示	到	有	到过	制成	,

但仔细检查后发现，确实已经发生了。

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊpən] .

apparently	for	the	purpose	of	pulling	the	thing	open	.
显然	为了	这	目的	的	拉	这	事物	打开	.

显然是为了把东西拉开。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [tɒm] [sə'dʒestid] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ['krʊkɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Try it again , ” Tom suggested , as George , with one finger crooked into the
“ 尝试 它 再次 , ” 汤姆 建议 , 作为 乔治 , 和 一 手指 歪 进入 这
['æpətʃə(r)] ,
aperture ,
光圈 ,

“再试一次，”汤姆建议道，乔治则将一根手指伸进孔里，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌg] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
gave it a tug without any seeming result .
给予 它 一个 拖船 没有 任何 似乎 结果 .

他拉了一下，但似乎没有任何效果。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Try it again ; I thought it moved a little .
“ 尝试 它 再次 ; 我 想法 它 已搬 一个 小的 .

“再试一次；我觉得它稍微动了一下。”

” [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] ['hɑːpə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
” With considerable effort Harper managed to twist two fingers of his right hand
” 和 大量 努力 哈珀 管理 到 捻 二 手指 的 他的 正确的 手
['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,
into the hole ,
进入 这 洞 ,

“哈珀费了好大劲才把右手的两根手指伸进洞里，

[ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
and again gave a sudden jerk ; but the only result was a slight vibration ,
和 再次 给予 一个 突然 混蛋 ; 但 这 仅有的 结果 曾是 一个 轻微 振动 ,

然后又猛地一震；但结果只是轻微的震动。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] ['vɪgərəsli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tuː] [peɪnd] ['dɪdʒɪts] .
while George vigorously rubbed his two pained digits .
尽管 乔治 大力 摩擦 他的 二 痛苦 数字 .

乔治用力揉搓着他疼痛的两根手指。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ɒli] [sə'dʒestid] ,
“ Wait a minute , ” Ollie suggested ,
“ 等待 一个 分钟 , ” 奥利 建议 ,

“等一下，”奥利建议道。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃed] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [ʃeɪpt] [æt; ət][ðə; ði][end]
and going across the shed he picked up a piece of iron shaped at the end
和 去 穿过 这 棚 他 挑选 向上 一个 片 的 铁 形状 在 这 结尾
[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊv] ['pəʊkə(r)] .
like a stove poker .
喜欢 一个 火炉 扑克 .

他穿过棚子，捡起一块末端形状像炉灶拨火棍的铁块。

“ [traɪ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Try this , ” he suggested .
“ 尝试 这 , ” 他 建议 .

“试试这个，”他建议道。

“ [let] ['sʌmbədi] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɑːpə(r)] .
“ Let somebody else do it , ” said Harper .
“ 让 某人 别的 做 它 , ” 说 哈珀 .

“让别人去做吧，”哈珀说。

“ [maɪ][hænd] [fiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
“ My hand feels as though it was broken .
“ 我的 手 感觉 作为 尽管 它 曾是 破碎的 .

“我的手感觉好像断了一样。”

" [tɒm] [tʊk] [ðə; ði]['aɪən] , [fɪkst] [ðə; ði][end]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [jæŋk] .

"	Tom	took	the	iron	,	fixed	the	end	into	the	hole	and	gave	a	mighty	yank	.
"	汤姆	采取	这	铁	,	固定的	这	结尾	进入	这	洞	和	给予	一个	强大的	扬克	.

汤姆拿起铁钳，将一端插入孔中，然后用力一拽。

[æz; əz][ðə; ði]['siːkrət][dɔː(r)] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

As	the	secret	door	gave	way	under	his	weight	,
作为	这	秘密	门	给予	方式	在下面	他的	重量	,

秘密之门在他的重压下坍塌了。

[tɒm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑːns] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]

Tom	suddenly	and	unceremoniously	and	without	advance	preparation	took	a	seat
汤姆	突然	和	不体面地	和	没有	进步	准备	采取	一个	座位

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

on	the	floor	at	the	far	side	of	the	shed	.
在	这	地面	在	这	远的	边	的	这	棚	.

汤姆突然毫无预兆地，径直走到棚子另一侧的地板上坐了下来。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['merimənt] ,

At	any	other	time	his	fall	might	have	caused	some	merriment	,
在	任何	其他	时间	他的	落下	可能	有	导致	一些	欢乐	,

换作其他任何时候，他的摔倒都可能会引起一些笑料。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	no	one	paid	attention	to	it	now	.
但	不	一	有薪酬的	注意力	到	它	现在	.

但现在没人注意到这件事了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] - [laɪk] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

They	were	too	busy	examining	a	little	apparatus	in	the	closet	-	like	aperture	in	the
他们	是	也	忙碌的	检查	一个	小的	设备	在	这	壁橱	-	喜欢	光圈	在	这

[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

wall	of	the	shed	,
墙	的	这	棚	,

他们正忙着检查棚屋墙壁上那个像壁橱一样的小开口里的一个小型装置。

[wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [fʊl] [vjuː] .

which	now	stood	exposed	to	full	view	.
哪个	现在	站立	裸露	到	满的	看法	.

现在它完全暴露在外。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [rɪ'zembld] , [ɪn][fækt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['replɪkə] ,

The	mechanism	resembled	,	in	fact	was	almost	a	replica	,
这	机制	类似	,	在	事实	曾是	几乎	一个	复制品	,

该机制实际上与……非常相似，几乎就是它的复制品。

[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [seɪf] .

of	the	dial	on	the	front	of	a	combination	safe	.
的	这	拨号	在	这	正面	的	一个	组合	安全的	.

密码保险箱正面的拨盘。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [dɪsk][wɒz; wəz] [mɑːkt] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən][es][æt; ət][ðə; ði]

The	only	difference	was	that	this	disc	was	marked	only	with	an	S	at	the
这	仅有的	不同之处	曾是	那	这	光盘	曾是	标记	仅有的	和	一个	S	在	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

唯一的区别是，这张光盘顶部只有一个字母 S。

[æn; ən][əʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [pɑːt] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	O	at	the	bottom	,	and	with	a	line	running	part	way	around	it	,
一个	哦	在	这	底部	,	和	和	一个	线	跑步	部分	方式	大约	它	,

底部是一个O，并且有一条线环绕着它的一部分，

[nɪə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] , [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [end] ,

near	the	outer	edge	,	with	an	arrow	at	the	bottom	end	,
靠近	这	外	边缘	,	和	一个	箭	在	这	底部	结尾	,

靠近外边缘，底部有一个箭头，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['liːvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪəl][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

showing	that	the	small	lever	over	the	dial	was	always	moved	from	the	top
显示	那	这	小的	杠杆	超过	这	拨号	曾是	总是	已搬	从	这	顶部

['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

downward	to	the	right	,
向下	到	这	正确的	,

这表明，表盘上方的小拨杆始终是从上往下向右移动的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	then	upward	on	the	other	side	.
和	然后	向上	在	这	其他	边	.

然后向上翻到另一侧。

“ [es][ænd; ənd][əʊ] , ” [tɒm] [riːd] [ɒf] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

“	S	and	O	,	”	Tom	read	off	,	gazing	at	the	queer	thing	as	he	joined	the
“	S	和	哦	,	”	汤姆	读	离开	,	凝视	在	这	酷儿	事物	作为	他	加入	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“S 和 O，”汤姆念道，一边盯着那个古怪的东西，一边加入其他人。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][es] [naʊ] .

“	And	it	points	to	S	now	.
“	和	它	积分	到	S	现在	.

“现在它指向 S。

[waɪ] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] .

Why	,	that	seems	to	be	clear	.
为什么	,	那	似乎	到	是	清除	.

这一点似乎很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ʃʌt] - [ænd; ənd] - ['əʊpən] . - ”

It	means	'	shut	'	and	'	open	.	'	”
它	方法	-	关闭	-	和	-	打开	.	-	”

它的意思是“关闭”和“打开”。

“ [ɪf] [ɪts] [kə'nektɪd] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðæt]

“	If	it's	connected	up	with	any	signalling	apparatus	a	complete	revolution	of	that
“	如果	它是	连接	向上	和	任何	信号传导	设备	一个	完全的	革命	的	那

['liːvə(r)]['ɔːlsəʊ] [mait] [saʊnd] [æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . ,

lever	also	might	sound	an	S	.	O	.	S	.	,
杠杆	还	可能	声音	一个	S	.	哦	.	S	.	,

“如果它与任何信号装置相连，那么将那个操纵杆完整旋转一圈也可能发出求救信号。”

” [sə'dʒestid] [bʌk] ['greɪndʒə(r)] .

”	suggested	Buck	Granger	.
”	建议	巴克	格兰杰	.

“巴克·格兰杰建议道。”

“ [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] - [slɪp] [aʊt] - [waɪl] [ðə; ði] - [gʊd] , ” [pʊt] [ɪn] ['ɒli] .

“	Or	it	might	mean	'	slip	out	'	while	the	slippin's	good	,	”	put	in	Ollie	.
“	或者	它	可能	意思是	-	滑	出去	-	尽管	这	-	好的	,	”	放	在	奥利	.

“或者它的意思是‘趁着风光好赶紧溜走’，”奥利插嘴道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [stɒp] [ɔː'reit, 'ɔːreit] -

“	Oh	,	it	might	mean	any	one	of	a	thousand	things	,	such	as	'	stop	orating	'
“	哦	,	它	可能	意思是	任何	一	的	一个	千	事物	,	这样的	作为	-	停止	演讲	-

“哦，它可能意味着上千种含义中的任何一种，例如‘停止演讲’。”

" [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [spəʊk] [ʌp] , [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tɑːmz] [raɪt] .

"	George	Harper	spoke	up	,	impatiently	,	"	but	I'm	inclined	to	believe	Tom's	right	.
"	乔治	哈珀	辐	向上	,	不耐烦地	,	"	但	我是	倾斜	到	相信	汤姆的	正确的	.

乔治·哈珀不耐烦地开口说道："但我倾向于相信汤姆是对的。"

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

Let's	try	it	,	anyway	.
我们来吧	尝试	它	,	反正	.

不管怎样，我们试试吧。

" [tɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['liːvə(r)] [wen] [ə'nʌðə(r)] [sə'prest] [məʊn] ,

"	Tom	was	just	reaching	for	the	small	lever	when	another	suppressed	moan	,
"	汤姆	曾是	只是	到达	为了	这	小的	杠杆	什么时候	其他	被抑制	呻吟	,

"汤姆正要去够那个小拉杆时，又传来一声压抑的呻吟，

[ʌn'kwestʃənəbli] [frɒm; frəm] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

unquestionably	from	directly	beneath	their	feet	,	arrested	his	hand	.
毫无疑问	从	直接地	下面	他们的	脚	,	被捕	他的	手	.

毫无疑问，就在他们脚下，他抓住了自己的手。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [tɒm] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] .

"	There's	someone	down	there	under	the	ground	,	"	said	Tom	,	in	an	awed	whisper	.
"	有	某人	向下	那里	在下面	这	地面	,	"	说	汤姆	,	在	一个	敬畏	耳语	.

"下面地下有人，"汤姆敬畏地低声说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪə(r)] .

"	I	believe	there's	some	connection	between	that	person	and	this	thing	here	.
"	我	相信	有	一些	联系	之间	那	人	和	这	事物	这里	.

"我相信这个人与这里的东西之间存在某种联系。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

I'm	going	to	try	it	anyway	.
我是	去	到	尝试	它	反正	.

我还是要试一试。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['feloʊz] [stænd] [bæk] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

Suppose	you	fellows	stand	back	there	against	the	opposite	wall	,
认为	你	伙伴们	站立	后退	那里	反对	这	对面的	墙	,

假设你们几个站在对面那边的墙边，

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tɜːn] [ðɪs] ['liːvə(r)] .

in	case	anything	happens	to	me	when	I	turn	this	lever	.
在	案件	任何事物	发生	到	我	什么时候	我	转动	这	杠杆	.

万一我转动这个控制杆时发生什么意外。

[ænd; ənd] ['ɒli] , [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [lait] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] .

And	Ollie	,	you	hold	the	light	so	that	it	will	be	directly	on	the	dial	.
和	奥利	,	你	抓住	这	光	所以	那	它	将要	是	直接地	在	这	拨号	.

奥利，你拿着手电筒，让它直接照在表盘上。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Not	knowing	what	to	expect	,	the	three	youths	stood	with	their	backs	against	the
"	不是	会心	什么	到	预计	,	这	三	青年	站立	和	他们的	背部	反对	这

['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

opposite	wall	,
对面的	墙	,

"由于不知道会发生什么，这三个年轻人背靠着对面的墙站着。"

['steərɪŋ] [æt; ət] [tɑːmz] [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

staring	at	Tom's	hand	as	the	fingers	closed	on	the	lever	and	he	began
凝视	在	汤姆的	手	作为	这	手指	关闭	在	这	杠杆	和	他	开始

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɑːk] [əʊ] ,

turning	it	toward	the	mark	O	,
转弯	它	朝向	这	标记	哦	,

盯着汤姆的手，只见他的手指合拢在操纵杆上，开始朝O标记的方向转动。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['ærəʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

in	the	direction	the	arrow	indicated	.
在	这	方向	这	箭	表明的	.

按照箭头指示的方向。

['sləʊli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊ] . [tɒm]

Slowly	he	pushed	it	round	until	the	point	was	directly	over	the	O	.	Tom
缓慢地	他	推动	它	圆形的	直到	这	观点	曾是	直接地	超过	这	哦	.	汤姆

[stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ,

stepped	over	to	where	the	others	were	,
步	超过	到	在哪里	这	其他的	是	,

他慢慢地把它转过来，直到尖端正好位于字母 O 的正上方。汤姆走到其他人身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

and	he	was	just	in	time	.
和	他	曾是	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [wʌnz] [buːt] [aʊt] [ɒv; əv]

There	was	a	sucking	sound	,	such	as	is	made	by	drawing	one's	boot	out	of
那里	曾是	一个	吸吮	声音	,	这样的	作为	是	制成	经过	绘画	一个人的	启动	出去	的

['uːzi] [mʌd] ,

oozy	mud	,
黏糊糊的	泥	,

发出一种吸吮的声音，就像把靴子从黏糊糊的泥浆里拔出来时发出的声音一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [bʌk] ['greɪndʒə(r)][hæd; həd] [slept] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ʌpwəd] !

and	then	the	ground	where	Buck	Granger	had	slept	began	to	move	upward	!
和	然后	这	地面	在哪里	巴克	格兰杰	有	睡着了	开始	到	移动	向上	!

然后，巴克·格兰杰睡觉的地方的地面开始向上移动！

[ðə; ði] [lædz] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] .

The	lads	stood	huddled	together	.
这	小伙子们	站立	蜷缩着	一起	.

小伙子们挤在一起站着。

[ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['leɪə(r)] , [geɪv] [weɪ] ,

The	ground	,	which	proved	to	be	but	a	very	thin	layer	,	gave	way	,
这	地面	,	哪个	已证实	到	是	但	一个	非常	薄的	层	,	给予	方式	,

地面其实非常薄，很快就塌陷了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træp][dɔː(r)] ['lɪftɪd] [ɪt'self] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	a	trap	door	lifted	itself	slowly	into	the	air	.
和	一个	陷阱	门	抬起	本身	缓慢地	进入	这	空气	.

一个活板门缓缓升入空中。

[tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [muːv] .

Tom	was	the	first	to	move	.
汤姆	曾是	这	第一的	到	移动	.

汤姆第一个动了。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

He	stepped	over	and	peered	down	into	the	hole	.
他	步	超过	和	窥视	向下	进入	这	洞	.

他走过去，向下望去，看到了洞里的情况。

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
” he gasped , in a quivering voice .
” 他 倒吸一口气 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

他喘着气，声音颤抖着说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The others were at his side in an instant .
这 其他的 是 在 他的 边 在 一个 立即的 .

其他人立刻来到他身边。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ʃɒk] [tuː; tə][ɔːl] .
The sight was a staggering shock to all .
这 视线 曾是 一个 令人震惊 震惊 到 全部 .

眼前的景象令所有人震惊不已。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kævən] [ðæt] [ə'pærəntli] [ɪk'stendɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['flɔːrɪŋ]
on the bottom of a black cavern that apparently extended under the whole flooring
在 这 底部 的 一个 黑色的 洞穴 那 显然 扩展 在下面 这 所有的 地板
[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] ,
of the cow - shed ,
的 这 奶牛 - 棚 ,

在黑色洞穴的底部，这个洞穴似乎延伸到整个牛棚地板下方。

[leɪ] [tuː] ['bɒdɪz] .
lay two bodies .
躺 二 身体 .

躺下两具尸体。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frentʃ] ['juːnɪfɔːmz] .
Both were in French uniforms .
两个都 是 在 法语 制服 .

两人都身穿法国军服。

['ɒbviəsli] [wʌn][mæn][wɒz; wəz] [ded] .
Obviously one man was dead .
明显地 一 男人 曾是 死的 .

显然有一人死亡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [məʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
The other moved slightly and gave another low moan that showed he was alive ,
这 其他 已搬 轻微地 和 给予 其他 低的 呻吟 那 显示 他 曾是 活 ,
[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['kɒnʃəs] .
although not conscious .
虽然 不是 有意识的 .

另一个人微微动了一下，又发出了一声低沉的呻吟，表明他还活着，虽然没有意识。

[θriː] [hjuːdʒ][ræts] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ɪn] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Three huge rats scampered away in fright as the light was thrown upon them .
三 巨大的 老鼠 四处逃窜 离开 在 惊吓 作为 这 光 曾是 抛掷 之上 他们 .

灯光照射到三只巨大的老鼠身上，吓得它们四散奔逃。

“ ['ɒli] , ” [sed] [tɒm] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] , “ [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [æz; əz] ['kwɪkli]

“	Ollie	,	”	said	Tom	,	again	taking	the	leadership	,	“	you	get	a	surgeon	as	quickly
”	奥利	,	”	说	汤姆	,	再次	采取	这	领导	,	”	你	得到	一个	外科医生	作为	迅速地

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

“奥利，”汤姆再次挺身而出说道，“你尽快找个外科医生。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

We've	got	to	get	that	fellow	out	,	and	save	his	life	if	possible	.
我们已经	得到	到	得到	那	同伴	出去	,	和	节省	他的	生活	如果	可能的	.

我们必须把他救出来，如果可能的话，还要救他的命。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['ɒli] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] ['erənd] [daɪ'rɛktɪd] , [waɪl] [tɒm] ,

”	Without	a	word	Ollie	was	gone	on	the	errand	directed	,	while	Tom	,
”	没有	一个	单词	奥利	曾是	已消失	在	这	差事	指导	,	尽管	汤姆	,

奥利一言不发地去执行吩咐的任务了，而汤姆，

['həʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['hɑ:pə(r)][ænd; ənd] [bʌk] ['greɪndʒə(r)] , ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self]

holding	to	the	hands	of	George	Harper	and	Buck	Granger	,	lowered	himself
保持	到	这	双手	的	乔治	哈珀	和	巴克	格兰杰	,	降低	他自己

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['prɪz(ə)n] ,

into	the	subterranean	prison	,
进入	这	地下	监狱	,

他抓住乔治·哈珀和巴克·格兰杰的手，缓缓进入了地下监狱。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

the	floor	of	which	was	not	more	than	five	feet	below	that	of	the	shed	.
这	地面	的	哪个	曾是	不是	更多的	比	五	脚	以下	那	的	这	棚	.

它的地面比棚子的地面低不超过五英尺。

[tɒm] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn]['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tom	turned	the	living	man	over	so	as	to	see	his	face	.
汤姆	转向	这	活的	男人	超过	所以	作为	到	看	他的	脸	.

汤姆把活着的人翻了个身，想看看他的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t]

It	was	drawn	in	lines	of	suffering	and	fixed	in	an	expression	of	absolute
它	曾是	绘制	在	线条	的	痛苦	和	固定的	在	一个	表达	的	绝对

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

它由痛苦的线条构成，并凝固成极度恐惧的表情。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] .

The	whole	body	was	emaciated	almost	beyond	belief	.
这	所有的	身体	曾是	瘦弱	几乎	超过	信仰	.

他全身骨瘦如柴，简直难以置信。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [m'ɜ:məd] [tɒm] ,

“	Poor	fellow	,	”	murmured	Tom	,
”	贫穷的	同伴	,	”	低声说道	汤姆	,

“可怜的家伙，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [wʌn] [ɑ:m]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒgi] [ænd; ənd] ['mɪldju:d]

as	he	placed	one	arm	under	the	shoulders	of	the	soggy	and	mildewed
作为	他	放置	一	手臂	在下面	这	肩膀	的	这	湿漉漉的	和	发霉的

['ju:nɪfɔ:m] .

uniform	.
制服	.

他将一只胳膊搭在湿透发霉的制服肩部下方。

“ [left] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [stɑːk] [mæd][ænd; ənd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
“ **Left here to go stark mad and starve to death .**
” 左边 这里 到 去 斯塔克 疯狂的 和 饿死 到 死亡 .

“把他们留在这里，让他们彻底疯掉，活活饿死。”

['prɒbəbli] [hɜːd] [deθ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][ræts][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːɪŋ]
Probably heard death rattle of his companion here as the rats were gnawing
大概 听到 死亡 嘎嘎作响 的 他的 伴侣 这里 作为 这 老鼠 是 啃咬
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

老鼠啃噬同伴时，他可能听到了同伴临终前的喘息声。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

” [ðə; ði][mæn] [wei] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
” The man weighed no more than an average boy of fifteen or sixteen years .
” 这 男人 称重 不 更多的 比 一个 平均的 男生 的 十五 或者 十六 年 .

“这名男子的体重不过是一个十五六岁男孩的普通体重。”

[tɒm] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['keəfəli] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [flɔː(r)] ,
Tom raised the body carefully , lifted it to the height of the shed floor ,
汤姆 提高 这 身体 小心 , 抬起 它 到 这 高度 的 这 棚 地面 ,

汤姆小心翼翼地抬起尸体，把它抬到棚子地面的高度。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [juːðz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
and into the hands of the two youths waiting there .
和 进入 这 双手 的 这 二 青年 等待 那里 .

然后落入等候在那里的两个年轻人手中。

[tɒm] [hɪm'self] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wen] ['ɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən]
Tom himself was just climbing out of the pit when Ollie and a surgeon
汤姆 他自己 曾是 只是 攀登 出去 的 这 坑 什么时候 奥利 和 一个 外科医生
['entəd] .
entered .
进入 .

汤姆本人刚从坑里爬出来，奥利和一名外科医生就进来了。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] ?
“ What have we got here ?
” 什么 有 我们 得到 这里 ?

“我们这里有什么？”

” [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz] [wɪð] ['bɪznəslaɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɒn]
” the latter asked , as with businesslike precision he strode to the still form on
” 这 后者 问 , 作为 和 商业化 精确 他 大步走 到 这 仍然 形式 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

“后者问道，同时以公事公办的精准步伐走向躺在地上一动不动的人影。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the boys making way for him .
这 男孩们 制作 方式 为了 他 .

男孩们给他让路。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [tɒm] [ɪkˈspleɪnd] — [təʊld] [haʊ] [bʌk] [ˈgreɪndʒə(r)] [fɜːst] [hæd; həd] [biːn]

In	a	few	brief	words	Tom	explained	—	told	how	Buck	Granger	first	had	been
在	一个	很少	简短的	字	汤姆	解释	—	讲述	如何	巴克	格兰杰	第一的	有	到过

[əˈweɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

汤姆用寥寥数语解释道——讲述了巴克·格兰杰最初是如何被唤醒的。

[ðen] [haʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [məʊnz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv]

then	how	all	of	them	had	heard	the	moans	,	and	of	the	discovery	of
然后	如何	全部	的	他们	有	听到	这	呻吟	,	和	的	这	发现	的

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [swɪtʃ] ,

the	secret	switch	,
这	秘密	转变	,

然后，他们是如何听到呻吟声的，以及秘密开关是如何被发现的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkævən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [wɪˈðɪn] .

and	then	of	the	cavern	and	the	bodies	within	.
和	然后	的	这	洞穴	和	这	身体	之内	.

然后是洞穴和里面的尸体。

[æz; əz] [tɒm] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

As	Tom	spoke	the	surgeon	cast	a	queer	look	at	him	,
作为	汤姆	辐	这	外科医生	投掷	一个	酷儿	看	在	他	,

汤姆说话的时候，外科医生用一种奇怪的眼神看着他。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈfrentʃmən] , [ə; eɪ]

but	an	instant	later	he	was	working	over	the	unconscious	Frenchman	,	a
但	一个	立即的	之后	他	曾是	在职的	超过	这	无意识	法国人	,	一个

[hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

hand	on	his	pulse	,
手	在	他的	脉冲	,

但片刻之后，他便开始抢救昏迷不醒的法国人，一只手按在他的脉搏上。

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	ear	to	his	heart	.
他的	耳朵	到	他的	心	.

他侧耳倾听他的心声。

“ [wiːk] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ˈmaɪti] [wiːk] .

“	Weak	,	”	he	announced	at	last	,	“	mighty	weak	.
“	虚弱的	,	”	他	宣布	在	最后的	,	“	强大的	虚弱的	.

“弱，”他最后宣布，“非常弱。”

[ɪf] [hiː; hi] [səˈvaiv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [men] [riːtʃt] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː] [suːn]

If	he	survives	it	will	be	because	you	men	reached	him	not	a	moment	too	soon
如果	他	幸存	它	将要	是	因为	你	男人	达到	他	不是	一个	片刻	也	很快

.

:
.

如果他能活下来，那全是因为你们及时赶到。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈluːnətɪk] .

But	at	that	he	may	be	a	hopeless	lunatic	.
但	在	那	他	可能	是	一个	绝望	疯子	.

但那样的话，他可能就成了一个无可救药的疯子。

[wiː; wi] [kænt] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] [jet] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [wɒt] [ðɪs]

We	can't	tell	about	that	yet	—	especially	when	a	man	has	gone	through	what	this
我们	不能	告诉	关于	那	然而	—	尤其	什么时候	一个	男人	有	已消失	通过	什么	这

[wʌn] [ˈevɪdəntli] [hæz; həz] .

one	evidently	has	.
一	显然	有	.

我们现在还无法判断——尤其是当一个人经历了他显然所经历的一切之后。

" [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [əˈgen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

"	The	surgeon	again	looked	down	at	his	patient	.
"	这	外科医生	再次	看起来	向下	在	他的	病人	.

外科医生再次低头看向他的病人。

“ [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒərz] [ˈjuːnɪfɔːm] — [ɪnˈfəntri] , [tuː] .

“	Why	,	"	he	ejaculated	suddenly	,	“	he	wears	a	major's	uniform	—	infantry	,	too	.
“	为什么	,	"	他	射精	突然	,	“	他	穿着	一个	专业的	制服	—	步兵	,	也	.

“为什么，”他突然脱口而出，“他穿着少校的制服——还是步兵少校的制服。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] [ˈgɑːstli] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bəˈtæliən]

The	ghastly	ruin	of	a	man	that	lay	before	them	once	had	been	a	battalion
这	阴森	废墟	的	一个	男人	那	躺	前	他们	一次	有	到过	一个	营

[kəˈmɑːndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːmi] .

commander	in	the	French	army	.
指挥官	在	这	法语	军队	.

眼前这具惨不忍睹的尸体，曾经是法国军队的一名营长。

“ [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [lɑːst] , " [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [mˈɜːməd] , [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]

“	Discovered	at	last	,	"	the	surgeon	murmured	,	more	to	himself	than	the	others
“	发现	在	最后的	,	"	这	外科医生	低声说道	,	更多的	到	他自己	比	这	其他的

.

:
.

“终于发现了，”外科医生喃喃自语，与其说是说给别人听，不如说是说给自己听。

“ [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] , ['kwɪkli] .

“	What	?	"	demanded	Tom	,	quickly	.
“	什么	?	"	要求	汤姆	,	迅速地	.

“什么？”汤姆急忙问道。

“ [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈprɪz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ]

“	The	terrible	torture	prison	that	we	all	have	heard	about	,	but	never	knew	how
“	这	糟糕的	酷刑	监狱	那	我们	全部	有	听到	关于	,	但	绝不	知道	如何

[tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] .

to	locate	.
到	定位	.

“我们都听说过那座可怕的酷刑监狱，但却不知道该如何找到它。

" [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l]

"	The	surgeon	paused	for	an	instant	as	the	unconscious	man	made	a	feeble
"	这	外科医生	暂停	为了	一个	立即的	作为	这	无意识	男人	制成	一个	微弱

[ˈmuːvmənt] .

movement	.
移动	.

“外科医生停顿了一下，因为昏迷不醒的男子微微动了一下。”

“ [ʌn'kwestʃənəbli] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Unquestionably , ” he continued ,
“ 毫无疑问 , ” 他 持续 ,

“毫无疑问，”他继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hʌn] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] — [ðə; ði]
“ this is the Hun chamber of horrors known throughout the Allied armies — the
“ 这 是 这 匈奴 房间 的 恐怖 已知 自始至终 这 盟军 军队 一 这
[deθ] ['dʌndʒən] .
Death Dungeon .
死亡 地牢 .

“这就是盟军中臭名昭著的匈奴恐怖密室——死亡地牢。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[dʒɒn][bɪg][beə(r)] [ə'vendʒ]
John Big Bear Avenges
约翰 大的 熊 复仇

约翰大熊复仇记

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
IT was breaking daylight ,
它 曾是 打破 日光 ,

天刚破晓，

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [wen] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [ə'raɪvd]
the rain had ceased and the sky was clearing when stretcher - bearers arrived
这 雨 有 停止 和 这 天空 曾是 清理 什么时候 担架 - 持有者 到达的
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['frentʃmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwɒlɪd] [ʃed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
to remove the unfortunate Frenchman from the squalid shed which had been
到 消除 这 不幸 法国人 从 这 肮脏的 棚 哪个 有 到过
[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ['prɪz(ə)n] .
the roof of his dungeon prison .
这 屋顶 的 他的 地牢 监狱 .

雨停了，天空放晴，担架员赶到，将这位不幸的法国人从肮脏的棚子里抬了出来，那棚子曾是他的地牢监狱的屋顶。

[ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
A steady and terrific pounding of the big guns in the rear had begun .
一个 稳定的 和 了不起 猛击 的 这 大的 枪支 在 这 后部 有 开始 .

后方的大炮开始持续猛烈地轰击。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][æk'tɪvəti] ,
And as though the first shot had been the signal for general activity ,
和 作为 尽管 这 第一的 射击 有 到过 这 信号 为了 一般的 活动 ,

仿佛第一枪响就成了引发全面行动的信号，

[ðə; ði][vɑːst]['eəriə] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [θ'aʊzəndz]
the vast area occupied by the American troops became suddenly peopled with thousands
这 广阔的 区域 占领 经过 这 美国人 军队 成为 突然 人 和 数千
[ɒv; əv] ['kɑːki] - [klæd][men] .
of khaki - clad men .
的 卡其色 - 覆膜 男人 .

美军占领的大片区域突然涌入了成千上万身穿卡其布制服的士兵。

[ðeɪ] [swɔːm] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ə'pærəntli] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]

They	swarmed	here	,	there	and	everywhere	,	apparently	springing	to	life	and
他们	蜂拥而至	这里	,	那里	和	到处	,	显然	弹簧	到	生活	和

['ækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .

action	from	nowhere	.
行动	从	无处	.

它们蜂拥而至，到处都是，仿佛凭空冒出来一样，活了过来，开始行动。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] ,

The	individuals	formed	into	small	groups	,
这	个人	形成	进入	小的	团体	,

这些人分成了小组，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] ['ræpɪdli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] ['juːnɪts] ;

and	these	in	turn	rapidly	mingled	with	and	became	parts	of	larger	units	;
和	这些	在	转动	快速	混合	和	和	成为	部分	的	更大的	单位	;

而这些又迅速与其他更大的群体融合，成为更大群体的一部分；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [ðə; ði] ['prəʊses] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ,

and	thus	uninterruptedly	the	process	continued	until	,
和	因此	不间断地	这	过程	持续	直到	,

于是，这个过程持续不断地进行，直到.....

[ɪn] [ðə; ði] ['briːfɪst] [kən'siːvəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

in	the	briefest	conceivable	time	and	with	remarkable	system	and	precision	,
在	这	最简短	可以想象的	时间	和	和	卓越	系统	和	精确	,

在最短的时间内，以惊人的系统性和精确度，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	even	before	the	sun	was	well	above	the	horizon	,
和	甚至	前	这	太阳	曾是	出色地	多于	这	地平线	,

甚至在太阳完全升起之前，

[æn; ən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːə'sembld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ]

an	army	had	been	reassembled	and	was	ready	to	follow	the	creeping
一个	军队	有	到过	重新组装	和	曾是	准备好	到	跟随	这	爬行

['bærɑːʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [ɑː'tɪlərɪ] ,

barrage	which	would	be	laid	down	by	hidden	artillery	,
弹幕	哪个	会	是	铺设	向下	经过	隐	炮兵	,

一支军队已经重新集结完毕，准备跟随隐蔽炮兵展开的渐进式炮火攻击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [məʊd] [ə'weɪ] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd]

as	soon	as	its	present	firing	had	mowed	away	wire	entanglements	and
作为	很快	作为	它是	展示	射击	有	割草	离开	金属丝	纠缠	和

['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz] [wɪtʃ] ['eərɪəl] [əb'zɜːrvər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz]

other	obstructions	which	aerial	observers	already	had	reported	the	Germans	as
其他	障碍物	哪个	天线	观察员	已经	有	据报道	这	德国人	作为

['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] [rɪ'triːt] .

having	left	behind	them	as	they	began	another	day's	retreat	.
拥有	左边	在后面	他们	作为	他们	开始	其他	天	撤退	.

炮火扫除了空中观察员报告的德军在开始新一天的撤退时留下的铁丝网和其他障碍物后，便立即展开了射击。

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)]

The	direction	of	the	firing	indicated	that	it	was	along	a	line	stretching	far
这	方向	的	这	射击	表明的	那	它	曾是	沿着	一个	线	伸展	远的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

to	the	northward	,
到	这	向北	,

射击方向表明，射击线向北延伸很远。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm][wɔː(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['ʌpə(r)] [end][wɒz; wəz]

and	as	time	wore	on	it	became	apparent	that	the	extreme	upper	end	was
和	作为	时间	穿着	在	它	成为	明显	那	这	极端	上	结尾	曾是

['swɪŋɪŋ] ['iːstwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪn] [weə(r)] ['kʌmpəni] [siː]

swinging	eastward	in	a	movement	of	which	the	section	of	line	where	Company	C
摇摆	向东	在	一个	移动	的	哪个	这	部分	的	线	在哪里	公司	C

[rɪˈmeɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪvət(ə)l][pɔɪnt] .

remained	was	the	pivotal	point	.
剩余	曾是	这	关键的	观点	.

随着时间的推移，很明显，最上游的末端正在向东摆动，而 C 连队所在的那段防线是这一运动的转折点。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt][əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['strætədʒi] ,

Nor	was	the	object	of	this	strategy	,
也不	曾是	这	目的	的	这	战略	,

这项策略的目标也不是

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðəʊz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]['pɪvət] , [lɒŋ] [ɪn]

and	the	part	to	be	played	in	it	by	those	surrounding	the	pivot	,	long	in
和	这	部分	到	是	玩	在	它	经过	那些	周围	这	枢	,	长的	在

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

而围绕着这个核心人物的那些人将在其中扮演什么角色，长期以来一直是个谜。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ['ɔːlməʊst] [djuː] [iːst] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,

For	four	miles	almost	due	east	of	Company	C	,
为了	四	英里	几乎	到期的	东方	的	公司	C	,

在C公司正东方向四英里范围内，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] [stretʃt] [aʊt] [ʌnˈbrəʊkənli] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [bæk] [ðə; ði]

the	American	lines	stretched	out	unbrokenly	where	they	had	smashed	back	the
这	美国人	线条	拉伸	出去	不间断地	在哪里	他们	有	粉碎	后退	这

['sʌðən] [leg][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪliənt] .

southern	leg	of	the	St	.	Mihiel	salient	.
南部	腿	的	这	英石	.	米希尔	显著的	.

美军防线绵延不绝，他们已经击退了圣米耶尔突出部的南段。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [laɪn] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz]

Not	only	had	this	line	remained	invincible	to	each	successive	effort	of	the	Huns
不是	仅有的	有	这	线	剩余	无敌	到	每个	连续	努力	的	这	匈奴人

[ɪn]['kaʊntə(r)] [əˈtæk] ,

in	counter	attack	,
在	柜台	攻击	,

这条防线不仅在匈奴人的每一次反击中都固若金汤，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ədˈvɑːnst] ['nɔːθwəd] ,

but	it	had	slowly	but	steadily	advanced	northward	,
但	它	有	缓慢地	但	稳步	先进的	向北	,

但它一直缓慢而稳定地向北推进，

[ɪn] ['æbsəluːt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpriːəˈreɪndʒd] ['ʃedjuːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['juːnɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]

in	absolute	keeping	with	the	prearranged	schedule	by	which	every	unit	was	to	go
在	绝对	保持	和	这	预先安排	日程	经过	哪个	每一个	单元	曾是	到	去

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

完全按照预先安排的时间表，每个单位都按此进度推进。

[ðɪs] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['pɪvət][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

This	line	,	and	the	troops	around	the	pivot	on	which	the	turn	was	being	made	,
这	线	,	和	这	军队	大约	这	枢	在	哪个	这	转动	曾是	存在	制成	,

这条防线，以及围绕着转向点展开的部队，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][fɜːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːns] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ɪf] [æt; ət]

were	to	hold	firm	for	a	time	,	and	then	advance	but	slowly	,	if	at
是	到	抓住	公司	为了	一个	时间	,	和	然后	进步	但	缓慢地	,	如果	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

先坚守一段时间，然后缓慢推进，甚至可能根本不推进。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'veləpɪŋ] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] ['swɪftli]

until	it	had	been	fully	determined	whether	the	enveloping	movement	being	swiftly
直到	它	有	到过	完全	决定	无论	这	包围	移动	存在	迅速地

['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] .

carried	out	by	the	left	wing	was	a	success	or	failure	.
携带	出去	经过	这	左边	翼	曾是	一个	成功	或者	失败	.

直到完全确定左翼迅速开展的包围行动是成功还是失败。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [eɪm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] , [ɔː(r)] ['pɒkɪtɪd] ,

If	it	accomplished	its	aim	,	and	closed	in	,	or	pocketed	,
如果	它	完成	它是	目的	,	和	关闭	在	,	或者	口袋	,

如果它达到了目的，并包围或装袋，

[ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

the	retreating	Germans	before	they	could	make	their	escape	,
这	撤退	德国人	前	他们	可以	制作	他们的	逃脱	,

在德军撤退之前，他们还没来得及逃脱。

[ðen] [bʌt; bət] [tuː] ['kɔːsɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ]

then	but	two	courses	would	remain	open	to	them	—	suicidal	battle	,	which
然后	但	二	课程	会	保持	打开	到	他们	—	有自杀倾向	战斗	,	哪个

[mʌst; məst] [miːn] ['ʌltɪmət] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [sə'rendə(r)] .

must	mean	ultimate	annihilation	,	or	surrender	.
必须	意思是	最终的	湮灭	,	或者	投降	.

那么，他们就只剩下两条路可走了——要么进行自杀式战斗，但这必然意味着彻底的毁灭；要么投降。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] ['raʊtɪd] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [get]

The	big	question	of	the	day	was	whether	the	already	routed	Germans	could	get
这	大的	问题	的	这	天	曾是	无论	这	已经	路由	德国人	可以	得到

[θruː] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] - [ʃeɪpt] [laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]

through	the	neck	of	the	bottle	-	shaped	line	in	which	their	pursuers	now	were
通过	这	脖子	的	这	瓶子	-	形状	线	在	哪个	他们的	追击者	现在	是

['kləʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

closing	in	upon	them	,
结束	在	之上	他们	,

当天最大的问题是，已经溃败的德军能否突破追击者正在逼近的瓶状防线的瓶颈。

[bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

before	even	that	escape	was	cut	off	.
前	甚至	那	逃脱	曾是	切	离开	.

甚至连逃跑的希望都破灭了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [wɒz; wəz] [nɒt]

But	if	that	section	of	the	line	in	which	the	lads	were	stationed	was	not
但	如果	那	部分	的	这	线	在	哪个	这	小伙子们	是	驻	曾是	不是

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət] [wʌns] ,

to	advance	at	once	,
到	进步	在	一次	,

但如果小伙子们驻守的那段防线不能立即推进，

[æt; ət] [liːst] [nəʊ][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'æktɪv] ,

at	least	no	man	there	was	inactive	,
在	至少	不	男人	那里	曾是	不活跃	,

至少那里没有人处于消极怠工的状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]

for	there	was	more	than	enough	to	keep	everyone	busy	during	every	moment
为了	那里	曾是	更多的	比	足够的	到	保持	每个人	忙碌的	期间	每一个	片刻

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [send] [ðem; ðəm]

of	the	time	that	they	were	waiting	for	the	word	that	would	send	them
的	这	时间	那	他们	是	等待	为了	这	单词	那	会	发送	他们

[ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)]

again	into	the	life	and	death	struggle	in	which	the	contending	armies	were
再次	进入	这	生活	和	死亡	斗争	在	哪个	这	争吵	军队	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

因为在等待再次将他们送入交战双方生死搏斗的消息的每一刻，都有足够多的事情让每个人都忙个不停。

[red] [krɒs] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ræpɪd] [əd'vɑːns]

Red	Cross	units	which	had	not	been	able	to	keep	pace	with	the	rapid	advance
红色的	叉	单位	哪个	有	不是	到过	有能力的	到	保持	步伐	和	这	迅速的	进步

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

now	were	coming	up	and	making	ready	to	go	forward	with	the	first	of	the
现在	是	未来	向上	和	制作	准备好	到	去	向前	和	这	第一的	的	这

['dəʊˌbɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

doughboys	to	carry	on	the	offensive	.
面团兵	到	携带	在	这	进攻	.

那些未能跟上快速推进步伐的红十字会部队现在也赶了上来，准备与第一批美国大兵一起继续进攻。

[trʌks] [ɪn] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kitʃinz] ,

Trucks	in	apparently	never	-	ending	line	were	replenishing	the	company	kitchens	,
卡车	在	显然	绝不	-	结束	线	是	补充	这	公司	厨房	,

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ;

bringing	up	more	men	and	munitions	;
带来	向上	更多的	男人	和	弹药	;

卡车排成一长串似乎永无止境的队伍，不断向公司食堂补充物资，运送更多的人员和弹药；

['waɪələs] ['træktər] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

wireless	tractors	were	pushing	to	the	very	front	of	the	lines	to	maintain
无线的	拖拉机	是	推动	到	这	非常	正面	的	这	线条	到	维持

[kəm'pliːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd]

complete	communication	between	the	foremost	and	division	and	brigade
完全的	沟通	之间	这	首先	和	分配	和	旅

[ˌhed'kwɔːtəz] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

headquarters	when	once	the	drive	in	that	sector	should	begin	.
总部	什么时候	一次	这	驾驶	在	那	行业	应该	开始	.

无线拖拉机被推到前线最前，以便在该区域的进攻开始时，保持前线部队与师部和旅部之间的完全通信。

['træktər] , [ænd; ənd] [mjuːlz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['paʊəf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌm; səm]

Tractors	,	and	mules	only	a	little	less	powerful	,	were	bringing	forward	some
拖拉机	,	和	骡子	仅有的	一个	小的	较少的	强大的	,	是	带来	向前	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] ,

of	the	heavy	guns	,
的	这	重的	枪支	,

拖拉机，以及动力稍逊一筹的骡子，正在运送一些重型火炮。

[njuː] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] ,

new	field	hospitals	were	being	set	up	,
新的	场地	医院	是	存在	放	向上	,

新的野战医院正在筹建中，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][bɪg] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
and **in** **every** **department** **of** **the** **great** **game** **of** **war** **big** **preparations** **were**
和 在 每一个 部门 的 这 伟大的 游戏 的 战争 大的 准备工作 是
['ʌndə(r)] [weɪ] .
under **way** **.**
在下面 方式 .

在战争这场大游戏中，各个方面都在进行着大规模的准备工作。

“ ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ləʊf] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
“ **Doesn't** **look** **as** **though** **it** **was** **intended** **we** **should** **loaf** **around** **here** **very** **long** **,**
” 不 看 作为 尽管 它 曾是 故意的 我们 应该 面包 大约 这里 非常 长的 ,

“看来我们并不想在这里闲逛太久。”

” [sed] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)][tuː; tə] ['fɪl] ['gɒdwɪn] , [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,
” **said** **George** **Harper** **to** **Phil** **Godwin** **,** **another** **member** **of** **Company** **C** **,**
” 说 乔治 哈珀 到 菲尔 戈德温 , 其他 成员 的 公司 C ,

乔治·哈珀对C连的另一名成员菲尔·戈德温说道：

[huː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
who **came** **hurrying** **up** **at** **that** **moment** **.**
WHO 来了 匆忙 向上 在 那 片刻 .

这时，有人匆匆赶来。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [rɪ'spɒndɪd] ,
“ **That** **looks** **like** **a** **pretty** **safe** **prediction** **,** **”** **the** **other** **man** **responded** **,**
” 那 看起来 喜欢 一个 漂亮的 安全的 预言 , ” 这 其他 男人 回应 ,

“这看起来是个相当稳妥的预测，”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] .
“ **but** **where** **on** **earth** **have** **you** **been** **.**
” 但 在哪里 在 地球 有 你 到过 .

“但是你到底去了哪里？”

[aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɒli] ['ɔːgdən][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
I've **been** **hunting** **you** **and** **Ollie** **Ogden** **for** **half** **an** **hour** **.**
我已经 到过 打猎 你 和 奥利 奥格登 为了 一半 一个 小时 .

我找你和奥利·奥格登找了半个小时了。

['meɪdʒə(r)] ['bɑːtən] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [sent] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] [tɒm] ['wɔːltən]
Major **Barton** **,** **down** **at** **the** **hospital** **,** **sent** **me** **after** **you** **two** **and** **Tom** **Walton**
主要的 巴顿 , 向下 在 这 医院 , 发送 我 后 你 二 和 汤姆 沃尔顿
.
:
.

巴顿少校在医院，派我来找你们两个和汤姆·沃尔顿。

[dʒʌst] [faʊnd] [tɒm] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['ɔːgdən][ɪz] ? ”
Just **found** **Tom** **,** **but** **do** **you** **know** **where** **Ogden** **is** **?** **”**
只是 成立 汤姆 , 但 做 你 知道 在哪里 奥格登 是 ? ”

刚找到汤姆，但你知道奥格登在哪儿吗?

“ [raɪt] [ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːpə(r)] ,
“ **Right** **there** **,** **”** **answered** **Harper** **,**
” 正确的 那里 , ” 回答 哈珀 ,

“就在那儿，”哈珀回答道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒli] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]
for **Ollie** **had** **at** **that** **moment** **arrived** **from** **another** **direction** **and** **was**
为了 奥利 有 在 那 片刻 到达的 从 其他 方向 和 曾是
['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
standing **almost** **directly** **behind** **the** **man** **who** **bore** **the** **message** **.**
常设 几乎 直接地 在后面 这 男人 WHO 钻孔 这 信息 .

因为奥利这时从另一个方向赶来，几乎就站在送信人的正后方。

“ ['meɪdʒə(r)] ['bɑːtən] [wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ” ['hɑːpə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

“	Major	Barton	wants	to	see	us	at	the	hospital	,	”	Harper	explained	.
”	主要的	巴顿	想要	到	看	我们	在	这	医院	,	”	哈珀	解释	.

“巴顿少校想在医院见我们，”哈珀解释说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] . ”

“	I	wonder	what	he	wants	us	for	.	”
”	我	想知道	什么	他	想要	我们	为了	.	”

“我很好奇他找我们做什么。”

“ [waɪ] , ” ['ɒli] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,

“	Why	,	”	Ollie	answered	quickly	,
”	为什么	,	”	奥利	回答	迅速地	,

“为什么？”奥利迅速回答道。

“ ['meɪdʒə(r)] ['bɑːtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [huː] ['triːtɪd] [ðæt] ['frentʃmən] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	Major	Barton	was	the	surgeon	who	treated	that	Frenchman	we	found	under	the
”	主要的	巴顿	曾是	这	外科医生	WHO	治疗	那	法国人	我们	成立	在下面	这

[kaʊ] - [ʃed] .

cow	-	shed	.
奶牛	-	棚	.

“巴顿少校是为我们在牛棚下发现的那位法国人治疗的外科医生。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

Do	you	suppose	it	is	in	reference	to	that	?	”
做	你	认为	它	是	在	参考	到	那	?	”

你觉得是指那件事吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kə'nekt] [ðə; ði]

“	It	must	be	,	”	said	George	,	“	although	at	the	time	I	did	not	connect	the
”	它	必须	是	,	”	说	乔治	,	“	虽然	在	这	时间	我	做过	不是	连接	这

[tuː] [θɪŋz] .

two	things	.
二	事物	.

“一定是这样，”乔治说，“虽然当时我并没有把这两件事联系起来。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tɒm] [ɪz] ?

Do	you	know	where	Tom	is	?
做	你	知道	在哪里	汤姆	是	?

你知道汤姆在哪里吗?

[ðə; ði] ['sʌmənz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [hɪm] . ”

The	summons	also	included	him	.	”
这	传票	还	包括	他	.	”

传票上也包括了他。

“ [jes] , [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [hɪə(r)] , ” ['ɒli] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	just	down	the	line	here	,	”	Ollie	replied	,
”	是的	,	只是	向下	这	线	这里	,	”	奥利	回复	,

“是的，就在这条线下面，”奥利回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['bɑːtən] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

at	the	same	time	leading	the	way	toward	where	Major	Barton	awaited	them	.
在	这	相同的	时间	领导	这	方式	朝向	在哪里	主要的	巴顿	等待中	他们	.

与此同时，他们也为巴顿少校指引了方向。

“ ['meɪbi] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frentʃmən] [hæz; həz] [daɪd] , ” [wɒz; wəz] ['hɑːrpərz] ['kɒment] ,

“	Maybe	that	poor	Frenchman	has	died	,	”	was	Harper's	comment	,
”	或许	那	贫穷的	法国人	有	死亡	,	”	曾是	哈珀斯	评论	,

“也许那个可怜的法国人已经去世了，”哈珀评论道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] [tɒm] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

after	they	had	told	Tom	their	own	speculations	as	to	the	call	for	their
后	他们	有	讲述	汤姆	他们的	自己的	猜测	作为	到	这	称呼	为了	他们的

['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

presence	at	the	hospital	.
在场	在	这	医院	.

在他们向汤姆讲述了他们自己对医院召唤他们的原因的猜测之后。

" [aɪ] [sɪn'sɪəlɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	sincerely	hope	not	,	"	said	Tom	,
"	我	真挚地	希望	不是	,	"	说	汤姆	,

"我真心希望不会，"汤姆说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [sʌtʃ]

"	although	it	wouldn't	be	much	of	a	surprise	if	he	failed	to	survive	such
"	虽然	它	不会	是	很多	的	一个	惊喜	如果	他	失败的	到	存活	这样的

['bɑːbərəs] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] .

barbarous	punishment	as	that	.
野蛮	惩罚	作为	那	.

"不过，如果他没能经受住如此残酷的惩罚而丧命，也并不令人意外。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪm] .

He	was	more	dead	than	alive	when	we	reached	him	.
他	曾是	更多的	死的	比	活	什么时候	我们	达到	他	.

我们找到他的时候，他已经奄奄一息了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɪz] [bʌk] ['greɪndʒə(r)] ? "

By	the	way	,	where	is	Buck	Granger	?	"
经过	这	方式	,	在哪里	是	巴克	格兰杰	?	"

对了，巴克·格兰杰在哪儿?

" ['kæptʃəd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒlɪ] ['ɔːgdən] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Captured	,	"	answered	Ollie	Ogden	,	without	an	instant's	hesitation	.
"	捕获	,	"	回答	奥利	奥格登	,	没有	一个	即时	犹豫	.

"被俘虏了，"奥利·奥格登毫不犹豫地回答道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

"	What's	that	?	"	the	other	two	demanded	of	him	in	unison	,
"	是什么	那	?	"	这	其他	二	要求	的	他	在	齐声	,

"那是什么？"另外两人异口同声地问他。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑːðə(r)]

coming	to	an	abrupt	halt	and	turning	to	face	the	bearer	of	this	rather
未来	到	一个	突然	停止	和	转弯	到	脸	这	持有人	的	这	相当

['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .

startling	news	.
令人震惊	消息	.

他突然停下脚步，转身面对带来这个令人震惊的消息的人。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

"你说什么?

" ['hɑːpə(r)] [ɑːskt] [ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [raɪt] .

"	Harper	asked	again	,	unable	to	believe	that	he	had	heard	right	.
"	哈珀	问	再次	,	无法	到	相信	那	他	有	听到	正确的	.

哈珀再次问道，不敢相信自己没听错。

" ['kæptʃəd] , " ['ɒlɪ] [rɪ'piːtɪd] ['briːfli] .

"	Captured	,	"	Ollie	repeated	briefly	.
"	捕获	,	"	奥利	重复	简要地	.

"被抓住了，"奥利简短地重复道。

“ [wel] ['həʊli][kæts] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ?
“ Well holy cats , when and where ?
” 出色地 圣 猫 , 什么时候 和 在哪里 ?

“我的天哪，什么时候，在哪里？”

” [tɒm] [ɪk'spləʊdɪd] .
” Tom exploded .
” 汤姆 爆炸了 .

汤姆勃然大怒。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː]
“ I didn't know there were any Germans in this immediate vicinity , except those who
” 我 没有 知道 那里 是 任何 德国人 在 这 即时 附近 , 除了 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznər] . ”
are our prisoners . ”
是 我们的 囚犯 . ”

“我不知道这附近还有德国人，除了我们的战俘。”

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɒli] , ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'pres]
“ I don't believe there are , ” answered Ollie , making desperate efforts to repress
” 我 不 相信 那里 是 , ” 回答 奥利 , 制作 绝望的 努力 到 抑
[ə; eɪ] [grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

“我不认为有，”奥利回答道，拼命忍住笑意。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['grɑːspɪŋ] ['ɒli]
“ Look here , ” George Harper exclaimed impatiently , at the same time grasping Ollie
” 看 这里 , ” 乔治 哈珀 惊呼 不耐烦地 , 在 这 相同的 时间 抓握 奥利
[baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
by the shoulder ,
经过 这 肩膀 ,

“看这里！”乔治·哈珀不耐烦地喊道，同时抓住奥利的肩膀。

“ - , - , [bʌk] ['greɪndʒərz] ['kæptʃəd] ? ”
“ quitcherkiddinow , wadayamean , Buck Granger's captured ? ”
” - , - , 巴克 格兰杰的 捕获 ? ”

“quitcherkiddinow，wadayamean，Buck Granger被抓住了？”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , ” ['ɒli] [rɪ'spɒndɪd] , ['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
“ You talk like a machine gun , ” Ollie responded , sparring for time .
” 你 讲话 喜欢 一个 机器 枪 , ” 奥利 回应 , 陪练 为了 时间 .

“你说话像机关枪一样，”奥利回应道，试图拖延时间。

“ [aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [sed] — [bʌk] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] . ”
“ I meant exactly what I said — Buck was captured . ”
” 我 意思是 确切地 什么 我 说 — 巴克 曾是 捕获 . ”

“我说的就是字面意思——巴克被抓住了。”

“ [wen] ?
“ When ?
” 什么时候 ?

“什么时候?

” [tɒm] ['wɔːltən] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
” Tom Walton demanded .
” 汤姆 沃尔顿 要求 .

“汤姆·沃尔顿要求道。”

“ [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
“ About an hour ago . ”
” 关于 一个 小时 前 . ”

“大约一小时前。”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [əʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] . ”
“ Oh , only a short distance from where I was . ”
” 哦 , 仅有的 一个 短的 距离 从 在哪里 我 曾是 . ”

“哦，离我当时所在的地方只有很短的距离。”

“ [huː] ['kæptʃəd] [hɪm] ?
“ Who captured him ?
” WHO 捕获 他 ?

谁抓住了他?

” ['ɒli] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” Ollie made ready for a quick dive away from the immediate reach of his
” 奥利 制成 准备好 为了 一个 快的 潜水 离开 从 这 即时 抵达 的 他的
[tuː] [kəm'pænjənz] .
two companions .
二 同伴 .

“奥利准备迅速潜入水中，远离他的两个同伴的触及范围。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
“ One of the field hospital outfit , ” he answered quickly ,
” 一 的 这 场地 医院 全套服装 , ” 他 回答 迅速地 ,

“是野战医院的其中一员，”他迅速回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [sefə] ['kwɔːtəz] .
at the same time jumping to safer quarters .
在 这 相同的 时间 跳 到 更安全 四分之一 .

与此同时，他们跳到了更安全的地方。

“ [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
“ Said he had no business out for another day or two , with his wound .
” 说 他 有 不 商业 出去 为了 其他 天 或者 二 , 和 他的 伤口 .

他说，他受伤了，一两天内都不能出门。

” [wɒt'evə(r)] ['plez(ə)nt] [hɑː'stɪlətiz] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]
” Whatever pleasant hostilities Tom and George may have contemplated were
” 任何 令人愉快的 敌对行动 汤姆 和 乔治 可能 有 思考 是
[ə'bændənd] [wɪð] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)]
abandoned with their arrival at that moment at the place to which Major
弃 和 他们的 到达 在 那 片刻 在 这 地方 到 哪个 主要的
['bɑːtən] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] .
Barton had summoned them .
巴顿 有 被召唤 他们 .

“汤姆和乔治原本可能设想的任何愉快的敌对行动，随着他们到达巴顿少校召集他们的地方而彻底放弃了。”

[ðeɪ] ['entəd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
They entered in silence , and the major met them at the door .
他们 进入 在 沉默 , 和 这 主要的 遇见 他们 在 这 门 .

他们默默地走了进去，少校在门口迎接他们。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , “ [bʌt; bət] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [fɔː(r)]
“ I'm glad you came when you did , ” he greeted them , “ but weren't there four
” 我是 高兴的 你 来了 什么时候 你 做过 , ” 他 问候 他们 , “ 但 不是 那里 四
[ɒv; əv][juː; jʊ] ?
of you ?
的 你 ?

“很高兴你们及时赶到，”他向他们问好，“但是你们不是有四个人吗？ ”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ? ”
Where is the other man ? ”
在哪里 是 这 其他 男人 ? ”

另一个人在哪儿?

“ [kæp] — , ” ['ɒli] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [tɒm] ,
“ Cap — , ” Ollie began , but Tom ,
“ 帽 — , ” 奥利 开始 , 但 汤姆 ,

“船长——”奥利刚开口，但汤姆，

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [kɪk] [wɪtʃ] [meɪd] ['ɒli] [wɪns] ,
with a quick frown and a surreptitious kick which made Ollie wince ,
和 一个 快的 皱眉 和 一个 偷偷摸摸的 踢 哪个 制成 奥利 畏缩 ,

她迅速皱了皱眉，偷偷地踢了奥利一脚，疼得他龇牙咧嘴。

[skweltʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
squelched him before the word was finished .
被压制 他 前 这 单词 曾是 完成的 .

话还没说完就打断了他。

“ [bʌk] ['greɪndʒə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜː(r)] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Buck Granger is his name , sir , ” Tom answered .
“ 巴克 格兰杰 是 他的 姓名 , 先生 , ” 汤姆 回答 .

“他叫巴克·格兰杰，先生，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [aʊt]
“ But he was suffering from a slight wound himself , and he got out
“ 但 他 曾是 痛苦 从 一个 轻微 伤口 他自己 , 和 他 得到 出去
['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
earlier than was intended .
早些时候 比 曾是 故意的 .

“但他自己也受了轻伤，所以比原计划提前离开了。”

[ðeɪ] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
They sent him back to the hospital this morning , to remain for another day
他们 发送 他 后退 到 这 医院 这 早晨 , 到 保持 为了 其他 天
[ɔː(r)] [tuː] . ”
or two . ”
或者 二 . ”

今天早上他们把他送回了医院，让他再待一两天。

“ [aɪ] [siː] , ” ['meɪdʒə(r)] ['bɑːtən] [rɪ'plaɪd] ,
“ I see , ” Major Barton replied ,
“ 我 看 , ” 主要的 巴顿 回复 ,

“我明白了，”巴顿少校回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)]
with the flicker of a smile playing about the corners of his mouth for
和 这 闪烁 的 一个 微笑 玩耍 关于 这 角落 的 他的 嘴 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

他的嘴角闪过一丝微笑，只是一瞬间。

“ [ˌwʊdnt] [steɪ] [pʊt] , [eɪ] ? ”
“ Wouldn't stay put , eh ? ”
“ 不会 停留 放 , 嗯 ? ”

“就不能安分守己吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I guess that was about it , ” Tom answered .
“ 我 猜测 那 曾是 关于 它 , ” 汤姆 回答 .

“我想大概就是这样吧。”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [hɪm] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [dʒɔɪnd]
“ But they captured him , ” added the irrepressible Ollie , and the surgeon joined
“ 但 他们 捕获 他 , ” 额外 这 不可抑制的 奥利 , 和 这 外科医生 加入
[ɪn][ðə; ði] [lɑːf] .
in the laugh .
在 这 笑 .

“但他们抓住了他，”活泼的奥利补充道，外科医生也跟着笑了起来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] .
“ Well , ” he said , “ I suppose you can imagine why I sent for you boys .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我 认为 你 能 想象 为什么 我 发送 为了 你 男孩们 .

“嗯，”他说，“我想你们应该能想象到我为什么把你们叫来。”

[ɪts] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['frentʃmən] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] ['dʌndʒən] .
It's in reference to that Frenchman you rescued from the death dungeon .
它是 在 参考 到 那 法国人 你 获救 从 这 死亡 地牢 .

指的是你从死亡地牢里救出来的那个法国人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] ,
I believe he will pull through all right , but he is in for a long siege ,
我 相信 他 将要 拉 通过 全部 正确的 , 但 他 是 在 为了 一个 长的 围城 ,

我相信他最终会挺过来，但他将面临一场持久战。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [məʊst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [rest] .
and what he needs most , of course , is nourishment and rest .
和 什么 他 需求 最多 , 的 课程 , 是 营养 和 休息 .

当然，他最需要的还是营养和休息。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['triːtmənt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][rɪ'geɪn, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [aɪ]
when he responded to treatment a while ago and regained consciousness I
什么时候 他 回应 到 治疗 一个 尽管 前 和 恢复 意识 我
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ,
determined to send him back to the base hospital ,
决定 到 发送 他 后退 到 这 根据 医院 ,

不久前他接受治疗后恢复了意识，我决定把他送回基地医院。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [get][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] .
where he will get just the sort of treatment he requires .
在哪里 他 将要 得到 只是 这 种类 的 治疗 他 需要 .

在那里他将得到他需要的治疗。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ðə; ði][trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [rɪ'zʌlts] .
I think he can stand the trip without any bad results .
我 思考 他 能 站立 这 旅行 没有 任何 坏的 结果 .

我认为他能经受住这次旅行，不会有任何不良后果。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les]
“ But when he realized where he was he regarded it as nothing less
“ 但 什么时候 他 已实现 在哪里 他 曾是 他 认为 它 作为 没有什么 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
than a miracle ,
比 一个 奇迹 ,

“但当他意识到自己身在何处时，他觉得这简直就是一个奇迹。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['prɪz(ə)n] .
for he had given up all hope of escape from his underground prison .
为了 他 有 给定 向上 全部 希望 的 逃脱 从 他的 地下 监狱 .

因为他已经放弃了从地下监狱逃脱的所有希望。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

He	insisted	upon	knowing	how	his	rescue	had	been	accomplished	,
他	坚持	之上	会心	如何	他的	救援	有	到过	完成	,

他坚持要知道自己是如何获救的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [rɪ'kuːpərətɪv] [p'aʊəz] , [wiː; wi] [təʊld] [hɪm]

and	as	he	showed	wonderful	vitality	and	recuperative	powers	,	we	told	him
和	作为	他	显示	精彩的	活力	和	恢复性	权力	,	我们	讲述	他

.

:

.

我们告诉他，他展现出了惊人的活力和恢复能力。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [beɪs]

When	we	informed	him	we	were	about	to	send	him	back	to	a	base
什么时候	我们	知情的	他	我们	是	关于	到	发送	他	后退	到	一个	根据

['hɒspɪt(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] .

hospital	he	insisted	that	he	see	you	boys	before	he	went	.
医院	他	坚持	那	他	看	你	男孩们	前	他	去	.

当我们告诉他我们要把他送回基地医院时，他坚持要在走之前见你们几个。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] .

So	,	if	you	are	ready	,	we	will	go	in	.
所以	,	如果	你	是	准备好	,	我们	将要	去	在	.

如果你们准备好了，我们就进去。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [kɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɒspɪt(ə)l] — [ðæt]

"	As	they	passed	down	the	double	row	of	cots	in	the	improvised	hospital	—	that
"	作为	他们	通过了	向下	这	双倍的	排	的	婴儿床	在	这	即兴发挥	医院	—	那

['mɜːsi] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [men] [rɪ'siːv] [fɜːst] [eɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

mercy	station	where	men	receive	first	aid	before	,
怜悯	车站	在哪里	男人	收到	第一的	援助	前	,

"当他们走过临时医院里两排简易床时——那是救命站，男人们在那里接受急救，

[ɪf] [ðeə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['sɪəriəs] , ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

if	their	wounds	are	sufficiently	serious	,	being	sent	back	to	the	base	hospital	,
如果	他们的	伤口	是	足够	严肃的	,	存在	发送	后退	到	这	根据	医院	,

如果伤势严重，将被送回基地医院。

[weə(r)] ['betə(r)] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [men] [huːm] [ðeɪ]

where	better	facilities	and	attention	are	possible	,	they	saw	many	men	whom	they
在哪里	更好的	设施	和	注意力	是	可能的	,	他们	锯	许多	男人	谁	他们

[njuː] ['pɜːsənəli] ,

knew	personally	,
知道	亲自	,

在设施和护理条件更好的地方，他们遇到了许多自己认识的人。

['ʌðə(r)z] [huːm] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [saɪt] .

others	whom	they	recognized	by	sight	.
其他的	谁	他们	认可	经过	视线	.

还有一些他们一眼就能认出来的人。

[breɪv] ['feloʊz] , [æt; ət] [liːst] ['temprərəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)]

Brave	fellows	,	at	least	temporarily	incapacitated	for	further	battle	,	they	lay	there
勇敢的	伙伴们	,	在	至少	暂时地	丧失能力	为了	更远	战斗	,	他们	躺	那里

[wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

weak	and	helpless	,
虚弱的	和	无助	,

这些勇敢的战士，虽然暂时失去了继续战斗的能力，却虚弱无助地躺在那里。

['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ,

smiling	**wanly**	**and**	**wistfully**	**as**	**the**	**lads**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**and**	**a**	**kindly**	**,**
微笑	微弱	和	怅然地	作为	这	小伙子们	,	和	一个	点头	和	一个	亲切地	,

['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,

cheering	**word**	**for**	**each**	**,**
欢呼	单词	为了	每个	,

小伙子们脸上带着一丝苦涩和惆怅的微笑，彼此点头，并友好地鼓励着对方。

[pɑːst] [baɪ] .

passed	**by**	**.**
通过了	经过	.

路过。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**cot**	**of**	**the**	**Frenchman**	**they**	**recognized**	**an**	**improvement**
什么时候	他们	来了	到	这	婴儿床	的	这	法国人	他们	认可	一个	改进

[ɔːl'redi] .

already	**.**
已经	.

当他们来到法国人的床边时，他们发现情况已经有所好转。

[heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mætɪd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][hæd; həd] [biːn] [kəʊmd] [aʊt] .

Hair	**and**	**beard**	**that**	**had**	**been**	**matted**	**and**	**tangled**	**had**	**been**	**combed**	**out**	**.**
头发	和	胡须	那	有	到过	哑光	和	纠缠不清	有	到过	梳理过的	出去	.

原本打结缠绕的头发和胡须都被梳理开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [beɪðd] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [freʃ] ['lɪnɪn] ,

He	**had**	**been**	**bathed**	**and**	**clothed**	**in**	**fresh**	**linen**	**,**
他	有	到过	洗澡	和	穿着衣服	在	新鲜的	亚麻布	,

他已经沐浴更衣，换上了干净的亚麻布衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**the**	**mental**	**relief**	**that**	**came**	**with**	**finding**	**himself**	**safe**	**was**	**reflected**	**in**	**his**
和	这	精神的	宽慰	那	来了	和	寻找	他自己	安全的	曾是	反映	在	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

安全脱险后，他如释重负，脸上也露出了欣慰的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði] [lædz] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] ['fiːbli] [grɑːsp, græsp]

But	**he**	**was**	**pitifully**	**weak**	**,**	**as**	**the**	**lads**	**realized**	**when**	**he**	**feebly**	**grasped**
但	他	曾是	可怜地	虚弱的	,	作为	这	小伙子们	已实现	什么时候	他	虚弱地	抓住

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .

the	**hand**	**of**	**each**	**.**
这	手	的	每个	.

但他身体虚弱得可怜，小伙子们在他无力地抓住每个人的手时就意识到了这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

As	**the**	**French**	**soldier**	**began**	**to**	**speak**	**,**
作为	这	法语	士兵	开始	到	说话	,

当法国士兵开始说话时，

[tɒm] [sɔː] [dʒɒn][bɪg][beə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['evɪdəntli]

Tom	**saw**	**John**	**Big**	**Bear**	**standing**	**just**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**from**	**them**	**,**	**evidently**
汤姆	锯	约翰	大的	熊	常设	只是	一个	很少	脚	离开	从	他们	,	显然

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

waiting	**for**	**them**	**,**
等待	为了	他们	,

汤姆看到约翰·大熊就站在离他们几英尺远的地方，显然是在等他们。

['ɒbviəsli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

obviously	**listening**	**to**	**all**	**that**	**was**	**said**	**.**
明显地	聆听	到	全部	那	曾是	说	.

显然他把大家都在说话。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sekənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

He	**had**	**just**	**received**	**a**	**second**	**treatment**	**of**	**his**	**slight**	**wound**	**in**	**the**	**shoulder**
他	有	只是	已收到	一个	第二	治疗	的	他的	轻微	伤口	在	这	肩膀

.

:

.

他刚刚接受了第二次肩部轻伤的治疗。

“ [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ə'laɪv] , ” [ðə; ði] ['frentʃmən] [gɑːspt] ['wiːkli] .

“	**I**	**never**	**expected**	**to**	**get**	**out**	**of**	**that**	**place**	**alive**	**,**	**”**	**the**	**Frenchman**	**gasped**	**weakly**	**.**
“	我	绝不	预期的	到	得到	出去	的	那	地方	活	,	”	这	法国人	倒吸一口气	弱	.

“我从没想过自己能活着离开那个地方,”法国人虚弱地喘息着说。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

“	**They**	**tell**	**me**	**I**	**must**	**not**	**talk**	**much**	**,**
“	他们	告诉	我	我	必须	不是	讲话	很多	,

他们告诉我不要多说话,

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

but	**I**	**wanted**	**to**	**thank**	**you**	**before**	**they**	**took**	**me**	**away**	**from**	**here**	**.**
但	我	通缉	到	感谢	你	前	他们	采取	我	离开	从	这里	.

但我想在他们带我离开这里之前感谢你们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lædz] [aɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [ded] [naʊ] .

If	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**you**	**lads**	**I**	**probably**	**would**	**be**	**dead**	**now**	**.**
如果	它	有	不是	到过	为了	你	小伙子们	我	大概	会	是	死的	现在	.

要不是你们几个,我可能已经死了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][daɪd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [lɒst]

The	**other**	**man**	**who**	**was**	**in**	**there**	**with**	**me**	**died**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**before**	**I**	**lost**
这	其他	男人	WHO	曾是	在	那里	和	我	死亡	二十	-	四	小时	前	我	丢失的

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

和我一起待在里面的另一个人,在我失去意识前24小时就去世了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	**I**	**could**	**not**	**have**	**held**	**out**	**much**	**longer**	**.**
和	我	可以	不是	有	握住	出去	很多	更长	.

我再也坚持不下去了。

” [ðə; ði][mæn] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

”	**The**	**man**	**spoke**	**almost**	**perfect**	**English**	**.**
”	这	男人	辐	几乎	完美的	英语	.

“那人英语说得几乎完美。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːk] .

And	**this**	**was**	**explained**	**in**	**his**	**next**	**remark**	**.**
和	这	曾是	解释	在	他的	下一个	评论	.

他在接下来的话中解释了这一点。

“ [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**lived**	**for**	**ten**	**years**	**in**	**your**	**country**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	居住地	为了	十	年	在	你的	国家	,	”	他	说	,

“我曾在你们国家生活了十年,”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts]
“ and now I owe my life to the intelligence and courage of four of its
“ 和 现在 我 欠 我的 生活 到 这 智力 和 勇气 的 四 的 它是
['breɪvɪst] [sʌnz] .
bravest sons .
最勇敢的 儿子们 .

“而现在，我的生命要归功于它四位最勇敢的儿子的智慧和勇气。”

” [hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] ,
” He moved restlessly ,
” 他 已搬 躁动不安 ,

他焦躁不安地挪动着身子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv]
and the lads saw for the first time that the four fingers and thumb of
和 这 小伙子们 锯 为了 这 第一的 时间 那 这 四 手指 和 拇指 的
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
his left hand were gone .
他的 左边 手 是 已消失 .

小伙子们这才发现，他左手的四根手指和拇指都没了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'fɪgəd] ['membə(r)] .
He saw them looking at the disfigured member .
他 锯 他们 寻找 在 这 毁容 成员 .

他看到他们在盯着那个畸形的部位看。

“ [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [ʃel] , ” [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
“ Not by a bullet or shell , ” he said , by way of explanation ,
“ 不是 经过 一个 子弹 或者 壳 , ” 他 说 , 经过 方式 的 解释 ,

“不是被子弹或炮弹打死的，”他解释说。

“ [bʌt; bət] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] ,
“ but cut off with a hatchet , one at a time over a period of ten days ,
“ 但 切 离开 和 一个 斧头 , 一 在 一个 时间 超过 一个 时期 的 十 天 ,

“但用斧头一个接一个地砍下来，持续了十天，

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːmənz] [huː] ['faɪnəli] [θrʌst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] [tuː; tə] [daɪ] .
by the same Germans who finally thrust me into that hole to die .
经过 这 相同的 德国人 WHO 最后 推力 我 进入 那 洞 到 死 .

就是那些最终把我推进那个坑里等死的德国人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mɪlətri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
They were enraged because I refused to give them military information .
他们 是 愤怒 因为 我 拒绝 到 给 他们 军队 信息 .

他们勃然大怒，因为我拒绝向他们提供军事信息。

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk]
They cut off the little finger , and gave me forty - eight hours in which to think
他们 切 离开 这 小的 手指 , 和 给予 我 四十 - 八 小时 在 哪个 到 思考
[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
it over .
它 超过 .

他们切掉了我的小指，给了我四十八小时考虑。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] ['evri] [tuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] [ðə; ði] [hænd] [rɪ'meɪnd] .
They repeated the process every two days until only the hand remained .
他们 重复 这 过程 每一个 二 天 直到 仅有的 这 手 剩余 .

他们每隔两天重复这个过程，直到只剩下一只手。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
Why they did not start in on the other I do not know .
为什么 他们 做过 不是 开始 在 在 这 其他 我 做 不是 知道 .

我不知道他们为什么没有开始另一边的行动。

" [ðə; ði] [grʌnt] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lædz] [kɔːzd] [ɔːl][tuː; tə]

"	The	grunt	of	rage	which	came	from	directly	behind	the	lads	caused	all	to
"	这	咕哝	的	愤怒	哪个	来了	从	直接地	在后面	这	小伙子们	导致	全部	到

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

“从男孩们身后传来的一声愤怒的低吼，让所有人都转过头去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

and	the	Frenchman	to	look	inquiringly	.
和	这	法国人	到	看	询问地	.

法国人露出疑惑的表情。

[dʒɒn][bɪg][beə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

John	Big	Bear	had	heard	enough	.
约翰	大的	熊	有	听到	足够的	.

大熊约翰已经听够了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	was	striding	away	toward	the	door	.
他	曾是	大步走	离开	朝向	这	门	.

他大步走向门口。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [diːp] [grʌnts] ,

And	while	his	only	language	at	the	time	was	a	series	of	deep	grunts	,
和	尽管	他的	仅有的	语言	在	这	时间	曾是	一个	系列	的	深的	咕哝声	,

而当时他唯一能说的语言，就是一连串低沉的咕哝声。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [waɪl]

could	they	have	been	interpreted	they	would	have	been	to	the	effect	that	while
可以	他们	有	到过	翻译	他们	会	有	到过	到	这	影响	那	尽管

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [maɪt] [hæv; həv] [skælp] [ə; eɪ] [fjuː] ['waɪts] ,

his	ancestors	might	have	scalped	a	few	whites	,
他的	祖先	可能	有	被剥头皮	一个	很少	白人	,

如果可以这样解读，大意是：虽然他的祖先可能剥过一些白人的头皮，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌt] [menz] ['fɪŋgəz] [ɒf] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

they	never	cut	men's	fingers	off	to	force	a	secret	,	and	it	was	a	pity	,
他们	绝不	切	男士	手指	离开	到	力量	一个	秘密	,	和	它	曾是	一个	遗憾	,

他们从来没有为了逼迫别人说出秘密而砍掉男人的手指，这真是太可惜了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [sə'vaivd] [ænd; ənd] ['prɔspə] ,

after	all	,	that	the	Indian	nation	had	not	survived	and	prospered	,
后	全部	,	那	这	印度	国家	有	不是	幸存下来	和	繁荣昌盛	,

毕竟，印度民族并没有生存下来并繁荣发展。

[tuː; tə][skælp] ['evri] ['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːlaɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

to	scalp	every	German	who	had	the	slightest	warlike	disposition	.
到	头皮	每一个	德语	WHO	有	这	丝毫	好战	处置	.

剥掉所有稍有好战倾向的德国人的头皮。

“ ['aʊə(r)] [frend] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] ['frentʃmən] .

“	Our	friend	,	"	Tom	explained	to	the	mystified	Frenchman	.
"	我们的	朋友	,	"	汤姆	解释	到	这	困惑	法国人	.

“我们的朋友，”汤姆向一脸困惑的法国人解释道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

“	And	a	brave	and	loyal	fellow	he	is	,	too	,	although	he	seems	a	trifle
"	和	一个	勇敢的	和	忠诚	同伴	他	是	,	也	,	虽然	他	似乎	一个	琐事

[kwɪə(r)][tuː; tə] ['strendʒər] .

queer	to	strangers	.
酷儿	到	陌生人	.

“他也是一位勇敢忠诚的家伙，尽管在陌生人看来他有点古怪。”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [nɒdɪd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)]

"	The	Frenchman	nodded	,	and	,	seeing	the	attendants	approaching	with	a	stretcher
"	这	法国人	点头	,	和	,	看到	这	服务员	接近	和	一个	担架

,

,

,

“法国人点了点头，看到医护人员抬着担架走过来，

[tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['æmbjələns] ,

to	convey	him	to	the	waiting	ambulance	,
到	传达	他	到	这	等待	救护车	,

将他送上等候的救护车，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .

he	asked	them	to	remain	until	he	was	actually	started	away	.
他	问	他们	到	保持	直到	他	曾是	实际上	开始	离开	.

他要求他们留下来，直到他真正启程离开。

[ðə; ði] [lædz] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	lads	walked	beside	the	emaciated	officer	,
这	小伙子们	步行	旁	这	瘦弱	官	,

小伙子们走在那个骨瘦如柴的军官旁边，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːweɪ] [ðeɪ] [sɔː] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] ['stændɪŋ]

and	as	they	emerged	through	the	wide	doorway	they	saw	John	Big	Bear	standing
和	作为	他们	出现	通过	这	宽的	门口	他们	锯	约翰	大的	熊	常设

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当他们穿过宽阔的门口时，看到约翰·大熊站在外面。

[ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

apparently	in	deep	and	unpleasant	meditation	.
显然	在	深的	和	令人不快的	冥想	.

显然是在进行深度且令人不快的冥想。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [tɒm] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒɜːmən] ['prɪznər]

Looking	beyond	him	Tom	saw	a	group	approaching	—	half	a	dozen	German	prisoners
寻找	超过	他	汤姆	锯	一个	团体	接近	—	一半	一个	打	德语	囚犯

['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['ʌndə(r)] [tuː] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [æz; əz] [gɑːdz] .

being	taken	to	the	rear	under	two	American	soldiers	as	guards	.
存在	已采取	到	这	后部	在下面	二	美国人	士兵	作为	守卫	.

汤姆向他身后望去，看到一群人正朝他走来——六名德国战俘在两名美国士兵的押送下被带到后方。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

A	moment	later	and	he	realized	the	first	prisoner	to	be	one	of	those
一个	片刻	之后	和	他	已实现	这	第一的	囚犯	到	是	一	的	那些

[huːm] [ðeɪ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

whom	they	and	John	Big	Bear	had	brought	in	.
谁	他们	和	约翰	大的	熊	有	带来	在	.

片刻之后，他意识到第一个囚犯是他们和约翰·大熊带进来的那些人之一。

[hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒn]

His	exclamation	attracted	the	Indian's	attention	,	and	also	that	of	the	man	on
他的	感叹	吸引	这	印度人的	注意力	,	和	还	那	的	这	男人	在

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

the	stretcher	.
这	担架	.

他的惊呼引起了印第安人的注意，也引起了担架上那个人的注意。

[dʒɒn] [bɪg] [beə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

John	**Big**	**Bear**	**looked**	**at**	**them**	**without**	**the**	**slightest**	**change**	**in**	**expression**	**,**
约翰	大的	熊	看起来	在	他们	没有	这	丝毫	改变	在	表达	,

大熊约翰面无表情地看着他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒən]

but	**the**	**effect**	**upon**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**rescued**	**from**	**the**	**dungeon**
但	这	影响	之上	这	男人	WHO	有	到过	获救	从	这	地牢

[wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .

was	**instant**	**and**	**startling**	**.**
曾是	立即的	和	令人震惊	.

但对于从地牢中获救的那个人来说，这种影响是立竿见影且令人震惊的。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ʃriːk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜːmən] [ɪn] [ðə; ði]

With	**a**	**cry**	**that**	**was**	**almost**	**a**	**shriek**	**he**	**pointed**	**at**	**the**	**big**	**German**	**in**	**the**
和	一个	哭	那	曾是	几乎	一个	尖叫	他	尖	在	这	大的	德语	在	这

[liːd] .

lead	**.**
带领	.

他几乎是尖叫着，指着走在最前面的那个高大德国人。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['mjuːtʃuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] [went] [æz; əz] [waɪt]

The	**recognition**	**was**	**apparently**	**mutual**	**,**	**for**	**the**	**latter's**	**face**	**went**	**as**	**white**
这	认出	曾是	显然	相互的	,	为了	这	后者的	脸	去	作为	白色的

[æz; əz] [tʃɔːk] , [hɪz; ɪz] [step] ['weivə] ,

as	**chalk**	**,**	**his**	**step**	**wavered**	**,**
作为	粉笔	,	他的	步	犹豫不决	,

显然，对方也认出了他，因为后者的脸色变得像粉笔一样苍白，脚步也有些踉跄。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət]

and	**even**	**though**	**it**	**was**	**apparent**	**he**	**was**	**making**	**a**	**tremendous**	**effort**
和	甚至	尽管	它	曾是	明显	他	曾是	制作	一个	巨大的	努力

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

to	**maintain**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**,**
到	维持	他的	自己	-	拥有	,

尽管他显然在竭力保持镇定，

[hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] .

his	**hands**	**shook**	**.**
他的	双手	摇晃	.

他的手在颤抖。

“ [ðə; ði] [biːst] !

“	**The**	**beast**	**!**
”	这	兽	!

“这头野兽！”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] .

”	**the**	**Frenchman**	**shouted**	**,**	**his**	**weak**	**voice**	**breaking**	**into**	**an**	**hysterical**	**sob**	**.**
”	这	法国人	喊叫	,	他的	虚弱的	嗓音	打破	进入	一个	歇斯底里的	哭泣	.

“法国人喊道，他虚弱的声音变成了歇斯底里的抽泣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [huː] [kʌt] [ɒf] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

“	**It**	**was**	**he**	**—**	**he**	**—**	**who**	**cut**	**off**	**my**	**fingers**	**.**
”	它	曾是	他	—	他	—	WHO	切	离开	我的	手指	.

“是他——是他——砍掉了我的手指。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] [pɪt] [tuː; tə] [daɪ] .

It	**was**	**he**	**who**	**threw**	**me**	**into**	**that**	**pit**	**to**	**die**	**.**
它	曾是	他	WHO	扔	我	进入	那	坑	到	死	.

是他把我扔进那个坑里送死的。

〃 [ɪn] [ðæt] [tens] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .

” In that tense instant a shot rang out .

〃 在 那 紧张 立即的 一个 射击 响铃 出去 .

就在那紧张的一瞬间，一声枪响划破夜空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩队在圣米希尔(The Brighton Boys at St. Mihiel)

[ðə; ði][bɪg]['dʒɜːmən] ['krʌmpld] [ænd; ənd][went] [daʊn][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	big	German	crumpled	and	went	down	in	a	heap	without	so	much	as	a
这	大的	德语	皱巴巴的	和	去	向下	在	一个	堆	没有	所以	很多	作为	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

那个高大的德国人瘫倒在地，一声不吭。

[ɪf] ['eniwʌn] [ðeə(r)] [njuː] [frɒm; frəm] [wens] [ðæt] [ʃɒt] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n]

If	anyone	there	knew	from	whence	that	shot	had	come	,	he	made	no	mention
如果	任何人	那里	知道	从	何处	那	射击	有	来	,	他	制成	不	提到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

如果当时有人知道那枪声是从哪里传来的，他也没有提及。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	there	was	no	investigation	.
和	那里	曾是	不	调查	.

而且没有进行任何调查。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

The	others	gathered	about	the	German	who	had	gone	down	,
这	其他的	聚集	关于	这	德语	WHO	有	已消失	向下	,

其他人围拢在倒下的德国士兵身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['ɪnstəntli] — [ʃɒt] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

but	he	had	died	instantly	—	shot	directly	through	the	heart	.
但	他	有	死亡	即刻	—	射击	直接地	通过	这	心	.

但他当场死亡——子弹直接射穿了他的心脏。

[dʒɒn][bɪg][beə(r)] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [grʌnt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

John	Big	Bear	,	with	just	a	perceptible	grunt	,	turned	and	walked	away	.
约翰	大的	熊	,	和	只是	一个	可感知的	咕哝	,	转向	和	步行	离开	.

大熊约翰只发出了一声轻微的咕哝，便转身走开了。

[tɒm] ['wɔːltən] , ['glɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pʊʃ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

Tom	Walton	,	glancing	after	him	,	saw	the	Indian	push	something	down	into	his	pocket
汤姆	沃尔顿	,	瞥了一眼	后	他	,	锯	这	印度	推	某物	向下	进入	他的	口袋

; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

;	that	was	all	.
;	那	曾是	全部	.

汤姆·沃尔顿回头瞥了一眼，看到那个印第安人把什么东西塞进了口袋里；仅此而已。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['frentʃmən] [hæd; həd] [biːn] [ə'vendʒ] .

The	tortured	Frenchman	had	been	avenged	.
这	受折磨	法国人	有	到过	复仇	.

饱受折磨的法国人终于复仇了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['snuːpə(r)][dʒəunz]

The	Death	of	Snooper	Jones
这	死亡	的	窥探者	琼斯

斯努珀·琼斯之死

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] ['miːgə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ]

ALTHOUGH	what	meagre	reports	there	were	to	be	had	indicated	that	the	long
虽然	什么	微薄	报告	那里	是	到	是	有	表明的	那	这	长的

[swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['feivərəbli]

swing	of	the	left	wing	of	the	American	army	was	progressing	favorably
摇摆	的	这	左边	翼	的	这	美国人	军队	曾是	进展	有利

,

,

,

尽管当时仅有的少量报告表明，美国陆军左翼的长期转型进展顺利，

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [baɪ][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði]['pɪvət(ə)l]['sektə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðæt]

the	orders	for	the	big	push	by	the	men	in	the	pivotal	sector	did	not	come	that
这	订单	为了	这	大的	推	经过	这	男人	在	这	关键的	行业	做过	不是	来	那

[deɪ] .

day	.
天	.

关键部门的那些人并没有在那天接到大规模推进的命令。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ,

The	constant	roar	of	the	big	guns	,
这	持续的	吼	的	这	大的	枪支	,

大炮持续不断的轰鸣声

[wɪð] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][bɪg]['dʒɜːmən] [ʃel] ['drɒpɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][kən'sɪdərəb(ə)l]

with	occasionally	a	big	German	shell	dropping	near	enough	to	do	considerable
和	偶尔	一个	大的	德语	壳	下降	靠近	足够的	到	做	大量

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

偶尔会有德军大型炮弹落在附近，造成相当大的破坏。

[kept] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['tɪptəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;

kept	them	on	the	tiptoe	of	expectancy	and	ready	for	any	emergency	;
保留	他们	在	这	脚尖	的	预期	和	准备好	为了	任何	紧急情况	;

让他们时刻保持警惕，准备应对任何紧急情况；

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi]

but	aside	from	the	rather	routine	work	that	falls	to	men	of	an	army
但	旁边	从	这	相当	常规	工作	那	瀑布	到	男人	的	一个	军队

['temprərəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

temporarily	at	a	standstill	,
暂时地	在	一个	停顿	,

但除了军队暂时停摆期间士兵们承担的那些相当例行的工作之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['riːleɪz; rɪ'leɪz] ,

and	which	they	were	allowed	to	do	in	relays	,
和	哪个	他们	是	允许	到	做	在	继电器	,

而且他们被允许以接力赛的形式进行比赛。

[ðə; ði] [men] [gɒt] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns]

the	men	got	a	longer	and	more	beneficial	rest	than	they	had	had	since
这	男人	得到	一个	更长	和	更多的	有利	休息	比	他们	有	有	自从

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ɒn] [sep'tembə(r)] 12th .

the	drive	was	inaugurated	on	September	12th	.
这	驾驶	曾是	就职典礼	在	九月	12th	.

自 9 月 12 日这项运动启动以来，这些士兵获得了比以往更长、更有益的休息。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
On the following morning , however ,
在 这 下列的 早晨 , 然而 ,

然而，第二天早上，

[keɪm] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [kɑːst] [daʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv]
came orders which cast doubt upon the entire success of the project of
来了 订单 哪个 投掷 怀疑 之上 这 全部的 成功 的 这 项目 的
['bɒtlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɪənt] .
bottling the Germans up in a pocket of the salient .
装瓶 这 德国人 向上 在 一个 口袋 的 这 显著的 .

随后下达的命令使人们对将德国人围困在突出部口袋中的整个计划能否成功产生了怀疑。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Had that been accomplished ,
有 那 到过 完成 ,

如果那件事实现了，

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['enəmɪ] ['aɪðə(r)] [hæd; həd]
the artillery would have smashed away until the ambushed enemy either had
这 炮兵 会 有 粉碎 离开 直到 这 遭到伏击 敌人 任何一个 有
[sə'rendəd] [ɔː(r)] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] .
surrendered or been annihilated .
投降 或者 到过 彻底消灭 .

炮兵会持续猛烈轰击，直到被伏击的敌人投降或被全歼为止。

[ɪn'sted] , [keɪm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'hed] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] [geɪn] ['kɒntækt] [æt; ət] [ðə; ði]
Instead , came orders to forge ahead with all speed , and gain contact at the
反而 , 来了 订单 到 锻造 前方 和 全部 速度 , 和 获得 接触 在 这
['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] .
earliest possible moment .
最早 可能的 片刻 .

相反，命令是全力以赴，尽早取得联系。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
“ We're going to chase them clear to the Rhine this time ,
“ 是 去 到 追赶 他们 清除 到 这 莱茵河 这 时间 ,

“这次我们要一路追到莱茵河边去。”

” [tɒm] [hɜːd] [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd]
” Tom heard one officer say to another , and indeed the preparations that had
” 汤姆 听到 一 官 说 到 其他 , 和 的确 这 准备工作 那 有
[biːn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

汤姆听到一名军官对另一名军官说，而且确实已经做好了准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [meɪd]
and the manner in which the orders to move were carried into effect , made
和 这 方式 在 哪个 这 订单 到 移动 是 携带 进入 影响 , 制成
[ðæt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] ,
that seem possible ,
那 似乎 可能的 ,

而执行调动命令的方式，也使这一切看起来成为可能。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'sɔːlt] .
even if not the actual intention of the present assault .
甚至 如果 不是 这 实际的 意图 的 这 展示 突击 .

即使这并非本次袭击的真正意图。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['presɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['beərɪŋ]

Indeed	**,**	**the**	**Americans**	**pressing**	**in**	**from**	**the**	**west**	**,**	**and**	**the**	**French**	**bearing**
的确	,	这	美国人	紧迫	在	从	这	西方	,	和	这	法语	轴承

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

down	**from**	**the**	**north**	**,**
向下	从	这	北	,

的确，美军从西面推进，法军从北面紧逼，

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)n][strɒŋgə(r)] ['ʌpwəd] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

with	**other**	**Americans**	**bringing**	**an**	**even**	**stronger**	**upward**	**pressure**	**from**	**the**	**south**	**,**
和	其他	美国人	带来	一个	甚至	更强	向上	压力	从	这	南	,

而其他美国人则从南方带来了更强大的上行压力。

[hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [hʌn] ['ɑ:miz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fli:ɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

had	**so**	**thoroughly**	**routed**	**the**	**Hun**	**armies**	**that**	**they**	**were**	**fleeing**	**precipitately**	**,**
有	所以	彻底	路由	这	匈奴	军队	那	他们	是	逃离	突然地	,

匈奴军队被彻底击溃，溃不成军。

[ə'bændənɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tu:; tə][səʊ]

abandoning	**guns**	**and**	**munitions**	**as**	**they**	**went**	**,**	**but**	**making**	**every**	**effort**	**to**	**so**
放弃	枪支	和	弹药	作为	他们	去	,	但	制作	每一个	努力	到	所以

[dɪ'strɔɪ] [ði:z] ,

destroy	**these**	**,**
破坏	这些	,

他们沿途丢弃枪支弹药，但尽一切努力销毁这些武器弹药。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [rəʊdz] , ['brɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

as	**well**	**as**	**all**	**roads**	**,**	**bridges**	**,**	**etc**	**.**	**,**
作为	出色地	作为	全部	道路	,	桥梁	,	ETC	.	,

以及所有道路、桥梁等。

[ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	**the**	**Allies**	**might**	**not**	**make**	**use**	**of**	**any**	**of**	**them**	**.**
那	这	盟国	可能	不是	制作	使用	的	任何	的	他们	.

盟军可能根本不会用到它们中的任何一个。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ðʌs] [ɪn] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [flaɪt] ,

And	**with**	**the**	**enemy**	**thus**	**in**	**costly**	**and**	**undignified**	**flight**	**,**
和	和	这	敌人	因此	在	昂贵	和	有失尊严	航班	,

敌人就这样付出了惨重的代价，狼狈地逃窜了。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [stɒp] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [tu:; tə] [ri'ɔ:gənaɪz] ,

with	**never**	**a**	**chance**	**to**	**stop**	**even**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**to**	**reorganize**	**,**
和	绝不	一个	机会	到	停止	甚至	为了	一个	很少	小时	到	改组	,

甚至连停下来几个小时重新安排的时间都没有，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [mə'rɑ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fɔ:sɪz] [dɪ'strɔɪd]

and	**with**	**all**	**the**	**boasted**	**discipline**	**and**	**morale**	**of**	**the**	**German**	**forces**	**destroyed**
和	和	全部	这	吹嘘	纪律	和	士气	的	这	德语	力量	损毁

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [həʊp] [ɔ:(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

beyond	**all**	**hope**	**or**	**possibility**	**of**	**re**	**-**	**establishment**	**,**
超过	全部	希望	或者	可能性	的	关于	-	建立	,

德军引以为傲的纪律和士气彻底崩溃，再无重建的希望和可能。

[ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kɒntent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɜːv]

the	Allied	commanders	were	well	content	for	the	time	being	to	conserve
这	盟军	指挥官	是	出色地	内容	为了	这	时间	存在	到	养护

[ðeə(r)] [əʊn] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [baɪ] ['vɪgərəsli] ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [wen'evə(r)]

their	own	men	and	supplies	by	vigorously	prodding	the	Huns	in	their	flight	whenever
他们的	自己的	男人	和	补给品	经过	大力	催促	这	匈奴人	在	他们的	航班	每当

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][læg] .

and	wherever	they	seemed	to	lag	.
和	无论	他们	似乎	到	落后	.

盟军指挥官们暂时乐于保存自己的兵力和物资，只要匈奴人出现任何落后的迹象，他们就会毫不留情地催促他们溃逃。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [keɪm] [æt; ət] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] .

The	orders	to	go	forward	came	at	about	8	o'clock	on	the	second	morning	.
这	订单	到	去	向前	来了	在	关于	8	点钟	在	这	第二	早晨	.

第二天早上八点左右，接到前进的命令。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['hevi] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [raʊndz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .

They	went	in	heavy	marching	order	and	with	full	rounds	of	rations	.
他们	去	在	重的	行军	命令	和	和	满的	回合	的	口粮	.

他们列队行进，携带了充足的口粮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðɪs] [taɪm] ,

It	looked	,	indeed	,	as	if	they	were	bound	upon	a	long	journey	this	time	,
它	看起来	,	的确	,	作为	如果	他们	是	边界	之上	一个	长的	旅行	这	时间	,

看起来，他们这次确实要踏上一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	as	it	turned	out	they	were	.
和	作为	它	转向	出去	他们	是	.

事实证明他们的确如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [draɪd] [aʊt]

As	they	swung	off	in	a	cloud	of	dust	—	for	the	ground	had	dried	out
作为	他们	摇摆	离开	在	一个	云	的	灰尘	—	为了	这	地面	有	干燥	出去

['prɪti] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][priː'siːd, priː-] [ˌəʊvə'hed] [baɪ] [flɒks] [ɒv; əv]

pretty	well	during	the	preceding	day	—	they	were	preceded	overhead	by	flocks	of
漂亮的	出色地	期间	这	前	天	—	他们	是	之前	开销	经过	羊群	的

['skaʊtɪŋ] ['ɛərəpleinz] .

scouting	aeroplanes	.
侦察	飞机	.

由于前一天地面已经相当干燥，飞机扬起一阵尘土，在它们前面，成群的侦察机在它们头顶盘旋。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [went] [trʌks] ['ləʊdɪd] [wɪð]

With	them	along	the	roads	and	through	the	fields	went	trucks	loaded	with
和	他们	沿着	这	道路	和	通过	这	字段	去	卡车	已加载	和

[mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [fuːd] ,

munitions	and	food	,
弹药	和	食物	,

与他们同行的还有满载弹药和食品的卡车，它们沿着道路穿过田野。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] [lait] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bæk] , [ðə; ði] ['heviz] .

while	behind	these	came	the	light	artillery	,	and	,	far	,	far	back	,	the	heavies	.
尽管	在后面	这些	来了	这	光	炮兵	,	和	,	远的	,	远的	后退	,	这	重装兵	.

在这些炮兵后面是轻型火炮，而重型火炮则远远地落在后面。

[tuː] [ˈaʊəz] [mɑːtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɑːmi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Two	hours	march	brought	them	to	a	point	where	the	entire	army	came	to	a
二	小时	行进	带来	他们	到	一个	观点	在哪里	这	全部的	军队	来了	到	一个

[hɔːlt] [waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [ˈɪnfəntri] [went] [əˈhed] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ænd; ənd]

halt	while	the	scouts	and	pioneer	infantry	went	ahead	to	reconnoitre	and
停止	尽管	这	侦察兵	和	先锋	步兵	去	前方	到	侦察	和

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] [ɪnˈtæŋglmənts] [θrəʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ]

destroy	the	first	of	the	wire	entanglements	thrown	behind	them	by	the	fleeing
破坏	这	第一的	的	这	金属丝	纠缠	抛掷	在后面	他们	经过	这	逃离

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

行军两小时后，全军停了下来，侦察兵和工兵先行一步，侦察并摧毁了溃逃的德军在身后留下的第一道铁丝网。

[ðə; ði] [kwɪk] [pɒp] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['ræpɪd]['faɪə(r)][æz; əz] [ðiːz] [men]

The	quick	pop	of	guns	and	the	rattle	of	rapid	fire	as	these	men
这	快的	流行音乐	的	枪支	和	这	嘎嘎作响	的	迅速的	火	作为	这些	男人

[ɐpɹˈəʊʧt] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [wɪʧ] [leɪ] [dʒʌst] [əˈhed] [wɒz; wəz] ['æmpl] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri]

approached	a	thick	wood	which	lay	just	ahead	was	ample	proof	that	the	artillery
接近	一个	厚的	木头	哪个	躺	只是	前方	曾是	充足	证明	那	这	炮兵

[hæd; həd] [nɒt] [dɪsˈlɔdʒd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] ,

had	not	dislodged	all	of	the	Huns	,
有	不是	脱落	全部	的	这	匈奴人	,

当这些士兵接近前方一片茂密的树林时，枪声急促，枪林弹雨，这充分证明炮兵并没有将所有匈奴人赶走。

[ænd; ənd] [ðæt] ['snaipəz] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [gɑːd]

and	that	snipers	and	machine	gunners	were	hidden	there	as	a	rear	guard
和	那	狙击手	和	机器	炮手	是	隐	那里	作为	一个	后部	警卫

[tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ədˈvɑːns] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [tuː; tə]

to	delay	the	American	advance	long	enough	to	permit	the	main	German	army	to
到	延迟	这	美国人	进步	长的	足够的	到	允许	这	主要的	德语	军队	到

[get] [əˈweɪ] .

get	away	.
得到	离开	.

狙击手和机枪手藏在那里作为后卫，以拖延美军的推进，为德军主力撤退争取足够的时间。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

The	American	fire	from	the	north	had	died	down	to	little	more	than	an
这	美国人	火	从	这	北	有	死亡	向下	到	小的	更多的	比	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [bɒmˈbɑːdmənt] ,

occasional	bombardment	,
偶然	轰击	,

来自北方的美军炮火已经减弱到只剩偶尔的轰炸。

[ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [daɪˈrɛktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [truːps]

and	necessarily	directed	at	a	long	angle	to	prevent	shelling	the	other	troops
和	一定	指导	在	一个	长的	角度	到	防止	炮击	这	其他	军队

[wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] .

which	were	now	making	the	advance	.
哪个	是	现在	制作	这	进步	.

必须以长角度瞄准，以防止炮击正在推进的其他部队。

['kʌmpəni] [siː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['juːnɪts] [dɪˈplɔɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

Company	C	was	one	of	the	five	units	deployed	to	attack	and	take	the
公司	C	曾是	一	的	这	五	单位	已部署	到	攻击	和	拿	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

C连是部署去攻击和夺取树林的五个单位之一。

[æz; əz][ðə; ði][men] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌmpəniz]

As	the	men	started	forward	the	officers	in	command	of	the	various	companies
作为	这	男人	开始	向前	这	警官	在	命令	的	这	各种各样的	公司

[ə'gen] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [hɜ:d] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]

again	gave	a	warning	which	the	men	had	heard	repeatedly	before	going	into	an
再次	给予	一个	警告	哪个	这	男人	有	听到	反复	前	去	进入	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

当士兵们开始向前推进时，各连队的指挥官再次发出警告，士兵们在发起进攻前已经反复听到过这些警告。

“ [du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] ['dʒɜ:mən][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:pəs] [wɒt'evə(r)] .

“	Do	not	touch	a	dead	German	for	any	purpose	whatever	.
“	做	不是	触碰	一个	死的	德语	为了	任何	目的	任何	.

“无论出于任何目的，都不要碰死去的德国人。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

”	It	was	not	that	the	situation	was	any	different	here	from	what	it
”	它	曾是	不是	那	这	情况	曾是	任何	不同的	这里	从	什么	它

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['bæt(ə)lz][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

had	been	in	other	battles	in	other	places	,
有	到过	在	其他	战斗	在	其他	地方	,

“这里的情况与其他地方的战斗并无不同，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

but	the	order	was	issued	as	a	matter	of	course	and	to	keep	it
但	这	命令	曾是	发布	作为	一个	事情	的	课程	和	到	保持	它

[freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [men] .

fresh	in	the	minds	of	the	advancing	men	.
新鲜的	在	这	思想	的	这	前进	男人	.

但这项命令是例行公事地下达的，目的是为了让前进的士兵们牢记于心。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] ['i:v(ə)n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['lu:tɪŋ]

At	no	time	during	the	war	were	the	Allied	armies	even	accused	of	looting
在	不	时间	期间	这	战争	是	这	盟军	军队	甚至	被告	的	抢劫

[ðə; ði] [ded] ;

the	dead	;
这	死的	;

战争期间，盟军从未被指控掠夺死者财物；

[bʌt; bət] [weə(r)] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [tə'geðə(r)] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

but	where	great	masses	of	men	are	drawn	together	in	thousands	there	are
但	在哪里	伟大的	群众	的	男人	是	绘制	一起	在	数千	那里	是

[baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə] ['eni] [ru:l] — [men] [səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [ðæt]

bound	to	be	exceptions	to	any	rule	—	men	so	selfish	and	unprincipled	that
边界	到	是	例外情况	到	任何	规则	—	男人	所以	自私	和	毫无原则的	那

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'pju:t] [ɒv; əv]

they	would	place	the	gratification	of	personal	desire	above	the	sacred	repute	of
他们	会	地方	这	满足感	的	个人的	欲望	多于	这	神圣	声誉	的

[ðeə(r)] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][səʊ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

their	army	and	their	country	if	they	thought	they	could	do	so	and	escape
他们的	军队	和	他们的	国家	如果	他们	想法	他们	可以	做	所以	和	逃脱

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

但是，当成千上万的人聚集在一起时，任何规则都必然会有例外——有些人自私自利、毫无原则，如果他们认为可以这样做并且不被发现，他们就会把满足个人欲望置于军队和国家的神圣声誉之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,

And	the	Germans	,	knowing	this	,
和	这	德国人	,	会心	这	,

而德国人，也知道这一点，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪk'spektɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	probably	expecting	far	more	of	it	from	the	extent	to	which	it
和	大概	期待	远的	更多的	的	它	从	这	程度	到	哪个	它

[wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ɔː(r)]['skruːp(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,

was	done	without	hindrance	or	scruple	by	their	own	officers	as	well	as	men	,
曾是	完毕	没有	障碍	或者	顾忌	经过	他们的	自己的	警官	作为	出色地	作为	男人	,

而且鉴于他们的军官和士兵都能毫无阻碍、毫无顾忌地完成这项工作，他们可能期望做得更多。

[wɪð] [ðæt] [kjuː'pɪdəti] [bɔːn] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] [maɪndz][hæd; həd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [juːst] [ðɪs] ['veri]

with	that	cupidity	born	of	vicious	minds	had	time	after	time	used	this	very
和	那	贪婪	出生	的	恶毒	思想	有	时间	后	时间	用过的	这	非常

['wiːknəs] [ɒv; əv] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðeə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

weakness	of	men	as	a	means	to	their	sure	and	sudden	destruction	.
弱点	的	男人	作为	一个	方法	到	他们的	当然	和	突然	破坏	.

邪恶之心滋生的贪婪，一次又一次地利用人类的这种弱点，最终导致人类的毁灭。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [send] [bæk] [ɪˌlek'trɪʃnz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

In	the	dead	of	night	they	would	send	back	electricians	over	the	field	on	which	a
在	这	死的	的	夜晚	他们	会	发送	后退	电工	超过	这	场地	在	哪个	一个

['bæt(ə)l][hæd; həd][reɪdʒd] ,

battle	had	raged	,
战斗	有	愤怒	,

在夜深人静之时，他们会派电工重返曾经发生过战斗的战场。

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['dʒɜːmən] [kɔːpsiz] ,

and	,	picking	out	German	corpses	,
和	,	挑选	出去	德语	尸体	,

然后，挑选出德国人的尸体，

[ðiːz] ['wɜːkəz] [wʊd] [pʊt] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['kɒstli] - ['lʊkɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dʒuːəlri] [ə'pɒn]

these	workers	would	put	cheap	but	costly	-	looking	rings	and	other	jewelry	upon
这些	工人	会	放	便宜的	但	昂贵	-	寻找	戒指	和	其他	珠宝	之上

[ðə; ðɪ] [ded] [men] ,

the	dead	men	,
这	死的	男人	,

这些工人会将廉价但看起来很昂贵的戒指和其他珠宝戴在死者身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tætʃ] [ðiːz] [tuː; tə]['waɪərz] ,

and	then	attach	these	to	wires	,
和	然后	附	这些	到	电线	,

然后将它们连接到电线上，

[θruː] [wɪtʃ] [ræn] ['dedli] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd]

through	which	ran	deadly	electric	currents	as	soon	as	the	work	was	completed
通过	哪个	跑	致命	电的	电流	作为	很快	作为	这	工作	曾是	完全的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][træp][set] .

and	the	trap	set	.
和	这	陷阱	放	.

工程完工、陷阱设置完毕后，致命的电流立即通过其中流动。

['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [huː] [səʊ][fɑː(r)]

Any	man	of	the	opposing	army	advancing	on	the	following	day	who	so	far
任何	男人	的	这	反对	军队	前进	在	这	下列的	天	WHO	所以	远的

[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðʌs] [dɪ'lɪbərətli] [set] ,

succumbed	to	the	temptation	thus	deliberately	set	,
屈服了	到	这	诱惑	因此	故意地	放	,

次日，敌军中任何一名士兵，若屈服于这种蓄意设置的诱惑，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlri] ,

as	to	attempt	to	take	off	any	of	this	seemingly	valuable	jewelry	,
作为	到	试图	到	拿	离开	任何	的	这	似乎	有价值的	珠宝	,

至于试图取下这些看似贵重的珠宝，

['ɪnstəntli] [gɒt] [ə; eɪ] [deθ] - ['di:lɪŋ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [θru:] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð]

instantly	got	a	death	-	dealing	shock	which	invariably	threw	him	into	the	air	with
即刻	得到	一个	死亡	-	处理	震惊	哪个	总是	扔	他	进入	这	空气	和

[spɑ:ks] ['ʃu:tɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

sparks	shooting	from	his	body	,
火花	射击	从	他的	身体	,

他瞬间遭受了致命的电击，身体火花四溅，被击飞到空中。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [sɪrd] [ænd; ənd] [skɔ:tʃt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəli]

after	which	he	fell	to	the	ground	a	seared	and	scorched	and	eternally
后	哪个	他	跌倒	到	这	地面	一个	烤	和	烧焦的	和	永恒

[dɪs'greɪst] [kɔ:ps] [hɪm'self] .

disgraced	corpse	himself	.
蒙羞的	尸体	他自己	.

随后，他自己也倒在了地上，变成了一具被烧焦、遍体鳞伤、永远蒙羞的尸体。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['dɒktə(r)] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ru:t] ,

“	They	haven't	had	time	to	doctor	up	any	of	those	bodies	along	this	route	,
“	他们	还没有	有	时间	到	医生	向上	任何	的	那些	身体	沿着	这	路线	,

“他们还没来得及对沿途的尸体进行任何处理，

” ['ɒli] ['ɔ:gdən] [hɜ:d] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ['mʌtə(r)] ,

”	Ollie	Ogden	heard	a	man	just	ahead	of	him	mutter	,
”	奥利	奥格登	听到	一个	男人	只是	前方	的	他	低声	,

奥利·奥格登听到前面有个男人低声说道：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] “ ['snu:pə(r)] ” [dʒəunz] ,

and	looking	up	he	recognized	“	Snooper	”	Jones	,
和	寻找	向上	他	认可	“	窥探者	”	琼斯	,

他抬头一看，认出了“窥探者”琼斯。

[səʊ] ['nɪkneɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['medlɪŋ] [ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs]

so	nicknamed	because	he	was	constantly	meddling	in	somebody	else's	business
所以	绰号	因为	他	曾是	不断地	干预	在	某人	其他人的	商业

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	never	attending	to	his	own	.
和	绝不	参加	到	他的	自己的	.

他之所以得此绰号，是因为他总是爱管闲事，从不顾自己的事。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'spaɪzd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]

He	was	the	most	despised	man	in	the	whole	regiment	for	his	lack	of
他	曾是	这	最多	被鄙视的	男人	在	这	所有的	团	为了	他的	缺少	的

[praɪd] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

pride	and	patriotism	,
自豪	和	爱国主义	,

他因为缺乏荣誉感和爱国心，成为全团最令人鄙视的人。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	knowing	the	feeling	and	lack	of	respect	and	esteem	in	which	he
和	会心	这	感觉	和	缺少	的	尊重	和	尊重	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [held] ,

was	held	,
曾是	握住	,

他深知自己所受到的冷遇以及缺乏尊重和敬重，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [keə(r)] .

he	did	not	seem	in	the	least	to	care	.
他	做过	不是	似乎	在	这	至少	到	关心	.

他似乎丝毫不在乎。

['nəʊbədi] [nju:] [dʒʌst] [weə(r)] “ ['snu:pə(r)] ” [dʒəunz] - [həʊm] [wɒz; wəz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ,

Nobody	knew	just	where	“	Snooper	”	Jones	'	home	was	,	if	he	had	any	,
无人	知道	只是	在哪里	“	窥探者	”	琼斯	-	家	曾是	, 如果		他	有	任何	,

没人知道“窥探者”琼斯的家在哪里，如果他有家的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][drɑ:ft]['dɒdʒə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

but	it	was	known	that	he	had	been	a	draft	dodger	and	that	he
但	它	曾是	已知	那	他	有	到过	一个	草稿	孱	和	那	他

[hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt]

had	been	picked	up	by	Government	agents	along	with	half	a	dozen	others	of	that
有	到过	挑选	向上	经过	政府	代理人	沿着	和	一半	一个	打	其他的	的	那

['kaʊədli] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ][reɪd] ['kɒndʌktid] [wʌn][kəʊld] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]

cowardly	and	disreputable	character	in	a	raid	conducted	one	cold	night	upon	the
胆小	和	声名狼藉的	特点	在	一个	袭击	实施	一	寒冷的	夜晚	之上	这

['laundʒə] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['i:stən] ['sɪtɪz] .

loungers	in	a	railroad	station	in	one	of	the	large	eastern	cities	.
躺椅	在	一个	铁路	车站	在	一	的	这	大的	东	城市	.

但众所周知，他曾逃避兵役，在一个寒冷的夜晚，政府特工突袭了东部某大城市的火车站，在候车室里抓获了他和另外五六个像他一样懦弱无耻的人。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , “ ['snu:pə(r)] ” [dʒəunz] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

In	other	words	,	“	Snooper	”	Jones	,	to	use	a	common	expression	,	had	been	a
在	其他	字	,	“	窥探者	”	琼斯	,	到	使用	一个	常见的	表达	,	有	到过	一个

[bʌm] .

bum	.
屁股	.

换句话说，“窥探者”琼斯，用一句俗语来说，是个游手好闲之徒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drəʊn] [bi:] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [haɪv] [ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] [sə'saɪəti] .

He	was	a	drone	bee	in	the	industrial	hive	of	organized	society	.
他	曾是	一个	无人机	蜜蜂	在	这	工业的	蜂巢	的	组织	社会	.

他就像是有组织社会工业蜂巢里的一只雄蜂。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ə'pɒn]

He	was	a	waster	of	his	own	time	and	energy	and	a	burden	upon
他	曾是	一个	废物	的	他的	自己的	时间	和	活力	和	一个	负担	之上

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他浪费了自己的时间和精力，也给别人带来了负担。

[hi:; hi] [kən'sju:md] [wɪ'ðaʊt] [prə'dju:sɪŋ] .

He	consumed	without	producing	.
他	消耗	没有	生产	.

他只消费而不创造。

[hi:; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [bæk] .

He	took	,	and	gave	nothing	back	.
他	采取	,	和	给予	没有什么	后退	.

他只索取，不付出。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , ” [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [lef'tenənt] [wʌns]

“	I'd	like	to	know	,	”	an	exhausted	and	exasperated	lieutenant	once
“	ID	喜欢	到	知道	,	”	一个	筋疲力尽的	和	恼怒	中尉	一次

[hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət] “ ['snu:pə(r)] ” [dʒəunz] ,

had	flung	at	“	Snooper	”	Jones	,
有	扔	在	“	窥探者	”	琼斯	,

“我想知道，”一位疲惫不堪、恼怒不已的中尉曾经这样对“窥探者”琼斯吼道。

“ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][eɪm][ɪz][ɪn][laɪf] .

“	what	your	aim	is	in	life	.
”	什么	你的	目的	是	在	生活	.

“你的人生目标是什么？”

” [ænd; ənd] “ ['snuːpə(r)] , ” ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [mɔː(r)] ['truːθfl] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)]

”	And	“	Snooper	,	”	consciously	or	unconsciously	more	truthful	than	he	ever
”	和	“	窥探者	,	”	有意识地	或者	不知不觉	更多的	真实	比	他	曾经

[hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	been	known	to	be	before	,
有	到过	已知	到	是	前	,

“而‘窥探者’，无论是有意识还是无意识，都比以往任何时候都更加诚实。”

['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] ['hævnt] ['enɪ] .

answered	,	“	I	haven't	any	.
回答	,	“	我	还没有	任何	.

回答说：“我没有。”

” [ðə; ði] ['ɑːmɪ] , [ðæt] [greɪt] ['pjʊərɪfaɪə(r)][ænd; ənd]['enədʒaɪzə(r)][ɒv; əv][məʊst][men][ɒv; əv] “ ['snuːpə(r)] ”

”	The	army	,	that	great	purifier	and	energizer	of	most	men	of	“	Snooper	”
”	这	军队	,	那	伟大的	净化器	和	劲量	的	最多	男人	的	“	窥探者	”

[dʒəunz] - ['kærəktə(r)] ,

Jones	'	character	,
琼斯	-	特点	,

“军队，这个伟大的净化器和能量源泉，塑造了大多数像‘侦探’琼斯那样的人，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['enɪ] ['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] .

had	failed	to	make	any	visible	change	in	him	.
有	失败的	到	制作	任何	可见的	改变	在	他	.

但他的外表并没有发生任何明显变化。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] , ” [hɪz; ɪz] [tɒp] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [hiː; hi] [tɔɪlz] [nɒt] ,

“	Like	the	lily	,	”	his	top	sergeant	had	said	of	him	,	“	he	toils	not	,
“	喜欢	这	百合	,	”	他的	顶部	军士	有	说	的	他	,	“	他	辛勤劳作	不是	,

“就像百合花一样，”他的上级军士长曾这样评价他，“他不劳而获。”

['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi][spɪn] .

neither	does	he	spin	.
两者都不	做	他	旋转	.

他也不会旋转。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

But	unlike	the	lily	,	he	is	not	good	to	look	upon	.
但	与此不同	这	百合	,	他	是	不是	好的	到	看	之上	.

但与百合花不同，他并不好看。

” [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['ɒli] ['ɑːgdənz][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'lɒŋ]

”	All	of	this	was	passing	through	Ollie	Ogden's	mind	as	they	tramped	along
”	全部	的	这	曾是	通过	通过	奥利	奥格登的	头脑	作为	他们	践踏	沿着

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] “ ['snuːpə(r)] ” [dʒəunz] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	from	time	to	time	he	could	hear	“	Snooper	”	Jones	grumbling	to	the
和	从	时间	到	时间	他	可以	听到	“	窥探者	”	琼斯	抱怨	到	这

[men] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

men	on	either	side	of	him	,
男人	在	任何一个	边	的	他	,

“奥利·奥格登一边走一边想着这些事，时不时还能听到“窥探者”琼斯向他两边的人抱怨。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

neither	of	whom	paid	the	slightest	attention	to	him	,
两者都不	的	谁	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	他	,

他们俩都没怎么理会他。

[ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə][kɑ:st][ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [skɔ:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

except	occasionally	to	cast	upon	him	a	withering	glance	of	scorn	which	was
除了	偶尔	到	投掷	之上	他	一个	枯萎	瞥一眼	的	轻蔑	哪个	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [stɔ:m] ['wɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

at	the	same	time	a	storm	warning	which	kept	him	silent	for	a	time	.
在	这	相同的	时间	一个	风暴	警告	哪个	保留	他	沉默的	为了	一个	时间	.

只是偶尔会向他投去一个充满轻蔑的目光，那目光同时也是一个暴风雨的预兆，让他一时沉默不语。

['ɑ:liz] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brʌptli] [kʌt] [ʃɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][dʒʌmp]

Ollie's	contemplations	were	abruptly	cut	short	as	they	seemed	suddenly	to	jump
奥利	沉思	是	突然	切	短的	作为	他们	似乎	突然	到	跳

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

right	into	the	very	maelstrom	of	battle	.
正确的	进入	这	非常	漩涡	的	战斗	.

奥利的沉思突然被打断，他仿佛一下子就被卷入了激烈的战斗之中。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ][taɪm] [klɒk] ['prəʊses] ,

In	quick	succession	,	as	though	by	a	time	clock	process	,
在	快的	演替	,	作为	尽管	经过	一个	时间	钟	过程	,

紧接着，仿佛受到定时机制的制约，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rɪəməʊst] ['hevi] [gʌnz] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haɪli]

the	Germans	from	their	rearmost	heavy	guns	had	planted	half	a	dozen	highly
这	德国人	从	他们的	最靠后	重的	枪支	有	已种植	一半	一个	打	高度

[dɪ'strʌktɪv] [ʃelz] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] ,

destructive	shells	right	into	the	ranks	of	the	advancing	Americans	,
破坏性的	贝壳	正确的	进入	这	排名	的	这	前进	美国人	,

德国人从后方的重炮发射了六枚威力巨大的炮弹，直接落入了正在推进的美军队伍中。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜ:tɪd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wʊd] ,

and	simultaneously	,	as	they	skirted	what	they	thought	an	uninhabited	wood	,
和	同时地	,	作为	他们	裙摆	什么	他们	想法	一个	无人	木头	,

与此同时，当他们绕过一片他们认为无人居住的树林时，

[mə'ʃi:n] [gʌn] [nests] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

machine	gun	nests	had	opened	up	a	devastating	fire	upon	them	.
机器	枪	巢穴	有	打开	向上	一个	毁灭性的	火	之上	他们	.

机枪阵地向他们倾泻了毁灭性的火力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [kwɪk] [əd'vɑ:ns] [hæd; həd] [brɔ:t]

It	was	not	until	later	that	they	realized	that	their	quick	advance	had	brought
它	曾是	不是	直到	之后	那	他们	已实现	那	他们的	快的	进步	有	带来

[ðem; ðəm] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [wɪtʃ] ,

them	directly	upon	the	rear	guard	of	the	German	army	which	,
他们	直接地	之上	这	后部	警卫	的	这	德语	军队	哪个	,

直到后来他们才意识到，他们的快速推进直接让他们撞上了德军的后卫部队。

[ɪn'kʌmbəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kærɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

encumbered	as	it	was	by	the	huge	paraphernalia	which	it	carried	with	it	in
负担	作为	它	曾是	经过	这	巨大的	用具	哪个	它	携带	和	它	在

[ɪts] [flaɪt] ,

its	flight	,
它是	航班	,

由于飞行途中携带了大量杂物，它行动十分不便。

[kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] ['nɪəli] [səʊ]['ræpɪdli][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [pə'sju:ə] .

could	not	move	nearly	so	rapidly	as	did	the	pursuers	.
可以	不是	移动	几乎	所以	快速	作为	做过	这	追击者	.

他的移动速度远不及追赶者。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz] ['eni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

The	fighting	was	as	bitter	as	any	during	the	war	,
这	斗争	曾是	作为	苦的	作为	任何	期间	这	战争	,

这场战斗的惨烈程度丝毫不亚于战争期间的任何一场战斗。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [graʊnd] [ðæt] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] [hʌnz] —

and	over	ground	that	already	was	littered	with	the	bodies	of	dead	Huns	—
和	超过	地面	那	已经	曾是	垃圾	和	这	身体	的	死的	匈奴人	—

['vɪktɪms] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['ʃræpnəl] ['faɪə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

victims	of	terrific	shrapnel	fire	poured	into	their	lines	as	they	fled	.
受害者	的	了不起	弹片	火	倾倒	进入	他们的	线条	作为	他们	逃亡	.

而且地面上已经遍布匈奴人的尸体——这些匈奴人在逃跑时被猛烈的弹片击中身亡。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['kɔntest, kən'test] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

Every	inch	of	ground	was	bitterly	contested	up	to	the	point	where	the
每一个	英寸	的	地面	曾是	苦涩地	有争议的	向上	到	这	观点	在哪里	这

[lik] ['dʒɜːmənz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] ['fɜːðə(r)] .

licked	Germans	saw	it	was	useless	to	hold	out	further	.
舔过	德国人	锯	它	曾是	无用	到	抓住	出去	更远	.

每一寸土地都遭到了激烈的争夺，直到溃败的德军意识到继续抵抗毫无意义。

[tuː; tə] ['saɪləns] [ðɪs] ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði]

To	silence	this	fire	it	was	necessary	for	the	Americans	to	pick	off	the
到	沉默	这	火	它	曾是	必要的	为了	这	美国人	到	挑选	离开	这

['snaipəz] [ænd; ənd] [stɔːk] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] .

snipers	and	stalk	and	capture	or	demolish	the	machine	gun	nests	.
狙击手	和	茎	和	捕获	或者	拆除	这	机器	枪	巢穴	.

为了平息这场枪战，美军必须逐个击毙狙击手，并追踪、夺取或摧毁机枪阵地。

['bʊlɪt] [fel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [heɪl] .

Bullets	fell	about	them	like	hail	.
子弹	跌倒	关于	他们	喜欢	冰雹	.

子弹像冰雹一样落在他们周围。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɒm] ['wɔːltən] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃ] [fɔːθ]

Into	the	very	thick	of	this	Tom	Walton	and	George	Harper	saw	a	man	rush	forth
进入	这	非常	厚的	的	这	汤姆	沃尔顿	和	乔治	哈珀	锯	一个	男人	匆忙	前进

,

,

,

就在这混乱之中，汤姆·沃尔顿和乔治·哈珀看到一个人冲了出来。

['ræpɪdli] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪpɒd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɒks][ə'feə(r)] ,

rapidly	set	up	a	tripod	on	top	of	which	was	a	black	box	affair	,
快速	放	向上	一个	三脚架	在	顶部	的	哪个	曾是	一个	黑色的	盒子	事务	,

迅速架起三脚架，上面放着一个黑盒子状的东西。

[ænd; ənd] [stɑːt] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk] .

and	start	turning	a	crank	.
和	开始	转弯	一个	曲柄	.

然后开始转动曲柄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] ,

He	was	a	moving	picture	operator	,
他	曾是	一个	移动	图片	操作员	,

他是一名电影摄影师。

[ə'fɪʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'saɪnd]
officially **designated** **with** **the** **American** **Expeditionary** **Forces** **and** **especially** **assigned**
官方 指定的 和 这 美国人 探险家 部队 和 尤其 分配
[wɪð] [ðæt] [brɪ'geɪd] — [wʌn][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'trepɪd] ,
with **that** **brigade** **—** **one** **of** **scores** **of** **intrepid** **,**
和 那 旅 — 一 的 得分 的 强悍 ,

正式隶属于美国远征军，并特别指派到该旅——数十支英勇无畏的旅之一，

[kə'reɪdʒəs] ['feloʊz] [huː] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stres] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ]
courageous **fellows** **who** **under** **circumstances** **of** **the** **greatest** **stress** **seemed** **to** **show**
勇敢 伙伴们 WHO 在下面 情况 的 这 最 压力 似乎 到 展示
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɑːm] .
the **greatest** **calm** **.**
这 最 冷静的 .

勇敢的家伙们，在最紧张的情况下似乎表现出了最沉着冷静。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
These **were** **the** **men** **who** **were** **preserving** **to** **future** **generations** **the** **living** **,**
这些 是 这 男人 WHO 是 保存 到 未来 几代人 这 活的 ,

这些人正在为后代保存生机勃勃的事物。

['muːvɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,
moving **history** **of** **America's** **participation** **in** **the** **World** **War** **,**
移动 历史 的 美国的 参与 在 这 世界 战争 ,

感人至深的美国参与世界大战的历史

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['muːvɪŋ]
and **a** **dozen** **times** **a** **day** **when** **the** **panorama** **of** **battle** **was** **swiftly** **moving**
和 一个 打 时代 一个 天 什么时候 这 全景 的 战斗 曾是 迅速地 移动
[ðeɪ] ['fɪələsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [kən'sɜːn] ,
they **fearlessly** **and** **without** **the** **slightest** **evidence** **of** **outward** **concern** **,**
他们 无畏地 和 没有 这 丝毫 证据 的 向外 忧虑 ,

一天十几次，当战场局势瞬息万变时，他们无所畏惧，脸上没有丝毫担忧。

[risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] .
risked **their** **lives** **in** **the** **performance** **of** **their** **duty** **.**
冒险 他们的 生活 在 这 表现 的 他们的 责任 .

他们在履行职责时冒着生命危险。

[bʌk] ['greɪndʒə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒpəreɪtə(r)][mʌst; məst][beə(r)][ə; eɪ]
Buck **Granger** **once** **had** **remarked** **that** **this** **particular** **operator** **must** **bear** **a**
巴克 格兰杰 一次 有 评论 那 这 特别的 操作员 必须 熊 一个
[tʃɑːmd] [laɪf] .
charmed **life** **.**
迷住了 生活 .

巴克·格兰杰曾说过，这位操作员一定过着非常幸运的生活。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm]
Truly **it** **had** **seemed** **so** **,** **for** **time** **and** **again** **the** **lads** **had** **seen** **him**
真的 它 有 似乎 所以 , 为了 时间 和 再次 这 小伙子们 有 已见 他
[stænd] [fɔːθ] ,
stand **forth** **,**
站立 前进 ,

确实如此，因为小伙子们一次又一次地看到他挺身而出。

['məʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['rɪðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði]

motionless	except	for	the	regular	rhythm	of	his	right	hand	which	turned	the
静止不动	除了	为了	这	常规的	韵律	的	他的	正确的	手	哪个	转向	这

[kræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʒɜːmən]

crank	of	the	camera	—	a	challenge	and	a	target	for	every	German
曲柄	的	这	相机	—	一个	挑战	和	一个	目标	为了	每一个	德语

['snaɪpə(r)][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

sniper	and	machine	gunner	within	range	.
狙击手	和	机器	炮手	之内	范围	.

除了右手有节奏地转动相机曲柄之外，他一动不动——这对射程内的每个德国狙击手和机枪手来说都是一个挑战和目标。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

And	yet	he	had	escaped	,	up	to	the	present	,	without	a	scratch	.
和	然而	他	有	逃脱	,	向上	到	这	展示	,	没有	一个	划痕	.

然而，直到现在，他都毫发无损地逃脱了。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

But	here	,	for	the	time	,
但	这里	,	为了	这	时间	,

但就目前而言，

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [tɒm] ['wɔːltən] [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)]['evə(r)]

the	fire	was	more	concentrated	than	either	Tom	Walton	or	George	Harper	ever
这	火	曾是	更多的	集中	比	任何一个	汤姆	沃尔顿	或者	乔治	哈珀	曾经

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

had	seen	it	before	.
有	已见	它	前	.

这场火灾比汤姆·沃尔顿和乔治·哈珀以前见过的任何火灾都要猛烈得多。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvi] ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

An	officer	shouted	to	the	movie	operator	to	drop	out	of	sight	.
一个	官	喊叫	到	这	电影	操作员	到	降低	出去	的	视线	.

一名警官大声命令电影放映员躲起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːd] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

But	even	if	the	latter	heard	,	the	warning	came	too	late	.
但	甚至	如果	这	后者	听到	,	这	警告	来了	也	晚的	.

但即使后者听到了警告，也为时已晚。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

A	shower	of	bullets	shattered	and	knocked	over	the	camera	,
一个	淋浴	的	子弹	破碎	和	敲门	超过	这	相机	,

一阵子弹击碎并击倒了摄像机。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [hɪm'self] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	in	the	same	instant	the	operator	himself	pitched	forward	on	his	face	.
和	在	这	相同的	立即的	这	操作员	他自己	投球	向前	在	他的	脸	.

就在同一瞬间，操作员自己也向前扑倒在地。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [tɒm] [leɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

From	where	Tom	lay	he	could	see	that	the	man	did	not	move	a	muscle	,
从	在哪里	汤姆	躺	他	可以	看	那	这	男人	做过	不是	移动	一个	肌肉	,

汤姆躺在那里，看到那人一动不动。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

after	the	first	convulsion	which	followed	his	fall	.
后	这	第一的	抽搐	哪个	随后	他的	落下	.

在他摔倒后第一次抽搐之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

He	had	been	killed	instantly	.
他	有	到过	被杀	即刻	.

他当场死亡。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ɒf] ['mɜːsɪləsli] [æz; əz] [ðeɪ]

Officers	and	men	of	the	ranks	were	being	picked	off	mercilessly	as	they
警官	和	男人	的	这	排名	是	存在	挑选	离开	无情地	作为	他们

[krept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

crept	forward	to	get	within	reach	of	the	hidden	machine	guns	.
悄悄地爬	向前	到	得到	之内	抵达	的	这	隐	机器	枪支	.

士兵们匍匐前进，试图接近隐藏的机枪时，遭到无情的逐个击毙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

It	was	at	this	juncture	that	another	branch	of	the	service	took	a	hand	.
它	曾是	在	这	契机	那	其他	分支	的	这	服务	采取	一个	手	.

正是在这个关键时刻，该部门的另一个分支机构介入了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃəʊd] , [tuː] ,

It	all	showed	,	too	,
它	全部	显示	,	也	,

这一切都显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ]

that	the	commanding	officers	were	every	instant	in	close	touch	with	every	changing
那	这	指挥	警官	是	每一个	立即的	在	关闭	触碰	和	每一个	变化

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

development	of	the	attack	.
发展	的	这	攻击	.

指挥官们时刻密切关注着进攻的每一个变化。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

The	order	came	for	the	Americans	to	fall	back	several	hundred	yards	.
这	命令	来了	为了	这	美国人	到	落下	后退	一些	百	码	.

美军接到命令后撤几百码。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] ['dʒɜːmənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'nuːvər] [nɒt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

To	the	mystified	Germans	it	was	a	maneuvre	not	then	to	be	explained	.
到	这	困惑	德国人	它	曾是	一个	机动	不是	然后	到	是	解释	.

对于困惑不解的德国人来说，这是一种当时无法解释的策略。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ] ,

It	was	inconceivable	that	the	Americans	should	be	retreating	,
它	曾是	不可思议	那	这	美国人	应该	是	撤退	,

美国人竟然会撤退，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	yet	that	seemed	to	be	exactly	what	was	taking	place	.
和	然而	那	似乎	到	是	确切地	什么	曾是	采取	地方	.

然而，事实似乎正是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][ðeə(r)] ['vɪʒnz] [əb'skjuəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]

But	the	Germans	in	the	wood	had	their	visions	obscured	from	their	own
但	这	德国人	在	这	木头	有	他们的	愿景	模糊不清	从	他们的	自己的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] .

approaching	doom	.
接近	厄运	.

但树林里的德国人却看不到自己即将到来的厄运。

[ʌp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

Up	from	out	of	the	west	,
向上	从	出去	的	这	西方	,

从西边升起，

[ænd; ənd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	straight	for	a	point	directly	over	the	natural	fort	of	the	enemy	,
和	直的	为了	一个	观点	直接地	超过	这	自然的	堡	的	这	敌人	,

径直朝敌方天然堡垒正上方的方向前进，

[swuːp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hevi] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] .

swooped	a	dozen	heavy	bombing	planes	.
俯冲	一个	打	重的	轰炸	飞机	.

十几架重型轰炸机俯冲而下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['dʒɜːmən][ɪn] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

It	is	doubtful	if	any	German	in	that	wood	ever	knew	what	happened	to	him	.
它	是	疑	如果	任何	德语	在	那	木头	曾经	知道	什么	发生	到	他	.

很难说那片树林里的德国人是否知道他后来的遭遇。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['evri] [pleɪn] [let][gəʊ][ɪts] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['haɪli]

Simultaneously	every	plane	let	go	its	full	cargo	of	destruction	,	and	these	highly
同时地	每一个	飞机	让	去	它是	满的	货物	的	破坏	,	和	这些	高度

[ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] ,

explosive	bombs	,
爆炸物	炸弹	,

同时，每架飞机都投放了全部的毁灭性弹药，这些威力巨大的炸弹

[dɪ'sendɪŋ] [streɪt] [æz; əz] ['ærəʊs] , [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

descending	straight	as	arrows	,	struck	the	ground	at	almost	the	same	time	,
下降	直的	作为	箭头	,	击	这	地面	在	几乎	这	相同的	时间	,

像箭一样笔直下落，几乎同时击中地面。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdetə'neɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðəʊ]

and	with	such	a	detonation	as	to	shake	the	surrounding	country	as	though
和	和	这样的	一个	爆炸	作为	到	摇	这	周围	国家	作为	尽管

[baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

by	an	earthquake	.
经过	一个	地震	.

爆炸威力巨大，震动了周围国家，如同发生了地震一般。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] .

The	entire	wood	was	demolished	.
这	全部的	木头	曾是	已拆除	.

整片林地都被夷为平地。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [splɪt] [tuː; tə] ['splɪntəz] .

Trees	were	lifted	from	the	ground	and	split	to	splinters	.
树木	是	抬起	从	这	地面	和	分裂	到	碎片	.

树木被连根拔起，劈成碎片。

['nʌθɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] .

Nothing	lived	there	after	that	work	of	death	had	been	carried	out	.
没有什么	居住地	那里	后	那	工作	的	死亡	有	到过	携带	出去	.

那场死亡浩劫过后，那里再也没有生命存在过。

['devəsteɪtɪŋ] ['ruːɪn][hæd; həd] [biːn] [rɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

Devastating	ruin	had	been	wrought	suddenly	and	completely	.
毁灭性的	废墟	有	到过	锻	突然	和	完全地	.

毁灭性的破坏是突然而彻底造成的。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] [greɪt] [depθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [rɒk]

The	ground	was	torn	to	great	depths	and	a	shower	of	wood	and	rock
这	地面	曾是	撕裂	到	伟大的	深度	和	一个	淋浴	的	木头	和	岩石

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['debriː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	other	debris	was	shot	fifty	or	more	feet	into	the	air	.
和	其他	碎片	曾是	射击	五十	或者	更多的	脚	进入	这	空气	.

地面被撕裂到很深的程度，木头、石头和其他碎片像雨点般飞向五十英尺甚至更高的空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['rekɪdʒ] ,

It	was	after	they	had	passed	through	this	monumental	wreckage	,
它	曾是	后	他们	有	通过了	通过	这	宏伟的	残骸	,

他们穿过这片巨大的废墟之后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðæt] ['ɒli] ['ɔːgdən] ,

and	were	crawling	forward	upon	the	opposite	side	,	that	Ollie	Ogden	,
和	是	爬行	向前	之上	这	对面的	边	,	那	奥利	奥格登	,

然后他们爬到对岸，奥利·奥格登

[ɪn'tent] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

intent	upon	getting	around	a	clump	of	bushes	so	that	he	could	get	a	view	of
意图	之上	获得	大约	一个	丛	的	灌木丛	所以	那	他	可以	得到	一个	看法	的

[ə; eɪ]['snaɪpə(r)][hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,

a	sniper	he	knew	to	be	hidden	there	,
一个	狙击手	他	知道	到	是	隐	那里	,

他一心想绕过一丛灌木，以便观察他知道藏在那里的狙击手。

[faʊnd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] “ ['snuːpə(r)] ” [dʒəunz] .

found	himself	but	a	few	yards	away	from	“	Snooper	”	Jones	.
成立	他自己	但	一个	很少	码	离开	从	“	窥探者	”	琼斯	.

他发现自己离“窥探者”琼斯只有几码远。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

The	latter	was	edging	forward	in	a	declivity	of	ground	,
这	后者	曾是	边缘	向前	在	一个	斜坡	的	地面	,

后者正沿着地势低洼处缓慢向前移动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɒli] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv]

and	for	an	instant	Ollie	marveled	at	the	courage	and	persistence	of
和	为了	一个	立即的	奥利	惊叹	在	这	勇气	和	持久性	的

[ðə; ði][mæn] — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

the	man	—	but	only	for	an	instant	.
这	男人	—	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

奥利在那一瞬间惊叹于这个人的勇气和毅力——但也只是一瞬间。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] “ ['snuːpə(r)] , ” ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n]

For	looking	slightly	ahead	,	he	saw	that	“	Snooper	,	”	thinking	himself	hidden
为了	寻找	轻微地	前方	,	他	锯	那	“	窥探者	,	”	思维	他自己	隐

[frɒm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] ,

from	human	sight	,
从	人类	视线	,

他稍稍向前望去，看到“窥探者”自以为躲过了所有人的视线，

[wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɒbviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri]

was	crawling	toward	the	body	of	a	German	,	his	intention	obvious	in	his	every
曾是	爬行	朝向	这	身体	的	一个	德语	,	他的	意图	明显的	在	他的	每一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

他爬向一名德国士兵的尸体，他的每一个动作都清楚地表明了他的意图。

['ɒli] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ə'pɒn]

Ollie	could	not	shout	a	warning	without	attracting	a	concentration	of	bullets	upon
奥利	可以	不是	喊	一个	警告	没有	吸引	一个	专注	的	子弹	之上

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	own	position	.
他的	自己的	位置	.

奥利只要大声发出警告，就会引来密集的子弹射向他所在的位置。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] “ ['snuːpə(r)] ” [dʒəunz] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][laɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [wɒtʃ] .

Unseen	by	“	Snooper	”	Jones	,	all	he	could	do	was	lie	silent	and	watch	.
看不见	经过	“	窥探者	”	琼斯	,	全部	他	可以	做	曾是	说谎	沉默的	和	手表	.

由于“窥探者”琼斯没有发现他，他只能默默地躺着观察。

“ ['snuːpə(r)] ” [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪð] [raɪt] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,

“	Snooper	”	was	now	within	a	couple	of	feet	of	the	body	which	lay	with	right	hand	outstretched	,
“	窥探者	”	曾是	现在	之内	一个	夫妻	的	脚	的	这	身体	哪个	躺	和	正确的	手	伸展	,

“窥探者”此时距离尸体只有几英尺远，尸体右手伸向前方。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] .

a	ring	upon	the	third	finger	.
一个	戒指	之上	这	第三	手指	.

无名指上戴着一枚戒指。

[wɪð] ['guːlɪʃ] [griːd] [dʒəunz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [snætʃ] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .

With	ghoulish	greed	Jones	covered	the	short	intervening	distance	and	with	a	quick	snatch	reached	out	for	the	ring	.
和	令人毛骨悚然	贪婪	琼斯	涵盖	这	短的	介入	距离	和	和	一个	快的	抢夺	达到	出去	为了	这	戒指	.

琼斯贪婪地冲过短暂的距离，迅速伸手去够拳台。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən]['snaɪpə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .

Even	the	German	sniper	hidden	in	the	bushes	gave	a	startled	utterance	of	astonishment	at	the	suddenness	of	what	happened	.
甚至	这	德语	狙击手	隐	在	这	灌木丛	给予	一个	惊慌	发声	的	惊讶	在	这	突然	的	什么	发生	.

就连躲在灌木丛里的德国狙击手也对这突如其来的变故发出了一声惊愕的叹息。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] “ ['snuːpə(r)] ” [dʒəunz] , ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [ʃɑːp] [striːks] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [fleɪm] ,

The	body	of	“	Snooper	”	Jones	,	shooting	forth	sharp	streaks	of	bluish	flame	,
这	身体	的	“	窥探者	”	琼斯	,	射击	前进	锋利的	连胜	的	蓝蓝色	火焰	,

“窥探者”琼斯的身体喷射出锋利的蓝色火焰，

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

was	lifted	two	feet	into	the	air	,
曾是	抬起	二	脚	进入	这	空气	,

被抬离地面两英尺，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [bæk] [ə; eɪ] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [mæs] .

and	then	dropped	back	a	scorched	and	withered	and	motionless	mass	.
和	然后	掉落	后退	一个	烧焦的	和	干枯	和	静止不动	大量的	.

然后，它倒下时变成了一团焦黑枯萎、一动不动的残骸。

“ ['snuːpə(r)] ” [dʒəunz][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] !

“	Snooper	”	Jones	had	paid	the	death	penalty	!
“	窥探者	”	琼斯	有	有薪酬的	这	死亡	惩罚	!

“窥探者”琼斯被判处死刑！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

The	Scope	of	it	All
这	范围	的	它	全部

这一切的范围

[ænd; ənd] [naʊ] ,

AND	now	,
和	现在	,

现在，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri]

as	the	days	passed	and	the	fighting	settled	down	to	more	of	a	desultory
作为	这	天	通过了	和	这	斗争	定居	向下	到	更多的	的	一个	漫无目的的

[ruː'tiːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] ,

routine	than	it	had	been	in	the	earlier	stages	of	the	terrific	struggle	,
常规	比	它	有	到过	在	这	早些时候	阶段	的	这	了不起	斗争	,

随着时间推移，战斗逐渐平静下来，变得不像这场艰苦卓绝的斗争初期那样激烈，反而成了一种零星的例行公事。

[ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [njuː] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

these	men	who	had	earned	a	new	glory	for	the	United	States	and
这些	男人	WHO	有	获得	一个	新的	荣耀	为了	这	团结的	各州	和

[ə'merɪkən] [ɑːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [pə'spektɪv] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

American	arms	began	to	get	a	new	perspective	on	what	it	was	they	had
美国人	武器	开始	到	得到	一个	新的	看法	在	什么	它	曾是	他们	有

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['skwiːzɪŋ] [ðæt] [bɪg] [bʌldʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [laɪn] .

accomplished	in	squeezing	that	big	bulge	out	of	the	enemy	line	.
完成	在	挤压	那	大的	凸出	出去	的	这	敌人	线	.

这些为美国和美国武器赢得新荣耀的人们开始对他们在突破敌军防线、夺取巨大缺口的过程中所取得的成就有了新的认识。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ][draɪv] [bɪ'gæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt]

For	the	first	time	since	the	drive	began	they	had	opportunity	to	take	account
为了	这	第一的	时间	自从	这	驾驶	开始	他们	有	机会	到	拿	帐户

[ɒv; əv] [stɒk] ,

of	stock	,
的	库存	,

这是自行动开始以来，他们第一次有机会清点库存。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌɪgnə'mɪniəs]

and	to	realize	what	it	was	they	had	done	in	administering	ignominious
和	到	意识到	什么	它	曾是	他们	有	完毕	在	管理	可耻

[dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ðiːz] [sə'pəʊzɪdli] [kræk] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaɪzə(r)] — [truːps] [ðæt] [hæd; həd] ['restɪd]

defeat	to	these	supposedly	crack	troops	of	the	Kaiser	—	troops	that	had	rested
击败	到	这些	据说	裂缝	军队	的	这	凯撒	—	军队	那	有	休息

[ænd; ənd] [treɪnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['seɪliənt][æz; əz][ə; eɪ]

and	trained	over	a	long	period	while	holding	the	St	.	Mihiel	salient	as	a
和	受过训练	超过	一个	长的	时期	尽管	保持	这	英石	.	米希尔	显著的	作为	一个

['kɒnstənt] ['menəs] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɒnd] .

constant	menace	over	all	that	section	of	France	immediately	beyond	.
持续的	威胁	超过	全部	那	部分	的	法国	立即地	超过	.

他们意识到自己做了什么，竟然让这些被认为是德皇精锐部队的军队遭受了耻辱性的失败——这些部队经过长时间的休整和训练，一直把圣米耶尔突出部作为对法国周边地区的持续威胁。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ?

What	was	it	that	these	Americans	had	accomplished	?
什么	曾是	它	那	这些	美国人	有	完成	?

这些美国人究竟取得了什么成就?

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌn] [hɔːrdz] — ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn]

They	had	set	the	tide	of	war	against	the	Hun	hordes	—	started	them	upon
他们	有	放	这	潮	的	战争	反对	这	匈奴	成群结队	—	开始	他们	之上

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

the	retreat	which	ended	in	defeat	and	disaster	,
这	撤退	哪个	结束	在	击败	和	灾难	,

他们扭转了对匈奴大军的战争局势——使他们开始撤退，最终导致失败和灾难。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [wɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	thus	began	the	ending	of	the	worst	war	in	all	human	history	.
和	因此	开始	这	结束	的	这	最差	战争	在	全部	人类	历史	.

人类历史上最惨烈的战争就此走向终结。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [draɪv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['teɪkən] [θaɪoʊkɔrt] ,

Within	the	second	day	of	the	big	drive	the	Americans	had	taken	Thiaucourt	,
之内	这	第二	天	的	这	大的	驾驶	这	美国人	有	已采取	蒂奥库尔	,

- , - ,

Thillet	,	Hattonville	,
-	,	-	,

在这次大规模攻势的第二天，美军就攻占了蒂奥库尔、蒂耶和哈顿维尔。

- , [ˌes 'tiː] . [bɛ'nwɑː] , [dʒɔlni] , - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [bɒʃ] ['prɪznər] [tuː; tə]

Herbeville	,	St	.	Benoit	,	Jaulny	,	Vieville	and	Xammes	,	and	Boche	prisoners	to
-	,	英石	.	贝努瓦	,	贾尔尼	,	-	和	-	,	和	波切	囚犯	到

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - .

the	number	of	more	than	15	,	000	.
这	数字	的	更多的	比	-	,	-	.

埃尔布维尔、圣贝努瓦、若尔尼、维耶维尔和萨姆以及博什的囚犯人数超过 15,000 人。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kærəktə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [kə'reɪdʒəs]

As	a	matter	of	fact	the	German	character	is	such	that	he	is	only	courageous
作为	一个	事情	的	事实	这	德语	特点	是	这样的	那	他	是	仅有的	勇敢

[wen] [vɪk'tɔːriəs] ,

when	victorious	,
什么时候	胜利者	,

事实上，德国人的性格就是如此，只有在胜利时才会表现得勇敢。

['əʊnli] ['deərɪŋ] [wen] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ɪk'sesɪvli] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ,

only	daring	when	fighting	in	excessively	superior	numbers	,
仅有的	大胆	什么时候	斗争	在	过度	优越的	数字	,

只有在人数绝对优势的情况下才会冒险作战。

[ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['əʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	optimistic	only	so	long	as	fortune	smiles	upon	his	side	.
和	乐观的	仅有的	所以	长的	作为	财富	微笑	之上	他的	边	.

只有当好运眷顾他时，他才会保持乐观。

[let] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tɜːnz] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] , [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ]

Let	the	conditions	be	reversed	and	his	courage	turns	to	cowardice	,	his	daring
让	这	状况	是	反转	和	他的	勇气	转弯	到	怯懦	,	他的	大胆

[bɪ'kʌmz] ['krɪndʒɪŋ] [fɪə(r)] ,

becomes	cringing	fear	,
变成	令人作呕	害怕	,

如果情况反过来，他的勇气就会变成懦弱，他的胆量就会变成畏缩的恐惧。

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪnənt] [θɔːts] .

and	surrender	and	safety	become	his	dominant	thoughts	.
和	投降	和	安全	变得	他的	主导的	想法	.

投降和安全感成了他的主要想法。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pʊʃt] [ɒn] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] , ['faɪtɪŋ]

Thus	it	was	as	the	Americans	pushed	on	,	overcoming	all	obstacles	,	fighting
因此	它	曾是	作为	这	美国人	推动	在	,	克服	全部	障碍	,	斗争

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] ,

and	conquering	,
和	征服	,

就这样，美国人一路披荆斩棘，克服重重障碍，战斗并最终取得胜利。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['hændikæps] .

even	against	great	odds	and	under	the	most	severe	handicaps	.
甚至	反对	伟大的	赔率	和	在下面	这	最多	严重	障碍	.

即使面对巨大的困难和最严峻的挑战。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wʌns] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Germans	,	once	realizing	the	invincibility	and	the	determination	of	the
这	德国人	,	一次	意识到	这	无敌	和	这	决心	的	这

['ɑːmiz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

armies	in	pursuit	of	them	,
军队	在	追逐	的	他们	,

德国人一旦意识到追击他们的军队所向披靡、决心坚定，

[lɒst] [ðeə(r)] ['vɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] , [ɪg'nɔːd] ['ɔːdərs] , [kraɪd] “ - ! - !

lost	their	vaunted	courage	,	ignored	orders	,	cried	“	Kamarad	!	Kamarad	!
丢失的	他们的	吹嘘	勇气	,	忽略	订单	,	哭	“	-	!	-	!

他们失去了引以为傲的勇气，无视命令，高喊着“卡马拉德！卡马拉德！”

” [ɪn] ['tretʃərəs] [bɪ'siːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

”	in	treacherous	beseeching	for	mercy	,
”	在	奸诈	恳求	为了	怜悯	,

“在卑鄙的乞求怜悯中，

['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd]

throwing	themselves	upon	the	very	principle	of	humanity	which	they	had	defied
投掷	他们自己	之上	这	非常	原则	的	人类	哪个	他们	有	违抗

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

and	attempted	to	destroy	.
和	尝试过	到	破坏	.

他们反而反抗并践踏了他们曾经蔑视和试图摧毁的人性原则。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]

Nor	had	the	boys	themselves	come	through	the	terrible	battle	and	their	own
也不	有	这	男孩们	他们自己	来	通过	这	糟糕的	战斗	和	他们的	自己的

['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'skeɪðd] .

harrowing	experiences	entirely	unscathed	.
令人痛心的	经历	完全	毫发无损	.

男孩们自己也未能毫发无损地从那场可怕的战斗和他们自身痛苦的经历中幸存下来。

[tɒm] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wuːndz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [bi'weil] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Tom	,	who	had	escaped	wounds	,	was	now	bewailing	the	misfortune	which	had
汤姆	,	WHO	有	逃脱	伤口	,	曾是	现在	哀叹	这	不幸	哪个	有

[led] [hɪm] , ['krɔːlɪŋ] ,

led	him	,	crawling	,
引领	他	,	爬行	,

幸免于难的汤姆现在正哀叹着这场让他只能爬行的不幸遭遇。

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] ,

one	day	during	the	attack	,
一	天	期间	这	攻击	,

袭击期间的某一天，

[θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wiːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bædli] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] [ɑːm] .

through	a	clump	of	weeds	which	had	badly	poisoned	the	left	hand	and	arm	.
通过	一个	丛	的	杂草	哪个	有	糟糕	中毒	这	左边	手	和	手臂	.

穿过一丛杂草，这些杂草严重毒害了他的左手和手臂。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [deɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði]

He	had	had	two	days	under	a	surgeon's	treatment	,	and	though	on	the
他	有	有	二	天	在下面	一个	外科医生的	治疗	,	和	尽管	在	这

[wei] [tuː; tə] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ,

way	to	speedy	recovery	,
方式	到	迅速	恢复	,

他接受了两天的外科医生治疗，虽然正在迅速康复中，

[stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['membə(r)][sweið, swɔð][ɪn] [drʌg] - [səʊkt] ['bændɪdʒ] .

still	had	the	damaged	member	swathed	in	drug	-	soaked	bandages	.
仍然	有	这	损坏的	成员	裹挟着	在	药品	-	浸泡过	绷带	.

受伤的部位仍然缠着浸透药物的绷带。

[dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][skælp]

George	Harper	could	tell	what	it	felt	like	when	a	bullet	cut	its	way	across	his	scalp
乔治	哈珀	可以	告诉	什么	它	毛毡	喜欢	什么时候	一个	子弹	切	它是	方式	穿过	他的	头皮

,

,

,

乔治·哈珀能体会到子弹划过头皮的那种感觉。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [hɪz; ɪz]

just	a	fraction	of	an	inch	above	the	point	where	it	would	have	meant	his
只是	一个	分数	的	一个	英寸	多于	这	观点	在哪里	它	会	有	意思是	他的

['ɪnstənt] [deθ] .

instant	death	.
立即的	死亡	.

距离致命点仅差几分之一英寸。

[æz; əz] ['ɒli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv][kwɑː'fjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	Ollie	put	it	,	George	had	established	a	new	style	of	coiffure	for	the
作为	奥利	放	它	,	乔治	有	已确立的	一个	新的	风格	的	发型	为了	这

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

正如奥利所说，乔治为军队创立了一种新的发型风格。

['pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ə'krɒs] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

parting	his	hair	across	,	in	the	direction	from	ear	to	ear	.
离别	他的	头发	穿过	,	在	这	方向	从	耳朵	到	耳朵	.

他将头发从一侧耳朵拨到另一侧耳朵。

['ɑːliz] [əʊn] ['ɒptɪmɪzəm] , [haʊ'evə(r)] ,

Ollie's	own	optimism	,	however	,
奥利	自己的	乐观	,	然而	,

然而，奥利本人却很乐观。

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [streɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bædli] [spreɪnd]

was	often	strained	as	his	face	twitched	with	the	pain	from	a	badly	sprained
曾是	经常	紧张	作为	他的	脸	抽搐	和	这	疼痛	从	一个	糟糕	扭伤

['æŋk(ə)l] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm] [stɪl] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

ankle	which	compelled	him	still	to	hobble	around	with	a	cane	.
踝	哪个	被迫	他	仍然	到	跛行	大约	和	一个	甘蔗	.

由于脚踝严重扭伤，疼痛难忍，他的脸经常抽搐，这让他不得不拄着拐杖一瘸一拐地走路。

[ænd; ənd] ['ɒli] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [də'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,

And	Ollie	could	trace	his	own	pain	and	discomfort	directly	to	a	German	,
和	奥利	可以	痕迹	他的	自己的	疼痛	和	不适	直接地	到	一个	德语	,

奥利可以把自己的痛苦和不适直接追溯到一个德国人身上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [peɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːst] ['penəlti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ðɪ] [hʌn]

although	the	latter	paid	the	worst	penalty	in	the	scrimmage	,	which	involved	the	Hun
虽然	这	后者	有薪酬的	这	最差	惩罚	在	这	对抗赛	,	哪个	涉及	这	匈奴

,

,

,

尽管后者在与匈奴人的混战中付出了最沉重的代价，

['ɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt]

Ollie	and	a	Frenchman	who	had	come	upon	the	scene	in	time	to	participate
奥利	和	一个	法国人	WHO	有	来	之上	这	场景	在	时间	到	参加

[ɪn][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑː'stɪlətiz] .

in	the	conclusion	of	the	hostilities	.
在	这	结论	的	这	敌对行动	.

奥利和一位及时赶到现场参与结束战争的法国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜːsən(ə)l] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	was	one	of	those	personal	encounters	which	were	so	frequent	in	the
它	曾是	一	的	那些	个人的	遭遇	哪个	是	所以	频繁	在	这

['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

fighting	in	the	woods	.
斗争	在	这	树林	.

这是林中战斗中经常发生的那种私人遭遇战之一。

['ɒli] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒʃ] ['nɪəli] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

Ollie	had	come	face	to	face	with	a	Boche	nearly	twice	his	size	in	a	thick
奥利	有	来	脸	到	脸	和	一个	波切	几乎	两次	他的	尺寸	在	一个	厚的

[klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [huːz] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] [ɪn]

clump	of	trees	whose	heavy	foliage	made	the	place	almost	as	dark	as	night	in
丛	的	树木	谁	重的	叶子	制成	这	地方	几乎	作为	黑暗的	作为	夜晚	在

[mɪd] - [deɪ] .

mid	-	day	.
中	-	天	.

奥利在一丛茂密的树丛中与一个体型几乎是他两倍的德国佬狭路相逢，茂密的树叶让这里在正午时分也如同黑夜一般昏暗。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ðə; ðɪ]

The	German	was	out	of	ammunition	,	but	evidently	having	heard	or	seen	the
这	德语	曾是	出去	的	弹药	,	但	显然	拥有	听到	或者	已见	这

[jʌŋ] [ə'merɪkən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

young	American	approaching	,
年轻的	美国人	接近	,

德国人弹药耗尽，但显然他听到或看到那个年轻的美国人靠近了，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bləʊ] ['əʊvə(r)] ['ɑːliz]

he	had	the	butt	of	his	rifle	posed	for	a	crashing	blow	over	Ollie's
他	有	这	屁股	的	他的	步枪	摆拍	为了	一个	崩溃	吹	超过	奥利

[skælp] [wen] [ðæt] [waɪd] - [ə'weɪk] [juːθ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

scalp	when	that	wide	-	awake	youth	realized	his	position	and	the	necessity	for
头皮	什么时候	那	宽的	-	醒	青年	已实现	他的	位置	和	这	必要性	为了

['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

instant	action	.
立即的	行动	.

当他举起步枪枪托准备狠狠砸向奥利的头皮时，那个清醒的年轻人意识到自己的处境以及必须立即采取行动的必要性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

It	was	too	late	to	retreat	,
它	曾是	也	晚的	到	撤退	,

撤退已经太晚了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

and	he	had	lost	his	own	gun	ten	minutes	before	and	also	was	without
和	他	有	丢失的	他的	自己的	枪	十	分钟	前	和	还	曾是	没有

['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

bullets	for	his	revolver	.
子弹	为了	他的	左轮手枪	.

十分钟前他弄丢了自己的枪，而且他的左轮手枪也没有子弹了。

[hiː; hi] [dɒdʒd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [dɪ'sendɪd] ,

He	dodged	,	just	as	the	gun	descended	,
他	躲避	,	只是	作为	这	枪	下降	,

就在枪口落下的瞬间，他躲开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi]

and	as	the	heavy	butt	of	the	rifle	came	down	upon	his	shoulders	he
和	作为	这	重的	屁股	的	这	步枪	来了	向下	之上	他的	肩膀	他

[græbd] [ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ˌʌp'set] [hɪm] .

grabbed	the	German	by	the	legs	and	upset	him	.
抓住	这	德语	经过	这	腿	和	沮丧的	他	.

当沉重的枪托落在他的肩膀上时，他抓住德国人的腿，把他弄倒在地。

[bʌt; bət] ['ɒli] ['ɔːlsəʊ] [went] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Ollie	also	went	down	at	the	same	time	,	and	under	the	weight	of	the
但	奥利	还	去	向下	在	这	相同的	时间	,	和	在下面	这	重量	的	这

['mæsɪv] [bɒʃ] .

massive	Boche	.
大量的	波切	.

但奥利也同时倒下了，而且是被庞大的博切压垮的。

[hiː; hi] ['rigl] [friː] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [ə'rɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	wriggled	free	and	had	partially	arisen	when	the	German	again	threw	his
他	扭动	自由的	和	有	部分	出现	什么时候	这	德语	再次	扔	他的

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [ə'pɒn] [hɪm] .

more	than	two	hundred	pounds	of	avoirdupois	upon	him	.
更多的	比	二	百	磅	的	常衡制	之上	他	.

他挣脱束缚，刚起身，那个德国人又把超过两百磅的重量扔到他身上。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

The	force	of	the	impact	was	such	that	something	had	to	give	way	,
这	力量	的	这	影响	曾是	这样的	那	某物	有	到	给	方式	,

冲击力如此之大，以至于必然有什么东西发生了损坏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] [keɪm] .

and	it	was	the	ankle	upon	which	most	of	the	load	came	.
和	它	曾是	这	踝	之上	哪个	最多	的	这	加载	来了	.

大部分负荷都落在了脚踝上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ['ɒli] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪn] ,

In	the	excitement	of	the	moment	Ollie	did	not	even	feel	a	twinge	of	pain	,
在	这	激动	的	这	片刻	奥利	做过	不是	甚至	感觉	一个	轻微疼痛	的	疼痛	,

当时奥利兴奋极了，甚至没有感觉到一丝疼痛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɒdz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

for	it	was	a	life	and	death	struggle	,	with	all	the	odds	in	favor	of
为了	它	曾是	一个	生活	和	死亡	斗争	,	和	全部	这	赔率	在	偏爱	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] .

the	German	.
这	德语	.

因为这是一场生死之战，而德国人胜算渺茫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

It	was	just	at	that	moment	that	the	Frenchman	put	in	his	appearance	.
它	曾是	只是	在	那	片刻	那	这	法国人	放	在	他的	外貌	.

就在这时，那个法国人出现了。

[wɪð] [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɔːl][ðə; ði][stɔː(r)d] - [ʌp] [rɒθ] [ænd; ənd]

With	a	glitter	in	his	eyes	that	seemed	to	reflect	all	the	stored	-	up	wrath	and
和	一个	闪光	在	他的	眼睛	那	似乎	到	反映	全部	这	存储	-	向上	愤怒	和

['heɪtrɪd][ɒv; əv] [frɑːns] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [reɪs] ,

hatred	of	France	against	the	German	race	,
仇恨	的	法国	反对	这	德语	种族	,

他眼中闪烁着光芒，似乎映照出法国对德意志民族积压已久的愤怒和仇恨。

[ðə; ði]['pwɑːluː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] , [bʌt] - [end][fɜːst] ,

the	poilu	raised	his	gun	,	butt	-	end	first	,
这	波伊鲁	提高	他的	枪	,	屁股	-	结尾	第一的	,

那名警察举起了枪，枪托朝前。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['ɒli] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] .

just	as	the	German	had	done	when	Ollie	came	upon	him	.
只是	作为	这	德语	有	完毕	什么时候	奥利	来了	之上	他	.

就像奥利遇到那个德国人时，那个德国人所做的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

But	this	time	it	was	the	German	who	was	the	intended	victim	,
但	这	时间	它	曾是	这	德语	WHO	曾是	这	故意的	受害者	,

但这一次，预定的受害者却是那名德国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðə; ði] ['juːθfl] [ə'merɪkən] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]['aɪən][grɑːsp]

and	he	could	not	escape	while	the	youthful	American	retained	his	iron	grasp
和	他	可以	不是	逃脱	尽管	这	青春	美国人	保留	他的	铁	抓牢

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

around	his	knees	.
大约	他的	膝盖	.

他无法逃脱，因为那个年轻的美国人仍然紧紧地扼住他的膝盖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

It	was	all	over	in	an	instant	,
它	曾是	全部	超过	在	一个	立即的	,

一切都在瞬间结束了。

[bʌt; bət] [wen] ['ɒli] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [keɪvd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

but	when	Ollie	tried	to	rise	his	left	leg	caved	under	him	.
但	什么时候	奥利	尝试	到	上升	他的	左边	腿	坍塌	在下面	他	.

但当奥利试图站起来时，他的左腿却突然塌陷了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

The	Frenchman	gave	him	a	helping	hand	,
这	法国人	给予	他	一个	帮助	手	,

法国人帮了他一把。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ,

but	even	when	he	was	upon	his	feet	he	could	not	walk	,
但	甚至	什么时候	他	曾是	之上	他的	脚	他	可以	不是	走	,

即使他能站起来了，也无法行走。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

could	not	even	touch	his	left	foot	to	the	ground	,
可以	不是	甚至	触碰	他的	左边	脚	到	这	地面	,

他的左脚甚至都无法着地。

[waɪl] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ænd; ənd] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɒp] [sent] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪnz] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:l]

while	the	jar	and	shock	of	trying	to	hop	sent	excruciating	pains	shooting	all
尽管	这	罐	和	震惊	的	尝试	到	跳	发送	痛苦不堪	疼痛	射击	全部

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .

the	way	to	his	hip	.
这	方式	到	他的	时髦的	.

试图单脚跳下去时，震动和冲击让他感到剧烈的疼痛一直蔓延到臀部。

[səʊ][ðə; ði] ['frentʃmən] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [tɔ:l] ,

So	the	Frenchman	,	who	was	not	very	tall	,
所以	这	法国人	,	WHO	曾是	不是	非常	高的	,

所以这位个子不高的法国人

[bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [brɔ:d] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ,

but	extremely	broad	of	shoulder	—	a	man	who	had	been	a	hard	-	working	,
但	极其	广阔	的	肩膀	—	一个	男人	WHO	有	到过	一个	难的	-	在职的	,

但肩膀却非常宽阔——他是一个勤劳的人，

['pi:sf(ə)l] ['fɑ:mə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['dʒɜ:mən] [ɑ:md] [mɒbz] [hæd; həd] [kʌm] ['kɔ:sɪŋ] ['əʊvə(r)]

peaceful	farmer	until	the	barbarous	German	armed	mobs	had	come	coursing	over
和平	农民	直到	这	野蛮	德语	武装	怪物	有	来	赛跑	超过

['nju:trəl] ['beldʒəm] [ænd; ənd]['ɪntu:] [frɑ:ns] — [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd]

neutral	Belgium	and	into	France	—	had	taken	him	upon	his	back	and	had
中性的	比利时	和	进入	法国	—	有	已采取	他	之上	他的	后退	和	有

['kærid] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɜ:st] - [eɪd]['steɪʃ(ə)n] .

carried	him	for	more	than	half	a	mile	to	the	nearest	first	-	aid	station	.
携带	他	为了	更多的	比	一半	一个	英里	到	这	最近的	第一的	-	援助	车站	.

直到野蛮的德国武装暴徒涌入中立的比利时和法国，他才从和平的农民变成了被德国人背着走了半英里多才到最近的急救站的人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [lædz] , [ɔ:l'ðəʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Thus	it	was	that	all	three	lads	,	although	able	to	be	moving	around	,
因此	它	曾是	那	全部	三	小伙子们	,	虽然	有能力的	到	是	移动	大约	,

因此，这三个小伙子虽然都能四处走动，

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

were	on	the	sick	list	and	were	called	upon	,	if	at	all	,	only	for	the
是	在	这	生病的	列表	和	是	称为	之上	,	如果	在	全部	,	仅有的	为了	这

['laɪtɪst] ['dju:tiz] .

lightest	duties	.
最轻	职责	.

他们都在病假名单上，即使被叫去上班，也只是做一些最轻松的工作。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [keɪm] — [ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ]

And	so	it	was	,	also	,	that	when	the	great	summing	up	came	—	the	casting
和	所以	它	曾是	,	还	,	那	什么时候	这	伟大的	求和	向上	来了	—	这	铸件

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ,

of	the	total	,
的	这	全部的	,

因此，当最终的总结——即对总数的统计——到来时，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wen] ['evri] ['eɪdʒənsi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɔː(r)][hæd; həd]

so	to	speak	—	when	every	agency	that	had	been	brought	to	bear	or	had
所以	到	说话	—	什么时候	每一个	机构	那	有	到过	带来	到	熊	或者	有

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊntɪŋ] ,

participated	in	the	campaign	was	taken	into	the	accounting	,
参与	在	这	活动	曾是	已采取	进入	这	会计	,

也就是说——当所有被调动或参与过竞选活动的机构都被纳入统计时，

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðæt] ['semi] - ['klerɪkl] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

the	three	lads	were	brought	into	that	semi	-	clerical	,	altogether	pleasant	and
这	三	小伙子们	是	带来	进入	那	半	-	文员	,	共	令人愉快的	和

['haɪli] [ɪn'fɔːmətɪv] [tɑːsk] .

highly	informative	task	.
高度	信息丰富的	任务	.

这三个小伙子被安排从事这项半文书性质、非常愉快且信息量丰富的任务。

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	afforded	them	an	entirely	new	impression	of	the	magnitude	of	a
它	提供	他们	一个	完全	新的	印象	的	这	震级	的	一个

['sɪŋg(ə)l][bɪg]['bæt(ə)l][ɪn][wɔː(r)] ,

single	big	battle	in	war	,
单身的	大的	战斗	在	战争	,

这让他们对战争中一场大型战役的规模有了全新的认识。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [naʊ] [hɪ'stɒrɪk] [ˌes 'tiː] .

when	they	learned	something	of	what	had	taken	place	in	that	now	historic	St	.
什么时候	他们	学习	某物	的	什么	有	已采取	地方	在	那	现在	历史性	英石	.

['miːˌhaɪəl] [draɪv] ,

Mihiel	Drive	,
米希尔	驾驶	,

当他们了解到如今已成为历史名胜的圣米耶尔大道上曾经发生过的事情时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [nəʊ] [smɔːl] [ɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

of	which	they	were	themselves	no	small	or	unimportant	part	.
的	哪个	他们	是	他们自己	不	小的	或者	不重要	部分	.

而他们自身也是其中不可或缺的重要部分。

[ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][vɑːst] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

All	had	seen	the	vast	telephone	system	in	operation	,
全部	有	已见	这	广阔的	电话	系统	在	手术	,

所有人都亲眼目睹了庞大的电话系统运作情况。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['ɔːlməʊst] ['aʊəli]

a	system	which	was	changed	and	extended	and	contracted	almost	hourly
一个	系统	哪个	曾是	已更改	和	扩展	和	合同	几乎	每小时

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['stedəli]

as	the	tide	of	battle	swung	back	and	forth	and	the	advance	steadily
作为	这	潮	的	战斗	摇摆	后退	和	前进	和	这	进步	稳步

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

随着战局的来回摇摆和推进的持续进行，这套体系几乎每小时都在变化、扩展和收缩。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [les]

Nevertheless	it	was	in	the	nature	of	a	revelation	to	know	that	no	less
尽管如此	它	曾是	在	这	自然	的	一个	启示	到	知道	那	不	较少的

[ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	ten	thousand	men	had	been	engaged	in	operating	it	.
比	十	千	男人	有	到过	已订婚的	在	操作	它	.

然而，得知竟然有上万人参与操作它，这简直令人震惊。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns]

And	supplementing	all	this	,	a	silent	corps	of	three	thousand	carrier	pigeons
和	补充	全部	这	,	一个	沉默的	兵团	的	三	千	载体	鸽子

[hæd; həd] [fləʊn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

had	flown	back	and	forth	,
有	飞行	后退	和	前进	,

此外，还有三千只信鸽默默地来回飞行，传递着信息。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['mɑ:təd] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)]

faithful	and	often	martyred	servants	in	the	great	cause	of	humanity	,	fulfilling	their
忠实	和	经常	殉道者	仆人	在	这	伟大的	原因	的	人类	,	满足	他们的

['dju:ti] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ,

duty	unquestioningly	,
责任	毫不质疑地	,

他们是人类伟大事业中忠诚且常常殉道的仆人，毫不质疑地履行着自己的职责。

[ʌn'ɜ:rɪŋli] [wɪð] [ðæt] [reə(r)] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]['nevə(r)] ['fæðəm] .

unerringly	with	that	rare	sense	of	direction	which	man	has	never	fathomed	.
准确无误地	和	那	稀有的	感觉	的	方向	哪个	男人	有	绝不	深邃	.

他拥有人类从未企及的罕见方向感，而且总是能准确无误。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [ʌp] [tu:; tə] [faɪv]

More	than	six	thousand	telephone	instruments	were	connected	up	to	five
更多的	比	六	千	电话	仪器	是	连接	向上	到	五

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

thousand	miles	of	wire	in	the	system	already	mentioned	,
千	英里	的	金属丝	在	这	系统	已经	提及	,

前面提到的系统中，超过六千部电话机通过长达五千英里的电线连接起来。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['sɜ:vɪs] ['sʌplɪmentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	together	with	the	pigeon	service	supplementing	it	,
和	一起	和	这	鸽子	服务	补充	它	,

再加上信鸽服务作为补充，

[ˌaɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [feə(r)] - [saɪzd] ['sɪtɪz] .

it	afforded	a	service	rivalling	that	of	many	fair	-	sized	cities	.
它	提供	一个	服务	竞争对手	那	的	许多	公平的	-	尺寸	城市	.

它提供的服务可以媲美许多规模适中的城市。

['ɒli] ['ɔ:gdən] , ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɪgəz] [set] [fɔ:θ] [ɪn][wʌn][set][ɒv; əv] [rɪ'pɔ:ts] ,

Ollie	Ogden	,	going	through	the	figures	set	forth	in	one	set	of	reports	,
奥利	奥格登	,	去	通过	这	数据	放	前进	在	一	放	的	报告	,

奥利·奥格登仔细查看了其中一组报告中列出的数据，

['ʌtə] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][æz; əz][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [kə'rektli] [ʃəʊd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

uttered	an	involuntary	ejaculation	as	his	total	correctly	showed	that	during	the
说出	一个	非自愿	射精	作为	他的	全部的	正确	显示	那	期间	这

[draɪv] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ,

drive	four	thousand	,
驾驶	四	千	,

他不由自主地射精了，因为他的总数正确地显示，在四千次的驾驶过程中，

[eɪt] ['hʌndrəd] ['məʊtə(r)] [trʌks] [hæd; həd] ['kærid] [fu:d] , [men] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪnz] .

eight	hundred	motor	trucks	had	carried	food	,	men	and	munitions	into	the	lines	.
八	百	发动机	卡车	有	携带	食物	,	男人	和	弹药	进入	这	线条	.

八百辆卡车将食物、人员和弹药运进了前线。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd] , [bəuθ] ['stændəd] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
And **in** **addition** **to** **this** **,** **miles** **of** **American** **railroad** **,** **both** **standard** **and** **narrow**
和 在 添加 到 这 , 英里 的 美国人 铁路 , 两个都 标准 和 狭窄的
[geɪdʒ] , ['kærɪɪŋ] [ə'merɪkən] - [meɪd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
gauge **,** **carrying** **American** **-** **made** **equipment** **,**
测量 , 携带 美国人 - 制成 设备 ,

此外，还有绵延数英里的美国铁路，包括标准轨和窄轨铁路，运输着美国制造的设备。

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
assisted **in** **the** **transportation** **of** **men** **and** **supplies** **throughout** **the** **period** **of**
协助 在 这 运输 的 男人 和 补给品 自始至终 这 时期 的
[əd'vɑːnsɪŋ] ['kɒŋkwest] .
advancing **conquest** **.**
前进 征服 .

在征服扩张期间，协助运送人员和物资。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪld] [mæps] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɔːti]
Of **the** **more** **than** **one** **hundred** **thousand** **detailed** **maps** **,** **together** **with** **some** **forty**
的 这 更多的 比 一 百 千 详细的 地图 , 一起 和 一些 四十
['θaʊz(ə)nd] ['fəutəgræfs] ,
thousand **photographs** **,**
千 照片 ,

超过十万张详细地图，以及大约四万张照片，

[kəm'pliːtli] ['ʃəʊɪŋ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə]
completely **showing** **every** **foot** **of** **the** **ground** **over** **which** **the** **battle** **was** **to**
完全地 显示 每一个 脚 的 这 地面 超过 哪个 这 战斗 曾是 到
[biː; bi] [fɔːt] ,
be **fought** **,**
是 战斗 ,

完整地展现了战场的每一寸土地，

[ðə; ði] [juːðz] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] ['fʊli] [lɔːntʃt] .
the **youths** **knew** **before** **the** **drive** **was** **fully** **launched** **.**
这 青年 知道 前 这 驾驶 曾是 完全 发射 .

年轻人在活动全面开展之前就已经知道了。

[bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðiːz] [fækts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [wɪð]
But **significant** **as** **these** **facts** **were** **of** **the** **scope** **and** **thoroughness** **with**
但 重要的 作为 这些 事实 是 的 这 范围 和 彻底性 和
[wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
which **the** **battle** **was** **to** **be** **carried** **out** **,**
哪个 这 战斗 曾是 到 是 携带 出去 ,

但尽管这些事实对于这场战役的规模和彻底程度意义重大，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
they **were** **not** **prepared** **for** **the** **proofs** **of** **American** **efficiency** **which** **their**
他们 是 不是 准备 为了 这 证明 的 美国人 效率 哪个 他们的
['prez(ə)nt] ['djuːtiz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
present **duties** **brought** **before** **them** **.**
展示 职责 带来 前 他们 .

他们没有预料到，他们现在的工作会让他们见识到美国人的高效。

[ə'pærəntli] [nəʊ] [kən'tɪndʒənsi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
Apparently **no** **contingency** **was** **overlooked** **,**
显然 不 应急措施 曾是 被忽视的 ,

显然，所有可能出现的意外情况都没有被忽略。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [keə(r)][ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɪgəd] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] [səˈsteɪnd]

and	it	was	this	care	in	preparation	which	figured	so	largely	in	the	sustained
和	它	曾是	这	关心	在	准备	哪个	想	所以	很大程度上	在	这	持续

[draɪv] [wɪtʃ] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [ðeətuːˈfɔː] [self] - ['kɒnfɪdənt] ['dʒɜːmənz] .

drive	which	utterly	routed	the	theretofore	self	-	confident	Germans	.
驾驶	哪个	完全地	路由	这	在此之前	自己	-	自信的	德国人	.

正是这种周密的准备，在持续不断的进攻中发挥了至关重要的作用，最终彻底击溃了此前自信满满的德国人。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

The	hospital	facilities	that	were	provided	for	the	care	of	the	sick	and
这	医院	设施	那	是	假如	为了	这	关心	的	这	生病的	和

['wuːndɪd] [ɪn'kluːdɪd] ['θɜːti] - [faɪv] [kəm'pliːt] ['hɒspɪt(ə)l] [treɪnz] ,

wounded	included	thirty	-	five	complete	hospital	trains	,
受伤	包括	三十	-	五	完全的	医院	火车	,

为救治伤病员提供的医院设施包括35列完整的医院列车。

[wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [frʌnt] [laɪn] ,

with	no	less	than	sixteen	thousand	beds	in	the	advanced	,	or	almost	front	line	,
和	不	较少的	比	十六	千	床	在	这	先进的	,	或者	几乎	正面	线	,

['sektə(r)] ,

sector	,
行业	,

在前线或近乎前线的地区，床位不少于一万六千张。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [bedz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .

and	fifty	-	five	thousand	such	additional	beds	behind	the	lines	.
和	五十	-	五	千	这样的	额外的	床	在后面	这	线条	.

后方还增设了五万五千张这样的床位。

[ðæt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɒz; wəz]

That	not	more	than	ten	per	cent	of	them	ever	had	to	be	used	was
那	不是	更多的	比	十	每	中心	的	他们	曾经	有	到	是	用过的	曾是

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt]['strætədʒi]

a	matter	of	natural	gratification	and	another	proof	of	the	expert	strategy
一个	事情	的	自然的	满足感	和	其他	证明	的	这	专家	战略

[wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] .

which	directed	every	mile	of	the	advance	.
哪个	指导	每一个	英里	的	这	进步	.

最终实际使用的不超过百分之十，这既是一种自然的满足感，也是对指导推进的每一步都采取了专家策略的又一次证明。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Nevertheless	the	preparations	had	been	made	,	in	the	event	that	they	were
尽管如此	这	准备工作	有	到过	制成	,	在	这	事件	那	他们	是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

然而，相关准备工作已经做好，以备不时之需。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]

and	this	sort	of	leadership	served	but	to	strengthen	the	confidence	and
和	这	种类	的	领导	服务	但	到	加强	这	信心	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] .

determination	of	the	American	fighting	forces	.
决心	的	这	美国人	斗争	力量	.

这种领导方式反而增强了美国作战部队的信心和决心。

['djʊərɪŋ] ['evri] ['deɪlaɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][reɪdʒd] ,

During	every	daylight	hour	that	the	battles	raged	,
期间	每一个	日光	小时	那	这	战斗	愤怒	,

在战斗肆虐的每个白昼时刻，

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃəʊd] ,

the	records	as	well	as	the	personal	knowledge	of	the	boys	showed	,
这	记录	作为	出色地	作为	这	个人的	知识	的	这	男孩们	显示	,

记录以及男孩们的亲身经历都表明:

[ðə; ði] [skaɪz] ['kɒnstəntli] [hæd; həd] [bi:n] [swept] [baɪ] ['skwɔdrən] [ænd; ənd] [fli:ts] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] ,

the	skies	constantly	had	been	swept	by	squadrons	and	fleets	of	aeroplanes	,
这	天空	不断地	有	到过	扫荡	经过	中队	和	舰队	的	飞机	,

天空不断被成群结队的飞机扫射，

[prɪ'ventɪŋ] ['eərɪəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['ɪnfəntri] ,

preventing	aerial	observations	by	the	enemy	,	attacking	the	moving	infantry	,
预防	天线	观察	经过	这	敌人	,	攻击	这	移动	步兵	,

阻止敌方进行空中侦察，攻击行进中的步兵，

[ɑ:'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [treɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['dʒɜ:mənz] ,

artillery	and	supply	trains	of	the	retreating	Germans	,
炮兵	和	供应	火车	的	这	撤退	德国人	,

撤退的德军的炮兵和补给列车

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	at	the	same	time	most	effectively	directing	the	fire	of	the	American
和	在	这	相同的	时间	最多	有效地	导演	这	火	的	这	美国人

[ɑ:'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

同时，也最有效地指挥了美国炮兵的火力。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [hʌn] ['fɔ:sɪz] .

with	the	most	devastating	effects	upon	the	demoralized	Hun	forces	.
和	这	最多	毁灭性的	效果	之上	这	士气低落	匈奴	力量	.

对士气低落的匈奴军队造成了毁灭性的打击。

[ɪn] [ɔ:l][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['terətri] ,

In	all	a	total	of	one	hundred	and	fifty	-	two	square	miles	of	French	territory	,
在	全部	一个	全部的	的	一	百	和	五十	-	二	正方形	英里	的	法语	领土	,

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['vɪlɪdʒ] ,

and	seventy	-	two	villages	,
和	七十	-	二	村庄	,

总共152平方英里的法国领土，以及72个村庄，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [held] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ['aʊtraɪt] [ɪn][ðə; ði]

which	the	Germans	had	held	for	four	years	,	were	captured	outright	in	the
哪个	这	德国人	有	握住	为了	四	年	,	是	捕获	直接	在	这

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

德军占领了四年的那些堡垒，在这次攻势中被彻底攻克。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [dɪ'fɛnsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t]

and	for	the	reduction	of	the	German	defenses	which	they	had	thought
和	为了	这	减少	的	这	德语	防御	哪个	他们	有	想法

[ɪm'pregnəb(ə)l] ,

impregnable	,
坚不可摧	,

为了削弱他们认为固若金汤的德军防线，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['bærɑːʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [priː'siːd, priː-][ðə; ði] ['dəʊˌbɔɪ]

and	for	the	creeping	barrage	which	almost	invariably	preceded	the	doughboys
和	为了	这	爬行	弹幕	哪个	几乎	总是	之前	这	面团兵

[ɪn][ðeə(r)] [ə'tæks] ,

in	their	attacks	,
在	他们的	攻击	,

还有几乎总是在美军士兵发起进攻前出现的缓慢推进的炮火轰炸，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑː'tɪləri]

more	than	a	million	and	a	half	shells	were	fired	by	the	American	artillery
更多的	比	一个	百万	和	一个	一半	贝壳	是	被解雇	经过	这	美国人	炮兵

,

,

,

美国炮兵发射了超过一百五十万枚炮弹。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['terətri] ['biːɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['dʒɜːmənz] [ə; eɪ] [greɪt]

making	the	territory	being	traversed	by	the	fleeing	Germans	a	great
制作	这	领土	存在	穿越	经过	这	逃离	德国人	一个	伟大的

['tʃɑːnəl] ['kʌntri] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

charnel	country	of	death	and	destruction	.
藏尸院	国家	的	死亡	和	破坏	.

使得逃亡的德国人所经过的地区变成了一片尸横遍野、充满死亡和毁灭的尸骸之地。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] ['kæʒuəlti] [lɪst][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] ,

With	a	remarkably	small	casualty	list	to	themselves	,	everything	considered	,
和	一个	非常	小的	伤亡	列表	到	他们自己	,	一切	经过考虑的	,

考虑到所有因素，他们的伤亡人数少得惊人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [tʊk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] ,

the	American	forces	took	no	less	than	sixteen	thousand	prisoners	,
这	美国人	力量	采取	不	较少的	比	十六	千	囚犯	,

美军俘虏了不少于一万六千名战俘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [əd'vɑːns] ,

which	was	only	a	small	proportion	of	those	annihilated	in	the	merciless	advance	,
哪个	曾是	仅有的	一个	小的	部分	的	那些	彻底消灭	在	这	无情	进步	,

这只是在那场残酷进攻中被消灭的人群中的一小部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['terətri] [ænd; ənd] [men] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]

and	to	this	conquest	of	territory	and	men	they	added	the	taking	of	one
和	到	这	征服	的	领土	和	男人	他们	额外	这	采取	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'levə)n] [gʌnz] ,

hundred	and	eleven	guns	,
百	和	十一	枪支	,

除了征服领土和兵力之外，他们还缴获了111门大炮。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['kælɪbə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ['dɪstəns] [reɪndʒ] ,

many	of	them	of	large	calibre	and	great	distance	range	,
许多	的	他们	的	大的	口径	和	伟大的	距离	范围	,

其中许多口径大、射程远。

[ænd; ənd] [greɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm]

and	great	stores	of	munitions	and	supplies	which	the	Boches	had	not	time
和	伟大的	商店	的	弹药	和	补给品	哪个	这	博切斯	有	不是	时间

['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪn] .

even	to	destroy	in	their	headlong	flight	back	toward	the	Rhine	.
甚至	到	破坏	在	他们的	一头扎	航班	后退	朝向	这	莱茵河	.

还有大量的弹药和补给品，德国佬在仓皇逃回莱茵河的途中甚至来不及销毁。

[bʌt; bət][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ɔ:l] , [æz; əz] [tɒm] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

But	most	significant	of	all	,	as	Tom	with	pride	of	his	country	pointed	out	,
但	最多	重要的	的	全部	,	作为	汤姆	和	自豪	的	他的	国家	尖	出去	,

但最重要的是，正如汤姆带着对祖国的自豪指出的那样：

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] ,

as	the	boys	in	the	approach	of	evening	got	together	to	compare	notes	,
作为	这	男孩们	在	这	方法	的	晚上	得到	一起	到	比较	笔记	,

夜幕降临之际，男孩们聚在一起交流心得。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

was	the	confidence	displayed	in	advance	that	all	of	this	would	take	place	,
曾是	这	信心	显示	在	进步	那	全部	的	这	会	拿	地方	,

是事先表现出的自信，即这一切都将会发生。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [plænd] [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['ʃedju:ld] [taɪm] [ænd; ənd]

exactly	as	it	had	been	planned	and	according	to	scheduled	time	and
确切地	作为	它	有	到过	计划	和	根据	到	已安排	时间	和

['prəʊgræm] .

program	.
程序	.

完全按照计划和预定的时间和程序进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪd] , ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ,

And	that	it	all	had	been	expected	,	counted	upon	,
和	那	它	全部	有	到过	预期的	,	计数	之上	,

这一切都在意料之中，都在预料之中。

['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [æz; əz] ['præktɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,

taken	for	granted	as	practically	assured	before	the	first	gun	was	fired	,
已采取	为了	的确	作为	几乎	保证	前	这	第一的	枪	曾是	被解雇	,

在第一声枪响之前，就被视为理所当然，几乎是必然的。

[wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z]

was	evidenced	by	the	fact	that	every	arrangement	was	made	for	the	use
曾是	有证据	经过	这	事实	那	每一个	安排	曾是	制成	为了	这	使用

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [fɪlm] ,

that	was	made	of	more	than	ten	thousand	feet	of	moving	picture	film	,
那	曾是	制成	的	更多的	比	十	千	脚	的	移动	图片	电影	,

这一点可以从以下事实得到证明：所有安排都已妥善安排，使用了超过一万英尺的电影胶片。

['æktʃuəli] [pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪsˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['spi:dəli] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [raʊt]

actually	portraying	the	Germans	in	their	disorganization	which	speedily	grew	to	a	rout
实际上	描绘	这	德国人	在	他们的	混乱	哪个	迅速地	生长	到	一个	路线

[ænd; ənd] ['presɪdʒd] [ðeə(r)] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'fi:t] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	presaged	their	early	and	certain	defeat	in	a	war	which	they	had
和	预示	他们的	早期的	和	肯定	击败	在	一个	战争	哪个	他们	有

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

precipitated	upon	the	whole	world	and	practically	all	civilization	.
沉淀	之上	这	所有的	世界	和	几乎	全部	文明	.

实际上，影片描绘了德国人的混乱局面，这种混乱局面迅速演变成溃败，预示着他们在这场由他们挑起的战争中必将早早战败，而这场战争几乎波及全世界和所有文明。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[wel] - [ɜ:nd] [rɪ'wɔ:dz]

Well	-	earned	Rewards
出色地	-	获得	奖励

实至名归的奖励

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

HAVE	you	heard	the	news	?
有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

" [bʌk] ['greɪndʒə(r)] [keɪm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['sɑːdʒənt]

"	Buck	Granger	came	bursting	into	a	little	group	of	men	which	included	Sergeant
"	巴克	格兰杰	来了	爆发	进入	一个	小的	团体	的	男人	哪个	包括	军士

[tɒm] ['wɔːltən] ,

Tom	Walton	,
汤姆	沃尔顿	,

“巴克·格兰杰冲进一小群人中间，其中包括汤姆·沃尔顿中士，

[dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] .

George	Harper	and	two	or	three	others	.
乔治	哈珀	和	二	或者	三	其他的	.

乔治·哈珀和其他两三个人。

[njuːz] !

News	!
消息	!

消息!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [lʊks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [weɪts] .

It	is	the	great	thing	for	which	an	army	looks	and	watches	and	waits	.
它	是	这	伟大的	事物	为了	哪个	一个	军队	看起来	和	手表	和	等待	.

这是军队翘首以盼、密切关注、翘首以盼的伟大目标。

[njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] , [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

News	of	a	campaign	to	be	launched	,	of	an	attack	to	be	expected	,
消息	的	一个	活动	到	是	发射	,	的	一个	攻击	到	是	预期的	,

有消息称，一场运动即将发起，一场袭击即将发生。

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

of	the	men	who	have	been	in	hospital	or	are	missing	,
的	这	男人	WHO	有	到过	在	医院	或者	是	丢失的	,

那些住院或失踪的男性中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bæk] [həʊm] [weə(r)] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [hɪm'self] ['wɒnts]

of	the	things	that	are	going	on	back	home	where	every	soldier	himself	wants
的	这	事物	那	是	去	在	后退	家	在哪里	每一个	士兵	他自己	想要

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

那些发生在家乡的事情，是每个士兵都想去的地方。

[njuːz] !

News	!
消息	!

消息!

[ðə; ði] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [men] [fə'get] [ðeə(r)] [eɪks] , [ðeə(r)] [peɪnz] , [ðeə(r)] ['gɒsɪp] [ɔː(r)] ['tʃætə(r)]

The	word	always	makes	men	forget	their	aches	,	their	pains	,	their	gossip	or	chatter
这	单词	总是	制作	男人	忘记	他们的	疼痛	,	他们的	疼痛	,	他们的	闲话	或者	喋喋不休

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

这句话总能让男人们忘记他们的疼痛、烦恼、闲言碎语。

“ [wɒt] [njuːz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] .

“	What	news	?	”	demanded	George	Harper	.
"	什么	消息	?	"	要求	乔治	哈珀	.

“什么新闻？”乔治·哈珀问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ We haven't heard it .
” 我们 还没有 听到 它 .

“我们还没听说。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] . ”
What is it . ”
什么 是 它 . ”

那是什么?

“ [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːmɪstɪs] .
“ The Germans are asking for an armistice .
” 这 德国人 是 问 为了 一个 停战 .

“德国人要求停战。”

[ˈɒstriə] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈælaɪz] , [set] [fɜːst][baɪ]
Austria has already followed the example of the other German allies , set first by
奥地利 有 已经 随后 这 例子 的 这 其他 德语 盟国 , 放 第一的 经过
[bʌlˈgeərɪə] ,
Bulgaria ,
保加利亚 ,

奥地利已经效仿了其他德国盟国的做法，而保加利亚率先采取了行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒɜːməni] [ˈpræktɪkli] [ədˈmit] [hɜːˈself] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd][ɪz] [ˈsuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪn]
and now Germany practically admits herself defeated and is suing for time in
和 现在 德国 几乎 承认 她自己 战败 和 是 起诉 为了 时间 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] . ”
which to determine terms of peace . ”
哪个 到 决定 条款 的 和平 . ”

现在德国实际上已经承认战败，并请求给予时间来确定和平条款。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
” a couple of men ejaculated in unison .
” 一个 夫妻 的 男人 射精 在 齐声 .

几个男人同时射精。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ”
“ Where did you hear that ? ”
” 在哪里 做过 你 听到 那 ? ”

你从哪里听说的?

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈləʊ] , [huː] [hæv; həv][dʒʌst]
“ From a Frenchman and an American half a mile below , who have just
” 从 一个 法国人 和 一个 美国人 一半 一个 英里 以下 , WHO 有 只是
[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] ,
returned from Paris ,
返回 从 巴黎 ,

“一位法国人和一位美国人住在半英里外的下方，他们刚从巴黎回来，

” [ˈgreɪndʒə(r)] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [ˈbreθləsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] .
” Granger explained , as breathlessly excited as were his listeners .
” 格兰杰 解释 , 作为 气喘吁吁 兴奋的 作为 是 他的 听众 .

格兰杰解释道，语气激动得如同他的听众一样。

“ [ɪts] ['gɒsp(ə)l] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][men] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ It's gospel , too , for I heard the men repeat it to a captain and a
” 它是 福音 , 也 , 为了 我 听到 这 男人 重复 它 到 一个 队长 和 一个
['meɪdʒə(r)] . ”
major . ”
主要的 . ”

“这也是真理，因为我亲耳听到他们把这话复述给一位上尉和一位少校听。”

“ [waɪ] , [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪð] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælaɪz]
“ Why , that means the ending of the war , with complete victory for the Allies
” 为什么 , 那 方法 这 结束 的 这 战争 , 和 完全的 胜利 为了 这 盟国
,
,
,

“那意味着战争结束，盟军取得彻底胜利。”

” [pʊt] [ɪn] ['sɑːdʒənt] [tɒm] .
” put in Sergeant Tom .
” 放 在 军士 汤姆 .

汤姆中士接替了他的位置。

“ [huː'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ,
“ Hooray ! ” shouted another , unable longer to control his enthusiasm ,
“ 万岁 ! ” 喊叫 其他 , 无法 更长 到 控制 他的 热情 ,

“好耶！”另一个人喊道，再也抑制不住自己的热情。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiːl; wɪl] [suːn] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][juː] . [es] .
“ and that means that we'll soon be starting home to the good old U . S .
” 和 那 方法 那 出色地 很快 是 开始 家 到 这 好的 老的 U . S .
[ə; eɪ] .
A .
一个 .

“这意味着我们很快就要回到我们亲爱的美国老家了。”

” [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
” Like wildfire the news spread throughout the camp ,
” 喜欢 野火 这 消息 传播 自始至终 这 营 ,

“消息像野火一样迅速传遍了整个营地。”

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [frɒm; frəm][mɔː(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] ['kwɔːtəz] ,
and apparently it soon was confirmed from more authoritative quarters ,
和 显然 它 很快 曾是 确认的 从 更多的 权威性 四分之一 ,

而且，此事很快也得到了更权威方面的证实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðəm'selvz] [siːmd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
for the officers themselves seemed lifted to a new sphere of happiness ,
为了 这 警官 他们自己 似乎 抬起 到 一个 新的 领域 的 幸福 ,

军官们似乎升华到了一种全新的幸福境界。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ræn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and made no effort to keep down the jubilation which now ran high among the
和 制成 不 努力 到 保持 向下 这 欢腾 哪个 现在 跑 高的 之中 这
[men] .
men .
男人 .

他们丝毫没有试图压制男人们此刻高涨的欢呼声。

['ɒli] ['ɔːgdən] , ['kʌmɪŋ] [pɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['telɪfəʊn] [pəʊsts] ,
Ollie Ogden , coming past one of the branch telephone posts ,
奥利 奥格登 , 未来 过去的 一 的 这 分支 电话 帖子 ,

奥利·奥格登走过其中一个电话亭时

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bekənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] .

responded	**to**	**a**	**mysterious**	**beckoning**	**of**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**Signal**	**Corps**	**.**
回应	到	一个	神秘	招手	的	一个	朋友	在	这	信号	兵团	.

响应了信号兵团一位朋友的神秘召唤。

“ [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] , [ɪn]['ləʊərd; 'laʊərd] [təʊnz] .

“	**Heard**	**it**	**?**	**”**	**that**	**young**	**man**	**asked**	**,**	**in**	**lowered**	**tones**	**.**
”	听到	它	?	”	那	年轻的	男人	问	,	在	降低	音调	.

“听到了吗？”那个年轻人压低声音问道。

“ [nəʊ] ; [wɒt] ? ” [wɒz; wəz] ['ɑːliz] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd]['kwɪəri] .

“	**No**	**;**	**what**	**?**	**”**	**was**	**Ollie's**	**reply**	**and**	**query**	**.**
”	不	;	什么	?	”	曾是	奥利	回复	和	询问	.

“不，什么？”奥利回答并问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

He	**was**	**drawn**	**aside**	**,**
他	曾是	绘制	旁边	,

他被拉到一边，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['moments] [hiː; hi] [lent] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːdz]

and	**for**	**two**	**or**	**three**	**moments**	**he**	**lent**	**willing**	**ear**	**to**	**the**	**whispered**	**words**
和	为了	二	或者	三	时刻	他	借出的	愿意的	耳朵	到	这	低声说道	字

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

of	**the**	**other**	**man**	**.**
的	这	其他	男人	.

他认真地听了对方低声说的话，持续了两三分钟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

His	**face**	**was**	**a**	**marvel**	**in**	**changing**	**expressions**	**,**
他的	脸	曾是	一个	奇迹	在	变化	表达式	,

他脸上的表情变化令人惊叹。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] [mæn] , [ðə; ði]['lætə(r)]

but	**as**	**he**	**turned**	**a**	**questioning**	**look**	**upon**	**the**	**Signal**	**Corps**	**man**	**,**	**the**	**latter**
但	作为	他	转向	一个	提问	看	之上	这	信号	兵团	男人	,	这	后者

[kən'kluːdɪd] [wɪð] ,

concluded	**with**	**,**
结束	和	,

但当他疑惑地看向信号兵时，后者总结道：

“ [ɪts] ['æbsəluːtli] [truː] ; [aɪ][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [maɪ'self] .

“	**It's**	**absolutely**	**true**	**;**	**I**	**got**	**the**	**message**	**myself**	**.**
”	它是	绝对地	真的	;	我	得到	这	信息	我	.

“这绝对是真的；我自己也收到了信息。”

[ðə; ði] [deɪts] [set][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] 11th , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [jʊl] [rɪ'kɔːl] , [ɪz] ['maɪti] [nɪə(r)] [ðæt] [deɪt] .

The	**date's**	**set**	**for**	**November**	**11th**	**,**	**and**	**this**	**,**	**if**	**you'll**	**recall**	**,**	**is**	**mighty**	**near**	**that**	**date**	**.**
这	日期	放	为了	十一月	11th	,	和	这	,	如果	你会	记起	,	是	强大的	靠近	那	日期	.

日期定在11月11日，如果你还记得的话，这距离那个日期非常接近。

” ['ɒli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

”	**Ollie**	**waited**	**for**	**no**	**more**	**,**
”	奥利	等待	为了	不	更多的	,

奥利再也等不下去了，

[bʌt; bət] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [tɒm] [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] .

but	**hurried**	**along**	**to**	**where**	**he**	**knew**	**he**	**would**	**find**	**Tom**	**and**	**Harper**	**.**
但	慌忙	沿着	到	在哪里	他	知道	他	会	寻找	汤姆	和	哈珀	.

但他还是匆匆赶往他知道能找到汤姆和哈珀的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'pærəntli] ['evriwʌn] [els] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd]

He	was	surprised	to	find	that	apparently	everyone	else	knew	of	the	reported
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	显然	每个人	别的	知道	的	这	据报道

[rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ,

request	of	the	Germans	for	an	armistice	,
要求	的	这	德国人	为了	一个	停战	,

他惊讶地发现，似乎所有人都知道德国人曾提出停战请求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

but	it	was	left	to	him	to	be	the	bearer	of	the	information	that	the
但	它	曾是	左边	到	他	到	是	这	持有人	的	这	信息	那	这

[rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

request	had	been	agreed	to	,
要求	有	到过	同意	到	,

但传达请求已被同意这一消息的任务却落到了他身上。

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['tentətɪvli] [æt; ət] [liːst] ,

under	certain	stipulations	,	and	that	,	tentatively	at	least	,
在下面	肯定	规定	,	和	那	,	姑且	在	至少	,

在某些规定下，而且至少目前来看，

[nəʊ'vembə(r)] 11th [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]

November	11th	was	the	day	that	had	been	agreed	upon	for	the	suspension
十一月	11th	曾是	这	天	那	有	到过	同意	之上	为了	这	暂停

[ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

of	hostilities	.
的	敌对行动	.

11月11日是双方商定的停止敌对行动的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [kən'fɜːmətəri]

It	was	in	the	very	height	of	the	further	excitement	caused	by	this	confirmatory
它	曾是	在	这	非常	高度	的	这	更远	激动	导致	经过	这	确认

[njuːz] ,

news	,
消息	,

就在这条确凿消息引发的进一步兴奋达到顶峰时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [lædz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

that	a	messenger	arrived	to	say	that	the	three	lads	,	together	with	one	or	two
那	一个	信使	到达的	到	说	那	这	三	小伙子们	,	一起	和	一	或者	二

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

一个信使来报信说，这三个小伙子和另外一两个人，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] .

were	wanted	at	brigade	headquarters	.
是	通缉	在	旅	总部	.

旅部通缉。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
“	什么	为了	?

“做什么的?

” [dʒɔːdʒ] ['hɑːpə(r)] [ɑːskt] .

”	George	Harper	asked	.
”	乔治	哈珀	问	.

乔治·哈珀问道。

“ [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [sə'spiʃən] [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,
“ I have my own suspicions it's not for anything unpleasant ,
“ 我 有 我的 自己的 怀疑 它是 不是 为了 任何事物 令人不快的 ,

“我个人怀疑这并非出于什么不好的原因，”

” [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [grɪn] ,
” the messenger replied with a knowing grin ,
” 这 信使 回复 和 一个 会心 咧嘴笑 ,

信使带着一丝意味深长的笑容回答道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [bɪ'gɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] ,
“ but at the same time it's not for me to say or begin predicting ,
“ 但 在 这 相同的 时间 它是 不是 为了 我 到 说 或者 开始 预测 ,

“但与此同时，这也不是我能说的，也不是我开始预测的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd]['hʌs(ə)l] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
and if I were you I'd hustle right along without asking any more questions .
和 如果 我 是 你 ID 努力奋斗 正确的 沿着 没有 问 任何 更多的 问题 .

如果我是你，我就不会再问任何问题，直接继续往前走。

” [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][duː; də] [nɔːt] [els] ,
” The advice was good in that the lads could do naught else ,
” 这 建议 曾是 好的 在 那 这 小伙子们 可以 做 零 别的 ,

“这个建议很好，因为小伙子们也别无选择。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and there evidently was nothing to be gained by interrogating the other
和 那里 显然 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 审讯 这 其他
['feləʊ] ['fɜːðə(r)] .
fellow further .
同伴 更远 .

显然，继续审问另一个人也无济于事。

[səʊ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
So in ten minutes they were at brigade headquarters ,
所以 在 十 分钟 他们 是 在 旅 总部 ,

十分钟后，他们就到达了旅部。

[waɪl] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːn] ['lʊkɪŋ] [frentʃ] ['meɪdʒə(r)] -
while several companies stood at attention and a stern looking French major -
尽管 一些 公司 站立 在 注意力 和 一个 船尾 寻找 法语 主要的 -
['dʒen(ə)rəl] [stept] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] ['sevrəl]
general stepped forth before the men who had been summoned from several
一般的 步 前进 前 这 男人 WHO 有 到过 被召唤 从 一些
['dɪfrənt] ['juːnɪts] .
different units .
不同的 单位 .

几个连队列队肃立，一位神情严肃的法国少将走到从几个不同部队召集来的士兵面前。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] ['wɔːltən] , [æt; ət][wʌn] [end]
The purpose almost instantly was made clear , and Tom Walton , at one end
这 目的 几乎 即刻 曾是 制成 清除 , 和 汤姆 沃尔顿 , 在 一 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
of the line ,
的 这 线 ,

目的几乎立刻就明确了，而汤姆·沃尔顿，则站在队伍的一端，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
was the first to receive a French decoration .
曾是 这 第一的 到 收到 一个 法语 装饰 .

他是第一个获得法国勋章的人。

[ɔːlˈðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] ,

Although	**all**	**of**	**the**	**men**	**had**	**heard**	**much**	**about**	**such**	**proceedings**	**,**
虽然	全部	的	这	男人	有	听到	很多	关于	这样的	诉讼程序	,

虽然所有人都听说过很多关于这类诉讼程序的事情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

they	**were**	**not**	**entirely**	**prepared**	**for**	**what**	**happened**	**immediately**	**after**	**the**
他们	是	不是	完全	准备	为了	什么	发生	立即地	后	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

他们对将军之后立即发生的事情并没有做好充分的准备。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [saɪn] , [hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] ['embləm] [əˈpɒn] [tɒm] [wɔːltənz] [blaʊz] .

without	**a**	**word**	**or**	**other**	**sign**	**,**	**had**	**pinned**	**the**	**emblem**	**upon**	**Tom**	**Walton's**	**blouse**	**.**
没有	一个	单词	或者	其他	符号	,	有	已置顶	这	徽	之上	汤姆	沃尔顿的	女式衬衫	.

他一言不发，也没有做任何示意，就把徽章别在了汤姆·沃尔顿的衬衫上。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['sɑːdʒənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

The	**soldier**	**of**	**France**	**grasped**	**the**	**American**	**sergeant**	**by**	**the**	**shoulders**	**,**
这	士兵	的	法国	抓住	这	美国人	军士	经过	这	肩膀	,

法国士兵抓住美国中士的肩膀，

['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] ,

firmly	**planted**	**a**	**kiss**	**upon**	**his**	**right**	**cheek**	**,**
牢牢	已种植	一个	吻	之上	他的	正确的	脸颊	,

她用力地在他右脸颊上印下一个吻，

[ðen] [tɜːnd] [hɪm] ['slaɪtli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

then	**turned**	**him**	**slightly**	**and**	**for**	**the**	**edification**	**of**	**all**	**the**	**onlookers**	**,**
然后	转向	他	轻微地	和	为了	这	启迪	的	全部	这	旁观者	,

然后他微微转过身，为了让所有旁观者都明白，

[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]['prəʊses][əˈpɒn][ðə; ði][left] .

repeated	**the**	**process**	**upon**	**the**	**left**	**.**
重复	这	过程	之上	这	左边	.

在左侧重复上述过程。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [səˈprest] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv][men] [huː] ['witnis]

And	**thus**	**,**	**to**	**the**	**suppressed**	**amusement**	**of**	**the**	**scores**	**of**	**men**	**who**	**witnessed**
和	因此	,	到	这	被抑制	娱乐	的	这	得分	的	男人	WHO	目击者

[ðə; ði] ['serəməni] ,

the	**ceremony**	**,**
这	仪式	,

于是，在场众多目睹仪式的男士们压抑着笑意，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	**to**	**the**	**consternation**	**and**	**confusion**	**of**	**the**	**young**	**men**	**who**	**were**
和	到	这	惊愕	和	困惑	的	这	年轻的	男人	WHO	是

[ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**principals**	**in**	**it**	**,**
这	校长	在	它	,

令参与其中的年轻主谋们感到惊恐和困惑的是：

[ðə; ði] [əˈwɔːd] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] ['ɒskjʊleɪtəri] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [kənˈtɪnjuːd] ,

the	**award**	**of**	**honors**	**and**	**the**	**accompanying**	**osculatory**	**salutations**	**continued**	**,**
这	奖	的	荣誉	和	这	随同	亲吻	问候	持续	,

颁奖仪式和随之而来的亲吻致意仍在继续。

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [ðeə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bædʒ]

until	every	one	of	those	who	had	been	summoned	there	had	received	the	badge
直到	每一个	一	的	那些	WHO	有	到过	被召唤	那里	有	已收到	这	徽章

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælə(r)] ,

of	his	valor	,
的	他的	勇气	,

直到所有被召集到那里的人都获得了英勇勋章为止。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

together	with	the	embrace	and	kisses	upon	the	cheek	which	are	a	part	of
一起	和	这	拥抱	和	吻	之上	这	脸颊	哪个	是	一个	部分	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .

the	French	custom	of	such	recognition	of	deeds	of	sacrifice	and	heroism	.
这	法语	风俗	的	这样的	认出	的	契约	的	牺牲	和	英雄主义	.

再加上拥抱和亲吻脸颊，这是法国人表达对牺牲和英雄行为认可的习俗的一部分。

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wen] [ðə; ði] ['seɾəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tɒm] ,

As	speedily	as	they	could	,	when	the	ceremony	was	over	,	Tom	,
作为	迅速地	作为	他们	可以	,	什么时候	这	仪式	曾是	超过	,	汤姆	,

仪式结束后，汤姆以最快的速度，

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒli] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː][wɜː(r); wə(r)]

George	and	Ollie	headed	back	to	where	the	men	of	Company	C	were
乔治	和	奥利	标题	后退	到	在哪里	这	男人	的	公司	C	是

['gæðəd] ;

gathered	;
聚集	;

乔治和奥利返回了C连士兵们聚集的地方；

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kən'kluːdɪd] .

but	not	yet	was	the	work	of	the	day	concluded	.
但	不是	然而	曾是	这	工作	的	这	天	结束	.

但今天的工作还没有结束。

[ðeə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [æt; ət]

Their	captain	had	been	seeking	them	,	and	to	him	they	were	bound	at
他们的	队长	有	到过	寻求	他们	,	和	到	他	他们	是	边界	在

[wʌns][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

once	to	report	.
一次	到	报告	.

他们的船长一直在寻找他们，他们必须立即向他汇报。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [juːðz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

“	I	congratulate	you	,	”	he	said	,	as	the	youths	appeared	before	him	,
“	我	祝贺	你	,	”	他	说	,	作为	这	青年	出现	前	他	,

“我祝贺你们，”当这些年轻人出现在他面前时，他说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [tə'deɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs] [frɒm; frəm]

“	for	not	only	have	you	today	received	the	Distinguished	Service	Cross	from
“	为了	不是	仅有的	有	你	今天	已收到	这	杰出的	服务	叉	从

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,

the	French	Government	,
这	法语	政府	,

“因为你今天不仅获得了法国政府颁发的杰出服务十字勋章，

[ænd; ənd] [wel] [ɜːnd] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

and	well	earned	them	,	too	,
和	出色地	获得	他们	,	也	,

而且他们也确实当之无愧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['vælјuː]

but	the	higher	command	of	your	own	army	has	also	recognized	the	value
但	这	更高	命令	的	你的	自己的	军队	有	还	认可	这	价值

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

of	your	services	,
的	你的	服务	,

但是，你军队的高级指挥官也认可了你所发挥的作用。

[ɪn] [prə'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz][dʒʌst] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	promotions	which	the	colonel	has	just	certified	to	me	.
在	促销	哪个	这	上校	有	只是	认证	到	我	.

上校刚刚亲自向我证明了我的晋升。

“ ['sɑːdʒənt] ['tɒməs] ['wɔːltən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [leftenənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

“	Sergeant	Thomas	Walton	you	are	henceforth	a	second	lieutenant	in	the	United
“	军士	托马斯	沃尔顿	你	是	今后	一个	第二	中尉	在	这	团结的

[steɪts] ['ɑːmi] ,

States	army	,
各州	军队	,

“托马斯·沃尔顿中士，从今以后你就是美军少尉了。”

[ænd; ənd][ai][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][hænd][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ['djuːli] [saɪnd] .

and	I	herewith	hand	you	your	commission	duly	signed	.
和	我	此附	手	你	你的	委员会	正式地	签名	.

现将已正式签署的委任状交给你。

” [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] ['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

”	Before	Tom	even	could	give	utterance	to	the	surprise	and	gratification	which
”	前	汤姆	甚至	可以	给	发声	到	这	惊喜	和	满足感	哪个

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ,

for	the	moment	overwhelmed	him	,
为了	这	片刻	不堪重负	他	,

“汤姆还没来得及表达此刻令他不知所措的惊讶和欣喜之情，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] .

the	captain	had	turned	to	the	other	two	boys	.
这	队长	有	转向	到	这	其他	二	男孩们	.

船长转向了另外两个男孩。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [piːs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	may	be	upon	the	verge	of	peace	,	”	he	said	,
“	我们	可能	是	之上	这	边缘	的	和平	,	”	他	说	,

他说：“我们或许正处于和平的边缘。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][wɔː(r)] .

“	and	yet	again	one	never	can	tell	what	the	next	hour	will	bring	forth	in	war	.
“	和	然而	再次	一	绝不	能	告诉	什么	这	下一个	小时	将要	带来	前进	在	战争	.

“然而，在战争中，你永远无法预料下一刻会发生什么。”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːz] , ['weðə(r)] [hɑː'stɪlətiz] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɔː(r)] [sə'spendɪd] ,

But	whatever	occurs	,	whether	hostilities	be	continued	or	suspended	,
但	任何	发生	,	无论	敌对行动	是	持续	或者	暂停	,

但无论发生什么，无论敌对行动继续还是暂停，

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] — [ænd; ənd][ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ]

both	of	you	are	advanced	to	positions	of	sergeant	—	and	in	announcing
两个都	的	你	是	先进的	到	职位	的	军士	—	和	在	宣布

[ðiːz] [ædˈvænsmənts] [ɔː(r)] [prəˈməuʃənz] [ai][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [wʌn]

these	advancements	or	promotions	I	am	proud	to	say	that	they	were	hard	won
这些	进展	或者	促销	我	是	自豪的	到	说	那	他们	是	难的	韩元

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪˈzɜːvd] ,

and	are	well	deserved	,
和	是	出色地	应得的	,

你们二人晋升为中士——在宣布这些晋升时，我很自豪地说，这是你们努力争取来的，也是你们应得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [θriː] [jʌŋ] [men] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri]

and	that	I	wish	you	three	young	men	the	greatest	of	happiness	and	the	very
和	那	我	希望	你	三	年轻的	男人	这	最	的	幸福	和	这	非常

[best] [ɒv; əv] [lʌk] .

best	of	luck	.
最好的	的	运气	.

我衷心祝愿这三位年轻人幸福美满，好运连连。

″ [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æt; ət][æn; ən] [end] .

″	The	world	war	was	about	at	an	end	.
″	这	世界	战争	曾是	关于	在	一个	结尾	.

世界大战即将结束。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ˈbraɪtn] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [tɑːsk]

The	three	boys	from	Brighton	had	been	tried	and	found	capable	in	every	task
这	三	男孩们	从	布莱顿	有	到过	尝试	和	成立	有能力的	在	每一个	任务

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

that	had	been	placed	before	them	.
那	有	到过	放置	前	他们	.

来自布莱顿的三名男孩经过测试，证明他们能够胜任摆在他们面前的每一项任务。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˈmɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əbˈskjuəd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəˈrektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [wen] [ˈmeni] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈstændədaɪzd]

This	book	was	written	in	a	period	when	many	words	had	not	become	standardized
这	书	曾是	书面	在	一个	时期	什么时候	许多	字	有	不是	变得	标准化

[ɪn][ðeə(r)] [ˈspelɪŋ] .

in	their	spelling	.
在	他们的	拼写	.

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv][ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈspelɪŋ] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Words	may	have	multiple	spelling	variations	or	inconsistent	hyphenation	in	the	text	.
字	可能	有	多种的	拼写	变体	或者	不一致	连字符	在	这	文本	.

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ənˈles] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [-] [nəʊt] .

These	have	been	left	unchanged	unless	indicated	with	a	Transcriber's	Note	.
这些	有	到过	左边	未更改	除非	表明的	和	一个	转录员的	笔记	.

除非转录者另有说明，否则这些内容均保持不变。

[ðə; ði]	['ɔːθərz]	['spelɪŋ]	[ɒv; əv]	“	-	”	[hæz; həz]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	“	['kæləst]	,	”	[ænd; ənd]
The	**author's**	**spelling**	**of**	**“**	**caloused**	**”**	**has**	**been**	**corrected**	**to**	**“**	**calloused**	**,**	**”**	**and**
这	作者的	拼写	的	“	-	”	有	到过	已更正	到	“	粗糙的	,	”	和

“	[sæpəlɪŋ]	”	[tuː; tə]	“	['sæplɪŋ]	.
“	**sappling**	**”**	**to**	**“**	**sapling**	**.**
“	树苗	”	到	“	树苗	.

作者将“caloused”拼写更正为“calloused”，将“sappling”拼写更正为“sapling”。

”	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
”	**Typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
”	印刷	错误	是	默默	已更正	.

“印刷错误被悄悄地改正了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神